叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 抒情诗集(lyrical Poems) 000001

2. 抒情诗集(lyrical Poems) 000002

3. 抒情诗集(lyrical Poems) 000003

4. 抒情诗集(lyrical Poems) 000004

5. 抒情诗集(lyrical Poems) 000005

6. 抒情诗集(lyrical Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

抒情诗集(Lyrical Poems)
第1/6页

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['herɪk]
A **Selection** **From** **The** **Lyrical** **Poems** **Of** **Robert** **Herrick**
一个 选择 从 这 抒情的 诗歌 的 罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克抒情诗选

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['frænsɪs] ['tɜːrnər] ['pɔːlgreiv]
Arranged **with** **introduction** **by** **Francis** **Turner** **Palgrave**
安排 和 介绍 经过 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫

由弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫编排并作序

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['rɑːbərt] ['herɪk] - [bɔːrn] - : [daɪd] -
ROBERT **HERRICK** **-** **Born** **1591** **:** **Died** **1674**
罗伯特 赫里克 - 出生 - : 死亡 -

罗伯特·赫里克 - 生于1591年，卒于1674年

[ðoʊz] [huː] [moʊst][əd'maɪər][ðə; ði]['poʊət][frʌm; frəm] [huːz] ['meni] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['oʊnli][ɪz] [hɪr]
Those **who** **most** **admire** **the** **Poet** **from** **whose** **many** **pieces** **a** **selection** **only** **is** **here**
那些 WHO 最多 钦佩 这 诗人 从 谁 许多 件 一个 选择 仅有的 是 这里
['ɔːfərd] ,
offered **,**
提供 ,

那些最敬仰这位诗人的人，这里仅摘录了他众多作品中的部分。

[wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,
will **,** **it** **is** **probable** **,**
将要 , 它 是 可能 ,

会的，很可能，

[fiːl] [moʊst] ['strɔːŋli] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər]) [ðæt] [ɪk'skjuːs][ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv]
feel **most** **strongly** **(** **with** **the** **Editor** **)** **that** **excuse** **is** **needed** **for** **an** **attempt** **of**
感觉 最多 强烈 (和 这 编辑) 那 原谅 是 需要 为了 一个 试图 的
[æn; ən] ['ɑːbviəsli] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['neɪtʃər] .
an **obviously** **presumptuous** **nature** **.**
一个 明显地 放肆 自然 .

（与编辑一致）强烈认为，这种明显狂妄的行为需要借口。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪd] [baɪ] ['eni] [sɪ'lektər] [in'vaits] ['tʃælɪndʒ] : [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , [ʌv; əv]
The **choice** **made** **by** **any** **selector** **invites** **challenge** **:** **the** **admission** **,** **perhaps** **,** **of**
这 选择 制成 经过 任何 选择器 邀请 挑战 : 这 入学 , 也许 , 的
[sʌm; səm]['poʊəmz] ,
some **poems** **,**
一些 诗歌 ,

任何评选者做出的选择都会引发质疑：或许，某些诗歌会被收录。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɔːr] , [wɪl] [biː; bi] ['senʃərd] : - - [waɪlst] ['ʌðər] [meɪ] ['hoʊlli] [kən'dem] [ðə; ði]
the **absence** **of** **more** **,** **will** **be** **censured** **:** **-** **-** **Whilst** **others** **may** **wholly** **condemn** **the**
这 缺席 的 更多的 , 将要 是 受谴责 : - - 而 其他的 可能 完全 谴责 这
['prɑːses] ,
process **,**
过程 ,

缺乏更多证据将会受到谴责：——尽管其他人可能完全谴责这一过程，

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [əd'vænst] [ʌv; əv] [leɪt] ,

in	virtue	of	an	argument	not	unfrequently	advanced	of	late	,
在	美德	的	一个	争论	不是	不常	先进的	的	晚的	,

基于近来经常被提出的一个论点，

[ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtɚz] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['faɪn(ə)l] .

that	a	writer's	judgment	on	his	own	work	is	to	be	considered	final	.
那	一个	作家的	判断	在	他的	自己的	工作	是	到	是	经过考虑的	最终的	.

作者对自己作品的评价应被视为最终评价。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [left] [ˌɔːltə'geðər] ;

And	his	book	to	be	taken	as	he	left	it	,	or	left	altogether	;
和	他的	书	到	是	已采取	作为	他	左边	它	,	或者	左边	共	;

他的书要么原样带走，要么完全留下；

[ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs]

a	literal	reproduction	of	the	original	text	being	occasionally	included	in	this
一个	文字	生殖	的	这	原来的	文本	存在	偶尔	包括	在	这

[rɪ'kwaɪərmənt] .

requirement	.
要求	.

这项要求有时包括对原文的逐字复制。

[ɪf] ['poʊətri][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ['soʊlli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [bænd][ʌv; əv] [truː] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [truː]

If	poetry	were	composed	solely	for	her	faithful	band	of	true	lovers	and	true
如果	诗	是	由	仅	为了	她	忠实	乐队	的	真的	恋人	和	真的

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

如果诗歌仅仅是为她忠实的拥趸和学生而作，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [æz; əz] [ðæt] [læst] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;

such	a	facsimile	as	that	last	indicated	would	have	claims	irresistible	;
这样的	一个	传真	作为	那	最后的	表明的	会	有	索赔	无法抗拒	;

如上文所述，这样的复制品将具有不可抗拒的吸引力；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪn] [aːts] ,

but	if	the	first	and	last	object	of	this	,	as	of	the	other	Fine	Arts	,
但	如果	这	第一的	和	最后的	目的	的	这	,	作为	的	这	其他	美好的	艺术	,

但如果这门艺术的首要和最终目的，如同其他美术一样，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] ,

may	be	defined	in	language	borrowed	from	a	different	range	of	thought	,
可能	是	定义	在	语言	借来的	从	一个	不同的	范围	的	想法	,

可以用借自不同思维范畴的语言来定义，

[æz; əz] - [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ,

as	'	the	greatest	pleasure	of	the	greatest	number	,
作为	-	这	最	乐趣	的	这	最	数字	,

作为“最大多数人的最大快乐”，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [les] ['strɪndʒənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd]

'	it	is	certain	that	less	stringent	forms	of	reproduction	are	required	and	justified
-	它	是	肯定	那	较少的	严格	表格	的	生殖	是	必需的	和	合理的

.

:
.

可以肯定的是，需要采取不那么严格的繁殖方式，而且这样做是合理的。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] ['kænɑːt] [brɪŋ] ['iːðər] ['liːʒər] [ɔːr] [teɪst] ,

The	great	majority	of	readers	cannot	bring	either	leisure	or	taste	,
这	伟大的	多数	的	读者	不能	带来	任何一个	闲暇	或者	品尝	,

绝大多数读者既没有闲暇时间，也没有品味。

[ɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] ([æt; ət] ['eni] [reɪt]) [ʌv; əv]

or	information	sufficient	to	take	them	through	a	large	mass	(	at	any	rate	)	of
或者	信息	充足的	到	拿	他们	通过	一个	大的	大量的	(	在	任何	速度	)	的

['eɪnʃənt] [vɜ:rs] ,

ancient	verse	,
古老的	诗	,

或者足以让他们通读大量（至少是）古代诗歌的信息，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['spɛnsɚz] [ɔ:r] ['mɪltənz] .

not	even	if	it	be	Spenser's	or	Milton's	.
不是	甚至	如果	它	是	斯宾塞的	或者	米尔顿的	.

即使是斯宾塞或弥尔顿的作品也不行。

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ə'gen] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Manners	and	modes	of	speech	,	again	,	have	changed	;	and	much	that	was
礼仪	和	模式	的	演讲	,	再次	,	有	已更改	;	和	很多	那	曾是

[əd'mɪsəb(ə)l] ['sentʃəriz] [sɪns] ,

admissible	centuries	since	,
可采纳	几个世纪	自从	,

礼仪和说话方式再次发生了变化；许多几个世纪前被认为是可接受的，现在却不再被接受。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sɔ:t] [əd'mɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] [wɪtʃ] ['proʊtest][ɪz]['aɪd(ə)l] ,

or	at	least	sought	admission	,	has	now	,	by	a	law	against	which	protest	is	idle	,
或者	在	至少	寻求	入学	,	有	现在	,	经过	一个	法律	反对	哪个	反对	是	闲置的	,

或者至少曾试图获得准入，如今却因一项抗议无济于事的法律而被迫接受。

[læpst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'dekərəs] .

lapsed	into	the	indecorous	.
失效	进入	这	不得体	.

变得不得体。

['i:v(ə)n] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ; - - [ə; eɪ][kaɪnd]

Even	unaccustomed	forms	of	spelling	are	an	effort	to	the	eye	;	-	-	a	kind
甚至	不习惯	表格	的	拼写	是	一个	努力	到	这	眼睛	;	-	-	一个	种类

[ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] ,

of	friction	,
的	摩擦	,

即使是不常用的拼写方式，对眼睛来说也是一种负担；——一种摩擦。

[wɪtʃ] [di'miniʃiz] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .

which	diminishes	the	ease	and	enjoyment	of	the	reader	.
哪个	减少	这	舒适	和	享受	的	这	读者	.

这会降低读者的阅读舒适度和乐趣。

[ði:z] ['hɪndrənsiz] [ænd; ənd] [klɔgz] , [ʌv; əv] ['veri] [daɪ'vɜ:rs] ['neɪtʃər] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] [baɪ]

These	hindrances	and	clogs	,	of	very	diverse	nature	,	cannot	be	disregarded	by
这些	障碍	和	木屐	,	的	非常	各种各样的	自然	,	不能	是	被忽视	经过

['poʊətri] .

Poetry	.
诗	.

诗歌不能忽视这些性质各异的障碍和阻碍。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [eɪmz] [æt; ət]['hju:mən] ['benɪfɪt] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [wɜ:rk] [nɑ:t]

In	common	with	everything	which	aims	at	human	benefit	,	she	must	work	not
在	常见的	和	一切	哪个	目标	在	人类	益处	,	她	必须	工作	不是

['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['feɪθf(ə)l] - :

only	for	the	'	faithful	'	:
仅有的	为了	这	-	忠实	-	:

与所有旨在造福人类的事物一样，她不仅要为“信徒”服务：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] - [kən'vɜːrʒ(ə)n] . -

she	has	also	the	duty	of	'	conversion	.	'
她	有	还	这	责任	的	-	转换	.	-

她还肩负着“感化”的职责。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːrz][tuː; tə][ɪn'spaɪər] , [tuː; tə] [kən'soʊl] , [tuː; tə]

Like	a	messenger	from	heaven	,	it	is	hers	to	inspire	,	to	console	,	to
喜欢	一个	信使	从	天堂	,	它	是	她的	到	启发	,	到	安慰	,	到

['elɪveɪt] :

elevate	:
提升	:

她如同来自天堂的使者，肩负着激励、安慰和提升人们的使命：

[tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][hɜːr'self] .

to	convert	the	world	,	in	a	word	,	to	herself	.
到	转变	这	世界	,	在	一个	单词	,	到	她自己	.

简而言之，就是让全世界都臣服于她自己。

['evri] [rʌf] [pleɪs] [ðæt] ['slækənz] [hɜːr; hər] ['futsteps] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [smuːð] ; [nɔːr] , [ɪn] [ðɪs]

Every	rough	place	that	slackens	her	footsteps	must	be	made	smooth	;	nor	,	in	this
每一个	粗糙的	地方	那	放松	她	脚步声	必须	是	制成	光滑的	;	也不	,	在	这

[ɑːrt] ,

Art	,
艺术	,

凡是阻碍她脚步的崎岖之处，都必须被磨平；而且，在这门艺术中，

[niːd] [ðer; ðər][biː; bi] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['vʌlgərˌaɪzd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [iːz] ,

need	there	be	fear	that	the	way	will	ever	be	vulgarized	by	too	much	ease	,
需要	那里	是	害怕	那	这	方式	将要	曾经	是	庸俗化	经过	也	很多	舒适	,

是否应该担心这条道路会因为过于安逸而变得庸俗化?

[nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] [les] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [lʌvd] [mɔːr] ['waɪdli] .

nor	that	she	will	be	loved	less	by	the	elect	,	for	being	loved	more	widely	.
也不	那	她	将要	是	喜爱	较少的	经过	这	选	,	为了	存在	喜爱	更多的	广泛	.

也不意味着她会因为更受大众喜爱而减少被选中的人对她的爱。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [freɪmd] [ɪn]

Passing	from	these	general	considerations	,	it	is	true	that	a	selection	framed	in
通过	从	这些	一般的	考虑因素	,	它	是	真的	那	一个	选择	框	在

[kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

conformity	with	them	,
一致性	和	他们	,

抛开这些一般性考虑，诚然，根据这些考虑而做出的选择，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldər]['poʊəts][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ,

especially	if	one	of	our	older	poets	be	concerned	,
尤其	如果	一	的	我们的	老	诗人	是	担心的	,

尤其是如果牵涉到我们一位年长的诗人，

[pɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['poʊətri] [meɪ] [kən'fɜːr] .

parts	with	a	certain	portion	of	the	pleasure	which	poetry	may	confer	.
部分	和	一个	肯定	部分	的	这	乐趣	哪个	诗	可能	授予	.

诗歌能带给人们某种愉悦感。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz][moʊst] ['θɜːrəli] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['prɪntɪd] .

A	writer	is	most	thoroughly	to	be	judged	by	the	whole	of	what	he	printed	.
一个	作家	是	最多	彻底	到	是	评判	经过	这	所有的	的	什么	他	打印	.

评判一位作家，最全面的方式是看他发表的所有作品。

[ə; eɪ] [sɪ'lektər] [ɪn'evɪtəbli] [hoʊldz] [tuː] [dɪ'spɑːtɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɔːθər] .

A	selector	inevitably	holds	too	despotic	a	position	over	his	author	.
一个	选择器	不可避免地	持有	也	专制	一个	位置	超过	他的	作者	.

选书者不可避免地会对作者拥有过于专制的地位。

[ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bændənd] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['evɪdəns]

The	frankness	of	speech	which	we	have	abandoned	is	an	interesting	evidence
这	坦率	的	演讲	哪个	我们	有	弃	是	一个	有趣的	证据

[haʊ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['mænərz] ['tʃeɪndʒɪz] .

how	the	tone	of	manners	changes	.
如何	这	语气	的	礼仪	变化	.

我们已经放弃的坦率言辞，恰恰体现了礼仪风俗的变化。

[ðə; ði]['poʊəts] [oʊn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ber] , [ɔːr] [meɪ] [ber] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	poet's	own	spelling	and	punctuation	bear	,	or	may	bear	,	a	gleam	of	his
这	诗人的	自己的	拼写	和	标点	熊	,	或者	可能	熊	,	一个	闪耀	的	他的

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

诗人的拼写和标点符号带有，或者可能带有，他个人的个性色彩。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [læst][drɑːps][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['fʊli] - [fɔːrmd] [teɪst] ;

But	such	last	drops	of	pleasure	are	the	reward	of	fully	-	formed	taste	;
但	这样的	最后的	滴	的	乐趣	是	这	报酬	的	完全	-	形成	品尝	;

但这种最后的愉悦感，正是味觉完全成熟的回报；

[ænd; ənd] ['fʊli] - [fɔːrmd] [teɪst] ['kænɑːt] [biː; bi] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] .

and	fully	-	formed	taste	cannot	be	reached	without	full	knowledge	.
和	完全	-	形成	品尝	不能	是	达到	没有	满的	知识	.

没有充分的知识，就无法获得完整的品味。

[ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [moʊst] ['riːdɚz] ['kænɑːt] [brɪŋ] .

This	,	we	have	noticed	,	most	readers	cannot	bring	.
这	,	我们	有	注意到	,	最多	读者	不能	带来	.

我们注意到，大多数读者都无法做到这一点。

[hens] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [d'rɔːbæks] , [æn; ən][æn'θɑːlədʒi] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] [pleɪs] .

Hence	,	despite	all	drawbacks	,	an	anthology	may	have	its	place	.
因此	,	尽管	全部	缺点	,	一个	选集	可能	有	它是	地方	.

因此，尽管存在种种缺点，选集或许也有其存在的价值。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [tempts] ['meni] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

A	book	which	tempts	many	to	read	a	little	,
一个	书	哪个	诱惑	许多	到	读	一个	小的	,

一本吸引许多人想读一读的书，

[wɪl] [gaɪd] [sʌm; səm][tuː; tə] [ðæt] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]

will	guide	some	to	that	more	profound	and	loving	study	of	which	the	result	is
将要	指导	一些	到	那	更多的	深刻的	和	爱	学习	的	哪个	这	结果	是

,

,

,

这将引导一些人进行更深刻、更充满爱意的研究，其结果是：

[ðə; ði] [fʊl] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['mɪʃ(ə)n] .

the	full	accomplishment	of	the	poet's	mission	.
这	满的	成就	的	这	诗人的	使命	.

诗人使命的圆满完成。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['prɑːbəbli] ,

We	have	,	probably	,
我们	有	,	大概	,

我们可能已经.....

[noʊ]['poʊət][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [hɪr] [əd'vænst] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [tæsk][ʌv; əv]

no	poet	to	whom	the	reasons	here	advanced	to	justify	the	invidious	task	of
不	诗人	到	谁	这	原因	这里	先进的	到	证明合法	这	令人厌恶的	任务	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'plai] [mɔ:r] ['fʊli] [ænd; ənd]['fɔ:rsəbli][ðæn; ðən][tu:; tə] ['herɪk] .

selection	apply	more	fully	and	forcibly	than	to	Herrick	.
选择	申请	更多的	完全	和	强制	比	到	赫里克	.

对于任何一位诗人而言，本文提出的理由都比赫里克更能充分有力地证明这种令人厌恶的选择任务的合理性。

['haɪli] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['reɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪrɪsts] ,

Highly	as	he	is	to	be	rated	among	our	lyrists	,
高度	作为	他	是	到	是	评级	之中	我们的	抒情诗人	,

尽管他在我们的作词家中享有很高的声誉，

[noʊ][wʌn] [hu:] [ri:dz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [daʊt] [ðæt]

no	one	who	reads	through	his	fourteen	hundred	pieces	can	reasonably	doubt	that
不	一	WHO	阅读	通过	他的	十四	百	件	能	合理	怀疑	那

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['influənsiz] ,

whatever	may	have	been	the	influences	,
任何	可能	有	到过	这	影响	,

任何读过他一千四百篇作品的人，都不会有理由怀疑，无论受到何种影响，

- - ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] , - - [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəm] ,

-	-	wholly	unknown	to	us	,	-	-	which	determined	the	contents	of	his	volume	,
-	-	完全	未知	到	我们	,	-	-	哪个	决定	这	内容	的	他的	体积	,

——我们对此完全不知情——这决定了他著作的内容，

[sɪ'vɪr] [teɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

severe	taste	was	not	one	of	them	.
严重	品尝	曾是	不是	一	的	他们	.

口味浓烈并不在其中。

[pɪkæt]

PECAT
佩卡特

佩卡特

[fɔ:rtaɪtɝ] :

FORTITER	:
强韧	:

更坚固:

- - [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [rɪ'pi:tɪdli] [teɪk] [sʌtʃ]

-	-	his	exquisite	directness	and	simplicity	of	speech	repeatedly	take	such
-	-	他的	精美的	直接	和	简单	的	演讲	反复	拿	这样的

[fɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:dɝz]

form	that	the	book	cannot	be	offered	to	a	very	large	number	of	those	readers
形式	那	这	书	不能	是	提供	到	一个	非常	大的	数字	的	那些	读者

[hu:] [wʊd] [moʊst][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

who	would	most	enjoy	it	.
WHO	会	最多	享受	它	.

——他那精妙的直率和简洁的语言反复呈现出这样的形式，使得这本书无法提供给大多数最喜欢它的读者。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['ɑ:rbɪtreri] [ænd; ənd] [ˌɑ:bsə'li:t] .

The	spelling	is	at	once	arbitrary	and	obsolete	.
这	拼写	是	在	一次	随意的	和	过时的	.

这种拼写既随意又过时。

['læstli] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,

Lastly	**,**	**the**	**complete**	**reproduction**	**of**	**the**	**original**	**text**	**,**	**with**	**explanatory**	**notes**	**,**
最后	,	这	完全的	生殖	的	这	原来的	文本	,	和	解释性	笔记	,

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] ,

edited	**by**	**Mr**	**Grosart**	**,**
编辑	经过	先生	格罗萨特	,

最后，由格罗萨特先生编辑的原文完整重制版，附有注释。

[sə'plaɪz] [mə'tɪriəlz] ['iːkwəli] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] , ['hæpli] ,

supplies	**materials**	**equally**	**full**	**and**	**interesting**	**for**	**those**	**who**	**may**	**,**	**haply**	**,**
补给品	材料	同样地	满的	和	有趣的	为了	那些	WHO	可能	,	或许	,

为那些可能……的人提供同样丰富且有趣的材料。

[biː; bi] [ə'ljuəd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə]['mæstər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ə'træktɪv] ['poʊəts][ɪn]

be	**allured**	**by**	**this**	**little**	**book**	**to**	**master**	**one**	**of**	**our**	**most**	**attractive**	**poets**	**in**
是	诱人	经过	这	小的	书	到	掌握	一	的	我们的	最多	吸引人的	诗人	在

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .

his	**integrity**	**.**
他的	正直	.

被这本小书所吸引，去了解我们最有魅力的诗人之一的为人处世之道。

[ɪn] ['hɛrɪks] ['sɪŋg(ə)l] [oʊn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdiːz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

In	**Herrick's**	**single**	**own**	**edition**	**of**	**HESPERIDES**	**and**	**NOBLE**	**NUMBERS**	**,**	**but**	**little**
在	赫里克的	单身的	自己的	版	的	赫斯珀里得斯	和	高贵	数字	,	但	小的

[ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['treɪsəb(ə)l] :

arrangement	**is**	**traceable**	**:**
安排	是	可追溯的	:

在赫里克唯一自己编辑的《赫斯珀里得斯与高贵数字》中，但几乎找不到任何编排痕迹：

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [deɪt] [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

nor	**have**	**we**	**more**	**than**	**a**	**few**	**internal**	**signs**	**of**	**date**	**in**	**composition**	**.**
也不	有	我们	更多的	比	一个	很少	内部的	标志	的	日期	在	作品	.

此外，我们在作品中也没有发现太多与创作日期相关的内部迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hens] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] ['gruːpɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑːn][ə; eɪ] [strɪkt] [plæn] :

It	**would**	**hence**	**be**	**unwise**	**to**	**attempt**	**grouping**	**the**	**poems**	**on**	**a**	**strict**	**plan**	**:**
它	会	因此	是	失策	到	试图	分组	这	诗歌	在	一个	严格的	计划	:

因此，试图按照严格的计划对这些诗歌进行分组是不明智的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [reɪndʒd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ræðər]

and	**the**	**divisions**	**under**	**which**	**they**	**are**	**here**	**ranged**	**must**	**be**	**regarded**	**rather**
和	这	部门	在下面	哪个	他们	是	这里	范围	必须	是	认为	相当

[æz; əz] [prə'gresɪv] ['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæn; ðən][æz; əz] [ˌterə'tɔːriəl] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] .

as	**progressive**	**aspects**	**of**	**a**	**landscape**	**than**	**as**	**territorial**	**demarcations**	**.**
作为	进步	方面	的	一个	景观	比	作为	领土	划界	.

它们在这里被划分成的类别，与其说是领土界限，不如说是景观的渐进方面。

['piːsɪz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['poʊət][æz; əz] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [fɜːrst] ; [ðen] ,

Pieces	**bearing**	**on**	**the**	**poet**	**as**	**such**	**are**	**placed**	**first**	**;**	**then**	**,**
件	轴承	在	这	诗人	作为	这样的	是	放置	第一的	;	然后	,

首先介绍诗人本人的文章；然后，

[ðoʊz] ['veɪgli] [dɪ'faɪnəbl] [æz; əz][ʌv; əv] [aɪ'dɪlɪk] ['kærəktər] , - [hɪz; ɪz]['gɜːlz] , - ['epɪˌgræmz] , ['poʊəmz][ɑːn]

those	**vaguely**	**definable**	**as**	**of**	**idyllic**	**character**	**,**	**'**	**his**	**girls**	**,**	**'**	**epigrams**	**,**	**poems**	**on**
那些	依稀	可定义的	作为	的	田园诗般的	特点	,	-	他的	女孩们	,	-	警句	,	诗歌	在

['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] ,

natural	**objects**	**,**
自然的	对象	,

那些模糊地被定义为具有田园诗般特征的作品，例如“他的女孩们”、警句、关于自然景物的诗歌，

[ɑːn] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf] ; ['læstli] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [veɪn] .

on	character	and	life	;	lastly	,	a	few	in	his	religious	vein	.
在	特点	和	生活	;	最后	,	一个	很少	在	他的	宗教	静脉	.

关于品格和人生；最后，还有一些关于他宗教信仰的文章。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tekst] , [ɔːl'ðoʊ] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] - - [eɪt]

For	the	text	,	although	reference	has	been	made	to	the	original	of	1647	-	8
为了	这	文本	,	虽然	参考	有	到过	制成	到	这	原来的	的	-	-	8

,

,

,

至于文本，虽然已参考了 1647-8 年的原始版本，

['mɪstər] - ['eksələnt] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][hæz; həz] [bɪn] ['meɪnli] ['fɑːloʊd] .

Mr	Grosart's	excellent	reprint	has	been	mainly	followed	.
先生	-	出色的	重印	有	到过	主要	随后	.

格罗萨特先生的优秀重印本已被广泛采用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'dɪʃn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['væljuəb(ə)l][eksə'dʒetɪkəl] [noʊts] ,

And	to	that	edition	this	book	is	indebted	for	many	valuable	exegetical	notes	,
和	到	那	版	这	书	是	负债累累	为了	许多	有价值的	释经学	笔记	,

本书的许多宝贵注释都源自该版本。

['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

kindly	placed	at	the	Editor's	disposal	.
亲切地	放置	在	这	编辑的	处理	.

已交由编辑使用。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [fʊlər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [bəuθ][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [ə'luːʒnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	for	much	fuller	elucidation	both	of	words	and	allusions	,	and	of	the
但	为了	很多	更丰满	阐明	两个都	的	字	和	暗示	,	和	的	这

['pɝːsənz] ['menʃ(ə)nd] ,

persons	mentioned	,
人	提及	,

但若要对词语、典故以及所提及的人物进行更详尽的阐释，

['riːdɚz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] - ['vɑːljəmz] , [wɪtʃ] ([laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['skɑːlɚz] -

readers	are	referred	to	Mr	Grosart's	volumes	,	which	(	like	the	same	scholar's	'
读者	是	指	到	先生	-	卷	,	哪个	(	喜欢	这	相同的	学者的	-

['saidni] - [ænd; ənd] - [dʌn] -) ,

Sidney	'	and	'	Donne	'	)	,
西德尼	-	和	-	唐恩	-	)	,

读者可参阅格罗萨特先生的著作，这些著作（如同这位学者所著的《西德尼》和《唐恩》一样），

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [gɪv] ['herɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [bʊks] [nɑːt] ['prɪntɪd] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['edɪtɪd] .

for	the	first	time	give	Herrick	a	place	among	books	not	printed	only	,	but	edited	.
为了	这	第一的	时间	给	赫里克	一个	地方	之中	图书	不是	打印	仅有的	,	但	编辑	.

首次将赫里克的作品纳入到不仅是印刷出版，而且是编辑出版的书籍之列。

['rɑːbərt] ['hɛrɪks] ['pɜːrsən(ə)l] [feɪt] [ɪz][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [laɪk] ['ʃeɪkˌspiːrz] .

Robert	Herrick's	personal	fate	is	in	one	point	like	Shakespeare's	.
罗伯特	赫里克的	个人的	命运	是	在	一	观点	喜欢	莎士比亚的	.

罗伯特·赫里克的个人命运在某个方面与莎士比亚的命运相似。

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [θruː] [ðer; ðər] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr]

We	know	or	seem	to	know	them	both	,	through	their	works	,	with	singular
我们	知道	或者	似乎	到	知道	他们	两个都	,	通过	他们的	作品	,	和	单数

['ɪntɪməsi] .

intimacy	.
亲密关系	.

我们通过他们的作品，对他们二人有着一种独特的亲密感，或者说，我们似乎对他们非常了解。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [səb'stænʃəli] ['ɛndz] .

But	with	this	our	knowledge	substantially	ends	.
但	和	这	我们的	知识	实质性	结束	.

但我们的知识基本上就止步于此了。

[noʊ] ['praɪvət] ['letər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

No	private	letter	of	Shakespeare	,	no	record	of	his	conversation	,
不	私人的	信	的	莎士比亚	,	不	记录	的	他的	对话	,

没有莎士比亚的私人信件，也没有他的谈话记录。

[noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , [rɪ'meɪnz] :

no	account	of	the	circumstances	in	which	his	writings	were	published	,	remains	:
不	帐户	的	这	情况	在	哪个	他的	著作	是	已发布	,	遗迹	:

关于他的作品出版时的具体情况，没有任何记载留存：

['hɑːrdli] ['eni] ['steɪtmənt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm] .

hardly	any	statement	how	his	greatest	contemporaries	ranked	him	.
几乎	任何	陈述	如何	他的	最	同时代人	排名	他	.

几乎没有关于他同时代最伟大的作家如何评价他的记载。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] ['juːθfl] ['letərz] [ɑːn] ['bɪznəs] [hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ;

A	group	of	Herrick's	youthful	letters	on	business	has	,	indeed	,	been	preserved	;
一个	团体	的	赫里克的	青春	信件	在	商业	有	,	的确	,	到过	保存完好	;

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

of	his	life	and	studies	,
的	他的	生活	和	研究	,

赫里克年轻时关于商业的一系列信件确实被保存了下来；关于他的生活和学业，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

of	his	reputation	during	his	own	time	,	almost	nothing	.
的	他的	名声	期间	他的	自己的	时间	,	几乎	没有什么	.

在他生前，他的名声几乎为零。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [fækts] [ə'fekʃənət] ['dɪlɪdʒəns] [kʊd; kəd] [naʊ] ['gæðər] .

For	whatever	facts	affectionate	diligence	could	now	gather	.
为了	任何	事实	亲热	勤勉	可以	现在	收集	.

无论出于多么深切的同情和勤勉，现在还能收集到多少事实。

['riːdɝz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] - - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . -

Readers	are	referred	to	Mr	Grosart's	'	Introduction	.	'
读者	是	指	到	先生	-	-	介绍	.	-

读者可参阅格罗萨特先生的“导言”。

[bʌt; bət] [ɪf] , [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn'evɪtəbli] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['gɪvz] , [wiː; wi]

But	if	,	to	supplement	the	picture	,	inevitably	imperfect	,	which	this	gives	,	we
但	如果	,	到	补充	这	图片	,	不可避免地	不完善	,	哪个	这	给予	,	我们

[tɜːrn][tuː; tə] ['hɛrɪks] [oʊn] [bʊk] ,

turn	to	Herrick's	own	book	,
转动	到	赫里克的	自己的	书	,

但是，为了补充这幅不可避免地不完美的图景，我们可以参考赫里克自己的著作。

[wiː; wi] [lɜːrn] ['lɪt(ə)l] , [ˌbaɪə'græfɪkli] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

we	learn	little	,	biographically	,	except	the	names	of	a	few	friends	,
我们	学习	小的	,	传记	,	除了	这	姓名	的	一个	很少	朋友们	,

除了几个朋友的名字之外，我们对他的生平了解甚少。

- - [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] , - - [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

-	-	that	his	general	sympathies	were	with	the	Royal	cause	,	-	-	and	that	he
-	-	那	他的	一般的	同情	是	和	这	皇家	原因	,	-	-	和	那	他

['wɪrid] [ɪn] ['devənʃə] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

wearied	in	Devonshire	for	London	.
疲惫	在	德文郡	为了	伦敦	.

——他总体上同情王室事业，——并且厌倦了在德文郡前往伦敦。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

So	far	as	is	known	,	he	published	but	this	one	volume	,	and	that	,
所以	远的	作为	是	已知	,	他	已发布	但	这	一	体积	,	和	那	,

据目前所知，他只出版过这一卷书，仅此而已。

[wen] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪkstiəθ] [jɪr] .

when	not	far	from	his	sixtieth	year	.
什么时候	不是	远的	从	他的	第六十	年	.

当时他离六十岁不远了。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] ['ɜːrliər] [kə'lekʃənz] ; [sʌm; səm] [fjuː] ['kæri] [ˌæsər'teɪnəbl] [deɪts]

Some	pieces	may	be	traced	in	earlier	collections	;	some	few	carry	ascertainable	dates
一些	件	可能	是	追踪	在	早些时候	收藏	;	一些	很少	携带	可确定的	日期

;

;

;

有些藏品可能在早期收藏中有所记载；少数藏品可以确定年代；

[ðə; ði] [rest] [laɪ]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [nɪr] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

the	rest	lie	over	a	period	of	near	forty	years	,
这	休息	说谎	超过	一个	时期	的	靠近	四十	年	,

其余部分则跨越了近四十年的时间。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [wer] ['herɪk] [lɪvd] ,

during	a	great	portion	of	which	we	have	no	distinct	account	where	Herrick	lived	,
期间	一个	伟大的	部分	的	哪个	我们	有	不	清楚的	帐户	在哪里	赫里克	居住地	,

在那段时间的大部分时间里，我们没有关于赫里克居住地点的明确记载。

[ɔːr] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

or	what	were	his	employments	.
或者	什么	是	他的	就业	.

或者他都从事过哪些工作?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ben]['dʒɑːnsən][ænd; ənd][ðə; ði][wɪts] [æt; ət][ðə; ði] [naɪts]

We	know	that	he	shone	with	Ben	Jonson	and	the	wits	at	the	nights
我们	知道	那	他	闪耀	和	本	约翰逊	和	这	智慧	在	这	夜晚

[ænd; ənd] ['sʌpəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gɔdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['ɜːrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :

and	suppers	of	those	gods	of	our	glorious	early	literature	:
和	晚餐	的	那些	神	的	我们的	辉煌	早期的	文学	:

我们知道，他曾与本·琼森以及我们辉煌的早期文学巨匠们一起，在夜晚和晚宴上大放异彩：

[wiː; wi] [meɪ] ['fænsi] [hɪm; ɪm][æt; ət] - , [ɔːr]['hɔtən, 'haʊtən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

we	may	fancy	him	at	Beaumanor	,	or	Houghton	,	with	his	uncle	and
我们	可能	想要	他	在	-	,	或者	霍顿	,	和	他的	叔叔	和

['kʌznz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

我们或许会想象他和他的叔叔、堂兄弟们一起住在博马诺庄园或霍顿庄园。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lestəʃə] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] : [ɔːr] , [ə'gen] ,

keeping	a	Leicestershire	Christmas	in	the	Manor	-	house	:	or	,	again	,
保持	一个	莱斯特郡	圣诞节	在	这	庄园	-	房子	: 或者	,	再次	,	

在庄园里过一个典型的莱斯特郡圣诞节：或者，再说一遍，

[ɪn][sʌm; səm] [swiːt] ['sʌðərn] ['kaʊnti] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə][ænd; ənd] [æn'θiːə] ,

in	some	sweet	southern	county	with	Julia	and	Anthea	,
在	一些	甜的	南部	县	和	朱莉娅	和	安西娅	,

在南方某个风景优美的县城，和茱莉亚和安西娅在一起，

[kəu'rinə] [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ([fə'mɪliər] [ðen] [baɪ] ['ʌðər] [neɪmz] [naʊ] ['nevər] [tu:; tə]

Corinna	and	Dianeme	by	his	side	(	familiar	then	by	other	names	now	never	to
科琳娜	和	-	经过	他的	边	(	熟悉的	然后	经过	其他	姓名	现在	绝不	到

[bi:; bi] [rɪ'membər]) ,

be	remembered	)	,
是	记得	)	,

科琳娜和黛安娜在他身边（当时她们还有别的名字，现在却无人记得了），

['sɪtɪŋ] ['meri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['hi:rz] [swi:t] ['mju:zɪk] ,

sitting	merry	,	but	with	just	the	sadness	of	one	who	hears	sweet	music	,
坐着	欢乐	,	但	和	只是	这	悲伤	的	一	WHO	听到	甜的	音乐	,

他面带笑容地坐着，但心中却带着聆听美妙音乐之人的淡淡忧伤。

[ɪn][sʌm; səm] ['medoʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] ; - - [ðer; ðər] , [ɔ:r] -

in	some	meadow	among	his	favourite	flowers	of	spring	-	time	;	-	-	there	,	or	'
在	一些	草地	之中	他的	最喜欢的	花朵	的	春天	-	时间	;	-	-	那里	,	或者	-

[wer] [ðə; ði][roʊz] ['liŋgəz] ['leɪtɪst] . - . . . .

where	the	rose	lingers	latest	.	'	.	.	.
在哪里	这	玫瑰	徘徊不去	最新的	.	-	.	.	.

在某片草地上，在他最喜欢的春花丛中；——那里，或者说“玫瑰凋零最晚的地方”。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [dri:m] , [ðə; ði]['fænsi] , - [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [sperd] [ˌju: 'es] .

But	'	the	dream	,	the	fancy	,	'	is	all	that	Time	has	spared	us	.
但	-	这	梦	,	这	想要	,	-	是	全部	那	时间	有	幸存	我们	.

但“梦想，幻想”，是时间留给我们的全部。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kjʊriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔ˒ˌɛri:z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [soʊ]['lɪt(ə)l]

And	if	it	be	curious	that	his	contemporaries	should	have	left	so	little
和	如果	它	是	好奇的	那	他的	同时代人	应该	有	左边	所以	小的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['poʊət][ænd; ənd] ([æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk]

record	of	this	delightful	poet	and	(	as	we	should	infer	from	the	book
记录	的	这	愉快	诗人	和	(	作为	我们	应该	推断	从	这	书

) ['dʒi:niəl] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

)	genial	-	hearted	man	,
)	和蔼可亲	-	心地	男人	,

如果说他的同时代人对这位令人愉悦的诗人（正如我们从书中推断出的）心地善良的人留下的记录如此之少，这令人感到奇怪的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [les] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

it	is	not	less	so	that	the	single	first	edition	should	have	satisfied	the	seventeenth
它	是	不是	较少的	所以	那	这	单身的	第一的	版	应该	有	使满意	这	第十七

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

仅凭第一版就足以满足十七世纪的需求，这一点也毫不逊色。

[ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['herɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst]

and	that	,	before	the	present	,	notices	of	Herrick	should	be	of	the	rarest
和	那	,	前	这	展示	,	通知	的	赫里克	应该	是	的	这	最稀有

[ə'kɜ:rəns] .

occurrence	.
发生	.

而且，在此之前，关于赫里克的消息应该极为罕见。

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] - [kleɪm] [tu:; tə][ɪg'zɪst] - [ɪz] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lweɪz] [fɑ:r] [les] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt]

The	artist's	'	claim	to	exist	'	is	,	however	,	always	far	less	to	be	looked
这	艺术家的	-	宣称	到	存在	-	是	,	然而	,	总是	远的	较少的	到	是	看起来

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	in	his	life	,
为了	在	他的	生活	,

然而，艺术家“存在的理由”在他的生活中却远不那么重要。

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [əˈpɑːn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [baɪ'ɑːgrəfi] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es]

than	in	his	art	,	upon	the	secret	of	which	the	fullest	biography	can	tell	us
比	在	他的	艺术	,	之上	这	秘密	的	哪个	这	最	传	能	告诉	我们

['lɪt(ə)l] - - [æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

little	-	-	as	little	,
小的	-	-	作为	小的	,

比起他的艺术，关于他的艺术秘密，即使是最详尽的传记也难以告诉我们太多——几乎一无所知。

[pərˈhæps] , [æz; əz]['krɪtɪsɪzəm][kæn; kən]['ænəlaɪz] [ɪts] [tʃɑːrm] .

perhaps	,	as	criticism	can	analyse	its	charm	.
也许	,	作为	批评	能	分析	它是	魅力	.

或许，批评家可以分析它的魅力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [huː] [stænd] [les] [ɪn] [niːd] [ðæn; ðən] ['herɪk] [ʌv; əv]

But	there	are	few	of	our	poets	who	stand	less	in	need	than	Herrick	of
但	那里	是	很少	的	我们的	诗人	WHO	站立	较少的	在	需要	比	赫里克	的

['kɔmentəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

commentaries	of	this	description	,
评论	的	这	描述	,

但是，在我们所有的诗人中，很少有人比赫里克更不需要这种类型的评论。

- - [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][faɪnd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌl] [ɔːr]['flɔːrɪd] [proʊz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

-	-	in	which	too	often	we	find	little	more	than	a	dull	or	florid	prose	version	of
-	-	在	哪个	也	经常	我们	寻找	小的	更多的	比	一个	乏味的或者		佛罗里达	散文	版本	的

[wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['ædmərəbli] [ɪn] [vɜːrs] .

what	the	author	has	given	us	admirably	in	verse	.
什么	这	作者	有	给定	我们	令人钦佩地	在	诗	.

——但我们常常发现，作者用诗歌精彩地表达的内容，只不过是枯燥乏味或华丽辞藻的散文版本而已。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˌɑːbsə'liːt] [wɜːrdz] [ɔːr] [ə'luːʒnz] , ['herɪk] [ɪz][ðə; ði] [best] ['kɑːməntɛɪtər] [əˈpɑːn] ['herɪk]

Apart	from	obsolete	words	or	allusions	,	Herrick	is	the	best	commentator	upon	Herrick
除	从	过时的	字	或者	暗示	,	赫里克	是	这	最好的	评论员	之上	赫里克

.

:
.

撇开过时的词语或典故不谈，赫里克本人就是对赫里克本人最好的评论家。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['oʊnli] [niːd] ['ðerfɔːr] [hɪr] [biː; bi] ['ædɪd] ,

A	few	lines	only	need	therefore	here	be	added	,
一个	很少	线条	仅有的	需要	所以	这里	是	额外	,

因此，这里只需要添加几行代码即可。

['eɪmɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

aiming	rather	to	set	forth	his	place	in	the	sequence	of	English	poets	,
瞄准	相当	到	放	前进	他的	地方	在	这	顺序	的	英语	诗人	,

他更希望确立自己在英国诗人历史中的地位。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

and	especially	in	regard	to	those	near	his	own	time	,
和	尤其	在	看待	到	那些	靠近	他的	自己的	时间	,

尤其对于与他同时代的人，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'veɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

than	to	point	out	in	detail	beauties	which	he	unveils	in	his	own	way	,
比	到	观点	出去	在	细节	美女	哪个	他	揭幕	在	他的	自己的	方式	,

与其详细指出他以自己的方式揭示的美，不如说，

[ænd; ənd][soʊ][moʊst] ['djʊərəbli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] .

and	so	most	durably	and	delightfully	.
和	所以	最多	持久	和	令人愉悦	.

而且非常持久和令人愉快。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , ['saɪlənt][ɔːr] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æftər]

When	our	Muses	,	silent	or	sick	for	a	century	and	more	after
什么时候	我们的	缪斯	,	沉默的	或者	生病的	为了	一个	世纪	和	更多的	后

['tʃɔsɝz] [deθ] ,

Chaucer's	death	,
乔叟的	死亡	,

当我们的缪斯女神在乔叟去世后的一个多世纪里要么沉默不语，要么病入膏肓时，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ˌriːə'piəd] , [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

during	the	years	of	war	and	revolution	,	reappeared	,	they	brought	with	them
期间	这	年	的	战争	和	革命	,	再次出现	,	他们	带来	和	他们

['fɔːrən] [moʊdz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

foreign	modes	of	art	,
外国的	模式	的	艺术	,

在战争和革命的年代，他们重新出现，并带来了外国的艺术形式。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [kən'tempəreri] ,

ancient	and	contemporary	,
古老的	和	当代的	,

古代和现代，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][set][tuː; tə]['mjuːzɪk][ðə; ði] [nuː] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

in	the	forms	of	which	they	began	to	set	to	music	the	new	material	which	the
在	这	表格	的	哪个	他们	开始	到	放	到	音乐	这	新的	材料	哪个	这

[eɪdʒ] [sə'plaɪd] .

age	supplied	.
年龄	供应	.

他们开始用各种形式将时代所提供的新素材谱成音乐。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [ɪn'diːd] ,

At	the	very	outset	,	indeed	,
在	这	非常	开端	,	的确	,

的确，在一开始，

[ðə; ði] [ˈmɔrəlaiziŋ] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

the	moralizing	philosophy	which	has	characterized	the	English	from	the	beginning
这	道德说教	哲学	哪个	有	特征化的	这	英语	从	这	开始

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	our	national	history	,
的	我们的	国家的	历史	,

自英国民族历史之初就体现出的那种道德说教哲学，

[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [taɪmz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst] ['regnəl] ['jɪrz] [ʌv; əv]

appears	in	the	writers	of	the	troubled	times	lying	between	the	last	regnal	years	of
出现	在	这	作家	的	这	麻烦	时代	说谎	之间	这	最后的	王国	年	的

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dɔːtər] .

Henry	VIII	and	the	first	of	his	great	daughter	.
亨利	八	和	这	第一的	的	他的	伟大的	女儿	.

出现在亨利八世统治末期和他伟大的女儿统治初期之间那个动荡时代的作家作品中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpiːɝ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ək'seʃ(ə)n] , ['poʊətri][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]

But	with	the	happier	hopes	of	Elizabeth's	accession	,	poetry	was	once	more
但	和	这	更快乐	希望	的	伊丽莎白的	加入	,	诗	曾是	一次	更多的

[dɪ'stɪŋktli] ['fɑːloʊd] ,

distinctly	followed	,
明显地	随后	,

但随着伊丽莎白女王登基带来的美好希望，诗歌再次受到人们的广泛关注。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veiŋ] [θɔːt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] .

not	only	as	a	means	of	conveying	thought	,	but	as	a	Fine	Art	.
不是	仅有的	作为	一个	方法	的	传递	想法	,	但	作为	一个	美好的	艺术	.

不仅作为一种表达思想的手段，而且是一种美术形式。

[ænd; ənd] [hens] ['sʌmθɪŋ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [blendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

And	hence	something	constrained	and	artificial	blends	with	the	freshness	of
和	因此	某物	受限	和	人造的	混合物	和	这	新鲜	的

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	Elizabethan	literature	.
这	伊丽莎白时代	文学	.

因此，某种拘谨和人为的元素与伊丽莎白时代文学的清新感融合在一起。

[fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'seɾəli] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]

For	its	great	underlying	elements	it	necessarily	reverts	to	those	embodied	in
为了	它是	伟大的	潜在的	元素	它	一定	恢复	到	那些	具身化的	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɜːrliər] ['poʊəts] ,

our	own	earlier	poets	,
我们的	自己的	早些时候	诗人	,

就其伟大的内在要素而言，它必然会回归到我们早期诗人所体现的那些要素。

['tʃɔːsər] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [huːm] , ['æftər] ['berli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

Chaucer	above	all	,	to	whom	,	after	barely	one	hundred	and	fifty	years	,
乔叟	多于	全部	,	到	谁	,	后	仅仅	一	百	和	五十	年	,

尤其是乔叟，仅仅一百五十年后，

[men] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] : [bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['triːtmənt] ,

men	looked	up	as	a	father	of	song	:	but	in	points	of	style	and	treatment	,
男人	看起来	向上	作为	一个	父亲	的	歌曲	:	但	在	积分	的	风格	和	治疗	,

人们将他奉为歌曲之父：但在风格和处理方式方面，

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [laɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪnfluəns] - - [ðæt]

the	poets	of	the	sixteenth	century	lie	under	a	double	external	influence	-	-	that
这	诗人	的	这	第十六	世纪	说谎	在下面	一个	双倍的	外部的	影响	-	-	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ([noʊn] ['iːðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋz] [ɔːr][baɪ]

of	the	poets	of	Greece	and	Rome	(	known	either	in	their	own	tongues	or	by
的	这	诗人	的	希腊	和	罗马	(	已知	任何一个	在	他们的	自己的	舌头	或者	经过

[trænz'leɪʃ(ə)n]) ,

translation	)	,
翻译	)	,

十六世纪的诗人受到双重外部影响——希腊和罗马诗人的影响（他们的作品要么用希腊语写成，要么通过译本流传下来）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['lɪtərəˌtʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

and	that	of	the	modern	literatures	which	had	themselves	undergone	the	same
和	那	的	这	现代的	文学	哪个	有	他们自己	经历	这	相同的

['klæsɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] .

classical	impulse	.
古典	冲动	.

以及同样受到古典思潮影响的现代文学。

['ɪtəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [moʊst] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['strɪktli] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪriəd] ;

Italy	was	the	source	most	regarded	during	the	more	strictly	Elizabethan	period	;
意大利	曾是	这	来源	最多	认为	期间	这	更多的	严格	伊丽莎白时代	时期	;

在更为严格的伊丽莎白时代，意大利是最受推崇的来源地；

[wens] [ɪts] ['lɪrɪkl] ['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] ,

whence	its	lyrical	poetry	and	the	dramatic	in	a	less	degree	,
何处	它是	抒情的	诗	和	这	戏剧性	在	一个	较少的	程度	,

由此衍生出抒情诗，戏剧性则稍逊一筹。

[ɑːr; ər] ['kʌlərd] [mʌtʃ] [les] [baɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['klæsɪkl,ɪzəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kloʊsnəs] [tuː; tə]

are	coloured	much	less	by	pure	and	severe	classicalism	with	its	closeness	to
是	有色	很多	较少的	经过	纯的	和	严重	古典主义	和	它是	亲近	到

[ri'æləti] ,

reality	,
现实	,

受纯粹而严谨的古典主义及其对现实的贴近性的影响要小得多。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [staɪl] , ['fænsi][ænd; ənd][fækt] ['kjʊriəsli] ['blendɪd] ,

than	by	the	allegorical	and	elaborate	style	,	fancy	and	fact	curiously	blended	,
比	经过	这	寓言式的	和	精心制作的	风格	,	想要	和	事实	奇怪的是	混合	,

与其说是通过寓言式的、精心设计的风格，不如说是通过奇特地将幻想与事实融合在一起的方式，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd][ɪn] ['ɪtəli] ['ʌndər] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz]

which	had	been	generated	in	Italy	under	the	peculiar	and	local	circumstances
哪个	有	到过	生成的	在	意大利	在下面	这	奇特	和	当地的	情况

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['dænti]

of	her	pilgrimage	in	literature	and	art	from	the	age	of	Dante
的	她	朝圣	在	文学	和	艺术	从	这	年龄	的	但丁

['ɑːnwərdz] .

onwards	.
开始	.

这是在意大利，在她从但丁时代开始的文学艺术朝圣之旅的特殊和地方环境下产生的。

[waɪlst] [ðæt] ['ɪnfluəns] ['læstɪd] , [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] , [sʌtʃ] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs]

Whilst	that	influence	lasted	,	such	brilliant	pictures	of	actual	life	,	such	directness
而	那	影响	持续	,	这样的	杰出的	图片	的	实际的	生活	,	这样的	直接

, ['muːvmənt] ,

,	movement	,
,	移动	,

在这种影响持续期间，涌现出了许多精彩绝伦的真实生活写照，这些作品风格直接、动感十足。

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [staɪl] , [æz; əz] ['tʃɔːsər] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊz] , [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ə'gen] [ə'teɪnəb(ə)l] :

and	simplicity	in	style	,	as	Chaucer	often	shows	,	were	not	yet	again	attainable	:
和	简单	在	风格	,	作为	乔叟	经常	演出	,	是	不是	然而	再次	可实现的	:

正如乔叟经常展现的那样，风格的简洁性当时已无法再次实现：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sætaɪər] , ['nærətɪv] , [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['miːnwaɪl] [nɑːt]

and	although	satire	,	narrative	,	the	poetry	of	reflection	,	were	meanwhile	not
和	虽然	讽刺	,	叙述	,	这	诗	的	反射	,	是	同时	不是

['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ,

wholly	unknown	,
完全	未知	,

虽然讽刺诗、叙事诗和反思诗等艺术形式当时并非完全不为人知，

[jet] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'pɪr] [ɪn] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

yet	they	only	appear	in	force	at	the	close	of	this	period	.
然而	他们	仅有的	出现	在	力量	在	这	关闭	的	这	时期	.

然而，它们只在这一时期末才开始生效。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [straɪf] ,

And	then	also	the	pressure	of	political	and	religious	strife	,
和	然后	还	这	压力	的	政治的	和	宗教	冲突	,

此外，还有政治和宗教冲突带来的压力。

[veɪld] [ɪn]['poʊətri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['æktʃuəl] [reɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrmz]

veiled	in	poetry	during	the	greater	part	of	Elizabeth's	actual	reign	under	the	forms
含蓄	在	诗	期间	这	更大的	部分	的	伊丽莎白的	实际的	在位	在下面	这	表格

[ʌv; əv] ['pæstərəl] [ænd; ənd] ['æləgɔːri] ,

of	pastoral	and	allegory	,
的	牧灵	和	寓言	,

在伊丽莎白一世实际统治的大部分时间里，这种思想都以田园诗和寓言诗的形式隐藏起来。

[ə'gen] [ɪm'pɪriəsli] [breɪks] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['slendər] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

again	imperiously	breaks	in	upon	the	gracious	but	somewhat	slender	and	artificial
再次	专横跋扈	休息	在	之上	这	亲切	但	有些	苗条	和	人造的

['fæʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] :

fashions	of	England's	Helicon	:
时尚	的	英格兰的	赫利孔	:

再次傲慢地闯入英国赫利孔优雅但略显纤细和矫揉造作的时尚圈:

[ðə; ði] - ['njʊmən] , - - [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['poʊəts]

the	DIVOM	NUMEN	,	SEDESQUE	QUIETAE	which	,	in	some	degree	the	Elizabethan	poets
这	-	数字	,	-	-	哪个	,	在	一些	程度	这	伊丽莎白时代	诗人

['ɔːfər] , [ˌdɪsə'pɪr] ;

offer	,	disappear	;
提供	,	消失	;

在某种程度上，伊丽莎白时代诗人所提供的“DIVOM NUMEN”、“SEDESQUE QUIETAE”消失了;

[ʌn'tɪl] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi] [riːtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][æz; əz]

until	filling	the	central	years	of	the	seventeenth	century	we	reach	an	age	as
直到	填充	这	中央	年	的	这	第十七	世纪	我们	抵达	一个	年龄	作为

['bærən] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [sɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ;

barren	for	inspiration	of	new	song	as	the	Wars	of	the	Roses	;
荒芜	为了	灵感	的	新的	歌曲	作为	这	战争	的	这	玫瑰	;

直到十七世纪中叶，我们才迎来一个与玫瑰战争时期一样缺乏新歌灵感的时代;

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [sə'vaɪvəz] [frʌm; frəm] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [mæsk] [ðɪs] [stə'rɪlәti] ;

although	the	great	survivors	from	earlier	years	mask	this	sterility	;
虽然	这	伟大的	幸存者	从	早些时候	年	面具	这	无菌	;

尽管早年间涌现出的优秀幸存者掩盖了这种不育现象;

- - ['mæskɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [poʊ'etɪkl] ['mænər] [ænd; ənd] ['mætər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

-	-	masking	also	the	revolution	in	poetical	manner	and	matter	which	we	can
-	-	掩蔽	还	这	革命	在	诗意的	方式	和	事情	哪个	我们	能

[siː] ['siːkrətli] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] - [ˌkævə'lɪr] - ['poʊəts] ,

see	secretly	preparing	in	the	later	'	Cavalier	'	poets	,
看	偷偷	准备	在	这	之后	-	骑士	-	诗人	,

——同时也掩盖了诗歌风格和内容上的革命，我们可以在后来的“骑士派”诗人身上看到这种革命正在悄然酝酿。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['klɪrli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['draɪdənz] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	which	was	not	clearly	recognised	before	the	time	of	Dryden's	culmination	.
但	哪个	曾是	不是	清楚地	已确认	前	这	时间	的	德莱顿的	高潮	.

但直到德莱顿的创作达到顶峰时，这一点才被人们清楚地认识到。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [hɪr] ['briːfli] ['skɛtʃt] , [wʌt] [ɪz] ['hɛrɪks] ['pɔːrʃ(ə)n] ?

In	the	period	here	briefly	sketched	,	what	is	Herrick's	portion	?
在	这	时期	这里	简要地	草图	,	什么	是	赫里克的	部分	?

在本文简要概述的这段时期内，赫里克的份额是多少?

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz] ['emɪnənt] [fɔːr; fər] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['fluːənsi] ;

His	verse	is	eminent	for	sweet	and	gracious	fluency	;
他的	诗	是	杰出	为了	甜的	和	亲切	流利度	;

他的诗歌以优美流畅的文笔而著称;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪˌlɪzə'biːθn] - ['poʊəts] .

this	is	a	real	note	of	the	'	Elizabethan	'	poets	.
这	是	一个	真实的	笔记	的	这	-	伊丽莎白时代	-	诗人	.

这是伊丽莎白时代诗人的真实写照。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['pæstərəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [tɪndʒ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [slaɪt] ,

His	subjects	are	frequently	pastoral	,	with	a	classical	tinge	,	more	or	less	slight	,
他的	主题	是	频繁地	牧灵	,	和	一个	古典	色调	,	更多的	或者	较少的	轻微	,

他的作品题材多为田园风光，带有或多或少的古典色彩。

[ɪn'fjoəʊzd] ; [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ðoʊ] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [friː]

infused	**;**	**his**	**language**	**,**	**though**	**not**	**free**	**from**	**exaggeration**	**,**	**is**	**generally**	**free**
注入	;	他的	语言	,	尽管	不是	自由的	从	夸张	,	是	一般来说	自由的

[frʌm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'siːts] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ,

from	**intellectual**	**conceits**	**and**	**distortion**	**,**
从	知识分子	奇想	和	失真	,

他的语言虽然不乏夸张，但总体上避免了故弄玄虚和歪曲事实。

[ænd; ənd][ɪz] ['emɪnənt] [θruː'aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['juːθfl] [naː'iːvtei] .

and	**is**	**eminent**	**throughout**	**for**	**a**	**youthful**	**NAIVETE**	**.**
和	是	杰出	自始至终	为了	一个	青春	天真	.

并且始终保持着年轻的天真。

[sʌtʃ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Such	**,**	**also**	**,**	**are**	**qualities**	**of**	**the**	**latter**	**sixteenth**	**century**	**literature**	**.**
这样的	,	还	,	是	品质	的	这	后者	第十六	世纪	文学	.

这些也是十六世纪后期文学的特点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [maɪt] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl] ['herɪk] - [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**if**	**these**	**characteristics**	**might**	**lead**	**us**	**to**	**call**	**Herrick**	**'**	**the**	**last**	**of**	**the**
但	如果	这些	特征	可能	带领	我们	到	称呼	赫里克	-	这	最后的	的	这

[ɪˌlɪzə'biːθənz] ,

Elizabethans	**,**
伊丽莎白时代	,

但如果这些特点让我们称赫里克为“伊丽莎白时代的最后一位人物”，

- [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [duː] [taɪm] , [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] [les]

'	**born**	**out**	**of**	**due**	**time**	**,**	**the**	**differences**	**between**	**him**	**and**	**them**	**are**	**not**	**less**
-	出生	出去	的	到期的	时间	,	这	差异	之间	他	和	他们	是	不是	较少的

[mɑːrkt] .

marked	**.**
标记	.

尽管他生不逢时，但他与他们之间的差异也同样显著。

['hɛrɪks] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] [klɪr] [ænd; ənd]

Herrick's	**directness**	**of**	**speech**	**is**	**accompanied**	**by**	**an**	**equally**	**clear**	**and**
赫里克的	直接	的	演讲	是	伴随	经过	一个	同样地	清除	和

['sɪmp(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;

simple	**presentment**	**of**	**his**	**thought**	**;**
简单的	呈报	的	他的	想法	;

赫里克说话直率，他的思想表达也同样清晰简洁；

[wiː; wi][hæv; həv] , [pər'hæps] , [noʊ]['poʊət] [huː] [raɪts] [mɔːr] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ]

we	**have**	**,**	**perhaps**	**,**	**no**	**poet**	**who**	**writes**	**more**	**consistently**	**and**	**earnestly**	**with**
我们	有	,	也许	,	不	诗人	WHO	写	更多的	始终	和	切实	和

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

his	**eye**	**upon**	**his**	**subject**	**.**
他的	眼睛	之上	他的	主题	.

或许，我们没有哪位诗人能像他那样，始终如一、认真地关注自己的主题进行创作。

[æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ɔːr] ['mɪstɪkl] ['triːtmənt] [ɪz]['eɪliən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

An	**allegorical**	**or**	**mystical**	**treatment**	**is**	**alien**	**from**	**him**	**:**
一个	寓言式的	或者	神秘	治疗	是	外星人	从	他	:

他并不擅长寓言或神秘主义的处理方式：

[hiː; hi] ['hændlz] ['ɔːkwərdli] [ðə; ði] [fjuː] [trə'dɪʃən(ə)l] ['feiblz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis] .

he	**handles**	**awkwardly**	**the**	**few**	**traditional**	**fables**	**which**	**he**	**introduces**	**.**
他	把手	尴尬地	这	很少	传统的	寓言	哪个	他	介绍	.

他笨拙地处理了他引入的几个传统寓言故事。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] ['ɪ'tælə,naɪzɪŋ] ['tendənsiz] : [hɪz; ɪz] ['klæsɪkl,ɪzəm] ['iːv(ə)n][ɪz] [ðæt]

He	is	also	wholly	free	from	Italianizing	tendencies	:	his	classicalism	even	is	that
他	是	还	完全	自由的	从	意大利化	倾向	:	他的	古典主义	甚至	是	那

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stuːd(ə)nt] ,

of	an	English	student	,
的	一个	英语	学生	,

他也完全没有意大利化的倾向：他的古典主义甚至像是一位英国学生的古典主义。

- - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnsən][ɔːr][ə; eɪ] ['mɪltən]

-	-	of	a	schoolboy	,	indeed	,	if	he	be	compared	with	a	Jonson	or	a	Milton
-	-	的	一个	男生	,	的确	,	如果	他	是	比较的	和	一个	约翰逊	或者	一个	米尔顿

.

:
.

如果将他与本·琼森或弥尔顿相比，他确实像个小学生。

['hɛrɪks] ['pɜːrsən(ə)l] ['juːlədʒiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['fɜːrðər] ,

Herrick's	personal	eulogies	on	his	friends	and	others	,	further	,
赫里克的	个人的	悼词	在	他的	朋友们	和	其他的	,	更远	,

此外，赫里克还发表了对他的朋友和其他人的个人悼词。

['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['poʊətri]['æftər] [ɪ'lɪzəbəθs] [eɪdʒ] ; - - [ɪn] [wɪtʃ]

witness	to	the	extension	of	the	field	of	poetry	after	Elizabeth's	age	;	-	-	in	which
证人	到	这	扩大	的	这	场地	的	诗	后	伊丽莎白的	年龄	;	-	-	在	哪个

[hɪz; ɪz] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [,dʒiːni'æləti] ,

his	enthusiastic	geniality	,
他的	热情的	温和	,

见证了伊丽莎白时代之后诗歌领域的扩展；——其中他热情洋溢、亲切友善，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] , [hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['lɪt(ə)l] ['presɪdənt] .

his	quick	and	easy	transitions	of	subject	,	have	also	little	precedent	.
他的	快的	和	简单的	过渡	的	主题	,	有	还	小的	先例	.

他快速而轻松地转换话题的方式也鲜有先例。

[ɪf] , [ə'gen] , [wiː; wi] [kəm'per] ['hɛrɪks] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['poʊəts][fɔːr; fər][ə; eɪ]

If	,	again	,	we	compare	Herrick's	book	with	those	of	his	fellow	-	poets	for	a
如果	,	再次	,	我们	比较	赫里克的	书	和	那些	的	他的	同伴	-	诗人	为了	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

hundred	years	before	,
百	年	前	,

如果我们再次将赫里克的诗集与他之前一百年同行诗人的作品进行比较，

['veri] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['treɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv] [,ɪmɪ'teɪʃn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['stʌdi] .

very	few	are	the	traces	which	he	gives	of	imitation	,	or	even	of	study	.
非常	很少	是	这	痕迹	哪个	他	给予	的	模仿	,	或者	甚至	的	学习	.

他几乎没有留下任何模仿或学习的痕迹。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hɛrɪks] ['entrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

During	the	long	interval	between	Herrick's	entrance	on	his	Cambridge	and	his
期间	这	长的	间隔	之间	赫里克的	入口	在	他的	剑桥	和	他的

['klerɪkl] [kɜˈɪrz] ([æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɔːl][bʌt; bət] ['hoʊlli] [əb'skjʊr] [tuː; tə][juː 'es]) ,

clerical	careers	(	an	interval	all	but	wholly	obscure	to	us	)	,
文员	职业生涯	(	一个	间隔	全部	但	完全	朦胧	到	我们	)	,

从赫里克进入剑桥大学到他开始神职生涯的漫长间隔期（这段时间对我们来说几乎完全不为人知），

[,aɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪ,lɪzə'biːθn]

it	is	natural	to	suppose	that	he	read	,	at	any	rate	,	his	Elizabethan
它	是	自然的	到	认为	那	他	读	,	在	任何	速度	,	他的	伊丽莎白时代

['priːdisesəz] :

predecessors	:
前任	:

很自然地，我们可以推测他至少读过伊丽莎白时代前人的作品：

[jet] ([bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪmə'lærətɪz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst])

yet	(	beyond	those	general	similarities	already	noticed	)
然而	(	超过	那些	一般的	相似之处	已经	注意到	)

然而（除了已经注意到的那些普遍相似之处之外）

[ðə; ði] ['edɪtər] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] .

the	Editor	can	find	no	positive	proof	of	familiarity	.
这	编辑	能	寻找	不	积极的	证明	的	熟悉	.

编辑找不到任何确凿的证据证明双方认识。

[kəm'per] ['herɪk] [wɪð; wɪθ] ['maːləu] , [griːn] , ['bretən] , ['dreɪtn] ,

Compare	Herrick	with	Marlowe	,	Greene	,	Breton	,	Drayton	,
比较	赫里克	和	马洛	,	格林	,	布列塔尼	,	德雷顿	,

将赫里克与马洛、格林、布雷顿、德雷顿进行比较。

[ɔːr] ['ʌðər] ['prɪti] ['pæstərəlɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] - - [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['rædɪk(ə)l]

or	other	pretty	pastoralists	of	the	HELICON	-	-	his	general	and	radical
或者	其他	漂亮的	牧民	的	这	螺旋锥	-	-	他的	一般的	和	激进的

[ˌʌn'laiknis] [ɪz] [wʌt] [straɪks] [ˌjuː 'es] ;

unlikeness	is	what	strikes	us	;
相似之处	是	什么	罢工	我们	;

或者其他美丽的赫利孔牧民——他与众不同之处和根本不同之处最让我们印象深刻；

[waɪlst] [hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['saidni] [ænd; ənd]

whilst	he	is	even	more	remote	from	the	passionate	intensity	of	Sidney	and
而	他	是	甚至	更多的	偏僻的	从	这	热情的	强度	的	西德尼	和

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

虽然他与西德尼和莎士比亚那种激情澎湃的风格更加疏离，

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['spensə] , [ðə; ði] ['pensɪv] ['bjuːti] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ˌdiː'ɛlə] ,

the	Italian	graces	of	Spenser	,	the	pensive	beauty	of	PARTHENOPHIL	,	of	DIELLA	,
这	意大利语	恩典	的	斯宾塞	,	这	沉思的	美丽	的	-	,	的	迪埃拉	,

[ʌv; əv] [fɪ'dɛsə] ,

of	FIDESSA	,
的	菲德萨	,

斯宾塞笔下意大利式的优雅，帕特诺菲尔、迪埃拉、菲德萨笔下沉思的美，

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['fænsi] .

of	the	HECATOMPATHIA	and	the	TEARS	OF	FANCY	.
的	这	-	和	这	眼泪	的	想要	.

百重情感与幻想之泪。

[nɔːr] [ɪz] ['hɛrɪks] [rɪ'zembləns] ['nɪrər] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

Nor	is	Herrick's	resemblance	nearer	to	many	of	the	contemporaries	who	have	been
也不	是	赫里克的	相似	更近	到	许多	的	这	同时代人	WHO	有	到过

['ɔːf(ə)n] [gruːpt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

often	grouped	with	him	.
经常	分组	和	他	.

赫里克的相貌也与许多经常与他归为一类的同代人并不相像。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrtli] ['elɪgəns] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['pɑːlɪʃ] ,

He	has	little	in	common	with	the	courtly	elegance	,	the	learned	polish	,
他	有	小的	在	常见的	和	这	宫廷式	优雅	,	这	学习	抛光	,

他与宫廷的优雅、学识渊博的风度几乎没有任何共同之处。

[wɪtʃ] [tuː] ['rerli] [rɪ'diːm] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [kən'siːts] [ɪn] ['kæruː] , - , ['lʌvleis] ,
which too rarely redeem commonplace and conceits in Carew , Habington , Lovelace ,
哪个 也 很少 赎回 平凡 和 奇想 在 卡鲁 , - , 洛夫莱斯 ,
['kauli] , [ɔːr] ['wɔlə] .
Cowley , or Waller .
考利 , 或者 沃勒 .

但这在卡鲁、哈宾顿、洛夫莱斯、考利或沃勒的作品中却很少能挽救平庸和自负。

['herɪk] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [kən'tʃeti] ['ɔːlsoʊ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəli] [truː] [pleɪz] [ʌv; əv]
Herrick has his CONCETTI also : but they are in him generally true plays of
赫里克 有 他的 概念 还 : 但 他们 是 在 他 一般来说 真的 演出 的
['fænsi] ;
fancy ;
想要 ;

赫里克也有他的“概念”：但对他来说，它们通常是真实的幻想游戏；

[hiː; hi] [raɪts] [θruː'aʊt] [fɑːr] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli][ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪrɪsts] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]
he writes throughout far more naturally than these lyrists , who , on the other hand
他 写 自始至终 远的 更多的 自然 比 这些 抒情诗人 , WHO , 在 这 其他 手
,
,
,

他的写作风格比这些抒情诗人自然得多，而这些抒情诗人则不然。

[ɪn][ðer; ðər] [ʌn'friːkwənt] [sək'sesɪz] [riːtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]
in their unfrequent successes reach a more complete and classical form of
在 他们的 不频繁 成功 抵达 一个 更多的 完全的 和 古典 形式 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

在他们不常取得的成功中，他们达到了一种更完整、更古典的表达形式。

[ðʌs] , [wen] ['kæruː] [spiːks] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [fer] [wʌn]
Thus , when Carew speaks of an aged fair one
因此 , 什么时候 卡鲁 说话 的 一个 老年人 公平的 一

因此，当卡鲁谈到一位年长的公平人士时.....

[wen] ['bjuːti] , [juːθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [swiːts] [liːv] [hɜːr; hər] , [lʌv] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] ['lʌvəz]
When beauty , youth , and all sweets leave her , Love may return , but lovers
什么时候 美丽 , 青年 , 和 全部 糖果 离开 她 , 爱 可能 返回 , 但 恋人
['nevər] !
never !
绝不 !

当美貌、青春和所有美好都离她而去，爱情或许会回归，但恋人永不复返！

['kauli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - -
Cowley , of his mistress - -
考利 , 的 他的 情妇 - -

考利，他的情妇——

[lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌni] [aɪz] [dʌz] [bæskɪŋ] [pleɪ] , [lʌv] [wɔːks] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [meɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Love in her sunny eyes does basking play , Love walks the pleasant mazes of her
爱 在 她 阳光明媚 眼睛 做 晒太阳 玩 , 爱 散步 这 令人愉快的 迷宫 的 她
[her] :
hair :
头发 :

她阳光般的双眸中洋溢着爱意，爱意在她秀发间流连忘返：

[ɔːr] [teɪk] ['lʌvleis] , - [tuː; tə][luː'kæstə] , - ['wɔlə] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [goʊ] , ['lʌvli] [roʊz] ,
or take Lovelace , ' To Lucasta , ' Waller , in his ' Go , lovely rose ,
或者 拿 洛夫莱斯 , - 到 卢卡斯塔 , - 沃勒 , 在 他的 - 去 , 迷人的 玫瑰 ,

或者以洛夫莱斯为例，《致卢卡斯塔》，沃勒在他的《去吧，美丽的玫瑰》中写道：

- - - [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['herɪk] ['hɑ:rdli] [ə'teinz] ;

'	-	-	we	have	a	finish	and	condensation	which	Herrick	hardly	attains	;
-	-	-	我们	有	一个	结束	和	缩合	哪个	赫里克	几乎	达到	;

——我们达到了赫里克几乎无法达到的完成度和凝聚力；

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kwɑ:lətɪ]['eɪlɪən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ['wʊdˌnoʊt] [waɪld] ,

a	literary	quality	alien	from	his	'	woodnotes	wild	,
一个	文学	质量	外星人	从	他的	-	木音符	荒野	,

他那“野性十足的木纹笔记”中透着一种异类的文学气质。

- [wɪtʃ] [meɪ] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [met] [frʌm; frəm]

'	which	may	help	us	to	understand	the	very	small	appreciation	he	met	from
-	哪个	可能	帮助	我们	到	理解	这	非常	小的	欣赏	他	遇见	从

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

这或许有助于我们理解他这个年纪所受到的冷遇。

[hi:; hi][hæd; həd] - [ə; eɪ] ['prɪti] ['pæstərəl] [geɪl] [ʌv; əv] ['fænsi] , - [sed] ['fɪlɪps] , ['kɜ:rsərəli] [dis'misɪŋ]

He	had	'	a	pretty	pastoral	gale	of	fancy	,	'	said	Phillips	,	cursorily	dismissing
他	有	-	一个	漂亮的	牧灵	大风	的	想要	,	-	说	菲利普斯	,	粗略地	解雇

['herɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θi:ətrəm] :

Herrick	in	his	THEATRUM	:
赫里克	在	他的	剧院	:

菲利普斯在他的《剧院》一书中草率地驳斥了赫里克，说他“有着相当田园牧歌式的奇思妙想”：

[nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [haʊ] [ɪn'evɪtəbli] ['ɑ:rtɪfɪs] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] , [ɪf] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,

not	suspecting	how	inevitably	artifice	and	mannerism	,	if	fashionable	for	awhile	,
不是	怀疑	如何	不可避免地	技巧	和	举止	,	如果	时髦	为了	一会儿	,

[pæs] ['ɪntu:] [fər'getflnəs] ,

pass	into	forgetfulness	,
经过	进入	健忘	,

他们没有意识到，那些矫揉造作和怪诞的举止，即使风靡一时，也终将被人遗忘。

[waɪlst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [pɑ:r'teɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɜ:rmənəns] .

whilst	the	simple	cry	of	Nature	partake	in	her	permanence	.
而	这	简单的	哭	的	自然	参加	在	她	永久性	.

而大自然的简单呼唤也体现了她的永恒。

[dʌn] [ænd; ənd] ['mɑ:rvl] , [strɔ:ŋgər] [men] , [li:v] ['ɔ:lsoʊ][noʊ][mɑ:rk][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['poʊət] .

Donne	and	Marvell	,	stronger	men	,	leave	also	no	mark	on	our	poet	.
唐恩	和	漫威	,	更强	男人	,	离开	还	不	标记	在	我们的	诗人	.

唐恩和马维尔，这两个更强壮的人，也没有给我们的诗人留下任何痕迹。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [θɔ:t] , [ðə; ði]['metrɪk(ə)l] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]

The	elaborate	thought	,	the	metrical	harshness	of	the	first	,	could	find	no
这	精心制作的	想法	,	这	度量	严厉	的	这	第一的	,	可以	寻找	不

['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn] ['herɪk] ;

counterpart	in	Herrick	;
对应物	在	赫里克	;

赫里克的作品中找不到与第一部作品中复杂的思想和严谨的韵律相对应的部分；

[waɪlst] ['mɑ:rvl] , [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] , [ðoʊ] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n]['ɪntu:]

whilst	Marvell	,	beyond	him	in	imaginative	power	,	though	twisting	it	too	often	into
而	漫威	,	超过	他	在	富有想象力的	力量	,	尽管	扭曲	它	也	经常	进入

[kən'tɔ:rʃn] [ænd; ənd] [ɪk'ses] ,

contortion	and	excess	,
扭曲	和	过量的	,

而马维尔的想象力远胜于他，尽管马维尔常常将想象力扭曲成怪诞和过激的形式。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪrɪst] [ðen] : - - [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

appears	to	have	been	little	known	as	a	lyrist	then	:	-	-	as	,	indeed	,
出现	到	有	到过	小的	已知	作为	一个	抒情诗人	然后	:	-	-	作为	,	的确	,

当时他似乎并不为人所知，是一位作词家：——的确如此，

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['merɪts] [hæv; həv]['nevər] [riːtʃt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [duː] ['pɑːpjələr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

his	great	merits	have	never	reached	anything	like	due	popular	recognition	.
他的	伟大的	优点	有	绝不	达到	任何事物	喜欢	到期的	受欢迎的	认出	.

他的卓越功绩从未得到应有的公众认可。

[jet] ['mɑːrvəlz] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['nɪrər] ['hɛrɪks] [ɪn] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ðæn; ðən] ['eni]

Yet	Marvell's	natural	description	is	nearer	Herrick's	in	felicity	and	insight	than	any
然而	漫威的	自然的	描述	是	更近	赫里克的	在	费利西蒂	和	洞察力	比	任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [neɪmd] [ə'bʌv] .

of	the	poets	named	above	.
的	这	诗人	命名	多于	.

然而，马维尔的自然描写在精妙和洞察力上，比上面提到的任何一位诗人都更接近赫里克的描写。

[nɔːr] , [ə'gen] , [duː][wiː; wi] [treɪs] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] [ɔːr] [vɔːn] [ɪn] ['hɛrɪks] ['noʊb(ə)l]

Nor	,	again	,	do	we	trace	anything	of	Herbert	or	Vaughan	in	Herrick's	NOBLE
也不	,	再次	,	做	我们	痕迹	任何事物	的	赫伯特	或者	沃恩	在	赫里克的	高贵

['nʌmbərz] ,

NUMBERS	,
数字	,

此外，我们在赫里克的《高贵的数字》中也找不到赫伯特或沃恩的任何踪迹。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌʌn'ferli] [dʒʌdʒd] [ɪf] [held] [ˌɪnsɪn'sɪr] , [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	,	though	unfairly	judged	if	held	insincere	,	are	obviously	far	distant	from	the
哪个	,	尽管	不公平	评判	如果	握住	虚伪的	,	是	明显地	远的	遥远	从	这

[ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] ,

intense	conviction	,
激烈的	定罪	,

虽然如果被认为是不真诚的，就难免会受到不公平的评判，但这些言论显然与强烈的信念相去甚远。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['ɪnər] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [toʊnd] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

the	depth	and	inner	fervour	of	his	high	-	toned	contemporaries	.
这	深度	和	内	热情	的	他的	高的	-	色调	同时代人	.

他拥有同时代那些高雅诗人所具备的深度和内在热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	among	the	great	dramatists	of	this	age	that	we	find	the	only	English
它	是	之中	这	伟大的	剧作家	的	这	年龄	那	我们	寻找	这	仅有的	英语

['influənsiz] ['pælpəbli] ['ɑːpərətɪv] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪŋgjələrli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] .

influences	palpably	operative	on	this	singularly	original	writer	.
影响	明显地	操作	在	这	单独地	原来的	作家	.

在当代伟大的剧作家中，我们只能在这位独具原创性的作家身上明显感受到英国的影响。

[ðə; ði] ['gretɪst] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz] ['hoʊlli] ['æbsənt] :

The	greatest	,	in	truth	,	is	wholly	absent	:
这	最	,	在	真相	,	是	完全	缺席的	:

事实上，最伟大的那一个完全缺席：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['herɪk] [meɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][wɪt] -

and	it	is	remarkable	that	although	Herrick	may	have	joined	in	the	wit	-
和	它	是	卓越	那	虽然	赫里克	可能	有	加入	在	这	有	-

['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd] [ˌdʒiːni'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [klʌbz] [ɪn] ['lʌndən] [suːn] ['æftər]

contests	and	genialities	of	the	literary	clubs	in	London	soon	after
比赛	和	亲切	的	这	文学	俱乐部	在	伦敦	很快	后

['ʃeɪkˌspiːrz] [deθ] ,

Shakespeare's	death	,
莎士比亚的	死亡	,

值得注意的是，尽管赫里克可能在莎士比亚去世后不久就加入了伦敦文学俱乐部的机智竞赛和社交活动，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [lɪvd] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

and	certainly	lived	in	friendship	with	some	who	had	known	him	,
和	当然	居住地	在	友谊	和	一些	WHO	有	已知	他	,

他肯定与一些认识他的人保持着友谊。

[jet] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪ,diːz]

yet	his	name	is	never	mentioned	in	the	poetical	commemorations	of	the	HESPERIDES
然而	他的	姓名	是	绝不	提及	在	这	诗意的	纪念活动	的	这	赫斯珀里得斯

.

:

.

然而，在赫斯珀里得斯女神的诗歌纪念中，他的名字却从未被提及。

[ɪn] ['herɪk] , ['ekoʊz] [frʌm; frəm] ['fletʃərz] [aɪ'dɪlɪk] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʃepər'des,ʃepərdəs][ɑːr; ər]

In	Herrick	,	echoes	from	Fletcher's	idyllic	pieces	in	the	FAITHFUL	SHEPHERDESS	are
在	赫里克	,	回声	从	弗莱彻的	田园诗般的	件	在	这	忠实	牧羊女	是

['feɪntli] ['treɪsəb(ə)l] ;

faintly	traceable	;
淡淡的	可追溯的	;

在赫里克的作品中，隐约可以追溯到弗莱彻的田园诗般的作品《忠诚的牧羊女》;

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] , - [hɪr] [wʌt] [lʌv] [kæn; kən][duː] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['lʌsti] [sprɪŋ] , - [mɔːr]

from	his	songs	,	'	Hear	what	Love	can	do	,	'	and	'	The	lusty	Spring	,	'	more
从	他的	歌曲	,	-	听到	什么	爱	能	做	,	-	和	-	这	好色的	春天	,	-	更多的

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

从他的歌曲《听听爱能做什么》和《充满活力的春天》中可以更清楚地看出这一点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ben]['dʒɑːnsən] , [huːm] ['herɪk] [ə'dresiz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['peɪtrən][seɪnt][ɪn] [sɔːŋ] ,

But	to	Ben	Jonson	,	whom	Herrick	addresses	as	his	patron	saint	in	song	,
但	到	本	约翰逊	,	谁	赫里克	地址	作为	他的	赞助人	圣	在	歌曲	,

但对于赫里克在歌中尊称为自己守护圣人的本·琼森来说，

[ænd; ənd][ræŋks][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz][,ɑːblə'geɪʃənz][ɑːr; ər] [mʌtʃ]

and	ranks	on	the	highest	list	of	his	friends	,	his	obligations	are	much
和	排名	在	这	最高	列表	的	他的	朋友们	,	他的	义务	是	很多

[mɔːr] [pər'septəb(ə)l] .

more	perceptible	.
更多的	可感知的	.

他在朋友中地位最高，因此他的责任也更加显而易见。

[ɪn][fækt] , ['dʒɒnsənz][nɑːn] - [drə'mætɪk]['poʊətri] , - - [ðə; ði] ['epɪ,græmz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - ,

In	fact	,	Jonson's	non	-	dramatic	poetry	,	-	-	the	EPIGRAMS	and	FOREST	of	1616	,
在	事实	,	约翰逊的	非	-	戏剧性	诗	,	-	-	这	警句	和	森林	的	-	,

[ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] [ʌv; əv] - ,

the	UNDERWOODS	of	1641	,
这	林下	的	-	,

事实上，本·琼森的非戏剧性诗歌——1616年的《警句》和《森林》，1641年的《林下森林》，

([hiː; hi][daɪd][ɪn] -) , - - [sə'plaɪ] ['mɒdlz] , ['dʒen(ə)rəli]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

(	he	died	in	1637	)	,	-	-	supply	models	,	generally	admirable	in	point	of	art	,
(	他	死亡	在	-	)	,	-	-	供应	模型	,	一般来说	令人钦佩的	在	观点	的	艺术	,

（他于1637年去世）——供应模型，在艺术方面通常令人钦佩，

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'iːkwəl] ['merɪt] [ɪn][ðer; ðər][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑːntents] ,

though	of	very	unequal	merit	in	their	execution	and	contents	,
尽管	的	非常	不等	优点	在	他们的	执行	和	内容	,

尽管它们在执行和内容上质量参差不齐，

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fɔːrmz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [reɪndʒ] ['hɛrɪks] [heˈsperɪˌdiːz] .

of	the	principal	forms	under	which	we	may	range	Herrick's	HESPERIDES	.
的	这	主要的	表格	在下面	哪个	我们	可能	范围	赫里克的	赫斯珀里得斯	.

我们可以按赫里克的赫斯珀里得斯的主要形式进行划分。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [lʌv] - [sɔːŋ] , [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fiːsts] [ænd; ənd][wɪt] , [ðə; ði][ɛn'koʊmiə][ʌv; əv]

The	graceful	love	-	song	,	the	celebration	of	feasts	and	wit	,	the	encomia	of
这	优美	爱	-	歌曲	,	这	庆典	的	盛宴	和	有	,	这	赞美	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

那首优美的爱情歌曲，对盛宴和智慧的赞颂，朋友们的赞美，

[ðə; ði]['epɪgræm][æz; əz] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] , [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] :

the	epigram	as	then	understood	,	are	all	here	represented	:
这	警句	作为	然后	理解	,	是	全部	这里	代表	:

这里全面展现了当时人们对这首警句的理解：

['iːv(ə)n] ['hɛrɪks] [veɪn][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [priː'fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði][oʊdz][tuː; tə] ['pɛnzˌhɜːrst]

even	Herrick's	vein	in	natural	description	is	prefigured	in	the	odes	to	Penshurst
甚至	赫里克的	静脉	在	自然的	描述	是	预先设定的	在	这	颂歌	到	彭斯赫斯特

[ænd; ənd][sɜːr]['rɑːbərt] [rɔːθ] ,

and	Sir	Robert	Wroth	,
和	先生	罗伯特	愤怒	,

甚至赫里克在自然描写方面的风格，也早在献给彭斯赫斯特和罗伯特·沃斯爵士的颂歌中有所体现。

[ʌv; əv] - .

of	1616	.
的	-	.

1616 年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

And	it	is	in	the	religious	pieces	of	the	NOBLE	NUMBERS	,
和	它	是	在	这	宗教	件	的	这	高贵	数字	,

而且它就存在于高贵数字的宗教作品中，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dʒɑːnsən] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [liːst] ['koʊpiəs] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

for	which	Jonson	afforded	the	least	copious	precedents	,	that	,	as	a	rule
为了	哪个	约翰逊	提供	这	至少	丰富	先例	,	那	,	作为	一个	规则

, ['herɪk] [ɪz] [liːst] [sək'sesf(ə)l] .

,	Herrick	is	least	successful	.
,	赫里克	是	至少	成功的	.

琼森在这方面提供的先例最少，而赫里克在这方面通常也最不成功。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] ,

Even	if	we	had	not	the	verses	on	his	own	book	,
甚至	如果	我们	有	不是	这	诗句	在	他的	自己的	书	,

即使我们没有他自己书上的诗句，

([ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrðiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['prɪntɪd] [æz; əz] ['prefətɔːriː] ,

(	the	most	noteworthy	of	which	are	here	printed	as	PREFATORY	,
(	这	最多	值得注意	的	哪个	是	这里	打印	作为	序言	,

（其中最值得注意的是以下几篇，它们被印在了序言中，

) [ɪn] [pruːf] [ðæt] ['herɪk] [wʌz; wəz][noʊ] ['kerləs] ['sɪŋər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] ,

)	in	proof	that	Herrick	was	no	careless	singer	,	but	a	true	artist	,
)	在	证明	那	赫里克	曾是	不	粗心	歌手	,	但	一个	真的	艺术家	,

）这证明赫里克并非一个漫不经心的歌手，而是一位真正的艺术家，

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

working	with	conscious	knowledge	of	his	art	,
在职的	和	有意识的	知识	的	他的	艺术	,

他带着对自身艺术的深刻理解进行创作，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈfɜːrd] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən][æz; əz][hɪz; ɪz]
we **might** **have** **inferred** **the** **fact** **from** **the** **choice** **of** **Jonson** **as** **his**
我们 可能 有 推断 这 事实 从 这 选择 的 约翰逊 作为 他的
['mɑːd(ə)l] .
model **.**
模型 .

我们或许可以从他选择约翰逊作为榜样这一事实中推断出来。

[ðæt] [greɪt] ['poʊət] , [æz; əz] ['klærəndən] ['dʒʌstli] [riˈmɑːkt] , [hæd; həd] - ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd]
That **great** **poet** **,** **as** **Clarendon** **justly** **remarked** **,** **had** **'** **judgment** **to** **order** **and**
那 伟大的 诗人 , 作为 克拉伦登 公正地 评论 , 有 - 判断 到 命令 和
['gʌvərn] ['fænsi] ,
govern **fancy** **,**
治理 想要 ,

正如克拉伦登所言，那位伟大的诗人“拥有驾驭和支配想象力的判断力”。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] ['fænsi] : [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] ['biːɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd][əˈpɑːn] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
rather **than** **excess** **of** **fancy** **:** **his** **productions** **being** **slow** **and** **upon** **deliberation** **.**
相当 比 过量的 的 想要 : 他的 作品 存在 慢的 和 之上 审议 .
-
'
-
-

与其说是过度追求花哨，不如说是作品制作缓慢而深思熟虑。

[noʊ] ['raɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][soʊ]['fænsi] - [friː] [æz; əz]
No **writer** **could** **be** **better** **fitted** **for** **the** **guidance** **of** **one** **so** **fancy** **-** **free** **as**
不 作家 可以 是 更好的 适配 为了 这 指导 的 一 所以 想要 - 自由的 作为
['herɪk] ;
Herrick **;**
赫里克 ;

没有哪个作家比赫里克更适合指导这位天马行空的作家了；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][kɜːrb] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [freɪz] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['niːdfl] [ðæn; ðən][ðə; ði][spɜːr] ,
to **whom** **the** **curb** **,** **in** **the** **old** **phrase** **,** **was** **more** **needful** **than** **the** **spur** **,**
到 谁 这 抑制 , 在 这 老的 短语 , 曾是 更多的 需要 比 这 刺 ,

对他们而言，用一句老话说，约束比鞭策更重要。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [mɔːr] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['verid] [ðæn; ðən]['dʒɒnsənz] ,
and **whose** **invention** **,** **more** **fertile** **and** **varied** **than** **Jonson's** **,**
和 谁 发明 , 更多的 沃 和 多种多样 比 约翰逊的 ,

他的发明创造比本·琼森的更加丰富多样，

[wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['məʊldz] [ʌv; əv][fɔːrm] [prəˈvaɪdɪd] .
was **ready** **at** **once** **to** **fill** **up** **the** **moulds** **of** **form** **provided** **.**
曾是 准备好 在 一次 到 充满 向上 这 模具 的 形式 假如 .

立刻准备好按照提供的模具进行填充。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [fəˈsɪləti] ,
He **does** **this** **with** **a** **lively** **facility** **,**
他 做 这 和 一个 热闹 设施 ,

他做起来得游刃有余。

[kənˈtræstɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜːrk] .
contrasting **much** **with** **the** **evidence** **of** **labour** **in** **his** **master's** **work** **.**
对比 很多 和 这 证据 的 劳动 在 他的 硕士学位 工作 .

这与他主人工作中展现的劳动成果形成了鲜明对比。

['sloʊnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] ['kwɑːlətiz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] ['herɪk] .
Slowness **and** **deliberation** **are** **the** **last** **qualities** **suggested** **by** **Herrick** **.**
缓慢 和 审议 是 这 最后的 品质 建议 经过 赫里克 .

赫里克最后提出的品质是缓慢和深思熟虑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ðɪ]['vɑːlət(ə)l] [iːz] , [ðə; ðɪ] ['efərtləs] [greɪs] ,

Yet	it	may	be	doubted	whether	the	volatile	ease	,	the	effortless	grace	,
然而	它	可能	是	怀疑	无论	这	易挥发的	舒适	,	这	毫不费力	优雅	,

然而，人们或许会怀疑，这种变幻莫测的轻松自在、毫不费力的优雅，

[ðə; ðɪ][waɪld][bɜːrd] - [laɪk] ['fluːənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	wild	bird	-	like	fluency	with	which	he
这	荒野	鸟	-	喜欢	流利度	和	哪个	他

他那如同野鸟般流畅的语言表达能力

['skætəz] [hɪz; ɪz] [luːs] [noʊts] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [er]

Scatters	his	loose	notes	in	the	waste	of	air
散布	他的	松动的	笔记	在	这	浪费	的	空气

他将散落的纸条随意丢弃在空气中。

[ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn] [truːθ] ,

are	not	,	in	truth	,
是	不是	,	在	真相	,

事实上并非如此。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	results	of	exquisite	art	working	in	co	-	operation	with	the	gifts	of	nature	.
这	结果	的	精美的	艺术	在职的	在	合作	-	手术	和	这	礼物	的	自然	.

精湛的艺术与大自然的馈赠完美结合的成果。

[ðə; ðɪ] ['veriəs] ['riːdiŋz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [ɔːr] ['prɪntɪd] ['vɜːrʒ(ə)nz][hæv; həv]

The	various	readings	which	our	few	remaining	manuscripts	or	printed	versions	have
这	各种各样的	阅读	哪个	我们的	很少	其余的	手稿	或者	打印	版本	有

[sə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] - - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

supplied	to	Mr	Grosart's	'	Introduction	,
供应	到	先生	-	-	介绍	,

我们现存的少数手稿或印刷版本为格罗萨特先生的《导言》提供了各种解读，

- [ə'test] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['herɪk] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]

'	attest	the	minute	and	curious	care	with	which	Herrick	polished	and
-	证明	这	分钟	和	好奇的	关心	和	哪个	赫里克	抛光	和

['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] :

strengthened	his	own	work	:
加强	他的	自己的	工作	:

'证明了赫里克对自己作品的润色和完善是多么细致入微：

[hɪz; ɪz] ['eri] [fə'sɪləti] , [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] [spɑːn'teɪniəs] ['melədiz] ,

his	airy	facility	,	his	seemingly	spontaneous	melodies	,
他的	轻盈的	设施	,	他的	似乎	自发的	旋律	,

他轻松自如的演奏技巧，他看似即兴创作的旋律，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʃeli] - - [hɪz; ɪz] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn] [pjʊr] ['lɪrɪkl] [ɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] - - [wɜːr; wər]

as	with	Shelley	-	-	his	counterpart	in	pure	lyrical	art	within	this	century	-	-	were
作为	和	雪莱	-	-	他的	对应物	在	纯的	抒情的	艺术	之内	这	世纪	-	-	是

[ɜːrnd] [baɪ] ['kɑːnʃəs] ['leɪbər] ;

earned	by	conscious	labour	;
获得	经过	有意识的	劳动	;

与雪莱一样——他是本世纪纯粹抒情艺术的代表人物——他的作品都是通过有意识的劳动获得的；

['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrt] ; - - [nɔːr] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] ['eksələns]

perfect	freedom	was	begotten	of	perfect	art	;	-	-	nor	,	indeed	,	have	excellence
完美的	自由	曾是	所生的	的	完美的	艺术	;	-	-	也不	,	的确	,	有	卓越

[ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] ['eni] ['ʌðər] ['perənt] .

and	permanence	any	other	parent	.
和	永久性	任何	其他	父母	.

完美的自由源于完美的艺术；——事实上，卓越和永恒也没有其他来源。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erər] [ðæt] [rɪ'gɑːrdz] ['herɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kerləs] ['sɪŋər] [ɪz] ['kloʊsli] [twaɪnd] [ðæt] [wɪtʃ]

With	the	error	that	regards	Herrick	as	a	careless	singer	is	closely	twined	that	which
和	这	错误	那	问候	赫里克	作为	一个	粗心	歌手	是	密切	缠绕	那	哪个

[ræŋks][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər][ʌv; əv] ['elɪgənt] ['petɪnəs] [huː] [hæz; həz] [juː'sɜːpt]

ranks	him	in	the	school	of	that	master	of	elegant	pettiness	who	has	usurped
排名	他	在	这	学校	的	那	掌握	的	优雅的	小气	WHO	有	篡夺

[ænd; ənd][ə'bjuːzd][ðə; ði] [neɪm] [ə'nækriən] ;

and	abused	the	name	Anacreon	;
和	受虐	这	姓名	阿那克里翁	;

认为赫里克是一位粗心的歌手的错误观点，与将他归入那位篡夺并滥用阿那克里翁之名的优雅琐碎大师的行列的观点密切相关；

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['pæstərəlz] , [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪvələs]

as	a	mere	light	-	hearted	writer	of	pastorals	,	a	gay	and	frivolous
作为	一个	仅仅	光	-	心地	作家	的	牧区	,	一个	同性恋	和	轻浮

['renəsɑːns] [ə'mʊərɪst] .

Renaissance	amourist	.
复兴	爱慕者	.

仅仅是一位轻松愉快的田园诗作家，一位风流成性、轻浮的文艺复兴时期情圣。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] :

He	has	indeed	those	elements	:
他	有	的确	那些	元素	:

他确实具备这些素质：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

but	with	them	is	joined	the	seriousness	of	an	age	which	knew	that	the
但	和	他们	是	加入	这	严肃	的	一个	年龄	哪个	知道	那	这

[laɪt] [mæsk][ʌv; əv] ['klæsɪkl͵ɪzəm] [ænd; ənd][bjuː'kɑːlɪk] ['æləgɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrn]['oʊnli][æz; əz][æn; ən]

light	mask	of	classicalism	and	bucolic	allegory	could	be	worn	only	as	an
光	面具	的	古典主义	和	田园诗般的	寓言	可以	是	磨损	仅有的	作为	一个

['ɔːrnəmənt] ,

ornament	,
装饰品	,

但与此同时，也伴随着一个时代的严肃性，这个时代明白，古典主义和田园寓言的轻盈面具只能作为一种装饰。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [held] [mʌtʃ] [diːpər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] - [riːtʃɪŋ] ['ɪʃuːz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]

and	that	life	held	much	deeper	and	further	-	reaching	issues	than	were
和	那	生活	握住	很多	更深	和	更远	-	到达	问题	比	是

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['hɔːrəs] [ɔːr]['mɑːrʃ(ə)l] ['sɜːrkəm͵skraɪb] [ðə; ði]

visible	to	the	narrow	horizons	within	which	Horace	or	Martial	circumscribed	the
可见的	到	这	狭窄的	地平线	之内	哪个	贺拉斯	或者	马歇尔	限定的	这

[reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .

range	of	their	art	.
范围	的	他们的	艺术	.

而生活则蕴含着比贺拉斯或马提亚尔的艺术视野所限定的狭隘视野更为深刻和广泛的问题。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensli] [poʊ'etɪkl] , [ænd; ənd][soʊ] , ['gretɪst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts]

Between	the	most	intensely	poetical	,	and	so	,	greatest	,	among	the	French	poets
之间	这	最多	强烈地	诗意的	,	和	所以	,	最	,	之中	这	法语	诗人

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

of	this	century	,
的	这	世纪	,

在本世纪法国诗人中，最富诗意、也最伟大的诗人之一，

[ænd; ənd] ['herɪk] , [ɑːr; ər] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['laɪknəs] .

and	Herrick	,	are	many	points	of	likeness	.
和	赫里克	,	是	许多	积分	的	相似	.

和赫里克有很多相似之处。

[hiː; hi] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] , [maɪt] [hæv; həv] [sed]

He	**too**	**,**	**with**	**Alfred**	**de**	**Musset**	**,**	**might**	**have**	**said**
他	也	,	和	阿尔弗雷德	德	缪塞	,	可能	有	说

他和阿尔弗雷德·德·缪塞或许也会这样说。

[kwɑː] [ˌkju ju 'i] [naʊs] [puːɪʃənz] ['lese 'fer] , ['dʒiː] [suːfreɪ] ; [ɪl][ˌiː es 'tiː] [troʊ] [tɑːrd] ;

Quoi	**que**	**nous**	**puissions**	**faire**	**,**	**Je**	**souffre**	**;**	**il**	**est**	**trop**	**tard**	**;**
quoi	que	我们	力量	公平	,	杰	苏弗	;	il	est	热带	迟缓	;

Quoi que nous puissions faire，Je souffre； il est trop tard；

[lə] ['mɑːnd] [sɛst] [feɪt] [vjuː] . [ˌju ɛn 'i] [ɪ'mens] ['espərəns] [ə; eɪ] [trə'vɜːrs] [lɑː]['tɛrə, 'tɛr] ;

le	**monde**	**s'est**	**fait**	**vieux**	**.**	**Une**	**immense**	**esperance**	**a**	**traverse**	**la**	**terre**	**;**
勒	世界	是	事实	老的	.	一个	巨大	希望	一个	横穿	拉	土地	;

世界是既成事实。穿越大地的巨大视野；

[mɑːl'greɪ] [naʊs] [vəːs] [lə] [siːl] [ɪl] [foʊ] ['levər] [lez] [jɜː] .

Malgre	**nous**	**vers**	**le**	**ciel**	**il**	**faut**	**lever**	**les**	**yeux**	**.**
马尔格雷	我们	版本	勒	西尔	il	错误	杠杆	莱斯	眼睛	.

Malgre nous vers le ciel il faut lever les yeux。

[ɪn'diːd] , ['hɛrɪks] ['diːpəst] [det] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [laɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒdlz]

Indeed	**,**	**Herrick's**	**deepest**	**debt**	**to**	**ancient**	**literature**	**lies**	**not**	**in**	**the**	**models**
的确	,	赫里克的	最深处	债务	到	古老的	文学	谎言	不是	在	这	模型

[wɪtʃ] [hiː; hi] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

which	**he**	**directly**	**imitated**	**,**
哪个	他	直接地	模仿	,

事实上，赫里克对古代文学最深的借鉴并不在于他直接模仿的范例，

[nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [əˌnækri'ɔntik] [toʊn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [fə'lɪsəti] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] ['teɪkən] .

nor	**in**	**the**	**Anacreontic**	**tone**	**which**	**with**	**singular**	**felicity**	**he**	**has**	**often**	**taken**	**.**
也不	在	这	阿那克里翁	语气	哪个	和	单数	费利西蒂	他	有	经常	已采取	.

也不是他经常以极其精湛的笔法所采用的阿那克里翁式的语调。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['meni] ['raɪtɚz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :

These	**are**	**common**	**to**	**many**	**writers**	**with**	**him**	**:**
这些	是	常见的	到	许多	作家	和	他	:

这些特点是许多与他风格相近的作家所共有的：

- - [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [huː] ['kænɑːt] [lɜːrn] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ['evər] [ræŋk] [ə'mʌŋ]

-	**-**	**nor**	**will**	**he**	**who**	**cannot**	**learn**	**more**	**from**	**the**	**great**	**ancient**	**world**	**ever**	**rank**	**among**
-	-	也不	将要	他	WHO	不能	学习	更多的	从	这	伟大的	古老的	世界	曾经	秩	之中

['poʊəts] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

poets	**of**	**high**	**order**	**,**
诗人	的	高的	命令	,

——不能从伟大的古代世界中汲取更多知识的人，永远无法跻身一流诗人之列。

[ɔːr] ['entər] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

or	**enter**	**the**	**innermost**	**sanctuary**	**of**	**art**	**.**
或者	进入	这	最内层	避难所	的	艺术	.

或者进入艺术的最深处的圣殿。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [siːz] [ðem; ðəm]

But	**,**	**the**	**power**	**to**	**describe**	**men**	**and**	**things**	**as**	**the**	**poet**	**sees**	**them**
但	,	这	力量	到	描述	男人	和	事物	作为	这	诗人	看到	他们

[wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] ,

with	**simple**	**sincerity**	**,**
和	简单的	诚意	,

但是，诗人拥有以朴实真诚的笔触描绘其所见之人与事物的能力。

['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [greɪs] : [tuː; tə] [peɪnt] [siːnz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ɔːr'gænɪk]

insight	**,**	**and**	**grace**	**:**	**to**	**paint**	**scenes**	**and**	**imaginations**	**as**	**perfect**	**organic**
洞察力	,	和	优雅	:	到	画	场景	和	想象力	作为	完美的	有机的

[hoʊlz] ;

wholes	**;**
整体	;

洞察力和优雅：将场景和想象描绘成完美的有机整体；

- - ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [kloʊð] [iːtʃ] ['pɪktʃər] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

-	**-**	**carrying**	**with**	**it**	**the**	**gift**	**to**	**clothe**	**each**	**picture**	**,**	**as**	**if**	**by**	**unerring**	**instinct**	**,**
-	-	携带	和	它	这	礼物	到	衣服	每个	图片	,	作为	如果	经过	毫无错误	本能	,

——仿佛凭借着敏锐的直觉，赋予了每幅画作以华服的天赋。

[ɪn] [fɪt] ['metrɪk(ə)l] [fɔːrm] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] ['mjuːzɪk] ; [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

in	**fit**	**metrical**	**form**	**,**	**giving**	**to**	**each**	**its**	**own**	**music**	**;**	**beginning**	**without**	**affectation**	**,**
在	合身	度量	形式	,	给予	到	每个	它是自己的		音乐	;	开始	没有	做作	,

以恰当的韵律形式，赋予每首歌独特的韵律；开篇自然流畅，毫不矫揉造作。

[ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ; - - [ðə; ði] ['paʊər] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] [liːv] [sɪm'plɪsəti] ,

and	**rounding**	**off**	**without**	**effort**	**;**	**-**	**-**	**the**	**power**	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**	**to**	**leave**	**simplicity**	**,**
和	四舍五入	离开	没有	努力	;	-	-	这	力量	,	在	一个	单词	,	到	离开	简单	,

毫不费力地收尾；——简而言之，就是化繁为简的能力。

['sænəti] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði][læst] [im'preʃəns] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

sanity	**,**	**and**	**beauty**	**as**	**the**	**last**	**impressions**	**lingering**	**on**	**our**	**minds**	**,**
理智	,	和	美丽	作为	这	最后的	印象	挥之不去的	在	我们的	思想	,

理智与美，是我们脑海中最后留下的印象。

[ðiːz] [gɪfts] [ɑːr; ər][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [truː] [bɪ'kwest] [ʌv; əv] ['klæsɪkl,ɪzəm] ,

these	**gifts**	**are**	**at**	**once**	**the**	**true**	**bequest**	**of**	**classicalism**	**,**
这些	礼物	是	在	一次	这	真的	遗赠	的	古典主义	,

这些馈赠既是古典主义真正的遗产，也是古典主义的真正遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ([ʌn'tɪl] ['mɑːdərn] ['efərt] ['iːkwəlz] [ðem; ðəm]) [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt]

and	**the**	**reason**	**why**	**(**	**until**	**modern**	**effort**	**equals**	**them**	**)**	**the**	**study**	**of**	**that**
和	这	原因	为什么	(	直到	现代的	努力	等于	他们	)	这	学习	的	那

[he'lɪnɪk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊətri][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [gɪfts] [ɑːr; ər] ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['lɪtərəˌtʃərz]

Hellenic	**and**	**Latin**	**poetry**	**in**	**which**	**these**	**gifts**	**are**	**eminent**	**above**	**all**	**other**	**literatures**
希腊	和	拉丁	诗	在	哪个	这些	礼物	是	杰出	多于	全部	其他	文学

[jet] [kri'eɪtɪd] ,

yet	**created**	**,**
然而	创建	,

而其原因（直到现代的研究能够与之匹敌）在于，研究希腊和拉丁诗歌——这些天赋在所有其他文学作品中都最为突出——才是最重要的。

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] .

must	**be**	**essential**	**.**
必须	是	基本的	.

必须是必不可少的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'ses] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðiːz] ['ɛksələnsɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [kleɪmd] [fɔːr; fər] ['herɪk] .

And	**it**	**is**	**success**	**in**	**precisely**	**these**	**excellences**	**which**	**is**	**here**	**claimed**	**for**	**Herrick**	**.**
和	它	是	成功	在	恰恰	这些	卓越	哪个	是	这里	声称	为了	赫里克	.

而赫里克正是凭借这些卓越的才能获得了成功。

[hiː; hi][ɪz]['klæsɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] : [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

He	**is**	**classical**	**in**	**the**	**great**	**and**	**eternal**	**sense**	**of**	**the**	**phrase**	**:**	**and**	**much**	**more**
他	是	古典	在	这	伟大的	和	永恒	感觉	的	这	短语	:	和	很多	更多的

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

他是一位具有伟大而永恒古典意义的人物，而且远不止于此。

['prɑːbəbli] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv] .

probably	**,**	**than**	**he**	**was**	**himself**	**aware**	**of**	**.**
大概	,	比	他	曾是	他自己	意识到的	的	.

或许比他自己意识到的还要多。

[noʊ]['poʊət][ɪn][fækt][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæst][ɔːr] ['fɔːrən] [wɜːrld] :

No	**poet**	**in**	**fact**	**is**	**so**	**far**	**from**	**dwelling**	**in**	**a**	**past**	**or**	**foreign**	**world**	**:**
不	诗人	在	事实	是	所以	远的	从	住宅	在	一个	过去的	或者	外国的	世界	:

事实上，没有哪个诗人能真正远离对过去或异域世界的眷恋：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglənd] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] - , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

it	**is**	**the**	**England**	**,**	**if**	**not**	**of**	**1648**	**,**	**at**	**least**	**of**	**his**	**youth**	**,**
它	是	这	英格兰	,	如果	不是	的	-	,	在	至少	的	他的	青年	,

那是英格兰，即便不是1648年的英格兰，至少也是他青年时代的英格兰。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [muːvz] [ænd; ənd] [lʌvz] : [hɪz; ɪz][bjuː'kɑːlɪk] [ʃoʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]

in	**which**	**he**	**lives**	**and**	**moves**	**and**	**loves**	**:**	**his**	**Bucolics**	**show**	**no**	**trace**	**of**
在	哪个	他	生活	和	移动	和	爱	:	他的	田园诗	展示	不	痕迹	的

['sisili] :

Sicily	**:**
西西里岛	:

他生活、行动、恋爱的地方：他的田园诗中没有丝毫西西里岛的痕迹：

[hɪz; ɪz] [æn'θiːə] [ænd; ənd]['dʒuːliə] [wer] [noʊ] - ['bʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [goʊld] ,

his	**Anthea**	**and**	**Julia**	**wear**	**no**	**'**	**buckles**	**of**	**the**	**purest**	**gold**	**,**
他的	安西娅	和	朱莉娅	穿	不	-	扣环	的	这	最纯净的	金子	,

他的安西娅和朱莉娅身上没有佩戴“纯金打造的”皮带扣。

- [nɔːr][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['mɪdlseks] [ɔːr] ['devən] .

'	**nor**	**have**	**anything**	**about**	**them**	**foreign**	**to**	**Middlesex**	**or**	**Devon**	**.**
-	也不	有	任何事物	关于	他们	外国的	到	米德尔塞克斯	或者	德文郡	.

也没有任何关于他们的信息是米德尔塞克斯郡或德文郡以外的。

['hɛrɪks] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ][fɑːr][hə'raɪz(ə)nz] : [laɪk] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['kræb] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns]

Herrick's	**imagination**	**has**	**no**	**far**	**horizons**	**:**	**like**	**Burns**	**and**	**Crabbe**	**fifty**	**years**	**since**
赫里克的	想像力	有	不	远的	地平线	:	喜欢	烧伤	和	克拉布	五十	年	自从

,

,

,

赫里克的想象力没有远大的视野：就像五十年前的伯恩斯和克拉布一样，

[ɔːr] [bɑːrnz] ([ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['pæstərəlɪst] [ʌv; əv] [fer] ['dɔːsit] ,

or	**Barnes**	**(**	**that**	**exquisite**	**and**	**neglected**	**pastoralist**	**of**	**fair**	**Dorset**	**,**
或者	巴恩斯	(	那	精美的	和	被忽视的	牧民	的	公平的	多塞特郡	,

或者巴恩斯（那位才华横溢却被忽视的多塞特郡田园牧歌作家，

['pɜːrfɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nɛroʊɝ] [reɪndʒ][æz; əz] ['herɪk]) [tuː; tə] - [deɪ] ,

perfect	**within**	**his**	**narrower**	**range**	**as**	**Herrick**	**)**	**to**	**-**	**day**	**,**
完美的	之内	他的	较窄	范围	作为	赫里克	)	到	-	天	,

如今，他在赫里克（Herrick）这个角色中，在其较窄的音域内表现完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd]['oʊnli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [peɪnts] :

it	**is**	**his**	**own**	**native**	**land**	**only**	**which**	**he**	**sees**	**and**	**paints**	**:**
它	是	他的	自己的	本国的	土地	仅有的	哪个	他	看到	和	油漆	:

他眼中和笔下描绘的，只有他自己的故土：

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feri] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [wət'evər] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['sekənd] [tuː; tə]

even	**the**	**fairy**	**world**	**in**	**which**	**,**	**at**	**whatever**	**inevitable**	**interval**	**,**	**he**	**is**	**second**	**to**
甚至	这	仙女	世界	在	哪个	,	在	任何	不可避免的	间隔	,	他	是	第二	到

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	**,**
莎士比亚	,

即使在童话世界里，无论何时何地，他都只能屈居莎士比亚之下。

[ɪz] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] ; [ɔːr] ['ræðər] , [hɪz; ɪz] [elvz] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['elfɪn] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

is	pure	English	;	or	rather	,	his	elves	live	in	an	elfin	county	of	their	own	,
是	纯的	英语	; 或者	相当	,	他的	精灵	居住	在	一个	精灵	县	的	他们的	自己的	,	

是纯正的英语；或者更确切地说，他的精灵们生活在他们自己的精灵王国里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti] .

and	are	all	but	severed	from	humanity	.
和	是	全部	但	切断	从	人类	.

他们几乎与人类社会完全隔绝。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['greɪtər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [wer] ['oʊbərɑːn][ænd; ənd]['erɪəl][ænd; ənd][ðer; ðər]

Within	that	greater	circle	of	Shakespeare	,	where	Oberon	and	Ariel	and	their
之内	那	更大的	圆圈	的	莎士比亚	,	在哪里	奥伯龙	和	爱丽儿	和	他们的

['fɛloʊz] [muːv] ,

fellows	move	,
伙伴们	移动	,

在莎士比亚的宏大世界里，奥伯龙、爱丽儿和他们的同伴们都在其中活动。

['eɪdɪŋ] [ɔːr]['ɪndʒərɪŋ][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['hjuːmən][laɪf][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs]

aiding	or	injuring	mankind	,	and	reflecting	human	life	in	a	kind	of	unconscious
协助	或者	受伤	人类	,	和	反思	人类	生活	在	一个	种类	的	无意识

['pærədi] , ['herɪk] ['kænɑːt] [wɔːk] :

parody	,	Herrick	cannot	walk	:
戏仿	,	赫里克	不能	走	:

赫里克既能帮助人类，也能伤害人类，他以一种无意识的模仿方式反映了人类生活，但他却无法行走：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [truː] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,

and	it	may	have	been	due	to	his	good	sense	and	true	feeling	for	art	,
和	它	可能	有	到过	到期的	到	他的	好的	感觉	和	真的	感觉	为了	艺术	,

这或许是因为他敏锐的鉴赏力和对艺术的真挚热爱。

[ðæt] [hɪr] , [wer] [rɪ'zembləns] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] , [hiː; hi] ['bɔrəuz] ['nʌθɪŋ]

that	here	,	where	resemblance	might	have	seemed	probable	,	he	borrows	nothing
那	这里	,	在哪里	相似	可能	有	似乎	可能	,	他	借款	没有什么

[frʌm; frəm] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] [ɔːr] ['tempɪst] .

from	MIDSUMMER	NIGHT'S	DREAM	or	TEMPEST	.
从	盛夏	夜晚	梦	或者	暴风雨	.

在这里，尽管相似之处似乎很有可能，但他并没有借鉴《仲夏夜之梦》或《暴风雨》中的任何内容。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv]['baɪrənz][ɔːr] ['ʃɛliːz] ['sɪmpəθiːz] ,

if	we	are	moved	by	the	wider	range	of	Byron's	or	Shelley's	sympathies	,
如果	我们	是	已搬	经过	这	更广泛	范围	的	拜伦的	或者	雪莱的	同情	,

如果我们被拜伦或雪莱更广泛的同情心所感动，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [ˌɪnsə'lærəti][ʌv; əv] ['herɪk] ; [ə; eɪ] ['næroʊnəs] [pər'hæps]

there	is	a	charm	,	also	,	in	this	sweet	insularity	of	Herrick	;	a	narrowness	perhaps
那里	是	一个	魅力	,	还	,	在	这	甜的	孤立性	的	赫里克	;	一个	狭窄	也许

,

,

,

赫里克的这种与世隔绝也有其魅力；或许是一种狭隘吧。

[jet] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [rɪ'æləti] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['væpɪd][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] -

yet	carrying	with	it	a	healthful	reality	absent	from	the	vapid	and	artificial	'
然而	携带	和	它	一个	健康的	现实	缺席的	从	这	乏味	和	人造的	-

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm] - [ðæt] [dɪd] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [ɑːn] ['gɜːtəz] ['dʒiːniəs] .

cosmopolitanism	'	that	did	such	wrong	on	Goethe's	genius	.
世界主义	-	那	做过	这样的	错误的	在	歌德的	天才	.

然而，它所蕴含的健康现实，与那种对歌德的天才造成巨大伤害的空洞而虚假的“世界主义”截然不同。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ][ɪg'zɑːtɪk] [bluːmz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['əudəz] [wɪtʃ] ['poʊəts] [huː] [dɪ'raɪv]

If	he	has	not	the	exotic	blooms	and	strange	odours	which	poets	who	derive
如果	他	有	不是	这	异域风情	花朵	和	奇怪的	气味	哪个	诗人	WHO	派生

[frʌm; frəm]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] ,

from	literature	show	in	their	conservatories	,
从	文学	展示	在	他们的	温室	,

如果他没有像那些从文学中汲取灵感的诗人那样，在温室里展示异域花卉和奇异香气，

['herɪk] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [freʃ] [briːz] [ænd; ənd] [taɪm] - [bed] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['oʊpən] ['mʊrlənd] ,

Herrick	has	the	fresh	breeze	and	thyme	-	bed	fragrance	of	open	moorland	,
赫里克	有	这	新鲜的	微风	和	百里香	-	床	香味	的	打开	荒原	,

赫里克拥有开阔荒原的清新微风和百里香花香。

[ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['griːnəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [medəuz] : [wɪð; wɪθ]['hoʊmər][ænd; ənd]['dænti] ,

the	grace	and	greenery	of	English	meadows	:	with	Homer	and	Dante	,
这	优雅	和	绿植	的	英语	草地	:	和	荷马	和	但丁	,

英国草地的优雅与葱郁：与荷马和但丁同在，

[hiː; hi] [tuː] ['ʃɛrz] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	too	shares	the	strength	and	inspiration	which	come	from	touch	of	a
他	也	分享	这	力量	和	灵感	哪个	来	从	触碰	的	一个

['mænz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

man's	native	soil	.
男人的	本国的	土壤	.

他也同样能感受到来自故土的力量和灵感。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['skɛtʃt] [ɪz][nɑːt] [plænd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][fɔːrm][ɑːn]

What	has	been	here	sketched	is	not	planned	so	much	as	a	criticism	in	form	on
什么	有	到过	这里	草图	是	不是	计划	所以	很多	作为	一个	批评	在	形式	在

['hɛrɪks] ['poʊətri][æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz]

Herrick's	poetry	as	an	attempt	to	seize	his	relations	to	his	predecessors
赫里克的	诗	作为	一个	试图	到	抢占	他的	关系	到	他的	前任

[ænd; ənd] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

and	contemporaries	.
和	同时代人	.

这里所勾勒的与其说是计划好的，不如说是对赫里克诗歌形式的批评，以及试图把握他与前人和同时代人的关系。

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] ['tentətɪvli] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]

If	we	now	tentatively	inquire	what	place	may	be	assigned	to	him	in	our
如果	我们	现在	姑且	查询	什么	地方	可能	是	分配	到	他	在	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

literature	at	large	,
文学	在	大的	,

如果我们现在试探性地探究一下，在我们的文学作品中，他应该占据怎样的地位，

['herɪk] [hæz; həz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪrɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['iːkwəl] , [ɪn][pɑːmp][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]

Herrick	has	no	single	lyric	to	show	equal	,	in	pomp	of	music	,	brilliancy	of
赫里克	有	不	单身的	歌词	到	展示	平等的	,	在	盛大场面	的	音乐	,	才华横溢	的

['dɪkʃ(ə)n] ,

diction	,
措辞	,

赫里克没有一首歌词能在音乐的恢弘气势和精妙措辞上与此相媲美。

[ɔːr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['spensə] [bɪ'fɔːr] , ['mɪltən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

or	elevation	of	sentiment	to	some	which	Spenser	before	,	Milton	in	his	own	time	,
或者	海拔	的	情绪	到	一些	哪个	斯宾塞	前	,	米尔顿	在	他的	自己的	时间	,

或者说，将情感提升到斯宾塞之前、弥尔顿同时代的那种高度。

['draɪdən][ænd; ənd] [greɪ] , ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] ['ʃeli] , [sɪns] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] .

Dryden	and	Gray	,	Wordsworth	and	Shelley	,	since	have	given	us	.
德莱顿	和	灰色的	,	华兹华斯	和	雪莱	,	自从	有	给定	我们	.

德莱顿和格雷、华兹华斯和雪莱，他们后来都为我们留下了作品。

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] ['noʊtɪst] ,
Nor **has** **he** **,** **as** **already** **noticed** **,**
也不 有 他 , 作为 已经 注意到 ,

正如之前已经提到的，他也没有……

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] ([ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd]) ['treɪsəb(ə)l] , [ðoʊ]
the **peculiar** **finish** **and** **reserve** **(** **if** **the** **phrase** **may** **be** **allowed** **)** **traceable** **,** **though**
这 奇特 结束 和 预订 (如果 这 短语 可能 是 允许) 可追溯的 , 尽管
['rerli] ,
rarely **,**
很少 ,

这种独特的收尾和保留（如果允许使用这个词的话）虽然很少见，但却可以追溯到

[ɪn] [ben] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
in **Ben** **Jonson** **and** **others** **of** **the** **seventeenth** **century** **.**
在 本 约翰逊 和 其他的 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪的本·琼森等人的作品。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] ['pæʃ(ə)n] ; [jet] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['wɒnts] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['redi] ,
He **does** **not** **want** **passion** **;** **yet** **his** **passion** **wants** **concentration** **:** **it** **is** **too** **ready** **,**
他 做 不是 想 热情 ; 然而 他的 热情 想要 专注 : 它 是 也 准备好 ,

他并不渴望激情；然而他的激情却渴望专注：它太容易被激发了。

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ɪkˈstɜːrnlz] : [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəli] [əˈpɪrz] [kloʊðd] [ɪn]
also **,** **to** **dwell** **on** **externals** **:** **imagination** **with** **him** **generally** **appears** **clothed** **in**
还 , 到 住 在 外部 : 想像力 和 他 一般来说 出现 穿着衣服 在
[fɔːrmz][ʌv; əv]['fænsi] .
forms **of** **fancy** **.**
表格 的 想要 .

此外，他还沉迷于外在事物：他的想象力通常以幻想的形式出现。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] , [teɪk] - - [wɪʃɪz] - : [sɜːr][dʒeɪ] . ['boʊˌmɑːnts] ['elədʒi][ɑːn]
Among **his** **contemporaries** **,** **take** **Crashaw's** **'** **Wishes** **'** **:** **Sir** **J** **.** **Beaumont's** **elegy** **on**
之中 他的 同时代人 , 拿 - - 愿望 - : 先生 J . 博蒙特的 挽歌 在
[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['gɝːvəs] :
his **child** **Gervase** **:**
他的 孩子 格瓦斯 :

在他同时代的诗人中，以克拉肖的《遗愿》为例：J·博蒙特爵士为他的孩子格瓦斯所作的挽歌：

[teɪk] ['bɪʃəp] ['kɪŋz] - [səˈrendər] - :
take **Bishop** **King's** **'** **Surrender** **'** **:**
拿 主教 国王学院 - 投降 - :

以毕肖普·金的《投降》为例：

[maɪ][wʌns] - [dɪr] [lʌv] ! - - ['hæpləs] , [ðæt] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [mʌst; məst][kɔːl] [ðiː] [soʊ] . . . .
My **once** **-** **dear** **Love** **!** **-** **-** **hapless** **,** **that** **I** **no** **more** **Must** **call** **thee** **so** **.** **.** **.** **.**
我的 一次 - 亲爱的 爱 ! - - 不幸的 , 那 我 不 更多的 必须 称呼 你 所以 . . . .

我曾经亲爱的爱人！——可惜，我再也不能这样称呼你了……

[ðə; ði] [rɪtʃ] [əˈfɛkʃənz] [stɔːr] [ðæt] [fed] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] , [laɪz] [naʊ] [ɪgˈzɔːst] [ænd; ənd] [spent] ,
The **rich** **affection's** **store** **That** **fed** **our** **hopes** **,** **lies** **now** **exhaust** **and** **spent** **,**
这 富有的 爱意 店铺 那 美联储 我们的 希望 , 谎言 现在 排气 和 花费 ,

那份曾滋养我们希望的深厚情感，如今已枯竭殆尽。

[laɪk] [sʌmz] [ʌv; əv] ['treʒər] ['ʌntəˌʌntu] ['bæŋkrʌpts] [lent] :
Like **sums** **of** **treasure** **unto** **bankrupts** **lent** **:**
喜欢 总和 的 宝藏 到 破产者 借出的 :

就像把大笔财富借给破产者一样：

- - [wiː; wi] [ðæt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ['stʌdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
- **-** **We** **that** **did** **nothing** **study** **but** **the** **way** **To** **love** **each** **other** **,**
- - 我们 那 做过 没有什么 学习 但 这 方式 到 爱 每个 其他 ,

我们除了学习彼此相爱的方法之外，什么也没学习。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [θɔːts] [ðə; ði] [deɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

with	which	thoughts	the	day	Rose	with	delight	to	us	,	and	with	them
和	哪个	想法	这	天	玫瑰	和	喜	到	我们	,	和	和	他们

[set] ,

set	,
放	,

带着这些思绪，我们欣喜地迎来了新的一天，也带着这些思绪安顿下来。

[mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] ['heɪtfl] [ɑːrt] , [haʊ] [tuː; tə] [fər'get] !

Must	learn	the	hateful	art	,	how	to	forget	!
必须	学习	这	可恶	艺术	,	如何	到	忘记	!

必须学会这门令人憎恶的艺术——遗忘!

- - [foʊld] [bæk] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [teɪk] [hoʊm] ['aʊər; ɑːr] ['fruːtləs] [lʌvz] , [ðæt] [mʌst; məst] [nuː] ['fɔːtʃənz]

-	-	Fold	back	our	arms	,	take	home	our	fruitless	loves	,	That	must	new	fortunes
-	-	折叠	后退	我们的	武器	,	拿	家	我们的	徒劳无功	爱	,	那	必须	新的	财富

[traɪ] ,

try	,
尝试	,

——收起我们的双臂，带走我们无果的爱情，让它们去迎接新的命运吧。

[laɪk] ['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɔːnts] .

like	turtle	doves	Dislodged	from	their	haunts	.
喜欢	龟	鸽子	脱落	从	他们的	闹鬼的地方	.

就像斑鸠被逐出栖息地一样。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] [terz] [ˌʌn'waɪnd][ə; eɪ] [lʌv] [nɪt] [ʌp][ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

We	must	in	tears	Unwind	a	love	knit	up	in	many	years	.
我们	必须	在	眼泪	放松	一个	爱	针织	向上	在	许多	年	.

我们必须含泪解开一段多年来编织的爱情之网。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [kɪs] [aɪ] [hɪr] [sə'rendər] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] : [soʊ] [ðaʊ] [ə'gen] [ɑːrt] [friː] : -

In	this	one	kiss	I	here	surrender	thee	Back	to	thyself	:	so	thou	again	art	free	:	-
在	这	一	吻	我	这里	投降	你	后退	到	你自己	:	所以	你	再次	艺术	自由的	:	-

在这一吻中，我将你交还给你，让你回归自我：如此，你便再次获得自由：

[teɪk] [eɪt] [laɪnz] [baɪ][sʌm; səm][oʊld] [ˌʌn'noʊn] ['nɔːrðərn] ['sɪŋər] :

take	eight	lines	by	some	old	unknown	Northern	singer	:
拿	八	线条	经过	一些	老的	未知	北方	歌手	:

摘录一首北方某位不知名老歌手的八句诗：

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [aɪ] [spent] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪri] ,

When	I	think	on	the	happy	days	I	spent	wi	'	you	,	my	dearie	,
什么时候	我	思考	在	这	快乐的	天	我	花费	wi	-	你	,	我的	亲爱的	,

每当我想起和你一起度过的快乐时光，亲爱的，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [lændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][laɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][bʌt; bət] ['ɪri] !

And	now	what	lands	between	us	lie	,	How	can	I	be	but	eerie	!
和	现在	什么	土地	之间	我们	说谎	,	如何	能	我	是	但	怪异	!

而如今横亘在我们之间的，怎能不令人毛骨悚然!

[haʊ] [sloʊ] [jiː; ji] [muːv] , [jiː; ji] ['hevi] ['aʊərz] , [æz; əz][jiː; ji][wɜːr; wər] [weɪ] [ænd; ənd] ['wɪri] !

How	slow	ye	move	,	ye	heavy	hours	,	As	ye	were	wae	and	weary	!
如何	慢的	是的	移动	,	是的	重的	小时	,	作为	是的	是	wae	和	厌倦	!

你们走得多么缓慢啊，漫长的时光啊，你们是多么的疲惫不堪啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑː][ˌes eɪ 'iː][jiː; ji] [glɪntid] [baɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['dɪri] : - -

It	was	na	sae	ye	glinted	by	When	I	was	wi	'	my	dearie	:	-	-
它	曾是	纳	sae	是的	闪闪发光	经过	什么时候	我	曾是	wi	-	我的	亲爱的	:	-	-

当我与亲爱的在一起时，那光芒闪烁：

- - [oʊ] !
- - O !
- - 哦 !

——哦!

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'tensəti] [hɪr] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['di:pəst] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] .
there is an intensity here , a note of passion beyond the deepest of Herrick's .
那里 是 一个 强度 这里 , 一个 笔记 的 热情 超过 这 最深处 的 赫里克的 .

这里有一种强烈的情感，一种超越赫里克最深沉情感的激情。

[ðɪs] [toʊn] (['weðər] [frʌm; frəm] ['temprəmənt] [ɔ:r] ['sɜ:rkəmstæns] [ɔ:r] [ski:m] [ʌv; əv][ɑ:rt]) ,
This tone (whether from temperament or circumstance or scheme of art) ,
这 语气 (无论 从 气质 或者 环境 或者 方案 的 艺术) ,

这种语气（无论是出于性情、环境还是艺术手法），

[ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['nʌmbərz] : [nɔ:r] [dʌz] ['hɛrɪks] ['laɪər] ,
is wanting to the HESPERIDES and NOBLE NUMBERS : nor does Herrick's lyre ,
是 想要 到 这 赫斯珀里得斯 和 高贵 数字 : 也不 做 赫里克的 竖琴 ,

赫里克的竖琴也未能达到赫斯珀里得斯和高贵数字的境界。

[swi:t] [ænd; ənd] ['verid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [oʊn] [ðæt] ['pɜ:rp(ə)l] [kɔ:rd] , [ðæt] [mɔ:r] [ˌin'wəjvən] ['hɑ:rməni] ,
sweet and varied as it is , own that purple chord , that more inwoven harmony ,
甜的 和 多种多样 作为 它 是 , 自己的 那 紫色的 弦 , 那 更多的 编织 和谐 ,

它甜美而多样，拥有那紫色的和弦，那更加交织的和谐，

[pə'zest] [baɪ]['poʊəts][ʌv; əv] ['greɪtər] [depθ] [ænd; ənd] ['splendər] , - - [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]
possessed by poets of greater depth and splendour , - - by Shakespeare and
拥有 经过 诗人 的 更大的 深度 和 辉煌 , - - 经过 莎士比亚 和
['mɪltən] ['ɔ:f(ə)n] , [baɪ] ['spensə] [mɔ:r] ['rerli] .
Milton often , by Spenser more rarely .
米尔顿 经常 , 经过 斯宾塞 更多的 很少 .

更深刻、更辉煌的诗人拥有这种特质——莎士比亚和弥尔顿经常拥有，斯宾塞则较少拥有。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [ə'saɪd] [ði:z] - ['greɪtər] [gɔdz] - [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ]['saidni] ,
But if we put aside these ' greater gods ' of song , with Sidney ,
但 如果 我们 放 旁边 这些 - 更大的 神 - 的 歌曲 , 和 西德尼 ,

但如果我们把这些歌曲界的“伟大神祇”抛到一边，以西德尼为例，

- - [ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['dʒʌdʒmənt] ['hɛrɪks] ['mæstəri] ([tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [bri:f] [ɪk'spreʃ(ə)n]) , [bəuθ]['oʊvər]
- - in the Editor's judgment Herrick's mastery (to use a brief expression) , both over
- - 在 这 编辑的 判断 赫里克的 精通 (到 使用 一个 简短的 表达) , 两个都 超过
['neɪtʃər] [ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:rt] ,
Nature and over Art ,
自然 和 超过 艺术 ,

——在编辑看来，赫里克对自然和艺术的掌控力（用简短的话说）都非常出色。

['klɪrli] [ə'sainz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [æz; əz] ['lɪrɪkl] ['poʊət] ,
clearly assigns to him the first place as lyrical poet ,
清楚地 分配 到 他 这 第一的 地方 作为 抒情的 诗人 ,

显然，他被公认为抒情诗人中的佼佼者。

[ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd] [pjʊr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,
in the strict and pure sense of the phrase ,
在 这 严格的 和 纯的 感觉 的 这 短语 ,

严格来说，就这句话的纯粹含义而言，

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [hu:] ['flʌrɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] ['henri] [vi:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
among all who flourished during the interval between Henry V and a hundred years
之中 全部 WHO 繁荣 期间 这 间隔 之间 亨利 V 和 一个 百 年
[sɪns] .
since .
自从 .

在亨利五世之后的一百年间涌现的所有人中。

['sɪŋg(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['i:kwəl] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] ['haɪər] , ['kwɑ:ləti] , [wi:; wi] [hæv; həv] , [ɪn'di:d] ,

Single	**pieces**	**of**	**equal**	**,**	**a**	**few**	**of**	**higher**	**,**	**quality**	**,**	**we**	**have**	**,**	**indeed**	**,**
单身的	件	的	平等的	,	一个	很少	的	更高	,	质量	,	我们	有	,	的确	,

['mi:nwaɪl] [rɪ'si:vd] ,

meanwhile	**received**	**,**
同时	已收到	,

与此同时，我们确实收到了一些品质相同的单件产品，以及一些品质更高的产品。

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] - ['sɪŋərz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪrɪk] ,

not	**only**	**from**	**the**	**master**	**-**	**singers**	**who**	**did**	**not**	**confine**	**themselves**	**to**	**the**	**Lyric**	**,**
不是	仅有的	从	这	掌握	-	歌手	WHO	做过	不是	局限	他们自己	到	这	歌词	,

不仅来自那些不局限于抒情歌唱的歌唱大师，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['meni] ['poʊəts] - - [sʌm; səm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli]

but	**from**	**many**	**poets**	**-**	**-**	**some**	**the**	**unknown**	**contributors**	**to**	**our**	**early**
但	从	许多	诗人	-	-	一些	这	未知	贡献者	到	我们的	早期的

[æn'θɔlədʒi:z] , [ðen] ['dʒɑ:nsən] ,

anthologies	**,**	**then**	**Jonson**	**,**
选集	,	然后	约翰逊	,

但从许多诗人——一些早期诗集中不知名的作者，然后是本·琼森——

['mɑ:rvl] , ['wɔlə] , ['kɔlinz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Marvell	**,**	**Waller**	**,**	**Collins**	**,**	**and**	**others**	**,**
漫威	,	沃勒	,	柯林斯	,	和	其他的	,

马维尔、沃勒、柯林斯等人

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər] [swi:p] [wɪtʃ] ['lɪrɪkl] ['poʊətri]

with	**whom**	**we**	**reach**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**wider**	**sweep**	**which**	**lyrical**	**poetry**
和	谁	我们	抵达	这	开始	的	这	更广泛	扫	哪个	抒情的	诗

[hæz; həz] [sɪns] ['teɪkən] .

has	**since**	**taken**	**.**
有	自从	已采取	.

我们由此进入了抒情诗此后更为广阔的发展历程的开端。

[jet] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ʌv; əv] [ðɪs]

Yet	**,**	**looking**	**at**	**the**	**whole**	**work**	**,**	**not**	**at**	**the**	**selected**	**jewels**	**,**	**of**	**this**
然而	,	寻找	在	这	所有的	工作	,	不是	在	这	已选	珠宝	,	的	这

[greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] ,

great	**and**	**noble**	**multitude**	**,**
伟大的	和	高贵	民众	,

然而，如果我们纵观整件作品，而不是只关注其中精选的珍品，就会发现，这伟大而高贵的作品群中，

['herɪk] , [æz; əz] ['lɪrɪkl] ['poʊət] ['strɪktli] , ['ɔfɚz] [ˌju: 'es][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] ,

Herrick	**,**	**as**	**lyrical**	**poet**	**strictly**	**,**	**offers**	**us**	**by**	**far**	**the**	**most**	**homogeneous**	**,**
赫里克	,	作为	抒情的	诗人	严格	,	优惠	我们	经过	远的	这	最多	均质	,

[ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['verid] ['treʒəri] .

attractive	**,**	**and**	**varied**	**treasury**	**.**
吸引人的	,	和	多种多样	财政部	.

严格来说，作为抒情诗人，赫里克为我们提供了迄今为止最同质化、最吸引人、最多样化的诗歌宝库。

[noʊ][wʌn] [els] [ə'mʌŋ] ['lɪrɪsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [dɪ'faɪnd] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['freʃnəs] :

No	**one**	**else**	**among**	**lyrists**	**within**	**the**	**period**	**defined**	**,**	**has**	**such**	**unfailing**	**freshness**	**:**
不	一	别的	之中	抒情诗人	之内	这	时期	定义	,	有	这样的	永不失败	新鲜	:

在所定义的时期内，没有其他作词家能像他那样保持如此经久不衰的新鲜感：

[soʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪm'self] : [sʌtʃ] ['kloʊsnəs] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

so	**much**	**variety**	**within**	**the**	**sphere**	**prescribed**	**to**	**himself**	**:**	**such**	**closeness**	**to**	**nature**	**,**
所以	很多	种类	之内	这	领域	规定	到	他自己	:	这样的	亲近	到	自然	,

他所设定的领域内竟有如此丰富的多样性：如此亲近自然，

['weðər] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr][ɪn] ['fiːlɪŋ] : [sʌtʃ] ['iːzi] ['fɪtnəs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] : ['meləɗi] [soʊ] [ʌn'fɔːrst]
whether **in** **description** **or** **in** **feeling** **:** **such** **easy** **fitness** **in** **language** **:** **melody** **so** **unforced**
无论 在 描述 或者 在 感觉 : 这样的 简单的 健康 在 语言 : 旋律 所以 非强迫
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and **delightful** **.**
和 愉快 .

无论是描述还是感受：语言如此自然流畅，旋律如此悦耳动听。

[hɪz; ɪz] [dʌl] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['friːkwənt] : [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [laɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ,
His **dull** **pages** **are** **much** **less** **frequent** **:** **he** **has** **more** **lines** **,** **in** **his** **own** **phrase** **,**
他的 乏味的 页面 是 很多 较少的 频繁 : 他 有 更多的 线条 , 在 他的 自己的 短语 ,

他那些平淡乏味的篇章出现的频率要低得多：他写的句子更多，用他自己的话说，

- [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] - :
' **born** **of** **the** **royal** **blood** **'** **:**
- 出生 的 这 皇家 血 - :

“出身皇室血统”：

[ðə; ði]
the
这

这

[ɪn'fleɪtə] [rɔr] [nɑːn] - ['vɛrbə]
Inflata **rore** **non** **Achaico** **verba**
膨胀 罗尔 非 - 动词

Infata rore 非 Achaico 动词

[ɑːr; ər] ['rɛrɜ˞] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ɔːl'ðoʊ] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ['mænərd] , ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər]
are **rarer** **with** **him** **:** **although** **superficially** **mannered** **,** **nature** **is** **so** **much** **nearer**
是 稀有 和 他 : 虽然 表面上 有礼貌的 , 自然 是 所以 很多 更近
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

他身上这种特质比较少见：虽然表面上举止文雅，但他其实更贴近自然。

[ðæt] [fɑːr] [fjuːər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [hæv; həv] [lɔːst] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [θruː] [əd'hɪrəns]
that **far** **fewer** **of** **his** **pieces** **have** **lost** **vitality** **and** **interest** **through** **adherence**
那 远的 更少 的 他的 件 有 丢失的 活力 和 兴趣 通过 依从性
[tuː; tə][fɔːrmz][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] [naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] .
to **forms** **of** **feeling** **or** **fashions** **of** **thought** **now** **obsolete** **.**
到 表格 的 感觉 或者 时尚 的 想法 现在 过时的 .

他的作品中，因坚持过时的情感形式或思想潮流而失去活力和趣味的作品要少得多。

[ə; eɪ]['roʊmən] [kən'tempəreri] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['plini] [ɪn] [wɜːrdz] ['veri] [ə'proʊpriət]
A **Roman** **contemporary** **is** **described** **by** **the** **younger** **Pliny** **in** **words** **very** **appropriate**
一个 罗马 当代的 是 描述 经过 这 年轻 老普林尼 在 字 非常 合适的
[tuː; tə] ['herɪk] :
to **Herrick** **:**
到 赫里克 :

小普林尼用非常贴切的语言描述了一位罗马同时代人物，这番话与赫里克的描述不谋而合：

[huː] , [ɪn][fækt] , [ɪf] [griːk] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ænd; ənd] [staɪl] ,
who **,** **in** **fact** **,** **if** **Greek** **in** **respect** **of** **his** **method** **and** **style** **,**
WHO , 在 事实 , 如果 希腊语 在 尊重 的 他的 方法 和 风格 ,

事实上，如果他的方法和风格是希腊式的，

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] - ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [sens]

in	the	contents	of	his	poetry	displays	the	'	frankness	of	nature	and	vivid	sense
在	这	内容	的	他的	诗	显示器	这	-	坦率	的	自然	和	生动	感觉

[ʌv; əv][laɪf] - [wɪtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'sainz] [æz; əz][mɑ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən]['poʊəts] .

of	life	'	which	criticism	assigns	as	marks	of	the	great	Roman	poets	.
的	生活	-	哪个	批评	分配	作为	标记	的	这	伟大的	罗马	诗人	.

他的诗歌内容展现了“自然的坦率和对生活的生动感受”，而批评家们认为这是伟大罗马诗人的标志。

['fæˌsɪt] ['vɜ:rsəs] , [kə'tʌləs] [ɔ:t] ['kælvəs] .

FACIT	VERSUS	,	QUALES	CATULLUS	AUT	CALVUS	.
事实	相对	,	资格	卡图卢斯	自动	卡尔瓦斯	.

事实与卡图鲁斯的品质对比。

['kwɑ:ntəm] ['ɪlɪs] ['lɛpərɪs] , - , - ['æmərɪs] !

QUANTUM	ILLIS	LEPORIS	,	DULCEDINIS	,	AMARITUDINIS	AMORIS	!
量子	伊利斯	兔	,	-	,	-	爱人	!

量子 ILLIS LEPORIS、DULCEDINIS、AMARITUDINIS AMORIS!

- [seɪn] , [ˌɛsˌi'di:] ['deɪtə] ['ɑ:prə] , - -

INSERIT	SANE	,	SED	DATA	OPERA	,	MOLLIBUS	LENIBUSQUE
-	理智	,	单一电子数据	数据	歌剧	,	-	-

插入 SANE、SED DATA OPERA、MOLLIBUS LENIBUSQUE

- - ; [et] [hɑ:k] , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] [kə'tʌləs] [ɔ:t] ['kælvəs] .

DURIUSCULOS	QUOSDAM	;	ET	HOC	,	QUASI	CATULLUS	AUT	CALVUS	.
-	-	;	ET	hoc	,	准	卡图卢斯	自动	卡尔瓦斯	.

杜留斯库洛斯·库斯达姆； ET HOC，准 CATULLUS AUT CALVUS。

['meni] ['pi:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [hɪr] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] , ['weðər] [frʌm; frəm] ['kɔ:rsnəs]

Many	pieces	have	been	,	here	refused	admittance	,	whether	from	coarseness
许多	件	有	到过	,	这里	拒绝	准入	,	无论	从	粗糙度

[ʌv; əv] [freɪz] [ɔ:r] [ɪn'fɪriər] ['vælju:] :

of	phrase	or	inferior	value	:
的	短语	或者	下	价值	:

这里有很多作品因为措辞粗俗或价值低劣而被拒绝收录：

[jet] [ðiːz] [ɑ:r; ər] ['rerli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [ɑ:rt] , [wɪtʃ] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [wɜ:rk] ,

yet	these	are	rarely	defective	in	the	lyrical	art	,	which	,	throughout	the	writer's	work	,
然而	这些	是	很少	有缺陷的	在	这	抒情的	艺术	,	哪个	,	自始至终	这	作家的	工作	,

然而，这些在抒情艺术中很少出现缺陷，贯穿作家的所有作品，

[ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] [θru:] [ɪts] ['veri] ['eksələns] .

is	so	simple	and	easy	as	almost	to	escape	notice	through	its	very	excellence	.
是	所以	简单的	和	简单的	作为	几乎	到	逃脱	注意	通过	它是	非常	卓越	.

它如此简单易用，以至于它的卓越之处几乎让人难以察觉。

[ɪn] [wʌn] [wɜ:rd] , ['herɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [sens] , [ɪz] [ju'ni:k] .

In	one	word	,	Herrick	,	in	a	rare	and	special	sense	,	is	unique	.
在	一	单词	,	赫里克	,	在	一个	稀有的	和	特别的	感觉	,	是	独特的	.

总之，赫里克在某种罕见而特殊的意义上是独一无二的。

[tu:; tə] [ðiːz] ['kwɑ:lətiz] [wi:; wi] [meɪ] , [pər'hæps] , [ə'skraɪb] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] , [soʊ][fɑ:r]

To	these	qualities	we	may	,	perhaps	,	ascribe	the	singular	neglect	which	,	so	far
到	这些	品质	我们	可能	,	也许	,	归咎于	这	单数	忽视	哪个	,	所以	远的

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r] ,

as	we	may	infer	,
作为	我们	可能	推断	,

或许，我们可以将这种独特的忽视归因于这些特质，就我们目前所能推断的情况而言，

[hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['fɑ:loʊɪŋ] .

he	met	with	in	his	own	age	,	and	certainly	in	the	century	following	.
他	遇见	和	在	他的	自己的	年龄	,	和	当然	在	这	世纪	下列的	.

他在自己所处的时代，以及之后的一个世纪里，都遇到了这种情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['pɪriəd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː]['nætʃ(ə)rəl] , [tuː] ['pjʊrli]

For	the	men	of	the	Restoration	period	he	was	too	natural	,	too	purely
为了	这	男人	的	这	恢复	时期	他	曾是	也	自然的	,	也	纯粹

[poʊ'etɪkl] :

poetical	:
诗意的	:

对于复辟时期的男士来说，他太过自然，太过纯粹的诗意：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['pɑːlɪʃ] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	had	not	the	learned	polish	,	the	political	allusion	,	the	tone	of	the	city	,
他	有	不是	这	学习	抛光	,	这	政治的	典故	,	这	语气	的	这	城市	,

他缺乏那种文雅的谈吐、政治隐喻和都市语调。

[ðə; ði][daɪ'dæktɪk][tɜːrn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ænd; ənd]['ɑːnwərdz] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm]['poʊətri] .

the	didactic	turn	,	which	were	then	and	onwards	demanded	from	poetry	.
这	教学	转动	,	哪个	是	然后	和	开始	要求	从	诗	.

当时及以后，诗歌被要求具有说教性。

[ɪn][ðə; ði][nekst][eɪdʒ] , [noʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['kənsəˌkreitid][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

In	the	next	age	,	no	tradition	consecrated	his	name	;
在	这	下一个	年龄	,	不	传统	已祝圣的	他的	姓名	;

在下一个时代，没有任何传统来尊崇他的名字；

[waɪlst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː] [rɪ'moʊt] [fɔːr; fər] [fəˌmɪli'ærəti] ,

whilst	writers	of	a	hundred	years	before	were	then	too	remote	for	familiarity	,
而	作家	的	一个	百	年	前	是	然后	也	偏僻的	为了	熟悉	,

而一百年前的作家们的作品，当时对我们来说太过遥远，难以熟悉。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'moʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['revərəns] .

and	not	remote	enough	for	reverence	.
和	不是	偏僻的	足够的	为了	尊敬	.

还不够遥远，不足以令人敬畏。

['muːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , [wen] [sʌm; səm]['dʒʌstɪs][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn]

Moving	on	to	our	own	time	,	when	some	justice	has	at	length	been
移动	在	到	我们的	自己的	时间	,	什么时候	一些	正义	有	在	长度	到过

[kən'siːdid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

conceded	to	him	,
承认	到	他	,

时间来到我们所处的时代，他最终也得到了一些公正的对待。

['herɪk] [hæz; həz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [huː] , [frʌm; frəm] [bɜːrn]

Herrick	has	to	meet	the	great	rivalry	of	the	poets	who	,	from	Burns
赫里克	有	到	见面	这	伟大的	对抗	的	这	诗人	WHO	,	从	烧伤

[ænd; ənd] ['kuːpə] [tuː; tə] ['tenisn] ,

and	Cowper	to	Tennyson	,
和	考珀	到	丁尼生	,

赫里克必须面对诗人之间的激烈竞争，从伯恩斯和考珀到丁尼生，

[hæv; həv] ['waidnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] [sfɪr] ,

have	widened	and	deepened	the	lyrical	sphere	,
有	扩大	和	加深	这	抒情的	领域	,

拓宽并深化了抒情领域，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [mɔːr] [ɪn'tensli] ['pɜːrsən(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

making	it	at	once	on	the	one	hand	more	intensely	personal	,	on	the	other	,
制作	它	在	一次	在	这	一	手	更多的	强烈地	个人的	,	在	这	其他	,

一方面使其更具个人色彩，另一方面，

[mɔːr] [friː] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['prɔːbləms] [delt] [wɪð; wɪθ] :

more	free	and	picturesque	in	the	range	of	problems	dealt	with	:
更多的	自由的	和	如画	在	这	范围	的	问题	已处理	和	:

处理的问题范围更加自由和丰富多彩：

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nuː] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['lɪrɪkl] [fɔːrmz] , ['hɑːməniz] [mɔːr] ['ɪntrɪkət]

whilst	at	the	same	time	new	and	richer	lyrical	forms	,	harmonies	more	intricate
而	在	这	相同的	时间	新的	和	更富有	抒情的	表格	,	和声	更多的	错综复杂

[ænd; ənd]['sev(ə)n] - [foʊld] ,

and	seven	-	fold	,
和	七	-	折叠	,

与此同时，出现了更新、更丰富的歌词形式，更复杂、七重的和声，

[hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn] ['heləs] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

have	been	created	by	them	,	as	in	Hellas	during	her	golden	age	of	song	,
有	到过	创建	经过	他们	,	作为	在	希腊	期间	她	金的	年龄	的	歌曲	,

就像希腊在其歌曲黄金时代创作的那样，都是由他们创造的。

[tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [i'məuʃənz] [ʌn'noʊn] [ɔːr] [ˌʌnɪk'sprest] ['ʌndər] ['tjuːdə(r)][ænd; ənd]

to	embody	ideas	and	emotions	unknown	or	unexpressed	under	Tudors	and
到	体现	想法	和	情绪	未知	或者	未表达的	在下面	都铎王朝	和

['stjʊt] .

Stuarts	.
斯图亚特	.

体现都铎王朝和斯图亚特王朝时期未知或未表达的思想和情感。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['herɪk] [wʊd] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [boʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd]

To	this	latter	superiority	Herrick	would	,	doubtless	,	have	bowed	,	as	he	bowed
到	这	后者	优势	赫里克	会	,	毫无疑问	,	有	鞠躬	,	作为	他	鞠躬

[bɪ'fɔːr] [ben] ['dʒɒnsənz]['dʒiːniəs] .

before	Ben	Jonson's	genius	.
前	本	约翰逊的	天才	.

毫无疑问，赫里克会对后一种卓越成就表示敬佩，就像他对本·琼森的才华表示敬佩一样。

- ['rʊrəl] ['ditiz] , - [ænd; ənd] - ['oʊtn] [fluːt] - ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['mɑːdərn]

-	Rural	ditties	,	-	and	-	oaten	flute	-	cannot	bear	the	competition	of	the	full	modern
-	乡村的	小调	,	-	和	-	燕麦	长笛	-	不能	熊	这	竞赛	的	这	满的	现代的

['ɔːrkɪstrə] .

orchestra	.
乐队	.

“乡村小调”和“燕麦笛”无法与完整的现代管弦乐队相提并论。

[jet] [ðɪs] ['ɔːθər] [niːd] [nɑːt] [fɪr] !

Yet	this	author	need	not	fear	!
然而	这	作者	需要	不是	害怕	!

然而，这位作者无需担心！

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] :

That	exquisite	:
那	精美的	:

那真是太精致了：

[ænd; ənd] ['lɔːfti] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [eɪm][ʌv; əv][ɔːl] [truː] [ɑːrt][tuː; tə]

and	lofty	pleasure	which	it	is	the	first	and	the	last	aim	of	all	true	art	to
和	高远	乐趣	哪个	它	是	这	第一的	和	这	最后的	目的	的	全部	真的	艺术	到

[gɪv] ,

give	,
给	,

以及所有真正艺术的首要和最终目标——带给人们的崇高愉悦感。

[mʌst; məst] , [baɪ][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] , [biː; bi] ['læstɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

must	,	by	its	own	nature	,	be	lasting	also	.
必须	,	经过	它是	自己的	自然	,	是	持久	还	.

它本身也必然是持久的。

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪsaɪt] ['flʌktjueɪts] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ɪn][tɜːrn]

As	the	eyesight	fluctuates	,	and	gives	the	advantage	to	different	colours	in	turn
作为	这	视力	波动	,	和	给予	这	优势	到	不同的	颜色	在	转动

,

,

,

由于视力会波动，并且会依次对不同的颜色产生优势，

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːti] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [siːm]

so	to	the	varying	moods	of	the	mind	the	same	beauty	does	not	always	seem
所以	到	这	变化	情绪	的	这	头脑	这	相同的	美丽	做	不是	总是	似乎

['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

equally	beautiful	.
同样地	美丽的	.

因此，同样的景色，在不同的心情下，看起来并不总是同样美丽。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['pɜːrp(ə)l] [laɪt] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪtər]['poʊətri][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ]

Thus	from	the	'	purple	light	'	of	our	later	poetry	there	are	hours	in	which
因此	从	这	-	紫色的	光	-	的	我们的	之后	诗	那里	是	小时	在	哪个

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæfədɪl] [ænd; ənd] [roʊz] - [tɪnts] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] [oʊld][ɑːr'keɪdiə] ,

we	may	look	to	the	daffodil	and	rose	-	tints	of	Herrick's	old	Arcadia	,
我们	可能	看	到	这	水仙花	和	玫瑰	-	色调	的	赫里克的	老的	阿卡迪亚	,

因此，从我们后期诗歌的“紫色光芒”中，我们或许可以瞥见赫里克笔下古老阿卡迪亚的黄水仙和玫瑰色。

[fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

for	refreshment	and	delight	.
为了	清爽	和	喜	.

为了提神醒脑，带来愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪz][æz; əz] ['emɪnəntli] ['hoʊlsəm] [æz; əz] ['pleʒərəbl] .

And	the	pleasure	which	he	gives	is	as	eminently	wholesome	as	pleasurable	.
和	这	乐趣	哪个	他	给予	是	作为	非常	健康	作为	令人愉悦的	.

他所带来的快乐既令人愉悦，又极其有益身心。

[laɪk] [ðə; ði]['hoʊli]['rɪvər][ʌv; əv]['vəːdʒil] , [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [huː] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['herɪk] ['ɔfɝz] -

Like	the	holy	river	of	Virgil	,	to	the	souls	who	drink	of	him	,	Herrick	offers	'
喜欢	这	圣	河	的	维吉尔	,	到	这	灵魂	WHO	喝	的	他	,	赫里克	优惠	-

- ['lætəˌsiːz] . -

securos	latices	.	'
-	乳胶	.	-

就像维吉尔的圣河一样，赫里克为饮用他作品的灵魂提供了“安全的乳汁”。

[hiː; hi][ɪz] [kən'spɪkjuəsli] [friː] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

He	is	conspicuously	free	from	many	of	the	maladies	incident	to	his	art	.
他	是	显眼地	自由的	从	许多	的	这	疾病	事件	到	他的	艺术	.

他明显没有患上他所从事的艺术中常见的许多疾病。

[hɪr] [ɪz][noʊ][ˌoʊvər'streɪn] , [noʊ][spæz'mɑːdɪk][kraɪ] , [soʊ]['waɪər] - [drɔːn] [ə'næləsɪs][ɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l]

Here	is	no	overstrain	,	no	spasmodic	cry	,	so	wire	-	drawn	analysis	or	sensational
这里	是	不	过劳	,	不	痉挛性的	哭	,	所以	金属丝	-	绘制	分析	或者	轰动一时

['retərɪk] ,

rhetoric	,
修辞	,

这里没有过度紧张，没有痉挛式的哭喊，因此也没有牵强的分析或耸人听闻的言辞。

[noʊ]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [sens] , [noʊ] [mɪr] ['sekənd] - [hænd] ['lɪtərəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['mænərd]

no	music	without	sense	,	no	mere	second	-	hand	literary	inspiration	,	no	mannered
不	音乐	没有	感觉	,	不	仅仅	第二	-	手	文学	灵感	,	不	有礼貌的

['ɑːrkiɪzəm] : - - [ə'bʌv] [ɔːl] ,

archaism	:	-	-	above	all	,
古风	:	-	-	多于	全部	,

没有无意义的音乐，没有简单的二手文学灵感，没有矫揉造作的古风：——最重要的是，

[noʊ] ['sɪkli] ['swi:tnəs] , [noʊ] ['sʌt(ə)l] , [ʌn'helθi] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

no	sickly	sweetness	,	no	subtle	,	unhealthy	affectation	.
不	病弱的	甜味	,	不	微妙的	,	不良	做作	.

没有矫揉造作的甜腻，也没有不健康的矫情。

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , ['weðər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [les] ['wɜ:rði] ['pɔ:ʃənz] ,

Throughout	his	work	,	whether	when	it	is	strong	,	or	in	the	less	worthy	portions	,
自始至终	他的	工作	,	无论	什么时候	它	是	强的	,	或者	在	这	较少的	值得	部分	,

纵观他的所有作品，无论是佳作还是平庸之作，

['sænəti] , [sɪn'serəti] , [sɪm'plɪsəti] , [lu:'sɪdəti] , [ɑ:r; ər] ['evriwer] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['herɪk] :

sanity	,	sincerity	,	simplicity	,	lucidity	,	are	everywhere	the	characteristics	of	Herrick	:
理智	,	诚意	,	简单	,	明朗	,	是	到处	这	特征	的	赫里克	:

[ɪn] [ði:z] ,

in	these	,
在	这些	,

理智、真诚、朴实、清晰，这些都是赫里克的显著特征：在这些方面，

[nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['peɪgən] [ˌmæskə'reɪd] , [hi:; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [noʊt] , - - [ðə; ði] ['oʊnli] ['dʒenjuɪn] [noʊt] ,

not	in	his	pretty	Pagan	masquerade	,	he	shows	the	note	,	-	-	the	only	genuine	note	,
不是	在	他的	漂亮的	异教徒	化装舞会	,	他	演出	这	笔记	,	-	-	这	仅有的	真的	笔记	,

- - [ʌv; əv] [he'lɪnɪk] [dɪ'sent] .

-	-	of	Hellenic	descent	.
-	-	的	希腊	下降	.

他没有戴上漂亮的异教徒面具，而是展示了那张纸条——唯一一张真正的纸条——证明其希腊血统。

[hens] , [θru:] [wət'evər] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] ['poʊətri] [meɪ] [pæs] ,

Hence	,	through	whatever	changes	and	fashions	poetry	may	pass	,
因此	,	通过	任何	变化	和	时尚	诗	可能	经过	,

因此，无论诗歌经历怎样的变迁和潮流，

[hɜ:r; hər] [tru:] ['lʌvəz] [hi:; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] - [pli:z] [naʊ] , [ænd; ənd] [pli:z] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] . -

her	true	lovers	he	is	likely	to	'	please	now	,	and	please	for	long	.	'
她	真的	恋人	他	是	可能	到	-	请	现在	,	和	请	为了	长的	.	-

他很可能会“现在取悦他真正的爱人，并且长久地取悦他们”。

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

His	verse	,	in	the	words	of	a	poet	greater	than	himself	,
他的	诗	,	在	这	字	的	一个	诗人	更大的	比	他自己	,

用一位比他更伟大的诗人的话来说，他的诗句是：

[ɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] - [ædz] ['sʌnlaɪt] [tu:; tə] ['deɪlaɪt] - ; [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] - [meɪk] [ðə; ði]

is	of	that	quality	which	'	adds	sunlight	to	daylight	'	;	which	is	able	to	'	make	the
是	的	那	质量	哪个	-	添加	阳光	到	日光	-	;	哪个	是	有能力的	到	-	制作	这

['hæpi] ['hæpi:ɚ] . -

happy	happier	.	'
快乐的	更快乐	.	-

它具有“为日光增添阳光”的特质；它能够“使快乐的人更快乐”。

[hi:; hi] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hoʊpt] , ['kæri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] ['ɪŋgləndz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] ,

He	will	,	it	may	be	hoped	,	carry	to	the	many	Englands	across	the	seas	,
他	将要	,	它	可能	是	希望	,	携带	到	这	许多	英格兰	穿过	这	海域	,

希望他能将这份精神带给海外众多的英格兰人。

[i:st] [ænd; ənd] [west] , ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] [greɪs] :

east	and	west	,	pictures	of	English	life	exquisite	in	truth	and	grace	:
东方	和	西方	,	图片	的	英语	生活	精美的	在	真相	和	优雅	:

无论东西方，英国生活的画面都精美绝伦，真实而优雅：

- - [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts] ([æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [hoʊld] [ðəm'selvz] !)

-	-	to	the	more	fortunate	inhabitants	(	as	they	must	perforce	hold	themselves	!	)
-	-	到	这	更多的	幸运	居民	(	作为	他们	必须	强制	抓住	他们自己	!	)

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

of	the	old	country	,
的	这	老的	国家	,

——致故土上那些较为幸运的居民（他们必然会自认为如此！），

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['sentʃəriz] [sɪns] , [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - ['goʊldən] ['æplz] -

her	image	,	as	she	was	two	centuries	since	,	will	live	in	the	'	golden	apples	'
她	图像	,	作为	她	曾是	二	几个世纪	自从	,	将要	居住	在	这	-	金的	苹果	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

of	the	West	,
的	这	西方	,

她的形象，如同两个世纪前一样，将永远留在西方的“金苹果”之中。

['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [swiːt] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['devənʃə] .

offered	to	us	by	this	sweet	singer	of	Devonshire	.
提供	到	我们	经过	这	甜的	歌手	的	德文郡	.

这位来自德文郡的甜美歌手献给我们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['greɪtər] ['poʊəts] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ; [nʌn] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

We	have	greater	poets	,	not	a	few	;	none	more	faithful	to	nature	as	he	saw
我们	有	更大的	诗人	,	不是	一个	很少	;	没有任何	更多的	忠实	到	自然	作为	他	锯

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我们有很多比他更伟大的诗人，不计其数；但没有谁比他更忠实地描绘他眼中的自然。

[nʌn] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ; - - [nʌn] , [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] : - -

none	more	perfect	in	his	art	;	-	-	none	,	more	companionable	:	-	-
没有任何	更多的	完美的	在	他的	艺术	;	-	-	没有任何	,	更多的	友善的	:	-	-

他的艺术造诣无人能及；——他的为人也无人能及：——

[ef] . [tiː] . [piː] . ['dɛk] . -

F	.	T	.	P	.	Dec	.	1876
F	.	T	.	P	.	12月	.	-

FTP 1876年12月

* * [siː][eɪtʃ][ɑːr][waɪ][es]

*	*	C	H	R	Y	S
*	*	C	H	拉	是	S

** CHRYS

[oʊ][em][iː][el][ə; eɪ] * *

O	M	E	L	A	*	*
哦	M	E	L	一个	*	*

欧米拉 **

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['herɪk]

A	SELECTION	FROM	THE	LYRICAL	POEMS	OF	ROBERT	HERRICK
一个	选择	从	这	抒情的	诗歌	的	罗伯特	赫里克

罗伯特·赫里克抒情诗选

* * ['prefətɔːri] * * * [wʌn] *

*	*	PREFATORY	*	*	*	1	*
*	*	序言	*	*	*	1	*

前言*1*

[ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk]

THE	ARGUMENT	OF	HIS	BOOK
这	争论	的	他的	书

他书中的论点

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [brʊks] , [ʌv; əv] ['blɔsəmz] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['baʊərz] , [ʌv; əv]['eɪprəl] , [meɪ] , [ʌv; əv][dʒu:n]

I	sing	of	brooks	,	of	blossoms	,	birds	,	and	bowers	,	Of	April	,	May	,	of	June
我	唱歌	的	布鲁克斯	,	的	花朵	,	鸟类	,	和	鲍尔斯	,	的	四月	,	可能	,	的	六月

,

,

,

我歌颂溪流、花朵、鸟儿和凉亭，歌颂四月、五月和六月，

[ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - ['flaʊərz] ; [aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - [poʊlz] , [hɑ:k] - [kɑ:rts] , ['wɔseilz] , [weiks] , [ʌv; əv]

and	July	-	flowers	;	I	sing	of	May	-	poles	,	hock	-	carts	,	wassails	,	wakes	,	Of
和	七月	-	花朵	;	我	唱歌	的	可能	-	杆子	,	跺脚	-	购物车	,	祝酒词	,	醒来	,	的

[braɪd] - [grumz] , ['braɪdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['braɪdl] - [keɪks] .

bride	-	grooms	,	brides	,	and	of	their	bridal	-	cakes	.
新娘	-	新郎	,	新娘	,	和	的	他们的	新娘	-	蛋糕	.

还有七月的花朵；我歌颂五月柱、马车、祝酒歌、守灵，歌颂新郎、新娘和他们的婚宴蛋糕。

[aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ʌv; əv] [lʌv] ; - - [ænd; ənd][hæv; həv] ['ækses] [baɪ] [ði:z] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv]

I	write	of	Youth	,	of	Love	;	-	-	and	have	access	By	these	,	to	sing	of
我	写	的	青年	,	的	爱	;	-	-	和	有	使用权	经过	这些	,	到	唱歌	的

['kli:nli] ['wɑ:ntənnəs] ;

cleanly	wantonness	;
干净利落	放荡	;

我描写青春，描写爱情；——并借此歌颂纯粹的放荡；

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['du:z] , [ʌv; əv] [reɪnz] , [ænd; ənd] , [pi:s] [baɪ] [pi:s] , [ʌv; əv] [bɑ:m] , [ʌv; əv] [ɔɪl] ,

I	sing	of	dews	,	of	rains	,	and	,	piece	by	piece	,	Of	balm	,	of	oil	,
我	唱歌	的	露水	,	的	雨	,	和	,	片	经过	片	,	的	香脂	,	的	油	,

我歌颂露水，歌颂雨水，一点一点地歌颂香膏，歌颂油膏。

[ʌv; əv] [spaɪs] , [ænd; ənd]['æmbərgri:s,'æmbərgrɪs] .

of	spice	,	and	ambergris	.
的	香料	,	和	龙涎香	.

香料和龙涎香。

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [taɪmz] [trænz] - ['ʃɪftɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [haʊ] ['roʊziz][fɜ:rst] [keɪm] [red] , [ænd; ənd]

I	sing	of	times	trans	-	shifting	;	and	I	write	How	roses	first	came	red	,	and
我	唱歌	的	时代	翻译	-	转变	;	和	我	写	如何	玫瑰	第一的	来了	红色的	,	和

['liliz] [waɪt] .

lilies	white	.
百合花	白色的	.

我歌颂时代的变迁；我书写玫瑰最初是红色的，百合最初是白色的。

[aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [groʊvz] , [ʌv; əv] ['twaɪˌlaɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][mæb] ,

I	write	of	groves	,	of	twilights	,	and	I	sing	The	court	of	Mab	,
我	写	的	小树林	,	的	黄昏	,	和	我	唱歌	这	法庭	的	梅布	,

我书写树林，书写黄昏，我歌唱玛布的宫廷，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] .

and	of	the	Fairy	King	.
和	的	这	仙女	国王	.

以及妖精王。

[aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [hel] ; [aɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

I	write	of	Hell	;	I	sing	,	and	ever	shall	Of	Heaven	,
我	写	的	地狱	;	我	唱歌	,	和	曾经	将	的	天堂	,

我书写地狱；我歌唱，并将永远歌唱天堂。

- - [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] . * [ˌtu:'tu:] *

-	-	and	hope	to	have	it	after	all	.	*	2	*
-	-	和	希望	到	有	它	后	全部	.	*	2	*

——并希望最终能够拥有它。*2*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːz]

TO	**HIS**	**MUSE**
到	他的	沉思

致他的缪斯

['wɪðər] , [mæd]['meɪd(ə)n] , [wɪlt] [ðaʊ] [roʊm] ?

Whither	**,**	**mad**	**maiden**	**,**	**wilt**	**thou**	**roam**	**?**
往哪里去	,	疯狂的	少女	,	枯萎	你	漫游	?

疯癫的少女啊，你将游荡到哪里去?

[fɑːr]['seɪfər] - [twɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; [wer] [ðaʊ] [meɪst] [sɪt] , [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] ,

Far	**safer**	**'**	**twere**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**;**	**Where**	**thou**	**mayst**	**sit**	**,**	**and**	**piping**	**,**
远的	更安全	-	是	到	停留	在	家	;	在哪里	你	五月	坐	,	和	管道	,

待在家里要安全得多；你可以坐在那里，吹奏着笛子，

[pliːz] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['kɔtidʒz] .

please	**The**	**poor**	**and**	**private**	**cottages**	**.**
请	这	贫穷的	和	私人的	小屋	.

请为贫困的私人小屋祈祷。

[sɪns] [koʊts] [ænd; ənd] ['hæmləts] [best] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðaɪ] [miːn] ['mɪnstrəlsi] .

Since	**cotes**	**and**	**hamlets**	**best**	**agree**	**With**	**this**	**thy**	**meaner**	**minstrelsy**	**.**
自从	海岸	和	村庄	最好的	同意	和	这	你的	更卑鄙	吟游诗人	.

因为小屋和村庄最能与你这卑微的吟游诗人相合。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːd] [ðaʊ] [meɪst] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] ['fliːsi] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd]

There	**with**	**the**	**reed**	**thou**	**mayst**	**express**	**The**	**shepherd's**	**fleecy**	**happiness**	**;**	**And**
那里	和	这	芦苇	你	五月	表达	这	牧羊人的	羊毛	幸福	;	和

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['eklɔg] [ˌɪntər'mɪks] :

with	**thy**	**Eclogues**	**intermix**	**:**
和	你的	田园诗	混合	:

在那里，你可以用芦苇表达牧羊人羊毛般的幸福；并将你的牧歌与芦苇歌谣交织在一起:

[sʌm; səm] [smuːð] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [bjuː'kɑːlɪk] .

Some	**smooth**	**and**	**harmless**	**Bucolics**	**.**
一些	光滑的	和	无害	田园诗	.

一些温和无害的田园牧歌。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] , [ðaʊ] [meɪst] [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ʃɛpərdlɪŋ] ; [ɔːr][tuː; tə]

There	**,**	**on**	**a**	**hillock**	**,**	**thou**	**mayst**	**sing**	**Unto**	**a**	**handsome**	**shepherdling**	**;**	**Or**	**to**
那里	,	在	一个	岗	,	你	五月	唱歌	到	一个	英俊的	牧羊	;	或者	到

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	**girl**	**,**
一个	女孩	,

在那座小山丘上，你可以歌唱，给一位英俊的牧羊人；或者给一位姑娘，

[ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [niːt] , [wɪð; wɪθ] [breθ] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən]['vaɪələt] .

that	**keeps**	**the**	**neat**	**,**	**With**	**breath**	**more**	**sweet**	**than**	**violet**	**.**
那	保持	这	整洁的	,	和	气息	更多的	甜的	比	紫色	.

保持整洁，气息比紫罗兰更甜美。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [pər'hæps] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] ; [bʌt; bət]

There	**,**	**there**	**,**	**perhaps**	**such**	**lines**	**as**	**these**	**May**	**take**	**the**	**simple**	**villages**	**;**	**But**
那里	,	那里	,	也许	这样的	线条	作为	这些	可能	拿	这	简单的	村庄	;	但

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] ,

for	**the**	**court**	**,**
为了	这	法庭	,

在那里，在那里，或许像这样的诗句能够取悦淳朴的村庄；但对于法庭而言，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪt] [ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

the	**country**	**wit**	**Is**	**despicable**	**unto**	**it**	**.**
这	国家	有	是	卑鄙	到	它	.

该国的智慧令其感到鄙夷。

[steɪ] [ðen] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [goʊ] [ɔːr] [flaɪ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [woʊ] ;

Stay	then	at	home	,	and	do	not	go	Or	fly	abroad	to	seek	for	woe	;
停留	然后	在	家	,	和	做	不是	去	或者	飞	国外	到	寻找	为了	悲哀	;

所以，请待在家中，不要外出；也不要飞到国外自寻烦恼。

[kən'tempt] [ɪn] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [dwel] [noʊ] ['krɪtɪk] [hɔːnts] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [sel] ,

Contempts	in	courts	and	cities	dwell	No	critic	haunts	the	poor	man's	cell	,
蔑视	在	法院	和	城市	住	不	评论家	闹鬼的地方	这	贫穷的	男人的	细胞	,

法庭和城市里充斥着蔑视，没有批评家会纠缠穷人的牢房。

[wer] [ðaʊ] [meɪst] [hɪr] [ðaɪn] [oʊn] [laɪnz] [riːd] [baɪ] [noʊ] [wʌn] [tʌŋ] [ðer; ðər] ['senʃərd] .

Where	thou	mayst	hear	thine	own	lines	read	By	no	one	tongue	there	censured	.
在哪里	你	五月	听到	你的	自己的	线条	读	经过	不	一	舌头	那里	受谴责	.

在那里，你可以听到自己的诗句被朗诵，而没有人会对此进行评判。

[ðæt] ['mænz] [ˌʌn'waɪz] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] . * [θriː] *

That	man's	unwise	will	search	for	ill	,	And	may	prevent	it	,	sitting	still	.	*	3	*
那	男人的	失策	将要	搜索	为了	患病的	,	和	可能	防止	它	,	坐着	仍然	.	*	3	*

那人若不慎寻觅祸患，反而可能因袖手旁观而免遭祸患。*3*

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [riːd]

WHEN	HE	WOULD	HAVE	HIS	VERSES	READ
什么时候	他	会	有	他的	诗句	读

当他朗诵自己的诗句时

[ɪn] ['soʊbər] ['mɔːrnɪŋz] , [duː] [nɑːt] [ðaʊ] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] ['hoʊli] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɜːrs] ;

In	sober	mornings	,	do	not	thou	rehearse	The	holy	incantation	of	a	verse	;
在	清醒	早晨	,	做	不是	你	排练	这	圣	咒语	的	一个	诗	;

在清醒的清晨，不要吟诵圣诗的咒语；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [men] [hæv; həv] [bəuθ] [wel] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [fed] ,

But	when	that	men	have	both	well	drunk	,	and	fed	,
但	什么时候	那	男人	有	两个都	出色地	醉	,	和	美联储	,

但是当那些男人都喝得酩酊大醉、吃得饱饱的时候，

[let] [maɪ] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ðen] [biː; bi] [sʌŋ] [ɔːr] [riːd] .

Let	my	enchantments	then	be	sung	or	read	.
让	我的	魔法	然后	是	唱	或者	读	.

让我的魔法被吟唱或诵读吧。

[wen] ['lɒːrəl] [spəːt] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːrθ] [smaɪlz] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

When	laurel	spirts	i	'	th	'	fire	,	and	when	the	hearth	Smiles	to	itself	,
什么时候	月桂树	烈酒	我	-	th	-	火	,	和	什么时候	这	炉	微笑	到	本身	,

当月桂花灵在炉火中燃烧，当炉膛独自微笑，

[ænd; ənd] [gɪldz] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ; [wen] [ʌp] [ðə; ði] [θəːs] [ɪz] [reɪzd] ,

and	gilds	the	roof	with	mirth	;	When	up	the	Thyrse	is	raised	,
和	镀金	这	屋顶	和	欢笑	;	什么时候	向上	这	酒石酸氢钾	是	提高	,

欢声笑语充盈屋顶；当酒杯升起之时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['ɔːdʒiːz] , [flaɪz] [ə; eɪ] [raʊnd] , [ə; eɪ] [raʊnd] ; [wen] [ðə; ði]

and	when	the	sound	Of	sacred	orgies	,	flies	A	round	,	A	round	;	When	the
和	什么时候	这	声音	的	神圣	狂欢	,	苍蝇	一个	圆形的	,	一个	圆形的	;	什么时候	这

[roʊz] [reɪn] ,

rose	reigns	,
玫瑰	统治	,

当神圣狂欢的声响，回荡在耳畔；当玫瑰盛开，

[ænd; ənd] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənts] [ʃaɪn] , [let] ['rɪdʒɪd] ['keɪtoʊ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [maɪn] . * [fɔːr] *

and	locks	with	ointments	shine	,	Let	rigid	Cato	read	these	lines	of	mine	.	*	4	*
和	锁	和	药膏	闪耀	,	让	死板的	卡托	读	这些	线条	的	矿	.	*	4	*

涂抹了药膏的秀发闪闪发亮，让固执的卡托来读读我这几行字吧。*4*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk]
TO **HIS** **BOOK**
到 他的 书

致他的书

[meɪk] [heɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][let][wʌn][biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] ['peɪtrən]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ; [lest] ,
Make **haste** **away** **,** **and** **let** **one** **be** **A** **friendly** **patron** **unto** **thee** **;** **Lest** **,**
制作 匆忙 离开 , 和 让 一 是 一个 友好的 赞助人 到 你 ; 免得 ,

赶紧离开，找个友善的庇护人；免得，

[ræpt] [frʌm; frəm] [hens] , [aɪ] [siː] [ðiː] [laɪ][tɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [pæstɚi] ;
rapt **from** **hence** **,** **I** **see** **thee** **lie** **Torn** **for** **the** **use** **of** **pastery** **;**
欣喜若狂 从 因此 , 我 看 你 说谎 撕裂 为了 这 使用 的 糕点 ;

从此我被吸引，看见你躺在那里，被撕成碎片做糕点；

[ɔːr] [siː] [ðaɪ] ['ɪndʒərd] [liːvz] [sɜːrv] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [luːs] [gaʊnz] [fɔːr; fər] - ;
Or **see** **thy** **injured** **leaves** **serve** **well** **To** **make** **loose** **gowns** **for** **mackarel** **;**
或者 看 你的 受伤 树叶 服务 出色地 到 制作 松动的 礼服 为了 - ;

或者看看你受伤的叶子，它们可以用来做鲭鱼的宽松长袍；

[ɔːr] [siː] [ðə; ði]['grəusəz] , [ɪn][ə; eɪ][traɪs] , [meɪk] [hʊdz] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [spaɪs] . * [faɪv] *
Or **see** **the** **grocers** **,** **in** **a** **trice** **,** **Make** **hoods** **of** **thee** **to** **serve** **out** **spice** **.** ***** **5** *****
或者 看 这 杂货商 , 在 一个 瞬间 , 制作 引擎盖 的 你 到 服务 出去 香料 . * 5 *

或者看看杂货店老板，他们转眼间就给你做了个兜帽，用来盛放香料。*5*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk]
TO **HIS** **BOOK**
到 他的 书

致他的书

[teɪk] [maɪn] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][goʊ][nɑːt] [nɪr] [ðoʊz] ['feɪsɪz] , ['saʊər][æz; əz] ['vɪnɪgər] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] ,
Take **mine** **advice** **,** **and** **go** **not** **near** **Those** **faces** **,** **sour** **as** **vinegar** **;** **For** **these** **,**
拿 矿 建议 , 和 去 不是 靠近 那些 面孔 , 酸的 作为 醋 ; 为了 这些 ,

听我的劝告，不要靠近那些面孔，他们酸溜溜的，像醋一样；因为这些人，

[ænd; ənd]['noʊblɚ] ['nʌmbərz] , [kæn; kən] [nɛə] [pliːz] [ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] [mæn] . * [sɪks] *
and **nobler** **numbers** **,** **can** **Ne'er** **please** **the** **supercilious** **man** **.** ***** **6** *****
和 更高贵 数字 , 能 从未 请 这 傲慢 男人 . * 6 *

更崇高的数字，也永远无法取悦傲慢的人。*6*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk]
TO **HIS** **BOOK**
到 他的 书

致他的书

[biː; bi][boʊld] , [maɪ] [bʊk] , [nɔːr][biː; bi] - , [ɔːr] [fɪr] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [θʌm] - [neɪl] , [ɔːr][ðə; ði] [braʊ]
Be **bold** **,** **my** **Book** **,** **nor** **be** **abash'd** **,** **or** **fear** **The** **cutting** **thumb** **-** **nail** **,** **or** **the** **brow**
是 大胆的 , 我的 书 , 也不 是 - , 或者 害怕 这 切割 拇指 - 指甲 , 或者 这 眉头
[sɪ'vɪr] ;
severe **;**
严重 ;

我的书啊，要勇敢，不要羞愧，不要害怕锋利的指甲，也不要害怕严厉的眉头；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [swer] , [ɔːl] [hɪr] [ɪz] [gʊd] , [ɪf] [bʌt; bət] [wel] [riːd] , [ɔːr] [ɪl] [riːd] ,
But **by** **the** **Muses** **swear** **,** **all** **here** **is** **good** **,** **If** **but** **well** **read** **,** **or** **ill** **read** **,**
但 经过 这 缪斯 发誓 , 全部 这里 是 好的 , 如果 但 出色地 读 , 或者 患病的 读 ,
[ˌʌndər'stʊd] . * ['sɛvən] *
understood **.** ***** **7** *****
理解 . * 7 *

但以缪斯女神的名义发誓，这里的一切都是好的，只要读懂了，无论读得好坏，都能理解。*7*

[tuː; tə] ['mɪstrəs] ['kæθrɪn] ['brædʃɔː] , [ðə; ði] ['lʌvli] , [ðæt] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

TO	MISTRESS	KATHARINE	BRADSHAW	,	THE	LOVELY	,	THAT	CROWNED	HIM	WITH
到	情妇	凯瑟琳	布拉德肖	,	这	迷人的	,	那	加冕	他	和

['lɒːrəl]

LAUREL
月桂树

致美丽的凯瑟琳·布拉德肖夫人，她为他加冕桂冠

[maɪ] [mjuːz] [ɪn] ['miːdz] [hæz; həz] [spent] [hɜːr; hər] ['meni] ['aʊərz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] ['sevrəl] ['sɔrts]

My	Muse	in	meads	has	spent	her	many	hours	Sitting	,	and	sorting	several	sorts
我的	沉思	在	蜂蜜酒	有	花费	她	许多	小时	坐着	,	和	排序	一些	排序

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

我的缪斯女神在草地上度过了许多时光，她静静地坐着，整理着各种各样的花朵。

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['gaːləndz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][set][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [hed] [hɪr] , ['meni] [ə; eɪ]

To	make	for	others	garlands	;	and	to	set	On	many	a	head	here	,	many	a
到	制作	为了	其他的	花环	;	和	到	放	在	许多	一个	头	这里	,	许多	一个

[ˌkɔːrə'net] .

coronet	.
冠	.

为他人制作花环；并为许多人的头上戴上冠冕。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [en'sɜːkəld] [hɪr] , [nɑːt][wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ;

But	amongst	all	encircled	here	,	not	one	Gave	her	a	day	of	coronation	;
但	在	全部	包围	这里	,	不是	一	给予	她	一个	天	的	加冕礼	;

但所有被包围的人中，没有一个人给她加冕的日子；

[tɪl] [juː; jʊ] , [swiːt] ['mɪstrəs] , [keɪm] [ænd; ənd] [ˌɪntər'woʊv] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['evər] [jʌŋ]

Till	you	,	sweet	mistress	,	came	and	interwove	A	laurel	for	her	,	ever	young
直到	你	,	甜的	情妇	,	来了	和	交织	一个	月桂树	为了	她	,	曾经	年轻的

[æz; əz] [lʌv] .

as	Love	.
作为	爱	.

直到你，亲爱的女主人，到来并为她编织了一顶桂冠，永远像爱一样年轻。

[juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [kraʊnd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [duː] , ['rendər] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

You	first	of	all	crown'd	her	;	she	must	,	of	due	,	Render	for	that	,
你	第一的	的	全部	加冕	她	;	她	必须	,	的	到期的	,	使成为	为了	那	,

你首先为她加冕；她理应为此付出代价。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] . * [eɪt] *

a	crown	of	life	to	you	.	*	8	*
一个	王冠	的	生活	到	你	.	*	8	*

赐予你生命的冠冕。*8*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vəːsiz]

TO	HIS	VERSES
到	他的	诗句

致他的诗句

[wʌt] [wɪl] [jiː; ji] , [maɪ] [pʊr] ['ɔrfən] , [duː] , [wen] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][juː; jʊ] ;

What	will	ye	,	my	poor	orphans	,	do	,	When	I	must	leave	the	world	and	you	;
什么	将要	是的	,	我的	贫穷的	孤儿	,	做	,	什么时候	我	必须	离开	这	世界	和	你	;

当我离开这个世界和你们时，我可怜的孤儿们，你们该怎么办?

[huːl] [gɪv] [jiː; ji] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [ʃed] , [ɔːr] ['kredɪt] [jiː; ji] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ?

Who'll	give	ye	then	a	sheltering	shed	,	Or	credit	ye	,	when	I	am	dead	?
谁会	给	是的	然后	一个	庇护所	棚	,	或者	信用	是的	,	什么时候	我	是	死的	?

等我死了，谁来给你们遮风避雨的棚子？谁来给你们信用?

[huːl] [let] [jiː; ji] [baɪ] [ðer; ðər] ['faɪər] [sɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [jiː; ji] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [wɪt] ,

Who'll	let	ye	by	their	fire	sit	,	Although	ye	have	a	stock	of	wit	,
谁会	让	是的	经过	他们的	火	坐	,	虽然	是的	有	一个	库存	的	有	,

即使你才思敏捷，谁也不愿让你坐在他们的火炉旁。

[ɔːl'redi] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Already	coin'd	to	pay	for	it	?
已经	-	到	支付	为了	它	?

已经准备好支付了吗?

- - [aɪ] ['kænɑːt] [tel] : [ən'les] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm] [reɪs] [ʌv; əv] [oʊld] [hjuː'mænəti] [left] ,

-	-	I	cannot	tell	:	unless	there	be	Some	race	of	old	humanity	Left	,
-	-	我	不能	告诉	:	除非	那里	是	一些	种族	的	老的	人类	左边	,

我无法断言：除非还有某种古老的人类种族幸存下来，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hænd] , [ə'laɪv] , [æz; əz] ['noʊb(ə)l] ['westmələnd] ; [ɔːr] ['gælənt]

of	the	large	heart	and	long	hand	,	Alive	,	as	noble	Westmorland	;	Or	gallant
的	这	大的	心	和	长的	手	,	活	,	作为	高贵	威斯特摩兰	;	或者	英勇

['nuːərk; 'njuːərk] ;

Newark	;
纽瓦克	;

心胸宽广，手脚修长，像高贵的威斯特摩兰一样活着；或者像英勇的纽瓦克一样活着；

[wɪtʃ] [breɪv] [tuː] [meɪ] - ['fɑːðəz] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

which	brave	two	May	fost'ring	fathers	be	to	you	.
哪个	勇敢的	二	可能	-	父亲们	是	到	你	.

愿这两位勇敢的五月养父成为你们的依靠。

[ɪf] [nɑːt] , [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [les] [ɪl] [juːst] , [ðæn; ðən] ['beɪbz] [left] ['fɑːðərləs] . * [naɪn] *

If	not	,	expect	to	be	no	less	Ill	used	,	than	babes	left	fatherless	.	*	9	*
如果	不是	,	预计	到	是	不	较少的	患病的	用过的	,	比	宝贝们	左边	无父	.	*	9	*

否则，你就会像那些失去父亲的婴儿一样，遭受同样的虐待。*9*

[nɑːt] ['evri] [deɪ] [fɪt] [fɔːr; fər] [vɜːrs]

NOT	EVERY	DAY	FIT	FOR	VERSE
不是	每一个	天	合身	为了	诗

并非每天都适合写诗

- [tɪz] [nɑːt] [ɛvɹi] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['fɪtɪd] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] : [noʊ] ,

'	Tis	not	ev'ry	day	that	I	Fitted	am	to	prophesy	:	No	,
-	的	不是	每一个	天	那	我	适配	是	到	预言	:	不	,

我并非每天都适合预言：不，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɪlz] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

but	when	the	spirit	fills	The	fantastic	pannicles	,	Full	of	fire	,
但	什么时候	这	精神	填充	这	极好的	褶皱	,	满的	的	火	,

但当精神充满那奇妙的圆锥形屋顶，充满火焰时，

[ðen] [aɪ] [raɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːdhed] [dʌθ; dəθ] [ɪn'daɪt] .

then	I	write	As	the	Godhead	doth	indite	.
然后	我	写	作为	这	神格	确实	书写	.

然后我写道：正如神性所写。

[ðʌs] [ɪn'reɪdʒd] , [maɪ] [laɪnz] [ɑːr; ər] , [laɪk] [ðə; ði] [sɪbəlz] , [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] :

Thus	enraged	,	my	lines	are	hurl'd	,	Like	the	Sibyl's	,	through	the	world	:
因此	愤怒	,	我的	线条	是	被扔出	,	喜欢	这	西比尔的	,	通过	这	世界	:

于是我怒不可遏，将我的诗句，如同女先知的预言，掷向世界：

[lʊk] [haʊ] [nekst] [ðə; ði] ['hoʊli] ['faɪər] ['iːðər] [sleɪks] , [ɔːr] [dʌθ; dəθ] [rɪ'taɪər] ; [soʊ] [ðə; ði] ['fænsi] [kuːlz] :

Look	how	next	the	holy	fire	Either	slakes	,	or	doth	retire	;	So	the	fancy	cools	:
看	如何	下一个	这	圣	火	任何一个	淡湖	,	或者	确实	退休	;	所以	这	想要	冷却	:

看哪，接下来圣火要么减弱，要么熄灭；幻想也随之冷却：

- - [tɪl] [wen] [ðæt] [breɪv] ['spɪrɪt] [kʌmz] [ə'gen] . * - *
- - till when That brave spirit comes again . * 10 *
- - 直到什么时候 那 勇敢的 精神 来 再次 . * - *

直到那份勇敢的精神再次降临。*10*

[hɪz; ɪz] [prer] [tu:; tə] [ben] ['dʒɑ:nsən]
HIS PRAYER TO BEN JONSON
他的 祷告 到 本 约翰逊

他向本·琼森祈祷

[wen] [aɪ][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] , [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ði:] , [fɔ:r; fər][oʊld] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] ,
When I a verse shall make , Know I have pray'd thee , For old religion's sake ,
什么时候 我 一个 诗 将 制作 , 知道 我 有 祈祷 你 , 为了 老的 宗教的 清酒 ,

当我谱写诗篇之时，请知悉我已向你祈祷，为了古老的宗教信仰。

[seɪnt] [ben] , [tu:; tə][eɪd][ˌem 'i:]
Saint Ben , to aid me
圣 本 , 到 援助 我

圣本，请帮助我

[meɪk] [ðə; ði] [wei] [smu:ð] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [wen] , [aɪ] , [ðaɪ] ['herɪk] ,
Make the way smooth for me , When , I , thy Herrick ,
制作 这 方式 光滑的 为了 我 , 什么时候 , 我 , 你的 赫里克 ,

请为我铺平道路，当我，你的赫里克，

['ɑ:nər] [ði:] [ɑ:n][maɪ] [ni:] ['ɔ:fər] [maɪ] ['lɪrɪk] .
Honouring thee on my knee Offer my Lyric .
致敬 你 在 我的 膝盖 提供 我的 歌词 .

我跪在你面前，向你献上我的赞美诗。

['kændlz] [aɪl] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:ltər] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [seɪnt] [ben] ,
Candles I'll give to thee , And a new altar ; And thou , Saint Ben ,
蜡烛 患病的 给 到 你 , 和 一个 新的 坛 ; 和 你 , 圣 本 ,

我将赐予你蜡烛，以及一座新的祭坛；还有你，圣本笃，

[ʃælt] [bi:; bi] [rɪt] [ɪn][maɪ] ['sɔ:ltər] . * - *
shalt be Writ in my psalter . * 11 *
应 是 写 在 我的 诗篇 . * - *

必写在我的诗篇里。*11*

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tu:; tə]['dʒu:liə]
HIS REQUEST TO JULIA
他的 要求 到 朱莉娅

他对朱莉娅的请求

['dʒu:liə] , [ɪf] [aɪ] [tʃæns] [tu:; tə][daɪ] [er]
Julia , if I chance to die Ere
朱莉娅 , 如果 我 机会 到 死 埃雷

朱莉娅，如果我碰巧死了

[aɪ] [prɪnt] [maɪ]['poʊətri] , [aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [ði:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] :
I print my poetry , I most humbly thee desire To commit it to the fire :
我 打印 我的 诗 , 我 最多 谦卑地 你 欲望 到 犯罪 它 到 这 火 :

我印发我的诗作，我最谦卑地请求你将它投入火中：

['betər] - [twɜ:r] [maɪ] [bʊk] [wɜ:r; wər] [ded] , [ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][nɑ:t] [pɜ'fektəd] . * - *
Better ' twere my book were dead , Than to live not perfected . * 12 *
更好的 - 是 我的 书 是 死的 , 比 到 居住 不是 完善 . * - *

与其苟活不成，不如让我的书就此消亡。*12*

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk]
TO HIS BOOK
到 他的 书

致他的书

[goʊ] [ðaʊ] [fɔːrθ] , [maɪ] [bʊk] , [ðoʊ] [leɪt] , [jet] [biː; bi] ['taɪmli] ['fɔːrtʃənət] .

Go	thou	forth	,	my	book	,	though	late	,	Yet	be	timely	fortunate	.
去	你	前进	,	我的	书	,	尽管	晚的	,	然而	是	及时	幸运	.

我的书啊，尽管迟了，但愿你及时赶上好运。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] [gʊd] [lʌk] [meɪ] [send] [ðiː] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] ,

It	may	chance	good	luck	may	send	Thee	a	kinsman	or	a	friend	,
它	可能	机会	好的	运气	可能	发送	汝	一个	亲属	或者	一个	朋友	,

或许好运会眷顾你，为你送来一位亲戚或朋友。

[ðæt] [meɪ] ['hɑːrbər] [ðiː] , [wen] [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪts] [nɪ'glektɪd] [laɪ] .

That	may	harbour	thee	,	when	I	With	my	fates	neglected	lie	.
那	可能	港口	你	,	什么时候	我	和	我的	命运	被忽视的	说谎	.

或许，当我的命运被遗忘，我便能在那里找到庇护。

[ɪf] [ðaʊ] [noʊst] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [dwel] , [siː] , [ðə; ðɪ]['faɪɚz][baɪ] . - - [ˌfer'wel] ! * - *

If	thou	know'st	not	where	to	dwell	,	See	,	the	fire's	by	.	-	-	Farewell	!	*	13	*
如果	你	知道	不是	在哪里	到	住	,	看	,	这	火灾的	经过	.	-	-	告别	!	*	-	*

如果你不知何去何从，看，火就在旁边。——再见！*13*

[hɪz; ɪz] ['poʊətri] [hɪz; ɪz] ['pɪlər]

HIS	POETRY	HIS	PILLAR
他的	诗	他的	支柱

他的诗歌，他的支柱

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] : [ðen] [aɪl] [gɪv] [ɔː(r)] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ðɪ][wɜːrld]

Only	a	little	more	I	have	to	write	:	Then	I'll	give	o'er	,	And	bid	the	world
仅有的	一个	小的	更多的	我	有	到	写	:	然后	患病的	给	超过	,	和	出价	这	世界

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

我只需再写一点：然后我就要结束了，向世界道晚安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

抒情诗集(Lyrical Poems)
第2/6页

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] , [ɔːr] ['lɪŋgər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :

'	Tis	but	a	flying	minute	,	That	I	must	stay	,	Or	linger	in	it	:
-	的	但	一个	飞行	分钟	,	那	我	必须	停留	,	或者	萦绕	在	它	:

这只是转瞬即逝的一分钟，我必须停留，或者沉浸其中：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] .

And	then	I	must	away	.
和	然后	我	必须	离开	.

然后我就必须离开了。

[oʊ] [taɪm] , [ðæt] - [daʊn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [skers] - [hɪr] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] ['eni] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] ;

O	Time	,	that	cut'st	down	all	,	And	scarce	leav'st	here	Memorial	Of	any	men	that	were	;
哦	时间	,	那	-	向下	全部	,	和	稀少	-	这里	纪念馆	的	任何	男人	那	是	;

哦，时间啊，它带走了一切，几乎不留下任何曾经存在过的人的纪念；

- - [haʊ] ['meni] [laɪ] [fər'gɑːt] [ɪn] [vɔːlts] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [piːs] - [miːl] [rɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪm] [ɪn] [deθ] ?

-	-	How	many	lie	forgot	In	vaults	beneath	,	And	piece	-	meal	rot	Without	a	fame	in	death	?
-	-	如何	许多	说谎	忘了	在	金库	下面	,	和	片	-	一顿饭	腐烂	没有	一个	名声	在	死亡	?

有多少人被遗忘在地下墓穴中，逐渐腐烂，死后却无名？

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [stoʊn] [aɪ] [rɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [nɛə] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [daʊn] , ['enviəs] [taɪm] , [baɪ] [ðiː] .

Behold	this	living	stone	I	rear	for	me	,	Ne'er	to	be	thrown	Down	,	envious	Time	,	by	thee	.
看哪	这	活的	石头	我	后部	为了	我	,	从未	到	是	抛掷	向下	,	羡慕	时间	,	经过	你	.

看哪，我为自己栽种了这块活石，嫉妒的时间啊，你永远也无法将它推倒。

[piləs] [let] [sʌm; səm] [set] [ʌp] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [pliːz] ; [hɪr] [ɪz] [maɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [maɪ] ['pɪrəmɪdz] . *

Pillars	let	some	set	up	If	so	they	please	;	Here	is	my	hope	,	And	my	Pyramides	.	*	-	*	14	*
支柱	让	一些	放	向上	如果	所以	他们	请	;	这里	是	我的	希望	,	和	我的	金字塔	.	*	-	*	-	*

任凭石柱矗立，若他们愿意；这是我的希望，也是我的金字塔。*14*

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk]

TO	HIS	BOOK
到	他的	书

致他的书

[ɪf] [hæp; hɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðiː] [laɪ] [æb'sɝ.təs] - [laɪk] , [ɔːl] [tɔːrn] [kən'fjuːzədli] ;

If	hap	it	must	,	that	I	must	see	thee	lie	Absyrtus	-	like	,	all	torn	confusedly	;
如果	哈普	它	必须	,	那	我	必须	看	你	说谎	阿布西尔图斯	-	喜欢	,	全部	撕裂	困惑地	;

如果命中注定，我必须看到你像阿布西尔图斯一样，四肢残缺，狼狈不堪；

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [terz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [griːf] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [aɪl] [ˌrekə'lekt] [ðiː] , ['wiːpɪŋ]

With	solemn	tears	,	and	with	much	grief	of	heart	,	I'll	recollect	thee	,	weeping
和	庄严	眼泪	,	和	和	很多	悲伤	的	心	,	患病的	追忆	你	,	哭泣

,

;

,

我将怀着沉痛的泪水，怀着无比的悲痛，回忆起你，哭泣着。

[pɑːrt][baɪ][pɑːrt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðiː] , [kloʊz] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [spaɪs] ;

part	by	part	;	And	having	wash'd	thee	,	close	thee	in	a	chest	With	spice	;
部分	经过	部分	;	和	拥有	洗过的	你	,	关闭	你	在	一个	胸部	和	香料	;

一部分一部分地洗净你，然后用香料将你封入箱子里；

[ðæt] [dʌn] , [aɪl] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] . * - *

that	done	,	I'll	leave	thee	to	thy	rest	.	*	15	*
那	完毕	,	患病的	离开	你	到	你的	休息	.	*	-	*

事情办妥了，我就不打扰你休息了。*15*

[ə'pɑːn] [hɪm'self]

UPON	HIMSELF
之上	他自己

他自己

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][ɔːl][daɪ] ; [fɔːr; fər] [waɪl] ['lʌvz] ['faɪər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːltər] ,

Thou	shalt	not	all	die	;	for	while	Love's	fire	shines	Upon	his	altar	,
你	应	不是	全部	死	;	为了	尽管	爱的	火	闪耀	之上	他的	坛	,

你们不会全部死去；因为只要爱的火焰照耀在他的祭坛上，

[men] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðaɪ] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] , [tuː; tə] ['ɑːnər] ['hɛrɪks] [feɪm] ,

men	shall	read	thy	lines	;	And	learn'd	musicians	shall	,	to	honour	Herrick's	Fame	,
男人	将	读	你的	线条	;	和	学会了	音乐家	将	,	到	荣誉	赫里克的	名声	,

人们将诵读你的诗句；博学的音乐家们将，为了纪念赫里克的名声，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bəuθ] [set] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] .

and	his	name	,	both	set	and	sing	his	lyrics	.
和	他的	姓名	,	两个都	放	和	唱歌	他的	歌词	.

以及他的名字，还有他创作和演唱的歌词。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊks] [end] [ðɪs] [læst] [laɪn] ['hiːd] [hæv; həv] [pleɪst] : - - ['dʒɑːkənd][hɪz; ɪz] [mjuːz] [wʌz; wəz] ,

To	his	book's	end	this	last	line	he'd	have	placed	:	-	-	Jocund	his	Muse	was	,
到	他的	图书	结尾	这	最后的	线	他会	有	放置	:	-	-	欢乐	他的	沉思	曾是	,

他会把这句话放在书的结尾：——他的缪斯是乔昆德，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] .

but	his	Life	was	chaste	.
但	他的	生活	曾是	贞洁	.

但他一生清白。

* * _ * * * _ *

*	*	IDYLLICA	*	*	*	16	*
*	*	_	*	*	*	_	*

田园诗*16*

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] :

THE	COUNTRY	LIFE	:
这	国家	生活	:

乡村生活：

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɝd] ['mɪstər] [en'dɪmiən] ['potər] , [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə]

TO	THE	HONOURED	MR	ENDYMION	PORTER	,	GROOM	OF	THE	BED	-	CHAMBER	TO
到	这	荣幸	先生	恩底弥翁	搬运工	,	新郎	的	这	床	-	房间	到

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

HIS	MAJESTY
他的	威严

致尊敬的恩迪米翁·波特先生，陛下寝宫侍从

[swiːt] ['kʌntri] [laɪf] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌn'noʊn] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['ʌðər] - , [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] !

Sweet	country	life	,	to	such	unknown	,	Whose	lives	are	others	'	,	not	their	own	!
甜的	国家	生活	,	到	这样的	未知	,	谁	生活	是	其他的	-	,	不是	他们的	自己的	！

甜蜜的乡村生活，对于如此陌生的人来说，他们的生活是别人的，而不是自己的！

[bʌt; bət] ['sɜːrvɪŋ] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [biː; bi] [les] ['hæpi] , [les] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðiː] .

But	serving	courts	and	cities	,	be	Less	happy	,	less	enjoying	thee	.
但	服务	法院	和	城市	,	是	较少的	快乐的	,	较少的	享受	你	.

但为法院和城市服务，就会少些快乐，少些享受。

[ðaʊ] ['nevər] - [ðə; ði] ['oʊʃənz] [foʊm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [rʌf] ['pepər] [hoʊm] :

Thou	never	plough'st	the	ocean's	foam	To	seek	and	bring	rough	pepper	home	:
你	绝不	-	这	海洋的	泡沫	到	寻找	和	带来	粗糙的	胡椒	家	:

你从不犁开海洋的泡沫，去寻找并带回粗糙的胡椒：

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪnd] [dʌst] [roʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [skɔːrtʃt] [kloʊv] :

Nor	to	the	Eastern	Ind	dost	rove	To	bring	from	thence	the	scorched	clove	:
也不	到	这	东	印度	朋友	漫游	到	带来	从	因此	这	烧焦的	丁香	:

也不到东印度去，从那里带回烧焦的丁香：

[nɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌvd] [rest] , [hoʊm] [ðə; ði] ['ɪŋgət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

Nor	,	with	the	loss	of	thy	loved	rest	,	Bring'st	home	the	ingot	from	the	West	.
也不	,	和	这	损失	的	你的	喜爱	休息	,	带走	家	这	锭	从	这	西方	.

也别因失去挚爱的安息而将西方的金锭带回家。

[noʊ] , [ðaɪ] [æm'bɪʃənz] ['mæstər] - [piːs] [flaɪz] [noʊ] [θɔːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fliːs] : [ɔːr] [haʊ]

No	,	thy	ambition's	master	-	piece	Flies	no	thought	higher	than	a	fleece	:	Or	how
不	,	你的	野心	掌握	-	片	苍蝇	不	想法	更高	比	一个	羊毛	:	或者	如何

[tuː; tə] [peɪ] [ðaɪ] [haɪndz] ,

to	pay	thy	hinds	,
到	支付	你的	雌鹿	,

不，你野心勃勃的杰作，其思想高度不过是羊毛：或是如何偿还你的母鹿，

[ænd; ənd] [klɪr] [ɔːl] [skɔːrz] : [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][end][ðə; ði] [jɪr] : [bʌt; bət] - [ə'baʊt] [ðaɪn] [oʊn]

and	clear	All	scores	:	and	so	to	end	the	year	:	But	walk'st	about	thine	own
和	清除	全部	得分	:	和	所以	到	结尾	这	年	:	但	-	关于	你的	自己的

[dɪr] [baʊndz] ,

dear	bounds	,
亲爱的	界限	,

清零所有分数：就这样结束这一年：但请在你自己的范围内行走，

[nɑːt] ['enviŋ] ['ʌðər] - ['lɑːrdʒər] [graʊndz] : [fɔːr; fər] [wel] [ðaʊ] [noʊst] , - [tɪz][nɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'stent]

Not	envying	others	'	larger	grounds	:	For	well	thou	know'st	,	'	tis	not	th	'	extent
不是	羡慕	其他的	-	更大的	理由	:	为了	出色地	你	知道	,	-	的	不是	th	-	程度

[ʌv; əv][lænd] [meɪks] [laɪf] ,

Of	land	makes	life	,
的	土地	制作	生活	,

不嫉妒他人拥有更广阔的土地：因为你很清楚，决定人生的并非土地的广袤。

[bʌt; bət] [swiːt] ['kɑːntent] .

but	sweet	content	.
但	甜的	内容	.

但内容很甜蜜。

[wen] [naʊ] [ðə; ði] [kɑːk] ([ðə; ði] ['plaʊmənz] [hɔːrn]) [kɔːlz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['lɪli] - [rɪst] [mɔːrn] ;

When	now	the	cock	(	the	ploughman's	horn	)	Calls	forth	the	lily	-	wristed	morn	;
什么时候	现在	这	公鸡	(	这	农夫的	喇叭	)	呼叫	前进	这	百合	-	手腕	早晨	;

当雄鸡（农夫的号角）召唤出百合花腕的清晨；

[ðen] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːrn] - [fiːldz] [ðaʊ] [dʌst] [goʊ] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [wel] - ,

Then	to	thy	corn	-	fields	thou	dost	go	,	Which	though	well	soil'd	,
然后	到	你的	玉米	-	字段	你	朋友	去	,	哪个	尽管	出色地	-	,

然后你便前往你的玉米地，虽然那里土壤肥沃，

[jet] [ðaʊ] [dʌst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['kɑːmpoʊst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lændz] [ɪz] [ðə; ði] [waɪz] ['mæstɚz] [fiːt] ,

yet	thou	dost	know	That	the	best	compost	for	the	lands	Is	the	wise	master's	feet	,
然而	你	朋友	知道	那	这	最好的	堆肥	为了	这	土地	是	这	明智的	硕士学位	脚	,

然而你应当知道，土地最好的肥料是智者的双脚。

[ænd; ənd] [hændz] .

and	hands	.
和	双手	.

还有双手。

[ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] [ðaʊ] - [ðaɪ] [tiːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪnd] ['wɪslɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə]

There	at	the	plough	thou	find'st	thy	team	,	With	a	hind	whistling	there	to
那里	在	这	犁	你	-	你的	团队	,	和	一个	后	吹口哨	那里	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

你会发现你的牲畜就在犁边，一头母鹿在那里向它们吹着口哨：

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [ʌp] , [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [plaʊ] .

And	cheer'st	them	up	,	by	singing	how	The	kingdom's	portion	is	the	plough	.
和	-	他们	向上	,	经过	歌唱	如何	这	王国的	部分	是	这	犁	.

唱着“天国的产业就是犁”来鼓舞他们吧。

[ðɪs] [dʌn] , [ðen] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['miːdz] [ðaʊ] - ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðaɪ] [fʊt] [ðer; ðər]

This	done	,	then	to	th	'	enamell'd	meads	Thou	go'st	;	and	as	thy	foot	there
这	完毕	,	然后	到	th	-	搪瓷	蜂蜜酒	你	-	;	和	作为	你的	脚	那里

[tredz] ,

treads	,
踏板	,

此事办妥后，你便前往那片碧绿的草地；你的脚步踏在那里，

[ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [gɑːd] - [laɪk] ['paʊər] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊər] :

Thou	seest	a	present	God	-	like	power	Imprinted	in	each	herb	and	flower	:
你	西斯特	一个	展示	上帝	-	喜欢	力量	印记	在	每个	草本植物	和	花	:

你会发现，每一种草木花草都蕴含着神圣的力量：

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [greɪt] - [aɪd] [kaɪn] , [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	smell'st	the	breath	of	great	-	eyed	kine	,	Sweet	as	the	blossoms	of	the
和	-	这	气息	的	伟大的	-	眼睛	牛	,	甜的	作为	这	花朵	的	这

[vaɪn] .

vine	.
藤	.

闻到大眼睛母牛的呼吸，像葡萄藤的花朵一样甜美。

[hɪr] [ðaʊ] - [ðaɪ] [lɑːrdʒ] [sliːk] [niːt] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [duː] - [læps] [ʌp] [ɪn] [miːt] :

Here	thou	behold'st	thy	large	sleek	neat	Unto	the	dew	-	laps	up	in	meat	:
这里	你	-	你的	大的	光滑	整洁的	到	这	露	-	圈数	向上	在	肉	:

你看，你那又大又光滑又整洁的肉，在露水的浸润下，噼里啪啦地吃着：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaʊ] , [ðə; ði]['wɑːntən] [stɪr] , [ðə; ði] ['hefər] , [kaʊ] , [ænd; ənd][ɑːks] [drɔː]
And , as thou look'st , the wanton steer , The heifer , cow , and ox draw
和 , 作为 你 看起来 , 这 放肆 转向 , 这 小母牛 , 奶牛 , 和 牛 画
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

而当你看到那放荡的公牛，小母牛、母牛和公牛都靠近了，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pæstaɪm][ðer; ðər] .
To make a pleasing pastime there .
到 制作 一个 令人愉悦 消遣 那里 .

在那里度过一段愉快的时光。

[ðiːz] [siːn] , [ðaʊ] - [tuː; tə] [vjuː] [ðaɪ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd]
These seen , thou go'st to view thy flocks Of sheep , safe from the wolf and
这些 已见 , 你 - 到 看法 你的 羊群 的 羊 , 安全的 从 这 狼 和
[fɑːks] ,
fox ,
狐狸 ,

看完这些，你就可以去看望你的羊群了，它们远离狼和狐狸的侵扰。

[ænd; ənd] - [ðer; ðər] ['beliz] [ðer; ðər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [swiːt] [græs] , [æz; əz] [bæks] [wɪð; wɪθ]
And find'st their bellies there as full Of short sweet grass , as backs with
和 - 他们的 肚子 那里 作为 满的 的 短的 甜的 草 , 作为 背部 和
[wʊl] :
wool :
羊毛 :

它们的肚子里装满了香甜的短草，背上也长满了羊毛：

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [fiːd] [ænd; ənd] [fɪl] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['paɪpɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .
And leav'st them , as they feed and fill , A shepherd piping on a hill .
和 - 他们 , 作为 他们 喂养 和 充满 , 一个 牧羊人 管道 在 一个 爬坡道 .

让他们吃饱喝足，留下牧羊人在山坡上吹奏牧笛。

[fɔːr; fər][spɔːrts] , [fɔːr; fər] ['pædʒəntri] , [ænd; ənd] [pleɪz] , [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] ['iːvz] , [ænd; ənd] [hoʊ'lideɪ] :
For sports , for pageantry , and plays , Thou hast thy eves , and holydays :
为了 运动的 , 为了 盛大场面 , 和 演出 , 你 哈斯特 你的 伊芙 , 和 假期 :

你有体育赛事、盛大庆典和戏剧表演，你有你的节日和假期：

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [meɪdz] [miːt] , [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [fiːt] :
On which the young men and maids meet , To exercise their dancing feet :
在 哪个 这 年轻的 男人 和 女佣 见面 , 到 锻炼 他们的 跳舞 脚 :

年轻男女在此相聚，翩翩起舞：

['trɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmli] ['kʌntri] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['deɪziz] [kraʊnd] .
Tripping the comely country Round , With daffadils and daisies crown'd .
绊倒 这 漂亮 国家 圆形的 , 和 水仙花 和 雏菊 加冕 .

漫步在美丽的乡村，周围点缀着水仙花和雏菊。

[ðaɪ] [weiks] , [ðaɪ] , [hɪr] [ðaʊ] [hæst] , [ðaɪ] [meɪ] - [poʊlz] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] ['greɪst] ;
Thy wakes , thy quintels , here thou hast , Thy May - poles too with garlands graced ;
你的 醒来 , 你的 昆特尔斯 , 这里 你 哈斯特 , 你的 可能 - 杆子 也 和 花环 恩赐 ;

你的守灵仪式，你的五旬节庆典，都在这里，你的五月柱也挂满了花环；

[ðaɪ] ['mɔːrɪs] - [dæns] ; [ðaɪ] ['wɪtsn] - [eɪl] ; [ðaɪ] ['ʃɪrɪŋ] - [fiːst] , [wɪtʃ] ['nevər] [feɪl] .
Thy Morris - dance ; thy Whitsun - ale ; Thy shearing - feast , which never fail .
你的 莫里斯 - 舞蹈 ; 你的 圣灵降临节 - 麦芽酒 ; 你的 剪切 - 盛宴 , 哪个 绝不 失败 .

你的莫里斯舞；你的五旬节啤酒；你的剪羊毛盛宴，永不落幕。

[ðaɪ] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] ; [ðaɪ] ['wɑːseɪl] [boʊl] , [ðæts] [ʌp]['æftər][fɑːks][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] :
Thy harvest home ; thy wassail bowl , That's toss'd up after Fox i ' th ' hole :
你的 收成 家 ; 你的 痛饮 碗 , 那就是 抛掷 向上 后 狐狸 我 - th - 洞 :

你的丰收归家；你的祝酒碗，在狐狸洞后被抛起：

[ðaɪ] ['mʌmərɪz] ; [ðaɪ] [twelv] - [taɪd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ; [ðaɪ] ['krɪsməs] ['rɛvəlɪŋz] :

Thy	mummeries	;	thy	Twelve	-	tide	kings	And	queens	;	thy	Christmas	revellings	:
你的	哑剧	;	你的	十二	-	潮	国王	和	女王们	;	你的	圣诞节	狂欢	:

你的哑剧；你的十二节国王和王后；你的圣诞狂欢：

[ðaɪ] [nʌt] - [braʊn] [mɜːrθ] , [ðaɪ] ['rʌsɪt] [wɪt] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [peɪz] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . - -

Thy	nut	-	brown	mirth	,	thy	russet	wit	,	And	no	man	pays	too	dear	for	it	.	-	-
你的	坚果	-	棕色的	欢笑	,	你的	赤褐色	有	,	和	不	男人	支付	也	亲爱的	为了	它	.	-	-

[tuː; tə] [ðiːz] ,

To	these	,
到	这些	,

你那棕褐色的欢乐，你那赤褐色的智慧，无人会为此付出过高的代价。——致这些人，

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [taɪmz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [her] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['tretʃərəs] [snoʊ] :

thou	hast	thy	times	to	go	And	trace	the	hare	i	'	th	'	treacherous	snow	:
你	哈斯特	你的	时代	到	去	和	痕迹	这	野兔	我	-	th	-	奸诈	雪	:

你还有时间去追寻雪地里那只野兔的踪迹：

[ðaɪ] ['wɪti] [waɪlz] [tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [lɑːrk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['træm(ə)l] [net] :

Thy	witty	wiles	to	draw	,	and	get	The	lark	into	the	trammel	net	:
你的	机智	诡计	到	画	,	和	得到	这	云雀	进入	这	束缚	网	:

你用机智的计谋，将云雀诱入陷阱：

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] - , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gleɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['feznt] [meɪd] :

Thou	hast	thy	cockrood	,	and	thy	glade	To	take	the	precious	pheasant	made	:
你	哈斯特	你的	-	,	和	你的	林间空地	到	拿	这	宝贵的	野鸡	制成	:

你有你的雄鸡，你的林间空地，去猎取那珍贵的野鸡：

[ðaɪ] [laɪm] - [twɪgz] , [sneəz] , [ænd; ənd] [pɪt] - [fɔːlz] [ðen] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɪlfərɪŋ] [bɜːrdz] , [nɑːt] [men] .

Thy	lime	-	twigs	,	snares	,	and	pit	-	falls	then	To	catch	the	pilfering	birds	,	not	men
你的	酸橙	-	树枝	,	陷阱	,	和	坑	-	瀑布	然后	到	抓住	这	偷窃	鸟类	,	不是	男人

:
.

你的椴树枝、陷阱和机关，是为了捕捉偷窃的鸟儿，而不是人。

- - [oʊ] ['hæpi] [laɪf] !

-	-	O	happy	life	!
-	-	哦	快乐的	生活	!

啊，幸福的生活！

[ɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [gʊd] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] !

if	that	their	good	The	husbandmen	but	understood	!
如果	那	他们的	好的	这	农夫	但	理解	!

如果那是他们好的农夫们，但他们理解了！

[huː] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ðəm'selvz] [duː] [pliːz] , [ænd; ənd] ['jʌŋlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spɔːrts] [æz; əz]

Who	all	the	day	themselves	do	please	,	And	younglings	,	with	such	sports	as
WHO	全部	这	天	他们自己	做	请	,	和	幼苗	,	和	这样的	运动的	作为

[ðiːz] :

these	:
这些	:

整天取悦自己的人，还有那些玩着这类游戏的年轻人：

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [hæv; həv] [nɔːt] [tiː] - [ə'fraɪt] [swiːt] [sliːp] , [ðæt] [meɪks] [mɔːr] [ʃɔːrt] [ðə; ði]

And	lying	down	,	have	nought	t	'	affright	Sweet	Sleep	,	that	makes	more	short	the
和	说谎	向下	,	有	零	t	-	恐惧	甜的	睡觉	,	那	制作	更多的	短的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

躺下，无所畏惧，甜美的睡眠，让夜晚更短暂。

[kitɜ-ə] - - * - *

CAETERA	DESUNT	-	-	*	17	*
卡特拉	德桑特	-	-	*	-	*

CAETERA DESUNT--*17*

[tuː; tə] ['filis] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

TO	PHILLIS	,	TO	LOVE	AND	LIVE	WITH	HIM
到	菲利斯	,	到	爱	和	居住	和	他

致菲利斯，愿你爱他，与他同住

[lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði] ['pleʒərz] [aɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðiː]

Live	,	live	with	me	,	and	thou	shalt	see	The	pleasures	I'll	prepare	for	thee
居住	,	居住	和	我	,	和	你	应	看	这	快乐	患病的	准备	为了	你

:

:

:

与我同住，你将看到我将为你准备的快乐：

[wʌt] [swiːts] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd] [bles] [ðaɪ] [bɔːrd] .

What	sweets	the	country	can	afford	Shall	bless	thy	bed	,	and	bless	thy	board	.
什么	糖果	这	国家	能	买得起	将	保佑	你的	床	,	和	保佑	你的	木板	.

全国所能提供的所有甜食，都将祝福你的床榻和餐桌。

[ðə; ði][sɔːft] [swiːt] [mɔːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [bed] , [wɪð; wɪθ] ['krɔːlɪŋ] ['wʊdˌbaɪn] ['oʊvər] - [spred] :

The	soft	sweet	moss	shall	be	thy	bed	,	With	crawling	woodbine	over	-	spread	:
这	柔软的	甜的	苔藓	将	是	你的	床	,	和	爬行	伍登宾	超过	-	传播	:

柔软香甜的苔藓将成为你的床榻，上面铺满匍匐的金银花：

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvər] - ['ʃedɪŋ] [striːmz] [ʃæl; ʃəl]['dʒentli] [melt] [ðiː] ['ɪntuː] [driːmz] .

By	which	the	silver	-	shedding	streams	Shall	gently	melt	thee	into	dreams	.
经过	哪个	这	银	-	脱落	溪流	将	轻轻地	熔化	你	进入	梦境	.

银光闪闪的溪流将温柔地将你融化在梦乡。

[ðaɪ] ['kloʊðɪŋ] [nekst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gaʊn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːsɪz] - ['pjʊrɪst] [daʊn] .

Thy	clothing	next	,	shall	be	a	gown	Made	of	the	fleeces	'	purest	down	.
你的	衣服	下一个	,	将	是	一个	袍	制成	的	这	羊毛	-	最纯净的	向下	.

你接下来要穿的衣服，将是一件用最纯净的羊毛绒制成的长袍。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [kɪdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [miːt] ; [ðer; ðər] [mɪlk] [ðaɪ] [drɪŋk] ;

The	tongues	of	kids	shall	be	thy	meat	;	Their	milk	thy	drink	;
这	舌头	的	孩子们	将	是	你的	肉	;	他们的	牛奶	你的	喝	;

小羊羔的舌头要作你的食物，小羊羔的奶要作你的饮料；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ðə; ði] [peɪst] [ʌv; əv] ['fɪlbərt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [bred] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp]

and	thou	shalt	eat	The	paste	of	filberts	for	thy	bread	With	cream	of	cowslips
和	你	应	吃	这	粘贴	的	榛子	为了	你的	面包	和	奶油	的	报春花

['bʌtərd] :

buttered	:
涂黄油的	:

你要吃榛子酱做面包，配上抹了黄油的报春花奶油：

[ðaɪ] ['fiːstɪŋ] - ['teɪbl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] [spred] , [ænd; ənd] ; [wer] [ðaʊ]

Thy	feasting	-	table	shall	be	hills	With	daisies	spread	,	and	daffadils	;	Where	thou
你的	盛宴	-	桌子	将	是	丘陵	和	雏菊	传播	,	和	水仙花	;	在哪里	你

[ʃælt] [sɪt] ,

shalt	sit	,
应	坐	,

你的筵席将是山丘，上面铺满了雏菊和水仙花；你将坐在那里，

[ænd; ənd] [red] - [brest] [baɪ] , [fɔːr; fər] [miːt] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] ['meləDi] .

and	Red	-	breast	by	,	For	meat	,	shall	give	thee	melody	.
和	红色的	-	胸部	经过	,	为了	肉	,	将	给	你	旋律	.

还有红胸鸟，为了肉，会给你旋律。

[aɪl] [gɪv] [ðiː] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['kɑːrkəˌnet] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .

I'll	give	thee	chains	and	carcanets	Of	primroses	and	violets	.
患病的	给	你	链条	和	卡坎特	的	报春花	和	紫罗兰	.

我将赠予你报春花和紫罗兰编织的锁链和花环。

[ə; eɪ][bæg][ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] , [ðæt] ['rɪtʃli] [rɔːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz] [breɪv] ;

A	bag	and	bottle	thou	shalt	have	,	That	richly	wrought	,	and	this	as	brave	;
一个	包	和	瓶子	你	应	有	,	那	丰富	锻	,	和	这	作为	勇敢的	;

你将得到一个袋子和一个瓶子，做工精美，而且同样精美；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] ['iːðər] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['wɛrərz] [noʊ] [miːn] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] .

So	that	as	either	shall	express	The	wearer's	no	mean	shepherdess	.
所以	那	作为	任何一个	将	表达	这	穿着者的	不	意思是	牧羊女	.

因此，无论哪种方式，都可以表达佩戴者是一位不平凡的牧羊女。

[æt; ət] ['ʃɪrɪŋ] - [taɪmz] , [ænd; ənd] ['jɪrli] [weiks] , [wen] - [hɪz; ɪz]['pæstaɪm] [meɪks] , [ðer; ðər]

At	shearing	-	times	,	and	yearly	wakes	,	When	Themilis	his	pastime	makes	,	There
在	剪切	-	时代	,	和	每年	醒来	,	什么时候	-	他的	消遣	制作	,	那里

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ;

thou	shalt	be	;
你	应	是	;

在剪羊毛的时候，以及每年的守灵夜，当忒弥利斯以他的消遣为乐时，你将在那里；

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][wɪt] , [neɪ] [mɔːr] , [ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	the	wit	,	Nay	more	,	the	feast	,	and	grace	of	it	.
和	是	这	有	,	不	更多的	,	这	盛宴	,	和	优雅	的	它	.

成为其中的智慧，不，更成为其中的盛宴和恩典。

[ɑːn] [hoʊ'lideɪ] , [wen] ['vəːdʒinz] [miːt] [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] ['heɪz] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [fiːt] , [ðaʊ] [ʃælt]

On	holydays	,	when	virgins	meet	To	dance	the	heys	with	nimble	feet	,	Thou	shalt
在	假期	,	什么时候	处女	见面	到	舞蹈	这	嘿	和	灵活	脚	,	你	应

[kʌm] [fɔːrθ] ,

come	forth	,
来	前进	,

在节日里，当少女们相聚，翩翩起舞，你应当出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['roʊziz][fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] .

and	then	appear	The	Queen	of	Roses	for	that	year	.
和	然后	出现	这	女王	的	玫瑰	为了	那	年	.

然后，当年的玫瑰皇后就出现了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɑːnst] (- ['boʊv][ɔːl][ðə; ði][best]) ['kæri] [ðə; ði]['gɑːrlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

And	having	danced	(	-	bove	all	the	best	)	Carry	the	garland	from	the	rest	,
和	拥有	跳舞	(	-	上方	全部	这	最好的	)	携带	这	花环	从	这	休息	,

跳完舞（胜过所有最优秀的舞者）后，从其他人手中接过花环，

[ɪn] ['wɪkər] - ['bæskəts] [meɪdz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['ʃɛpərdlɪŋ] , [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ]

In	wicker	-	baskets	maids	shall	bring	To	thee	,	my	dearest	shepherdling	,	The	blushing
在	柳条	-	篮子	女佣	将	带来	到	你	,	我的	亲爱的	牧羊	,	这	脸红

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

侍女们将用柳条篮子为你，我最亲爱的牧羊人，带来那颗羞涩的苹果。

['bæʃfl] [per] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] - [feɪst] [plʌm] , [ɔːl] - [ðer; ðər] .

bashful	pear	,	And	shame	-	faced	plum	,	all	simp'ring	there	.
害羞的	梨	,	和	耻辱	-	面对	李子	,	全部	-	那里	.

害羞的梨，还有羞愧的李子，都在那里装可怜。

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] ,

Walk	in	the	groves	,
走	在	这	小树林	,

漫步林间，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['filis] [ɪn][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] ['evri] [streɪt] [ænd; ənd]

and	thou	shalt	find	The	name	of	Phillis	in	the	rind	Of	every	straight	and
和	你	应	寻找	这	姓名	的	菲利斯	在	这	果皮	的	每一个	直的	和

[smuːð] - [skɪn] [triː] ;

smooth	-	skin	tree	;
光滑的	-	皮肤	树	;

你将会在每一棵笔直光滑的树皮上找到菲利斯的名字;

[wer] ['kɪsɪŋ] [ðæt] , [aɪl] [twaɪs] [kɪs] [ðiː] .

Where	kissing	that	,	I'll	twice	kiss	thee	.
在哪里	接吻	那	,	患病的	两次	吻	你	.

亲吻那里，我会亲吻你两次。

[tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [hʊk] [aɪ] [wɪl] [send] , [biː; bi] - - [wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

To	thee	a	sheep	-	hook	I	will	send	,	Be	-	prank'd	with	ribbands	,	to	this	end	,
到	你	一个	羊	-	钩	我	将要	发送	,	是	-	-	和	丝带	,	到	这	结尾	,

我将送你一把羊钩，上面装饰着丝带，为此目的而制作。

[ðɪs] , [ðɪs] [ə'lʊrɪŋ] [hʊk] [maɪt] [biː; bi] [les] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

This	,	this	alluring	hook	might	be	Less	for	to	catch	a	sheep	,	than	me	.
这	,	这	诱人	钩	可能	是	较少的	为了	到	抓住	一个	羊	,	比	我	.

这，这个诱人的钩子，可能与其说是为了钓羊，不如说是为了钓我。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['pɑːsɪt] , ['wɔseilz] [faɪn] , [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [eɪl] , [bʌt; bət] [spaɪst] [waɪn] ;

Thou	shalt	have	possets	,	wassails	fine	,	Not	made	of	ale	,	but	spiced	wine	;
你	应	有	possets	,	祝酒词	美好的	,	不是	制成	的	麦芽酒	,	但	加香料	葡萄酒	;

你将享用美味的奶酒，不是用麦芽酒，而是用香料酒;

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [meɪdz] [ænd; ənd] [self] [friː] [mɜːrθ] , [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] - [hɑːrθ] .

To	make	thy	maids	and	self	free	mirth	,	All	sitting	near	the	glitt'ring	hearth	.
到	制作	你的	女佣	和	自己	自由的	欢笑	,	全部	坐着	靠近	这	-	炉	.

让你的侍女和自己都感到快乐，都围坐在闪闪发光的炉火旁。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['rɪbənd] , ['roʊziz] , [rɪŋz] , [glʌvz] , ['gɑːtəz] , ['stɑːkɪŋz] , [ʃuːz] , [ænd; ənd]

Thou	shalt	have	ribbands	,	roses	,	rings	,	Gloves	,	garters	,	stockings	,	shoes	,	and
你	应	有	丝带	,	玫瑰	,	戒指	,	手套	,	吊袜带	,	长筒袜	,	鞋	,	和

[strɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['kʌlərz] ,

strings	Of	winning	colours	,
字符串	的	获胜	颜色	,

你将拥有缎带、玫瑰、戒指、手套、吊袜带、长袜、鞋子和象征胜利的彩带。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [muːv] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʌst] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] .

that	shall	move	Others	to	lust	,	but	me	to	love	.
那	将	移动	其他的	到	欲望	,	但	我	到	爱	.

那会让别人产生欲望，却让我产生爱。

- - [ðiːz] , [neɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðaɪn] [oʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [lʌv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

-	-	These	,	nay	,	and	more	,	thine	own	shall	be	,	If	thou	wilt	love	,	and	live
-	-	这些	,	不	,	和	更多的	,	你的	自己的	将	是	,	如果	你	枯萎	爱	,	和	居住

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . * - *

with	me	.	*	18	*
和	我	.	*	-	*

——这些，甚至更多，都将属于你，如果你愿意爱我，与我同住。*18*

[ðə; ði] ['wɑːseɪl]

THE	WASSAIL
这	痛饮

瓦赛尔

[gɪv] [wei] , [gɪv] [wei] , [ji:; ji] [geɪts] , [ænd; ənd] [wɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [bɪn] [ænd; ənd]

Give	way	,	give	way	,	ye	gates	,	and	win	An	easy	blessing	to	your	bin	And
给	方式	,	给	方式	,	是的	大门	,	和	赢	一个	简单的	祝福	到	你的	垃圾桶	和

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

让开，让开，你们这些大门，为你的箱子和篮子赢得一份轻松的祝福吧！

[baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['entərɪŋ] [ɪn] .

by	our	entering	in	.
经过	我们的	进入	在	.

通过我们的进入。

[meɪ] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] ['mæntʃet] [stænd] [rɪ'pli:t] ; [jʊr; jər] ['lɑ:dəz] , [tu:] , [soʊ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mi:t] ,

May	both	with	manchet	stand	replete	;	Your	larders	,	too	,	so	hung	with	meat	,
可能	两个都	和	曼切特	站立	充足的	;	你的	食品储藏室	,	也	,	所以	悬挂	和	肉	,

愿你们的衣橱里都摆满了食物；愿你们的食品储藏室里也挂满了肉。

[ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [i:t] ,

That	though	a	thousand	,	thousand	eat	,
那	尽管	一个	千	,	千	吃	,

即使成千上万的人吃，

[jet] , [er] [twelv] [mu:nz] [ʃæl; ʃəl] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] - [sfiəz] , [ðeəz; ðəz] [nʌn]

Yet	,	ere	twelve	moons	shall	whirl	about	Their	silv'ry	spheres	,	there's	none
然而	,	埃雷	十二	月亮	将	旋转	关于	他们的	-	球体	,	有	没有任何

然而，在十二轮明月环绕其银色天体旋转之前，却没有任何

[meɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [mɔ:rz] [sent] [ɪn] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [aʊt] .

may	doubt	But	more's	sent	in	than	was	served	out	.
可能	怀疑	但	更多	发送	在	比	曾是	服务	出去	.

或许有人会怀疑，但送进来的比送出去的要多。

[nekst] , [meɪ] [jʊr; jər] ['dɛəriz] ['prɑ:spər] [soʊ] , [æz; əz] [ðæt] [jʊr; jər] [pænz] [noʊ] [eb] [meɪ] [noʊ] ;

Next	,	may	your	dairies	prosper	so	,	As	that	your	pans	no	ebb	may	know	;
下一个	,	可能	你的	乳品厂	繁荣	所以	,	作为	那	你的	平底锅	不	落潮	可能	知道	;

接下来，愿你的奶制品生意兴隆，使你的奶锅永不枯竭；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə] [floʊ] ,

But	if	they	do	,	the	more	to	flow	,
但	如果	他们	做	,	这	更多的	到	流动	,

但如果它们真的这么做了，那就越多地流动起来。

[laɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['soʊbər] [stri:m] , - [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['liliz] ,

Like	to	a	solemn	sober	stream	,	Bank'd	all	with	lilies	,
喜欢	到	一个	庄严	清醒	溪流	,	-	全部	和	百合花	,

如同一条庄严肃穆的小溪，两岸开满了百合花，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] [swi:təst] ['kaʊslɪp] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	cream	Of	sweetest	cowslips	filling	them	.
和	这	奶油	的	最甜美的	报春花	填充	他们	.

里面填满了最甜美的报春花奶油。

[ðen] [meɪ] [jʊr; jər] [plænts] [bi:; bi] [prɛsd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] , [nɔ:r] [bi:] [ɔ:r] [haɪv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:; bi] [mju:t]

Then	may	your	plants	be	press'd	with	fruit	,	Nor	bee	or	hive	you	have	be	mute
然后	可能	你的	植物	是	按下	和	水果	,	也不	蜜蜂	或者	蜂巢	你	有	是	沉默的

,

,
,

愿你的植物硕果累累，愿你的蜜蜂和蜂巢也永远保持沉默。

[bʌt; bət] ['swi:tli] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lu:t] .

But	sweetly	sounding	like	a	lute	.
但	甜蜜地	听起来	喜欢	一个	琵琶	.

但听起来却像鲁特琴一样悦耳动听。

[læst] , [meɪ] [jʊr; jər] ['hærəʊz] , ['ʃɛrz] , [ænd; ənd] [plauz] , [jʊr; jər] [stæks] , [jʊr; jər] [stɑ:ks] , [jʊr; jər] [swi:təst] ['maʊz] ,

Last	,	may	your	harrows	,	shares	,	and	ploughs	,	Your	stacks	,	your	stocks	,	your	sweetest	mows	,
最后的	,	可能	你的	耙	,	分享	,	和	犁	,	你的	堆栈	,	你的	股票	,	你的	最甜美的	割草机	,

最后，愿你的耙子、犁铧和犁，你的垛，你的存货，你最甜美的收割，

[ɔ:l] ['prɑ:spər] [baɪ] [jʊr; jər] ['vɜ:rdʒɪn] - [vaʊz] .

All	prosper	by	your	virgin	-	vows	.
全部	繁荣	经过	你的	处女	-	誓言	.

愿你们的贞洁誓言使万物繁荣昌盛。

- - [ə'læs] ! [wi:; wi] [bles] , [bʌt; bət] [si:] [nʌn] [hɪr] , [ðæt] [brɪŋz] [ˌju: 'es] ['i:ðər] [eɪl] [ɔ:r] [bɪr] ;

-	-	Alas	!	we	bless	,	but	see	none	here	,	That	brings	us	either	ale	or	beer	;
-	-	唉	!	我们	保佑	,	但	看	没有任何	这里	,	那	带来	我们	任何一个	麦芽酒或者		啤酒	;

唉！我们祈求，却不见一人能给我们带来麦芽酒或啤酒；

[ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] - [haʊs] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [nɪr] .

In	a	dry	-	house	all	things	are	near	.
在	一个	干燥	-	房子	全部	事物	是	靠近	.

在干燥的房子里，万物都近在咫尺。

[lets] [li:v] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] , [wer] [rʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [baɪnd] [ðə; ði] [geɪt] ;

Let's	leave	a	longer	time	to	wait	,	Where	rust	and	cobwebs	bind	the	gate	;
我们来吧	离开	一个	更长	时间	到	等待	,	在哪里	锈	和	蜘蛛网	绑定	这	门	;

让我们再多等一会儿，看看那锈迹斑斑、蛛网密布的大门；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['ni:di] [feɪt] ;

And	all	live	here	with	needy	fate	;
和	全部	居住	这里	和	贫困	命运	;

所有人都生活在贫困潦倒的命运之中；

[wer] ['tʃimniz] [du:] [fɔ:r; fər] ['evər] [wi:p] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] ,

Where	chimneys	do	for	ever	weep	For	want	of	warmth	,
在哪里	烟囱	做	为了	曾经	哭泣	为了	想	的	温暖	,

烟囱永远在哭泣，因为缺乏温暖，

[ænd; ənd] ['stʌməks] [ki:p] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [aɪz] [frʌm; frəm] [sli:p] .

and	stomachs	keep	With	noise	the	servants	'	eyes	from	sleep	.
和	胃	保持	和	噪音	这	仆人	-	眼睛	从	睡觉	.

肚子咕咕叫，吵得仆人们睡不着觉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ɔ:r] [steɪ] ['aʊər; ɑ:r] [fri:] [fi:t] [hɪr] , [bʌt; bət] [wi:l] [ə'weɪ] :

It	is	in	vain	to	sing	,	or	stay	Our	free	feet	here	,	but	we'll	away	:
它	是	在	徒劳	到	唱歌	,	或者	停留	我们的	自由的	脚	这里	,	但	出色地	离开	:

歌唱或停留于此都是徒劳，我们仍要离开：

[jet] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪˌri:z] [ðɪs] [wi:l] [seɪ] :

Yet	to	the	Lares	this	we'll	say	:
然而	到	这	拉雷斯	这	出色地	说	:

但对于拉雷斯一家，我们想说：

- [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:l] [bi:; bi] [sæd] , - [ænd; ənd] ['rekən] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtʃən] [bæd] ,

'	The	time	will	come	when	you'll	be	sad	,	'	And	reckon	this	for	fortune	bad	,
-	这	时间	将要	来	什么时候	你会	是	伤心	,	-	和	估计	这	为了	财富	坏的	,

“总有一天你会感到悲伤，‘并认为这是厄运的预兆。”

- - [lɔːst][ðə; ði] [gʊd] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] . - * - *

'	T'ave	lost	the	good	ye	might	have	had	.	'	*	19	*
-	-	丢失的	这	好的	是的	可能	有	有	.	-	*	-	*

“你失去了你本可能拥有的美好。”*19*

[ðə; ði] ['fɛəriz]

THE	FAIRIES
这	仙女

仙女们

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [wɪð; wɪθ][mæb][faɪnd] [greɪs] , [set] [iːtʃ] ['plætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

If	ye	will	with	Mab	find	grace	,	Set	each	platter	in	his	place	;
如果	是的	将要	和	梅布	寻找	优雅	,	放	每个	拼盘	在	他的	地方	;

如果你们想从玛布那里得到恩典，就把每个盘子放在它该在的地方；

[reɪk] [ðə; ði]['faɪər] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] ['wɔːtər] [ɪn] , [er] [sʌn] [biː; bi] [set] .

Rake	the	fire	up	,	and	get	Water	in	,	ere	sun	be	set	.
耙	这	火	向上	,	和	得到	水	在	,	埃雷	太阳	是	放	.

趁太阳落山前，把火烧旺，再添些水。

[wɑːʃ] [jʊr; jər] [peɪlz] [ænd; ənd] [klenz] [jʊr; jər] ['dɛəriz] , [slʌts] [ɑːr; ər] ['loʊðsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ;

Wash	your	pails	and	cleanse	your	dairies	,	Sluts	are	loathsome	to	the	fairies	;
洗	你的	水桶	和	洁净	你的	乳品厂	,	荡妇	是	令人厌恶的	到	这	仙女	;

洗净你的水桶，清理你的日记本，荡妇令仙女们厌恶；

[swiːp] [jʊr; jər] [haʊs] ; [huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt][soʊ] , [mæb] [wɪl] [pɪntʃ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][toʊ] . * - *

Sweep	your	house	;	Who	doth	not	so	,	Mab	will	pinch	her	by	the	toe	.	*	20	*
扫	你的	房子	;	WHO	确实	不是	所以	,	梅布	将要	捏	她	经过	这	脚趾	.	*	-	*

打扫你的房子；谁不打扫，玛布就会掐她的脚趾头。*20*

['serəmoʊni] [ə'pɑːn] ['kændlməs] [iːv]

CEREMONY	UPON	CANDLEMAS	EVE
仪式	之上	烛节	前夕

圣烛节前夕仪式

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rozmeəri] , [ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ; [daʊn]

Down	with	the	rosemary	,	and	so	Down	with	the	bays	and	misletoe	;	Down
向下	和	这	迷迭香	,	和	所以	向下	和	这	海湾	和	槲寄生	;	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːli] ,

with	the	holly	,
和	这	冬青	,

迷迭香要被砍掉，月桂和槲寄生也要被砍掉；冬青也要被砍掉。

['aɪvi] , [ɔːl] [hweə'wɪð] [jiː; ji] [drɛsd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [hɔːl] ;

ivy	,	all	Wherewith	ye	dress'd	the	Christmas	hall	;
常春藤	,	全部	以及	是的	穿着	这	圣诞节	大厅	;

常春藤，你们用它装饰了圣诞大厅；

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [faɪnd][noʊ][wʌn] [liːst] [bræntʃ] [ðer; ðər] [left] [bɪ'haɪnd] ; [fɔːr; fər] [lʊk] ,

That	so	the	superstitious	find	No	one	least	branch	there	left	behind	;	For	look	,
那	所以	这	迷信的	寻找	不	一	至少	分支	那里	左边	在后面	;	为了	看	,

因此，迷信的人找不到哪怕一根树枝留在那里；因为你看，

[haʊ] ['meni] [liːvz] [ðer; ðər][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] , [meɪdz] , [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] ['meni]

how	many	leaves	there	be	Neglected	there	,	maids	,	trust	to	me	,	So	many
如何	许多	树叶	那里	是	被忽视的	那里	,	女佣	,	相信	到	我	,	所以	许多

['gɔblɪnz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . * - *

goblins	you	shall	see	.	*	21	*
哥布林	你	将	看	.	*	-	*

那里有多少落叶无人照料啊，姑娘们，相信我，你们将会看到许多妖精。*21*

['serəmənɪz] [fɔːr; fər] [ˈkændlməs] [iːv]
CEREMONIES FOR CANDLEMAS EVE
仪式 为了 烛节 前夕

圣烛节前夕仪式

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [beɪz] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɑːli]
Down with the rosemary and bays , Down with the misletoe ; Instead of holly
向下 和 这 迷迭香 和 海湾 , 向下 和 这 槲寄生 ; 反而 的 冬青
,
,
,

摒弃迷迭香和月桂，摒弃槲寄生；用冬青代替，

[naʊ] [ʌp] - [reɪz] [ðə; ði] ['griːnər] [bɑːks] , [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .
now up - raise The greener box , for show .
现在 向上 - 增加 这 更环保 盒子 , 为了 展示 .

现在把绿色的盒子抬起来，为了好看。

[ðə; ði] ['hɑːli] [ˌhɪðər'tuː] [dɪd] [sweɪ] ; [let] [bɑːks] [naʊ] [dɑːmə'nɪr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['iːstər] - [deɪ] , [ɔːr]
The holly hitherto did sway ; Let box now domineer , Until the dancing Easter - day , Or
这 冬青 迄今为止 做过 摇摆 ; 让 盒子 现在 专横跋扈 , 直到 这 跳舞 复活节 - 天 , 或者
['iːstərz] [iːv] [ə'pɪr] .
Easter's eve appear .
复活节的 前夕 出现 .

冬青树此前一直摇曳生姿；如今让黄杨树占据主导地位，直到欢庆的复活节，或复活节前夕到来。

[ðen] ['juːθfl] [bɑːks] , [wɪtʃ] [naʊ] [hæθ] [greɪs] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [rɪ'nuː] , [groʊn] [oʊld] ,
Then youthful box , which now hath grace Your houses to renew , Grown old ,
然后 青春 盒子 , 哪个 现在 有 优雅 你的 房屋 到 更新 , 生长 老的 ,

然后，年轻的盒子，如今已为你更新房屋增添光彩，变得衰老了。

[sə'rendər] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [k'rɪspt] [juː] .
surrender must his place Unto the crisped yew .
投降 必须 他的 地方 到 这 酥脆 紫杉 .

投降必将使他归于枯萎的紫杉树。

[wen] [juː] [ɪz] [aʊt] , [ðen] [bɜːrtʃ] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['flaʊərz] [bɪ'saɪd] ,
When yew is out , then birch comes in , And many flowers beside ,
什么时候 紫杉 是 出去 , 然后 桦木 来 在 , 和 许多 花朵 旁 ,

紫杉凋零之时，白桦树便会生长，其旁还有许多鲜花盛开。

[bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [kɪn] , [tuː; tə] ['ɑːnər] ['wɪtsntaɪd] .
Both of a fresh and fragrant kin , To honour Whitsuntide .
两个都 的 一个 新鲜的 和 香 亲属 , 到 荣誉 圣灵降临节 .

清新芬芳的亲人，为庆祝圣灵降临节。

[griːn] ['rʌʃɪz] [ðen] , [ænd; ənd] [swiːtəst] [bɛnts] , [wɪð; wɪθ] ['kuːlər] ['oʊkən] [baʊz] , [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər]
Green rushes then , and sweetest bents , With cooler oaken boughs , Come in for
绿色的 冲刺 然后 , 和 最甜美的 弯曲 , 和 冷却器 橡木 树枝 , 来 在 为了
['kʌmli] ['ɔrnəmənts] ,
comely ornaments ,
漂亮 装饰品 ,

那时，绿色的灯芯草，还有最甜美的弯枝，以及凉爽的橡树枝，都来作美丽的装饰。

[tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ə'dɔːrn][ðə; ði] [haʊs] .
To re - adorn the house .
到 关于 - 装饰 这 房子 .

重新装修房子。

[ðʌs] [taɪmz] [duː] [ʃɪft] ; [iːtʃ] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [dʌz] [hoʊld] ; [nuː] [θɪŋz] [sək'siːd] ,
Thus times do shift ; each thing his turn does hold ; New things succeed ,
因此 时代 做 转移 ; 每个 事物 他的 转动 做 抓住 ; 新的 事物 成功 ,

时代变迁，万物轮回，新事物不断涌现。

[æz; əz]['fɔːrmər] [θɪŋz] [groʊ] [oʊld] . * - *
as former things grow old . * 22 *
作为 以前的 事物 生长 老的 . * - *

往事终会老去。*22*

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [fɔːr; fər] ['kændlməs] [deɪ]
THE CEREMONIES FOR CANDLEMAS DAY
这 仪式 为了 烛节 天

圣烛节仪式

['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['krɪsməs] [brænd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɪl] ['sʌnset] [let][ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] ; [wɪtʃ] ,
Kindle the Christmas brand , and then Till sunset let it burn ; Which quench'd ,
点燃 这 圣诞节 品牌 , 和 然后 直到 日落 让 它 烧伤 ; 哪个 淬火 ,

点燃圣诞之火，让它燃烧到日落；直到它熄灭。

[ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [tɪl] ['krɪsməs] [nekst] [rɪ'tɜːrn] .
then lay it up again , Till Christmas next return .
然后 躺 它 向上 再次 , 直到 圣诞节 下一个 返回 .

然后再次存放起来，直到明年圣诞节再拿出来。

[pɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [kept] , [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] [lɔːg][nekst] [jɪr] ; [ænd; ənd]
Part must be kept , wherewith to teend The Christmas log next year ; And
部分 必须 是 保留 , 以及 到 青少年 这 圣诞节 日志 下一个 年 ; 和
[wer] - [tɪz] ['seɪfli] [kept] ,
where ' tis safely kept ,
在哪里 - 的 安全 保留 ,

一部分必须留着，用来点燃明年的圣诞柴火；并且要妥善保管。

[ðə; ði] [fiːnd] [kæn; kən][duː][noʊ] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] . * - *
the fiend Can do no mischief there . * 23 *
这 恶魔 能 做 不 恶作剧 那里 . * - *

恶魔在那里无法作恶。*23*

[ˌfer'wel] [frɔːst] , [ɔːr] ['welkəm] [sprɪŋ]
FAREWELL FROST , OR WELCOME SPRING
告别 霜 , 或者 欢迎 春天

告别严寒，或迎接春天

[fled] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frɔsts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'pɪr] [ˌriː'kloʊðd] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt]
Fled are the frosts , and now the fields appear Reclothed in fresh and verdant
逃亡 是 这 霜冻 , 和 现在 这 字段 出现 重新穿上衣服 在 新鲜的 和 葱茏
['daɪpər] ;
diaper ;
尿布 ;

霜冻已过，田野焕然一新，披上了翠绿的新装；

- [ɑːr; ər][ðə; ði] [snəuz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌsti] [sprɪŋ] ['gɪvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [miːd] [ə; eɪ] [niːt]
Thaw'd are the snows ; and now the lusty Spring Gives to each mead a neat
- 是 这 雪 ; 和 现在 这 好色的 春天 给予 到 每个 蜂蜜酒 一个 整洁的
[ɪ'næməlɪŋ] ;
enamelling ;
珐琅 ;

积雪已融化；如今，蓬勃的春天给每一片草地都镀上了一层漂亮的珐琅彩；

[ðə; ði] [pɑːmz] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['evri] [triː] [naʊ] ['swægəz] [ɪn][hɜːr; hər] ['liːfi]
The palms put forth their gems , and every tree Now swaggers in her leafy
这 棕榈树 放 前进 他们的 宝石 , 和 每一个 树 现在 傲慢者 在 她 绿叶
['gæləntri] .
gallantry .
英勇 .

棕榈树绽放出璀璨的光芒，每一棵树都以它绿意盎然的姿态昂首阔步。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] - ['mɪnstrəl] ['swiːtli] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːblɪŋ] [noʊts] [hɜːr; hər] -

The	while	the	Daulian	minstrel	sweetly	sings	With	warbling	notes	her	Terean
这	尽管	这	-	吟游诗人	甜蜜地	唱歌	和	鸣唱	笔记	她	-

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

而道利亚吟游诗人则用婉转的歌声，甜美地吟唱着她在特里亚的苦难。

- - [wʌt] ['dʒent(ə)l]['waɪndz][pər'spaɪər] !

-	-	What	gentle	winds	perspire	!
-	-	什么	温和的	风	出汗	!

——多么温柔的风啊！

[æz; əz] [ɪf] [hɪr] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['plʌndərər] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

as	if	here	Never	had	been	the	northern	plunderer	To	strip	the	trees	and
作为	如果	这里	绝不	有	到过	这	北方	掠夺者	到	条	这	树木	和

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

仿佛这里从未有过北方掠夺者，掠夺过树木和田野。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'stres] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pitid] ['neɪkɪdnəs] .

to	their	distress	,	Leaving	them	to	a	pitied	nakedness	.
到	他们的	痛苦	,	离开	他们	到	一个	可怜的	裸体	.

令他们痛苦不堪，让他们赤身裸体，令人怜悯。

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [wen] [ə; eɪ]['fræntɪk][stɔːrm][dʌθ; dəθ][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['stʌbərn] [oʊk][ɔːr][hoʊlm] ,

And	look	how	when	a	frantic	storm	doth	tear	A	stubborn	oak	or	holm	,
和	看	如何	什么时候	一个	疯狂的	风暴	确实	撕	一个	固执的	橡木	或者	霍尔姆	,

看哪，当狂风暴雨撕裂一棵顽强的橡树或冬青树时，

[lɔːŋ] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] , - - [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kɑːmnəs] ,

long	growing	there	,	-	-	But	lull'd	to	calmness	,
长的	生长	那里	,	-	-	但	平静下来	到	平静	,

在那里生长已久，——但渐渐平静下来，

[ðen] [sək'siːdz] [ə; eɪ] [briːz] [ðæt] ['skersli] [stəːz] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] ; [soʊ] [wen] [ðɪs]

then	succeeds	a	breeze	That	scarcely	stirs	the	nodding	leaves	of	trees	;	So	when	this
然后	成功	一个	微风	那	几乎	搅拌	这	点头	树叶	的	树木	;	所以	什么时候	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

随后一阵微风吹来，几乎不惊动树叶的摇曳；所以，当这场战争.....

[wɪtʃ] ['tempɪst] - [laɪk] [dʌθ; dəθ] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][sɔːlt] , ['aʊər; ɑːr][kɔːrn] , ['aʊər; ɑːr] ['hʌni] , [waɪn] ,

which	tempest	-	like	doth	spoil	Our	salt	,	our	corn	,	our	honey	,	wine	,
哪个	暴风雨	-	喜欢	确实	剧透	我们的	盐	,	我们的	玉米	,	我们的	蜂蜜	,	葡萄酒	,

[ænd; ənd][ɔɪl] ,

and	oil	,
和	油	,

那如同暴风雨般肆虐的灾害，毁坏了我们的盐、我们的谷物、我们的蜂蜜、我们的酒和我们的油。

[fɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempər] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ]['maɪldli][kæst][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['frenzi] [ɔːf] , [æt; ət]

Falls	to	a	temper	,	and	doth	mildly	cast	His	inconsiderate	frenzy	off	,	at
瀑布	到	一个	脾气	,	和	确实	轻微地	投掷	他的	不体贴	狂热	离开	,	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

他终于发了脾气，但最终还是温和地摒弃了自己轻率的狂怒。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʌv] [meɪ] , [wen] [ðiːz] ['tɜːrmɔɪl] [siːs] , [brɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪl] , [wʌns] [mɔːr] ,

The	gentle	dove	may	,	when	these	turmoils	cease	,	Bring	in	her	bill	,	once	more	,
这	温和的	鸽子	可能	,	什么时候	这些	动荡	停止	,	带来	在	她	账单	,	一次	更多的	,

当这些动荡平息之后，温柔的鸽子或许会再次收回它的喙。

[ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [piːs] . * - *

the	branch	of	Peace	.	*	24	*
这	分支	的	和平	.	*	-	*

和平之枝。*24*

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd]

TO	THE	MAIDS	,	TO	WALK	ABROAD
到	这	女佣	,	到	走	国外

致女仆们，去国外散步

[kʌm] , [sɪt][wiː; wi] ['ʌndər] ['jɑːndər] [triː] , [wer] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [meɪdz] [wiːl] [biː; bi] ;

Come	,	sit	we	under	yonder	tree	,	Where	merry	as	the	maids	we'll	be	;
来	,	坐	我们	在下面	远处	树	,	在哪里	欢乐	作为	这	女佣	出色地	是	;

来吧，我们坐在那棵树下，我们会像姑娘们一样快乐；

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːn] ['prɪmrəʊz] [wiː; wi][sɪt] , [wiːl] ['ventʃər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət][wɪt] ;

And	as	on	primroses	we	sit	,	We'll	venture	,	if	we	can	,	at	wit	;
和	作为	在	报春花	我们	坐	,	出色地	风险投资	,	如果	我们	能	,	在	有	;

我们如同坐在报春花上，如果可以的话，我们将冒险展现我们的才智；

[ɪf] [nɑːt] , [æt; ət] [drɔː] - [glʌvz] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] , [soʊ] [spend] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

If	not	,	at	draw	-	gloves	we	will	play	,	So	spend	some	minutes	of	the	day	;
如果	不是	,	在	画	-	手套	我们	将要	玩	,	所以	花费	一些	分钟	的	这	天	;

如果不行，我们就打牌，所以请花几分钟时间吧；

[ɔːr] [els] [spɪn] [aʊt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][sændz] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kə'mændz] :

Or	else	spin	out	the	thread	of	sands	,	Playing	at	questions	and	commands	:
或者	别的	旋转	出去	这	线	的	沙子	,	玩耍	在	问题	和	命令	:

或者，也可以像纺沙一样，玩弄问题和命令：

[ɔːr] [tel] [wʌt] [streɪndʒ] [trɪks] [lʌv] [kæn; kən][duː] , [baɪ] ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] .

Or	tell	what	strange	tricks	Love	can	do	,	By	quickly	making	one	of	two	.
或者	告诉	什么	奇怪的	技巧	爱	能	做	,	经过	迅速地	制作	一	的	二	.

或者说说爱情能耍哪些奇招，迅速地在两者之间做出选择。

[ðʌs] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] , [bʌt; bət] [tel] [noʊ]['kruːəl] [trʊθs] [ʌv; əv] ['fɪləˌmel] ,

Thus	we	will	sit	and	talk	,	but	tell	No	cruel	truths	of	Philomel	,
因此	我们	将要	坐	和	讲话	,	但	告诉	不	残忍的	真相	的	菲洛梅尔	,

因此我们将坐下来交谈，但不会说出菲洛梅尔的残酷真相。

[ɔːr] ['filis] , [huːm] [hɑːrd] [feɪt] [fɔːrst] [ɑːn][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['dɛməˌfɑːn] ; [bʌt; bət] ['feiblz]

Or	Phillis	,	whom	hard	fate	forced	on	To	kill	herself	for	Demophon	;	But	fables
或者	菲利斯	,	谁	难的	命运	强制	在	到	杀	她自己	为了	演示音	;	但	寓言

[wiːl] [rɪ'leɪt] ;

we'll	relate	;
出色地	涉及	;

或者菲莉丝，命运使她被迫为德摩丰自尽；但我们还是讲讲寓言故事吧；

[haʊ] [dʒoʊv][pʊt][ɑːn][ɔːl] [ʃeɪps] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʌv] ; [æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] ,

how	Jove	Put	on	all	shapes	to	get	a	Love	;	As	now	a	satyr	,
如何	朱庇特	放	在	全部	形状	到	得到	一个	爱	;	作为	现在	一个	色狼	,

朱庇特为了获得爱情，变换了各种形态；就像现在的萨堤尔一样，

[ðen] [ə; eɪ][swɑːn] , [ə; eɪ] [bʊl] [bʌt; bət] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] .

then	a	swan	,	A	bull	but	then	,	and	now	a	man	.
然后	一个	天鹅	,	一个	公牛	但	然后	,	和	现在	一个	男人	.

然后是天鹅，然后是公牛，现在是一个人。

[nekst] , [wi:; wi] [wɪl] [ækt] [haʊ] [jʌŋ] [men] [wu:] , [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [kɪs] [æz; əz] [ˈlʌvəz] [du:] ;

Next	**,**	**we**	**will**	**act**	**how**	**young**	**men**	**woo**	**,**	**And**	**sigh**	**and**	**kiss**	**as**	**lovers**	**do**	**;**
下一个	,	我们	将要	行为	如何	年轻的	男人	哇	,	和	叹	和	吻	作为	恋人	做	;

接下来，我们将模仿年轻男子求爱的方式，像恋人一样叹息和亲吻；

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈbraɪdz] ; [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðæt] [ˈwedɪŋ] - [smɑ:k] , [ðɪs] [ˈbraɪdl] -

And	**talk**	**of**	**brides**	**;**	**and**	**who**	**shall**	**make**	**That**	**wedding**	**-**	**smock**	**,**	**this**	**bridal**	**-**
和	讲话	的	新娘	;	和	WHO	将	制作	那	婚礼	-	罩衫	,	这	新娘	-

[keɪk] , [ðæt] [dres] ,

cake	**,**	**That**	**dress**	**,**
蛋糕	,	那	裙子	,

谈论新娘；谁来制作那件结婚罩衫、那块新娘蛋糕、那件礼服?

[ðɪs] [sprɪg] , [ðæt] [li:f] , [ðɪs] [vaɪn] , [ðæt] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [ˈkɑ:ləmbaɪn] .

this	**sprig**	**,**	**that**	**leaf**	**,**	**this**	**vine**	**,**	**That**	**smooth**	**and**	**silken**	**columbine**	**.**
这	枝	,	那	叶子	,	这	藤	,	那	光滑的	和	丝	耧斗菜	.

这枝条，那片叶子，这条藤蔓，那光滑如丝的耧斗菜。

[ðɪs] [dʌn] , [wi:l] [drɔ:] [lɑ:ts] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ænd; ənd] [gɪld] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] ;

This	**done**	**,**	**we'll**	**draw**	**lots**	**who**	**shall**	**buy**	**And**	**gild**	**the**	**bays**	**and**	**rosemary**	**;**
这	完毕	,	出色地	画	很多	WHO	将	买	和	镀金	这	海湾	和	迷迭香	;

事情办妥后，我们将抽签决定谁来购买并给月桂树和迷迭香镀金；

[wʌt] [ˈpəʊzi:z] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] [rɪŋz] ; [wʌt] [glʌvz] [wi:l] [gɪv] , [ænd; ənd] - ;

What	**posies**	**for**	**our**	**wedding**	**rings**	**;**	**What**	**gloves**	**we'll**	**give**	**,**	**and**	**ribbonings**	**;**
什么	花束	为了	我们的	婚礼	戒指	;	什么	手套	出色地	给	,	和	-	;

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [selvz] ,

And	**smiling**	**at**	**our**	**selves**	**,**
和	微笑	在	我们的	自我	,

我们的结婚戒指该配什么花束？我们会送什么手套和丝带？然后我们会对着镜子里的自己微笑。

[dɪˈkri:]

decree
法令

法令

[hu:] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [pri:st] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ; [wʌt] [ʃɔ:rt] [swi:t] [prerz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sed] ,

Who	**then**	**the**	**joining**	**priest**	**shall**	**be**	**;**	**What**	**short**	**sweet**	**prayers**	**shall**	**be**	**said**	**,**
WHO	然后	这	加入	牧师	将	是	;	什么	短的	甜的	祈祷	将	是	说	,

那么，谁将担任入会仪式的祭司？要诵读哪些简短而优美的祷文?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpɑ:sɪt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kri:m] [ʌv; əv] [ˈliliz] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [kaɪn] ,

And	**how**	**the**	**posset**	**shall**	**be**	**made**	**With**	**cream**	**of**	**lilies**	**,**	**not**	**of**	**kine**	**,**
和	如何	这	波斯特	将	是	制成	和	奶油	的	百合花	,	不是	的	牛	,

而这道奶冻该如何制作呢？要用百合花奶油，而不是牛油。

[ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] - [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [spaɪst] [waɪn] .

And	**maiden's**	**-**	**blush**	**for**	**spiced**	**wine**	**.**
和	少女的	-	脸红	为了	加香料	葡萄酒	.

还有少女的腮红，用来形容香料葡萄酒。

[ðʌs] [ˈhævɪŋ] , [wi:l] [nekst] [kəˈmend] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wi:l] [end] . * - *

Thus	**having**	**talk'd**	**,**	**we'll**	**next**	**commend**	**A**	**kiss**	**to**	**each**	**,**	**and**	**so**	**we'll**	**end**	**.**	*****	**25**	*****
因此	拥有	谈话	,	出色地	下一个	表彰	一个	吻	到	每个	,	和	所以	出色地	结尾	.	*	-	*

谈话完毕，接下来我们将互赠一个吻，就此结束。*25*

- [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeɪɪŋ]

CORINA'S	**GOING**	**A**	**MAYING**
-	去	一个	五月

科琳娜要结婚了

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
Get up , get up for shame !
得到 向上 , 得到 向上 为了 耻辱 !

起来，起来，你真丢人！

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [mɔːrn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [gɑːd] [ˌʌn'ʃɔːn] .
the blooming morn Upon her wings presents the god unshorn .
这 盛开 早晨 之上 她 翅膀 礼物 这 上帝 未剪毛 .

清晨，盛开的花朵，乘着她的双翼，展现着神祇未剃的容颜。

[siː] [haʊ] [ɔː'rɔːrə] [θroʊz] [hɜːr; hər] [fer] [freʃ] - ['kwɪltɪd] ['kʌlərz] [θruː] [ðə; ði] [er] : [get] [ʌp] ,
See how Aurora throws her fair Fresh - quilted colours through the air : Get up ,
看 如何 极光 投掷 她 公平的 新鲜的 - 绗缝 颜色 通过 这 空气 : 得到 向上 ,

看看奥罗拉是如何将她美丽的清新绗缝色彩抛向空中的：起来，

[swiːt] - [slʌg] - [ə; eɪ] - [bed] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [duː] [bɪ'spæŋgl] [ɜːrb] [ænd; ənd] [triː] .
sweet - slug - a - bed , and see The dew bespangling herb and tree .
甜的 - 蛞蝓 - 一个 - 床 , 和 看 这 露 闪亮 草本植物 和 树 .

甜美的蛞蝓床，看看露水闪烁的草本植物和树木。

[iːtʃ] ['flaʊər] [hæz; həz] [wept] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] ;
Each flower has wept , and bow'd toward the east , Above an hour since ;
每个 花 有 哭泣 , 和 鞠躬 朝向 这 东方 , 多于 一个 小时 自从 ;

每一朵花都哭泣着，向东方低头，至今已过去一个小时；

[jet] [juː; jʊ] [nɑːt] [drest] , [neɪ] !
yet you not drest , Nay !
然而 你 不是 睡衣 , 不 !

然而你却不休息，不！

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ?
not so much as out of bed ?
不是 所以 很多 作为 出去 的 床 ?

甚至都起不了床?

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæv; həv] ['mætnz] [sed] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðer; ðər] ['θæŋkfl] [hɪmz] : - [tɪz] [sɪn] ,
When all the birds have matins said , And sung their thankful hymns : ' tis sin ,
什么时候全部 这 鸟类 有 晨祷 说 , 和 唱 他们的 感恩 赞美诗 : - 的 罪 ,

当所有的鸟儿都诵读了晨祷，唱起了感恩的赞歌：这是罪过，

[neɪ] , [ˌprɑːfə'neɪʃən] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] , - - [wen'æz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vəːdʒinz] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
Nay , profanation , to keep in , - - Whenas a thousand virgins on this day ,
不 , 亵渎 , 到 保持 在 , - - 当 一个 千 处女 在 这 天 ,

不，亵渎，要保留，——就像今天一千个处女一样，

[sprɪŋ] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːrk] , [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] [meɪ] .
Spring , sooner than the lark , to fetch in May .
春天 , 很快 比 这 云雀 , 到 拿来 在 可能 .

春天比云雀来得早，五月就能到来。

[raɪz] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] , [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ]
Rise ; and put on your foliage , and be seen To come forth , like the Spring
上升 ; 和 放 在 你的 叶子 , 和 是 已见 到 来 前进 , 喜欢 这 春天
- [taɪm] ,
- time ,
- 时间 ,

起来吧；披上你的绿叶，让人们看见你，像春天一样破土而出。

[freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['flɔːrə] .
fresh and green , And sweet as Flora .
新鲜的 和 绿色的 , 和 甜的 作为 弗洛拉 .

清新翠绿，甜美如花神芙罗拉。

[teɪk] [noʊ] [ker] [fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gaʊn] , [ɔːr] [her] : [fɪr] [nɑːt] ;

Take	no	care	For	jewels	for	your	gown	,	or	hair	:	Fear	not	;
拿	不	关心	为了	珠宝	为了	你的	袍	,	或者	头发	:	害怕	不是	;

不必在意礼服或头发上的珠宝：不要害怕；

[ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [struː] ['dʒɛmz][ɪn] [ə'bʌndəns] [ə'pɑːn][juː; jʊ] : [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	leaves	will	strew	Gems	in	abundance	upon	you	:	Besides	,	the	childhood	of	the
这	树叶	将要	脞	宝石	在	丰富	之上	你	:	除了	,	这	童年	的	这

[deɪ] [hæz; həz] [kept] ,

day	has	kept	,
天	有	保留	,

树叶会为你洒下大量的宝石：此外，童年的美好时光也一直延续着，

[ə'genst] [juː; jʊ] [kʌm] , [sʌm; səm]['ɔːrient] [pɜːrlz] [ˌʌn'wept] : [kʌm] ,

Against	you	come	,	some	orient	pearls	unwept	:	Come	,
反对	你	来	,	一些	东方	珍珠	未哭泣	:	来	,

来吧，一些未曾哭泣的东方珍珠，与你为敌：来吧，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [duː] - ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] :

and	receive	them	while	the	light	Hangs	on	the	dew	-	locks	of	the	night	:
和	收到	他们	尽管	这	光	悬挂	在	这	露	-	锁	的	这	夜晚	:

当夜的露珠闪烁，光芒笼罩着大地，就接受它们吧：

[ænd; ənd] ['taɪtn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪl] [ri'taiəz] [hɪm'self] , [ɔːr] [els] [stændz] [stɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːrθ]

And	Titan	on	the	eastern	hill	Retires	himself	,	or	else	stands	still	Till	you	come	forth
和	泰坦	在	这	东	爬坡道	退休	他自己	,	或者	别的	站立	仍然	直到	你	来	前进

.

:
.

而东山上的泰坦神则隐退，或者静静伫立，直到你出现。

[wɑːʃ] , [dres] , [biː; bi] [briːf] [ɪn] [preɪɪŋ] : [fjuː] [biːdz] [ɑːr; ər] [best] , [wen] [wʌns] [wiː; wi] [goʊ] [ə; eɪ]

Wash	,	dress	,	be	brief	in	praying	:	Few	beads	are	best	,	when	once	we	go	a
洗	,	裙子	,	是	简短的	在	祈祷	:	很少	珠子	是	最好的	,	什么时候	一次	我们	去	一个

['meɪɪŋ] .

Maying	.
五月	.

洗漱、穿衣、祈祷简短：五朔节时，念珠少一些最好。

[kʌm] , [maɪ] [kəu'rinə] , [kʌm] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [mɑːrk] [haʊ] [iːtʃ] [fiːld] [tɜːrnz] [ə; eɪ] [striːt] ;

Come	,	my	Corinna	,	come	;	and	coming	,	mark	How	each	field	turns	a	street	;
来	,	我的	科琳娜	,	来	;	和	未来	,	标记	如何	每个	场地	转弯	一个	街道	;

来吧，我的科琳娜，来吧；来吧，看看每一块田地是如何变成一条街道的；

[iːtʃ] [striːt] [ə; eɪ][pɑːrk] [meɪd] [griːn] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [triːz] :

each	street	a	park	Made	green	,	and	trimm'd	with	trees	:
每个	街道	一个	公园	制成	绿色的	,	和	-	和	树木	:

每条街道都像一座公园，绿树成荫，景色宜人：

[siː] [haʊ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ['gɪvz] [iːtʃ] [haʊs] [ə; eɪ] [baʊ] [ɔːr] [brəntʃ] : [iːtʃ] [pɔːrtʃ] , [iːtʃ] [dɔːr] ,

see	how	Devotion	gives	each	house	a	bough	Or	branch	:	each	porch	,	each	door	,
看	如何	虔诚	给予	每个	房子	一个	买	或者	分支	:	每个	门廊	,	每个	门	,

看看虔诚如何赋予每栋房子一根枝条：每个门廊，每一扇门，

[er] [ðɪs] , [æn; ən][ɑːrk] , [ə; eɪ] ['tæbərnækl] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [waɪt] - [θɔːrn] ['niːtli] [ˌɪntər'woʊv] ;

ere	this	,	An	ark	,	a	tabernacle	is	Made	up	of	white	-	thorn	neatly	interwove	;
埃雷	这	,	一个	方舟	,	一个	圣幕	是	制成	向上	的	白色的	-	刺	整齐地	交织	;

在此之前，有一座方舟，一座帐幕，是用白刺精心编织而成的；

[æz; əz] [ɪf] [hɪr] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['kuːlər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [lʌv] .

As	if	here	were	those	cooler	shades	of	love	.
作为	如果	这里	是	那些	冷却器	色调	的	爱	.

仿佛这里蕴藏着爱情中那些更冷艳的色彩。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [di'laits] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['oʊpən] [fiːldz] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] ?

Can	such	delights	be	in	the	street	,	And	open	fields	,	and	we	not	see't	?
能	这样的	美味	是	在	这	街道	,	和	打开	字段	,	和	我们	不是	看不见	?

这样的美好事物难道就在街头巷尾，就在开阔的田野里，而我们却视而不见吗?

[kʌm] , [wiːl] [ə'brɔːd] : [ænd; ənd] [lets] [ə'beɪ] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] [meɪ] : [ænd; ənd][sɪn]

Come	,	we'll	abroad	:	and	let's	obey	The	proclamation	made	for	May	:	And	sin
来	,	出色地	国外	:	和	我们来吧	服从	这	公告	制成	为了	可能	:	和	罪

[noʊ] [mɔːr] ,

no	more	,
不	更多的	,

来吧，我们出国吧：让我们遵守五月颁布的宣言：不再犯罪，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [baɪ] ['steɪɪŋ] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [kəu'rinə] , [kʌm] , [lets] [goʊ][ə; eɪ] ['meɪɪŋ]

as	we	have	done	,	by	staying	;	But	,	my	Corinna	,	come	,	let's	go	a	Maying
作为	我们	有	完毕	,	经过	入住	;	但	,	我的	科琳娜	,	来	,	我们来吧	去	一个	五月

.

:
.

就像我们一直做的那样，留下来；但是，我的科琳娜，来吧，我们去参加五月节吧。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [bɔɪ] , [ɔːr][gɜːrl] , [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪz][gɑːt][ʌp] ,

There's	not	a	budding	boy	,	or	girl	,	this	day	,	But	is	got	up	,
有	不是	一个	萌芽	男生	,	或者	女孩	,	这	天	,	但	是	得到	向上	,

如今，没有一个男孩，或者女孩，不早起。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [meɪ] .

and	gone	to	bring	in	May	.
和	已消失	到	带来	在	可能	.

然后去迎接五月的到来。

[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [juːθ] , [er] [ðɪs] , [ɪz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] - [θɔːrn] ['leɪdn] [hoʊm] .

A	deal	of	youth	,	ere	this	,	is	come	Back	,	and	with	white	-	thorn	laden	home	.
一个	交易	的	青年	,	埃雷	这	,	是	来	后退	,	和	和	白色的	-	刺	满载	家	.

此前，许多年轻人归来，带着满载白刺的家。

[sʌm; səm][hæv; həv] - [ðer; ðər] [keɪks] [ænd; ənd] [kriːm] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [tuː; tə]

Some	have	dispatch'd	their	cakes	and	cream	,	Before	that	we	have	left	to
一些	有	-	他们的	蛋糕	和	奶油	,	前	那	我们	有	左边	到

[driːm] :

dream	:
梦	:

有些人已经送走了他们的蛋糕和奶油，在此之前，我们只能留在梦中：

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [wept] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [p'laɪtɪd] [trɑːθ] , [ænd; ənd] [tʃoʊz]

And	some	have	wept	,	and	woo'd	,	and	plighted	troth	,	And	chose
和	一些	有	哭泣	,	和	木头	,	和	陷入困境	誓言	,	和	选择

[ðer; ðər] [priːst] ,

their	priest	,
他们的	牧师	,

有些人哭泣、求爱、许下誓言，并选出了他们的祭司。

[er] [wiː; wi][kæn; kən][kæst] [ɔːf] [sloʊθ] : ['meni] [ə; eɪ] [griːn] - [gaʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ; ['meni] [ə; eɪ]

ere	we	can	cast	off	sloth	:	Many	a	green	-	gown	has	been	given	;	Many	a
埃雷	我们	能	投掷	离开	树懒	:	许多	一个	绿色的	-	袍	有	到过	给定	;	许多	一个

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

在我们摆脱懒惰之前：许多绿色长袍已被赠予；许多吻，

[bəuθ] [ɑːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] : ['meni] [ə; eɪ] [glæns] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ]

both	odd	and	even	:	Many	a	glance	,	too	,	has	been	sent	From	out	the	eye
两个都	奇怪的	和	甚至	:	许多	一个	瞥一眼	,	也	,	有	到过	发送	从	出去	这	眼睛

,

,

,

无论是奇数还是偶数：也有许多眼神，从眼中流露出来。

['lʌvz] ['fɜːrməmənt] : ['meni] [ə; eɪ][dʒest][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [biˈtreiŋ] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['lɑːks]

love's	firmament	:	Many	a	jest	told	of	the	keys	betraying	This	night	,	and	locks
爱的	苍穹	:	许多	一个	笑话	讲述	的	这	钥匙	背叛	这	夜晚	,	和	锁

爱情的苍穹：今夜，许多玩笑都讲述了钥匙和锁的背叛。

: - - [jet] [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['meɪɪŋ] .

pick'd	:	-	-	yet	we're	not	a	Maying	.
挑选	:	-	-	然而	是	不是	一个	五月	.

挑选：——然而我们不是五月节。

- - [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [praɪm] ;

-	-	Come	,	let	us	go	,	while	we	are	in	our	prime	;
-	-	来	,	让	我们	去	,	尽管	我们	是	在	我们的	主要的	;

来吧，趁我们正值壮年，让我们走吧；

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] !

And	take	the	harmless	folly	of	the	time	!
和	拿	这	无害	蠢事	的	这	时间	!

尽情享受这无伤大雅的时代愚行吧！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [oʊld] [ə'peɪs] , [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] .

We	shall	grow	old	apace	,	and	die	Before	we	know	our	liberty	.
我们	将	生长	老的	迅速	,	和	死	前	我们	知道	我们的	自由	.

我们将迅速衰老，在获得自由之前便已死去。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [rʌn] [æz; əz][fæst] [ə'weɪ] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] : - -

Our	life	is	short	;	and	our	days	run	As	fast	away	as	does	the	sun	:	-	-
我们的	生活	是	短的	;	和	我们的	天	跑步	作为	快速地	离开	作为	做	这	太阳	:	-	-

我们的生命短暂，时光飞逝，如同太阳落山一般。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['veɪpər] , [ɔːr][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [wʌns] [lɔːst] , [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [faʊnd]

And	as	a	vapour	,	or	a	drop	of	rain	Once	lost	,	can	ne'er	be	found
和	作为	一个	汽	,	或者	一个	降低	的	雨	一次	丢失的	,	能	从未	是	成立

[ə'gen] :

again	:
再次	:

就像一缕轻烟，一滴雨水，一旦消失，就再也找不回来了：

[soʊ] [wen] [ɔːr][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][ɑːr; ər] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [sɔːŋ] , [ɔːr] ['fliːtɪŋ] [ʃeɪd] ;

So	when	or	you	or	I	are	made	A	fable	,	song	,	or	fleeting	shade	;
所以	什么时候	或者	你	或者	我	是	制成	一个	寓言	,	歌曲	,	或者	转瞬即逝	阴影	;

所以，当我们或你或我化作寓言、歌曲或转瞬即逝的影子时；

[ɔːl] [lʌv] , [ɔːl] ['laɪkɪŋ] , [ɔːl] [dɪ'laɪt] [laɪz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] ['endləs] [naɪt] .

All	love	,	all	liking	,	all	delight	Lies	drown'd	with	us	in	endless	night	.
全部	爱	,	全部	喜欢	,	全部	喜	谎言	溺水	和	我们	在	无尽的	夜晚	.

所有的爱，所有的喜爱，所有的快乐，都与我们一起沉入无尽的黑夜。

- - [ðen] [waɪl] [taɪm] [səːvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [dɪ'keɪɪŋ] , [kʌm] , [maɪ] [kəu'rinə] !

-	-	Then	while	time	serves	,	and	we	are	but	decaying	,	Come	,	my	Corinna	!
-	-	然后	尽管	时间	服务	,	和	我们	是	但	腐烂的	,	来	,	我的	科琳娜	!

——趁着时光尚存，在我们即将凋零之际，来吧，我的科琳娜！

[kʌm] , [lets] [goʊ][ə; eɪ] ['meɪɪŋ] . * - *
come , let's go a Maying . * 26 *
来 , 我们来吧 去 一个 五月 . * - *

来吧，我们去五月节。*26*

[ðə; ði] ['meɪpoʊl]
THE MAYPOLE
这 五月柱

五月柱

[ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [ɪz] [ʌp] , [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kʌp] ; [aɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːləndz] [ə'raʊnd]
The May - pole is up , Now give me the cup ; I'll drink to the garlands around
这 可能 - 极 是 向上 , 现在 给 我 这 杯子 ; 患病的 喝 到 这 花环 大约
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

五月柱已立起，现在把杯子给我；我要为它周围的花环干杯；

[bʌt; bət][fɜːrst]['ʌntə,'ʌntu] [ðoʊz] [huːz] [hændz][dɪd] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [kraʊnd]
But first unto those Whose hands did compose The glory of flowers that crown'd
但 第一的 到 那些 谁 双手 做过 撰写 这 荣耀 的 花朵 那 加冕
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但首先要感谢那些亲手编织出那荣耀之花的人，那荣耀之花为它加冕。

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][maɪ]['gɝːlz] , [huːz] ['hʌzbəndz] [meɪ] ['ɝːlz] [ɔːr][lɔːds][biː; bi] , [g'rɑːntɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
A health to my girls , Whose husbands may earls Or lords be , granting my wishes ,
一个 健康 到 我的 女孩们 , 谁 丈夫们 可能 伯爵 或者 领主们 是 , 授予 我的 愿望 ,

祝我的女儿们身体健康，她们的丈夫或许是伯爵或贵族，愿我的愿望得以实现。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jiː; ji] [wed] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdl] [bed] , [ðen] ['mʌltɪplaɪ] [ɔːl] , [laɪk] [tuː; tə] ['fɪʃɪz] . *
And when that ye wed To the bridal bed , Then multiply all , like to fishes . *
和 什么时候 那 是的 结婚 到 这 新娘 床 , 然后 乘 全部 , 喜欢 到 鱼 . *
-
27 *
- *

当你们迎娶新妇，安居乐业之时，就要像鱼儿一样繁衍后代。*27*

[ðə; ði] [weɪk]
THE WAKE
这 唤醒

守灵夜

[kʌm] , [æn'θiːə] , [let] [juː 'es] [tuː] [goʊ][tuː; tə] [fiːst] , [æz; əz] ['ʌðər] [duː] : [tɑːts] [ænd; ənd] ['kʌstərd] ,
Come , Anthea , let us two Go to feast , as others do : Tarts and custards ,
来 , 安西娅 , 让 我们 二 去 到 盛宴 , 作为 其他的 做 : 蛋挞 和 蛋奶冻 ,

来吧，安西娅，我们俩去赴宴吧，像其他人一样：享用馅饼和蛋奶冻，

[kriːmz] [ænd; ənd] [keɪks] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒʌŋkɪts] [stɪl] [æt; ət] [weiks] ; ['ʌntə,'ʌntu] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪbz]
creams and cakes , Are the junkets still at wakes ; Unto which the tribes
乳霜 和 蛋糕 , 是 这 公款旅行 仍然 在 醒来 ; 到 哪个 这 部落
[rɪ'zɔːrt] ,
resort ,
采取 ,

奶油和蛋糕，还是守灵夜上的盛宴吗？部落们依然趋之若鹜。

[wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði][spɔːrt] : ['mɔːrɪs] - ['dɑːnsəz] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] , ['meriən] , [tuː] , [ɪn]

Where	the	business	is	the	sport	:	Morris	-	dancers	thou	shalt	see	,	Marian	,	too	,	in
在哪里	这	商业	是	这	运动	:	莫里斯	-	舞者	你	应	看	,	玛丽安	,	也	,	在

['pædʒəntri] ;

pageantry	;
盛大场面	;

在那里，竞技就是生意：玛丽安，你也会在盛大的游行中看到莫里斯舞者；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪmɪk][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['meni] ['grɪnɪŋ] ['prɑːpərtiz] .

And	a	mimic	to	devise	Many	grinning	properties	.
和	一个	模仿	到	设计	许多	咧嘴笑	特性	.

并模仿设计出许多令人愉悦的特性。

['pleɪɚz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [beɪs] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] [kloʊðz] ;

Players	there	will	be	,	and	those	Base	in	action	as	in	clothes	;
球员	那里	将要	是	,	和	那些	根据	在	行动	作为	在	衣服	;

那里会有玩家，而且基地会像穿着衣服一样行动；

[jet] [wɪð; wɪθ] [strʌtɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [ɪn'kjʊriəs] ['vɪlɪdʒəz] .

Yet	with	strutting	they	will	please	The	incurious	villages	.
然而	和	昂首阔步	他们	将要	请	这	不好奇的	村庄	.

然而，他们昂首阔步的样子却能取悦那些不好奇的村民。

[nɪr] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌdʒl] - [pleɪ] , [wer] [ə; eɪ]['kɔks,kəum]

Near	the	dying	of	the	day	There	will	be	a	cudgel	-	play	,	Where	a	coxcomb
靠近	这	垂死	的	这	天	那里	将要	是	一个	棍棒	-	玩	,	在哪里	一个	花花公子

[wɪl] [biː; bi] [broʊk] ,

will	be	broke	,
将要	是	打破	,

临近黄昏，将有一场棍棒游戏，届时一个自负的人将会被打断。

[er] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] [spoʊk] :

Ere	a	good	word	can	be	spoke	:
埃雷	一个	好的	单词	能	是	辐	:

一句好话可以说：

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgər]['ɛndz] [ɔːl] [hɪr] , - [ɪn] [eɪl] , [ɔːr] [draʊnd] [ɪn] [bɪr] .

But	the	anger	ends	all	here	,	Drench'd	in	ale	,	or	drown'd	in	beer	.
但	这	愤怒	结束	全部	这里	,	-	在	麦芽酒	,	或者	溺水	在	啤酒	.

但所有的愤怒都到此为止了，人们都沉浸在麦芽酒中，或者说，都淹没在啤酒里。

- - ['hæpi] ! [best] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['merimənt] ; [ænd; ənd] [pə'zes] [noʊ]

-	-	Happy	rusticks	!	best	content	With	the	cheapest	merriment	;	And	possess	no
-	-	快乐的	乡村	!	最好的	内容	和	这	最便宜	欢乐	;	和	具有	不

['ʌðər] [fɪr] ,

other	fear	,
其他	害怕	,

快乐的乡下人！最满足于最廉价的快乐；并且没有其他恐惧。

[ðæn; ðən][tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] [weɪk] [nekst] [jɪr] . * - *

Than	to	want	the	Wake	next	year	.	*	28	*
比	到	想	这	唤醒	下一个	年	.	*	-	*

比起明年举办守灵仪式，我更希望如此。*28*

[ðə; ði] [hɑːk] - [kɑːrt] , [ɔːr] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] :

THE	HOCK	-	CART	,	OR	HARVEST	HOME	:
这	跺脚	-	大车	,	或者	收成	家	:

霍克马车，或丰收之家：

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪld,meɪ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['westmələnd]

TO	THE	RIGHT	HONOURABLE	MILDMAY	,	EARL	OF	WESTMORLAND
到	这	正确的	光荣的	温和五月	,	伯爵	的	威斯特摩兰

致尊敬的米尔德梅，威斯特摩兰伯爵

[kʌm] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [baɪ] [huːz] [tɔɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] :

Come	,	Sons	of	Summer	,	by	whose	toil	We	are	the	lords	of	wine	and	oil	:
来	,	儿子们	的	夏天	,	经过	谁	辛劳	我们	是	这	领主们	的	葡萄酒	和	油	:

来吧，夏日之子，正是你们的辛勤劳作，使我们成为酒与油的主宰：

[baɪ] [huːz] [tʌf] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [rʌf] [hændz] , [wiː; wi][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][fɜːrst] , [ðen] [riːp] ['aʊər; ɑːr] [lændz] .

By	whose	tough	labours	,	and	rough	hands	,	We	rip	up	first	,	then	reap	our	lands	.
经过	谁	艰难的	劳动	,	和	粗糙的	双手	,	我们	撕裂	向上	第一的	,	然后	收割	我们的	土地	.

我们靠着辛勤的劳动和粗糙的双手，先开垦，后收获我们的土地。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] , [sɪŋ] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] .

Crown'd	with	the	ears	of	corn	,	now	come	,	And	,	to	the	pipe	,	sing	Harvest	Home	.
加冕	和	这	耳朵	的	玉米	,	现在	来	,	和	,	到	这	管道	,	唱歌	收成	家	.

头戴玉米穗冠冕，来吧，吹起烟斗，唱起《丰收回家》。

[kʌm] [fɔːrθ] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kɑːrt] [drest] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːrt] .

Come	forth	,	my	lord	,	and	see	the	cart	Drest	up	with	all	the	country	art	.
来	前进	,	我的	主	,	和	看	这	大车	睡衣	向上	和	全部	这	国家	艺术	.

大人，请上前看看这辆装饰着所有乡村艺术品的马车。

[siː] , [hɪr] [ə; eɪ] ['mɔːkɪn] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃiːt] , [æz; əz] ['spɑːtləs] [pjʊr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] :

See	,	here	a	maukin	,	there	a	sheet	,	As	spotless	pure	,	as	it	is	sweet	:
看	,	这里	一个	茂金	,	那里	一个	床单	,	作为	一尘不染	纯的	,	作为	它	是	甜的	:

看，这里一块棉布，那里一张床单，纯洁无瑕，甜美可口：

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['mɛrz] , [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] ['fɪlɪ] , [klæd] , [ɔːl] , [ɪn] ['lɪnɪn] [waɪt] [æz; əz] ['liliz] .

The	horses	,	mares	,	and	frisking	fillies	,	Clad	,	all	,	in	linen	white	as	lilies	.
这	马匹	,	母马	,	和	搜身	小母马	,	覆膜	,	全部	,	在	亚麻布	白色的	作为	百合花	.

马匹、母马和活泼的小母马，全都穿着像百合花一样洁白的亚麻布。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [sweinz] [ænd; ənd] [wentʃiz] [baʊnd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɑːk] - [kɑːrt] [kraʊnd] .

The	harvest	swains	and	wenches	bound	For	joy	,	to	see	the	Hock	-	Cart	crown'd	.
这	收成	斯温斯	和	女佣	边界	为了	喜悦	,	到	看	这	霍克	-	大车	加冕	.

:

.

收割的牧童和姑娘们欢欣雀跃，去看霍克车加冕。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑːrt] , [hɪr] , [haʊ] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['jʌŋlɪŋ] [reɪz] [ðə; ði] [ʃaʊt] ;

About	the	cart	,	hear	,	how	the	rout	Of	rural	younglings	raise	the	shout	;
关于	这	大车	,	听到	,	如何	这	路线	的	乡村的	幼苗	增加	这	喊	;

听听这辆马车，乡村的年轻人是如何欢呼雀跃的；

['presɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] ['æftər] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Pressing	before	,	some	coming	after	,	Those	with	a	shout	,	and	these	with	laughter	.
紧迫	前	,	一些	未来	后	,	那些	和	一个	喊	,	和	这些	和	笑声	.

前面有人紧随其后，有人大声叫喊，有人哈哈大笑。

[sʌm; səm] [bles] [ðə; ði][kɑːrt] ; [sʌm; səm] [kɪs] [ðə; ði] [ʃiːvz] ; [sʌm; səm][præŋk][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ]

Some	bless	the	cart	;	some	kiss	the	sheaves	;	Some	prank	them	up	with
一些	保佑	这	大车	;	一些	吻	这	捆	;	一些	恶作剧	他们	向上	和

['oʊkən] [liːvz] :

oaken	leaves	:
橡木	树叶	:

有人祝福马车；有人亲吻麦捆；有人用橡树叶戏弄它们：

[sʌm; səm] [krɔːs] [ðə; ði] [fɪl] - [hɔːrs] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [stroʊk] [ðə; ði] [hoʊm] - [bɔːrn]

Some	cross	the	fill	-	horse	;	some	with	great	Devotion	,	stroke	the	home	-	borne
一些	叉	这	充满	-	马	;	一些	和	伟大的	虔诚	,	中风	这	家	-	出生

[wiːt] : [waɪl] ['ʌðər] ['rʌstɪks] ,

wheat	:	While	other	rustics	,
小麦	:	尽管	其他	乡村	,

有些人骑着马过河；有些人虔诚地抚摸着自家种植的麦子：而另一些乡下人，

[les] [ə'tent] [tuː; tə] [prerz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['merɪmənt] , [rʌn] ['æftər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] [rent]

less	attent	To	prayers	,	than	to	merriment	,	Run	after	with	their	breeches	rent
较少的	出席	到	祈祷	,	比	到	欢乐	,	跑步	后	和	他们的	马裤	租

.

:
.

他们不重视祈祷，而更重视欢乐，裤子撕裂，四处奔跑。

- - [wel] , [ɑːn] , [breɪv] [bɔɪz] , [tuː; tə][jʊr; jər][lɔː(r)dz] [hɑːrθ] , - [wɪð; wɪθ]['faɪər] ; [wer] , [fɔːr; fər]

-	-	Well	,	on	,	brave	boys	,	to	your	lord's	hearth	,	Glitt'ring	with	fire	;	where	,	for
-	-	出色地	,	在	,	勇敢的	男孩们	,	到	你的	领主的	炉	,	-	和	火	;	在哪里	,	为了

[jʊr; jər] [mɜːrθ] ,

your	mirth	,
你的	欢笑	,

好了，勇敢的孩子们，前往你们主人的炉火旁，那里火焰闪烁；在那里，为了你们的欢乐，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɜːrst][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tʃiːf] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːst] , [fæt] [biːf] ;

Ye	shall	see	first	the	large	and	chief	Foundation	of	your	feast	,	fat	beef	;
叶	将	看	第一的	这	大的	和	首席	基础	的	你的	盛宴	,	胖的	牛肉	;

你们首先要看到的是你们宴席上最重要的基础——肥牛肉；

[wɪð; wɪθ] ['ʌpər] ['stɔːriz] , ['mʌt(ə)n] , [viːl] [ænd; ənd]['beɪkən] , [wɪtʃ] [meɪks] [fʊl] [ðə; ði] [miːl] , [wɪð; wɪθ]

With	upper	stories	,	mutton	,	veal	And	bacon	,	which	makes	full	the	meal	,	With
和	上	故事	,	羊肉	,	小牛肉	和	熏肉	,	哪个	制作	满的	这	一顿饭	,	和

['dɪʃɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

sev'ral	dishes	standing	by	,
几个	菜肴	常设	经过	,

楼上是羊肉、小牛肉和培根，足够丰盛一餐，旁边还有好几道菜等着享用。

[æz; əz] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌstərd] , [ðer; ðər][ə; eɪ][paɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɔːl] ['temptɪŋ] ['fruːmənti] .

As	here	a	custard	,	there	a	pie	,	And	here	,	all	tempting	frumenty	.
作为	这里	一个	蛋奶冻	,	那里	一个	馅饼	,	和	这里	,	全部	诱人的	弗鲁门蒂	.

这里是蛋奶冻，那里是馅饼，这里还有诱人的小麦粥。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meri] [tʃɪr] , [ɪf] ['smɜːrkɪŋ] [waɪn] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [hɪr] ,

And	for	to	make	the	merry	cheer	,	If	smirking	wine	be	wanting	here	,
和	为了	到	制作	这	欢乐	欢呼	,	如果	冷笑	葡萄酒	是	想要	这里	,

如果这里缺少令人愉悦的美酒，那就更需要欢声笑语了。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [wɪtʃ] [draunz] [ɔːl] [ker] , [staʊt] [bɪr] :

There's	that	which	drowns	all	care	,	stout	beer	:
有	那	哪个	溺水	全部	关心	,	肥硕	啤酒	:

有一种东西能让人忘却所有烦恼，那就是黑啤：

[wɪtʃ] ['friːli] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər][lɔː(r)dz] [helθ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ]

Which	freely	drink	to	your	lord's	health	Then	to	the	plough	,	the	common	-	wealth
哪个	自由	喝	到	你的	领主的	健康	然后	到	这	犁	,	这	常见的	-	财富

;

;

;

为你的主人健康干杯，然后为耕耘和国家干杯；

[nekst][tuː; tə][jʊr; jər] [fleɪlz] , [jʊr; jər] [feɪn] , [jʊr; jər]['væts] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] [wɪð; wɪθ] ['hwitn]

Next	to	your	flails	,	your	fanes	,	your	vats	;	Then	to	the	maids	with	wheaten
下一个	到	你的	连枷	,	你的	法内斯	,	你的	大桶	;	然后	到	这	女佣	和	小麦

[hæts] :

hats	:
帽子	:

在你们的连枷、神殿和大桶旁边；然后是戴着麦色帽子的女仆们：

[tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['sɪkl] , [ænd; ənd] - [saɪð] , - - [drɪŋk] , ['frɑːlɪk] , [bɔɪz] , [tɪl] [ɔːl][biː; bi] [blaiθ]

To	the	rough	sickle	,	and	crookt	scythe	,	-	-	Drink	,	frolic	,	boys	,	till	all	be	blythe
到	这	粗糙的	镰刀	,	和	-	镰	,	-	-	喝	,	嬉戏	,	男孩们	,	直到	全部	是	布莱斯

.

:

.

拿起粗糙的镰刀和弯曲的镰刀，——孩子们，尽情畅饮、嬉戏，直到大家都开心为止。

[fiːd] , [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] ; [ænd; ənd][æz; əz][jiː; ji] [iːt] , [biː; bi] ['maɪndfl] , [ðæt] [ðə; ði] - [niːt] ,

Feed	,	and	grow	fat	;	and	as	ye	eat	,	Be	mindful	,	that	the	lab'ring	neat	,
喂养	,	和	生长	胖的	;	和	作为	是的	吃	,	是	正念	,	那	这	-	整洁的	,

吃饱，长得肥壮；吃的时候，要记住，要吃得干净利落。

[æz; əz][juː; jʊ] , [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [miːt] .

As	you	,	may	have	their	fill	of	meat	.
作为	你	,	可能	有	他们的	充满	的	肉	.

就像你一样，他们可能已经吃饱了肉。

[ænd; ənd] [noʊ] , [bɪ'saɪdz] , [jiː; ji][mʌst; məst] [rɪ'voʊk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑːks]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [joʊk] ,

And	know	,	besides	,	ye	must	revoke	The	patient	ox	unto	the	yoke	,
和	知道	,	除了	,	是的	必须	撤销	这	病人	牛	到	这	轭	,

此外，你们要知道，必须解除那头温顺的牛所受的轭。

[ænd; ənd][ɔːl][goʊ] [bæk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [ʌp] [naʊ] .

And	all	go	back	unto	the	plough	And	harrow	,	though	they're	hang'd	up	now	.
和	全部	去	后退	到	这	犁	和	耙	,	尽管	它们是	绞刑	向上	现在	.

虽然现在犁和耙都停了下来，但它们最终都会回到犁和耙旁。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [jʊr; jər][lɔː(r)dz] ['wɝːdz] [truː] , [fiːd] [hɪm; ɪm][jiː; ji][mʌst; məst] , [huːz]

And	,	you	must	know	,	your	lord's	word's	true	,	Feed	him	ye	must	,	whose
和	,	你	必须	知道	,	你的	领主的	字	真的	,	喂养	他	是的	必须	,	谁

[fuːd] [fɪlz] [juː; jʊ] ;

food	fills	you	;
食物	填充	你	;

你们要知道，你们的主的话是真理：你们要供养那使你们饱足的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pleʒər] [ɪz] [laɪk] [reɪn] , [nɑːt] [sent] [jiː; ji][fɔːr; fər][tuː; tə] [draʊn] [jʊr; jər][peɪn] ,

And	that	this	pleasure	is	like	rain	,	Not	sent	ye	for	to	drown	your	pain	,
和	那	这	乐趣	是	喜欢	雨	,	不是	发送	是的	为了	到	溺水	你的	疼痛	,

而这份快乐就像雨水，并非为了淹没你的痛苦而来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] [ə'gen] . * - *

But	for	to	make	it	spring	again	.	*	29	*
但	为了	到	制作	它	春天	再次	.	*	-	*

但为了让春天再次来临。*29*

[ðə; ði] [braɪd] - [keɪk]
THE BRIDE - CAKE
这 新娘 - 蛋糕

新娘蛋糕

[ðɪs] [deɪ] , [maɪ]['dʒu:liə] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['mɪstrəs] [braɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] :
This day , my Julia , thou must make For Mistress Bride the wedding - cake :
这 天 , 我的 朱莉娅 , 你 必须 制作 为了 情妇 新娘 这 婚礼 - 蛋糕 :
[ni:d] [bʌt; bət][ðə; ði] [doʊ] ,
Knead but the dough ,
揉 但 这 面团 ,

今日，我的茱莉亚，你必须为新娘制作结婚蛋糕：只需揉面即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [peɪst] [ʌv; əv] ['ɑ:məndz] [tɜ:rnd] [baɪ] [ði:] ; [ɔ:r] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ]
and it will be To paste of almonds turn'd by thee ; Or kiss it thou
和 它 将要 是 到 粘贴 的 杏仁 转弯 经过 你 ; 或者 吻 它 你

它将成为你研磨的杏仁糊；或者亲吻它

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪd] - [keɪk] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [spaɪs] . * - *
but once or twice , And for the bride - cake there'll be spice . * 30 *
但 一次 或者 两次 , 和 为了 这 新娘 - 蛋糕 将会 是 香料 . * - *

但一两次，新娘蛋糕上就会加香料。*30*

[ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - [prer]
THE OLD WIVES ' PRAYER
这 老的 妻子们 - 祷告

老妇人的祈祷

['hoʊli] - ['ru:d] , [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ˌju: 'es][aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] ; ['seɪfli]
Holy - Rood , come forth and shield Us i ' th ' city and the field ; Safely
圣 - 鲁德 , 来 前进 和 盾 我们 我 - th - 城市 和 这 场地 ; 安全
[gɑ:rd] [ˌju: 'es] ,
guard us ,
警卫 我们 ,

圣十字圣殿，请降临，庇护我们在城中和田野；请平安守护我们。

[naʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] [ðæt] [bɜ:rn] [baɪ] [deɪ] ;
now and aye , From the blast that burns by day ;
现在 和 是的 , 从 这 爆炸 那 烧伤 经过 天 ;

现在和将来，从白日燃烧的烈焰中；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [saʊndz] [ðæt] [ˌju: 'es] [ə'fraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['dæmpɪʃ] [naɪt] ;
And those sounds that us affright In the dead of dampish night ;
和 那些 声音 那 我们 恐惧 在 这 死的 的 潮湿 夜晚 ;

那些在潮湿的夜里令我们感到恐惧的声音；

[draɪv] [ɔ:l] ['hɜ:rtfl] [fi:ndz] [ˌju: 'es][froʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɑ:ks] [fɜ:rst] [kroʊ] . * - *
Drive all hurtful fiends us fro , By the time the cocks first crow . * 31 *
驾驶 全部 伤人的 恶魔 我们 弗 , 经过 这 时间 这 公鸡 第一的 乌鸦 . * - *

赶走所有伤害我们的恶魔，就在公鸡第一声啼鸣之前。*31*

[ðə; ði] [bel] - [mæn]
THE BELL - MAN
这 钟 - 男人

门童

[frʌm; frəm] [nɔɪz] [ʌv; əv] [sker] - [fairz] [rest] [ji:; ji] [fri:] [frʌm; frəm] ['mə:dəz] , [benɪ'dɪsəti] ;
From noise of scare - fires rest ye free From murders , Benedicite ;
从 噪音 的 吓 - 火灾 休息 是的 自由的 从 谋杀案 , 贝内迪西特 ;

远离惊恐火灾的喧嚣，远离谋杀，愿你安息；

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [mɪs'tʃænsiz] [ðæt] [meɪ] [fraɪt] [jʊr; jər] ['pli:zɪŋ] ['slʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['mɜ:rsi] [sɪ'kjʊr]
From **all** **mischances** **that** **may** **fright** **Your** **pleasing** **slumbers** **in** **the** **night** **Mercy** **secure**
从 全部 意外 那 可能 惊吓 你的 令人愉悦 睡眠 在 这 夜晚 怜悯 安全的
[ji:; ji] [ɔ:l] ,
ye **all** **,**
是的 全部 ,

愿您免受一切可能惊扰您夜间安眠的不幸，愿仁慈庇佑你们众生。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [frʌm; frəm] [ji:; ji] , [waɪl] [ji:; ji] [sli:p] .
and **keep** **The** **goblin** **from** **ye** **,** **while** **ye** **sleep** **.**
和 保持 这 哥布林 从 是的 , 尽管 是的 睡觉 .

趁你们睡觉时，让妖精远离你们。

- - [pæst] [wʌn] [ə; eɪ] [klɑ:k] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] , - - [maɪ] ['mæstərz] [ɔ:l] , - [gʊd] [deɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . -
- - Past **one** **a** **clock** **,** **and** **almost** **two** **,** **- - My** **masters** **all** **,** **' Good** **day** **to** **you** **.** **'**
- - 过去的 一 一个 钟 , 和 几乎 二 , - - 我的 大师 全部 , - 好的 天 到 你 . -
* _ *
*** 33 ***
* _ *

——过了一点，快到两点了，——我的主人们，'祝你们今天愉快。'*33*

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs]
TO **THE** **GENIUS** **OF** **HIS** **HOUSE**
到 这 天才 的 他的 房子

致他家的天才

[kə'mænd] [ðə; ði] [ru:f] , [greɪt] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs] [pɔ:r] [daʊn] [ðaɪ]
Command **the** **roof** **,** **great** **Genius** **,** **and** **from** **thence** **Into** **this** **house** **pour** **down** **thy**
命令 这 屋顶 , 伟大的 天才 , 和 从 因此 进入 这 房子 倒 向下 你的
['ɪnfluəns] ,
influence **,**
影响 ,

伟大的天才啊，请掌控屋顶，从那里将你的影响力倾注到这座房子里。

[ðæt] [θru:] [i:tʃ] [ru:m] [ə; eɪ] ['goʊldən] [paɪp] [meɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] [baɪ] [ðaɪ] ;
That **through** **each** **room** **a** **golden** **pipe** **may** **run** **Of** **living** **water** **by** **thy** **benizon** **;**
那 通过 每个 房间 一个 金的 管道 可能 跑步 的 活的 水 经过 你的 贝尼松 ;

愿每间房间都有一根金管，流淌着活水，来自你的祝福；

[fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['lɑ:dəz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] - [bred] [bi:; bi] ['evər] - [mɔ:r] [ði:z] [bɪnz]
Fulfil **the** **larders** **,** **and** **with** **strength'ning** **bread** **Be** **ever** **-** **more** **these** **bins**
实现 这 食品储藏室 , 和 和 - 面包 是 曾经 - 更多的 这些 垃圾箱
[ri'pleniʃt] .
replenished **.**
补充 .

填满食品储藏室，让这些储藏箱不断充满营养丰富的面包。

[nekst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['kɑ:nsɪkreɪt] [maɪ] [graʊnd] , [ðæt] ['lʌki] ['fɛəriz] [hɪr] [meɪ] [dæns] [ðer; ðər]
Next **,** **like** **a** **bishop** **consecrate** **my** **ground** **,** **That** **lucky** **fairies** **here** **may** **dance** **their**
下一个 , 喜欢 一个 主教 供奉 我的 地面 , 那 幸运的 仙女 这里 可能 舞蹈 他们的
[raʊnd] ;
round **;**
圆形的 ;

接下来，像主教祝圣我的土地一样，让幸运的仙女们在这里翩翩起舞；

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [leɪ] [daʊn] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [pens] , [ðə; ði] ['mæstɚz] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ker]
And **,** **after** **that** **,** **lay** **down** **some** **silver** **pence** **,** **The** **master's** **charge** **and** **care**
和 , 后 那 , 躺 向下 一些 银 便士 , 这 硕士学位 收费 和 关心
[tu:; tə] ['rɛkəmˌpɛns] .
to **recompence** **.**
到 补偿 .

然后，放下一些银便士，作为对主人责任和关怀的回报。

[tʃɑːrm] [ðen] [ðə; ði] ['tʃembər] ; [meɪk] [ðə; ði] [bedz] [fɔːr; fər] [iːz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['piːvɪʃ]

Charm	then	the	chambers	;	make	the	beds	for	ease	,	More	than	for	peevish
魅力	然后	这	房间	;	制作	这	床	为了	舒适	,	更多的	比	为了	易怒的

['paɪnɪŋ] ['sɪknəs] ;

pining	sicknesses	;
思念	疾病	;

那就把房间布置得温馨舒适；把床铺铺得舒适安稳，而不是为了缓解烦躁的病痛；

[fɪks] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fæst] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ruːf] [groʊ] [oʊld] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [bʌt; bət] [jet] [kiːp]

Fix	the	foundation	fast	,	and	let	the	roof	Grow	old	with	time	,	but	yet	keep
使固定	这	基础	快速地	,	和	让	这	屋顶	生长	老的	和	时间	,	但	然而	保持

['weðər] - [pruːf] . * - *

weather	-	proof	.	*	33	*
天气	-	证明	.	*	-	*

尽快加固地基，让屋顶随着时间推移自然老化，但要保持防风雨性能。*33*

[hɪz; ɪz] [greɪndʒ] , [ɔːr] ['praɪvət] [welθ]

HIS	GRANGE	,	OR	PRIVATE	WEALTH
他的	农庄	,	或者	私人的	财富

他的庄园，或私人财富

[ðoʊ] [klɑːk] , [tuː; tə] [tel] [haʊ] [naɪt] [drɔːz] [hens] , [aɪv] [nʌn] ,

Though	clock	,	To	tell	how	night	draws	hence	,	I've	none	,
尽管	钟	,	到	告诉	如何	夜晚	平局	因此	,	我已经没有任何		,

虽然有钟表，却无法告诉我夜幕如何降临，我也没有。

[ə; eɪ] [kɑːk] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪŋ] [haʊ] [deɪ] [drɔːz] [ɑːn] : [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meɪd] ,

A	cock	I	have	to	sing	how	day	draws	on	:	I	have	A	maid	,
一个	公鸡	我	有	到	唱歌	如何	天	平局	在	:	我	有	一个	女佣	,

一只公鸡，我得唱出白昼如何流逝：我有一个女仆，

[maɪ] [pruː] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] [sent] , [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [feɪts] [ˌem 'iː] [geɪv] [ɔːr] [lent] .

my	Prue	,	by	good	luck	sent	,	To	save	That	little	,	Fates	me	gave	or	lent	.
我的	普鲁	,	经过	好的	运气	发送	,	到	节省	那	小的	,	命运	我	给予	或者借出的		.

我的普鲁，幸运女神派来的，为了拯救那一点点，命运赐予或借给我的。

[ə; eɪ] [hen] [aɪ] [kiːp] , [wɪtʃ] , [kriːkɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

A	hen	I	keep	,	which	,	creeking	day	by	day	,
一个	母鸡	我	保持	,	哪个	,	溪流	天	经过	天	,

我养了一只母鸡，它日复一日地咯咯叫着。

[telz] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [eg] [tuː; tə] [leɪ] : [ə; eɪ] [guːs] [aɪ] [hæv; həv] ,

Tells	when	She	goes	her	long	white	egg	to	lay	:	A	goose	I	have	,
讲述	什么时候	她	去	她	长的	白色的	蛋	到	躺	:	一个	鹅	我	有	,

告诉我她什么时候去下她那长长的白色蛋：我有一只鹅，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [ɪr] , [lets] [luːs] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['deɪndʒərz] [nɪr] .

which	,	with	a	jealous	ear	,	Lets	loose	Her	tongue	,	to	tell	what	danger's	near	.
哪个	,	和	一个	嫉妒的	耳朵	,	让我们	松动的	她	舌头	,	到	告诉	什么	危险的	靠近	.

她竖起耳朵，竖起舌头，诉说着即将到来的危险。

[ə; eɪ] [læm] [aɪ] [kiːp] , [teɪm] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mɔːsəlz] [fed] , [huːz] [dæm] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] ,

A	lamb	I	keep	,	tame	,	with	my	morsels	fed	,	Whose	dam	An	orphan	left	him	,
一个	羊肉	我	保持	,	驯服	,	和	我的	小块	美联储	,	谁	坝	一个	孤儿	左边	他	,

我养了一只小羊羔，驯服了它，用我的食物喂养它，它的母亲抛弃了它，一个孤儿。

['leɪtli] [ded] : [ə; eɪ] [kæt] [aɪ] [kiːp] , [ðæt] [pleɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] ,

lately	dead	:	A	cat	I	keep	,	that	plays	about	my	house	,
最近	死的	:	一个	猫	我	保持	,	那	演出	关于	我的	房子	,

最近去世的：一只我养的、经常在我家玩耍的猫。

[groʊn] [fæt][wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [mɪtʃ] [maʊs] :
Grown fat With eating many a miching mouse :
生长 胖的 和 吃 许多 一个 米钦 老鼠 :

吃了很多老鼠，长胖了：

[tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] ['treɪzi] [aɪ][duː] [kiːp] , [wer'baɪ] [aɪ] [pliːz] [ðə; ði] [mɔːr] [maɪ] ['rʊrəl] ['praɪvəsi] :
To these A Trasy I do keep , whereby I please The more my rural privacy :
到 这些 一个 特雷西 我 做 保持 , 由此 我 请 这 更多的 我的 乡村的 隐私 :

我保留着这些A Trasy，这样我就能更好地享受我的乡村隐私：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tɔɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [sʌm; səm] [iːz] : - - [wer] [ker] [nʌn] [ɪz] ,
Which are But toys , to give my heart some ease : - - Where care None is ,
哪个 是 但 玩具 , 到 给 我的 心 一些 舒适 : - - 在哪里 关心 没有任何 是 ,

这些不过是玩具，用来抚慰我的心灵：——那里没有忧虑，

[slaɪt] [θɪŋz] [duː] ['laɪtli] [pliːz] . * - *
slight things do lightly please . * 34 *
轻微 事物 做 轻轻 请 . * - *

一些小事就能让人感到愉悦。*34*

[ə; eɪ] ['pæstərəl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑːrlz] : [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
A PASTORAL UPON THE BIRTH OF PRINCE CHARLES : PRESENTED TO THE KING ,
一个 牧灵 之上 这 出生 的 王子 查尔斯 : 呈现 到 这 国王 ,
[ænd; ənd] [set] [baɪ]['mɪstər] [nik] .
AND SET BY MR NIC .
和 放 经过 先生 NIC .

献给国王的牧歌，由尼克先生谱曲。

-
LANIERE
-

拉尼尔

[ðə; ði] ['spiːkɚz] : [mɚːtɪloʊ] , - , [ænd; ənd] [ˌæmə'rɪlɪs]
THE SPEAKERS : MIRTILLO , AMINTAS , AND AMARILLIS
这 演讲者 : 米尔蒂洛 , - , 和 阿马里利斯

发言人：米尔蒂洛、阿明塔斯和阿马里利斯

[ɑː'miːn] .
AMIN .
阿明 .

阿明。

[gʊd] [deɪ] , [mɚːtɪloʊ] . [mɚːt] .
Good day , Mirtillo . MIRT .
好的 天 , 米尔蒂洛 . MIRT .

您好，Mirtillo。MIRT。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [les] ; [ænd; ənd][ɔːl] [fer] [saɪnz] [liːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ʃepər'des,'ʃepərdəs] .
And to you no less ; And all fair signs lead on our shepherdess .
和 到 你 不 较少的 ; 和 全部 公平的 标志 带领 在 我们的 牧羊女 .

对你来说也毫不逊色；所有美好的迹象都指引着我们的牧羊女。

[ə'mɑːr] .
AMAR .
阿玛尔 .

阿玛尔。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [waɪt] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] . [mɚːt] .
With all white luck to you . MIRT .
和 全部 白色的 运气 到 你 . MIRT .

祝你好运连连。MIRT。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [nuːz] [stəːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] - [wɔːk] ? [ɑː'miːn] .

But	say	,	What	news	Stirs	in	our	sheep	-	walk	?	AMIN	.
但	说	,	什么	消息	搅拌	在	我们的	羊	-	走	?	阿明	.

但是，请问，我们这群绵羊中，究竟有什么新闻在涌动？阿门。

[nʌn] , [seɪv] [ðæt] [maɪ] [juːz] , [maɪ] ['weðər] , [læmz] , [ænd; ənd] ['wɑːntən] [kɪdz] [ɑːr; ər] [wel] ,

None	,	save	that	my	ewes	,	My	wethers	,	lambs	,	and	wanton	kids	are	well	,
没有任何	,	节省	那	我的	母羊	,	我的	阉羊	,	羔羊	,	和	放肆	孩子们	是	出色地	,

除了我的母羊、阉羊、羔羊和顽皮的小羊羔都安然无恙之外，别无其他。

[smuːð] , [fer] , [ænd; ənd] [fæt] ; [nʌn] ['betər] [aɪ] [kæn; kən] [tel] :

Smooth	,	fair	,	and	fat	;	none	better	I	can	tell	:
光滑的	,	公平的	,	和	胖的	;	没有任何	更好的	我	能	告诉	:

光滑、白皙、丰满；在我看来，没有比这更好的了：

[ɔːr] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] - [kiːps] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] - ['ʃɪrər] .

Or	that	this	day	Menalchas	keeps	a	feast	For	his	sheep	-	shearers	.
或者	那	这	天	-	保持	一个	盛宴	为了	他的	羊	-	剪羊毛工	.

或者说，今天梅纳尔卡斯为他的剪羊毛工人举行了一场盛宴。

[mɝːt] .

MIRT	.
MIRT	.

MIRT。

[truː] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [liːst] .

True	,	these	are	the	least	.
真的	,	这些	是	这	至少	.

没错，这些只是其中最少的。

[bʌt; bət] [dɪr] - , [ænd; ənd] [swiːt] [ˌæmə'rɪlɪs] , [rest] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [bæŋk]

But	dear	Amintas	,	and	sweet	Amarillis	,	Rest	but	a	while	here	by	this	bank
但	亲爱的	-	,	和	甜的	阿马里利斯	,	休息	但	一个	尽管	这里	经过	这	银行

[ʌv; əv] ['liliz] ;

of	lilies	;
的	百合花	;

但是亲爱的阿明塔斯，甜美的阿玛里利斯，请在这里百合花岸边稍作休息吧；

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ɪr] [tuː; tə] [wʌn] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] .

And	lend	a	gentle	ear	to	one	report	The	country	has	.
和	借	一个	温和的	耳朵	到	一	报告	这	国家	有	.

请认真倾听一份报告，这份报告来自该国。

[ɑː'miːn] .

AMIN	.
阿明	.

阿明。

[frʌm; frəm] [wens] ? [ə'mɑːr] .

From	whence	?	AMAR	.
从	何处	?	阿玛尔	.

来自哪里？AMAR。

[frʌm; frəm] [wens] ? [mɝːt] .

From	whence	?	MIRT	.
从	何处	?	MIRT	.

来自哪里？MIRT。

[ðə; ði] [kɔːrt] .

The	Court	.
这	法庭	.

法院。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv] [meɪ] , ([wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtɪst] [wʊl] [biː; bi] [ˈevər] [kraʊnd]

Three **days** **before** **the** **shutting** **-** **in** **of** **May** **,** **(** **With** **whitest** **wool** **be** **ever** **crown'd**

三 天 前 这 关闭 - 在 的 可能 , (和 最白 羊毛 是 曾经 加冕

[ðæt] [deɪ] ！)

that **day** **!** **)**

那 天 ！)

五月封锁前三天，（愿那天戴上最洁白的羊毛冠冕！）

[tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] , [mɔːr] [ˈtendər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

To **all** **our** **joy** **,** **a** **sweet** **-** **faced** **child** **was** **born** **,** **More** **tender** **than** **the**

到 全部 我们的 喜悦 , 一个 甜的 - 面对 孩子 曾是 出生 , 更多的 投标 比 这

[ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .

childhood **of** **the** **morn** **.**

童年 的 这 早晨 .

令我们无比欣喜的是，一个面容甜美的孩子诞生了，比清晨的孩童更加温柔。

[ˈkɔːrəs] : - - [pæn][paɪp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bliːts] [ʌv; əv] [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [let] [ˈlʌləbaɪ]

CHORUS **:** **-** **-** **Pan** **pipe** **to** **him** **,** **and** **bleats** **of** **lambs** **and** **sheep** **Let** **lullaby**

合唱 : - - 平底锅 管道 到 他 , 和 咩咩叫 的 羔羊 和 羊 让 催眠曲

[ðə; ði] [ˈprɪti] [prɪns] [əˈsliːp] !

the **pretty** **prince** **asleep** **!**

这 漂亮的 王子 睡着了 !

合唱：——吹奏潘笛，让羔羊和绵羊的咩咩声，让美丽的王子安然入睡！

[mɝːt] .

MIRT **.**

MIRT .

MIRT。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪŋgjələr] , [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ]

And **that** **his** **birth** **should** **be** **more** **singular** **,** **At** **noon** **of** **day** **was** **seen** **a**

和 那 他的 出生 应该 是 更多的 单数 , 在 中午 的 天 曾是 已见 一个

[ˈsɪlvər][stɑːr] ,

silver **star** **,**

银 星星 ,

他的出生更显奇特，正午时分，人们看到了一颗银星。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði][waɪz] [menz] [tɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈgɑːdz] [swiːt] [beɪb] ,

Bright **as** **the** **wise** **men's** **torch** **,** **which** **guided** **them** **To** **God's** **sweet** **babe** **,**

明亮的 作为 这 明智的 男士 火炬 , 哪个 引导 他们 到 神的 甜的 宝贝 ,

如同智者手中的火炬般明亮，指引他们找到上帝的甜美婴孩。

[wen] [bɔːrn][æt; ət] [ˈbeθlihem] ; [waɪl] [ˈgoʊldən][ˈeɪndʒəlz] , [sʌm; səm][hæv; həv][toʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

when **born** **at** **Bethlehem** **;** **While** **golden** **angels** **,** **some** **have** **told** **to** **me** **,**

什么时候 出生 在 伯利恒 ; 尽管 金的 天使 , 一些 有 讲述 到 我 ,

出生在伯利恒；而金色的天使，有人告诉我，

[sʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wɪð; wɪθ] [ˈhɛvənli] [ˈmɪnstrəlsi] .

Sung **out** **his** **birth** **with** **heav'nly** **minstrelsy** **.**

宋 出去 他的 出生 和 天堂般的 吟游诗人 .

用天籁之音歌唱他的诞生。

[ɑːˈmiːn] .

AMIN **.**

阿明 .

阿明。

[oʊ] [rer] !

O **rare** **!**

哦 稀有的 !

噢，罕见！

[bʌt; bət][ɪznt][ə; eɪ] ['trespæs] , [ɪf] [wiː; wi] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [wend] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] - [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] ?

But	is't	a	trespass	,	if	we	three	Should	wend	along	his	baby	-	ship	to	see	?
但	不是	一个	侵入	，如果	我们	三	应该	温德	沿着	他的	婴儿	-	船	到	看	?	

但是，如果我们三人沿着他的婴儿船去参观，这难道不是擅闯禁地吗?

[mɝːt] .

MIRT	.
MIRT	.

MIRT。

[nɑːt][soʊ] , [nɑːt][soʊ] .

Not	so	,	not	so	.
不是	所以	，	不是	所以	.

并非如此，并非如此。

[kɔːr] .

CHOR	.
合唱	.

合唱团。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [fɔːlt] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [lʌv] .

But	if	it	chance	to	prove	At	most	a	fault	,	'	tis	but	a	fault	of	love	.
但	如果	它	机会	到	证明	在	最多	一个	过错	，	-	的	但	一个	过错	的	爱	.

但即便最终证明这只是个错误，那也只是爱的过错。

[ə'mɑːr] .

AMAR	.
阿玛尔	.

阿玛尔。

[bʌt; bət] , [dɪr] [mɝːtɪloʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][toʊld] , [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] [men] [brɔːt] ['ɪnsens] ,

But	,	dear	Mirtillo	,	I	have	heard	it	told	,	Those	learned	men	brought	incense	,
但	，	亲爱的	米尔蒂洛	，	我	有	听到	它	讲述	，	那些	学习	男人	带来	香	，

但是，亲爱的米尔蒂洛，我听说，那些博学之士带来了香料。

[mɜːr] , [ænd; ənd][goʊld] , [frʌm; frəm] ['kʌntriz] [fɑːr] , [wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] [swiːt] ,

myrrh	,	and	gold	,	From	countries	far	,	with	store	of	spices	sweet	,
没药	，	和	金子	，	从	国家	远的	，	和	店铺	的	香料	甜的	，

没药和黄金，来自遥远的国度，还有大量的甜香料，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And	laid	them	down	for	offerings	at	his	feet	.
和	铺设	他们	向下	为了	供品	在	他的	脚	.

并将它们放在他的脚前作祭物。

[mɝːt] .

MIRT	.
MIRT	.

MIRT。

- [tɪz] [truː] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [brɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu]['aʊər; ɑːr] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

'	Tis	true	,	indeed	;	and	each	of	us	will	bring	Unto	our	smiling	and
-	的	真的	，	的确	；	和	每个	的	我们	将要	带来	到	我们的	微笑	和

['aʊər; ɑːr] ['bluːmɪŋ] [kɪŋ] ,

our	blooming	King	,
我们的	盛开	国王	，

的确如此；我们每个人都将把……带到我们笑容满面、容光焕发的君王面前。

[ə; eɪ] [niːt] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] .

A	neat	,	though	not	so	great	an	offering	.
一个	整洁的	，	尽管	不是	所以	伟大的	一个	提供	.

一款不错的产品，但算不上惊艳。

[əˈmɑːr] .
AMAR .
阿玛尔 .

阿玛尔。

[ə; eɪ]['gɑːrlənd][fɔːr; fər][maɪ][gɪft][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ʌv; əv] ['flaʊərz] [nɛə] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['θiːvɪŋ] [biː] ;
A garland for my gift shall be , Of flowers ne'er suck'd by th ' thieving bee ;
一个 花环 为了 我的 礼物 将 是 , 的 花朵 从未 太差劲了 经过 th - 盗窃 蜜蜂 ;

我的礼物将是一串花环，由从未被偷窃的蜜蜂吸食过的花朵制成；

[ænd; ənd][ɔːl][moʊst] [swiːt] , [jet] [ɔːl] [les] [swiːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
And all most sweet , yet all less sweet than he .
和 全部 最多 甜的 , 然而 全部较少的 甜的 比 他 .

他们都十分可爱，但都不如他可爱。

[ɑːˈmiːn] .
AMIN .
阿明 .

阿明。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [liːvz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌnid] [duː] ,
And I will bear along with you Leaves dropping down the honied dew ,
和 我 将要 熊 沿着 和 你 树叶 下降 向下 这 蜂蜜 露 ,

我将与你一同承受落叶沾染的蜜露，

[wɪð; wɪθ] ['oʊtn] [paɪps] , [æz; əz] [swiːt] , [æz; əz] [nuː] .
With oaten pipes , as sweet , as new .
和 燕麦 管道 , 作为 甜的 , 作为 新的 .

燕麦烟斗，甜美如新。

[mɝːt] .
MIRT .
MIRT .

MIRT。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [ʃiːp] - [hʊk] [wɪl] [bɪˈstoʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] - [ʃɪp] [noʊ] , [æz; əz]
And I a sheep - hook will bestow To have his little King - ship know , As
和 我 一个 羊 - 钩 将要 赐给 到 有 他的 小的 国王 - 船 知道 , 作为
[hiː; hi][ɪz] [prɪns] ,
he is Prince ,
他 是 王子 ,

我将赐予他一把羊钩，让他知晓他小小的王权，因为他是一位王子。

['hiːz] ['ʃepərd] [tuː] .
he's Shepherd too .
他是 牧羊人 也 .

他也是谢泼德。

[kɔːr] .
CHOR .
合唱 .

合唱团。

[kʌm] , [lets] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [lets] [biː; bi] [drest] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɪv] : - - [ðə; ði]
Come , let's away , and quickly let's be drest , And quickly give : - - the
来 , 我们来吧 离开 , 和 迅速地 我们来吧 是 睡衣 , 和 迅速地 给 : - - 这
['swɪftəst] [greɪs] [ɪz] [best] .
swiftest grace is best .
最快 优雅 是 最好的 .

来吧，我们走吧，快点换好衣服，快点给予：——最快的恩典才是最好的。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wi:; wi][hæv; həv][leɪd]['aʊər; ɑ:r] ['treʒərz] , [wi:l] [bles] [ðə; ði] [beɪb] :

And	when	before	him	we	have	laid	our	treasures	,	We'll	bless	the	babe	:
和	什么时候	前	他	我们	有	铺设	我们的	宝藏	,	出色地	保佑	这	宝贝	:

当我们把财物献在他面前，我们将祝福这婴孩：

- - [ðen] [bæk] [tu:; tə] ['kʌntri] ['pleʒərz] . * - *

-	-	then	back	to	country	pleasures	.	*	35	*
-	-	然后	后退	到	国家	快乐	.	*	-	*

然后，又回到了乡村的乐趣中。*35*

[ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twɪkst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɪ'laɪzə] ['hwilər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

A	DIALOGUE	BETWIXT	HIMSELF	AND	MISTRESS	ELIZA	WHEELER	,	UNDER	THE	NAME	OF
一个	对话	中间	他自己	和	情妇	伊丽莎	惠勒	,	在下面	这	姓名	的

[ˌæmə'rɪlɪs]

AMARILLIS
阿马里利斯

他与情妇伊丽莎·惠勒以阿玛里利斯之名进行的对话

[maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] , [sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [goʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr] [bɪ'haɪnd] [ði:] ;

My	dearest	Love	,	since	thou	wilt	go	,	And	leave	me	here	behind	thee	;
我的	亲爱的	爱	,	自从	你	枯萎	去	,	和	离开	我	这里	在后面	你	;

我最亲爱的爱人，既然你即将离去，留下我独自一人留在这里；

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['pɪti] , [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ði:] .

For	love	or	pity	,	let	me	know	The	place	where	I	may	find	thee	.
为了	爱	或者	遗憾	,	让	我	知道	这	地方	在哪里	我	可能	寻找	你	.

无论是出于爱还是怜悯，请告诉我，我可以在哪里找到你。

.

AMARIL	.
阿玛里尔	.

阿玛瑞尔。

[ɪn] ['kʌntri] [medəuz] , - [wɪð; wɪθ] [du:] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['liliz] ; [ðer; ðər] , ['fɪlɪŋ]

In	country	meadows	,	pearl'd	with	dew	,	And	set	about	with	lilies	;	There	,	filling
在	国家	草地	,	-	和	露	,	和	放	关于	和	百合花	;	那里	,	填充

[mɔ:nd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] ,

maunds	with	cowslips	,
土堆	和	报春花	,

乡间草地，露珠晶莹，百合花盛开；那里，报春花铺满小山丘，

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jʊr; jər] [ˌæmə'rɪlɪs] .

you	May	find	your	Amarillis	.
你	可能	寻找	你的	阿马里利斯	.

你或许能找到你的阿玛里利斯。

[hɜ:r; hər] .

HER	.
她	.

她。

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mi:dz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['ju:θfl] ['aʊərz] ?

What	have	the	meads	to	do	with	thee	,	Or	with	thy	youthful	hours	?
什么	有	这	蜂蜜酒	到	做	和	你	,	或者	和	你的	青春	小时	?

草地与你有何干系？与你的青春岁月又有何干系？

[lɪv; laɪv] [ðaʊ] [æt; ət] [kɔ:rt] , [wer] [ðaʊ] [meist] [bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [men] , [nɑ:t] ['flaʊərz] .

Live	thou	at	court	,	where	thou	mayst	be	The	queen	of	men	,	not	flowers	.
居住	你	在	法庭	,	在哪里	你	五月	是	这	女王	的	男人	,	不是	花朵	.

住在宫廷里，在那里你可以成为男人的女王，而不是花朵的女王。

[let] ['kʌntri] [wentʃiz] [meɪk] - [ɪm] [faɪn] [wɪð; wɪθ]['pəʊzi:z] ,
Let country wenches make ' em fine With posies ,
让 国家 女佣 制作 - 呃 美好的 和 花束 ,

让乡下姑娘们用鲜花把它们打扮得漂漂亮亮的，

[sɪns] - [tɪz] ['fɪtər] [fɔ:r; fər] [ði:] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃɪst] ['dʒɛmz][tu:; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə]
since ' tis fitter For thee with richest gems to shine , And like the stars to
自从 - 的 钳工 为了 你 和 最富有的 宝石 到 闪耀 , 和 喜欢 这 明星 到
['glɪtər] .
glitter .
闪光 .

因为最适合你佩戴最珍贵的宝石，像星星一样闪耀。

.
AMARIL .
阿玛里尔 .

阿玛瑞尔。

[ju:; jʊ] [set] [tu:] - [haɪ] [ə; eɪ] [reɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs][soʊ] ['hoʊmli] .
You set too - high a rate upon A shepherdess so homely .
你 放 也 - 高的 一个 速度 之上 一个 牧羊女 所以 家常的 .

你对一位如此朴素的牧羊女定下了过高的价格。

[hɜ:r; hər] . [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪrɪst] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn][aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - [kɔ:rt] [ðæts] [hæf][soʊ] ['kʌmli] .
HER . Believe it , dearest , there's not one I ' th ' court that's half so comely .
她 . 相信 它 , 亲爱的 , 有 不是 一 我 - th - 法庭 那就是 一半 所以 漂亮 .

她。相信我，亲爱的，宫廷里没有一个姑娘能比她更漂亮。

[aɪ] ['prɪði:] [steɪ] .
I prithee stay .
我 普里西 停留 .

请留下。

.
AMARIL .
阿玛里尔 .

阿玛瑞尔。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] ; [lets] [kɪs] [fɜ:rst] , [ðen] [wi:l] ['sevər] ; ['æmˌboʊ]
I must away ; Let's kiss first , then we'll sever ; AMBO
我 必须 离开 ; 我们来吧 吻 第一的 , 然后 出色地 断绝 ; 救护车

我必须离开；我们先亲吻，然后分开；救护车

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi][bɪd] [ə'du:] [tu:; tə] [deɪ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][pɑ:rt][fɔ:r; fər]['evər] . * - *
And though we bid adieu to day , We shall not part for ever . * 36 *
和 尽管 我们 出价 再见 到 天 , 我们 将 不是 部分 为了 曾经 . * - *

虽然我们今天要道别，但我们不会永远分离。*36*

[ə; eɪ] [bju:'kɑ:lɪk] [bɪ'twɪkst] [tu:] ; ['leɪkɑ:n] [ænd; ənd]
A BUCOLIC BETWIXT TWO ; LACON AND THYRSIS
一个 田园诗般的 中间 二 ; 拉孔 和 蒂尔西斯

田园风光介于两者之间：拉孔和蒂尔西斯

['leɪkɑ:n] .
LACON .
拉孔 .

拉孔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ɔːr] [tuː] , [kən'fes] , [wʌt] [dʌθ; dəθ] [kɔːz] [ðɪs] ['pɛnsɪv,nɛs] , [ðaʊ] [moʊst] ['lʌvli]
For a kiss or two , confess , What doth cause this pensiveness , Thou most lovely
为了 一个 吻 或者 二 , 承认 , 什么 确实 原因 这 沉思 , 你 最多 迷人的
[niːt] - ['hɜːrdɛs] ?
neat - herdess ?
整洁的 - 牧羊女 ?

求你赐我一两个吻，坦白吧，你这最可爱的牧羊女，是什么让你如此沉思?

[waɪ] [soʊ] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?
Why so lonely on the hill ?
为什么 所以 孤独 在 这 爬坡道 ?

为什么山顶上如此孤独?

[waɪ] [ðaɪ] [paɪp][baɪ] [ðiː] [soʊ] [stɪl] , [ðæt] [ˌer'hwaɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [soʊ] [ʃrɪl] ?
Why thy pipe by thee so still , That erewhile was heard so shrill ?
为什么 你的 管道 经过 你 所以 仍然 , 那 以前 曾是 听到 所以 尖锐 ?

为何你身边的笛声如此寂静，而它曾经如此嘹亮?

[tel] [ˌem 'iː] , [duː][ðaɪ] [kaɪn] [naʊ] [feɪl][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl] ?
Tell me , do thy kine now fail To fulfil the milking - pail ?
告诉 我 , 做 你的 牛 现在 失败 到 实现 这 挤奶 - 桶 ?

告诉我，你的牛群如今是否已无法挤满奶桶?

[seɪ] , [wʌt] [ɪznt] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [eɪl] ?
Say , what is't that thou dost ail ?
说 , 什么 不是 那 你 朋友 艾尔 ?

说说你究竟有什么病?

- .
THYR .
- .

甲状腺。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət][aʊt] , [ə'læs] !
None of these ; but out , alas !
没有任何 的 这些 ; 但 出去 , 唉 !

以上皆非；可惜，不行!

[ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃæns] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :
A mischance is come to pass , And I'll tell thee what it was :
一个 灾难 是 来 到 经过 , 和 患病的 告诉 你 什么 它 曾是 :

不幸的事情发生了，我来告诉你是什么:

[siː] , [maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [raɪp] .
See , mine eyes are weeping ripe .
看 , 矿 眼睛 是 哭泣 成熟 .

你看，我的眼睛都哭出来了。

['leɪkɑːn] .
LACON .
拉孔 .

拉孔。

[tel] , [ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ][paɪp] .
Tell , and I'll lay down my pipe .
告诉 , 和 患病的 躺 向下 我的 管道 .

告诉我，我就放下烟斗。

- .
THYR .
- .

甲状腺。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['lʌvli] [stɪr] ,
I have lost my lovely steer ,
我 有 丢失的 我的 迷人的 转向 ,

我失去了我心爱的牛。

[ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [kaɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [mɪlk] [hɪr] ;
That to me was far more dear Than these kine which I milk here ;
那 到 我 曾是 远的 更多的 亲爱的 比 这些 牛 哪个 我 牛奶 这里 ;

对我来说，那比我在这里挤奶的这些母牛珍贵得多；

[brɔːd] [ʌv; əv] ['fɔːrhed] , [lɑːrdʒ][ʌv; əv] [aɪ] , ['pɑːrti] - [laɪk] [ə; eɪ] [paɪ] , [smuːð] [ɪn] [iːtʃ] [lɪm]
Broad of forehead , large of eye , Party - colour'd like a pye , Smooth in each limb
广阔 的 前额 , 大的 的 眼睛 , 派对 - 彩色的 喜欢 一个 派 , 光滑的 在 每个 肢
[æz; əz][ə; eɪ][daɪ] ;
as a die ;
作为 一个 死 ;

额头宽阔，眼睛大，五彩斑斓如馅饼，四肢光滑如骰子；

[klɪr] [ʌv; əv] [huːf] , [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][hɔːrn] , ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːrn] ;
Clear of hoof , and clear of horn , Sharply pointed as a thorn ;
清除 的 蹄 , 和 清除 的 喇叭 , 尖锐地 尖 作为 一个 刺 ;

无蹄，无角，尖如刺；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nek] [baɪ] [joʊk] [ˌʌn'wɔːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ] [strɪŋz] ,
With a neck by yoke unworn , From the which hung down by strings ,
和 一个 脖子 经过 轭 全新未穿过 , 从 这 哪个 悬挂 向下 经过 字符串 ,

脖子上戴着一件未穿过的轭形项圈，项圈由绳子垂下。

[bɔːlz] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] , ['deɪzi] [rɪŋz] , [wɪð; wɪθ] - ; ['fɔːltləs] ['evri] [weɪ] [fɔːr; fər]
Balls of cowslips , daisy rings , Interplaced with ribbonings ; Faultless every way for
球 的 报春花 , 雏菊 戒指 , 插入 和 - ; 完美无瑕 每一个 方式 为了
[ʃeɪp] ;
shape ;
形状 ;

报春花球，雏菊环，点缀着丝带；形状完美无瑕；

[nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] [kʊd; kəd][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] , ['evər] ['geɪmsəm] [æz; əz][æn; ən] [eɪp] , [bʌt; bət] [jet] ['hɑːrmləs]
Not a straw could him escape , Ever gamesome as an ape , But yet harmless
不是 一个 稻草 可以 他 逃脱 , 曾经 游戏 作为 一个 猿 , 但 然而 无害
[æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] .
as a sheep .
作为 一个 羊 .

没有一根稻草能让他逃脱，他像猿猴一样顽皮，却又像绵羊一样温顺。

['pɑːrd(ə)n] , ['leɪkɑːn] , [ɪf] [aɪ] [wiːp] ; [terz] [wɪl] [sprɪŋ] [wer] [wəʊz] [ɑːr; ər] [diːp] .
Pardon , Lacon , if I weep ; Tears will spring where woes are deep .
赦免 , 拉孔 , 如果 我 哭泣 ; 眼泪 将要 春天 在哪里 烦恼 是 深的 .

拉孔，请原谅我流泪；悲伤越深，泪水就越会涌出。

[naʊ] , [ˌeɪ 'aɪ] [ˌem 'iː] ! [ˌeɪ 'aɪ] [ˌem 'iː] !
Now , ai me ! ai me !
现在 , 人工智能 我 ! 人工智能 我 !

现在，啊，啊，我！啊，我！

[læst] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] , [ænd; ənd][dɪd] [baɪt] , [eɪ] , [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] [dɪr] [dɪ'laɪt] .
Last night Came a mad dog , and did bite , Ay , and kill'd my dear delight .
最后的 夜晚 来 一个 疯狂的 狗 , 和 做过 咬 , 哎 , 和 被杀 我的 亲爱的 喜 .

昨晚来了一条疯狗，咬了我，哎，还夺走了我心爱之人的生命。

['leɪkɑːn] [ə'læk] , [fɔːr; fər] [griːf] !
LACON Alack , for grief !
拉孔 呜呼 , 为了 悲伤 !

LACON 唉，真是悲痛！

- .
THYR .
- .

甲状腺。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [briːf] .
But I'll be brief .
但 患病的 是 简短的 .

但我会尽量简短。

[hens] [aɪ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər] [taɪm] [dʌθ; dəθ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ][sæd] ['pleɪˌmeɪts] [ɔːl] , [tuː; tə]
Hence I must , for time doth call Me , and my sad playmates all , To
因此 我 必须 , 为了 时间 确实 称呼 我 , 和 我的 伤心 玩伴 全部 , 到
[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['fjuːnərəl] .
his evening funeral .
他的 晚上 葬礼 .

因此，我必须，因为时间召唤我，以及我所有悲伤的玩伴，去参加他当晚的葬礼。

[lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , ['leɪkɑːn] ; [soʊ] [ə'duː] !
Live long , Lacon ; so adieu !
居住 长的 , 拉孔 ; 所以 再见 !

拉孔，长寿吧；再见了！

['leɪkɑːn] ['mɔːrnf(ə)l] [meɪd] , [ˌfer'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɜːrθ] [ə'fɔːrd] [jiː; ji] ['flaʊərz] [tuː; tə] [struː] ! * - *
LACON Mournful maid , farewell to you ; Earth afford ye flowers to strew ! * 37 *
拉孔 悲哀 女佣 , 告别 到 你 ; 地球 买得起 是的 花朵 到 扑 ! * - *

拉孔 哀伤的少女，向你告别；愿大地赐予你鲜花，让你撒下芬芳！*37*

[ə; eɪ] ['pæstərəl] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
A PASTORAL SUNG TO THE KING
一个 牧灵 唱 到 这 国王

献给国王的牧歌

[ˌmɔn'tɑːnoʊ] , ['sɪlviːoʊ] , [ænd; ənd] [mɝːtɪloʊ] , ['ʃepərdz]
MONTANO , SILVIO , AND MIRTILLO , SHEPHERDS
蒙塔诺 , 西尔维奥 , 和 米尔蒂洛 , 牧羊人

蒙塔诺、西尔维奥和米尔蒂洛，牧羊人

[mɒn] .
MON .
星期一 .

星期一

[bæd][ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪmz] . [sil] .
Bad are the times . SIL .
坏的 是 这 时代 . 西门子 .

时局艰难。嫂子。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] .
And worse than they are we .
和 更糟 比 他们 是 我们 .

我们比他们更糟糕。

[mɒn] . [trɑːθ] , [bæd][ɑːr; ər][bəuθ] ; [wɜːrs] [fruːt] , [ænd; ənd] [ɪl] [ðə; ði] [triː] : [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]
MON . Troth , bad are both ; worse fruit , and ill the tree : The feast of
星期一 . 特罗斯 , 坏的 是 两个都 ; 更糟 水果 , 和 患病的 这 树 : 这 盛宴 的
['ʃepərdz] [feɪl] .
shepherds fail .
牧羊人 失败 .

MON. 真主说，两者都不好；果实更坏，树也坏：牧羊人的盛宴失败了。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[nʌn] [kraʊnz] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɑːseɪl] [naʊ] , [ɔːr] [sets] [ðə; ði] ['kwɪntəl] [ʌp] : [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
None crowns the cup Of wassail now , or sets the quintel up : And he ,
没有任何 皇冠 这 杯子 的 痛饮 现在 , 或者 套 这 昆特尔 向上 : 和 他 ,

如今无人为祝酒杯加冕，也无人摆放五重奏：而他，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['kʌntri] - [raʊnd] , ['juːθfl] [mɝːtɪloʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [griːf] -
who used to lead the country - round , Youthful Mirtillo , here he comes , grief -
WHO 用过的 到 带领 这 国家 - 圆形的 , 青春 米尔蒂洛 , 这里 他 来 , 悲伤 -
[draʊnd] .
drown'd .
溺水 .

曾经带领全国巡演的青年米尔蒂洛，如今却悲痛欲绝。

['æmˌboʊ] .
AMBO .
救护车 .

救护车。

[lets] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Let's cheer him up .
我们来吧 欢呼 他 向上 .

我们来逗他开心吧。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] - [raɪp] .
Behold him weeping - ripe .
看哪 他 哭泣 - 成熟 .

看哪，他已泪流满面。

[mɝːt] .
MIRT .
MIRT .

MIRT。

[ɑː] , [ˌæmə'rɪlɪs] ! [ˌfer'wel] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [paɪp] ; [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ,
Ah , Amarillis ! farewell mirth and pipe ; Since thou art gone ,
啊 , 阿马里利斯 ! 告别 欢笑 和 管道 ; 自从 你 艺术 已消失 ,

啊，阿玛里利斯！再见了，欢笑和笛声；自从你离去，

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [smuːð] [lɔːnz] , [maɪ] ['məːθful] ['raundilei] .
no more I mean to play To these smooth lawns , my mirthful roundelay .
不 更多的 我 意思是 到 玩 到 这些 光滑的 草坪 , 我的 欢乐的 轮舞 .

我不再打算在这片平坦的草坪上演奏我欢快的轮舞曲。

[dɪr] [ˌæmə'rɪlɪs] !
Dear Amarillis !
亲爱的 阿马里利斯 !

亲爱的阿玛里利斯！

[mɒn] . [hɑːrk] !
MON . Hark !
星期一 . 听着 !

星期一。听！

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[mɑːrk] ! [mɝːt] .
Mark ! MIRT .
标记 ! MIRT .

马克！MIRT。

[ðɪs] [ɜːrθ] [gruː] [swiːt] [wer] , [ˌæməˈrɪlɪs] , [ðaʊ] [dɪdst] [set] [ðaɪ] [fiːt] .
This earth grew sweet Where , Amarillis , thou didst set thy feet .
这 地球 生长 甜的 在哪里 , 阿马里利斯 , 你 迪斯特 放 你的 脚 .

阿玛里利斯，你曾踏足的这片土地，如今变得甘甜。

['æmˌboʊ] [pʊr] ['pitid] [juːθ] !
AMBO Poor pitied youth !
救护车 贫穷的 可怜的 青年 !

安博 可怜的年轻人!

[mɝːt] .
MIRT .
MIRT .

MIRT。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [kaɪn] [ænd; ənd] [ʃiːp] [gruː] [mɔːr] [swiːt] [baɪ] [ðæt] [breθ] [ʌv; əv]
And here the breath of kine And sheep grew more sweet by that breath of
和 这里 这 气息 的 牛 和 羊 生长 更多的 甜的 经过 那 气息 的
[ðaɪn] .
thine .
你的 .

你的气息让牛羊的呼吸更加甜美。

[ðɪs] [dɑːk] [ʌv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪtʃ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , [ðɪs] [bɔːl] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] ,
This dock of wool , and this rich lock of hair , This ball of cowslips ,
这 码头 的 羊毛 , 和 这 富有的 锁 的 头发 , 这 球 的 报春花 ,

这堆羊毛，这缕浓密的头发，这团报春花，

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
these she gave me here .
这些 她 给予 我 这里 .

这些是她给我的。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[wɜːrdz] [swiːt] [æz; əz] [lʌv] [ɪtˈself] .
Words sweet as love itself .
字 甜的 作为 爱 本身 .

话语如爱情般甜蜜。

[mɒn] . [hɑːrk] ! - - [mɝːt] .
MON . Hark ! - - MIRT .
星期一 . 听着 ! - - MIRT .

星期一。听！——MIRT。

[ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [tuː] [ʃiː; ʃi] [went] ; [haʊ] [iːtʃ] [θɪŋ] [smelz] [dɪ'vaɪnli]
This way she came , and this way too she went ; How each thing smells divinely
这 方式 她 来了 , 和 这 方式 也 她 去 ; 如何 每个 事物 气味 神圣地
['redələnt] !
redolent !
芬芳的 !

她从这边来，也从这边走；每样东西都散发着神圣的芬芳！

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [biːnz] , [wen] ['nuːli] [bloʊn] , [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['medoʊ] ['biːɪŋ] ['leɪtli]
Like to a field of beans , when newly blown , Or like a meadow being lately
喜欢 到 一个 场地 的 豆子 , 什么时候 新 吹 , 或者 喜欢 一个 草地 存在 最近
[moʊn] .
mown .
修剪过的 .

就像刚吹过风的豆田，或者像刚割过的草地。

[mɒn] .
MON .
星期一 .

星期一

[ə; eɪ] [swiːt] [sæd] ['pæʃ(ə)n] - - - - [mɜːt] .
A sweet sad passion - - - - MIRT .
一个 甜的 伤心 热情 - - - - MIRT .

一段甜蜜而悲伤的激情——MIRT。

[ɪn] ['duːi] ['mɔːrnɪŋz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɪs] [wei] , [swiːt] [bɛnts] [wʊd] [baʊ; boʊ] ,
In dewy mornings , when she came this way , Sweet bents would bow ,
在 露水 早晨 , 什么时候 她 来了 这 方式 , 甜的 弯曲 会 弓 ,

在露水盈盈的清晨，当她来到这里时，甜美的弯腰会向她鞠躬。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃiːp] ,
to give my Love the day ; And when at night she folded had her sheep ,
到 给 我的 爱 这 天 ; 和 什么时候 在 夜晚 她 折叠 有 她 羊 ,

让我的爱人享受白昼；当夜幕降临，她把羊群赶回羊圈时，

['deɪziz] [wʊd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] , [saɪ] [ænd; ənd] [wiːp] .
Daisies would shut , and closing , sigh and weep .
雏菊 会 关闭 , 和 结束 , 叹 和 哭泣 .

雏菊会闭合，叹息着，哭泣着。

[bɪ'saɪdz] ([ˌeɪ 'aɪ] [ˌem 'iː] !)
Besides (Ai me !)
除了 (人工智能 我 !)

除了（哎呀，我！）

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [hens] [tuː; tə] [dwel] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['dɔːtər] [nɛə] [speɪk] ['sɪləb(ə)l] .
since she went hence to dwell , The Voice's Daughter ne'er spake syllable .
自从 她 去 因此 到 住 , 这 声音 女儿 从未 说 音节 .

自从她离开那里居住后，声音之女就再也没有说过一个音节。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .
But she is gone .
但 她 是 已消失 .

但她已经走了。

[sil] .
SIL .
西门子 .

SIL。

[mɜːtɪloʊ] , [tel] [juː 'es] ['wɪðər] ?
Mirtillo , tell us whither ?
米尔蒂洛 , 告诉 我们 往哪里去 ?

米尔蒂洛，告诉我们你要去哪里?

[mɜːt] .
MIRT .
MIRT .

MIRT。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [miːt] [tə'geðər] .
Where she and I shall never meet together .
在哪里 她 和 我 将 绝不 见面 一起 .

我和她永远不会相遇。

[mɒn] .
MON .
星期一 .

星期一

[fɔːr] - [fend][ˌaɪ 'tiː] , [pæn] ! [ænd; ənd] [peɪlz] , [duː] [ðaʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][end] . . .
Fore - fend it , Pan ! and Pales , do thou please To give an end . . .
前 - 挡 它 , 平底锅 ! 和 苍白 , 做 你 请 到 给 一个 结尾 . . .

潘啊，阻止这一切吧！还有帕勒斯，请你务必结束这一切.....

[mɜːt] .
MIRT .
MIRT .

MIRT。

[tuː; tə] [wʌt] ? [sil] .
To what ? SIL .
到 什么 ? 西门子 .

给什么？SIL。

[sʌtʃ] [griːfs] [æz; əz] [ðiːz] .
Such griefs as these .
这样的 悲伤 作为 这些 .

诸如此类的悲痛。

[mɜːt] .
MIRT .
MIRT .

MIRT。

['nevər] , [oʊ] ['nevər] !
Never , O never !
绝不 , 哦 绝不 !

绝不，绝不!

[stɪl] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [wuːnd] [aɪ] ['sʌfər] , ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [kjʊr] .
Still I may endure The wound I suffer , never find a cure .
仍然 我 可能 忍受 这 伤口 我 遭受 , 绝不 寻找 一个 治愈 .

但我或许仍将忍受我所遭受的创伤，永远无法找到治愈的方法。

[mɒn] . [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ə'gen] .
MON . Love , for thy sake , will bring her to these hills And dales again .
星期一 . 爱 , 为了 你的 清酒 , 将要 带来 她 到 这些 丘陵 和 戴尔斯 再次 .

蒙。为了你，爱会再次将她带到这些山丘和山谷。

[mɜːt] .
MIRT .
MIRT .

MIRT。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['læŋgwɪʃ] [stɪl] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [maɪ][pɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [wiːp] ;

No	**,**	**I**	**will**	**languish**	**still**	**;**	**And**	**all**	**the**	**while**	**my**	**part**	**shall**	**be**	**to**	**weep**	**;**
不	,	我	将要	憔悴	仍然	;	和	全部	这	尽管	我的	部分	将	是	到	哭泣	;

不，我将继续受苦；而我所能做的，就是永远哭泣；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [saɪz] [kɔːl] [hoʊm] [maɪ] [bliːtɪŋ] [ʃiːp] ;

And	**with**	**my**	**sighs**	**call**	**home**	**my**	**bleating**	**sheep**	**;**
和	和	我的	叹息	称呼	家	我的	咩咩叫	羊	;

我用叹息声呼唤咩咩叫的羊群回家；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] ['evri] ['kʌmli] [triː] [aɪl] [kɑːrv] [ðaɪ] [neɪm] ,

And	**in**	**the**	**rind**	**of**	**every**	**comely**	**tree**	**I'll**	**carve**	**thy**	**name**	**,**
和	在	这	果皮	的	每一个	漂亮	树	患病的	雕刻	你的	姓名	,

我会把你的名字刻在每一棵美丽树木的树皮上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [neɪm] [kɪs] [ðiː] .

and	**in**	**that**	**name**	**kiss**	**thee**	**.**
和	在	那	姓名	吻	你	.

并以这个名义亲吻你。

[mɒn] .

MON	**.**
星期一	.

星期一

[set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ðaɪ] [wəʊz] !

Set	**with**	**the**	**sun**	**,**	**thy**	**woes**	**!**
放	和	这	太阳	,	你的	烦恼	!

让你的烦恼随太阳落山吧!

[sil] .

SIL	**.**
西门子	.

SIL。

[ðə; ði] [deɪ] [grəuz] [oʊld] ; [ænd; ənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [fʊl] - [fed] ['flɑːks] [tuː; tə][foʊld] .

The	**day**	**grows**	**old**	**;**	**And**	**time**	**it**	**is**	**our**	**full**	**-**	**fed**	**flocks**	**to**	**fold**	**.**
这	天	生长	老的	;	和	时间	它	是	我们的	满的	-	美联储	羊群	到	折叠	.

白昼渐短，是时候让吃饱喝足的羊群歇息了。

[kɔːr] .

CHOR	**.**
合唱	.

合唱团。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [groʊ] [greɪt] ; [bʌt; bət] ['greɪtər] [grəuz] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] :

The	**shades**	**grow**	**great**	**;**	**but**	**greater**	**grows**	**our**	**sorrow**	**:**
这	色调	生长	伟大的	;	但	更大的	生长	我们的	悲哀	:

阴影愈加浓重，但我们的悲伤却愈加深重：

- - [bʌt; bət] [lets] [goʊ] [stiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn] [sliːp] ; [ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə] [wiːp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

-	**-**	**But**	**let's**	**go**	**steep**	**Our**	**eyes**	**in**	**sleep**	**;**	**And**	**meet**	**to**	**weep**	**To**	**-**	**morrow**	**.**
-	-	但	我们来吧	去	陡	我们的	眼睛	在	睡觉	;	和	见面	到	哭泣	到	-	明天	.

* _ *

*****	**38**	*****
*	_	*

——但让我们沉沉睡去；明天再相聚哭泣。*38*

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː]

TO	**THE**	**WILLOW**	**-**	**TREE**
到	这	柳	-	树

致柳树

[ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ɔːl] [lɔːst] [lʌv] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [plænt] [faʊnd] ,

Thou	art	to	all	lost	love	the	best	,	The	only	true	plant	found	,
你	艺术	到	全部	丢失的	爱	这	最好的	,	这	仅有的	真的	植物	成立	,

你是所有失去爱情的人心中最好的，是唯一找到的真正植物。

[hweə'wɪð] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɑːr; ər] [kraʊnd] .

Wherewith	young	men	and	maids	distrest	And	left	of	love	,	are	crown'd	.
以及	年轻的	男人	和	女佣	骚乱	和	左边	的	爱	,	是	加冕	.

那些心怀不满、失恋的青年男女，都因此而加冕。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] ['lʌvɝz] [roʊz] [ɪz] [ded] [ɔːr] [leɪd] [ə'saɪd] [fər'lɔːrn] , [ðen] ['wɪloʊ] - ['gɑːləndz] ,

When	once	the	lover's	rose	is	dead	Or	laid	aside	forlorn	,	Then	willow	-	garlands	,
什么时候	一次	这	恋人的	玫瑰	是	死的	或者	铺设	旁边	绝望	,	然后	柳	-	花环	,

当爱人的玫瑰凋零或孤零零地被丢弃，柳条花环，

- [baʊt] [ðə; ði] [hed] , - [wɪð; wɪθ] [terz] , [ɑːr; ər] [wɔːrn] .

'	bout	the	head	,	Bedew'd	with	tears	,	are	worn	.
-	回合	这	头	,	-	和	眼泪	,	是	磨损	.

头部周围，沾满了泪水，已经磨损了。

[wen] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] , [ðə; ði] ['lʌvɝz] [beɪn] , [pʊr] [meɪdz] [ri'wɔːdid] [biː; bi] ,

When	with	neglect	,	the	lover's	bane	,	Poor	maids	rewarded	be	,
什么时候	和	忽视	,	这	恋人的	祸根	,	贫穷的	女佣	奖励	是	,

当疏忽成为恋人的祸根时，可怜的少女们将会得到奖赏。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lʌv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['oʊnli] [geɪn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [riːθ] [frʌm; frəm] [ðiː] .

For	their	love	lost	their	only	gain	Is	but	a	wreath	from	thee	.
为了	他们的	爱	丢失的	他们的	仅有的	获得	是	但	一个	花圈	从	你	.

他们失去了爱情，唯一的收获是你的花环。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðaɪ] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd] , [wen] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [lʌv] - [spent] [juːθ] ,

And	underneath	thy	cooling	shade	,	When	weary	of	the	light	,	The	love	-	spent	youth	,
和	下	你的	冷却	阴影	,	什么时候	厌倦	的	这	光	,	这	爱	-	花费	青年	,

在你清凉的树荫下，当厌倦了阳光，那饱经风霜的青春，

[ænd; ənd] [lʌv] - [sɪk] [meɪd] , [kʌm] [tuː; tə] [wiːp] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] . * - *

and	love	-	sick	maid	,	Come	to	weep	out	the	night	.	*	39	*
和	爱	-	生病的	女佣	,	来	到	哭泣	出去	这	夜晚	.	*	-	*

还有那位为情所困的少女，来这里彻夜哭泣吧。*39*

[ðə; ði] ['feri] ['temp(ə)l] ; [ɔːr] , ['oʊbərˌɑːnz] ['tʃæp(ə)l]

THE	FAIRY	TEMPLE	;	OR	,	OBERON'S	CHAPEL
这	仙女	寺庙	;	或者	,	奥伯龙的	教堂

仙女神庙；或，奥伯龙的礼拜堂

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] [dʒɑːn] ['mɛrɪˌfiːld] , ['kaʊnsələr] [æt; ət] [lɔː]

DEDICATED	TO	MR	JOHN	MERRIFIELD	,	COUNSELLOR	AT	LAW
投入的	到	先生	约翰	梅里菲尔德	,	顾问	在	法律

谨以此文献给约翰·梅里菲尔德先生，律师

[rer] ['tɛmpəlz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [ɪn] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ;

RARE	TEMPLES	THOU	HAST	SEEN	,	I	KNOW	,	AND	RICH	FOR	IN	AND	OUTWARD	SHOW	;
稀有的	寺庙	你	哈斯特	已见	,	我	知道	,	和	富有的	为了	在	和	向外	展示	;

我知道你见过罕见的寺庙，它们内外都富丽堂皇；

['sɜːrveɪ] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [bɪlt] , [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [laɪm] , [ɔːr] [wʊd] , [ɔːr] [stoʊn] .

SURVEY THIS CHAPEL BUILT , ALONE , WITHOUT OR LIME , OR WOOD , OR STONE .

民意调查 这 教堂 建造 , 独自的 , 没有 或者 酸橙 , 或者 木头 , 或者 石头 .

勘察这座独立建造的教堂，它既没有用石灰建造，也没有用木头或石头建造。

[ðen] [seɪ] , [ɪf] [wʌn] [ðaʊst] [siːn] [mɔːr] [faɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɛəriz] -

THEN SAY , IF ONE THOU'ST SEEN MORE FINE THAN THIS , THE FAIRIES '

然后 说 , 如果 一 你 已见 更多的 美好的 比 这 , 这 仙女 -

然后说，即使一千个人见过比这更美的景色，那也是仙女们的景色。

[wʌns] , [naʊ] [ðaɪn] .

ONCE , NOW THINE .

一次 , 现在 你的 .

曾经属于你，现在属于你。

[ðə; ði] ['temp(ə)l]

THE TEMPLE

这 寺庙

神庙

[ə; eɪ] [weɪ] - [wɪð; wɪθ] [glæs] [ænd; ənd] [biːdz] [ðer; ðər][ɪz] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [liːdz] ;

A way enchaced with glass and beads There is , that to the Chapel leads ;

一个 方式 - 和 玻璃 和 珠子 那里 是 , 那 到 这 教堂 线索 ;

有一条镶嵌着玻璃和珠子的路，通往小教堂；

[huːz] ['strʌktʃər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hoʊli] [rest] , [ɪz] [hɪr] [ðə; ði] [hælsiːənz] ['kjʊriəs] [nest] ; ['ɪntuː][ðə; ði]

Whose structure , for his holy rest , Is here the Halcyon's curious nest ; Into the

谁 结构 , 为了 他的 圣 休息 , 是 这里 这 哈尔西翁 好奇的 巢 ; 进入 这

[wɪtʃ] [huː] [lʊks] ,

which who looks ,

哪个 WHO 看起来 ,

祂的安息之所，乃是翠鸟奇特的巢穴；凡窥视者，皆可在此安眠。

[ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ; [wer] [hiː; hi][ʌv; əv][gɑːd] - ['hedz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [stɔːr] ,

shall see His Temple of Idolatry ; Where he of god - heads has such store ,

将 看 他的 寺庙 的 偶像崇拜 ; 在哪里 他 的 上帝 - 头部 有 这样的 店铺 ,

必将看见祂的偶像崇拜圣殿；祂在那里拥有如此丰富的神性，

[æz; əz] ['roʊmz] ['pænθiɑːn] [hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] .

As Rome's Pantheon had not more .

作为 罗马的 万神殿 有 不是 更多的 .

罗马的万神殿也没有更多了。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] ['rimən] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːlz] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [boʊnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɔːlz] .

His house of Rimmon this he calls , Girt with small bones , instead of walls .

他的 房子 的 里蒙 这 他 呼叫 , 束 和 小的 骨头 , 反而 的 墙壁 .

他称自己的房子为里蒙，房子是用小骨头围起来的，而不是用墙壁。

[fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] , [mɔːr] [blæk] [ðæn; ðən][dʒet] , [hɪz; ɪz]['aɪdl] - ['krɪkɪt] [ðer; ðər][ɪz][set] ;

First in a niche , more black than jet , His idol - cricket there is set ;

第一的 在 一个 小众市场 , 更多的 黑色的 比 喷射 , 他的 偶像 - 蟋蟀 那里 是 放 ;

首先，在一个比乌黑还要黑的壁龛里，他的偶像板球就安放在那里；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] - ['oʊv(ə)l][baɪ][ðer; ðər][stændz][hɪz; ɪz]['aɪdl] - ['biːtl] - [flaɪ] ; [nekst] , [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

Then in a polish'd oval by There stands his idol - beetle - fly ; Next , in an arch ,

然后 在 一个 - 椭圆形 经过 那里 站立 他的 偶像 - 甲虫 - 飞 ; 下一个 , 在 一个 拱 ,

然后，在一个抛光的椭圆形旁边，矗立着他的偶像甲虫蝇；接下来，在一个拱形中，

[ə'kɪn][tuː; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['aɪdl] - ['kæŋkər] ['siːtɪd] [ɪz] .

akin to this , His idol - canker seated is .

类似的 到 这 , 他的 偶像 - 溃疡 坐着 是 .

与此类似，他的偶像溃疡就坐在那里。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] , [ɪz] [pleɪst] [baɪ] [ðiːz] [hɪz; ɪz]['goʊldən][gɑːd] , [kæn'θærə˛diːz] .

Then	in	a	round	,	is	placed	by	these	His	golden	god	,	Cantharides	.
然后	在	一个	圆形的	，	是	放置	经过	这些	他的	金的	上帝	，	斑蝥	.

然后，在这些圆形的物体中，他的金色神祇坎塔里得斯被放置在那里。

[soʊ] [ðæt] [(h)weər'eə][jiː; ji] [lʊk] , [jiː; ji] [siː] [noʊ]['kæpɪt(ə)l] , [noʊ] ['kɔːrnɪs] [friː] , [ɔːr] [friːz] ,

So	that	where'er	ye	look	,	ye	see	No	capital	,	no	cornice	free	,	Or	frieze	,
所以	那	哪里	是的	看	，	是的	看	不	首都	，	不	檐口	自由的	，	或者	饰带	，

所以无论你往哪里看，你都看不到：没有首字母，没有自由的檐口，也没有楣饰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [faɪn] ['frɪpəri] .

from	this	fine	frippery	.
从	这	美好的	轻浮之物	.

从这些精美的装饰品中。

[naʊ] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] , [ðerz] [ɪz][ə; eɪ][mɪkst] [rɪ'lɪdʒən] :

Now	this	the	Fairies	would	have	known	,	Theirs	is	a	mixt	religion	:
现在	这	这	仙女	会	有	已知	，	他们的	是	一个	混合	宗教	:

仙子们肯定知道这一点，她们信奉的是一种混合宗教：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

抒情诗集(Lyrical Poems)
第3/6页

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [elvz] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːl][paːrt]['peɪgən] , [paːrt] [pəˈpɪstɪkəl] .

And	some	have	heard	the	elves	it	call	Part	Pagan	,	part	Papistical	.
和	一些	有	听到	这	精灵	它	称呼	部分	异教徒	,	部分	天主教的	.

有些人称这些精灵为半异教徒，半天主教徒。

[ɪf] ['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː][ɔːl] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [seɪnts] [hɪr] ['peɪntɪd]

If	unto	me	all	tongues	were	granted	,	I	could	not	speak	the	saints	here	painted
如果	到	我	全部	舌头	是	的确	,	我	可以	不是	说话	这	圣徒	这里	绘

.

:
.

即使我拥有所有语言的能力，也无法描绘出这里所绘的圣徒形象。

[seɪnt] [tɪt] , [seɪnt] [nɪt] , [seɪnt] [ɪz] , [seɪnt] ['aɪtɪs; 'aɪtəs] , [huː] - [genst] [mæbz] [steɪt] [pleɪst] [hɪr] [raɪt]

Saint	Tit	,	Saint	Nit	,	Saint	Is	,	Saint	Itis	,	Who	'	gainst	Mab's	state	placed	here	right
圣	山雀	,	圣	尼特	,	圣	是	,	圣	这是	,	WHO	-	对抗	mab的	状态	放置	这里	正确的

[ɪz] .

is	.
是	.

圣提特，圣尼特，圣伊斯，圣伊蒂斯，谁反对玛布的政权，就在这里。

[seɪnt] [wɪl] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [wɪsp] , [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['bɪgnəs] , [bʌt; bət] , ['eɪliəs] , [kɔːld] [hɪr] ['fætjuːəs]

Saint	Will	o	'	th	'	Wisp	,	of	no	great	bigness	,	But	,	alias	,	call'd	here	FATUUS
圣	将要	o	-	th	-	烟雾	,	的	不	伟大的	大	,	但	,	别名	,	被称为	这里	法图斯

['ɪgnɪs] .

IGNIS	.
伊格尼斯	.

圣鬼火，虽然体型不大，但在这里又被称为鬼火。

[seɪnt] [frɪp] , [seɪnt] [trɪp] , [seɪnt] [fɪl] , [seɪnt] ['fɪli] ; - -

Saint	Frip	,	Saint	Trip	,	Saint	Fill	,	Saint	Filly	;	-	-
圣	弗里普	,	圣	旅行	,	圣	充满	,	圣	小母马	;	-	-

圣弗里普、圣特里普、圣菲尔、圣菲莉； --

['niːðər] [ðoʊz] ['ʌðər] [seɪnt] - [ʃɪps] [wɪl] [aɪ] [hɪr] [goʊ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

Neither	those	other	saint	-	ships	will	I	Here	go	about	for	to	recite	Their	number	,
两者都不	那些	其他	圣	-	船舶	将要	我	这里	去	关于	为了	到	背诵	他们的	数字	,

我不会在此四处奔走，去背诵其他圣人的名号。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] ; [wɪtʃ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [hɪr] [set] [daʊn] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['kjʊriəs] ['kælɪndər] .

almost	infinite	;	Which	,	one	by	one	,	here	set	down	are	In	this	most	curious	calendar	.
几乎	无限	;	哪个	,	一	经过	一	,	这里	放	向下	是	在	这	最多	好奇的	日历	.

几乎无穷无尽；它们，一个接一个地，都列在了这本奇特的日历中。

[fɜːrst] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] - [priːst] [dʌθ; dəθ] [weɪt] ,

First	,	at	the	entrance	of	the	gate	,	A	little	puppet	-	priest	doth	wait	,
第一的	,	在	这	入口	的	这	门	,	一个	小的	木偶	-	牧师	确实	等待	,

首先，在大门入口处，有一个小小的傀儡祭司在等候，

[huː] [skwiːks] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmər] [ðer; ðər] , - ['feɪvər] [jʊr; jər] [tʌŋz] , [huː] ['entər] [hɪr] .

Who	squeaks	to	all	the	comers	there	,	'	Favour	your	tongues	,	who	enter	here	.
WHO	吱吱声	到	全部	这	来者	那里	,	-	偏爱	你的	舌头	,	WHO	进入	这里	.

谁会向所有来访者发出吱吱声：“请善待你们的舌头，进入此地的人。”

- [pjʊr] [hændz] [brɪŋ] ['hɪðər] , [wɪ'ðaʊt] [steɪn] . -
' Pure hands bring hither , without stain . '
- 纯的 双手 带来 这里 , 没有 弄脏 . -

“纯洁无瑕的双手将她带到这里。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [pju:l] , - [hens] , [hens] , [prə'feɪn] ! -
A second pules , ' Hence , hence , profane ! '
一个 第二 脉冲 , - 因此 , 因此 , 亵渎 ! -

第二声脉冲响起：“因此，因此，亵渎！”

[hɑ:rd][baɪ] , [aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - [ʃel] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [nʌt] , [ðə; ði]['hoʊli] - ['wɔ:tər][ðer; ðər][ɪz][pʊt] ;
Hard by , i ' th ' shell of half a nut , The holy - water there is put ;
难的 经过 , 我 - th - 壳 的 一半 一个 坚果 , 这 圣 - 水 那里 是 放 ;

在半个坚果壳旁边，放着圣水；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['skwirəlz] - [her] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɑ:d] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [perz] , [stændz][ɪn]
A little brush of squirrels ' hairs , Composed of odd , not even pairs , Stands in
一个 小的 刷子 的 松鼠 - 头发 , 由 的 奇怪的 , 不是 甚至 对 , 站立 在
[ðə; ði] ['plætər] ,
the platter ,
这 拼盘 ,

一小撮松鼠毛，由奇数根而非偶数根组成，立于盘子中。

[ɔ:r] [kloʊz] [baɪ] , [tu:; tə] [pɜ:rʤ] [ðə; ði] ['feri] ['fæməli] .
or close by , To purge the fairy family .
或者 关闭 经过 , 到 清除 这 仙女 家庭 .

或者在附近，清除仙子家族。

[nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər][stændz][ðə; ði] [pri:st] , [ðer; ðər] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hoʊli] - [grɪst] ;
Near to the altar stands the priest , There offering up the holy - grist ;
靠近 到 这 坛 站立 这 牧师 , 那里 提供 向上 这 圣 - 磨粉 ;

祭司站在祭坛附近，献上圣饼；

['dʌkɪŋ] [ɪn] [mu:d] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [tens] , [wɪð; wɪθ] ([mʌtʃ] [gʊd] [doʊnt][hɪm; ɪm]) ['revərəns] .
Ducking in mood and perfect tense , With (much good do't him) reverence .
躲避 在 情绪 和 完美的 紧张 , 和 (很多 好的 点 他) 尊敬 .

沉浸在情绪和完美的紧张感中，带着（对他来说并无益处的）敬畏。

[ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪz][nɑ:t] [hɪr] [fɔ:r] - [skwer] , [nɔ:r][ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm][traɪ'æŋgjələr] ; [nɔ:r] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] ,
The altar is not here four - square , Nor in a form triangular ; Nor made of glass ,
这 坛 是 不是 这里 四 - 正方形 , 也不 在 一个 形式 三角形 ; 也不 制成 的 玻璃 ,

这里的祭坛既非四方形，也非三角形，更非玻璃制成。

[ɔ:r] [wʊd] , [ɔ:r] [stoʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trænzvɜ:rs] [boʊn] ;
or wood , or stone , But of a little transverse bone ;
或者 木头 , 或者 石头 , 但 的 一个 小的 横 骨 ;

或木头，或石头，但只是一根小小的横骨；

[wɪtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] [kɔ:l] (['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [pɔɪnts] [ænd; ənd][pɪnz]) - .
Which boys and bruckel'd children call (Playing for points and pins) cockall .
哪个 男孩们 和 - 孩子们 称呼 (玩耍 为了 积分 和 别针) - .

男孩和布鲁克尔的孩子们称之为（为了得分和瓶而玩）cockall。

[hu:z] ['lɪnɪn] - ['dreɪpəri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] , ['sʌbtɪl] , [ænd; ənd] ['dʌktaɪl] - [skɪn] ;
Whose linen - drapery is a thin , Subtile , and ductile codling's skin ;
谁 亚麻布 - 布料 是 一个 薄的 , 微妙 , 和 延展性 - 皮肤 ;

它的亚麻布衣襟薄如嫩芽，柔软而富有弹性；

[wɪtʃ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] ['smu:ðli] [spred] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [si:l] - [wɜ:rk] ['dæməsk] .
Which o'er the board is smoothly spread With little seal - work damasked .
哪个 超过 这 木板 是 顺利 传播 和 小的 海豹 - 工作 大马士革图案 .

木板上铺着一层光滑的布料，几乎没有密封的花纹。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪz] ['spæŋgl] - [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [duː] , [wɪtʃ] ,

The	fringe	that	circumbinds	it	,	too	,	Is	spangle	-	work	of	trembling	dew	,	Which	,
这	边缘	那	-	它	,	也	,	是	亮片	-	工作	的	发抖	露	,	哪个	,

['dʒentli] ['gliːmɪŋ] ,

gently	gleaming	,
轻轻地	闪闪发光	,

环绕着它的流苏，也是颤动的露珠缀成的，轻轻地闪闪发光，

[meɪks] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [laɪk] [frɔːst] - [wɜːrk] - [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

makes	a	show	,	Like	frost	-	work	glitt'ring	on	the	snow	.
制作	一个	展示	,	喜欢	霜	-	工作	-	在	这	雪	.

宛如一场精彩的表演，如同霜花在雪地上闪闪发光。

[əˈpɑːn] [ðɪs] - [bɔːrd] [dʌθ; dəθ][stænd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] - [bred] ,

Upon	this	fetuous	board	doth	stand	Something	for	shew	-	bread	,
之上	这	-	木板	确实	站立	某物	为了	展示	-	面包	,

这陈腐的木板上摆放着供人瞻仰的面包。

[ænd; ənd][æt; ət][hænd] ([dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər]) [əˈpɑːn][æn; ən][end] ,

and	at	hand	(	Just	in	the	middle	of	the	altar	)	Upon	an	end	,
和	在	手	(	只是	在	这	中间	的	这	坛	)	之上	一个	结尾	,

就在手边（就在祭坛正中央）在尽头，

[ðə; ði] ['feri] - ['sɔːltər] , ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traʊt] - [flaɪz] - ['kjʊriəs] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [sɜːrv] [fɔːr; fər]

the	Fairy	-	psalter	,	Graced	with	the	trout	-	flies	'	curious	wings	,	Which	serve	for
这	仙女	-	诗篇	,	恩赐	和	这	鳟鱼	-	苍蝇	-	好奇的	翅膀	,	哪个	服务	为了

['wɑːtʃɪt; 'wɔːtʃɪt] - .

watchet	ribbonings	.
手表	-	.

仙女诗篇，饰以鳟鱼蝇奇特的翅膀，用作护身符的丝带。

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] , [ðə; ði] [elvz] [ɑːr; ər][led] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['ruːbrɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] :

Now	,	we	must	know	,	the	elves	are	led	Right	by	the	Rubric	,	which	they	read	:
现在	,	我们	必须	知道	,	这	精灵	是	引领	正确的	经过	这	评分标准	,	哪个	他们	读	:

现在，我们必须知道，精灵们遵循着他们所研读的规则指引着他们走向正途：

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [truː] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][tekst][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ;

And	if	report	of	them	be	true	,	They	have	their	text	for	what	they	do	;
和	如果	报告	的	他们	是	真的	,	他们	有	他们的	文本	为了	什么	他们	做	;

如果他们所言属实，那么他们所作所为都有其依据；

[eɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊk] [ʌv; əv]['kænənz] [tuː] .

Ay	,	and	their	book	of	canons	too	.
哎	,	和	他们的	书	的	教规	也	.

是啊，还有他们的教规书。

[ænd; ənd] , [æz; əz][sɜːr] ['tɔməs] ['pɑːrsn] [telz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [bʊk] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

And	,	as	Sir	Thomas	Parson	tells	,	They	have	their	book	of	articles	;
和	,	作为	先生	托马斯	牧师	讲述	,	他们	有	他们的	书	的	文章	;

正如托马斯·帕森爵士所说，他们有自己的文章集；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['feri] [naɪt] [nɑːt][laɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] ;

And	if	that	Fairy	knight	not	lies	They	have	their	book	of	homilies	;
和	如果	那	仙女	骑士	不是	谎言	他们	有	他们的	书	的	布道	;

如果那位仙女骑士没有说谎，他们还有他们的训诫书；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['skrɪptʃər] , [ðæt] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] ['raɪtʃəs] ['dɪsəplɪn] .

And	other	Scriptures	,	that	design	A	short	,	but	righteous	discipline	.
和	其他	经文	,	那	设计	一个	短的	,	但	正义	纪律	.

以及其他经文，旨在提供一种短暂而公正的管教。

[ðə; ði] ['beisn] [stændz][ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fri:] - [ə'bleɪʃən] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪn] - [dʌst] ,

The	bason	stands	the	board	upon	To	take	the	free	-	oblation	;	A	little	pin	-	dust	,
这	盆地	站立	这	木板	之上	到	拿	这	自由的	-	祭祀	;	一个	小的	别针	-	灰尘	,

盆子立于木板之上，接受自由的供奉；少许针粉，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][wi:; wi] [praɪz] ['aʊər; ɑ:r][goʊld] ;

which	they	hold	More	precious	than	we	prize	our	gold	;
哪个	他们	抓住	更多的	宝贵的	比	我们	奖	我们的	金子	;

他们所珍视的，比我们珍视的黄金还要珍贵；

[wɪtʃ] ['tʃærəti] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə] ['meni] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] .

Which	charity	they	give	to	many	Poor	of	the	parish	,	if	there's	any	.
哪个	慈善机构	他们	给	到	许多	贫穷的	的	这	教区	,	如果	有	任何	.

如果有的话，他们会向教区的众多穷人提供哪些慈善捐助?

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ði:z] [ni:t] [reɪlz] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] - [laɪt] [ʌv; əv][sneɪlz] ,

Upon	the	ends	of	these	neat	rails	,	Hatch'd	with	the	silver	-	light	of	snails	,
之上	这	结束	的	这些	整洁的	铁轨	,	-	和	这	银	-	光	的	蜗牛	,

在这些整齐的铁轨末端，蜗牛的银色光芒闪烁着，

[ðə; ði] [elvz] , [ɪn]['fɔ:rm(ə)l] ['mænər] , [fɪks] [tu:] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ['kændl,stɪks] ,

The	elves	,	in	formal	manner	,	fix	Two	pure	and	holy	candlesticks	,
这	精灵	,	在	正式的	方式	,	使固定	二	纯的	和	圣	烛台	,

精灵们以正式的仪式，安放了两根纯洁神圣的烛台。

[ɪn] ['i:ðər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [smɔ:l] [bent] [bɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:ltərz] ['ɔ:rnəmənt] .

In	either	which	a	tall	small	bent	Burns	for	the	altar's	ornament	.
在	任何一个	哪个	一个	高的	小的	弯曲	烧伤	为了	这	祭坛的	装饰品	.

其中一人高大矮小，弯腰驼背，是祭坛的装饰品。

[fɔ:r; fər]['sæŋktəti] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [tu:; tə] [ði:z] , [ðer; ðər] ['kjʊriəs] [kəʊps] [ænd; ənd] ['sɜ:rpləs] [ʌv; əv]

For	sanctity	,	they	have	,	to	these	,	Their	curious	copes	and	surplices	Of
为了	圣洁	,	他们	有	,	到	这些	,	他们的	好奇的	应对	和	圣衣	的

[kli:nɪst] ['kɑ:bweb] ,

cleanest	cobweb	,
最干净	蛛网	,

为了彰显圣洁，他们为这些人准备了奇特的法衣和圣袍，由最干净的蛛网制成。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] - .

hanging	by	In	their	religious	vestery	.
绞刑	经过	在	他们的	宗教	-	.

在他们的宗教圣器室里被吊死。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [æʃ] - [pænz][ænd; ənd][ðer; ðər] [bru:mz] , [tu:; tə] [pɜ:rdʒ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]

They	have	their	ash	-	pans	and	their	brooms	,	To	purge	the	chapel	and
他们	有	他们的	灰	-	平底锅	和	他们的	扫帚	,	到	清除	这	教堂	和

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ;

the	rooms	;
这	房间	;

他们带着灰盘和扫帚，去清理教堂和房间；

[ðer; ðər] ['meni] ['mʌmblɪŋ] [mæs] - [pri:sts] [hɪr] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dæpər] ['kɔ:rɪstər] .

Their	many	mumbling	mass	-	priests	here	,	And	many	a	dapper	chorister	.
他们的	许多	喃喃自语	大量的	-	神父	这里	,	和	许多	一个	衣着考究	唱诗班成员	.

这里有许多喃喃自语的弥撒神父，还有许多衣着考究的唱诗班成员。

[ðer; ðər] - ['vɜ:rdʒər] [hɪr] ['laɪkwaɪz] , [ðer; ðər]['kænənz][ænd; ənd][ðer; ðər] - ; [ʌv; əv]

Their	ush'ring	vergers	here	likewise	,	Their	canons	and	their	chaunteries	;	Of
他们的	-	教堂管理员	这里	同样地	,	他们的	教规	和	他们的	-	;	的

['klɔɪstər] - [mʌŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'naʊ] ,

cloister	-	monks	they	have	enow	,
修道院	-	僧侣	他们	有	足够	,

这里也有他们的教堂管理员，他们的教士和他们的唱诗班；他们有足够的修道院修士，

[eɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æbi] - ['lʌbɜ-z] [tuː] : - -

Ay	,	and	their	abbey	-	lubbers	too	:	-	-
哎	,	和	他们的	修道院	-	笨蛋	也	:	-	-

哎，还有他们那些修道院里的懒汉们：——

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['ledʒənd][duː][nɑːt][laɪ] , [ðeɪ] [mʌtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði]['peɪpəsi] ;

And	if	their	legend	do	not	lie	,	They	much	affect	the	papacy	;
和	如果	他们的	传奇	做	不是	说谎	,	他们	很多	影响	这	教皇	;

如果他们的传说没有说谎，他们对教皇制度的影响很大；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][læst][ɪz] [ded] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] ['ɛlv] ['bɑːnəˌfeɪs][ʃəl; ʃəl][nekst][biː; bi][poʊp] .

And	since	the	last	is	dead	,	there's	hope	Elve	Boniface	shall	next	be	Pope	.
和	自从	这	最后的	是	死的	,	有	希望	精灵	博尼法斯	将	下一个	是	教皇	.

既然上一任教皇已经去世，那么埃尔夫·博尼法斯很有可能成为下一任教皇。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʃælɪs] , [ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [ðer; ðər]

They	have	their	cups	and	chalices	,	Their	pardons	and	indulgences	,	Their
他们	有	他们的	杯子	和	圣杯	,	他们的	赦免	和	放纵	,	他们的

[biːdz] [ʌv; əv] [nits] ,

beads	of	nits	,
珠子	的	虱子	,

他们有他们的杯子和圣杯，他们的赦免和赎罪券，他们的念珠，

['belz] , [bʊks] , [ænd; ənd][wæks] - ['kændlz] , [fər'suːθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [næk] ; [ðer; ðər]['hoʊli][ɔɪl] ,

bells	,	books	,	and	wax	-	Candles	,	forsooth	,	and	other	knacks	;	Their	holy	oil	,
铃铛	,	图书	,	和	蜡	-	蜡烛	,	真的	,	和	其他	技巧	;	他们的	圣	油	,

[ðer; ðər] ['fæstɪŋ] - ['spɪtl] ,

their	fasting	-	spittle	,
他们的	禁食	-	唾沫	,

铃铛、书籍、蜡烛，以及其他小玩意儿；他们的圣油，他们的斋戒唾液，

[ðer; ðər]['seɪkrɪd][sɔːlt] [hɪr] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Their	sacred	salt	here	,	not	a	little	.
他们的	神圣	盐	这里	,	不是	一个	小的	.

他们这里的圣盐可不是一点点。

[draɪ] [tʃɪps] , [oʊld] [ʃuːz] , [rægz] , [griːs] , [ænd; ənd] [boʊnz] ,

Dry	chips	,	old	shoes	,	rags	,	grease	,	and	bones	,
干燥	芯片	,	老的	鞋	,	破布	,	润滑脂	,	和	骨头	,

干木屑、旧鞋、破布、油脂和骨头

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] .

Beside	their	fumigations	.
旁	他们的	熏蒸	.

除了熏蒸之外。

['meni] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [juːz] , [skers] [mæn] [wʊd] [θɪŋk]

Many	a	trifle	,	too	,	and	trinket	,	And	for	what	use	,	scarce	man	would	think
许多	一个	琐事	,	也	,	和	小饰品	,	和	为了	什么	使用	,	稀少	男人	会	思考

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有许多小玩意儿和饰品，但很少有人会想到它们有什么用处。

[nekst] [ðen] , [ə'pɑːn][ðə; ði] - [saɪd][æn; ən] ['æpəlz] - [kɔːr] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp] [draɪd] , [wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ]

Next	then	,	upon	the	chanter's	side	An	apple's	-	core	is	hung	up	dried	,	With	rattling
下一个	然后	,	之上	这	-	边	一个	苹果的	-	核	是	悬挂	向上	干燥	,	和	嘎嘎作响

['kəːnəlz] ,

kernels	,
内核	,

接下来，在吹笛者的一侧，挂着一个晒干的苹果核，里面的果仁嘎吱作响。

[wɪtʃ] [ɪz] [rʌŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [mɔːrn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] .

which	is	rung	To	call	to	morn	and	even	-	song	.
哪个	是	梯子	到	称呼	到	早晨	和	甚至	-	歌曲	.

鸣钟是为了召唤晨歌和晚歌。

[ðə; ði] [seɪnt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [hiː; hi] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] ['ɪnsens] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,

The	saint	,	to	which	the	most	he	prays	And	offers	incense	nights	and	days	,
这	圣	,	到	哪个	这	最多	他	祈祷	和	优惠	香	夜晚	和	天	,

他最常向圣人祈祷，日夜向他献上香火。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [ɪz] , [huːz] [fʊt] - [peɪs] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [stroʊk] [ænd; ənd] [kɪs] ,

The	lady	of	the	lobster	is	,	Whose	foot	-	pace	he	doth	stroke	and	kiss	,
这	女士	的	这	龙虾	是	,	谁	脚	-	步伐	他	确实	中风	和	吻	,

龙虾夫人，他轻抚亲吻着她的脚印，

[ænd; ənd] , ['hʌmbli] , [tʃaɪvz] [ʌv; əv] ['sæfrən] [brɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

And	,	humbly	,	chives	of	saffron	brings	For	his	most	cheerful	offerings	.
和	,	谦卑地	,	细香葱	的	藏红花	带来	为了	他的	最多	快乐	供品	.

而谦卑的藏红花韭菜，则带来了他最欢欣的供品。

[wen] , ['æftər] [ðiːz] , ['hiːz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [hiː; hi] ['loʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] ['baʊz, 'boʊz] ;

When	,	after	these	,	he's	paid	his	vows	,	He	lowly	to	the	altar	bows	;
什么时候	,	后	这些	,	他是	有薪酬的	他的	誓言	,	他	卑微的	到	这	坛	弓	;

履行完这些誓言后，他谦卑地向祭坛鞠躬；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɔnz] [ðə; ði] [sɪlk] - ['wɝːmz] [ʃed] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrks] ['tɜːrbən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	then	he	dons	the	silk	-	worm's	shed	,	Like	a	Turk's	turban	on	his	head	,
和	然后	他	唐斯	这	丝绸	-	蠕虫的	棚	,	喜欢	一个	土耳其的	头巾	在	他的	头	,

然后他把蚕茧戴在头上，就像土耳其人的头巾一样。

[ænd; ənd] ['revərəntli] [dɪpɑːrtɪθ] [ðens] , [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['fræŋkɪnsens] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

And	reverently	departeth	thence	,	Hid	in	a	cloud	of	frankincense	;	And	by	the
和	虔诚地	离开	因此	,	隐藏	在	一个	云	的	乳香	;	和	经过	这

[gloʊ] - ['wɝːmz] [laɪt] [wel] ['gaɪdɪd] ,

glow	-	worm's	light	well	guided	,
辉光	-	蠕虫的	光	出色地	引导	,

于是恭敬地离去，隐匿在乳香的云雾中；在萤火虫的光芒指引下，

[goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [ðæts] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] . * - *

Goes	to	the	Feast	that's	now	provided	.	*	40	*
去	到	这	盛宴	那就是	现在	假如	.	*	-	*

参加现在提供的盛宴。*40*

['oʊbərˌɑːnz] [fiːst]

OBERON'S	FEAST
奥伯龙的	盛宴

奥伯龙的盛宴

- !

SHAPCOT	!
-	!

夏普科特！

[tuː; tə] [ðə; ði] [ðə; ði] ['feri] [steɪt]

TO	THE	THE	FAIRY	STATE
到	这	这	仙女	状态

致仙境

[aɪ][wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['dedɪkeɪt] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [praiz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kjʊriəs]

I	WITH	DISCRETION	DEDICATE	:	BECAUSE	THOU	PRIZEST	THINGS	THAT	ARE	CURIOUS
我	和	审慎	奉献	:	因为	你	奖品	事物	那	是	好奇的

[ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] .

AND	UNFAMILIAR	.
和	陌生	.

我谨慎地献上：因为你珍视那些奇特而陌生的事物。

[teɪk] [fɜ:rst] [ðə; ði] [fi:st] ; [ði:z] ['dɪʃɪz] [gɔ:n] , [wi:l] [si:] [ðə; ði] ['feri] [kɔ:rt] [ə'nɑ:n] .

TAKE	FIRST	THE	FEAST	;	THESE	DISHES	GONE	,	WE'LL	SEE	THE	FAIRY	COURT	ANON	.
拿	第一的	这	盛宴	;	这些	菜肴	已消失	,	出色地	看	这	仙女	法庭	匿名	.

先享用盛宴；这些菜肴吃完后，我们很快就去见仙庭。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊm] - ['teɪbl] [spred] , ['æftər] [ʃɔ:rt] [prerz] , [ðeɪ] [set][ɑ:n] [bred] , [ə; eɪ] [mu:n] -

A	little	mushroom	-	table	spread	,	After	short	prayers	,	they	set	on	bread	,	A	moon	-
一个	小的	蘑菇	-	桌子	传播	,	后	短的	祈祷	,	他们	放	在	面包	,	一个	月亮	-

- [greɪn] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [wi:t] ,

parch'd	grain	of	purest	wheat	,
-	粮食	的	最纯净的	小麦	,

摆上一桌蘑菇，简短祈祷后，他们端上面包，一粒被月光烘烤过的纯正小麦。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔ:l] - [grɪt] , [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['bɪts][wɪð; wɪθ] ;

With	some	small	glitt'ring	grit	,	to	eat	His	choice	bits	with	;
和	一些	小的	-	砂砾	,	到	吃	他的	选择	比特	和	;

配上一些闪闪发光的细小沙砾，用来品尝祂精心挑选的肉块；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fi:st] [les] [greɪt] [ðæn; ðən] [naɪs] .

then	in	a	trice	They	make	a	feast	less	great	than	nice	.
然后	在	一个	瞬间	他们	制作	一个	盛宴	较少的	伟大的	比	好的	.

然后，他们转眼间就把一顿盛宴变成了一场差强人意的宴席。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [sɜ:rvd] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz]

But	all	this	while	his	eye	is	served	,	We	must	not	think	his	ear	was	sterved
但	全部	这	尽管	他的	眼睛	是	服务	,	我们	必须	不是	思考	他的	耳朵	曾是	受精

;

;
;

但是，尽管他的眼睛得到了满足，我们却不能认为他的耳朵受到了伤害；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [tu:; tə][stɜ:r][hɪz; ɪz] [spli:n] , [ðə; ði] ['tʃɜ:rɪŋ] ['græshɑ:pər] ,

But	that	there	was	in	place	to	stir	His	spleen	,	the	chirring	grasshopper	,
但	那	那里	曾是	在	地方	到	搅拌	他的	脾	,	这	啁啾声	蚱蜢	,

但有一件事足以激起他的怒火，那就是那只叽叽喳喳的蚱蜢。

[ðə; ði] ['meri] ['krɪkɪt] , ['pju:liŋ][flai] , [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [næt] [fɔ:r; fər] ['mɪnstrəlsi] .

The	merry	cricket	,	puling	fly	,	The	piping	gnat	for	minstrelsy	.
这	欢乐	蟋蟀	,	拉动	飞	,	这	管道	小飞虫	为了	吟游诗人	.

欢快的蟋蟀，拉扯苍蝇，鸣叫的蚊蚋，为吟游诗人而歌。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][fɜ:rst] , [ðə; ði] [elvz] ['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜ:rst] ,

And	now	,	we	must	imagine	first	,	The	elves	present	,	to	quench	his	thirst	,
和	现在	,	我们	必须	想象	第一的	,	这	精灵	展示	,	到	淬火	他的	口渴	,

现在，我们首先要想象，在场的精灵们，会如何为他解渴。

[ə; eɪ] [pjʊr] [si:d] - [pɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [du:] , [brɔ:t] [ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd]

A	pure	seed	-	pearl	of	infant	dew	,	Brought	and	besweeten'd	in	a	blue	And
一个	纯的	种子	-	珍珠	的	婴儿	露	,	带来	和	-	在	一个	蓝色的	和

['pregnənt] ['vaɪələt] ;

pregnant	violet	;
孕	紫色	;

一颗纯净的婴儿露珠，被盛放在蓝色的紫罗兰中，并被甜化；

[wɪtʃ] [dʌn] , [hɪz; ɪz] ['kitliŋ] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rʌn] [kwaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

which	done	,	His	kitling	eyes	begin	to	run	Quite	through	the	table	,
哪个	完毕	,	他的	套件	眼睛	开始	到	跑步	相当	通过	这	桌子	,

事情就这样发生了，他那双炯炯有神的眼睛开始扫过桌子。

[wer] [hi:; hi] [spaɪz] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] ['peɪpəri] ['bʌtərflaɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [i:ts] ;

where	he	spies	The	horns	of	papery	butterflies	,	Of	which	he	eats	;
在哪里	他	间谍	这	角	的	纸质的	蝴蝶	,	的	哪个	他	吃	;

他在那里发现了纸蝴蝶的角，并把它们吃了；

[ænd; ənd] [teɪsts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] ['ku:ku:z] ['spɪtl] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌz] - [bɔ:l]

and	tastes	a	little	Of	that	we	call	the	cuckoo's	spittle	;	A	little	fuz	-	ball
和	口味	一个	小的	的	那	我们	称呼	这	杜鹃鸟	唾沫	;	一个	小的	模糊	-	球

['pʊdɪŋ] [stændz] [baɪ] ,

pudding	stands	By	,
布丁	站立	经过	,

尝起来有点像我们称之为杜鹃鸟唾液的东西；旁边还有一小团毛茸茸的布丁。

[jet] [nɑ:t] ['blesɪd; blest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [kɔ:rs] ;

yet	not	blessed	by	his	hands	,	That	was	too	coarse	;
然而	不是	蒙福	经过	他的	双手	,	那	曾是	也	粗	;

然而，这并非他亲手所祝福的，那太粗糙了；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [hi:; hi] ['ventʃərz] ['boʊldli] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] - [rʌʃ] ,

but	then	forthwith	He	ventures	boldly	on	the	pith	Of	sugar'd	rush	,
但	然后	立即	他	风险投资	大胆地	在	这	髓	的	-	匆忙	,

但随后他却大胆地踏上了糖渍灯芯草的髓心，

[ænd; ənd] [i:ts] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wel] - - [bi:z] - [swi:t] [bæg] ;

and	eats	the	sagge	And	well	-	bestrutted	bees	'	sweet	bag	;
和	吃	这	-	和	出色地	-	-	蜜蜂	-	甜的	包	;

吃掉蜜蜂的蜜囊；

[glædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['emɪt] - [egz] ; [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [mɔ:r] ?

Gladding	his	palate	with	some	store	Of	emmets	'	eggs	;	what	would	he	more	?
格莱丁	他的	味蕾	和	一些	店铺	的	艾米特	-	鸡蛋	;	什么	会	他	更多的	?

他想要的，莫过于品尝一些鸡蛋；还有什么比这更让他满足的呢?

[bʌt; bət] [biədz] [ʌv; əv] [maɪs] , [ə; eɪ] ['nu:ts] - [θaɪ] , [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['ɪrwɪg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flai] ;

But	beards	of	mice	,	a	newt's	stew'd	thigh	,	A	bloated	earwig	,	and	a	fly	;
但	胡须	的	小鼠	,	一个	蝾螈的	-	大腿	,	一个	腹胀	蠼螋	,	和	一个	飞	;

但是老鼠的胡须、蝾螈炖大腿、肿胀的蠼螋和苍蝇；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] - [kæpt] [wɜ:rm] , [ðæts] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɑ:n'keɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌt] , [braʊn] [æz; əz]

With	the	red	-	capt	worm	,	that's	shut	Within	the	concave	of	a	nut	,	Brown	as
和	这	红色的	-	船长	蠕虫	,	那就是	关闭	之内	这	凹	的	一个	坚果	,	棕色的	作为

[hɪz; ɪz] [tu:θ] .

his	tooth	.
他的	齿	.

红帽虫，它被困在坚果的凹陷处，棕色的牙齿像它一样。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:θ] , [leɪt] - [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ; [wɪð; wɪθ] ['tʃeri:z] ,

A	little	moth	,	Late	fatten'd	in	a	piece	of	cloth	;	With	wither'd	cherries	,
一个	小的	蛾	,	晚的	-	在	一个	片	的	布	;	和	枯萎的	樱桃	,

一只小飞蛾，被裹在一块布里养肥了；配上枯萎的樱桃，

['mændreɪk] - [ɪrz] , [moʊlz] - [aɪz] : [tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] [sleɪn] [stægz] [terz] ; [ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] ['djʊlæp]

mandrakes	'	ears	,	Moles	'	eyes	:	to	these	the	slain	stag's	tears	;	The	unctuous	dewlaps
曼德拉草	-	耳朵	,	鼹鼠	-	眼睛	:	到	这些	这	被杀	雄鹿	眼泪	;	这	油润的	垂肉

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪl] ,

of	a	snail	,
的	一个	蜗牛	,

曼德拉草的耳朵，鼹鼠的眼睛：献给被杀雄鹿的眼泪；蜗牛油腻的喉囊，

[ðə; ði] [broʊk] - [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪn] [nɛə] -

The	broke	-	heart	of	a	nightingale	O'ercome	in	music	;	with	a	wine	Ne'er	ravish'd
这	打破	-	心	的	一个	夜莺	克服	在	音乐	;	和	一个	葡萄酒	从未	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [vaɪn] ,

from	the	flattering	vine	,
从	这	奉承	藤	,

夜莺破碎的心在音乐中迷失；美酒从未从奉承的葡萄藤上被夺走，

[bʌt; bət]['dʒentli] [prest] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [braɪd] ,

But	gently	prest	from	the	soft	side	Of	the	most	sweet	and	dainty	bride	,
但	轻轻地	牧师	从	这	柔软的	边	的	这	最多	甜的	和	纤巧	新娘	,

但请从最甜美娇嫩的新娘柔软的一面轻轻地按压，

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ['deɪzi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fʊli] [kwɔfs] [ʌp] , [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə]

Brought	in	a	dainty	daisy	,	which	He	fully	quaffs	up	,	to	bewitch	His	blood	to
带来	在	一个	纤巧	雏菊	,	哪个	他	完全	畅饮	向上	,	到	蛊惑	他的	血	到

[haɪt] ;

height	;
高度	;

他带来了一朵娇嫩的雏菊，一口吞下，使他的血液沸腾起来；

[ðɪs] [dʌn] , [kə'mendid] [greɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [priːst] ; [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] ['endɪd] . * - *

this	done	,	commended	Grace	by	his	priest	;	The	feast	is	ended	.	*	41	*
这	完毕	,	赞扬	优雅	经过	他的	牧师	;	这	盛宴	是	结束	.	*	-	*

事情办妥了，牧师称赞格雷斯；宴席结束了。*41*

[ðə; ði] ['begər] [tuː; tə][mæb] , [ðə; ði] ['feri] [kwiːn]

THE	BEGGAR	TO	MAB	,	THE	FAIRY	QUEEN
这	乞丐	到	麻布	,	这	仙女	女王

乞丐到仙后玛布

[pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] , [frʌm; frəm] [aʊt] [jʊr; jər] [stɔːr] [gɪv] [æn; ən][ɑːmz][tuː; tə][wʌn] [ðæts] [pʊr] ,

Please	your	Grace	,	from	out	your	store	Give	an	alms	to	one	that's	poor	,
请	你的	优雅	,	从	出去	你的	店铺	给	一个	施舍	到	一	那就是	贫穷的	,

陛下，请您从您的财物中拿出一些施舍给穷人。

[ðæt] [jʊr; jər] ['mɪkl] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] .

That	your	mickle	may	have	more	.
那	你的	很多	可能	有	更多的	.

你的那一点点可能更多。

[blæk] [aɪm] [groʊn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [miːt] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðen] [æn; ən][ænt][tuː; tə] [iːt] ,

Black	I'm	grown	for	want	of	meat	,	Give	me	then	an	ant	to	eat	,
黑色的	我是	生长	为了	想	的	肉	,	给	我	然后	一个	蚂蚁	到	吃	,

黑皮肤，我因缺乏肉食而长大，那就给我一只蚂蚁吃吧。

[ɔːr][ðə; ði] [kleft] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ['oʊvər] - - [ɪn] [drɪŋk][ʌv; əv] [suːs] ; [ɔːr] ,

Or	the	cleft	ear	of	a	mouse	Over	-	sour'd	in	drink	of	souce	;	Or	,
或者	这	裂	耳朵	的	一个	老鼠	超过	-	-	在	喝	的	来源	;	或者	,

或老鼠因饮用酸液而裂开的耳朵；或，

[swiːt] ['leɪdi] , [riːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['æbdəmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] ; [ɔːr] [kə'mend] [ə; eɪ] ['krɪkɪts] [hɪp]

sweet	lady	,	reach	to	me	The	abdomen	of	a	bee	;	Or	commend	a	cricket's	hip
甜的	女士	,	抵达	到	我	这	腹部	的	一个	蜜蜂	;	或者	表彰	一个	板球的	时髦的

,

,

甜美的女士，请伸出手来，给我一只蜜蜂的腹部；或者赞美蟋蟀的臀部，

[ɔːr][hɪz; ɪz] , [tuː; tə][maɪ][skrɪp] ; [gɪv] [fɔːr; fər] [bred] ,

Or	his	huckson	,	to	my	scrip	;	Give	for	bread	,
或者	他的	哈克森	,	到	我的	处方药	;	给	为了	面包	,

或者他的仆人，到我的口袋里；给我面包，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːz] [ðæt] - [dʒɪnz] [tuː; tə] [tʃɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [fʊl] [θæŋks] [teɪk] [fɔːr; fər]

a	little	bit	Of	a	pease	that	'	gins	to	chit	,	And	my	full	thanks	take	for
一个	小的	少量	的	一个	请	那	-	杜松子酒	到	纸条	,	和	我的	满的	谢谢	拿	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一点点开始发芽的豌豆，我对此表示衷心的感谢。

['flaʊər][ʌv; əv] [fʌz] - [bɔːlz] , [ðæts] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['niːdi] - [hʊd] ;

Flour	of	fuz	-	balls	,	that's	too	good	For	a	man	in	needy	-	hood	;
面粉	的	模糊	-	球	,	那就是	也	好的	为了	一个	男人	在	贫困	-	兜帽	;

毛茸茸的面粉球，对一个贫困的人来说太好了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːl] [ʌv; əv] [mɪl] - [dʌst] [kæn; kən] [wel] ['kɑːntent][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [mæn] ;

But	the	meal	of	mill	-	dust	can	Well	content	a	craving	man	;
但	这	一顿饭	的	磨	-	灰尘	能	出色地	内容	一个	渴望	男人	;

但是，即使是磨坊里的灰尘也能很好地满足一个饥肠辘辘的人；

['eni] [ɔːrts][ðə; ði] [elvz] [rɪ'fjuːz] [wel] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['bɛgərz] [juːz] .

Any	orts	the	elves	refuse	Well	will	serve	the	beggar's	use	.
任何	奥茨	这	精灵	拒绝	出色地	将要	服务	这	乞丐的	使用	.

精灵们弃置的任何残羹剩饭都将供乞丐使用。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːmz] ,

But	if	this	may	seem	too	much	For	an	alms	,
但	如果	这	可能	似乎	也	很多	为了	一个	施舍	,

但如果这对于施舍来说似乎太多了，

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ðæt] ['nes(ə)l][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - ['pæniər] .

then	give	me	such	Little	bits	that	nestle	there	In	the	pris'ner's	pannier	.
然后	给	我	这样的	小的	比特	那	雀巢	那里	在	这	-	车包	.

那就给我一些藏在囚犯篮子里的小东西吧。

[soʊ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['oʊbərɑːn] ;

So	a	blessing	light	upon	You	,	and	mighty	Oberon	;
所以	一个	祝福	光	之上	你	,	和	强大的	奥伯龙	;

愿祝福之光照耀你，伟大的奥伯龙；

[ðæt] [jʊr; jər] ['plenti] [læst] [tɪl] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər][ɑːmz] [ə'gen] . * - *

That	your	plenty	last	till	when	I	return	your	alms	again	.	*	42	*
那	你的	很多	最后的	直到	什么时候	我	返回	你的	施舍	再次	.	*	-	*

愿你的丰盛能够持续到我再次施舍你的时候。*42*

[ðə; ði][hæg]

THE	HAG
这	魔女

老巫婆

[ðə; ði][hæg][ɪz][ə'straɪd] , [ðɪs] [naɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə][raɪd] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tə'geðər] ;

The	Hag	is	astride	,	This	night	for	to	ride	,	The	devil	and	she	together	;
这	魔女	是	跨骑	,	这	夜晚	为了	到	骑	,	这	魔鬼	和	她	一起	;

女巫骑在马上，今晚要一起驰骋，她和魔鬼一起；

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θruː] [θɪn] , [naʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] , [ðoʊ] [nɛə] [soʊ] [faʊl]

Through	thick	and	through	thin	,	Now	out	,	and	then	in	,	Though	ne'er	so	foul
通过	厚的	和	通过	薄的	,	现在	出去	,	和	然后	在	,	尽管	从未	所以	犯规

[biː; bi][ðə; ði] ['weðər] .

be	the	weather	.
是	这	天气	.

无论顺境逆境，无论外出还是进来，无论天气多么恶劣。

[ə; eɪ] [θɔːrn] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːr]
A thorn or a bur
一个 刺 或者 一个 烧伤

刺或荚果

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɜːr] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bræmbl] [ʃiː; ʃi][raɪdz] [naʊ] ,
She takes for a spur ; With a lash of a bramble she rides now ,
她 需要 为了 一个 刺 ; 和 一个 睫毛 的 一个 荆棘 她 骑行 现在 ,

她取下马刺；她挥舞着荆棘鞭，策马驰骋。

[θruː] [breɪks] [ænd; ənd] [θruː] ['braɪər] , [ɔː(r)] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][maɪəz] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['spɪrɪt]
Through brakes and through briars , O'er ditches and mires , She follows the spirit
通过 刹车 和 通过 荆棘 , 超过 沟渠 和 沼泽 , 她 跟随 这 精神
[ðæt] [gaɪdz] [naʊ] .
that guides now .
那 指南 现在 .

她穿过荆棘丛，越过沟渠和泥沼，追随指引她的精神。

[noʊ] [biːst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] , [dɛəz] [naʊ] [reɪndʒ][ðə; ði] [wʊd] ,
No beast , for his food , Dares now range the wood ,
不 兽 , 为了 他的 食物 , 达雷斯 现在 范围 这 木头 ,

如今，达尔斯不再以野兽为食，而是在树林中游荡。

[bʌt; bət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] [hiː; hi][laɪz] ['ləːkiŋ] ; [waɪl] ['mɪstʃɪfs] , [baɪ] [ðiːz] , [ɑːn][lænd][ænd; ənd]
But hush'd in his lair he lies lurking ; While mischiefs , by these , On land and
但 安静 在 他的 巢穴 他 谎言 潜伏 ; 尽管 恶作剧 , 经过 这些 , 在 土地 和
[ɑːn] ['siːz] ,
on seas ,
在 海域 ,

但他却静静地潜伏在巢穴中；而这些恶行，在陆地和海洋上，

[æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['wɜːrkɪŋ] .
At noon of night are a - working .
在 中午 的 夜晚 是 一个 - 在职的 .

午夜时分，a-工作。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [skaɪz] [ðɪs] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The storm will arise , And trouble the skies This night ; and , more for the
这 风暴 将要 出现 , 和 麻烦 这 天空 这 夜晚 ; 和 , 更多的 为了 这
['wʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

暴风雨将至，今夜将搅动天际；更令人惊叹的是，

[ðə; ði] [goʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ə'fraɪt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][klæp][ʌv; əv][ðə; ði]
The ghost from the tomb Affrighted shall come , Call'd out by the clap of the
这 鬼 从 这 墓 惊恐 将 来 , 被称为 出去 经过 这 拍 的 这
['θʌndər] . * - *
thunder . * 43 *
雷 . * - *

惊恐万分的亡灵将从坟墓中走出，被雷鸣声唤醒。*43*

[ðə; ði][mæd] ['meɪdz] [sɔːŋ]
THE MAD MAID'S SONG
这 疯狂的 女佣 歌曲

疯女仆之歌

[gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [fer] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Good morrow to the day so fair ; Good morning , sir , to you ;
好的 明天 到 这 天 所以 公平的 ; 好的 早晨 , 先生 , 到 你 ;

祝这美好的一天早安；先生，早上好！

[gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [maɪn] [oʊn] [tɔːrn] [her] , [bɪ'dæb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] .

Good	morrow	to	mine	own	torn	hair	,	Bedabbled	with	the	dew	.
好的	明天	到	矿	自己的	撕裂	头发	,	涂抹	和	这	露	.

向我那沾满露水、凌乱的头发道一声早安。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪmrəʊz] [tuː] ; [gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [meɪd] ;

Good	morning	to	this	primrose	too	;	Good	morrow	to	each	maid	;
好的	早晨	到	这	报春花	也	;	好的	明天	到	每个	女佣	;

也向这朵报春花问好；向每一位少女问好；

[ðæt] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðə; ði] [tuːm] [bɪ'struː] [wer'ɪn] [maɪ] [lʌv] [ɪz][leɪd] .

That	will	with	flowers	the	tomb	bestrew	Wherein	my	Love	is	laid	.
那	将要	和	花朵	这	墓	最佳团队	其中	我的	爱	是	铺设	.

那将以鲜花装饰我的爱人安葬的坟墓。

[ɑː] ! [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [woʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [ə'læk] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Ah	!	woe	is	me	,	woe	,	woe	is	me	,	Alack	and	well	-	a	-	day	!
啊	!	悲哀	是	我	,	悲哀	,	悲哀	是	我	,	呜呼	和	出色地	-	一个	-	天	!

啊！我好悲惨，我好悲惨，唉，唉！

[fɔːr; fər] ['pɪti] , [sɜːr] , [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [biː] , [wɪtʃ] [bɔːr] [maɪ] [lʌv] [ə'weɪ] .

For	pity	,	sir	,	find	out	that	bee	,	Which	bore	my	Love	away	.
为了	遗憾	,	先生	,	寻找	出去	那	蜜蜂	,	哪个	钻孔	我的	爱	离开	.

先生，请您怜悯我，找出那只带走我爱人的蜜蜂。

[aɪl] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [breɪv] ; [aɪl] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ;

I'll	seek	him	in	your	bonnet	brave	;	I'll	seek	him	in	your	eyes	;
患病的	寻找	他	在	你的	引擎盖	勇敢的	;	患病的	寻找	他	在	你的	眼睛	;

我会在你的帽檐里寻找他，勇敢的你；我会在你的眼中寻找他；

[neɪ] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv]

Nay	,	now	I	think	they've	made	his	grave
不	,	现在	我	思考	他们有	制成	他的	严重

不，现在我觉得他们已经为他建好坟墓了。

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [bed][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] .

I	'	th	'	bed	of	strawberries	.
我	-	th	-	床	的	草莓	.

我在草莓床上。

[aɪl] [siːk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [aɪ] [noʊ] , [er] [ðɪs] , [ðə; ði][koʊld] , [koʊld] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ;

I'll	seek	him	there	;	I	know	,	ere	this	,	The	cold	,	cold	earth	doth	shake	him	;
患病的	寻找	他	那里	;	我	知道	,	埃雷	这	,	这	寒冷的	,	寒冷的	地球	确实	摇	他	;

我将在那里寻找他；我知道，在此之前，冰冷的土地让他颤抖；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ɔːr] [send] [ə; eɪ] [kɪs] [baɪ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] .

But	I	will	go	,	or	send	a	kiss	By	you	,	sir	,	to	awake	him	.
但	我	将要	去	,	或者	发送	一个	吻	经过	你	,	先生	,	到	醒	他	.

但我会去，或者通过您，先生，送一个吻去唤醒他。

[preɪ] [hɜːrt][hɪm; ɪm][nɑːt] ; [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ded] , [hiː; hi] [noʊz] [wel] [huː] [duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

Pray	hurt	him	not	;	though	he	be	dead	,	He	knows	well	who	do	love	him	;
祈祷	伤害	他	不是	;	尽管	他	是	死的	,	他	知道	出色地	WHO	做	爱	他	;

求主不要伤害他；即使他已逝去，祂也知道谁爱他；

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ] [griːn] [tɜːfs] [rɪr] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [huː] [duː] ['ruːdli] [muːv] [hɪm; ɪm] .

And	who	with	green	turfs	rear	his	head	,	And	who	do	rudely	move	him	.
和	WHO	和	绿色的	草皮	后部	他的	头	,	和	WHO	做	粗鲁地	移动	他	.

谁用绿草抬起头来，谁粗暴地移动他。

['hiːz] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] , [preɪ] [teɪk] [hiːd] , [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['kaʊslɪp] [baɪnd][hɪm; ɪm] ,

He's	soft	and	tender	,	pray	take	heed	,	With	bands	of	cowslips	bind	him	,
他是	柔软的	和	投标	,	祈祷	拿	注意	,	和	乐队	的	报春花	绑定	他	,

他温柔善良，请留心，用报春花带将他捆绑起来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ; - - [bʌt; bət] - [tɪz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] . * - *

And	bring	him	home	;	-	-	but	'	tis	decreed	That	I	shall	never	find	him	.	*	44	*
和	带来	他	家	;	-	-	但	-	的	颁布	那	我	将	绝不	寻找	他	.	*	-	*

把他带回家；——但冥冥之中注定我永远也找不到他。*44*

[ðə; ði] [tʃi:t] [ʌv; əv]['kju:pɪd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ʌn'dʒɛntl] [gest]

THE	CHEAT	OF	CUPID	;	OR	,	THE	UNGENTLE	GUEST
这	欺骗	的	丘比特	;	或者	,	这	不温柔	客人

丘比特的诡计；或，不温柔的客人

[wʌn] ['saɪlənt] [naɪt] [ʌv; əv] [leɪt] , [wen] ['evri] ['kri:tʃər] ['restɪd] , [keɪm] [wʌn]['ʌntə,ʌntu][maɪ] [geɪt] ,

One	silent	night	of	late	,	When	every	creature	rested	,	Came	one	unto	my	gate	,
一	沉默的	夜晚	的	晚的	,	什么时候	每一个	生物	休息	,	来	一	到	我的	门	,

近来一个寂静的夜晚，当万物都已安息之时，有一个人来到了我的门前。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] , [ˌem 'i:] [mə'lest] .

And	knocking	,	me	molested	.
和	敲门	,	我	性骚扰	.

敲门声，我遭到了性骚扰。

[hu:z] [ðæt] , [sed] [aɪ] , [bi:ts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['trʌblz] [ðʌs] [ðə; ði] ['sli:pi] ?

Who's	that	,	said	I	,	beats	there	,	And	troubles	thus	the	sleepy	?
谁是	那	,	说	我	,	节拍	那里	,	和	麻烦	因此	这	困	?

“那是谁？”我问道，“在那儿敲打东西，打扰熟睡的人？”

[kæst] [ɔ:f] ; [sed] [hi:; hi] , [ɔ:l] [fɪr] , [ænd; ənd] [let] [nɑ:t] ['lɑ:ks] [ðʌs] [ki:p] [ji:; ji] .

Cast	off	;	said	he	,	all	fear	,	And	let	not	locks	thus	keep	ye	.
投掷	离开	;	说	他	,	全部	害怕	,	和	让	不是	锁	因此	保持	是的	.

他说道：“抛弃一切恐惧，不要让锁链束缚你们。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] , [hu:] [baɪ] ['mu:nləs] [naɪts] [hæv; həv] [swə:vd] ; [ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ]

For	I	a	boy	am	,	who	By	moonless	nights	have	swerved	;	And	all	with
为了	我	一个	男生	是	,	WHO	经过	无月	夜晚	有	急转弯	;	和	全部	和

['ʃaʊɝz] [wet] [θru:] ,

showers	wet	through	,
淋浴	湿的	通过	,

因为我是一个男孩，曾在没有月光的夜晚徘徊；浑身被雨水淋透，

[ænd; ənd] [i:n] [wɪð; wɪθ][koʊld][hæf] [stɑ:rvd] .

And	e'en	with	cold	half	starved	.
和	e'en	和	寒冷的	一半	饥饿	.

而且他还很冷，几乎饿死了。

[aɪ]['pɪtɪf(ə)l][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ]['teɪpər] ['laɪtɪd] ; [ænd; ənd][dɪd][maɪ'self] [dɪs'kloʊz] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]

I	pitiful	arose	,	And	soon	a	taper	lighted	;	And	did	myself	disclose	Unto	the
我	可怜	出现	,	和	很快	一个	锥形	照明	;	和	做过	我	透露	到	这

[læd] [bɪ'naɪtɪd] .

lad	benighted	.
小伙子	夜幕降临	.

我悲痛地起身，很快点燃了一支蜡烛；并将自己揭示给了那蒙昧无知的少年。

[aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [tu:] , [wɪtʃ] [dɪd] ['ʃɪvər] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

I	saw	he	had	a	bow	,	And	wings	too	,	which	did	shiver	;	And	looking
我	锯	他	有	一个	弓	,	和	翅膀	也	,	哪个	做过	颤抖	;	和	寻找

[daʊn] [bɪ'loʊ] ,

down	below	,
向下	以下	,

我看见他有一把弓，还有一对翅膀，翅膀在颤抖；向下望去，

[aɪ] [spaɪd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɪvər] .

I	spied	he	had	a	quiver	.
我	间谍	他	有	一个	颤动	.

我发现他有一个箭筒。

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪmniz] [ʃaɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [lʌv] [prə'fesiz] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz]

I	to	my	chimney's	shine	Brought	him	,	as	Love	professes	,	And	chafed	his
我	到	我的	烟囱的	闪耀	带来	他	,	作为	爱	声称	,	和	擦伤	他的

[hændz][wɪð; wɪθ][maɪn] ,

hands	with	mine	,
双手	和	矿	,

我把他带到壁炉的温暖光芒下，正如爱情所言，我用我的手摩擦着他的手，让他感到刺痛。

[ænd; ənd][draɪd][hɪz; ɪz] ['drɑːpɪŋ] ['tresɪz] .

And	dried	his	dropping	tresses	.
和	干燥	他的	下降	头发	.

他吹干了自己稀疏的头发。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][felt][hɪm; ɪm] [wɔrmd] , [lets] [traɪ] [ðɪs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd] [strɪŋ] ,

But	when	he	felt	him	warm'd	,	Let's	try	this	bow	of	ours	And	string	,
但	什么时候	他	毛毡	他	温暖	,	我们来吧	尝试	这	弓	的	我们的	和	细绳	,

但当他感到他暖和起来时，我们就试试我们的这把弓和弓弦吧。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][hɑːrmd] , [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [leɪt] ['ʃaʊɝz] .

if	they	be	harm'd	,	Said	he	,	with	these	late	showers	.
如果	他们	是	受伤	,	说	他	,	和	这些	晚的	淋浴	.

他说：“如果这些晚来的阵雨会伤害到他们的话。”

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][hiː; hi][bent] , [ænd; ənd] ['wedɪd] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['æroʊ] , [ænd; ənd]

Forthwith	his	bow	he	bent	,	And	wedded	string	and	arrow	,	And
立即	他的	弓	他	弯曲	,	和	已婚	细绳	和	箭	,	和

[strʌk] [ˌem 'iː] ,

struck	me	,
击	我	,

他立刻弯下弓，弓弦与箭矢结合，射中了我。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [kwaɪt] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['mæroʊ]

that	it	went	Quite	through	my	heart	and	marrow
那	它	去	相当	通过	我的	心	和	骨髓

它深深地触动了我的心和骨髓。

[ðen] ['læfɪŋ] [laʊd] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sed] ['flaɪɪŋ] , [ə'duː] , [maɪn][hoʊst] ,

Then	laughing	loud	,	he	flew	Away	,	and	thus	said	flying	,	Adieu	,	mine	host	,
然后	笑	大声	,	他	飞翔	离开	,	和	因此	说	飞行	,	再见	,	矿	主持人	,

然后他大笑着飞走了，就这样飞翔着说：“再见了，我的主人。”

[ə'duː] , [aɪl] [liːv] [ðaɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] . * - *

adieu	,	I'll	leave	thy	heart	a	-	dying	.	*	45	*
再见	,	患病的	离开	你的	心	一个	-	垂死	.	*	-	*

再见了，我会让你的心在垂死挣扎。*45*

[ə'pɑːn] ['kjuːpɪd]

UPON	CUPID
之上	丘比特

丘比特之上

[lʌv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , ['leɪtli] [keɪm] , [ænd; ənd][dɪd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [tuː; tə] [siː] [maɪ][hænd] ,

Love	,	like	a	gipsy	,	lately	came	,	And	did	me	much	importune	To	see	my	hand	,
爱	,	喜欢	一个	吉普赛人	,	最近	来了	,	和	做过	我	很多	进口	到	看	我的	手	,

爱情，像个吉普赛女郎，最近来了，它缠着我，想看看我的手。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːr'tel] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

that	by	the	same	He	might	foretell	my	fortune	.
那	经过	这	相同的	他	可能	预言	我的	财富	.

愿祂借此预知我的命运。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [pɑːm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ] [tel] [ðiː] , [baɪ] [ðɪs] [skɔːr] [hɪr] ,

He	saw	my	palm	;	and	then	,	said	he	,	I	tell	thee	,	by	this	score	here	,
他	锯	我的	棕榈	;	和	然后	,	说	他	,	我	告诉	你	,	经过	这	分数	这里	,

他看了看我的手掌；然后，他说，我告诉你，凭这几分钱，

[ðæt] [ðaʊ] , [wɪ'ðɪn] [fjuː] [mʌnθs] , [ʃælt] [biː; bi] [ðə; ði] ['juːθfl] [prɪns] [də'mʊr] [hɪr] .

That	thou	,	within	few	months	,	shalt	be	The	youthful	Prince	D'Amour	here	.
那	你	,	之内	很少	几个月	,	应	是	这	青春	王子	达莫尔	这里	.

几个月后，你将成为这里年轻的爱情王子。

[aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [pruːv] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [krɔːs] - [laɪn] [ʃoʊ]

I	smiled	,	and	bade	him	once	more	prove	,	And	by	some	cross	-	line	show
我	微笑	,	和	巴德	他	一次	更多的	证明	,	和	经过	一些	叉	-	线	展示

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我笑了笑，让他再证明一次，并用某种交叉线来证明。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɛə] [biː; bi] [prɪns] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðoʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['poʊət] . * - *

That	I	could	ne'er	be	Prince	of	Love	,	Though	here	the	Princely	Poet	.	*	46	*
那	我	可以	从未	是	王子	的	爱	,	尽管	这里	这	王子	诗人	.	*	-	*

我永远不可能成为爱情王子，尽管我在这里是位王子般的诗人。*46*

[tuː; tə] [biː; bi] ['meri]

TO	BE	MERRY
到	是	欢乐

快乐

[lets] [naʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [praɪm] , [ænd; ənd] [oʊld] , [oʊld] [eɪdʒ] [ɪz] [ə'fɑːr]

Let's	now	take	our	time	,	While	we're	in	our	prime	,	And	old	,	old	age	is	afar
我们来吧	现在	拿	我们的	时间	,	尽管	是	在	我们的	主要的	,	和	老的	,	老的	年龄	是	远方

[ɔːf] ;

off	;
离开	;

趁着我们正值壮年，让我们慢慢享受生活吧，衰老还很遥远；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)l] [deɪz] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [ə'peɪs] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] .

For	the	evil	,	evil	days	Will	come	on	apace	,	Before	we	can	be	aware	of	.
为了	这	邪恶的	,	邪恶的	天	将要	来	在	迅速	,	前	我们	能	是	意识到的	的	.

* - *

*	47	*
*	-	*

邪恶的日子将迅速来临，在我们意识到之前。*47*

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her]

UPON	HIS	GRAY	HAIRS
之上	他的	灰色的	头发

在他白发苍苍的时候

[flai] [ˌem 'iː] [nɑːt] , [ðoʊ] [aɪ] [biː; bi] [greɪ] , ['leɪdi] , [ðɪs]

Fly	me	not	,	though	I	be	gray	,	Lady	,	this
飞	我	不是	,	尽管	我	是	灰色的	,	女士	,	这

即使我已灰白，也请不要带我飞走，女士，

[aɪ] [noʊ] [juːl] [seɪ] ; ['betər] [lʊk] [ðə; ði] ['roʊziz] [red] , [wen] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kə'mɪŋgld] .

I	know	you'll	say	;	Better	look	the	roses	red	,	When	with	white	commingled	.
我	知道	你会	说	;	更好的	看	这	玫瑰	红色的	,	什么时候	和	白色的	混合	.

我知道你会说：最好看看红玫瑰，当它与白玫瑰交织在一起时。

[blæk] [jʊr; jər] [her] [ɑːr; ər] ; [maɪn] [ɑːr; ər] [waɪt] ; [ðɪs] [bɪ'gets] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪt] , [wen] [θɪŋz]
Black your hairs are ; mine are white ; This begets the more delight , When things
黑色的 你的 头发 是 ; 矿 是 白色的 ; 这 产生 这 更多的 喜 , 什么时候 事物
[miːt] [moʊst] ['ɑːpəzɪt] ;
meet most opposite ;
见面 最多 对面的 ;

你的头发是黑色的，我的头发是白色的；这反而带来更多快乐，当截然相反的事物相遇时；

[æz; əz][ɪn] ['pɪktʃərz] [wiː; wi] [dɪ'skraɪ] ['viːnəs] ['stændɪŋ] ['vʌlkən] [baɪ] . * - *
As in pictures we descry Venus standing Vulcan by . * 48 *
作为 在 图片 我们 描述 金星 常设 火神 经过 . * - *

正如图片所示，我们看到维纳斯站在火神伏尔甘旁边。*48*

[æn; ən] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]
AN HYMN TO THE MUSES
一个 圣歌 到 这 缪斯

缪斯颂歌

['ɑːnər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [sɪt] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv]
Honour to you who sit Near to the well of wit , And drink your fill of
荣誉 到 你 WHO 坐 靠近 到 这 出色地 的 有 , 和 喝 你的 充满 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

向那些坐在智慧之井旁，畅饮其中的人致敬！

['glɔːri] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [swiːt] [meɪdz] , [θraɪs] [θriː] , [huː] [stɪl] [ɪn'spaɪər] [ˌem 'iː] ;
Glory and worship be To you , sweet Maids , thrice three , Who still inspire me ;
荣耀 和 崇拜 是 到 你 , 甜的 女佣 , 三次 三 , WHO 仍然 启发 我 ;

荣耀和赞美归于你们，甜美的少女们，三位，你们依然激励着我；

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [strɪŋ] , [maɪ] ['meʒərz] ['rævɪʃɪŋ] !
And teach me how to sing Unto the lyric string , My measures ravishing !
和 教 我 如何 到 唱歌 到 这 歌词 细绳 , 我的 措施 迷人的 !

教我如何歌唱，伴着歌词的旋律，我的韵律令人陶醉！

[ðen] , [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] [jʊr; jər] [preɪz] , [maɪ] [priːst] - [hʊd] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [beɪz] [griːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then , while I sing your praise , My priest - hood crown with bays Green to the
然后 , 尽管 我 唱歌 你的 称赞 , 我的 牧师 - 兜帽 王冠 和 海湾 绿色的 到 这
[end] [ʌv; əv] [deɪz] ! * - *
end of days ! * 49 *
结尾 的 天 ! * - *

然后，当我歌颂你的荣耀，我的祭司冠冕，绿意盎然，直到世界末日！*49*

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk]
THE COMING OF GOOD LUCK
这 未来 的 好的 运气

好运降临

[soʊ] [gʊd] - [lʌk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [ruːf] [dɪd] [laɪt] , [laɪk] ['nɔɪzləs] [snoʊ] ,
So Good - Luck came , and on my roof did light , Like noiseless snow ,
所以 好的 - 运气 来了 , 和 在 我的 屋顶 做过 光 , 喜欢 无声 雪 ,

于是好运降临，我的屋顶上亮起了灯光，像无声的雪花。

[ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [naɪt] ; [nɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['dʒentli] ,
or as the dew of night ; Not all at once , but gently ,
或者 作为 这 露 的 夜晚 ; 不是 全部 在 一次 , 但 轻轻地 ,

或如夜露般；并非一蹴而就，而是轻柔地，

- - [æz; əz] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] , ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [dɪ'griːz] . * - *
- - as the trees Are by the sun - beams , tickled by degrees . * 50 *
- - 作为 这 树木 是 经过 这 太阳 - 光束 , 挠痒 经过 学位 . * - *

就像阳光照耀下的树木，被温暖的阳光轻轻抚摸着。*50*

[hɪz; ɪz] ['kɑ:ntent] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

HIS	CONTENT	IN	THE	COUNTRY
他的	内容	在	这	国家

他在该国的内容

[hɪr] , [hɪr] [aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] [bɔ:rd] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kɔ:st] [ə'fɔ:rd] ;

HERE	,	Here	I	live	with	what	my	board	Can	with	the	smallest	cost	afford	;
这里	,	这里	我	居住	和	什么	我的	木板	能	和	这	最小	成本	买得起	;

在这里，我只能用董事会能负担得起的最低成本生活；

[ðoʊ] [nɛə] [soʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['vaɪəndz] [bi:; bi] , [ðeɪ] [wel] ['kɑ:ntent] [maɪ] [pru:] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] :

Though	ne'er	so	mean	the	viands	be	,	They	well	content	my	Prue	and	me	:
尽管	从未	所以	意思是	这	菜肴	是	,	他们	出色地	内容	我的	普鲁	和	我	:

虽然这些菜肴并不美味，但它们足以让我和我的女儿普鲁感到满足：

[ɔ:r] [pi:] [ɔ:r] [bi:n] , [ɔ:r] ['wɜ:rt] [ɔ:r] [bi:t] , [wət'evər] [kʌmz] , ['kɑ:ntent] [meɪks] [swi:t] .

Or	pea	or	bean	,	or	wort	or	beet	,	Whatever	comes	,	Content	makes	sweet	.
或者	豌豆	或者	豆	,	或者	麦芽汁	或者	甜菜	,	任何	来	,	内容	制作	甜的	.

无论是豌豆、豆类、麦芽汁还是甜菜，无论来者何物，知足常乐。

[hɪr] [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [noʊ] [rent] [wi:; wi] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['tenəmənt] ; [wer'ɪn]

Here	we	rejoice	,	because	no	rent	We	pay	for	our	poor	tenement	;	Wherein
这里	我们	麾	,	因为	不	租	我们	支付	为了	我们的	贫穷的	廉租公寓	;	其中

[wi:; wi] [rest] ,

we	rest	,
我们	休息	,

我们在此欢欣鼓舞，因为我们无需支付租金，即可居住在这简陋的住所；我们在此安歇，

[ænd; ənd] ['nevər] [fɪr] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ju:ʒərər] .

and	never	fear	The	landlord	or	the	usurer	.
和	绝不	害怕	这	房东	或者	这	高利贷者	.

永远不要害怕房东或高利贷者。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [deɪ] [dʌz] [nɛə] [ə'fraɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] : [wi:; wi] [i:t]

The	quarter	-	day	does	ne'er	affright	Our	peaceful	slumbers	in	the	night	:	We	eat
这	四分之一	-	天	做	从未	恐惧	我们的	和平	睡眠	在	这	夜晚	:	我们	吃

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

四分之一日从不惊扰我们夜晚的安眠：我们吃自己的食物，

[ænd; ənd] ['bætn] [mɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [fi:d] [ɑ:n] [noʊ] ['mænz] [skɔ:r] ; [bʌt; bət] ['pɪti] [ðoʊz] [hu:z]

and	batten	more	,	Because	we	feed	on	no	man's	score	;	But	pity	those	whose
和	板条	更多的	,	因为	我们	喂养	在	不	男人的	分数	;	但	遗憾	那些	谁

[flæŋks] [groʊ] [greɪt] ,

flanks	grow	great	,
侧翼	生长	伟大的	,

还要加强防守，因为我们不靠任何人的分数吃饭；但可怜那些侧翼变得宽阔的人，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑ:rd] [ʌv; əv] ['ʌðɝz] [mi:t] .

Swell'd	with	the	lard	of	other's	meat	.
膨胀	和	这	猪油	的	其他的	肉	.

吸食了别人肉里的油脂，变得臃肿不堪。

[wi:; wi] [bles] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] , [wen] [wi:; wi] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['praɪvəsi] ; [ænd; ənd] [laɪk]

We	bless	our	fortunes	,	when	we	see	Our	own	beloved	privacy	;	And	like
我们	保佑	我们的	财富	,	什么时候	我们	看	我们的	自己的	心爱	隐私	;	和	喜欢

['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] ,

our	living	,
我们的	活的	,

当我们看到自己珍爱的隐私时，我们会感恩我们所拥有的一切；就像我们的生活一样，

[wer] [wɪə(r)] [noʊn] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] , [ɔːr] [els] [tuː; tə] [nʌn] . * - *

where	we're	known	To	very	few	,	or	else	to	none	.	*	51	*
在哪里	是	已知	到	非常	很少	,	或者	别的	到	没有任何	.	*	-	*

我们鲜为人知，甚至无人知晓。*51*

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən]

HIS	RETURN	TO	LONDON
他的	返回	到	伦敦

他返回伦敦

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [west] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

From	the	dull	confines	of	the	drooping	west	,	To	see	the	day	spring	from
从	这	乏味的	限制	的	这	下垂	西方	,	到	看	这	天	春天	从

[ðə; ði] ['pregnənt] [iːst] ,

the	pregnant	east	,
这	孕	东方	,

从沉闷的西方边缘，去看看从孕育着希望的东方涌出的黎明，

- [ɪn]['spɪrɪt] , [aɪ] [kʌm] , [neɪ] [mɔːr] , [aɪ][flai][tuː; tə] [ðiː] , [blest] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] !

Ravish'd	in	spirit	,	I	come	,	nay	more	,	I	fly	To	thee	,	blest	place	of	my	nativity	!
-	在	精神	,	我	来	,	不	更多的	,	我	飞	到	你	,	祝福	地方	的	我的	耶稣诞生	!

我心潮澎湃，前来，不，更要飞向你，我出生的圣地！

[ðʌs] , [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [fʊt] [aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [baɪ] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [kraʊnd] .

Thus	,	thus	with	hallow'd	foot	I	touch	the	ground	,	With	thousand	blessings	by	thy	fortune	crown'd	.
因此	,	因此	和	神圣的	脚	我	触碰	这	地面	,	和	千	祝福	经过	你的	财富	加冕	.

于是，我以神圣的脚触地，带着你赐予的千般祝福，加冕于我。

[oʊ]['fruːtf(ə)l]['dʒiːniəs] ! [ðæt] [bɪ'stəʊ] [hɪr] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['plenti] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ; [oʊ] [pleɪs] !

O	fruitful	Genius	!	that	bestowest	here	An	everlasting	plenty	year	by	year	;	O	place	!
哦	卓有成效	天才	!	那	最棒的	这里	一个	永恒	很多	年	经过	年	;	哦	地方	!

哦，丰饶的天才！你赐予这里年复一年永恒的富饶；哦，地方！

[oʊ] ['piːp(ə)l] !

O	people	!
哦	人们	!

啊，人们啊！

['mænərz] ! [freɪmd] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [neiʃəns] , ['kʌstəmz] , ['kɪndrəd] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] !

manners	!	framed	to	please	All	nations	,	customs	,	kindreds	,	languages	!
礼仪	!	框	到	请	全部	国家	,	海关	,	亲属	,	语言	!

礼仪！旨在取悦所有国家、习俗、民族、语言！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn]['roʊmən] ; ['sʌfər] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

I	am	a	free	-	born	Roman	;	suffer	then	That	I	amongst	you	live	a	citizen	.
我	是	一个	自由的	-	出生	罗马	;	遭受	然后	那	我	在	你	居住	一个	公民	.

我是生而自由的罗马人；那么，请允许我作为公民生活在你们中间。

['lʌndən] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] ; [ðoʊ] [baɪ][hɑːrd] [feɪt] [sent] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrksəm] ['bænɪʃmənt] ;

London	my	home	is	;	though	by	hard	fate	sent	Into	a	long	and	irksome	banishment
伦敦	我的	家	是	;	尽管	经过	难的	命运	发送	进入	一个	长的	和	烦人的	流放

;

伦敦是我的家；尽管命运弄人，我却被放逐到漫长而痛苦的境地；

[jet] [sɪns] [kɔːld] [bæk] , [ˌhens'fɔːrwərd] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] , [oʊ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , - [baɪ] [ðiː] !

Yet	since	call'd	back	,	henceforward	let	me	be	,	O	native	country	,	repossess'd	by	thee	!
然而	自从	被称为	后退	,	从此以后	让	我	是	,	哦	本国的	国家	,	-	经过	你	!

然而，既然已被召回，从此以后，让我回到你的怀抱吧，哦，我的祖国！

[fɔːr; fər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [rɪ'tɜːrn] ,
For , rather than I'll to the west return ,
为了 , 相当 比 患病的 到 这 西方 返回 ,

因为我宁愿向西返回，

[aɪl] [beg] [ʌv; əv] [ðiː] [fɜːrst] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [maɪn] [ɜːrn] .
I'll beg of thee first here to have mine urn .
患病的 求 的 你 第一的 这里 到 有 矿 瓮 .

我先求你把我的骨灰瓮给我。

[wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːl] ; [gɪv] [ðaʊ] [maɪ]['seɪkrɪd] [rə'liːks]
Weak I am grown , and must in short time fall ; Give thou my sacred reliques
虚弱的 我 是 生长 , 和 必须 在 短的 时间 落下 ; 给 你 我的 神圣 圣物
['beriəl] . * - *
burial . * 52 *
葬礼 . * - *

我已年迈体衰，不久必将陨落；请赐予我神圣遗物安葬。*52*

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər]
HIS DESIRE
他的 欲望

他的渴望

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dʌl] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [rɪfts] [ɪz] [fʊl] ;
Give me a man that is not dull , When all the world with rifts is full ;
给 我 一个 男人 那 是 不是 乏味的 , 什么时候 全部 这 世界 和 裂痕 是 满的 ;

给我一个不沉闷的人，当整个世界都充满裂痕；

[bʌt; bət] [ˌʌnə'meɪzd] [dɛəz] ['klɪrli] [sɪŋ] , [wen'æz] [ðə; ði] [ruːfs] [ə; eɪ] - ['tɔtərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
But unamazed dares clearly sing , Whenas the roof's a - tottering ; And though
但 毫不惊讶 敢于 清楚地 唱歌 , 当 这 屋顶 一个 - 颤巍巍 ; 和 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,
it falls ,
它 瀑布 ,

但毫不惊讶的人敢于清晰地歌唱，即便屋顶摇摇欲坠；即便它坠落，

[kən'tɪnjuːz] [stɪl] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtərn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪl] . * - *
continues still Tickling the Cittern with his quill . * 53 *
继续 仍然 挠痒痒 这 西特恩 和 他的 鹅毛笔 . * - *

他继续用羽毛笔挠着那只水龟的痒痒。*53*

[æn; ən] [oʊd] [fɔːr; fər] [ben] ['dʒɑːnsən]
AN ODE FOR BEN JONSON
一个 颂 为了 本 约翰逊

献给本·琼森的颂歌

[ɑː] [ben] ! [seɪ] [haʊ] [ɔːr] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðaɪ] [gests] , [miːt] [æt; ət] [ðoʊz] ['lɪrɪk] [fiːsts] ,
Ah Ben ! Say how or when Shall we , thy guests , Meet at those lyric feasts ,
啊 本 ! 说 如何 或者 什么时候 将 我们 , 你的 客人 , 见面 在 那些 歌词 盛宴 ,

啊，本！请问，我们这些宾客，何时何地，才能在那些诗歌盛宴上相聚?

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [tʌn] ; [wer] [wiː; wi] [sʌtʃ] ['klʌstərz] [hæd; həd] ,
Made at the Sun , The Dog , the Triple Tun ; Where we such clusters had ,
制成 在 这 太阳 , 这 狗 , 这 三倍 敦 ; 在哪里 我们 这样的 集群 有 ,

在太阳、狗、三重隧道处建造；我们曾拥有这样的集群，

[æz; əz] [meɪd] [ˌjuː 'es]['noʊbli][waɪld] , [nɑːt][mæd] ?
As made us nobly wild , not mad ?
作为 制成 我们 高贵地 荒野 , 不是 疯狂的 ?

是什么让我们变得高贵而狂野，而不是疯狂?

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aʊt] - [dɪd][ðə; ði] [miːt] , [aʊt] - [dɪd][ðə; ði]['frɑːlɪk][waɪn] .

And	yet	each	verse	of	thine	Out	-	did	the	meat	,	out	-	did	the	frolic	wine	.
和	然而	每个	诗	的	你的	出去	-	做过	这	肉	,	出去	-	做过	这	嬉戏	葡萄酒	.

然而，你的每一首诗都胜过肉食，胜过欢愉的美酒。

[maɪ][ben] !

My	Ben	!
我的	本	!

我的本!

[ɔːr] [kʌm] [ə'gen] , [ɔːr][send][tuː; tə][juː 'es] [ðaɪ] ['wɪts] [greɪt] ['oʊvərˌplʌs] ;

Or	come	again	,	Or	send	to	us	Thy	wit's	great	overplus	;
或者	来	再次	,	或者	发送	到	我们	你的	机智的	伟大的	过剩	;

或者再次降临，或者将你过剩的智慧赐予我们;

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [jet] ['waɪzli] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [wiː; wi] [ðæt] ['tælənt] [spend] ;

But	teach	us	yet	Wisely	to	husband	it	,	Lest	we	that	talent	spend	;
但	教	我们	然而	明智地	到	丈夫	它	,	免得	我们	那	天赋	花费	;

但求主教导我们明智地善用才能，免得我们挥霍无度;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðæt] ['preʃəs] [stɑːk] ,

And	having	once	brought	to	an	end	That	precious	stock	,
和	拥有	一次	带来	到	一个	结尾	那	宝贵的	库存	,

一旦耗尽了那批珍贵的存货，

- - [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪt][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] . * - *

-	-	the	store	Of	such	a	wit	the	world	should	have	no	more	.	*	54	*
-	-	这	店铺	的	这样的	一个	有	这	世界	应该	有	不	更多的	.	*	-	*

——世间不应再有如此才智之人。*54*

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['merəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [gʊd] [vəːsiz]

TO	LIVE	MERRILY	,	AND	TO	TRUST	TO	GOOD	VERSES
到	居住	兴高采烈地	,	和	到	相信	到	好的	诗句

快乐地生活，并信赖美好的诗句

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] ; [nɔːr] [tʃiːk] [ɔːr] [tʌŋ] [biː; bi] [dʌm] ;

Now	is	the	time	for	mirth	;	Nor	cheek	or	tongue	be	dumb	;
现在	是	这	时间	为了	欢笑	;	也不	脸颊	或者	舌头	是	哑的	;

现在正是欢笑的时刻；不要沉默不语;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [[ðə; ði]] ['flaʊəri] [ɜːrθ] [ðə; ði]['goʊldən][pɑːmp][ɪz] [kʌm] .

For	with	[	the	]	flowery	earth	The	golden	pomp	is	come	.
为了	和	[	这	]	如花	地球	这	金的	盛大场面	是	来	.

随着鲜花盛开的大地，金色的荣光也随之而来。

[ðə; ði]['goʊldən][pɑːmp][ɪz] [kʌm] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [iːtʃ] [triː] [dʌz] [wer] ,

The	golden	pomp	is	come	;	For	now	each	tree	does	wear	,
这	金的	盛大场面	是	来	;	为了	现在	每个	树	做	穿	,

金色的盛景已至；如今每棵树都披上了金色的华服。

[meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæp][ænd; ənd] [gʌm] , [rɪtʃ] [biːdz] [ʌv; əv]['æmbər] [hɪr] .

Made	of	her	pap	and	gum	,	Rich	beads	of	amber	here	.
制成	的	她	帕普	和	胶	,	富有的	珠子	的	琥珀色	这里	.

用她的乳头和口香糖制成，这里有丰富的琥珀珠子。

[naʊ] [reɪn] [ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'reɪbiən] [duː] [bɪ'smɪrz] [maɪ] [ˌʌnkən'troʊld] [braʊ] ,

Now	reigns	the	Rose	,	and	now	Th	'	Arabian	dew	besmears	My	uncontrolled	brow	,
现在	统治	这	玫瑰	,	和	现在	让	-	阿拉伯	露	涂抹	我的	不受控制	眉头	,

[ænd; ənd][maɪ] [ri'tɔːtid] [her] .

And	my	retorted	hairs	.
和	我的	反驳	头发	.

如今玫瑰盛开，阿拉伯的露珠沾湿了我桀骜不驯的额头，还有我蓬乱的头发。

['hoʊmər] , [ðɪs] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] !
Homer , this health to thee !
荷马 , 这 健康 到 你 !

荷马，祝你健康！

[ɪn] [sæk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [siː] ,
In sack of such a kind , That it would make thee see ,
在 解雇 的 这样的 一个 种类 , 那 它 会 制作 你 看 ,

在这样一种袋子里，它会让你看到，

[ðoʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] [nɛə] [soʊ][blaɪnd]
Though thou wert ne'er so blind
尽管 你 沃特 从未 所以 瞎的

尽管你从未如此盲目。

[nekst] , ['vəːdʒil] [aɪl] [kɔːl] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [pledʒ] [ðɪs] ['sekənd] [helθ] [ɪn] [waɪn] ,
Next , Virgil I'll call forth , To pledge this second health In wine ,
下一个 , 维吉尔 患病的 称呼 前进 , 到 保证 这 第二 健康 在 葡萄酒 ,

接下来，我要召唤维吉尔，用美酒来祈求这第二次健康。

[huːz] [iːtʃ] ['kəps] [wɜːrθ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kɑːmənwelθ] .
whose each cup's worth An Indian commonwealth .
谁 每个 杯子的 值得 一个 印度 联邦 .

每一杯都价值连城，相当于一个印度联邦。

[ə; eɪ]['gɑːblət][nekst] [aɪl] [drɪŋk] [tuː; tə]['ɔvid] ; [ænd; ənd] [sə'poʊz] [meɪd] [hiː; hi][ðə; ði] [pledʒ] ,
A goblet next I'll drink To Ovid ; and suppose Made he the pledge ,
一个 高脚杯 下一个 患病的 喝 到 奥维德 ; 和 认为 制成 他 这 保证 ,

接下来，我要为奥维德干一杯；假设他已立下誓言，

['hiːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ɔːl] [wʌn] [noʊz] .
he'd think The world had all one nose .
他会 思考 这 世界 有 全部 一 鼻子 .

他会认为全世界的人都长着同一个鼻子。

[ðen] [ðɪs] [ɪm'sɛnsɪv] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌærə'mætɪk] [waɪn] , [kə'tʌləs] ! [aɪ] [kwɑːf] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [tɜːrs] [mjuːz]
Then this immensive cup Of aromatic wine , Catullus ! I quaff up To that terse muse
然后 这 巨大的 杯子 的 芳香 葡萄酒 , 卡图卢斯 ! 我 畅饮 向上 到 那 简洁 沉思
[ʌv; əv] [ðaɪn] .
of thine .
的 你的 .

那么，卡图卢斯，我畅饮这满满一杯芬芳的美酒！献给你那简洁的缪斯。

[waɪld][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] : [oʊ] ['bækəs] !
Wild I am now with heat : O Bacchus !
荒野 我 是 现在 和 热 : 哦 巴克斯 !

我现在热情似火：哦，酒神巴克斯！

[kuːl] [ðaɪ] ['reɪz] ; [ɔːr]['fræntɪk][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðaɪ] [θəːs] , [ænd; ənd] [baɪt][ðə; ði] [beɪz] !
cool thy rays ; Or frantic I shall eat Thy Thyrse , and bite the Bays !
凉爽的 你的 射线 ; 或者 疯狂的 我 将 吃 你的 酒石酸氢钾 , 和 咬 这 海湾 !

冷却你的光芒；否则我将疯狂地吞噬你的果实，啃噬月桂树！

[raʊnd] , [raʊnd] , [ðə; ði] [ruːf] [dʌz] [rʌn] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] - [ðʌs] , [kʌm] ,
Round , round , the roof does run ; And being ravish'd thus , Come ,
圆形的 , 圆形的 , 这 屋顶 做 跑步 ; 和 存在 - 因此 , 来 ,

屋顶盘旋而上；如此倾倒，来吧，

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [tʌn] [tuː; tə][maɪ] [prə'pɜːrʃiəs] .
I will drink a tun To my Propertius .
我 将要 喝 一个 通 到 我的 普罗佩提乌斯 .

我将为我的普罗佩提乌斯干一杯。

[naʊ] , [tuː; tə] [tɪˈbʌləs] [nekst] , [ðɪs] [flʌd] [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðiː] ; - - [bʌt; bət] [steɪ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][tekst] ,
Now , to Tibullus next , This flood I drink to thee ; - - But stay , I see a text ,
现在 , 到 蒂布卢斯 下一个 , 这 洪水 我 喝 到 你 ; - - 但 停留 , 我 看 一个 文本 ,

接下来是提布卢斯，我为你饮下这洪水；——但请稍等，我看到一段文字，

[ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌem 'iː] .
That this presents to me .
那 这 礼物 到 我 .

这让我想到。

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[tɪˈbʌləs] [laɪz] [hɪr] [bɜːrnt] , [huːz] [smɔːl] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [skers] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Tibullus lies Here burnt , whose small return Of ashes scarce suffice To fill a little
蒂布卢斯 谎言 这里 烧焦的 , 谁 小的 返回 的 灰烬 稀少 足够了 到 充满 一个 小的
[ɜːrn] .
urn .
瓮 .

提布卢斯葬于此地，化为灰烬，所剩无几，甚至不足以装满一个小骨灰瓮。

[trʌst] [tuː; tə] [gʊd] [vəːsiz] [ðen] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪl] [ə'spaɪər] , [wen] ['pɪrəmɪdz] , [æz; əz] [men] ,
Trust to good verses then ; They only will aspire , When pyramids , as men ,
相信 到 好的 诗句 然后 ; 他们 仅有的 将要 渴望 , 什么时候 金字塔 , 作为 男人 ,

那就信赖美好的诗句吧；它们只会渴望，当金字塔，如同人一般，

[ɑːr; ər] [lɔːst] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['fjuːnərəl]['faɪər] .
Are lost i ' th ' funeral fire .
是 丢失的 我 - th - 葬礼 火 .

在葬礼大火中丧生。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] ['bɑːdɪz] [miːt] [ɪn] ['liːθi] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ;
And when all bodies meet In Lethe to be drown'd ;
和 什么时候全部 身体 见面 在 忘川 到 是 溺水 ;

当所有灵魂汇聚在忘川河中溺亡时；

[ðen] ['oʊnli] ['nʌmbərz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [laɪf] [ɑːr; ər] [kraʊnd] . * - *
Then only numbers sweet With endless life are crown'd . * 55 *
然后 仅有的 数字 甜的 和 无尽的 生活 是 加冕 . * - *

只有那些拥有永恒生命的甜蜜数字才能加冕。*55*

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['mɪstrəs] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈlɪʒiəm]
THE APPARITION OF HIS , MISTRESS , CALLING HIM TO ELYSIUM
这 幻影 的 他的 , 情妇 , 呼叫 他 到 极乐世界

他的情妇显灵，召唤他前往极乐世界

- - -
DESUNT NONNULLA - -
德桑特 - - -

DESUNT NONNULLA--

[kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː] [dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [wɪŋz] , [let] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [flai][tuː; tə]
Come then , and like two doves with silvery wings , Let our souls fly to
来 然后 , 和 喜欢 二 鸽子 和 银色 翅膀 , 让 我们的 灵魂 飞 到
[tiː 'eɪtʃ] - [ʃeɪdz] ,
th ' shades ,
th - 色调 ,

来吧，像两只银翼鸽子，让我们的灵魂飞向幽暗的天空。

[wer'evər] [sprɪŋz] [sɪt] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:dz] ; [wer] [bɑ:m][ænd; ənd][ɔɪl] , ['roʊziz][ænd; ənd]['kæsɪə]

wherever	springs	Sit	smiling	in	the	meads	;	where	balm	and	oil	,	Roses	and	cassia
无论	弹簧	坐	微笑	在	这	蜂蜜酒	;	在哪里	香脂	和	油	,	玫瑰	和	决明子

,

,

,

无论泉水流淌之处，都应在草地上微笑；那里有香脂和精油，玫瑰和桂皮，

[kraʊn] [ðə; ði] - [sɔɪl] ; [wer] [noʊ] [dɪ'zi:z] [reɪn] , [ɔ:r] [ɪn'fekʃ(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə][blæst][ðə; ði] [er] ,

crown	the	untill'd	soil	;	Where	no	disease	reigns	,	or	infection	comes	To	blast	the	air	,
王冠	这	-	土壤	;	在哪里	不	疾病	统治	,	或者	感染	来	到	爆炸	这	空气	,

为未开垦的土地加冕；那里没有疾病肆虐，也没有感染侵入空气，

[bʌt; bət]['æmbər] - [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs][ænd; ənd] [gʌmz] .

but	amber	-	gris	and	gums	.
但	琥珀色	-	灰色	和	牙龈	.

但琥珀灰和树胶。

[ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['θɪkɪt] [dʌθ; dəθ][træn'spaɪər] [mɔ:r] [swi:t] [ðæn; ðən]['stɔ:ræks][frʌm; frəm]

This	,	that	,	and	ev'ry	thicket	doth	transpire	More	sweet	than	storax	from
这	,	那	,	和	每一个	灌木丛	确实	发散	更多的	甜的	比	苏合香	从

[ðə; ði] ['faɪər] ;

the	hallow'd	fire	;
这	神圣的	火	;

这，那，以及每一丛灌木，都散发着比圣火中苏合香更甜美的气息；

[wer] [ɛvɹi] [tri:] [ə; eɪ] ['welθi] ['ɪʃu:] [berz] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['æplz] , ['blʌʃɪŋ] [plʌmz] , [ɔ:r] [perz] ;

Where	ev'ry	tree	a	wealthy	issue	bears	Of	fragrant	apples	,	blushing	plums	,	or	pears	;
在哪里	每一个	树	一个	富裕	问题	熊	的	香	苹果	,	脸红	李子	,	或者	梨	;

每棵树都结出丰硕的果实，有芬芳的苹果、娇艳的李子或梨子；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃrʌbz] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] ['spæŋglz] , [ʃoʊ] [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] - [ʃaɪn] ,

And	all	the	shrubs	,	with	sparkling	spangles	,	shew	Like	morning	sun	-	shine	,
和	全部	这	灌木	,	和	闪闪发光	亮片	,	展示	喜欢	早晨	太阳	-	闪耀	,

['tɪns(ə)l] [ðə; ði] [du:] .

tinselling	the	dew	.
锡罐销售	这	露	.

所有的灌木丛都闪闪发光，如同晨曦，将露珠映照得熠熠生辉。

[hɪr] [ɪn] [gri:n] [medəuz] [sɪts] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [meɪ] , ['pɜ:rpl] [ðə; ði] ['mɑ:dʒənt] , [waɪl] [pər'petʃuəl] [deɪ] [soʊ]

Here	in	green	meadows	sits	eternal	May	,	Purfling	the	margents	,	while	perpetual	day	So
这里	在	绿色的	草地	坐着	永恒	可能	,	镶边	这	边距	,	尽管	永久	天	所以

['dʌb(ə)l] - [gɪldz] [ðə; ði] [er] ,

double	-	gilds	the	air	,
双倍的	-	镀金	这	空气	,

这里绿草如茵，五月永恒，环绕着田野的边缘，而永恒的白昼则为空气镀上了双倍的金色。

[æz; əz] [ðæt] [noʊ] [naɪt] [kæn; kən]['evər] [rʌst] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'næm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] : [hɪr] ['neɪkɪd]

as	that	no	night	Can	ever	rust	th	'	enamel	of	the	light	:	Here	naked
作为	那	不	夜晚	能	曾经	锈	th	-	搪瓷	的	这	光	:	这里	裸

['jʌŋlɪŋ] ,

younglings	,
幼苗	,

仿佛任何夜晚都无法锈蚀光明的珐琅：这里有赤裸的幼童，

['hænsəm] ['strɪplɪŋz] , [rʌn] [ðer; ðər] [goʊlz] [fɔ:r; fər]['və:dʒinz] - ['kɪsɪz] ; [wɪtʃ] [wen] [dʌn] ,

handsome	striplings	,	run	Their	goals	for	virgins	'	kisses	;	which	when	done	,
英俊的	青年	,	跑步	他们的	目标	为了	处女	-	吻	;	哪个	什么时候	完毕	,

英俊的少年们，奔跑着，他们的目标是为了获得处女的吻；而当他们得偿所愿时，

[ðen] ['ʌntəˌʌntu] ['dænsɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [raʊnd] - [ðeɪ] [miːt] , [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['roʊziz]

Then	unto	dancing	forth	the	learned	round	Commix'd	they	meet	,	with	endless	roses
然后	到	跳舞	前进	这	学习	圆形的	-	他们	见面	,	和	无尽的	玫瑰

[kraʊnd] .

crown'd	.
加冕	.

然后，他们相聚在一起，跳起舞来，周围环绕着无尽的玫瑰花冠。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiːl] [sɪt] [ɑːn] ['prɪmrəʊz] - [bæŋks] , [ænd; ənd] [siː] ['lʌvz] ['kɔːrəs] [led] [baɪ] ['kjuːpɪd] ;

And	here	we'll	sit	on	primrose	-	banks	,	and	see	Love's	chorus	led	by	Cupid	;
和	这里	出色地	坐	在	报春花	-	银行	,	和	看	爱的	合唱	引领	经过	丘比特	;

我们将坐在报春花盛开的河岸边，观看由丘比特带领的爱神合唱团；

[ænd; ənd] [wiːl] [hiː; hi] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['fɔːləuəz] [tuː] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [groʊv] ,

and	we'll	he	Two	loving	followers	too	unto	the	grove	,
和	出色地	他	二	爱	追随者	也	到	这	树林	,

我们也会带着两位挚爱的追随者前往树林，

[wer] ['poʊəts] [sɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

Where	poets	sing	the	stories	of	our	love	.
在哪里	诗人	唱歌	这	故事	的	我们的	爱	.

诗人吟唱着我们的爱情故事。

[ðer; ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [dɪ'vaɪn] [mjuː'ziːəs] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [liˈːændə] ;

There	thou	shalt	hear	divine	Musaeus	sing	Of	Hero	and	Leander	;
那里	你	应	听到	神圣的	缪斯	唱歌	的	英雄	和	利安德	;

在那里你将听到神圣的缪斯歌唱英雄与利安德的故事；

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] , [wer] ['hoʊmər] [riːdz] [hɪz; ɪz] -

then	I'll	bring	Thee	to	the	stand	,	where	honour'd	Homer	reads	His	Odyssees
然后	患病的	带来	汝	到	这	站立	,	在哪里	荣幸	荷马	阅读	他的	-

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['iliəd] ;

and	his	high	Iliads	;
和	他的	高的	《伊利亚特》	;

然后我将带你到台上，在那里，受人尊敬的荷马将朗诵他的《奥德赛》和伟大的《伊利亚特》；

[ə'baʊt] [huːz] [θroʊn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['poʊəts] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

About	whose	throne	the	crowd	of	poets	throng	To	hear	the	incantation	of	his
关于	谁	王座	这	人群	的	诗人	人群	到	听到	这	咒语	的	他的

[tʌŋ] :

tongue	:
舌头	:

诗人蜂拥而至，聚集在他的宝座前，聆听他吟诵的诗篇：

[tuː; tə] ['laɪnəs] , [ðen] [tuː; tə] ['pində] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [aɪl] [brɪŋ] [ðiː] , ['herɪk] , [tuː; tə]

To	Linus	,	then	to	Pindar	;	and	that	done	,	I'll	bring	thee	,	Herrick	,	to
到	莱纳斯	,	然后	到	品达	;	和	那	完毕	,	患病的	带来	你	,	赫里克	,	到

[ə'nækriən] ,

Anacreon	,
阿那克里翁	,

先去见利努斯，再去见品达；办完这些事，赫里克，我就带你去见阿那克里翁。

[kwɔfɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [kraʊnd] [boʊlz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræptʃəz] ['spiːkɪŋ]

Quaffing	his	full	-	crown'd	bowls	of	burning	wine	,	And	in	his	raptures	speaking
畅饮	他的	满的	-	加冕	碗	的	燃烧	葡萄酒	,	和	在	他的	狂喜	请讲

[laɪnz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

lines	of	thine	,
线条	的	你的	,

他痛饮着盛满滚烫美酒的碗，陶醉地吟诵着你的诗句，

[laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [lʊks] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['truːli] [ˌbækə'neɪliən]

Like	to	his	subject	;	and	as	his	frantic	Looks	shew	him	truly	Bacchanalian
喜欢	到	他的	主题	;	和	作为	他的	疯狂的	看起来	展示	他	真的	酒神节

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

就像他所描绘的对象一样；而且他疯狂的眼神也表明他确实像个酒神信徒，

- [wɪð; wɪθ] [greɪps] , - - ['welkəm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ðiː] ['ðɪðər] , [wer] [bəuθ] [meɪ] [reɪdʒ] ,

Besmear'd	with	grapes	,	-	-	welcome	he	shall	thee	thither	,	Where	both	may	rage	,
-	和	葡萄	,	-	-	欢迎	他	将	你	那里	,	在哪里	两个都	可能	愤怒	,

[bəuθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dæns] [tə'geðər] .

both	drink	and	dance	together	.
两个都	喝	和	舞蹈	一起	.

沾满葡萄汁，他将在那里欢迎你，在那里，你们可以一起狂欢，一起喝酒跳舞。

[ðen] ['steɪtli] ['vəːdʒil] , ['wɪti] ['ɔvid] , [baɪ] [huːm] [fer] [kəu'rinə] [sɪts] ,

Then	stately	Virgil	,	witty	Ovid	,	by	Whom	fair	Corinna	sits	,
然后	庄严	维吉尔	,	机智	奥维德	,	经过	谁	公平的	科琳娜	坐着	,

然后是庄严的维吉尔，机智的奥维德，美丽的科琳娜就坐在他们旁边，

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] [rɪsts] [hɪz; ɪz] ['lɔːriət] [hed] ,

and	doth	comply	With	ivory	wrists	his	laureat	head	,
和	确实	遵守	和	象牙	手腕	他的	桂冠	头	,

他欣然接受，用象牙手腕装饰他的桂冠头饰，

[ænd; ənd] [stiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [duː] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] .

and	steeps	His	eye	in	dew	of	kisses	while	he	sleeps	.
和	陡峭	他的	眼睛	在	露	的	吻	尽管	他	睡觉	.

睡梦中，祂的眼睛被亲吻的露珠浸润。

[ðen] [sɔːft] [kə'tʌləs] , [ʃɑːrp] - - ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['luː'kən] , ['hɔːrəs] , ['dʒuvənəl] ,

Then	soft	Catullus	,	sharp	-	fang'd	Martial	,	And	towering	Lucan	,	Horace	,	Juvenal	,
然后	柔软的	卡图卢斯	,	锋利的	-	-	马歇尔	,	和	参天	卢坎	,	贺拉斯	,	尤维纳尔	,

[ænd; ənd] ['sneɪki] ['pəːsiəs] ;

And	snaky	Persius	;
和	蛇形	珀尔修斯	;

然后是柔和的卡图卢斯，尖牙利齿的马提亚尔，高耸入云的卢坎，贺拉斯，尤维纳利斯，以及狡猾的珀尔修斯；

[ðiːz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [reɪdʒ] , [drɔpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ,

these	,	and	those	whom	rage	,	Dropt	for	the	jars	of	heaven	,	fill'd	,
这些	,	和	那些	谁	愤怒	,	掉落	为了	这	罐子	的	天堂	,	已填充	,

这些，以及那些愤怒的人，为装满天堂的罐子而倾倒，

[tiː] - [ɪn'geɪdʒ] [ɔːl] [taɪmz] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['frenzi] ; [ðaʊ] [ʃælt] [ðer; ðər][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

t	'	engage	All	times	unto	their	frenzies	;	thou	shalt	there	Behold	them	in	a
t	-	从事	全部	时代	到	他们的	狂怒	;	你	应	那里	看哪	他们	在	一个

['speɪʃəs] ['θiːətər] :

spacious	theatre	:
宽敞	剧院	:

你将永远沉浸于他们的狂热之中；你将在宽敞的剧院里看到他们：

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['glɔːriz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [beɪz] [ænd; ənd] - ['aɪvi] , [tuː] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər]

Among	which	glories	,	crown'd	with	sacred	bays	And	flatt'ring	ivy	,	two	recite	their
之中	哪个	荣耀	,	加冕	和	神圣	海湾	和	-	常春藤	,	二	背诵	他们的

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

其中，两棵枝繁叶茂的树，顶着神圣的月桂树和谄媚的常春藤，正在吟诵它们的剧作。

['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] , [swɔnz] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ɪrz] ['lɪs(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] , [laɪk]['saiərinz][ɪn]

Beaumont	**and**	**Fletcher**	**,**	**swans**	**,**	**to**	**whom**	**all**	**ears**	**Listen**	**,**	**while**	**they**	**,**	**like**	**sirens**	**in**
博蒙特	和	弗莱彻	,	天鹅	,	到	谁	全部	耳朵	听	,	尽管	他们	,	喜欢	警报器	在

[ðer; ðər] [sfiəz] ,

their	**spheres**	**,**
他们的	球体	,

博蒙特和弗莱彻，天鹅，众人侧耳倾听，而他们，如同各自领域中的塞壬，

[sɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'vɛdni] ;

Sing	**their**	**Evadne**	**;**
唱歌	他们的	伊瓦德妮	;

唱他们的《伊娃德妮》;

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [siː] [baɪ]

and	**still**	**more**	**for**	**thee**	**There**	**yet**	**remains**	**to**	**know**	**than**	**thou**	**canst**	**see**	**By**
和	仍然	更多的	为了	你	那里	然而	遗迹	到	知道	比	你	罐	看	经过

- [ʌv; əv][ə; eɪ]['fænsi] ;

glimm'ring	**of**	**a**	**fancy**	**;**
-	的	一个	想要	;

还有更多你无法知晓的事物，它们远非你凭一丝幻想所能预见;

[duː][bʌt; bət] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ðæt] [kə'peɪʃəs] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['fɑːðər] ,

Do	**but**	**come**	**,**	**And**	**there**	**I'll**	**shew**	**thee**	**that**	**capacious**	**room**	**In**	**which**	**thy**	**father**	**,**
做	但	来	,	和	那里	患病的	展示	你	那	宽敞	房间	在	哪个	你的	父亲	,

你只要来，我就会带你去看那间宽敞的房间，你父亲就在那里。

['dʒɑːnsən] , [naʊ] [ɪz] [pleɪst] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][gloʊb] [ʌv; əv]['reɪdiənt]['faɪər] ,

Jonson	**,**	**now**	**is**	**placed**	**As**	**in**	**a**	**globe**	**of**	**radiant**	**fire**	**,**
约翰逊	,	现在	是	放置	作为	在	一个	地球	的	辐射状	火	,

琼森现在仿佛置身于一个光芒四射的火焰球中，

[ænd; ənd] ['greɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ɔːrb] [kraʊnd] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ɪn'kluːd] [ðoʊz] ['prɔfits] [ʌv; əv]

and	**graced**	**To**	**be**	**in**	**that**	**orb**	**crown'd**	**,**	**that**	**doth**	**include**	**Those**	**prophets**	**of**
和	恩赐	到	是	在	那	球体	加冕	,	那	确实	包括	那些	先知	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['mægnɪtuːd] ,

the	**former**	**magnitude**	**,**
这	以前的	震级	,

并有幸身处那荣耀的宝座之中，其中也包括那些昔日伟大的先知们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌn] [tʃiːf] .

And	**he**	**one**	**chief**	**.**
和	他	一	首席	.

他还有一位酋长。

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	**hark**	**!**
但	听着	!

但是，听!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði] [bel] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [prə'kleɪm] [ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] [leɪt] [strʌk]

I	**hear**	**the**	**cock**	**,**	**The**	**bell**	**-**	**man**	**of**	**the**	**night**	**,**	**proclaim**	**the**	**clock**	**Of**	**late**	**struck**
我	听到	这	公鸡	,	这	钟	-	男人	的	这	夜晚	,	宣布	这	钟	的	晚的	击

[wʌn] ;

One	**;**
一	;

我听见公鸡，夜里的报时者，宣告着时钟已敲响一点;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pregnənt] [iːst] : - - - [tɪz] [taɪm]

and	**now**	**I**	**see**	**the**	**prime**	**Of**	**day**	**break**	**from**	**the**	**pregnant**	**east**	**:**	**-**	**-**	**'**	**tis**	**time**
和	现在	我	看	这	主要的	的	天	休息	从	这	孕	东方	:	-	-	-	的	时间

现在我看到黎明正从孕育着希望的东方破晓：——时候到了

[aɪ]
I
我

我

['vænɪʃ] : - - [mɔːr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [naɪt] [di'təːminz] [hɪr] ; [ə'weɪ] ! * - *
vanish : - - more I had to say , But night determines here ; Away ! * 56 *
消失 : - - 更多的 我 有 到 说 , 但 夜晚 决定 这里 ; 离开 ! * - *

消失：——我还有话要说，但夜幕已定；走吧！*56*

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
THE INVITATION
这 邀请

邀请函

[tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ɪn'vaɪt] ,
To sup with thee thou didst me home invite ,
到 上 和 你 你 迪斯特 我 家 邀请 ,

你邀请我到你家共进晚餐，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [maɪn] ['æpɪtaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ænd; ənd]['taɪər] , [ɑːn] [sʌtʃ]
And mad'st a promise that mine appetite Should meet and tire , on such
和 - 一个 承诺 那 矿 食欲 应该 见面 和 胎 , 在 这样的
[lɔː'tɪʃəs] [miːt] ,
lautitious meat ,
喧闹的 肉 ,

我发誓，我的食欲一定会满足，并厌倦这美味的肉食。

[ðə; ði] [laɪk] [nɑːt] [ˌhiːliə'^æbələs] [dɪd] [iːt] : [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [waɪn] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The like not Heliogabalus did eat : And richer wine would'st give to me ,
这 喜欢 不是 赫利奥加巴卢斯 做过 吃 : 和 更富有 葡萄酒 会 给 到 我 ,

像赫拉伽巴卢斯那样的人吃东西：而更醇美的酒会给我，

[ðaɪ] [gest] , [ðæn; ðən]['roʊmən] ['sɪlə] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːst] .
thy guest , Than Roman Sylla pour'd out at his feast .
你的 客人 , 比 罗马 西拉 倾倒 出去 在 他的 盛宴 .

你的客人，就像罗马西拉在他的宴会上倾泻而出的那样。

[aɪ] [keɪm] , - [tɪz] [truː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [faʊl] [ʌv; əv] [praɪs] , [ðə; ði]['bæstərd] ['fiːnɪks] ;
I came , ' tis true , and look'd for fowl of price , The bastard Phoenix ;
我 来了 , - 的 真的 , 和 看起来 为了 鸡 的 价格 , 这 混蛋 凤凰 ;

我确实来了，寻找珍贵的家禽，那私生子凤凰；

[bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌærə'mætɪk] [waɪn] [ʌv; əv] ['meidnz] - [blʌʃ] ,
bird of Paradise ; And for no less than aromatic wine Of maidens - blush ,
鸟 的 天堂 ; 和 为了 不 较少的 比 芳香 葡萄酒 的 少女们 - 脸红 ,
- [wɪð; wɪθ] ['dʒesəmɪn] .
commix'd with jessamine .
- 和 茉莉花 .

天堂鸟；还有少女脸颊上混合着茉莉花香的芬芳美酒。

[kliːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði]['mænt(ə)l] [lɑːdid] [dʒet] , [wɪtʃ] , ['wɑːntɪŋ] [lɑːr][ænd; ənd] [smoʊk] ,
Clean was the hearth , the mantle larded jet , Which , wanting Lar and smoke ,
干净的 曾是 这 炉 , 这 地幔 肥腻的 喷射 , 哪个 , 想要 拉尔 和 抽烟 ,

炉膛干净，壁炉架上沾满了油脂，它渴望油脂和烟雾，

[hʌŋ] ['wiːpɪŋ] [wet] ; [æt; ət] [læst] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [nuːn] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [dɪd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] - [saʊst]
hung weeping wet ; At last i ' th ' noon of winter , did appear A ragg'd soused
悬挂 哭泣 湿的 ; 在 最后的 我 - th - 中午 的 冬天 , 做过 出现 一个 - 已售罄
[niːt] - [fʊt] ,
neats - foot ,
整洁 - 脚 ,

挂在那儿，湿漉漉地哭泣；终于在冬日的正午，出现了一只衣衫褴褛、湿透的牛蹄子，

[wɪð; wɪθ] [sɪk] ['vɪnɪgər] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] - ['flægənɛt] , [stʊd] [baɪ] [bɪr] [smɔːl] [æz; əz] ['kʌmfərt]

with	sick	vinegar	;	And	in	a	burnish'd	flagonet	,	stood	by	Beer	small	as	comfort
和	生病的	醋	;	和	在	一个	-	鞭状器	,	站立	经过	啤酒	小的	作为	舒适

, [ded] [æz; əz] ['tʃærəti] .

,	dead	as	charity	.
,	死的	作为	慈善机构	.

带着令人作呕的醋；在闪亮的细管中，站着啤酒，小如安慰，死如慈善。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [fuːd] , [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

At	which	amazed	,	and	pond'ring	on	the	food	,	How	cold	it	was	,
在	哪个	惊叹	,	和	-	在	这	食物	,	如何	寒冷的	它	曾是	,

我惊讶地看着眼前的食物，心想：这天气真冷啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] , [aɪ][kəːst][ðə; ðɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ] [dæmd] [ðə; ðɪ] [suːs] ,

and	how	it	chill'd	my	blood	,	I	curst	the	master	,	and	I	damn'd	the	souce	,
和	如何	它	冷	我的	血	,	我	诅咒	这	掌握	,	和	我	该死的	这	来源	,

它让我不寒而栗，我诅咒主人，我诅咒源头。

[ænd; ənd] [swɔːr] [aɪ'd][gɑːt][ðə; ðɪ]['eɪgjuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

And	swore	I'd	got	the	ague	of	the	house	.
和	发誓	ID	得到	这	疟疾	的	这	房子	.

我发誓说我得了家里的流感。

- - [wel] , [wen] [tuː; tə] [iːt] [ðaʊ] [dʌst] [ˌem 'iː][nekst][dɪ'zaɪər] , [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːvər] ,

-	-	Well	,	when	to	eat	thou	dost	me	next	desire	,	I'll	bring	a	fever	,
-	-	出色地	,	什么时候	到	吃	你	朋友	我	下一个	欲望	,	患病的	带来	一个	发烧	,

—好吧，你下次想让我吃东西的时候，我会让你发烧的。

[sɪns] [ðaʊ] [noʊ]['faɪər] . * - *

since	thou	keep'st	no	fire	.	*	57	*
自从	你	保持	不	火	.	*	-	*

因为你没有生火。*57*

[tuː; tə][sɜːr] - [kruː]

TO	SIR	CLIPSBY	CREW
到	先生	-	全体人员

致克利普斯比爵士

[sɪns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]['fɔːrmər] [fleɪm] ;

Since	to	the	country	first	I	came	,	I	have	lost	my	former	flame	;
自从	到	这	国家	第一的	我	来了	,	我	有	丢失的	我的	以前的	火焰	;

自从我来到这个国家，我就失去了我的旧爱；

[ænd; ənd] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ][nɑːt][ɪn'herɪt] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [maɪ] - ['spɪrɪt] .

And	,	methinks	,	I	not	inherit	,	As	I	did	,	my	ravish'd	spirit	.
和	,	我觉得	,	我	不是	继承	,	作为	我	做过	,	我的	-	精神	.

而且，我想，我不会像我一样，继承我那被蹂躏的灵魂。

[ɪf] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] , - [tɪz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'duː] ;

If	I	write	a	verse	or	two	,	'	Tis	with	very	much	ado	;
如果	我	写	一个	诗	或者	二	,	-	的	和	非常	很多	阿多	;

如果我写一两首诗，那也是大惊小怪；

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [waɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːndʒər] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] .

In	regard	I	want	that	wine	Which	should	conjure	up	a	line	.
在	看待	我	想	那	葡萄酒	哪个	应该	变戏法	向上	一个	线	.

至于我想要的那款酒，它应该能引出一句诗。

[jet] , [ðoʊ] [naʊ] [ʌv; əv] [mjuːz] [bɪ'reft] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] ['mænərz] [left] [fɔːr; fər][tuː; tə] [θæŋk]

Yet	,	though	now	of	Muse	bereft	,	I	have	still	the	manners	left	For	to	thank
然而	,	尽管	现在	的	沉思	失去	,	我	有	仍然	这	礼仪	左边	为了	到	感谢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

然而，虽然如今缪斯女神已离我而去，我依然有礼貌地向您表达谢意。

['noʊb(ə)l][sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [gɪfts] [juː; jʊ][duː][kən'fɜːr][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

noble	sir	,	For	those	gifts	you	do	confer	Upon	him	,
高贵	先生	,	为了	那些	礼物	你	做	授予	之上	他	,

尊敬的先生，感谢您赐予他的那些礼物。

[huː] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [proʊz] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [mæn] . * - *

who	only	can	Be	in	prose	a	grateful	man	.	*	58	*
WHO	仅有的	能	是	在	散文	一个	感激的	男人	.	*	-	*

只有他才能用散文表达感恩之情。*58*

[ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] : [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['mɪstər] ['tɔməs] ['herɪk]

A	COUNTRY	LIFE	:	TO	HIS	BROTHER	,	MR	THOMAS	HERRICK
一个	国家	生活	:	到	他的	兄弟	,	先生	托马斯	赫里克

乡村生活：献给他的兄弟托马斯·赫里克先生

[θraɪs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [blest] , [maɪ] [soʊlz] [hæf] , [ɑːrt] [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪ] [bəuθ] [læst] [ænd; ənd] ['betər]

Thrice	,	and	above	,	blest	,	my	soul's	half	,	art	thou	,	In	thy	both	last	and	better
三次	,	和	多于	,	祝福	,	我的	灵魂的	一半	,	艺术	你	,	在	你的	两个都	最后的	和	更好的

[vaʊ] ;

vow	;
发誓	;

三倍，而且更高，蒙福的，我灵魂的一半，你是你，在你最后也是更好的誓言中；

[kʊdst] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] , [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] ;

Could'st	leave	the	city	,	for	exchange	,	to	see	The	country's	sweet	simplicity	;
不可能	离开	这	城市	,	为了	交换	,	到	看	这	该国的	甜的	简单	;

可以离开城市，去交换，去看看这个国家的纯朴美好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] ['suːnər] ['ɪnəs(ə)nt] ;

And	it	to	know	and	practise	,	with	intent	To	grow	the	sooner	innocent	;
和	它	到	知道	和	实践	,	和	意图	到	生长	这	很快	清白的	;

并且要了解和实践，目的是为了让天真无邪的人早日成长；

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][eɪm] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən]

By	studying	to	know	virtue	,	and	to	aim	More	at	her	nature	than
经过	学习	到	知道	美德	,	和	到	目的	更多的	在	她	自然	比

[hɜːr; hər] [neɪm] ;

her	name	;
她	姓名	;

通过学习了解美德，并着眼于其本质而非其名；

[ðə; ði] [læst] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] ; [ðə; ði][fɜːrst][dʌθ; dəθ] [tel] [weɪz] [les] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

The	last	is	but	the	least	;	the	first	doth	tell	Ways	less	to	live	,
这	最后的	是	但	这	至少	;	这	第一的	确实	告诉	方式	较少的	到	居住	,

最后一条是最不重要的；第一条则揭示了更少的生存之道。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] : - - [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] ,

than	to	live	well	:	-	-	And	both	are	known	to	thee	,
比	到	居住	出色地	:	-	-	和	两个都	是	已知	到	你	,

比好好生活更重要：——而这两点你都明白。

[huː] [naʊ] [kænst][lɪv; laɪv] [led] [baɪ] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] , [tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [suːn] - [pliːzd] ['neɪtʃər]

who	now	canst	live	Led	by	thy	conscience	,	to	give	Justice	to	soon	-	pleased	nature
WHO	现在	罐	居住	引领	经过	你的	良心	,	到	给	正义	到	很快	-	高兴	自然

,

;

,

如今谁能遵从良心生活，为善待易受诱惑的本性伸张正义?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tə'geðər] [goʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [wʌn] ['sentər] ;

and	to	show	Wisdom	and	she	together	go	,	And	keep	one	centre	;
和	到	展示	智慧	和	她	一起	去	,	和	保持	一	中心	;

并向她表明智慧与她一同前行，并保持一个中心;

[ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn][tuː; tə] [kən'faɪn] [dɪ'zaɪɝz] ,

This	with	that	conspires	To	teach	man	to	confine	desires	,
这	和	那	阴谋	到	教	男人	到	局限	欲望	,

这两件事共同作用，旨在教导人类克制欲望。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv][ðer; ðər]['prɑːpər] [stɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kən'tentɪd] [maɪnd] , [nɑːt][mɪnt] ;

And	know	that	riches	have	their	proper	stint	In	the	contented	mind	,	not	mint	;
和	知道	那	财富	有	他们的	恰当的	限制	在	这	满足	头脑	,	不是	薄荷	;

要知道，财富只有在知足的心灵中才能真正发挥作用，而不是在虚无缥缈的金钱中。

[ænd; ənd][kænst] [ɪn'strʌkt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] [mɔːr] , [ɑːr; ər] ['nevər]

And	canst	instruct	that	those	who	have	the	itch	Of	craving	more	,	are	never
和	罐	指示	那	那些	WHO	有	这	痒	的	渴望	更多的	,	是	绝不

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

并可以告诉我们，那些贪得无厌的人永远不会富有。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðaʊ] - [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [haɪt] , [ænd; ənd] [dʌst] [prɪ'vent] [ðæt] [pleɪg] ,

These	things	thou	knows't	to	th	'	height	,	and	dost	prevent	That	plague	,
这些	事物	你	-	到	th	-	高度	,	和	朋友	防止	那	瘟疫	,

这些事你都了如指掌，并且能够阻止那场瘟疫的发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hev(ə)n] [geɪv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weri] [hænd] ,

because	thou	art	content	With	that	Heaven	gave	thee	with	a	wary	hand	,
因为	你	艺术	内容	和	那	天堂	给予	你	和	一个	警惕	手	,

因为你对上天谨慎赐予你的一切感到满足，

([mɔːr] ['blesɪd; blest][ɪn] [ðaɪ] [bræs] [ðæn; ðən][lænd]) [tuː; tə] [kiːp] [tʃiːp] ['neɪtʃər] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] ['ʌpraɪt]

(	More	blessed	in	thy	brass	than	land	)	To	keep	cheap	Nature	even	and	upright
(	更多的	蒙福	在	你的	黄铜	比	土地	)	到	保持	便宜的	自然	甚至	和	直立

;

;

;

（你的铜比土地更蒙福）保持廉价的自然平衡和正直;

[tuː; tə] [kuːl] , [nɑːt] ['kɑːkər] ['æpɪtaɪt] .

To	cool	,	not	cocker	appetite	.
到	凉爽的	,	不是	可卡犬	食欲	.

降温，而不是抑制食欲。

[ðʌs] [ðaʊ] [kænst] ['tɜːrsli] [lɪv; laɪv][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['beli] ['tʃiːfli] , [nɑːt][ðə; ði] [aɪ] ;

Thus	thou	canst	tersely	live	to	satisfy	The	belly	chiefly	,	not	the	eye	;
因此	你	罐	简洁地	居住	到	满足	这	腹部	主要	,	不是	这	眼睛	;

这样你就可以简洁地生活，主要满足的是肚子，而不是眼睛;

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] ['stʌmək] ['waɪzli] ['kwaɪət] , [les] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [ðæn; ðən] ['niːdfl] ['daɪət] .

Keeping	the	barking	stomach	wisely	quiet	,	Less	with	a	neat	than	needful	diet	.
保持	这	叫声	胃	明智地	安静的	,	较少的	和	一个	整洁的	比	需要	饮食	.

明智地安抚咕咕叫的肚子，少吃点清淡的食物，少吃点清淡的食物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [meɪks] [swiːt] [ðaɪ] ['kʌntri] [laɪf] , [ɪz][ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

But	that	which	most	makes	sweet	thy	country	life	,	Is	the	fruition	of	a	wife	,
但	那	哪个	最多	制作	甜的	你的	国家	生活	,	是	这	果实	的	一个	妻子	,

但最能使乡村生活甜蜜的，是妻子的到来。

[huːm] , [stɑːrz] [kən'sentiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [feɪt] , [ðaʊ] [hæst][gɑːt][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [tʃeɪst] ;

Whom	,	stars	consenting	with	thy	fate	,	thou	hast	Got	not	so	beautiful	as	chaste	;
谁	,	明星	同意	和	你的	命运	,	你	哈斯特	得到	不是	所以	美丽的	作为	贞洁	;

众星与你的命运同在，你所拥有的，却不及贞洁的她美丽；

[baɪ] [huːz] [wɔːrm] [saɪd] [ðaʊ] [dʌst] [sɪ'kjʊrli] [sliːp] , [waɪl] [lʌv] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][dʌθ; dəθ] [kiːp] ,

By	whose	warm	side	thou	dost	securely	sleep	,	While	Love	the	sentinel	doth	keep	,
经过	谁	温暖的	边	你	朋友	安全地	睡觉	,	尽管	爱	这	哨兵	确实	保持	,

你安然入睡在他温暖的怀抱，爱如哨兵般守护着你。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [diːdz] [dʌn] [baɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] [nɛə] [ə'fraɪt] [ðaɪ] ['sɪlkən] ['slʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] :

With	those	deeds	done	by	day	,	which	ne'er	affright	Thy	silken	slumbers	in	the	night	:
和	那些	契约	完毕	经过	天	,	哪个	从未	恐惧	你的	丝	睡眠	在	这	夜晚	:

那些白日里所行的事，从不惊扰你夜晚丝滑的睡眠：

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['paʊər] [tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn] [fɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiːts] [ðæt] [noʊ] [noʊ][sɪn] .

Nor	has	the	darkness	power	to	usher	in	Fear	to	those	sheets	that	know	no	sin	.
也不	有	这	黑暗	力量	到	引座员	在	害怕	到	那些	纸张	那	知道	不	罪	.

黑暗也无法将恐惧带给那些无罪之人。

[ðə; ði] - [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pebli] [striːmz] ['swiːtn] [ænd; ənd] [meɪk] [sɔːft][jʊr; jər]

The	damask'd	meadows	and	the	pebbly	streams	Sweeten	and	make	soft	your
这	-	草地	和	这	卵石状	溪流	甜味剂	和	制作	柔软的	你的

[driːmz] :

dreams	:
梦境	:

锦缎般的草地和鹅卵石溪流，让你的梦境甜蜜而温柔：

[ðə; ði] ['pəːliŋ] [sprɪŋz] , [groʊvz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [wel] [wiːv] ['baʊərz] , [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ɪ'næmld]

The	purling	springs	,	groves	,	birds	,	and	well	weaved	bowers	,	With	fields	enamelled
这	檩条	弹簧	,	小树林	,	鸟类	,	和	出色地	编织	鲍尔斯	,	和	字段	珐琅

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

with	flowers	,
和	花朵	,

潺潺的泉水、茂密的树林、婉转的鸟儿和精心编织的凉亭，还有鲜花点缀的田野，

['prez(ə)nt][ðer; ðər] [ʃeɪps] , [waɪl] ['fæntəsi] [dis'kləuziz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['liliz] [mɪksd][wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

Present	their	shapes	,	while	fantasy	discloses	Millions	of	Lilies	mix'd	with	Roses	.
展示	他们的	形状	,	尽管	幻想	披露	百万	的	百合花	混合	和	玫瑰	.

展现它们的形状，而幻想则揭示出数百万朵百合花与玫瑰花交织在一起。

[ðen] [driːm] , [jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] [læm] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [bliːt] [wʊd] [tuː; tə] [kʌm] [sʌk] [ðə; ði] ['mɪlki]

Then	dream	,	ye	hear	the	lamb	by	many	a	bleat	Woo'd	to	come	suck	the	milky
然后	梦	,	是的	听到	这	羊肉	经过	许多	一个	咩咩叫	木头	到	来	吸	这	乳白色

[tiːt] ;

teat	;
乳头	;

然后梦见，你听见羔羊咩咩叫着，被引诱来吮吸乳汁；

[waɪl] ['fɔːnəs] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [kʌmz] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] - [wʊlvz] [ðə; ði] ['fliːsi] [ʃiːp] :

While	Faunus	in	the	vision	comes	,	to	keep	From	rav'ning	wolves	the	fleecy	sheep	:
尽管	兽人	在	这	想象	来	,	到	保持	从	-	狼	这	羊毛	羊	:

当幻象中的兽人出现时，是为了保护毛茸茸的绵羊免受狼群的蹂躏：

[wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [dri:mz] , [ðæt] [mi:t] [tu:; tə] [meɪk] [sli:p] [nɑ:t][soʊ] [saʊnd] [æz; əz]

With	thousand	such	enchanting	dreams	,	that	meet	To	make	sleep	not	so	sound	as
和	千	这样的	妖娆	梦境	,	那	见面	到	制作	睡觉	不是	所以	声音	作为

[swi:t] ;

sweet	;
甜的	;

成千上万个这样的迷人梦境，让睡眠不再那么安稳甜蜜；

[nɔ:r] [kɔ:l] [ði:z] ['fɪgjərz] [soʊ] [ðaɪ] [rest] [ɪn'dɪr] ,

Nor	call	these	figures	so	thy	rest	endear	,
也不	称呼	这些	数据	所以	你的	休息	心爱的	,

不要这样称呼这些数字，以免它们成为你安息的挚爱。

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][raɪz] [wen] - [wɔ:nz] [ðə; ði][læst] [wɑ:tʃ] ;

As	not	to	rise	when	Chanticlere	Warns	the	last	watch	;
作为	不是	到	上升	什么时候	-	警告	这	最后的	手表	;

不要在公鸡发出最后守夜的警告时起身；

- - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [dʌst] [raɪz][tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət][fɜ:rst][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ;

-	-	but	with	the	dawn	dost	rise	To	work	,	but	first	to	sacrifice	;
-	-	但	和	这	黎明	朋友	上升	到	工作	,	但	第一的	到	牺牲	;

——但随着黎明升起，人们开始工作，但首先要做出牺牲；

['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [leɪt] [fɔ:lt] , [wɪð; wɪθ]['hoʊli] - [mi:l] [ænd; ənd]

Making	thy	peace	with	Heaven	for	some	late	fault	,	With	holy	-	meal	and
制作	你的	和平	和	天堂	为了	一些	晚的	过错	,	和	圣	-	一顿饭	和

['spɜ:rtɪŋ] [sɔ:lt] ;

spirting	salt	;
喷洒	盐	;

用圣餐和圣盐向上帝忏悔你最近犯下的过错；

[wɪtʃ] [dʌn] , [ðaɪ]['peɪnf(ə)l] [θʌm] [ðɪs] ['sentəns] [telz] [ˌju: 'es] , - [dʒoʊv][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ɔ:l]

Which	done	,	thy	painful	thumb	this	sentence	tells	us	,	'	Jove	for	our	labour	all
哪个	完毕	,	你的	痛苦	拇指	这	句子	讲述	我们	,	-	朱庇特	为了	我们的	劳动	全部

[θɪŋz] [selz] [ˌju: 'es] . -

things	sells	us	.	'
事物	出售	我们	.	-

就这样，你那疼痛的拇指告诉我们："宙斯为了我们的劳动，把万物都卖给了我们。"

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðaɪ] ['deɪli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ə'ferz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kɛrz] [ti: 'eɪtʃ] -

Nor	are	thy	daily	and	devout	affairs	Attended	with	those	desp'rate	cares	Th	'
也不	是	你的	日常的	和	虔诚的	事务	参加	和	那些	绝望	关心	钍	-

[ɪn'dʌstriəs] ['mɜ:rtʃənt] [hæz; həz] ,

industrious	merchant	has	,
勤劳	商人	有	,

你的日常虔诚事务也无需像勤劳的商人那样操心。

[hu:] [fɔ:r; fər][tu:; tə][faɪnd][goʊld] , ['rʌnəθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [ɪnd] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

who	for	to	find	Gold	,	runneth	to	the	Western	Ind	,	And	back	again	,
WHO	为了	到	寻找	金子	,	流淌	到	这	西	印度	,	和	后退	再次	,

谁为了寻找黄金，奔赴西印度，然后又返回，

['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] , [dʌθ; dəθ][flaɪ] , [ʌn'tɔ:t] [tu:; tə] ['sʌfər] ['pɑ:vərti] ; - - [bʌt; bət] [ðaʊ] [æt; ət]

tortured	with	fears	,	doth	fly	,	Untaught	to	suffer	Poverty	;	-	-	But	thou	at
受折磨	和	恐惧	,	确实	飞	,	未受过教育	到	遭受	贫困	;	-	-	但	你	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

饱受恐惧折磨，仓皇逃窜，不谙贫穷之苦；——但你却在家中，

[blest] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊə(r)] [iːz] , - , [ænd; ənd] - [ðæt] [ðer; ðər] [biː; bi] ['siːz] , [ænd; ənd]

blest	**with**	**securest**	**ease**	**,**	**Sitt'st**	**,**	**and**	**believ'st**	**that**	**there**	**be**	**seas**	**,**	**And**
祝福	和	最安全	舒适	,	-	,	和	-	那	那里	是	海域	,	和

['wɔːtəri] ['deindʒəz] ;

watery	**dangers**	**;**
水状的	危险	;

安然无恙地坐着，相信有大海，有水上的危险；

[waɪl] [ðaɪ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [hæp; hɑːp]

while	**thy**	**whiter**	**hap**
尽管	你的	更白	哈普

当你的白色幸福

[bʌt; bət] [siːz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [mæp] ; [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [seɪf]

But	**sees**	**these**	**things**	**within**	**thy**	**map**	**;**	**And**	**viewing**	**them**	**with**	**a**	**more**	**safe**
但	看到	这些	事物	之内	你的	地图	;	和	观看	他们	和	一个	更多的	安全的

['sɜːrveɪ] ,

survey	**,**
民意调查	,

但他在你的地图中看到了这些事物；并以更安全的视角来审视它们，

['iːzi] [fɪr] ['ʌntə¦ʌntu] [ðiː] [seɪ] , - [ə; eɪ] [hɑːrt] [θraɪs] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] [oʊk] [ænd; ənd] [bræs] ,

Mak'st	**easy**	**fear**	**unto**	**thee**	**say**	**,**	**'**	**A**	**heart**	**thrice**	**walled**	**with**	**oak**	**and**	**brass**	**,**
制造	简单的	害怕	到	你	说	,	-	一个	心	三次	有围墙的	和	橡木	和	黄铜	,

让恐惧轻易降临到你身上，说："一颗由橡木和黄铜三重砌成的心"，

[ðæt] [mæn] [hæd; həd] , [fɜːrst] [dəːst] [plaʊ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] . -

that	**man**	**Had**	**,**	**first**	**durst**	**plough**	**the**	**ocean**	**.**	**'**
那	男人	有	,	第一的	杜斯特	犁	这	海洋	.	-

那个人，第一个敢于耕耘海洋的人。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [taɪd] [ɔːr] [geɪl] , [kænst] [ɪn] [ðaɪ] [mæp] [sɪ'kjʊrli] [seɪl] ;

But	**thou**	**at**	**home**	**,**	**without**	**or**	**tide**	**or**	**gale**	**,**	**Canst**	**in**	**thy**	**map**	**securely**	**sail**	**;**
但	你	在	家	,	没有	或者	潮	或者	大风	,	罐	在	你的	地图	安全地	帆	;

但你身在家中，无论风浪大小，都能凭借你的地图安然航行；

['siːɪŋ] [ðoʊz] ['peɪntɪd] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ges] [baɪ] [ðoʊz] [faɪn] [ʃeɪdz] , [ðer; ðər] ['sʌbstənsiz]

Seeing	**those**	**painted**	**countries**	**,**	**and**	**so**	**guess**	**By**	**those**	**fine**	**shades**	**,**	**their**	**substances**
看到	那些	绘	国家	,	和	所以	猜测	经过	那些	美好的	色调	,	他们的	物质

;

;
;

看到那些彩绘的国家，便可从那些优美的色彩中推测出它们的物质构成；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['kʌmpəs] ['teɪkɪŋ] [smɔːl] [əd'vaɪs] , - ['træv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs] .

And	**from**	**thy**	**compass**	**taking**	**small**	**advice**	**,**	**Buy'st**	**travel**	**at**	**the**	**lowest**	**price**	**.**
和	从	你的	罗盘	采取	小的	建议	,	-	旅行	在	这	最低	价格	.

听从你的指南针，采纳一些小建议，以最低的价格购买旅行。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [ɪrz] [soʊ] [def] [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [hɪr] , [fɑːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðæn; ðən]

Nor	**are**	**thine**	**ears**	**so**	**deaf**	**but**	**thou**	**canst**	**hear**	**,**	**Far**	**more**	**with**	**wonder**	**than**
也不	是	你的	耳朵	所以	聋	但	你	罐	听到	,	远的	更多的	和	想知道	比

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	**fear**	**,**
和	害怕	,

你的耳朵并非聋哑，你也能听见，而且更多的是惊奇而非恐惧。

[feɪm] [tel] [ʌv; əv] [steɪts] , [ʌv; əv] ['kʌntriz] , [kɔːrts] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][biː; bi]
Fame **tell** **of** **states** **,** **of** **countries** **,** **courts** **,** **and** **kings** **,** **And** **believe** **there** **be**
名声 告诉 的 各州 , 的 国家 , 法院 , 和 国王 , 和 相信 那里 是
[sʌtʃ] [θɪŋz] ;
such **things** **;**
这样的 事物 ;

名声传颂国家、王国、宫廷和君王，并相信世间真有这些事物；

[wen] [ʌv; əv] [ðiːz] [trʊθs] [ðaɪ] ['hæpiːɚ] ['nɑːlɪdʒ] [laɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðaɪn] [ɪrz] [ðæn; ðən][ɪn] [ðaɪn] [aɪz]
When **of** **these** **truths** **thy** **happier** **knowledge** **lies** **More** **in** **thine** **ears** **than** **in** **thine** **eyes**
什么时候 的 这些 真相 你的 更快乐 知识 谎言 更多的 在 你的 耳朵 比 在 你的 眼睛
.
:
.

当你更快乐地认识到这些真理，更多地在于你的耳朵而非你的眼睛时。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [baɪ] [ðæt] [tuː] [truː] [rɪ'pɔːrt] , [vaɪs] [ruːlz] [ðə; ðiː][moʊst] ,
And **when** **thou** **hear'st** **by** **that** **too** **true** **report** **,** **Vice** **rules** **the** **most** **,**
和 什么时候 你 赫斯特 经过 那 也 真的 报告 , 副 规则 这 最多 ,

而当你从那过于真实的报道中听到时，你会发现罪恶才是最盛行的。

[ɔːr][ɔːl] , [æt; ət] [kɔːrt] , [ðaɪ] ['paɪəs] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] , [ðoʊ] [ðaʊ] [nɑːt][ðer; ðər] , ['vɜːrtʃuː][hæd; həd] ,
or **all** **,** **at** **court** **,** **Thy** **pious** **wishes** **are** **,** **though** **thou** **not** **there** **,** **Virtue** **had** **,**
或者全部 , 在 法庭 , 你的 虔诚的 愿望 是 , 尽管 你 不是 那里 , 美德 有 ,

或者说，在宫廷中，你虔诚的愿望，即使你不在场，美德依然存在。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [sfɪr] .
and **moved** **her** **sphere** **.**
和 已搬 她 领域 .

并移动了她的球体。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['fɪrləs] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪs] [nɛə] [ʃoʊz] ['fɔːrtʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,
But **thou** **liv'st** **fearless** **;** **and** **thy** **face** **ne'er** **shows** **Fortune** **when** **she** **comes** **,**
但 你 liv'st 无畏 ; 和 你的 脸 从未 演出 财富 什么时候 她 来 ,

但你无所畏惧地活着；即使命运降临，你的脸上也从不显露任何恐惧。

[ɔːr] [goʊz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['iːkwəl] [θɔːts] , [prɪ'perd] [dʌst] [stænd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ]
or **goes** **;** **But** **with** **thy** **equal** **thoughts** **,** **prepared** **dost** **stand** **To** **take** **her** **by**
或者 去 ; 但 和 你的 平等的 想法 , 准备 朋友 站立 到 拿 她 经过
[ðə; ðiː] ['iːðər] [hænd] ;
the **either** **hand** **;**
这 任何一个 手 ;

或者离开；但你心意相通，准备好握住她的双手；

[nɔːr] - [wɪtʃ] [kʌmz] [ðə; ðiː][fɜːrst] , [ðə; ðiː] [faʊl] [ɔːr] [fer] :
Nor **car'st** **which** **comes** **the** **first** **,** **the** **foul** **or** **fair** **:**
也不 - 哪个 来 这 第一的 , 这 犯规 或者公平的 :

也不知道哪个先来，是污秽的还是美好的：

- - [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ɛvɹi] [wei] [laɪz] [skwer] ;
- **-** **A** **wise** **man** **ev'ry** **way** **lies** **square** **;**
- - 一个 明智的 男人 每一个 方式 谎言 正方形 ;

智者所行皆为正道；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [oʊk] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] - [grəuz] [stɪl] [ðə; ðiː] [strɔːŋgər] , ['strɔːŋli] -
And **like** **a** **surly** **oak** **with** **storms** **perplex'd** **Grows** **still** **the** **stronger** **,** **strongly** **vex'd**
和 喜欢 一个 粗鲁 橡木 和 暴风雨 - 生长 仍然 这 更强 , 强烈 -
.
:
.

就像一棵脾气暴躁的橡树，被暴风雨困扰，却依然茁壮成长，愈发恣意烦恼。

[biː; bi][soʊ] , [boʊld]['spɪrɪt] ; [stænd]['sentər] - [laɪk] , [ˌʌn'muːvd] ; [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [θɔːt] ,

Be	so	,	bold	Spirit	;	stand	centre	-	like	,	unmoved	;	And	be	not	only	thought	,
是	所以	,	大胆的	精神	;	站立	中心	-	喜欢	,	不动	;	和	是	不是	仅有的	想法	,

勇敢的灵魂啊，请如此；屹立于中心，不动摇；并且不仅仅是思想，

[bʌt; bət] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪ'njʊr] [ðaɪ'self] , [ɪf] [wɑːnt] [kʌmz] ,

but	proved	To	be	what	I	report	thee	,	and	inure	Thyself	,	if	want	comes	,
但	已证实	到	是	什么	我	报告	你	,	和	刺痛	你自己	,	如果	想	来	,

但事实证明我所报告的正是如此，如果贫困来临，就让自己适应吧。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðaʊ] [dʌst] ; [fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɪ'zaɪɚz] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

to	endure	;	And	so	thou	dost	;	for	thy	desires	are	Confined	to	live	with
到	忍受	;	和	所以	你	朋友	;	为了	你的	欲望	是	受限	到	居住	和

['praɪvət] [lɑːr] :

private	Lar	:
私人的	拉尔	:

忍受；而你也确实如此；因为你的欲望仅限于与私人拉尔共处：

[nɔːr] ['kjʊriəs] ['weðər] ['æpɪtaɪt] [biː; bi] [fed] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːr] ['sekənd] [bred] .

Nor	curious	whether	appetite	be	fed	Or	with	the	first	,	or	second	bread	.
也不	好奇的	无论	食欲	是	美联储或者		和	这	第一的	,	或者	第二	面包	.

也不好奇食欲是否能被满足，或者用第一块面包还是第二块面包。

[huː] [noʊ] [praʊd] [maʊθ] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪʃəs] [keɪts] ; ['hʌŋgər] [meɪks] [kɔːrs] [miːts] , ['delɪkəts]

Who	keep'st	no	proud	mouth	for	delicious	cates	;	Hunger	makes	coarse	meats	,	delicates
WHO	保持	不	自豪的	嘴	为了	可口的	猫	;	饥饿	制作	粗	肉类	,	精致食品

.

:

.

谁不为美味的猫咪而骄傲；饥饿使粗糙的肉也成了美味佳肴。

[kænst] , [ænd; ənd] [ˌʌn'\\:dʒd] , [fər'seɪk] [ðæt] [lɑːdid] [fer] , [wɪtʃ] [ɑːrt] , [nɑːt] ['neɪtʃər] , [meɪks] [soʊ] [rer]

Canst	,	and	unurged	,	forsake	that	larded	fare	,	Which	art	,	not	nature	,	makes	so	rare
罐	,	和	未经敦促	,	背叛	那	肥腻的	票价	,	哪个	艺术	,	不是	自然	,	制作	所以	稀有的

;

;

;

可以，而且无需劝告，放弃那油腻的食物，那食物之所以如此稀少，是因为人工而非自然；

[tuː; tə] [teɪst] - ['netlz] , ['koʊlwɜːrts] , [biːts] , [ænd; ənd] [iːt] [ðiːz] , [ænd; ənd]['saʊər] [hɜːrb] ,

To	taste	boil'd	nettles	,	coleworts	,	beets	,	and	eat	These	,	and	sour	herbs	,
到	品尝	-	荨麻	,	刺芹	,	甜菜	,	和	吃	这些	,	和	酸的	草药	,

[æz; əz] ['deɪnti] [miːt] :

as	dainty	meat	:
作为	纤巧	肉	:

尝尝煮熟的荨麻、甘蓝、甜菜根，再配上酸味的香草，当作美味佳肴食用：

- - [waɪl] [sɔːft] [ə'pɪnjən] [meɪks] [ðaɪ] ['dʒiːniəs] [seɪ] , - ['kɑːntent] [meɪks] [ɔːl][æm'broʊʒə] ; -

-	-	While	soft	opinion	makes	thy	Genius	say	,	'	Content	makes	all	ambrosia	;	'
-	-	尽管	柔软的	观点	制作	你的	天才	说	,	-	内容	制作	全部	仙人掌	;	-

——当温和的思想使你的天才说出"知足常乐"时；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [ðɪs] ['strɪktɚ] [saɪz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt] ,

Nor	is	it	that	thou	keep'st	this	stricter	size	So	much	for	want	,
也不	是	它	那	你	保持	这	更严格	尺寸	所以	很多	为了	想	,

你并非一定要保持这种严格的尺寸，这就是你想要的。

[æz; əz]['eksərsaɪz] ; [tuː; tə] [nʌm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɜːrθ] , [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪn] [heɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	exercise	;	To	numb	the	sense	of	dearth	,	which	,	should	sin	haste	it	,
作为	锻炼	;	到	麻木的	这	感觉	的	匮乏	,	哪个	,	应该	罪	匆忙	它	,

作为锻炼；麻痹匮乏感，以免罪恶加速其发生。

[ðaʊ] - [bʌt; bət]['oʊnli] , [nɑːt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;
Thou might'st but only see't , not taste it ;
你 - 但 仅有的 看不见 , 不是 品尝 它 ;

你或许只能看见，却尝不到；

[jet] [kæn; kən] [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] [ruːf] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['krikits] [baɪ] [ðaɪ] ['faɪər] ;
Yet can thy humble roof maintain a quire Of singing crickets by thy fire ;
然而 能 你的 谦逊的 屋顶 维持 一个 罗勒 的 歌唱 蟋蟀 经过 你的 火 ;

然而，你那简陋的屋顶能否在你的炉火旁养活一群鸣唱的蟋蟀？

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] [maʊs] [meɪ] [fiːst] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [krʌmz] , [tɪl] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd]
And the brisk mouse may feast herself with crumbs , Till that the green - eyed
和 这 轻快 老鼠 可能 盛宴 她自己 和 面包屑 , 直到 那 这 绿色的 - 眼睛
['kitliŋ] [kʌmz] ;
kitling comes ;
套件 来 ;

敏捷的老鼠可以尽情享用面包屑，直到绿眼睛的小小猫到来；

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] , [blest] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪp] .
Then to her cabin , blest she can escape The sudden danger of a rape .
然后 到 她 舱 , 祝福 她 能 逃脱 这 突然 危险 的 一个 强奸 .

然后她回到自己的小屋，庆幸自己能够逃脱突如其来的强奸危险。

- - [ænd; ənd] [ðʌs] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [wel] - [kept] [stɑːk] [dʌθ; dəθ] [pruːv] , [welθ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪf] ,
- - And thus thy little well - kept stock doth prove , Wealth cannot make a life ,
- - 和 因此 你的 小的 出色地 - 保留 库存 确实 证明 , 财富 不能 制作 一个 生活 ,
[bʌt; bət] [lʌv] .
but love .
但 爱 .

——由此可见，你精心保存的少量财富证明，财富不能创造生活，唯有爱才能。

[nɔːr][ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [kloʊz] - ['hændɪd] , [bʌt; bət][kænst] [spend] , (['kaʊns(ə)l] [kən'kəːriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nor art thou so close - handed , but canst spend , (Counsel concurring with the
也不 艺术 你 所以 关闭 - 递交 , 但 罐 花费 , (法律顾问 同意 和 这
[end]) ,
end) ,
结尾) ,

你也不吝啬，而是会花钱，（建议与结论一致），

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sper] ; [stɪl] ['kɔniŋ] [ɔː(r)] [ðɪs] [θiːm] , [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [læst]
As well as spare ; still conning o'er this theme , To shun the first and last
作为 出色地 作为 空闲的 ; 仍然 骗局 超过 这 主题 , 到 回避 这 第一的 和 最后的
[ɪk'striːm] ;
extreme ;
极端 ;

除了备用之外；仍然围绕这个主题进行思考，以避免第一个和最后一个极端；

[ɔː'deɪnɪŋ] [ðæt] [ðaɪ] [smɔːl] [stɑːk] [faɪnd][noʊ] [briːtʃ] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðaɪ] ['tɛðərz] [riːtʃ] ;
Ordaining that thy small stock find no breach , Or to exceed thy tether's reach ;
授职 那 你的 小的 库存 寻找 不 违反 , 或者 到 超过 你的 系绳的 抵达 ;

下令你的小股股数不得破损，不得超出你的束缚范围；

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [truː] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [self] ,
But to live round , and close , and wisely true To thine own self ,
但 到 居住 圆形的 , 和 关闭 , 和 明智地 真的 到 你的 自己的 自己 ,
[ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] .
and known to few .
和 已知 到 很少 .

但要活得坦荡、亲近、睿智，忠于自我，并且不为人知。

[ðʌs] [let] [ðaɪ] ['rʊrəl] ['sæŋktʃueri] [biː; bi] [ɪ'lɪʒiəm] [tuː; tə] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðiː] ;

Thus	let	thy	rural	sanctuary	be	Elysium	to	thy	wife	and	thee	;
因此	让	你的	乡村的	避难所	是	极乐世界	到	你的	妻子	和	你	;

愿你的乡村避难所成为你和妻子的极乐世界;

[ðer; ðər][tuː; tə][dɪ'spɔːrt][jʊr; jər] [selvz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['meʒər] ; [fɔːr; fər] ['seldəm] [juːz] [kə'mendz]

There	to	disport	your	selves	with	golden	measure	;	For	seldom	use	commends
那里	到	玩耍	你的	自我	和	金的	措施	;	为了	很少	使用	赞扬

[ðə; ði] ['pleʒər] .

the	pleasure	.
这	乐趣	.

在那里尽情享受黄金般的乐趣;因为偶尔使用更能体现其妙处。

[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [blest] ; [θraɪs] ['hæpi] [per] ; [let] [breθ] , [bʌt; bət] [lɔːst] [tuː; tə] [wʌn] ,

Live	,	and	live	blest	;	thrice	happy	pair	;	let	breath	,	But	lost	to	one	,
居住	,	和	居住	祝福	;	三次	快乐的	一对	;	让	气息	,	但	丢失的	到	一	,

活着,幸福地活着;三重幸福的伴侣;呼吸吧,但最终却迷失于一人。

[biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðɝz] [deθ] : [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lʌv] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn] [trɑːθ] ,

be	th	'	other's	death	:	And	as	there	is	one	love	,	one	faith	,	one	troth	,
是	th	-	其他的	死亡	:	和	作为	那里	是	一	爱	,	一	信仰	,	一	誓言	,

以对方的死亡为代价:因为只有一份爱,一份信仰,一份誓言,

[biː; bi][soʊ][wʌn] [deθ] , [wʌn] [greɪv] [tuː; tə][bəuθ] ; [tɪl] [wen] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [lɪv; laɪv] ,

Be	so	one	death	,	one	grave	to	both	;	Till	when	,	in	such	assurance	live	,
是	所以	一	死亡	,	一	严重	到	两个都	;	直到	什么时候	,	在	这样的	保证	居住	,

愿两人同葬,同葬;愿两人在这样的笃定中,活到何时?

[jiː; ji] [meɪ] [nɔːr] [fɪr] , [ɔːr] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [deɪ] . * - *

ye	may	Nor	fear	,	or	wish	your	dying	day	.	*	59	*
是的	可能	也不	害怕	,	或者	希望	你的	垂死	天	.	*	-	*

你们既不必惧怕,也不必期盼死亡的到来。*59*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [frend] , ['mɪstər][dʒɑːn] [wɪks]

TO	HIS	PECULIAR	FRIEND	,	MR	JOHN	WICKS
到	他的	奇特	朋友	,	先生	约翰	灯芯

致他那位古怪的朋友,约翰·威克斯先生

[sɪns] [ʃed] [ɔːr] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][wʌn] ;

Since	shed	or	cottage	I	have	none	,	I	sing	the	more	,	that	thou	hast	one	;
自从	棚	或者	小屋	我	有	没有任何	,	我	唱歌	这	更多的	,	那	你	哈斯特	一	;

因为我没有棚屋或小屋,所以我更加歌颂你拥有一个;

[tuː; tə] [huːz] [glæd] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [friː] [dɔːr] [aɪ] [meɪ] [ə; eɪ]['poʊət] [kʌm] , [ðoʊ] [pʊr] ;

To	whose	glad	threshold	,	and	free	door	I	may	a	Poet	come	,	though	poor	;
到	谁	高兴的	临界点	,	和	自由的	门	我	可能	一个	诗人	来	,	尽管	贫穷的	;

即便贫穷,我这位诗人也能来到那欢欣的门槛和敞开的大门前;

[ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [bɪt] , ['peɪɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːmən] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	eat	with	thee	a	savoury	bit	,	Paying	but	common	thanks	for	it	.
和	吃	和	你	一个	咸味的	少量	,	付费	但	常见的	谢谢	为了	它	.

与你一同享用美味佳肴,并致以平常的谢意。

- - [jet] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tʃæns] , [maɪ] [wɪks] , [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['oʊvər] - ['levn] [lʊk] [ɪn] [ðiː] ,

-	-	Yet	should	I	chance	,	my	Wicks	,	to	see	An	over	-	leaven	look	in	thee	,
-	-	然而	应该	我	机会	,	我的	灯芯	,	到	看	一个	超过	-	酵	看	在	你	,

——然而,如果我偶然间,我的灯芯,看到你脸上带着过度发酵的表情,

[tuː; tə]['saʊər][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [bɪr] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['vɪnɪgər] ;

To	sour	the	bread	,	and	turn	the	beer	To	an	exalted	vinegar	;
到	酸的	这	面包	,	和	转动	这	啤酒	到	一个	崇高	醋	;

把面包弄酸,把啤酒变成上等的醋;

[ɔːr] [ðaʊ] [praɪz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [θraɪs] - - ['wɜːrt] , [ɔːr][θɜːrd] - ['deɪz] [fɪʃ] ,

Or should'st thou prize me as a dish Of thrice - boil'd worts , or third - day's fish ,

或者 不应该 你 奖 我 作为 一个 盘子 的 三次 - - 麦芽 , 或者 第三 - 天 鱼 ,

难道你该把我视作一盘煮过三次的麦片，或是第三天的鱼吗?

[aɪ'd] ['ræðər] ['hʌŋgri] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] [biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] ; [jet] ,

I'd rather hungry go and come Than to thy house be burdensome ; Yet ,

ID 相当 饥饿的 去 和 来 比 到 你的 房子 是 负担 ; 然而 ,

我宁愿饿着肚子去，也不愿去你家做客；然而，

[ɪn][maɪ] [depθ] [ʌv; əv] [griːf] , [aɪ'd][biː; bi] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][hɪz; ɪz] [biːdz] [fɔːr; fər] [ðiː] . * - *

in my depth of grief , I'd be One that should drop his beads for thee . * 60 *

在 我的 深度 的 悲伤 , ID 是 一 那 应该 降低 他的 珠子 为了 你 . * - *

在我极度悲痛之时，我愿为你放下念珠。*60*

[ə; eɪ] - , [ɔːr] [ədˈvaɪzɪv] [vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər][dʒɑːn] [wɪks]

A PARANAETICALL , OR ADVISIVE VERSE TO HIS FRIEND , MR JOHN WICKS

一个 - , 或者 建议 诗 到 他的 朋友 , 先生 约翰 灯芯

一首献给他的朋友约翰·威克斯先生的超自然或劝诫诗

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][laɪf] , [tuː; tə] [breɪk] [ðaɪ] [sliːp] , [tuː; tə][raɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [dʌθ; dəθ] [piːp] ?

Is this a life , to break thy sleep , To rise as soon as day doth peep ?

是 这 一个 生活 , 到 休息 你的 睡觉 , 到 上升 作为 很快 作为 天 确实 窥视 ?

这就是生活吗？每天醒来就要起床，天刚蒙蒙亮就要醒来?

[tuː; tə]['taɪər] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)nt][ɑːks][ɔːr] [æs] [baɪ] [nuːn] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [gʊd] [deɪz] [pæs] ,

To tire thy patient ox or ass By noon , and let thy good days pass ,

到 胎 你的 病人 牛 或者 屁股 经过 中午 , 和 让 你的 好的 天 经过 ,

到中午时分，让你的牛或驴疲惫不堪，让你的好日子就此过去。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [dʒoʊv] [diˈkriːz] [sʌm; səm] [mɜːrθ] , [tiː] - ['ædˌʌls] ['mænz] ['mizəriz] ?

Not knowing this , that Jove decrees Some mirth , t ' adulce man's miseries ?

不是 会心 这 , 那 朱庇特 法令 一些 欢笑 , t - 成人 男人的 苦难 ?

难道不知道宙斯会赐予人类一些欢乐，以抚慰人类的苦难吗?

- - [noʊ] ; - [tɪz][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [ðaɪn] [ɔɪl] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðaɪ] [sɔɪl] ;

- - No ; ' tis a life to have thine oil Without extortion from thy soil ;

- - 不 ; - 的 一个 生活 到 有 你的 油 没有 勒索 从 你的 土壤 ;

不，这才是生活，拥有自己的石油，而不从自己的土地上榨取利益；

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [fiːldz] [tuː; tə] [jiːld] [ðiː] [greɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [jet] ['lɪt(ə)l] [peɪn] ;

Thy faithful fields to yield thee grain , Although with some , yet little pain ;

你的 忠实 字段 到 屈服 你 粮食 , 虽然 和 一些 , 然而 小的 疼痛 ;

你忠实的田地会为你结出五谷，虽然会有些许艰辛，但并不多。

[tuː; tə][hæv; həv][ðaɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌpʃl] [bed] , [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ˌʌn'kʌmbəd] [ə; eɪ]

To have thy mind , and nuptial bed , With fears and cares uncumbered A

到 有 你的 头脑 , 和 婚礼 床 , 和 恐惧 和 关心 不受阻碍 一个

['pliːzɪŋ] [waɪf] ,

pleasing wife ,

令人愉悦 妻子 ,

拥有平静的心境和美满的婚姻，无忧无虑，还有一位令人愉悦的妻子。

[ðæt] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] [laɪz] ['sɔːftli] ['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] ; - - [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

that by thy side Lies softly panting like a bride ; - - This is to live ,

那 经过 你的 边 谎言 轻轻 喘息 喜欢 一个 新娘 ; - - 这 是 到 居住 ,

那躺在你身旁，像新娘般轻轻喘息的，——这就是活着的意义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dɪr] [ðoʊz] ['mɪnɪts] [taɪm] [hæz; həz] [lent] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

and to endear Those minutes Time has lent us here .

和 到 心爱的 那些 分钟 时间 有 借出的 我们 这里 .

珍惜时光赐予我们的这些美好瞬间。

[ðen] , [waɪl] [feɪts] ['sʌfər] , [lɪv; laɪv] [ðaʊ] [friː] , [æz; əz][ɪz] [ðæt] [er] [ðæt] ['sɜːrkl] [ðiː] ;

Then	,	while	fates	suffer	,	live	thou	free	,	As	is	that	air	that	circles	thee	;
然后	,	尽管	命运	遭受	,	居住	你	自由的	,	作为	是	那	空气	那	界	你	;

然后，当命运受苦时，你却可以自由自在地生活，如同环绕你的空气一般。

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðaɪ] ['tɛmpəlz] [tuː] ; [ænd; ənd][let] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [nɑːt][ðaɪ] [oʊn] [self] ,

And	crown	thy	temples	too	;	and	let	Thy	servant	,	not	thy	own	self	,
和	王冠	你的	寺庙	也	;	和	让	你的	仆人	,	不是	你的	自己的	自己	,

也为你的太阳穴加冕；让你的仆人，而不是你自己，

[swet] , [tuː; tə] [strʌt] [ðaɪ] [bɑːnz] [wɪð; wɪθ] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [wiːt] .

sweat	,	To	strut	thy	barns	with	sheaves	of	wheat	.
汗	,	到	支撑	你的	谷仓	和	捆	的	小麦	.

汗流浃背，让你的谷仓里堆满麦穗。

- - [taɪm] [stiːlz] [əˈweɪ] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [glaɪd] [hens] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

-	-	Time	steals	away	like	to	a	stream	,	And	we	glide	hence	away	with	them
-	-	时间	偷窃	离开	喜欢	到	一个	溪流	,	和	我们	滑行	因此	离开	和	他们

:

:

:

时间如溪流般悄然流逝，我们也随之远去：

[noʊ] [saʊnd] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] ['aʊərz] [wʌns] [fled] , [ɔːr]['roʊziz] , ['biːɪŋ] ['wɪðərd] ; [nɔːr][juː 'es] ,

No	sound	recalls	the	hours	once	fled	,	Or	roses	,	being	withered	;	Nor	us	,
不	声音	召回	这	小时	一次	逃亡	,	或者	玫瑰	,	存在	干枯	;	也不	我们	,

没有声音能唤起逝去的时光，也没有玫瑰凋零的景象；我们，

[maɪ] [frend] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] , [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [duː] , [ɔːr] [meltid] [frɔːst] .

my	friend	,	when	we	are	lost	,	Like	to	a	dew	,	or	melted	frost	.
我的	朋友	,	什么时候	我们	是	丢失的	,	喜欢	到	一个	露	,	或者	融化	霜	.

我的朋友，当我们迷失方向时，就像迷失在露水或融化的霜中一样。

- - [ðen] [lɪv; laɪv][wiː; wi] ['məːθful] [waɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ][tuː; tə][goʊld] ;

-	-	Then	live	we	mirthful	while	we	should	,	And	turn	the	iron	age	to	gold	;
-	-	然后	居住	我们	欢乐的	尽管	我们	应该	,	和	转动	这	铁	年龄	到	金子	;

——那么，我们就尽情享受快乐时光，将铁器时代变为黄金时代；

[lets] [fiːst] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] , [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [les] [læst] , [ðæn; ðən][lɪv; laɪv]

Let's	feast	and	frolic	,	sing	and	play	,	And	thus	less	last	,	than	live
我们来吧	盛宴	和	嬉戏	,	唱歌	和	玩	,	和	因此	较少的	最后的	,	比	居住

['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

our	day	.
我们的	天	.

让我们尽情享用美食，尽情嬉戏，尽情歌唱玩耍，这样就不会感到遗憾，而是尽情享受每一天。

[huːz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɪz][ˌoʊvərˈkæst] , [ðæt] ['mænz][nɑːt] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][læst] ;

Whose	life	with	care	is	overcast	,	That	man's	not	said	to	live	,	but	last	;
谁	生活	和	关心	是	灰蒙蒙	,	那	男人的	不是	说	到	居住	,	但	最后的	;

忧虑缠身、生活阴霾笼罩的人，据说不是在苟活，而是在苟活。

[nɔːr][ɪznt][ə; eɪ][laɪf] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [hæf]['sev(ə)n] [wel] ;

Nor	is't	a	life	,	seven	years	to	tell	,	But	for	to	live	that	half	seven	well	;
也不	不是	一个	生活	,	七	年	到	告诉	,	但	为了	到	居住	那	一半	七	出色地	;

人生也并非只有七年，但要好好度过这七年的一半；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] [duː] , [æz; əz] [men] [huː] [noʊ] , [sʌm; səm] [fjuː] [sændz] [spent] , [wiː; wi] [hens]

And	that	we'll	do	,	as	men	who	know	,	Some	few	sands	spent	,	we	hence
和	那	出色地	做	,	作为	男人	WHO	知道	,	一些	很少	沙子	花费	,	我们	因此

[mʌst; məst][goʊ] ,

must	go	,
必须	去	,

而我们，作为懂得世事的男人，会这样做，几沙一耗，我们便必须离开了。

[bəuθ][tuː; tə][biː; bi] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði][ɜːrn] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] . * - *

Both	**to**	**be**	**blended**	**in**	**the**	**urn**	**,**	**From**	**whence**	**there's**	**never**	**a**	**return**	**.**	*****	**61**	*****
两个都	到	是	混合	在	这	瓮	,	从	何处	有	绝不	一个	返回	.	*	-	*

两者将融于瓮中，从此永不复返。*61*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] ['mɪstər] [tʃɑːrlz] ['kɑːt(ə)n]

TO	**HIS**	**HONOURED**	**AND**	**MOST**	**INGENIOUS**	**FRIEND**	**MR**	**CHARLES**	**COTTON**
到	他的	荣幸	和	最多	巧妙	朋友	先生	查尔斯	棉布

致他尊敬且才华横溢的朋友查尔斯·科顿先生

[fɔːr; fər] [breɪv] [kəm'pɔːrtmənt] , [wɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [wɜːrdz] ['fʊli] ['floʊɪŋ] , [jet] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

For	**brave**	**comportment**	**,**	**wit**	**without**	**offence**	**,**	**Words**	**fully**	**flowing**	**,**	**yet**	**of**	**influence**	**,**
为了	勇敢的	举止	,	有	没有	罪行	,	字	完全	流动	,	然而	的	影响	,

举止勇敢，谈吐不冒犯，言辞流畅而富有感染力，

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][men] , [ðə; ði][mæn][ə'loʊn] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

Thou	**art**	**that**	**man**	**of**	**men**	**,**	**the**	**man**	**alone**	**Worthy**	**the**	**public**	**admiration**	**;**
你	艺术	那	男人	的	男人	,	这	男人	独自的	值得	这	民众	钦佩	;

你是人中之龙，是唯一值得公众钦佩的人；

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] - [wʌt] [wiː; wi][duː] [raɪt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz]

Who	**with**	**thine**	**own**	**eyes**	**read'st**	**what**	**we**	**do**	**write**	**,**	**And**	**giv'st**	**our**	**numbers**
WHO	和	你的	自己的	眼睛	-	什么	我们	做	写	,	和	给予	我们的	数字

['juːfəni] [ænd; ənd] [weɪt] ;

euphony	**and**	**weight**	**;**
谐音	和	重量	;

亲眼阅读我们所写之物的人，会赋予我们的数字以悦耳动听的旋律和分量；

- [wen] [ə; eɪ] [vɜːrs] [sprɪŋz] [haɪ] ; [haʊ] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr][nɑːt] ,

Tell'st	**when**	**a**	**verse**	**springs**	**high**	**;**	**how**	**understood**	**To**	**be**	**,**	**or**	**not**	**,**
-	什么时候	一个	诗	弹簧	高的	;	如何	理解	到	是	,	或者	不是	,

诉说诗句高亢的瞬间；如何理解，是否被理解。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [wʌt] [steɪt] [ə'bʌv] , [wʌt] ['sɪmətri] [bɪ'loʊ] , [laɪnz] [hæv; həv] ,

born	**of**	**the**	**royal**	**blood**	**What**	**state**	**above**	**,**	**what**	**symmetry**	**below**	**,**	**Lines**	**have**	**,**
出生	的	这	皇家	血	什么	状态	多于	,	什么	对称	以下	,	线条	有	,

生于皇室血统之上，何等尊贵，何等对称，线条皆如此。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ðaʊ] [ðə; ði] [best] [kæn; kən] [ʃoʊ] : - -

or	**should**	**have**	**,**	**thou**	**the**	**best**	**can**	**show**	**:**	**-**	**-**
或者	应该	有	,	你	这	最好的	能	展示	:	-	-

或者说，你本应做到，即使你是最优秀的人：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [maɪ] [tʃɑːrlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [noʊn] ,

For	**which**	**,**	**my**	**Charles**	**,**	**it**	**is**	**my**	**pride**	**to**	**be**	**,**	**Not**	**so**	**much**	**known**	**,**
为了	哪个	,	我的	查尔斯	,	它	是	我的	自豪	到	是	,	不是	所以	很多	已知	,

查尔斯，为此我感到自豪的是，我并不那么出名。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ʌv; əv] [ðiː] : - -

as	**to**	**be**	**loved**	**of**	**thee**	**:**	**-**	**-**
作为	到	是	喜爱	的	你	:	-	-

被你爱着：——

[lɔːŋ] [meɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [beɪz] [biː; bi] [les] [ə'nʌðɝz] ['lɒːrəl] , [ðæn; ðən]

Long	**may**	**I**	**live**	**so**	**,**	**and**	**my**	**wreath**	**of**	**bays**	**Be**	**less**	**another's**	**laurel**	**,**	**than**
长的	可能	我	居住	所以	,	和	我的	花圈	的	海湾	是	较少的	另一个的	月桂树	,	比

[ðaɪ] [preɪz] . * - *

thy	**praise**	**.**	*****	**62**	*****
你的	称赞	.	*	-	*

愿我长寿，愿我的月桂花环，少为他人的荣耀，多为你的赞颂。*62*

[ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft] , [sent] [tuː; tə][sɜːr] ['sɪmiən] ['stuːərd]

A	NEW	YEAR'S	GIFT	,	SENT	TO	SIR	SIMEON	STEWARD
一个	新的	年	礼物	,	发送	到	先生	西蒙	管家

送给西蒙·斯图尔特爵士的新年礼物

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['neiviz] [bɜːrnt][æt; ət] ['siːz] ; [noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [leɪt] - - ;

No	news	of	navies	burnt	at	seas	;	No	noise	of	late	spawn'd	tittyries	;
不	消息	的	海军	烧焦的	在	海域	;	不	噪音	的	晚的	-	-	;

没有关于海上舰队被焚毁的消息；也没有关于晚产母乳的喧嚣；

[noʊ]['klɑːzɪt][plɑːt][ɔːr]['oʊpən] [vent] , [ðæt] [fraɪts] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] :

No	closet	plot	or	open	vent	,	That	frights	men	with	a	Parliament	:
不	壁橱	阴谋	或者	打开	发泄	,	那	惊吓	男人	和	一个	议会	:

没有秘密阴谋，也没有公开的通风口，那都吓不倒议会里的男人们：

[noʊ] [nuː] [dɪ'vaɪs] [ɔːr] [leɪt] - [faʊnd] [trɪk] , [tuː; tə] [riːd] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [stɑːrz][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [sɪk] ;

No	new	device	or	late	-	found	trick	,	To	read	by	th	'	stars	the	kingdom's	sick	;
不	新的	设备	或者	晚的	-	成立	诡计	,	到	读	经过	th	-	明星	这	王国的	生病的	;

没有新奇的装置或后来发现的技巧，通过星象来判断王国是否病入膏肓；

[noʊ] [dʒɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [steɪt] , [ɔːr] [rɪŋ] [ðə; ði] [friː] - [bɔːrn]['nɑːstrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

No	gin	to	catch	the	State	,	or	wring	The	free	-	born	nostril	of	the	King	,
不	杜松子酒	到	抓住	这	状态	,	或者	拧	这	自由的	-	出生	鼻孔	的	这	国王	,

没有杜松子酒能抓住国家，也没有酒能拧干国王自由之子的鼻孔，

[wiː; wi] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [vɜːrs] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

We	send	to	you	;	but	here	a	jolly	Verse	crown'd	with	ivy	and	with
我们	发送	到	你	;	但	这里	一个	快乐的	诗	加冕	和	常春藤	和	和

['hɑːli] ;

holly	;
冬青	;

我们送给你们；但这里有一首欢快的诗，上面装饰着常春藤和冬青；

[ðæt] [telz] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [mɜːrθ] [ðæt] [mɪlk] - [meɪdz] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrθ] ;

That	tells	of	winter's	tales	and	mirth	That	milk	-	maids	make	about	the	hearth	;
那	讲述	的	冬天的	故事	和	欢笑	那	牛奶	-	女佣	制作	关于	这	炉	;

那讲述的是冬天的故事和欢乐，是挤奶女工在炉火旁创造的；

[ʌv; əv] ['krɪsməs] [spɔːrts] , [ðə; ði] ['wɑːseɪl] - [boʊl] , [ðæt] [ʌp] , ['æftər][fɑːks] - [aɪ] - - [tiː 'eɪtʃ] - - [hoʊl]

Of	Christmas	sports	,	the	wassail	-	bowl	,	That	toss'd	up	,	after	Fox	-	i	'	-	th	'	-	hole
的	圣诞节	运动的	,	这	痛饮	-	碗	,	那	抛掷	向上	,	后	狐狸	-	我	-	-	th	-	-	洞

; [ʌv; əv][blaɪnd] - [mæn] - [bʌf] ,

;	Of	Blind	-	man	-	buff	,
;	的	瞎的	-	男人	-	增幅	,

圣诞节运动会，抛掷圣诞颂歌碗，在狐狸洞之后；盲人游戏，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ðæt] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði] [mer] ; [ʌv; əv] - - [taɪd]

and	of	the	care	That	young	men	have	to	shoe	the	Mare	;	Of	twelf	-	tide
和	的	这	关心	那	年轻的	男人	有	到	鞋	这	母马	;	的	-	-	潮

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

还有年轻人照料母马钉掌的细致工作；还有十二节的蛋糕，

[ʌv; əv] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] , [hweə'wɪð] [jiː; ji] [meɪk] [ðoʊz] ['meri] [siːnz] , [wen'æz] [jiː; ji] [tʃuːz]

of	pease	and	beans	,	Wherewith	ye	make	those	merry	scenes	,	Whenas	ye	chuse
的	请	和	豆子	,	以及	是的	制作	那些	欢乐	场景	,	当	是的	选择

[jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

your	king	and	queen	,
你的	国王	和	女王	,

豌豆和豆子，你们用它们来制造那些欢乐的场面，当你们选举你们的国王和王后的时候，

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , - [heɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][taʊn] [griːn] ! - - - [ʌv; əv] [æʃ] - [hiːps] ,

And	cry	out	,	'	Hey	for	our	town	green	!	'	-	-	Of	ash	-	heaps	,
和	哭	出去	,	-	嘿	为了	我们的	镇	绿色的	!	-	-	-	的	灰	-	堆积如山	,

然后高喊："嘿，为了我们的城镇绿地！"——指的是灰烬堆。

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [jiː; ji][juːz] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [baɪ] [striːks] [tuː; tə] [tʃuːz] ; [ʌv; əv] ['kræklɪŋ]

in	the	which	ye	use	Husbands	and	wives	by	streaks	to	chuse	;	Of	crackling
在	这	哪个	是的	使用	丈夫们	和	妻子们	经过	连胜	到	选择	;	的	噼啪作响

['lɒːrəl] ,

laurel	,
月桂树	,

你们用条纹来挑选丈夫和妻子；用噼啪作响的月桂树，

[wɪtʃ] [fɔːr] - [saʊndz] [ə; eɪ] ['plentiəs] ['hɑːrvɪst] [tuː; tə][jʊr; jər] [graʊndz] ; [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

which	fore	-	sounds	A	plenteous	harvest	to	your	grounds	;	Of	these	,	and	such
哪个	前	-	声音	一个	丰富的	收成	到	你的	理由	;	的	这些	,	和	这样的

[laɪk] [θɪŋz] ,

like	things	,
喜欢	事物	,

这预示着你的田地将迎来丰收；关于这些以及类似的事情，

[fɔːr; fər] [ʃɪft] , [wiː; wi] [send] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft] .

for	shift	,	We	send	instead	of	New	-	year's	gift	.
为了	转移	,	我们	发送	反而	的	新的	-	年	礼物	.

为了换班，我们送的不是新年礼物，而是其他礼物。

- - [riːd]

-	-	Read
-	-	读

- 读

[ðen] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər]['feɪsɪz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ]['bʌksəm] [miːt] [ænd; ənd] - [waɪn] ,

then	,	and	when	your	faces	shine	With	buxom	meat	and	cap'ring	wine	,
然后	,	和	什么时候	你的	面孔	闪耀	和	丰满	肉	和	-	葡萄酒	,

然后，当你们的脸上洋溢着丰腴的肉香和醇美的葡萄酒的芬芳时，

[rɪ'membər] [juː 'es][ɪn] [kʌps] [fʊl] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] - [helθ] [goʊ] [raʊnd] ,

Remember	us	in	cups	full	crown'd	,	And	let	our	city	-	health	go	round	,
记住	我们	在	杯子	满的	加冕	,	和	让	我们的	城市	-	健康	去	圆形的	,

请用满溢的酒杯纪念我们，愿我们全城健康长存。

[kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [tuː; tə][ðə; ði] [naɪnθ] ['nʌmbər] , [ɪf] [nɑːt][ten] ;

Quite	through	the	young	maids	and	the	men	,	To	the	ninth	number	,	if	not	ten	;
相当	通过	这	年轻的	女佣	和	这	男人	,	到	这	第九	数字	,	如果	不是	十	;

穿过年轻的女仆和男人们，到第九个，甚至第十个；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪərd] ['tʃesˌnʌt] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [jiː; ji] [riːp] ,

Until	the	fired	chestnuts	leap	For	joy	to	see	the	fruits	ye	reap	,
直到	这	被解雇	栗子	飞跃	为了	喜悦	到	看	这	水果	是的	收割	,

直到燃烧的栗子跳跃，为收获的果实而欢欣雀跃，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌmp] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [tempts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɔːst] [ʌp] . - -

From	the	plump	chalice	and	the	cup	That	tempts	till	it	be	tossed	up	.	-	-
从	这	丰满	圣杯	和	这	杯子	那	诱惑	直到	它	是	抛掷	向上	.	-	-

[ðen] [æz; əz][jiː; ji][sɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['embərz] ,

Then	as	ye	sit	about	your	embers	,
然后	作为	是的	坐	关于	你的	余烬	,

从那饱满的圣杯和诱人的酒杯中，直到它们被抛起——然后当你们围坐在余烬旁时，

[kɔːl] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [ðoʊz] [fled] [dɪ'sembər] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɑːn] [ðiːz] , [ðæt] [ɑːr; ər][tiː] - [ə'pɪr] ,

Call	not	to	mind	those	fled	Decembers	;	But	think	on	these	,	that	are	t	'	appear	,
称呼	不是	到	头脑	那些	逃亡	十二月	;	但	思考	在	这些	,	那	是	t	-	出现	,

不要再去想那些逝去的十二月；而要想想这些即将到来的日子。

[æz; əz] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstənt] [jɪr] ; [sɪt] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [bʌdz] , [ænd; ənd] [kə'raʊz] ,

As	daughters	to	the	instant	year	;	Sit	crown'd	with	rose	-	buds	,	and	carouse	,
作为	女儿们	到	这	立即的	年	;	坐	加冕	和	玫瑰	-	花蕾	,	和	旋转木马	,

如同当下一年的女儿们；头戴玫瑰花蕾花冠，欢聚一堂，

[tɪl] ['laɪbər]['peɪtər] [twɜːlz] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jɪr] ,

Till	LIBER	PATER	twirls	the	house	About	your	ears	,	and	lay	upon	The	year	,
直到	自由	父亲	旋转	这	房子	关于	你的	耳朵	,	和	躺	之上	这	年	,

直到《父之书》在你耳边旋转，并覆盖那一年，

[jʊr; jər] ['kɛrz] , [ðæts] [fled] [ænd; ənd] [gɔːn] :

your	cares	,	that's	fled	and	gone	:
你的	关心	,	那就是	逃亡	和	已消失	:

你的烦恼，都已烟消云散：

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [sweinz] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [hæŋ] [ʌp] ['restɪŋ] [naʊ] ;

And	let	the	russet	swains	the	plough	And	harrow	hang	up	resting	now	;
和	让	这	赤褐色	斯温斯	这	犁	和	耙	悬挂	向上	休息	现在	;

让赤褐色的农夫们放下犁和耙，安歇片刻吧；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæg] - [paɪp] [ɔːl] [ə'dres] , [tɪl] [sliːp] [teɪks] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] .

And	to	the	bag	-	pipe	all	address	,	Till	sleep	takes	place	of	weariness	.
和	到	这	包	-	管道	全部	地址	,	直到	睡觉	需要	地方	的	疲劳	.

伴着风笛声，直到疲惫被睡眠取代。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θruː'aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [pleɪz] , ['frɑːlɪk][ðə; ði] [fʊl] [twelv] ['hoʊli] - [deɪz] . * -

And	thus	throughout	,	with	Christmas	plays	,	Frolic	the	full	twelve	holy	-	days	.	*	63
和	因此	自始至终	,	和	圣诞节	演出	,	嬉戏	这	满的	十二	圣	-	天	.	*	-

*

**

*

因此，在整个十二个节日里，人们都沉浸在圣诞剧的欢乐气氛中。*63*

[æn; ən] [oʊd] [tuː; tə][sɜːr] - [kruː]

AN	ODE	TO	SIR	CLIPSBY	CREW
一个	颂	到	先生	-	全体人员

致克利普斯比爵士船员

[hɪr] [wiː; wi] [sɪ'kjʊrli] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [miːt] ; [ænd; ənd] [kiːp] [ɪ'tɜːrn(ə)l][fairz]

Here	we	securely	live	,	and	eat	The	cream	of	meat	;	And	keep	eternal	fires
这里	我们	安全地	居住	,	和	吃	这	奶油	的	肉	;	和	保持	永恒	火灾

,

,

,

我们在此安居乐业，享用鲜美的肉食；并守护永恒的火焰。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][sɪt] , [ænd; ənd][duː][dɪ'vaɪn] , [æz; əz] [waɪn] [ænd; ənd][reɪdʒ] [in'spaiəz] .

By	which	we	sit	,	and	do	divine	,	As	wine	And	rage	inspires	.
经过	哪个	我们	坐	,	和	做	神圣的	,	作为	葡萄酒	和	愤怒	鼓舞人心	.

我们坐在那里，进行占卜，就像酒和愤怒激发了我们一样。

[ɪf] [fʊl] , [wiː; wi] [tʃɑːrm] ; [ðen] [kɔːl][ə'pɑːn] [ə'nækriən] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]['fræntɪk] [θəːs] :

If	full	,	we	charm	;	then	call	upon	Anacreon	To	grace	the	frantic	Thyrse	:
如果	满的	,	我们	魅力	;	然后	称呼	之上	阿那克里翁	到	优雅	这	疯狂的	酒石酸氢钾	:

若满溢，我们施以魅惑；然后呼唤阿那克里翁，为疯狂的提尔斯女神降下恩典：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drʌŋk] , [wiː; wi] [reɪz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [θruː'aʊt] , [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

And	having	drunk	,	we	raise	a	shout	Throughout	,	To	praise	his	verse	.
和	拥有	醉	,	我们	增加	一个	喊	自始至终	,	到	称赞	他的	诗	.

酒足饭饱之后，我们齐声高呼，赞美他的诗篇。

[ðen] [kɔːz] [wiː; wi] ['hɔːrəs] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [wɪtʃ] [sʌŋ] [ɔːr] [sed] , [ə; eɪ]['gɑːblət] ,

Then	cause	we	Horace	to	be	read	,	Which	sung	or	said	,	A	goblet	,
然后	原因	我们	贺拉斯	到	是	读	,	哪个	唱	或者	说	,	一个	高脚杯	,

然后让我们诵读贺拉斯的诗句，无论是歌唱还是吟诵，都像一只酒杯。

[tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [ʌv; əv]['lɪrɪk] [waɪn] , [bəuθ] [ænd; ənd] [kraʊnd] , [ə'raʊnd] [wiː; wi][kwɑːf][tuː; tə]

to	the	brim	,	Of	lyric	wine	,	both	swell'd	and	crown'd	,	Around	We	quaff	to
到	这	帽檐	,	的	歌词	葡萄酒	,	两个都	膨胀	和	加冕	,	大约	我们	畅饮	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们满溢着抒情美酒，既饱满又华丽，围绕着他畅饮。

[ðʌs] , [ðʌs] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [meɪk]

Thus	,	thus	we	live	,	and	spend	the	hours	In	wine	and	flowers	;	And	make
因此	,	因此	我们	居住	,	和	花费	这	小时	在	葡萄酒	和	花朵	;	和	制作

[ðə; ði]['frɑːlɪk] [jɪr] ,

the	frolic	year	,
这	嬉戏	年	,

就这样，我们生活，在美酒和鲜花中消磨时光；让这一年充满欢乐。

[ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [deɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][lɔːŋgər] [hɪr] .

The	month	,	the	week	,	the	instant	day	To	stay	The	longer	here	.
这	月	,	这	星期	,	这	立即的	天	到	停留	这	更长	这里	.

一个月，一周，甚至这一天，都是为了在这里待得更久。

- - [kʌm] [ðen] , [breɪv] [naɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sel] [wer'ɪn] [aɪ] [dwel] ; [ænd; ənd][maɪ]

-	-	Come	then	,	brave	Knight	,	and	see	the	cell	Wherein	I	dwell	;	And	my
-	-	来	然后	,	勇敢的	骑士	,	和	看	这	细胞	其中	我	住	;	和	我的

[ɪn'tʃɑːntmənts] [tuː] ;

enchantments	too	;
魔法	也	;

——勇敢的骑士，来吧，看看我居住的牢房；还有我的魔法；

[wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['friːdəm] [ɪz] : - -

Which	love	and	noble	freedom	is	:	-	-
哪个	爱	和	高贵	自由	是	:	-	-

何谓爱与高尚的自由？——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] ['fetər] [juː; jʊ] .

And	this	Shall	fetter	you	.
和	这	将	束缚	你	.

这将束缚你。

[teɪk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [kʌm] ; [ɔːr][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][send][jʊr; jər][maɪnd] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ɪn]

Take	horse	,	and	come	;	or	be	so	kind	To	send	your	mind	,	Though	but	in
拿	马	,	和	来	;	或者	是	所以	种类	到	发送	你的	头脑	,	尽管	但	在

['nʌmbərz] [fjuː] : - -

numbers	few	:	-	-
数字	很少	:	-	-

骑马前来；或者，即便人数不多，也请您伸出援手，传递您的心意：

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv] - [kruː] . * - *

And	I	shall	think	I	have	the	heart	Or	part	Of	Clipsby	Crew	.	*	64	*
和	我	将	思考	我	有	这	心	或者	部分	的	-	全体人员	.	*	-	*

我想我拥有克利普斯比船员的心或一份子。*64*

[ə; eɪ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [tuː; tə][sɜːr] ['luːɪs] ['pɛmbɚtən]

A	PANEGYRIC	TO	SIR	LEWIS	PEMBERTON
一个	颂	到	先生	刘易斯	彭伯顿

致刘易斯·彭伯顿爵士的颂词

[tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , [let] [ðɪs] [sə'faɪs] , [aɪ] [send] [maɪ][sɔ:lt] , [maɪ]['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ði:] ,

Till	I	shall	come	again	,	let	this	suffice	,	I	send	my	salt	,	my	sacrifice	To	thee	,
直到	我	将	来	再次	,	让	这	足够了	,	我	发送	我的	盐	,	我的	牺牲	到	你	,

在我再次到来之前，就让这些足够吧，我将我的盐，我的祭品，献给你。

[ðaɪ] ['leɪdi] , ['jʌŋlɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ðaɪ] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] [ðaɪ] [lɑ:r] ;

thy	lady	,	younglings	,	and	as	far	As	to	thy	Genius	and	thy	Lar	;
你的	女士	,	幼苗	,	和	作为	远的	作为	到	你的	天才	和	你的	拉尔	;

你的夫人，孩子们，以及你的天才和你的拉尔；

[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rn] ['θreʃhoʊld] , [pɔ:rtʃ] , [hɔ:l] , ['pɑ:rlər] , ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði][fæt] - [fed] ['smoʊkɪŋ] ['temp(ə)l]

To	the	worn	threshold	,	porch	,	hall	,	parlour	,	kitchen	,	The	fat	-	fed	smoking	temple
到	这	磨损	临界点	,	门廊	,	大厅	,	客厅	,	厨房	,	这	胖的	-	美联储	吸烟	寺庙

,

,

,

通往那磨损的门槛、门廊、大厅、客厅、厨房，通往那烟雾缭绕的油腻圣殿

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['maɪti] ['tʃaɪniz] , [in'vaits] [tu:; tə] ['sʌpər] [hɪm; ɪm] [hu:] [daɪnz] :

which	in	The	wholesome	savour	of	thy	mighty	chines	,	Invites	to	supper	him	who	dines	:
哪个	在	这	健康	品尝	的	你的	强大的	中国	,	邀请	到	晚餐	他	WHO	餐厅	:

你那浓郁的中国风味，邀请赴宴者共进晚餐：

[wer] ['leɪdn] [spits] , - [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [rɪbz] [ʌv; əv] [bi:f] , [nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] ,

Where	laden	spits	,	warp'd	with	large	ribs	of	beef	,	Not	represent	,
在哪里	满载	吐痰	,	-	和	大的	肋骨	的	牛肉	,	不是	代表	,

烤肉架上挂满了大块的牛肋排，并不代表，

[bʌt; bət] [gɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði][læŋk]['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['saʊər] [sweɪn] ,

but	give	relief	To	the	lank	stranger	and	the	sour	swain	,
但	给	宽慰	到	这	空白	陌生人	和	这	酸的	斯温	,

但请给予瘦削的陌生人和脾气暴躁的牧羊人以慰藉，

[wer] [bəuθ] [meɪ] [fi:d] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ;

Where	both	may	feed	and	come	again	;
在哪里	两个都	可能	喂养	和	来	再次	;

两者均可在此觅食并再次光顾；

[fɔ:r; fər][noʊ] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['vɪdʒɪl][frʌm; frəm][ðaɪ] [dɔ:r] [bi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [stɑ:f] [ðə; ði] [pʊr] ;

For	no	black	-	bearded	Vigil	from	thy	door	Beats	with	a	button'd	-	staff	the	poor	;
为了	不	黑色的	-	留着胡子的	守夜	从	你的	门	节拍	和	一个	-	-	职员	这	贫穷的	;

没有黑胡子守夜人从你家门口用带扣的棍子殴打穷人；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðaɪ] [wɔ:rm] [lʌv] - ['hætʃɪŋ] [geɪts] , [i:tʃ] [meɪ] [teɪk] ['frendli] ['mɔ:səlz] ,

But	from	thy	warm	love	-	hatching	gates	,	each	may	Take	friendly	morsels	,
但	从	你的	温暖的	爱	-	孵化	大门	,	每个	可能	拿	友好的	小块	,

但从你温暖的爱之孵化之门，每个人都可以取走友好的点滴，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪ] [tu:; tə] [sʌn] [hɪz; ɪz] [θɪn] - [klæd] ['membər] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] ;

and	there	stay	To	sun	his	thin	-	clad	members	,	if	he	likes	;
和	那里	停留	到	太阳	他的	薄的	-	覆膜	成员	,	如果	他	点赞	;

如果他愿意，就可以待在那里晒晒他那身单薄的衣物；

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [noʊ] ['potər] [hu:] [straɪks] .

For	thou	no	porter	keep'st	who	strikes	.
为了	你	不	搬运工	保持	WHO	罢工	.

因为你，没有一个敲门的守门人能留住你。

[noʊ] ['kʌmər] [tuː; tə] [ðaɪ] [ruːf] [hɪz; ɪz] [gest] - [raɪt] ['wɒnts] ; [ɔːr] , ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

No	comer	to	thy	roof	his	guest	-	rite	wants	;	Or	,	staying	there	,
不	角	到	你的	屋顶	他的	客人	-	仪式	想要	;	或者	,	入住	那里	,

来访者无需遵守宾客礼仪，即可登上你的屋顶；或者，留在那里，

[ɪz] [skɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [tɔːnts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [gruːm] , [huː] , - [wɪð; wɪθ][kɔːrnz] , [sez] ,

is	scourged	with	taunts	Of	some	rough	groom	,	who	,	yirk'd	with	corns	,	says	,
是	受鞭笞	和	嘲讽	的	一些	粗糙的	新郎	,	WHO	,	-	和	玉米	,	说道	,

被某个粗鲁的新郎嘲讽，那新郎满脸老茧，说道：

- [sɜːr] , - [juːv] - [tuː] [lɔːŋ] [aɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - ['vɪnɪgər] ; - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [brɔːθ] [ænd; ənd]

'	Sir	,	'	You've	dipp'd	too	long	i	'	th	'	vinegar	;	'	And	with	our	broth	and
-	先生	,	-	你已经	-	也	长的	我	-	th	-	醋	;	-	和	和	我们的	肉汤	和

[bred] [ænd; ənd]['bɪts] ,

bread	and	bits	,
面包	和	比特	,

先生，您在醋里泡太久了；还有我们的肉汤、面包和一些零碎的东西，

[sɜːr] [frend] , - [juːv] ['fɛrd] [wel] ; [preɪ] [meɪk] [æn; ən][end] ; - [tuː] [deɪz] [juːv] [lɑːdid] [hɪr] ;

Sir	friend	,	'	You've	fared	well	;	pray	make	an	end	;	'	Two	days	you've	larded	here	;
先生	朋友	,	-	你已经	表现	出色地	;	祈祷	制作	一个	结尾	;	-	二	天	你已经	肥腻的	这里	;

先生朋友，您做得很好；请结束吧；您在这里待了两天了；

[ə; eɪ][θɜːrd] , [jiː; ji] [noʊ] , - [meɪks] [gests] [ænd; ənd] [fɪʃ] [smel] [strɔːŋ] ; [preɪ] [goʊ] - [juː; jʊ][tuː; tə]

a	third	,	ye	know	,	'	Makes	guests	and	fish	smell	strong	;	pray	go	'	You	to
一个	第三	,	是的	知道	,	-	制作	客人	和	鱼	闻	强的	;	祈祷	去	-	你	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪmni] ,

some	other	chimney	,
一些	其他	烟囱	,

第三个烟囱，你们知道，“会让客人和鱼闻起来很臭；请你们换个烟囱吧。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪk] - ['eseɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒɪbləts] ; [meɪk] - ['meri] [æt; ət] [ə'nʌðɝz] [hɑːrθ] ;

and	there	take	'	Essay	of	other	giblets	;	make	'	Merry	at	another's	hearth	;
和	那里	拿	-	散文	的	其他	鸡杂	;	制作	-	欢乐	在	另一个的	炉	;

在那里品尝其他杂碎；在别人的炉火旁寻欢作乐；

[jʊə(r)] [hɪr] - ['welkəm] [æz; əz] ['θʌndər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪr] ; - ['mænərz] [noʊz] ['dɪstəns] ,

you're	here	'	Welcome	as	thunder	to	our	beer	;	'	Manners	knows	distance	,
你是	这里	-	欢迎	作为	雷	到	我们的	啤酒	;	-	礼仪	知道	距离	,

你来了，“欢迎光临，如同雷鸣般欢迎我们的啤酒；”“礼仪讲究距离”，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'ruːd] - [wʊd] [suːn] [rɪ'kɔɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'truːd] - [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə]

and	a	man	unrude	'	Would	soon	recoil	,	and	not	intrude	'	His	stomach	to
和	一个	男人	粗鲁	-	会	很快	畏缩	,	和	不是	侵入	-	他的	胃	到

[ə; eɪ] ['sekənd] [miːl] .

a	second	meal	.
一个	第二	一顿饭	.

一个不粗鲁的男人“很快就会退缩，不会打扰”他的胃，让他吃第二顿饭。

- - - [noʊ] , [noʊ] , [ðaɪ] [haʊs] , [wel] [fed] [ænd; ənd] [tɔːt] , [kæn; kən] [ʃoʊ] [noʊ] [sʌtʃ] -

'	-	-	No	,	no	,	Thy	house	,	well	fed	and	taught	,	can	show	No	such	crabb'd
-	-	-	不	,	不	,	你的	房子	,	出色地美联储		和	教授	,	能	展示	不	这样的	-

['vizɑːd, -zəd] :

vizard	:
面颊	:

“——不，不，你家吃饱穿暖，教养良好，绝不会显露出这种脾气暴躁的家伙：

[ðaʊ] [hæst] [lɜːrnt] [ðaɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

Thou	hast	learnt	thy	train	With	heart	and	hand	to	entertain	;	And	by	the
你	哈斯特	学会了	你的	火车	和	心	和	手	到	招待	;	和	经过	这

[ɑːrmz] - [fʊl] ,

arms	-	full	,
武器	-	满的	,

你已学会用心用手取悦他人；并且怀抱满满，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brest] [ʌn'hɪd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [reɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][dɪd] , [wen] ['iːðərz] [hɑːrt] ,

with	a	breast	unhid	,	As	the	old	race	of	mankind	did	,	When	either's	heart	,
和	一个	胸部	未隐藏	,	作为	这	老的	种族	的	人类	做过	,	什么时候	两者皆可	心	,

袒露胸膛，如同古老的人类种族那样，当彼此的心，

[ænd; ənd] ['iːðərz] [hænd][dɪd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪrər] ['relətɪv] ; [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'diːm] [ðoʊz]

and	either's	hand	did	strive	To	be	the	nearer	relative	;	Thou	dost	redeem	those
和	两者皆可	手	做过	努力	到	是	这	更近	相对的	;	你	朋友	赎回	那些

[taɪmz] :

times	:
时代	:

双方都曾努力争取成为更亲近的亲属；你救赎了那些时光：

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːnəsti] , [meɪ] [boʊst] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] [groʊθ] [ɪn] [ðiː]

and	what	was	lost	Of	ancient	honesty	,	may	boast	It	keeps	a	growth	in	thee
和	什么	曾是	丢失的	的	古老的	诚实	,	可能	夸	它	保持	一个	生长	在	你

,

,
,

而那些逝去的古老诚实，可以自豪地说，它使你不断成长。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ðaɪ] [feɪmz] [pledʒ] , [ðaɪ] [sʌn] .

and	so	will	run	A	course	in	thy	fame's	pledge	,	thy	son	.
和	所以	将要	跑步	一个	课程	在	你的	名声	保证	,	你的	儿子	.

所以，你的儿子，将以你的名誉为誓，走完这条路。

[ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmən] ['trɪbjuːn] , [ðaʊ] [ðaɪ] [geɪt] ['ɜːrli] [sets] [oʊp][tuː; tə] [fiːst] ,

Thus	,	like	a	Roman	Tribune	,	thou	thy	gate	Early	sets	ope	to	feast	,
因此	,	喜欢	一个	罗马	论坛	,	你	你的	门	早期的	套	开放	到	盛宴	,

因此，如同罗马的护民官，你早早地打开城门，准备宴饮。

[ænd; ənd] [leɪt] ; ['kiːpɪŋ] [noʊ] ['kɜːrɪʃ] ['weɪtər] [tuː; tə] [ə'fraɪt] , [wɪð; wɪθ] ['blæstɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]

and	late	;	Keeping	no	currish	waiter	to	affright	,	With	blasting	eye	,	the	appetite
和	晚的	;	保持	不	咖喱	服务员	到	恐惧	,	和	爆破	眼睛	,	这	食欲

,

,
,

而且很晚了；没有粗鲁的服务员吓唬人，目光炯炯，食欲旺盛，

[wɪtʃ] [feɪn] [wʊd] [weɪst] [ə'pɑːn][ðaɪ] [keɪts] ,

Which	fain	would	waste	upon	thy	cates	,
哪个	欣然	会	浪费	之上	你的	猫	,

哪有闲工夫浪费在你的猫身上，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['trentʃər] ['kriːtʃər] [mɑːrkɪθ] [wʌt] [best] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌplɪŋ] [piːs] [hiː; hi]

but	that	The	trencher	creature	marketh	what	Best	and	more	suppling	piece	he
但	那	这	挖沟机	生物	市场	什么	最好的	和	更多的	供应	片	他

[kʌts] ,

cuts	,
削减	,

但是，在市场里，那个用餐盘盛放食物的生物，他切出的那块食物是最好的，也是最柔软的。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['praɪvət] [pɪntʃ] [telz] ['deindʒəz] [naɪ] , [ə; eɪ][hænd] [tuː] ,
and **by** **Some** **private** **pinch** **tells** **dangers** **nigh** **,** **A** **hand** **too** **desp'rate** **,**
和 经过 一些 私人的 捏 讲述 危险 夜 , 一个 手 也 绝望 ,

而一些私下的捏掐预示着危险临近，一只过于绝望的手，

[ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [baɪts] [skɪn] - [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrk] , [ɔːr] [laɪts] [ə'pɑːn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][kɪd] ,
or **a** **knife** **that** **bites** **Skin** **-** **deep** **into** **the** **pork** **,** **or** **lights** **Upon** **some** **part** **of** **kid** **,**
或者 一个 刀 那 咬 皮肤 - 深的 进入 这 猪肉 , 或者 灯 之上 一些 部分 的 孩子 ,

或者刀子深深地切入猪肉皮，或者刀尖触碰到小羊的某个部位。

[æz; əz] [ɪf] [mɪ'stʊk] , [wen] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [lʊk] .
as **if** **mistook** **,** **When** **checked** **by** **the** **butler's** **look** **.**
作为 如果 误 , 什么时候 已检查 经过 这 管家 看 .

仿佛被弄错了似的，当被管家的目光审视时。

[noʊ] , [noʊ] , [ðaɪ] [bred] , [ðaɪ] [waɪn] , [ðaɪ] ['dʒɑːkənd] [bɪr] [ɪz][nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] - [hɪr] ,
No **,** **no** **,** **thy** **bread** **,** **thy** **wine** **,** **thy** **jocund** **beer** **Is** **not** **reserved** **for** **Trebius** **here** **,**
不 , 不 , 你的 面包 , 你的 葡萄酒 , 你的 欢乐 啤酒 是 不是 预订的 为了 - 这里 ,

不，不，你的面包，你的酒，你那令人愉悦的啤酒，并非特雷比乌斯在此独享。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [æt; ət][ðaɪ] ['teɪbl] ['siːtɪd] [ɑːr; ər] , [faɪnd]['iːkwəl] ['friːdəm] , ['iːkwəl] [fer] ;
But **all** **who** **at** **thy** **table** **seated** **are** **,** **Find** **equal** **freedom** **,** **equal** **fare** **;**
但 全部 WHO 在 你的 桌子 坐着 是 , 寻找 平等的 自由 , 平等的 票价 ;

但凡与你同桌而坐的人，都将获得平等的自由和平等的待遇；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)l][gɑːd] , [dʒoʊv] ,
And **thou** **,** **like** **to** **that** **hospitable** **god** **,** **Jove** **,**
和 你 , 喜欢 到 那 好客 上帝 , 朱庇特 ,

而你，如同那位好客的神祇宙斯一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

抒情诗集(Lyrical Poems)
第4/6页

- [wen] [gests] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [tu:; tə] [i:t] [ðaɪ] ['bʊlək] [θaɪz] , [ðaɪ] ['vi:lz] ,
joy'st when guests make their abode To eat thy bullocks thighs , thy veals ,
- 什么时候 客人 制作 他们的 住所 到 吃 你的 牛 大腿 , 你的 小牛肉 ,

客人到访，享用你的牛腿和小牛肉，真是其乐无穷。

[ðaɪ] [fæt] ['weðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [grʌdʒd] [æt; ət] .
thy fat Wethers , and never grudged at .
你的 胖的 阉羊 , 和 绝不 心怀怨恨 在 .

你那些肥壮的公羊，从不被人嫌弃。

[ðə; ði] ['feznt] , ['pɑ:rtrɪdʒ] , - , [ri:v] , [rʌf] , [reɪl] , [ðə; ði] [kɑ:k] , [ðə; ði] ['kɜ:rlu:] , [ænd; ənd]
The pheasant , partridge , gotwit , reeve , ruff , rail , The cock , the curlew , and
这 野鸡 , 鹧鸪 , - , 里夫 , 粗糙 , 轨 , 这 公鸡 , 这 杓鹬 , 和
[ðə; ði] [kweɪl] ,
the quail ,
这 鹌鹑 ,

野鸡、鹧鸪、黑头山雀、细颈鹬、流苏鹬、秧鸡、公鸡、杓鹬和鹌鹑，

[ði:z] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tʃɔɪsəst] ['vaɪəndz] , [du:] [ɪk'stend] [ðer; ðər] [teɪsts] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv]
These , and thy choicest viands , do extend Their tastes unto the lower end Of
这些 , 和 你的 精选 菜肴 , 做 延长 他们的 口味 到 这 降低 结尾 的
[ðaɪ] [glæd] ['teɪbl] ;
thy glad table ;
你的 高兴的 桌子 ;

这些，以及你最上等的佳肴，都能让你的餐桌下层也感受到它们的美味；

[nɑ:t] [ə; eɪ] [dɪʃ] [mɔ:r] [noʊn] [tu:; tə] [ði:] , [ðæn; ðən] ['ʌntə,ʌntu] ['eni] [wʌn] : [bʌt; bət] [æz; əz] [ðaɪ] [mi:t] ,
not a dish more known To thee , than unto any one : But as thy meat ,
不是 一个 盘子 更多的 已知 到 你 , 比 到 任何 一 : 但 作为 你的 肉 ,

没有一道菜你比任何人都更熟悉：但作为你的主食，

[soʊ] [ðaɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [waɪn] [meɪks] [ðə; ði] [smɜ:rk] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [freʃ]
so thy immortal wine Makes the smirk face of each to shine , And spring fresh
所以 你的 不朽 葡萄酒 制作 这 傻笑 脸 的 每个 到 闪耀 , 和 春天 新鲜的
[roʊz] - [bʌdz] ,
rose - buds ,
玫瑰 - 花蕾 ,

所以你那不朽的美酒，让每个人脸上都绽放出得意的笑容，也让春天里盛开的玫瑰花蕾更加娇艳动人。

[waɪl] [ðə; ði] [sɔ:lt] , [ðə; ði] [wɪt] , [floʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] ; [waɪl]
while the salt , the wit , Flows from the wine , and graces it ; While
尽管 这 盐 , 这 有 , 流量 从 这 葡萄酒 , 和 恩典 它 ; 尽管
['revərəns] ,
Reverence ,
尊敬 ,

而盐，以及智慧，从酒中流淌而出，为其增添光彩；而敬畏，

['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæʃfl] [bɔ:rd] , ['ɑ:nərz] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:rd] .
waiting at the bashful board , Honours my lady and my lord .
等待 在 这 害羞的 木板 , 荣誉 我的 女士 和 我的 主 .

在腼腆的桌旁等候，尊敬的夫人和先生。

[noʊ] ['skʌrɪl] [dʒest] , [noʊ] ['oʊpən] [si:n] [ɪz] [leɪd] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ə'freɪd] ;
No scurril jest , no open scene is laid Here , for to make the face afraid ;
不 豺狼 笑话 , 不 打开 场景 是 铺设 这里 , 为了 到 制作 这 脸 害怕的 ;

这里没有粗俗的玩笑，也没有公开的场面，以免吓到人；

[bʌt; bət] - [mɜːrθ] [delt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈskriːt] -
But **temp'rate** **mirth** **dealt** **forth** **,** **and** **so** **discreet** **-**
但 - 欢笑 已处理 前进 , 和 所以 慎重 -

但适度的欢乐传递出来，如此谨慎——

[liː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [miːt] [mɔːr] [swiːt] , [ænd; ənd] [ædz] [ˈpəːfjuːmz] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [waɪn] ,
Ly **,** **that** **it** **makes** **the** **meat** **more** **sweet** **,** **And** **adds** **perfumes** **unto** **the** **wine** **,**
吕 , 那 它 制作 这 肉 更多的 甜的 , 和 添加 香水 到 这 葡萄酒 ,

Ly，它能使肉更甜，并为酒增添香气。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [ˈræðər] [pɔːr] [fɔːrθ] , [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [baɪ][kruːz][ænd; ənd] [ˈmeʒər] ; [ðʌs]
which **thou** **Dost** **rather** **pour** **forth** **,** **than** **allow** **By** **cruse** **and** **measure** **;** **thus**
哪个 你 多斯特 相当 倒 前进 , 比 允许 经过 游轮 和 措施 ; 因此
[diˈvəutɪŋ] [waɪn] ,
devoting **wine** **,**
奉献 葡萄酒 ,

你宁愿倾倒出来，也不愿用酒壶和量杯盛装；如此奉献美酒，

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈneri] [ailz] [wɜːr; wər] [ðaɪn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeθəd] ,
As **the** **Canary** **isles** **were** **thine** **;** **But** **with** **that** **wisdom** **and** **that** **method** **,**
作为 这 金丝雀 岛屿 是 你的 ; 但 和 那 智慧 和 那 方法 ,

就像加那利群岛曾是你的一样；但凭借那份智慧和那份方法，

[æz; əz][noʊ][wʌn] [ðæts] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˈgɪlti] [glæs] [drɪŋks] [ʌv; əv] [dɪˈstempər] ,
as **No** **one** **that's** **there** **his** **guilty** **glass** **Drinks** **of** **distemper** **,**
作为 不 一 那就是 那里 他的 有罪的 玻璃 饮料 的 犬瘟热 ,

那里没有人，他罪恶的酒杯里装着瘟疫，

[ɔːr][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə][kraɪ] [rɪˈpentəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
or **has** **cause** **to** **cry** **Repentance** **to** **his** **liberty** **.**
或者 有 原因 到 哭 悔改 到 他的 自由 .

或者有理由悔改，从而获得自由。

[noʊ] , [ðaʊ] [noʊst] [ˈɔːrdərz] , [ˈeθɪks] , [ænd; ənd][hæst] [riːd] [ɔːl] - , [noʊst] [tuː; tə] [liːd]
No **,** **thou** **know'st** **orders** **,** **ethics** **,** **and** **hast** **read** **All** **oeconomics** **,** **know'st** **to** **lead**
不 , 你 知道 订单 , 伦理 , 和 哈斯特 读 全部 - , 知道 到 带领
[ə; eɪ] [haʊs] - [dæns] [ˈniːtli] ,
A **house** **-** **dance** **neatly** **,**
一个 房子 - 舞蹈 整齐地 ,

不，你懂得规矩、伦理，也读过所有的经济学著作，懂得如何井然有序地主持一场家庭舞会。

[ænd; ənd][kænst] [ˈtruːli] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [ˈfɔːrwərd] [ɔːr] [ˈbækwərd] ,
and **canst** **truly** **show** **How** **far** **a** **figure** **ought** **to** **go** **,** **Forward** **or** **backward** **,**
和 罐 真的 展示 如何 远的 一个 数字 应该 到 去 , 向前 或者 落后 ,

并且能够真正显示一个数字应该向前或向后移动多远，

[saɪd] - [wɔːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [peɪs] [kæn; kən] [gɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈtrækt] [ə; eɪ] [greɪs] ; [wʌt]
side **-** **ward** **,** **and** **what** **pace** **Can** **give** **,** **and** **what** **retract** **a** **grace** **;** **What**
边 - 病房 , 和 什么 步伐 能 给 , 和 什么 缩回 一个 优雅 ; 什么
['dʒestʃər] ,
gesture **,**
手势 ,

侧身，以及怎样的速度能带来，又能怎样的优雅退缩；怎样的姿态，

[ˈkɔːrtʃɪp] , [ˈkʌmlɪnɪs] [əˈgriːz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðaɪ] [ˈprɪmətɪv] [diˈkriːz] , [tuː; tə] [gɪv] [səbˈsɪstəns]
courtship **,** **comeliness** **agrees** **,** **With** **those** **thy** **primitive** **decrees** **,** **To** **give** **subsistence**
求爱 , 美丽 同意 , 和 那些 你的 原始 法令 , 到 给 生存
[tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] ,
to **thy** **house** **,**
到 你的 房子 ,

求爱，美貌与你原始的旨意相符，为了养活你的家庭，

[ænd; ənd] [pruːf] [wʌt] ['dʒiːnɪˌaɪ] [sə'pɔːrt] [ðaɪ] [ruːf] , ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] , [nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊkən]

and	proof	What	Genii	support	thy	roof	,	Goodness	and	greatness	,	not	the	oaken
和	证明	什么	天才	支持	你的	屋顶	,	善良	和	伟大	,	不是	这	橡木

[paɪlz] ;

piles	;
堆	;

并证明支撑你屋顶的，是善良和伟大，而不是橡木桩；

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['mɑːrblz] [hæv; həv][ðer; ðər] [waɪlz] [tuː; tə][læst] , [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər]['evər] ;

For	these	,	and	marbles	have	their	whiles	To	last	,	but	not	their	ever	;
为了	这些	,	和	弹珠	有	他们的	当	到	最后的	,	但	不是	他们的	曾经	;

对于这些，以及弹珠来说，它们有其存在的时间，但不会永远存在；

['vɜːrtʃuːz][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [bɪldz] - [genst] [feɪt] [tuː; tə][stænd] .

virtue's	hand	It	is	which	builds	'	gainst	fate	to	stand	.
美德	手	它	是	哪个	建造	-	对抗	命运	到	站立	.

美德之手，正是它构筑起"对抗命运的堡垒"。

[sʌtʃ] [ɪz][ðaɪ] [haʊs] , [huːz] [fɜːrm] [faʊn'deɪʃnz] [trʌst] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðiː] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [dʌst] ,

Such	is	thy	house	,	whose	firm	foundations	trust	Is	more	in	thee	than	in	her	dust	,
这样的	是	你的	房子	,	谁	公司	基础	相信	是	更多的	在	你	比	在	她	灰尘	,

你的家就是这样，它坚实的根基信赖的，更多的是信赖你，而不是信赖它的尘土。

[ɔːr] [depθ] ; [ðiːz] [læst] [meɪ] [jiːld] , [ænd; ənd] ['jɪrli] [ʃrɪŋk] , [wen] [wʌt] [ɪz] ['strɔːŋli] [bɪlt] ,

Or	depth	;	these	last	may	yield	,	and	yearly	shrink	,	When	what	is	strongly	built	,
或者	深度	;	这些	最后的	可能	屈服	,	和	每年	收缩	,	什么时候	什么	是	强烈	建造	,

或者说深度；这些最后的东西可能会屈服，并且逐年萎缩，当坚固的东西，

[noʊ] [tʃɪŋk] [ɔːr] [jɔːnɪŋ] ['rʌptʃər] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'veʊər] , [bʌt; bət][fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

no	chink	Or	yawning	rupture	can	the	same	devour	,	But	fix'd	it	stands	,
不	裂缝	或者	打哈欠	破裂	能	这	相同的	吞食	,	但	已修复	它	站立	,

没有裂缝或巨大的裂口能吞噬它，但修复后它依然屹立不倒。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] [wel] - [leɪd] ['bɑːtəm] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪərn][ænd; ənd] [rɑːk] , [wɪtʃ] [traɪz]

by	her	own	power	And	well	-	laid	bottom	,	on	the	iron	and	rock	,	Which	tries
经过	她	自己的	力量	和	出色地	-	铺设	底部	,	在	这	铁	和	岩石	,	哪个	尝试

,

,

,

凭借她自身的力量和坚实的底部，在铁和岩石上，尝试着，

[ænd; ənd] ['kaʊntər] - [stændz][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ræm][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [vek'seɪʃn] [grəuz]

and	counter	-	stands	the	shock	And	ram	of	time	,	and	by	vexation	grows
和	柜台	-	站立	这	震惊	和	内存	的	时间	,	和	经过	烦恼	生长

[ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] .

The	stronger	.
这	更强	.

它抵挡住了时间的冲击和冲击，并在烦恼中变得更加强大。

['vɜːrtʃuː][daɪz] [wen] [foʊz][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eksərsaɪz] , [bʌt; bət] ,

Virtue	dies	when	foes	Are	wanting	to	her	exercise	,	but	,
美德	死亡	什么时候	敌人	是	想要	到	她	锻炼	,	但	,

当敌人想要利用美德时，美德便会消亡，但是，

[greɪt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi] [spredz] [baɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] .

great	And	large	she	spreads	by	dust	and	sweat	.
伟大的	和	大的	她	传播	经过	灰尘	和	汗	.

她用尘土和汗水铺展伟大而广阔的疆域。

[seɪf] [stænd] [ðaɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðiː] , [ænd; ənd][soʊ][bəuθ] [wɪl] ,

Safe	stand	thy	walls	,	and	thee	,	and	so	both	will	,
安全的	站立	你的	墙壁	,	和	你	,	和	所以	两个都	将要	,

你的城墙安然无恙，你也安然无恙，两者都将如此。

[sɪns] [niːðɜ-z] [haɪt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] - [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [sɪns] [noʊ] [stʌd] , [noʊ] [stoʊn] ,
Since neither's height was raised by th'ill Of others ; since no stud , no stone ,
自从 两者都不是 高度 曾是 提高 经过 - 的 其他的 ; 自从 不 钉子 , 不 石头 ,

因为他们的身高都没有因他人的山丘而升高；因为没有石柱，没有石头，

[noʊ] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪrd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] - ['mænz] [fliːs] ;
no piece Was rear'd up by the poor - man's fleece ;
不 片 曾是 后部 向上 经过 这 贫穷的 - 男人的 羊毛 ;

没有一块肉被穷人的羊毛竖起来；

[noʊ] ['wɪdoʊz] ['tenəmənt] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [gɪld] [ɔːr] [fret] [ðaɪ] [siːl] , [ɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
No widow's tenement was rack'd to gild Or fret thy cieling , or to build A
不 寡妇的 廉租公寓 曾是 - 到 镀金 或者 烦恼 你的 天花板 , 或者 到 建造 一个
['swetɪŋ] - ['klɑːzɪt] ,
sweating - closet ,
出汗 - 壁橱 ,

没有寡妇的住所被拆得乱七八糟，只为镀金、装饰天花板，或建造盥洗室。

[tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] [sɪlk] - [sɔːft] [skɪn] , [ɔːr] [bæθ] [[iː]] [ɪn] ['æsɪz] - [mɪlk] ; [noʊ] ['ɔːrfənz] ['pɪt(ə)ns] ,
to anoint the silk - Soft skin , or bath [e] in asses ' milk ; No orphan's pittance ,
到 涂油 这 丝绸 - 柔软的 皮肤 , 或者 洗澡 [e] 在 亚斯 - 牛奶 ; 不 孤儿 微不足道 ,

用油膏润泽丝绸——柔嫩的肌肤，或用驴奶沐浴；没有孤儿的微薄施舍，

[left] [hɪm; ɪm] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [piləs] [ʌp] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [dʒet] ,
left him , served to set The pillars up of lasting jet ,
左边 他 , 服务 到 放 这 柱子 向上 的 持久 喷射 ,

离开他，是为了建立持久喷气式飞机的支柱，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kraɪz] [maɪt] [biːt] [ə'genst] [ðaɪn] [ɪrz] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [dʒet] [riːd] [ðer; ðər]
For which their cries might beat against thine ears , Or in the damp jet read their
为了 哪个 他们的 哭泣 可能 打 反对 你的 耳朵 , 或者 在 这 潮湿 喷射 读 他们的
[terz] .
tears .
眼泪 .

他们的哭喊声或许会响彻你的耳畔，或者，在潮湿的喷气声中，你可以读出他们的泪水。

[noʊ] [plæŋk] [frʌm; frəm] ['ɔːltər] [dʌz] [ə'piːl] [tuː; tə] [jɑːnd] - [stɑːr] - ['tʃeɪmbər] , [ɔːr] [dʌz] [siːl] [ə; eɪ]
No plank from hallow'd altar does appeal To yond ' Star - chamber , or does seal A
不 板 从 神圣的 坛 做 上诉 到 彼岸 - 星星 - 房间 , 或者 做 海豹 一个
[kɜːrs] [tuː; tə] [ðiː] ,
curse to thee ,
诅咒 到 你 ,

神圣祭坛上的任何一块木板都无法唤起那遥远星殿的祈祷，也无法给你带来任何诅咒。

[ɔːr] [ðaɪn] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [peɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
or thine ; but all things even Make for thy peace , and pace to heaven .
或者 你的 ; 但 全部 事物 甚至 制作 为了 你的 和平 , 和 步伐 到 天堂 .

或你的；但万事万物都为你的平安和通往天堂的道路而成就。

- - [goʊ] [ɑːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [soʊ] , [æz; əz] [dʒʌst] [men] [meɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [swer] ,
- - Go on directly so , as just men may A thousand times more swear ,
- - 去 在 直接地 所以 , 作为 只是 男人 可能 一个 千 时代 更多的 发誓 ,

——继续这样下去，因为正直的人可能会比这多发一千次誓言。

[ðæn; ðən] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['prɪnsli] ['pɛmbɜ-tən] , [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn]
than say This is that princely Pemberton , who can Teach men to keep a God in
比 说 这 是 那 王子 彭伯顿 , WHO 能 教 男人 到 保持 一个 上帝 在
[mæn] ;
man ;
男人 ;

与其说这是那位高贵的彭伯顿王子，他能教导人们在人心中保持神性；

[ænd; ənd] [wen] [waɪz] ['poʊəts][ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [gʊd] [men] , [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]

And	when	wise	poets	shall	search	out	to	see	Good	men	,	they	find	them	all	in
和	什么时候	明智的	诗人	将	搜索	出去	到	看	好的	男人	,	他们	寻找	他们	全部	在

[ðiː] . * - *

thee	.	*	65	*
你	.	*	-	*

当睿智的诗人寻觅良善之人时，他们会在你身上找到他们。*65*

[ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [daɪ]

ALL	THINGS	DECAY	AND	DIE
全部	事物	衰变	和	死

万物终将腐朽死亡

[ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] : [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːz] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [daʊn] - [fɔːl] [ʌv; əv]

All	things	decay	with	time	:	The	forest	sees	The	growth	and	down	-	fall	of
全部	事物	衰变	和	时间	:	这	森林	看到	这	生长	和	向下	-	落下	的

[hɜːr; hər][eɪdʒd] [triːz] ;

her	aged	trees	;
她	老年人	树木	;

万物皆会随着时间衰败：森林见证着老树的生长与凋零；

[ðæt] ['tɪmbər] [tɔːl] , [wɪtʃ] [θriː] - [skɔːr] ['lʌstərz] [stʊd] [ðə; ði] [praʊd] ['dɪkteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] -

That	timber	tall	,	which	three	-	score	lustres	stood	The	proud	dictator	of	the	state	-
那	木材	高的	,	哪个	三	-	分数	光泽	站立	这	自豪的	独裁者	的	这	状态	-

[laɪk] [wʊd] ,

like	wood	,
喜欢	木头	,

那棵高耸的木头，闪耀着六十道光芒，傲然屹立，宛如一座国家般的森林，

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [plænts] , [ðə; ði] [oʊk] , [druːps] , [daɪz] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [wɪ'ðaʊt]

I	mean	the	sovereign	of	all	plants	,	the	oak	,	Droops	,	dies	,	and	falls	without
我	意思是	这	主权	的	全部	植物	,	这	橡木	,	下垂	,	死亡	,	和	瀑布	没有

[ðə; ði] ['klivərz] [stroʊk] . * - *

the	cleaver's	stroke	.	*	66	*
这	菜刀	中风	.	*	-	*

我的意思是，万物之王橡树，即使没有刀剑砍伐，也会垂头丧气、枯萎凋零。*66*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['brʌðər] , ['mæstər] ['wɪljəm] ['herɪk]

TO	HIS	DYING	BROTHER	,	MASTER	WILLIAM	HERRICK
到	他的	垂死	兄弟	,	掌握	威廉	赫里克

致他即将离世的兄弟，威廉·赫里克大师

[laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [teɪk] [nɑːt] [soʊ] [suːn] [ðaɪ] [flaɪt] ,

Life	of	my	life	,	take	not	so	soon	thy	flight	,
生活	的	我的	生活	,	拿	不是	所以	很快	你的	航班	,

我生命中最爱的人，请不要这么快就离开。

[bʌt; bət] [steɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] .

But	stay	the	time	till	we	have	bade	good	-	night	.
但	停留	这	时间	直到	我们	有	巴德	好的	-	夜晚	.

但请待到我们互道晚安后再走。

[ðaʊ] [hæst][bəuθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

Thou	hast	both	wind	and	tide	with	thee	;
你	哈斯特	两个都	风	和	潮	和	你	;

你既有风，也有潮汐；

[ðaɪ] [weɪ] [æz; əz] [suːn] - [ɪz][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [deɪ] .

thy	way	As	soon	dispatch'd	is	by	the	night	as	day	.
你的	方式	作为	很快	-	是	经过	这	夜晚	作为	天	.

你的道路，如同白昼般迅速地在夜间被派遣。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ðen] [soʊ] ['ruːdli] [ˌhens'fɔːrθ] [goʊ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [wept] , ,

Let	us	not	then	so	rudely	henceforth	go	Till	we	have	wept	,	kiss'd	,
让	我们	不是	然后	所以	粗鲁地	今后	去	直到	我们	有	哭泣	,	亲吻	,

那么，从今以后，我们不要如此粗鲁地离开，直到我们哭泣过，亲吻过。

[saɪd] , [ʃʊk] [hændz] , [ɔːr][soʊ] .

sigh'd	,	shook	hands	,	or	so	.
叹了口气	,	摇晃	双手	,	或者	所以	.

叹了口气，握了握手，诸如此类。

[ðeəz; ðəz][peɪn][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hel] [wen] [wʌns] [truː] ['lʌvəz] [teɪk] [ðer; ðər]

There's	pain	in	parting	,	and	a	kind	of	hell	When	once	true	lovers	take	their
有	疼痛	在	离别	,	和	一个	种类	的	地狱	什么时候	一次	真的	恋人	拿	他们的

[læst] [ˌfer'wel] .

last	farewell	.
最后的	告别	.

离别总是痛苦的，当曾经的真爱之人最终告别时，那是一种炼狱般的痛苦。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tuː] ['aʊər; ɑːr] ['endləs] [liːvz] [teɪk] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɑːləm]

shall	we	two	our	endless	leaves	take	here	Without	a	sad	look	,	or	a	solemn
将	我们	二	我们的	无尽的	树叶	拿	这里	没有	一个	伤心	看	,	或者	一个	庄严

[ter; tɪ(ə)r] ?

tear	?
撕	?

我们俩，带着无尽的树叶，在此离去，不带一丝悲伤，也不流下一滴悲伤的泪水?

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [lʌv] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [ðɪs] [truːθ] [pruːvd] ,

He	knows	not	love	that	hath	not	this	truth	proved	,
他	知道	不是	爱	那	有	不是	这	真相	已证实	,

未经此真理验证的人，便不懂得什么是爱。

[lʌv] [ɪz][moʊst][loʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] .

Love	is	most	loth	to	leave	the	thing	beloved	.
爱	是	最多	洛斯	到	离开	这	事物	心爱	.

爱情最不愿离开所爱之人。

[peɪ] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [ænd; ənd][goʊ] ; [jet] [wen] [wiː; wi][pɑːrt] , [ðen] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

Pay	we	our	vows	and	go	;	yet	when	we	part	,	Then	,	even	then	,
支付	我们	我们的	誓言	和	去	;	然而	什么时候	我们	部分	,	然后	,	甚至	然后	,

我们履行誓言，然后离去；然而当我们分别时，即使那时，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'kwiːð] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] ; [fɔːr; fər] [aɪl] [kiːp] [nʌn] [tuː; tə][wɔːrm][maɪ]

I	will	bequeath	my	heart	Into	thy	loving	hands	;	for	I'll	keep	none	To	warm	my
我	将要	遗赠	我的	心	进入	你的	爱	双手	;	为了	患病的	保持	没有任何	到	温暖的	我的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

我将我的心托付于你慈爱的手中；因为我不会留下任何温暖我胸膛的东西。

[wen] [ðaʊ] , [maɪ] [pʌls] , [ɑːrt] [gɔːn] , [noʊ] , [hɪr] [aɪl] [læst] , [ænd; ənd] [wɔːk] , [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ʃeɪd]

when	thou	,	my	pulse	,	art	gone	,	No	,	here	I'll	last	,	and	walk	,	a	harmless	shade
什么时候	你	,	我的	脉冲	,	艺术	已消失	,	不	,	这里	患病的	最后的	,	和	走	,	一个	无害	阴影

,

,
,

当你，我的脉搏，消失之时，不，我将留在这里，行走，化作无害的阴影。

[ə'baʊt] [ðɪs] [ɜːrn] , [wer'ɪn] [ðaɪ] [dʌst] [ɪz] [leɪd] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,

About	this	urn	,	wherein	thy	dust	is	laid	,	To	guard	it	so	,
关于	这	瓮	,	其中	你的	灰尘	是	铺设	,	到	警卫	它	所以	,

关于这盛放你骨灰的骨灰瓮，要好好守护它。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hevi] , [tuː; tə] [hɜːrt] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [siːdz] [ʌv; əv] [ðiː] . * - *

as	nothing	here	shall	be	Heavy	,	to	hurt	those	sacred	seeds	of	thee	.	*	67	*
作为	没有什么	这里	将	是	重的	,	到	伤害	那些	神圣	种子	的	你	.	*	-	*

这里的一切都不会沉重，不会伤害你那些神圣的种子。*67*

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] : ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [frend] , ['mɪstər] [dʒɑːn] ['wɪks] , ['ʌndər] [ðə; ði]

HIS	AGE	:	DEDICATED	TO	HIS	PECULIAR	FRIEND	,	MR	JOHN	WICKES	,	UNDER	THE
他的	年龄	:	投入的	到	他的	奇特	朋友	,	先生	约翰	威克斯	,	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['pɑstʃəməs]

NAME	OF	POSTUMUS
姓名	的	邮局

他的年龄：谨以此献给他的挚友约翰·威克斯先生，署名“波斯图姆斯”。

[ɑː] , ['pɑstʃəməs] ! ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [hens] [flaɪ] [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [saʊnd] : [nɔːr] ['paɪəti] , [ɔːr] [prerz] ,

Ah	,	Posthumus	!	our	years	hence	fly	And	leave	no	sound	:	nor	piety	,	Or	prayers	,
啊	,	死后	!	我们的	年	因此	飞	和	离开	不	声音	:	也不	虔诚	,	或者	祈祷	,

啊，波斯图姆斯！我们的岁月转瞬即逝，不留一丝声响：既无虔诚，也无祈祷。

[ɔːr] [vaʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːn] ,

or	vow	Can	keep	the	wrinkle	from	the	brow	;	But	we	must	on	,
或者	发誓	能	保持	这	皱纹	从	这	眉头	;	但	我们	必须	在	,

或发誓可以防止眉间出现皱纹；但我们必须继续，

[æz; əz] [feɪt] [dʌz] [liːd] [ɔːr] [drɔː] [ˌjuː 'es] ; [nʌn] , [nʌn] , ['pɑstʃəməs] ,

As	fate	does	lead	or	draw	us	;	none	,	None	,	Posthumus	,
作为	命运	做	带领	或者	画	我们	;	没有任何	,	没有任何	,	死后	,

如命运引领或牵引我们；无，无，亡灵，

[kʊd; kəd] [ɛə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['kruːəl] ['prɔsəpain] .

could	e'er	decline	The	doom	of	cruel	Proserpine	.
可以	曾经	衰退	这	厄运	的	残忍的	普罗塞平	.

或许永远无法拒绝残酷的珀耳塞福涅的厄运。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [waɪf] , [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [left] ,

The	pleasing	wife	,	the	house	,	the	ground	Must	all	be	left	,
这	令人愉悦	妻子	,	这	房子	,	这	地面	必须	全部	是	左边	,

贤惠的妻子、房子、土地，这一切都必须舍弃。

[noʊ] [wʌn] [plænt] [faʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiː] , [seɪv] ['oʊnli] [ðə; ði] [kəːst] ['saɪprəs] - [triː] !

no	one	plant	found	To	follow	thee	,	Save	only	the	curst	cypress	-	tree	!
不	一	植物	成立	到	跟随	你	,	节省	仅有的	这	诅咒	柏	-	树	!

没有一种植物能追随你，除了那棵被诅咒的柏树！

- - [ə; eɪ] ['meri] [maɪnd] [lʊks] ['fɔːrwərd] , [skɔːnz] [wɒts] [left] [bɪ'haɪnd] ; [lets] [lɪv; laɪv] , [maɪ] ['wɪks] ,

-	-	A	merry	mind	Looks	forward	,	scorns	what's	left	behind	;	Let's	live	,	my	Wickes	,
-	-	一个	欢乐	头脑	看起来	向前	,	蔑视	是什么	左边	在后面	;	我们来吧	居住	,	我的	威克斯	,

——快乐的心向前看，鄙视身后的事物；让我们好好生活吧，我的威克斯。

[ðen] , [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːlədeɪ] .

then	,	while	we	may	,	And	here	enjoy	our	holiday	.
然后	,	尽管	我们	可能	,	和	这里	享受	我们的	假期	.

那么，趁我们还有机会，就在这里享受我们的假期吧。

[wiːv] [siːn] [ðə; ði] [pæst] [best] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [nɛə] [rɪ'tɜːrn] ; [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['siːz] ,

We've	seen	the	past	best	times	,	and	these	Will	ne'er	return	;	we	see	the	seas	,
我们已经	已见	这	过去的	最好的	时代	,	和	这些	将要	从未	返回	;	我们	看	这	海域	,

我们已经见证了过去的辉煌，而这些辉煌将一去不复返；我们看到了大海，

[ænd; ənd] [muːnz] [tuː; tə] [weɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪl] [ʌp] [ðer; ðər] [ebz] [ə'gen] ;

And	moons	to	wane	,	But	they	fill	up	their	ebbs	again	;
和	月亮	到	衰落	，	但	他们	充满	向上	他们的	潮汐	再次	；

月亮会盈亏，但它们会在退潮后再次盈满；

[bʌt; bət] [mæn] , [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪli] [lɔːst] , [nɛə] [kæn; kən] , [nɛə] [kæn; kən] [ˌriː'pʌljəˌleɪt] ,

But	vanish'd	man	,	Like	to	a	lily	lost	,	ne'er	can	,	Ne'er	can	repullulate	,
但	消失了	男人	，	喜欢	到	一个	百合	丢失的	，	从未	能	，	从未	能	重新拉出	，

但逝去的人，如同遗失的百合，永远无法，永远无法重新生长。

[ɔːr] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] .

or	bring	His	days	to	see	a	second	spring	.
或者	带来	他的	天	到	看	一个	第二	春天	.

或者让祂的日子迎来第二个春天。

[bʌt; bət] [ɑːn] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tend] , [wer] ['æŋkəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['tʌləs] [blend]

But	on	we	must	,	and	thither	tend	,	Where	Ancus	and	rich	Tullus	blend
但	在	我们	必须	，	和	那里	趋向	，	在哪里	安库斯	和	富有的	图勒斯	混合

[ðer; ðər] ['seɪkrɪd] [siːd] ;

Their	sacred	seed	;
他们的	神圣	种子	；

但我们必须继续前进，前往那里，安库斯和富饶的图卢斯融合了他们神圣的种子；

[ðʌs] [hæz; həz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [dʒoʊv] [dɪ'kriːd] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] , [er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [er]

Thus	has	infernal	Jove	decreed	;	We	must	be	made	,	Ere	long	a	song	,	ere
因此	有	地狱	朱庇特	颁布	；	我们	必须	是	制成	，	埃雷	长的	一个	歌曲	，	埃雷

[lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

long	a	shade	.
长的	一个	阴影	.

地狱之神宙斯如此宣告：我们必须被创造，不久便化作歌谣，不久便化作阴影。

[waɪ] [ðen] , [sɪns] [laɪf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ʃɔːrt] , [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌp] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [spɔːrt] .

Why	then	,	since	life	to	us	is	short	,	Let's	make	it	full	up	by	our	sport	.
为什么	然后	，	自从	生活	到	我们	是	短的	，	我们来吧	制作	它	满的	向上	经过	我们的	运动	.

既然人生苦短，不如让我们通过体育运动让它变得充实。

[kraʊn] [wiː; wi] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ðen] , [ænd; ənd] - [nɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['tiriən] [bɑːm] ;

Crown	we	our	heads	with	roses	then	,	And	'	noint	with	Tyrian	balm	;
王冠	我们	我们的	头部	和	玫瑰	然后	，	和	-	不	和	泰瑞安	香脂	；

我们头戴玫瑰花冠，涂抹泰尔香脂；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [ded] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['berid] .

for	when	We	two	are	dead	,	The	world	with	us	is	buried	.
为了	什么时候	我们	二	是	死的	，	这	世界	和	我们	是	埋葬	.

当我们两个死去的时候，整个世界也将随之埋葬。

[ðen] [lɪv; laɪv] [wiː; wi] [friː]

Then	live	we	free
然后	居住	我们	自由的

然后我们自由地生活。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fer] [wɪnd] ,

As	is	the	air	,	and	let	us	be	Our	own	fair	wind	,
作为	是	这	空气	，	和	让	我们	是	我们的	自己的	公平的	风	，

就像空气一样，让我们成为自己的顺风吧。

[ænd; ənd] [mɑːrk] [iːtʃ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['lʌki] [stoʊn] .

and	mark	each	one	Day	with	the	white	and	lucky	stone	.
和	标记	每个	一	天	和	这	白色的	和	幸运的	石头	.

每天都用白色幸运石做标记。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pʊr] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːfs] [ʌv; əv]['siːdər] , [nɔːr]['əʊər; ɑːr] [breɪv]

We	are	not	poor	,	although	we	have	No	roofs	of	cedar	,	nor	our	brave
我们	是	不是	贫穷的	,	虽然	我们	有	不	屋顶	的	雪松	,	也不	我们的	勇敢的

['beijiː] ,

Baiae	,
拜亚	,

我们并不贫穷，虽然我们没有雪松木屋顶，也没有我们勇敢的巴亚人。

[nɔːr] [kiːp] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ; [nɔːr] ['bʊlək] [fed] [tuː; tə][lɑːrd][ðə; ðɪ]

nor	keep	Account	of	such	a	flock	of	sheep	;	Nor	bullocks	fed	To	lard	the
也不	保持	帐户	的	这样的	一个	群	的	羊	;	也不	牛	美联储	到	猪油	这

['ʃæmblz] ;

shambles	;
一片混乱	;

也不记录这样的羊群；也不记录用来给屠宰场提供猪油的牛犊；

['bɑːrbəl] [bred] [tuː; tə] [kɪs] ['aʊər; ɑːr][hændz] ; [nɔːr][duː][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] - ['læmpriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪʃ] .

barbels	bred	To	kiss	our	hands	;	nor	do	we	wish	For	Pollio's	lampreys	in	our	dish	.
触须	繁殖	到	吻	我们的	双手	;	也不	做	我们	希望	为了	-	七鳃鳗	在	我们的	盘子	.

饲养的须鳐是为了亲吻我们的手；我们也不希望在盘子里看到波利奥的七鳃鳗。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] , [ænd; ənd][soʊ][kənˈfɜːr] , [bəuθ][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːlt] - ['selər] , [ænd; ənd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ruːf] ,

If	we	can	meet	,	and	so	confer	,	Both	by	a	shining	salt	-	cellar	,	And	have	our	roof	,
如果	我们	能	见面	,	和	所以	授予	,	两个都	经过	一个	灼灼	盐	-	地窖	,	和	有	我们的	屋顶	,

如果我们能够相遇，并进行商议，在闪亮的盐罐旁，并且拥有我们的屋顶，

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] - , [jet] ['weðər] - [pruːf] , [ænd; ənd] [siːl] [friː] , [frʌm; frəm] [ðæt] [tʃiːp] ['kænd(ə)l] - ['bɔːdəri] ;

Although	not	arch'd	,	yet	weather	-	proof	,	And	cieling	free	,	From	that	cheap	candle	-	baudery	;
虽然	不是	-	,	然而	天气	-	证明	,	和	天花板	自由的	,	从	那	便宜的	蜡烛	-	粗俗	;

虽然不是拱形的，但却能防风雨，而且没有天花板，远离那种廉价的蜡烛装饰；

[wiːl] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [biːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fʊl] [mɜːrθ][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːds][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

We'll	eat	our	bean	with	that	full	mirth	As	we	were	lords	of	all	the	earth	.
出色地	吃	我们的	豆	和	那	满的	欢笑	作为	我们	是	领主们	的	全部	这	地球	.

我们将满怀喜悦地吃下我们的豆子，仿佛我们曾是整个大地的主宰。

[wel] , [ðen] , [ɑːn] [wʌt] ['siːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tɔːst] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ɪz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːst] .

Well	,	then	,	on	what	seas	we	are	tost	,	Our	comfort	is	,	we	can't	be	lost	.
出色地	,	然后	,	在	什么	海域	我们	是	烤面包	,	我们的	舒适	是	,	我们	不能	是	丢失的	.

那么，无论我们漂泊在哪片海洋上，我们都可以放心，我们不会迷路。

[let] [ðə; ði]['waɪndz] [draɪv] ['aʊər; ɑːr][bɑːrk] , [jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [əˈlaɪv] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [diːps] ;

Let	the	winds	drive	Our	bark	,	yet	she	will	keep	alive	Amidst	the	deeps	;
让	这	风	驾驶	我们的	吠	,	然而	她	将要	保持	活	在……之中	这	深水	;

让风吹动我们的船，但她将在深海中生存下去；

- [tɪz] ['kɑːnstənsi] , [maɪ] ['wɪks] , [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ʌp] ; [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [əːz] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['siːz] ,

'	Tis	constancy	,	my	Wickes	,	which	keeps	The	pinnace	up	;	which	,	though	she	errs	I	'	th	'	seas	,
-	的	恒常	,	我的	威克斯	,	哪个	保持	这	小艇	向上	;	哪个	,	尽管	她	错误	我	-	th	-	海域	,

正是这份坚韧，我的威克斯，才使小艇屹立不倒；即便她在海上迷失方向，

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] [hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] .

she	saves	her	passengers	.
她	保存	她	乘客	.

她拯救了她的乘客。

[seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] ; [swiːt] ['mɜːrsi] [bles] [ˌjuː 'es][bəuθ][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [siː] , [kæmp] , ['wɪldərnəs]

Say	,	we	must	part	;	sweet	mercy	bless	Us	both	i	'	th	'	sea	,	camp	,	wilderness
说	,	我们	必须	部分	;	甜的	怜悯	保佑	我们	两个都	我	-	th	-	海	,	营	,	荒野

!

!
!

说吧，我们必须分别；愿慈悲保佑我们俩，无论在大海、营地还是荒野!

[kæn; kən][wiː; wi][soʊ][fɑːr] [streɪ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [les] ['sɜːrkjələr][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ?

Can	we	so	far	Stray	,	to	become	less	circular	Than	we	are	now	?
能	我们	所以	远的	流浪	,	到	变得	较少的	圆	比	我们	是	现在	?

我们能否偏离正轨太远，变得比现在更加不循环往复?

[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [self] - [seɪm] [hɑːrt] , [ðæt] [vaʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][wʌn] , [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [ʌn'duː] ,

No	,	no	,	that	self	-	same	heart	,	that	vow	Which	made	us	one	,	shall	ne'er	undo	,
不	,	不	,	那	自己	-	相同的	心	,	那	发誓	哪个	制成	我们	一	,	将	从未	撤销	,

不，不，那颗让我们合二为一的心，那份誓言，永远不会被解除。

[ɔːr]['ræv(ə)l][soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] .

Or	ravel	so	,	to	make	us	two	.
或者	拉威尔	所以	,	到	制作	我们	二	.

或者这样解开谜题，让我们成为两个人。

[lɪv; laɪv][ɪn] [ðaɪ] [piːs] ; [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bruːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Live	in	thy	peace	;	as	for	myself	,	When	I	am	bruised	on	the	shelf	Of	time	,
居住	在	你的	和平	;	作为	为了	我	,	什么时候	我	是	瘀伤	在	这	架子	的	时间	,

安享你的平静；至于我自己，当我在时间的长河中遍体鳞伤时，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] ['lɑːks] [biˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] ; [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] ,

and	show	My	locks	behung	with	frost	and	snow	;	When	with	the	rheum	,
和	展示	我的	锁	背后	和	霜	和	雪	;	什么时候	和	这	感冒	,

让我的头发显露出霜雪；当泪液.....

[ðə; ði] [kɔːf] , [ðə; ði] - , [aɪ] [kən'suːm] ['ʌntəˌʌntu][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] , [ðə; ði]['eɪdʒɪz]

The	cough	,	the	pthisic	,	I	consume	Unto	an	almost	nothing	;	then	,	The	ages
这	咳嗽	,	这	-	,	我	消耗	到	一个	几乎	没有什么	;	然后	,	这	年龄

[fled] , [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] ,

fled	,	I'll	call	again	,
逃亡	,	患病的	称呼	再次	,

咳嗽，肺痨，我几乎将其消磨殆尽；然后，岁月流逝，我将再次呼唤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [kəm'per] [ðiːz] [læst] [leɪm] [ænd; ənd][bæd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːr; ər]

And	with	a	tear	compare	these	last	Lame	and	bad	times	with	those	are
和	和	一个	撕	比较	这些	最后的	瘸	和	坏的	时代	和	那些	是

[pæst] ,

past	,
过去的	,

带着泪水，将这最后这段糟糕透顶的时光与过去那些痛苦不堪的时光进行比较。

[waɪl] ['bɔːsis] [baɪ] , [maɪ][oʊld] [liːn] [waɪf] , [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ;

While	Baucis	by	,	My	old	lean	wife	,	shall	kiss	it	dry	;
尽管	鲍西斯	经过	,	我的	老的	倾斜	妻子	,	将	吻	它	干燥	;

当鲍西斯在旁时，我那瘦弱的老妻，会把它吻干；

[ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [sɪt][baɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈfaɪər] , [fɔːtelɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [slɪt] [ænd; ənd] [ˈweðər] [baɪ]

And	so	we'll	sit	By	th	'	fire	,	foretelling	snow	and	slit	And	weather	by
和	所以	出色地	坐	经过	th	-	火	,	预言	雪	和	缝隙	和	天气	经过

[ˈaʊər; ɑːr] [eɪks] ,

our	aches	,
我们的	疼痛	,

于是我们将坐在火堆旁，用我们的疼痛预示着雪、裂缝和天气。

[groʊn] [naʊ] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

grown	Now	old	enough	to	be	our	own
生长	现在	老的	足够的	到	是	我们的	自己的

长大成人，如今已足够成熟，可以成为我们自己的人了。

[truː] [ˈkælɪndəz] , [æz; əz] - [ɪr] [ɔː(r)] - [es] , [tuː; tə] [tel] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [nɪr] ;

True	calendars	,	as	puss's	ear	Wash'd	o'er	'	s	,	to	tell	what	change	is	near	;
真的	日历	,	作为	-	耳朵	洗过的	超过	-	s	,	到	告诉	什么	改变	是	靠近	;

真正的日历，就像猫的耳朵被洗过一样，可以告诉人们即将发生什么变化；

[ðen] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪn] [baɪ][eɪdʒ] ,

Then	to	assuage	The	gripings	of	the	chine	by	age	,
然后	到	缓和	这	抱怨	的	这	中国	经过	年龄	,

然后为了缓解老年人的抱怨，

[aɪl] [kɔːl][maɪ] [jʌŋ] [aiˈjuːləs][tuː; tə] [sɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ] [meɪd] [əˈpɑːn][maɪ][ˈdʒuːljəz] [brest] ,

I'll	call	my	young	Iulus	to	sing	such	a	song	I	made	upon	my	Julia's	breast	,
患病的	称呼	我的	年轻的	伊乌鲁斯	到	唱歌	这样的	一个	歌曲	我	制成	之上	我的	茱莉亚的	胸部	,

我要叫我年轻的尤卢斯来唱这首歌，这首歌是我在朱莉娅的胸前写下的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] .

And	of	her	blush	at	such	a	feast	.
和	的	她	脸红	在	这样的	一个	盛宴	.

以及她在这场盛宴上的羞红。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [ʃraɪn] ;

Then	shall	he	read	that	flower	of	mine	Enclosed	within	a	crystal	shrine	;
然后	将	他	读	那	花	的	矿	内	之内	一个	水晶	神社	;

然后他会读到我那朵被封存在水晶神龛中的花；

[ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] [nekst] ; [ə; eɪ] [piːs] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [tekst] ;

A	primrose	next	;	A	piece	then	of	a	higher	text	;
一个	报春花	下一个	;	一个	片	然后	的	一个	更高	文本	;

接下来是一朵报春花；然后是一段更高级的文本；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [bɪˈget] [ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mɔːr] [træn'sɛndənt] [hiːt] ,

For	to	beget	In	me	a	more	transcendant	heat	,
为了	到	产生	在	我	一个	更多的	超验的	热	,

为了在我体内孕育出更超凡脱俗的热情，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [krept] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [eɪdʒd][ˈsaɪər]

Than	that	insinuating	fire	Which	crept	into	each	aged	sire
比	那	暗示	火	哪个	悄悄地爬	进入	每个	老年人	父系

比那潜入每位老者的阴险之火更甚。

[wen] [ðə; ði] [fer] [ˈhelən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɔːs(ə)rɪ] ;

When	the	fair	Helen	from	her	eyes	Shot	forth	her	loving	sorceries	;
什么时候	这	公平的	海伦	从	她	眼睛	射击	前进	她	爱	巫术	;

当美丽的赫伦从她眼中射出她爱的魔法时；

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪl] [rɪr] [maɪn] [eɪdʒd] [lɪmz] [əˈbʌv] [maɪ] [tʃer] ; [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

At	which	I'll	rear	Mine	aged	limbs	above	my	chair	;	And	hearing	it	,
在	哪个	患病的	后部	矿	老年人	四肢	多于	我的	椅子	;	和	听力	它	,

届时我将高举我年迈的四肢，越过我的椅子；而听到这声音，

['flʌtər] [ænd; ənd] [kroʊ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [freʃ] [kən'kju:pɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
Flutter and crow , as in a fit Of fresh concupiscence , and cry ,
扑 和 乌鸦 , 作为 在 一个 合身 的 新鲜的 贪欲 , 和 哭 ,

扑腾、啼叫，如同新近燃起的欲望，并哭喊，

- [noʊ] [lʌst] [ðeəz; ðəz] [laɪk] [tu:; tə]['poʊətri] . -
' No lust there's like to Poetry . '
- 不 欲望 有 喜欢 到 诗 . -

“世间没有任何欲望能与诗歌相提并论。”

[ðʌs] ['fræntɪk] , ['kreɪzi][mæn] , [gɑ:d][wɑ:tˌwʌt] , [aɪl] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [θɪŋz] [hæf] - [fər'gɑ:t] ;
Thus frantic , crazy man , God wot , I'll call to mind things half - forgot ;
因此 疯狂的 , 疯狂的 男人 , 上帝 什么 , 患病的 称呼 到 头脑 事物 一半 - 忘了 ;

于是，疯狂的疯子，天哪，我会想起一些几乎遗忘的事情；

[ænd; ənd][ɔ:ft] [bɪ'twi:n] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ; [ðʌs] [raɪp][wɪð; wɪθ] [terz] ,
And oft between Repeat the times that I have seen ; Thus ripe with tears ,
和 经常 之间 重复 这 时代 那 我 有 已见 ; 因此 成熟 和 眼泪 ,

常常在重温我所见的那些时刻；泪水盈眶，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [maɪ][ai'ju:ləs] - [her] , ['doʊtɪŋ] , [aɪl] [wi:p] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ɪn] [tru:θ] , ['bɔ:sis] ,
And twisting my Iulus ' hairs , Doting , I'll weep and say , ' In truth , Baucis ,
和 扭曲 我的 伊乌鲁斯 - 头发 , 溺爱 , 患病的 哭泣 和 说 , - 在 真相 , 鲍西斯 ,

我会揉搓着我爱人的头发，宠溺地哭着说：“说实话，鲍西斯，

[ði:z] [wɜ:r; wər][maɪ] [sɪnz] [ʌv; əv] [ju:θ] . -
these were my sins of youth . '
这些 是 我的 罪孽 的 青年 . -

这些是我年少时的罪过。

[ðen] [nekst] - [kɔ:z] [maɪ]['hoʊpf(ə)l] [læd] , [ɪf] [ə; eɪ][waɪld]['æp(ə)l][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] ,
Then next I'Il cause my hopeful lad , If a wild apple can be had ,
然后 下一个 - 原因 我的 充满希望 小伙子 , 如果 一个 荒野 苹果 能 是 有 ,

接下来，我会让我的希望之子，如果能找到一个野苹果的话，

[tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ; [lɑ:r] [ðʌs] [kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][mɜ:rθ] ;
To crown the hearth ; Lar thus conspiring with our mirth ;
到 王冠 这 炉 ; 拉尔 因此 阴谋 和 我们的 欢笑 ;

为炉火加冕；拉尔就这样与我们的欢乐密谋；

[ðen] [tu:; tə] [ɪn'fju:z] ['aʊər; ɑ:r] ['braʊnɘ] [eɪl] ['ɪntu:][ðə; ði][kru:z] ; [wɪtʃ] , ['swi:tli] [spaɪst] ,
Then to infuse Our browner ale into the cruse ; Which , sweetly spiced ,
然后 到 注入 我们的 棕色 麦芽酒 进入 这 游轮 ; 哪个 , 甜蜜地 加香料 ,

然后将我们颜色较深的麦芽酒倒入酒桶中；这种麦芽酒带有甜香料的味道，

[wi:l] [fɜ:rst] [kə'raʊz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
we'll first carouse Unto the Genius of the house .
出色地 第一的 旋转木马 到 这 天才 的 这 房子 .

我们先来狂欢一下，向屋里的天才致敬。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [helθ] [tu:; tə] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
Then the next health to friends of mine .
然后 这 下一个 健康 到 朋友们 的 矿 .

接下来，祝我的朋友们身体健康。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [bə:'^ʌndiən] [waɪn] , [haɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [pɪθ] , [hu:z] ['fɔ:tʃənz]
Loving the brave Burgundian wine , High sons of pith , Whose fortunes
爱 这 勇敢的 勃艮第 葡萄酒 , 高的 儿子们 的 髓 , 谁 财富

爱慕勇敢的勃艮第葡萄酒，高贵的智者，他们的命运

[aɪ][hæv; həv] - [wɪð; wɪθ] ; [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [ber] [ʌp][ðə; ði]['mædʒɪk] [baʊ] [ænd; ənd]

I	have	frolick'd	with	;	Such	as	could	well	Bear	up	the	magic	bough	and
我	有	-	和	;	这样的	作为	可以	出色地	熊	向上	这	魔法	买	和

[spel] ;

spell	;
拼写	;

我曾与……嬉戏；那些能够扛起魔法树枝并施展咒语的人；

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [θəːs] , [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][dʒʌst] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [vɜːrs] ;

And	dancing	'	bout	the	mystic	Thyrse	,	Give	up	the	just	applause	to	verse	;
和	跳舞	-	回合	这	神秘	酒石酸氢钾	,	给	向上	这	只是	掌声	到	诗	;

围绕着神秘的提尔斯跳舞，放弃对诗歌的应有掌声；

[tuː; tə] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiː] , [wiːl] [drɪŋk] , [maɪ] ['wɪks] ,

To	those	,	and	then	again	to	thee	,	We'll	drink	,	my	Wickes	,
到	那些	,	和	然后	再次	到	你	,	出色地	喝	,	我的	威克斯	,

敬这些人，也敬你，我的威克斯，我们干杯！

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][biː; bi] [plʌmp] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeri] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [freʃ] ,

until	we	be	Plump	as	the	cherry	,	Though	not	so	fresh	,
直到	我们	是	丰满	作为	这	樱桃	,	尽管	不是	所以	新鲜的	,

直到我们像樱桃一样饱满，虽然不再那么新鲜，

[jet] [fʊl] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['hefər] , [ɔːr][ðə; ði] ['prɪkɪt] ,

yet	full	as	merry	As	the	cricket	,	The	untamed	heifer	,	or	the	pricket	,
然而	满的	作为	欢乐	作为	这	蟋蟀	,	这	未驯服的	小母牛	,	或者	这	刺猬	,

然而，它却像蟋蟀、未驯服的小母牛或刺猬一样快乐。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [wɪə(r)] ['jʌŋgər] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

Until	our	tongues	shall	tell	our	ears	,	We're	younger	by	a	score	of	years	.
直到	我们的	舌头	将	告诉	我们的	耳朵	,	是	年轻	经过	一个	分数	的	年	.

直到我们的舌头告诉我们的耳朵，我们年轻了二十岁。

[ðʌs] , [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['faɪər] [les] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - ['embərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [eɪn]

Thus	,	till	we	see	the	fire	less	shine	From	th	'	embers	than	the	kitling's	eyne
因此	,	直到	我们	看	这	火	较少的	闪耀	从	th	-	余烬	比	这	-	艾恩

,

,

,

因此，直到我们看到余烬中火焰的光芒不如小猫的眼睛那么明亮，

[wiːl] [stɪl] [sɪt] [ʌp] , ['sfɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɑːseɪl] [kʌp] ,

We'll	still	sit	up	,	Sphering	about	the	wassail	cup	,
出色地	仍然	坐	向上	,	球化	关于	这	痛饮	杯子	,

我们依然会坐着，围着那杯热饮闲聊，

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [taɪmz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][maɪ] [raɪmz] ; [ðə; ði][koʊl] [wʌns] [spent] ,

To	all	those	times	Which	gave	me	honour	for	my	rhymes	;	The	coal	once	spent	,
到	全部	那些	时代	哪个	给予	我	荣誉	为了	我的	韵律	;	这	煤炭	一次	花费	,

致所有那些曾让我因韵律而受人尊敬的时光；曾经燃尽的煤炭，

[wiːl] [ðen] [tuː; tə][bed] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪt] [bɪ'wɪərid] . * - *

we'll	then	to	bed	,	Far	more	than	night	bewearied	.	*	68	*
出色地	然后	到	床	,	远的	更多的	比	夜晚	疲惫	.	*	-	*

然后我们就上床睡觉，比夜晚更疲惫。*68*

[ðə; ði][bæd] ['siːz(ə)n] [meɪks] [ðə; ði]['poʊət][sæd]

THE	BAD	SEASON	MAKES	THE	POET	SAD
这	坏的	季节	制作	这	诗人	伤心

糟糕的季节令诗人悲伤

[dʌl] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ded] [tuː; tə] [ðiːz] , [maɪ] ['meni] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt]
Dull **to** **myself** **,** **and** **almost** **dead** **to** **these** **,** **My** **many** **fresh** **and** **fragrant**
乏味的 到 我 , 和 几乎 死的 到 这些 , 我的 许多 新鲜的 和 香
['mistrisiz] ;
mistresses **;**
情妇们 ;

我自己感到麻木，对我的众多清新芬芳的情妇们也几乎麻木不仁；

[lɔːst] [tuː; tə][ɔːl]['mjuːzɪk] [naʊ] , [sɪns] ['evri] [θɪŋ] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['sembləns] [hɪr] [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] .
Lost **to** **all** **music** **now** **,** **since** **every** **thing** **Puts** **on** **the** **semblance** **here** **of** **sorrowing** **.**
丢失的 到 全部 音乐 现在 , 自从 每一个 事物 放置 在 这 外表 这里 的 悲伤 .

如今它已与所有音乐隔绝，因为这里的一切都披上了悲伤的外衣。

[sɪk] [ɪz][ðə; ði][lænd][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [hɑːrt] ; [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ɪn'dʊr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [feɪntɪŋz] [baɪ]
Sick **is** **the** **land** **to** **th** **'** **heart** **;** **and** **doth** **endure** **More** **dangerous** **faintings** **by**
生病的 是 这 土地 到 th - 心 ; 和 确实 忍受 更多的 危险的 昏厥 经过
[hɜːr; hər] ['despərət] [kjʊr] .
her **desperate** **cure** **.**
她 绝望的 治愈 .

这片土地病入膏肓，令人心碎；她绝望的治疗让她遭受了更多危险的昏厥。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['goʊldən][eɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hɪr] [ruːl] , [æz; əz][hiː; hi]
But **if** **that** **golden** **age** **would** **come** **again** **,** **And** **Charles** **here** **rule** **,** **as** **he**
但 如果 那 金的 年龄 会 来 再次 , 和 查尔斯 这里 规则 , 作为 他
[bɪ'fɔːr] [dɪd] [reɪn] ;
before **did** **reign** **;**
前 做过 在位 ;

但如果那个黄金时代能够重现，查理能够像以前那样统治这里；

[ɪf] [smuːð] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['siːznz] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [mə'riːə] [lɪvd]
If **smooth** **and** **unperplex'd** **the** **seasons** **were** **,** **As** **when** **the** **sweet** **Maria** **lived**
如果 光滑的 和 - 这 季节 是 , 作为 什么时候 这 甜的 玛丽亚 居住地
[hɪr] ;
here **;**
这里 ;

如果四季平稳无忧，就像甜美的玛丽亚住在这里的时候一样；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [kəːlz] [hæf] [draʊnd] [ɪn] ['tiriən] ['duːz] , [ænd; ənd] [hed] [wɪð; wɪθ]
I **should** **delight** **to** **have** **my** **curls** **half** **drown'd** **In** **Tyrian** **dews** **,** **and** **head** **with**
我 应该 喜 到 有 我的 卷发 一半 溺水 在 泰瑞安 露水 , 和 头 和
['roʊziz] [kraʊnd] :
roses **crown'd** **:**
玫瑰 加冕 :

我愿让我的卷发半浸在泰尔的露水中，头上戴着玫瑰花冠：

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [jet] , [er] [aɪ][ˌeɪ 'em][leɪd] [aʊt] [ded] ,
And **once** **more** **yet** **,** **ere** **I** **am** **laid** **out** **dead** **,**
和 一次 更多的 然而 , 埃雷 我 是 铺设 出去 死的 ,

在我死去之前，还有最后一次，

[nɑːk] [æt; ət][ə; eɪ][stɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ][ɪg'zɔːltɪd] [hed] . * - *
Knock **at** **a** **star** **with** **my** **exalted** **head** **.** ***** **69** *****
敲 在 一个 星星 和 我的 崇高 头 . * - *

用我高贵的头颅敲击一颗星星。*69*

[ɑːn] [hɪm'self]
ON **HIMSELF**
在 他自己

他自己

[ə; eɪ] ['wɪrid] ['pɪlgrɪm] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , [twaɪs] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [beɪt] [ˌem 'iː]
A **wearied** **pilgrim** **I** **have** **wander'd** **here** **,** **Twice** **five** **-** **and** **-** **twenty** **,** **bate** **me**
一个 疲惫 朝圣 我 有 漫游 这里 , 两次 五 - 和 - 二十 , 贝特 我
[bʌt; bət][wʌn] [jɪr] ;
but **one** **year** **;**
但 一 年 ;

我是一个疲惫的朝圣者，曾在这里徘徊，二十五岁两次，却只待了一年；

[lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv]['læstɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; - [tɪz] [truː] [bʌt; bət] [jet] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ,
Long **I** **have** **lasted** **in** **this** **world** **;** **'** **tis** **true** **But** **yet** **those** **years** **that** **I** **have** **lived** **,**
长的 我 有 持续 在 这 世界 ; - 的 真的 但 然而 那些 年 那 我 有 居住地 ,

我在这世上活了很久，这是真的。然而，我所度过的那些年，

[bʌt; bət] [fjuː] .
but **few** **.**
但 很少 .

但数量很少。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] ['lʌstərz] [tel] , [laɪvz; lɪvz][nɑːt] [ðoʊz] ['jɪrz] ,
Who **by** **his** **gray** **hairs** **doth** **his** **lustres** **tell** **,** **Lives** **not** **those** **years** **,**
WHO 经过 他的 灰色的 头发 确实 他的 光泽 告诉 , 生活 不是 那些 年 ,

谁能从白发中看出光泽，谁就未曾活过那些岁月。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ðem; ðəm] [wel] : [wʌn] [mæn][hæz; həz] [hɪz; ɪz]['sɪksti] ['jɪrz] ,
but **he** **that** **lives** **them** **well** **:** **One** **man** **has** **reach'd** **his** **sixty** **years** **,**
但 他 那 生活 他们 出色地 : 一 男人 有 已达到 他的 六十 年 ,

但那些好好度过这些日子的人：一位男士已经六十岁了，

[bʌt; bət][hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [θriː] - [skɔːr] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [hæf] [θriː] : [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [huː]
but **he** **Of** **all** **those** **three** **-** **score** **has** **not** **lived** **half** **three** **:** **He** **lives** **who**
但 他 的 全部 那些 三 - 分数 有 不是 居住地 一半 三 : 他 生活 WHO
[laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ;
lives **to** **virtue** **;**
生活 到 美德 ;

但他，在所有六十岁的人中，没有活过三十岁半：活着是为了行善的人；

[men] [huː] [kæst][ðer; ðər]['ɛndz][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][læst] . * - *
men **who** **cast** **Their** **ends** **for** **pleasure** **,** **do** **not** **live** **,** **but** **last** **.** ***** **70** *****
男人 WHO 投掷 他们的 结束 为了 乐趣 , 做 不是 居住 , 但 最后的 . * - *

那些将人生目标弃于享乐的人，并非真正地活着，而是苟延残喘。*70*

[hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt]
HIS **WINDING** **-** **SHEET**
他的 绕线 - 床单

他的裹尸布

[kʌm] [ðaʊ] , [huː] [ɑːrt][ðə; ðɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [wɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪv] [rɪt] ; [ðə; ðɪ] [greɪs] ,
Come **thou** **,** **who** **art** **the** **wine** **and** **wit** **Of** **all** **I've** **writ** **;** **The** **grace** **,**
来 你 , WHO 艺术 这 葡萄酒 和 有 的 全部 我已经 写 ; 这 优雅 ,

来吧，你就是美酒与智慧，我所写的一切；恩典，

[ðə; ðɪ] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] ;
the **glory** **,** **and** **the** **best** **Piece** **of** **the** **rest** **;**
这 荣耀 , 和 这 最好的 片 的 这 休息 ;

荣耀，以及其余部分中最精彩的部分；

[ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [ðə; ðɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd][end] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Thou **art** **of** **what** **I** **did** **intend** **The** **All** **,** **and** **End** **;** **And** **what** **was** **made** **,**
你 艺术 的 什么 我 做过 打算 这 全部 , 和 结尾 ; 和 什么 曾是 制成 ,

你是我所设想的，万物，终结；以及被创造之物。

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] .

was	made	to	meet	.
曾是	制成	到	见面	.

安排见面。

[ðiː] , [ðiː] [maɪ] [ʃiːt] .

Thee	,	thee	my	sheet	.
汝	,	你	我的	床单	.

你，我的床单。

[kʌm] [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][maɪ] [tʃeɪst] [saɪd][bəuθ][bed][ænd; ənd][braɪd] .

Come	then	,	and	be	to	my	chaste	side	Both	bed	and	bride	.
来	然后	,	和	是	到	我的	贞洁	边	两个都	床	和	新娘	.

来吧，来到我贞洁的身边，成为我的床榻和新娘。

[wiː; wi] [tuː] , [æz; əz] [rə'liːks] [left] , [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [rest] , [wʌn] [greɪv] ; [ænd; ənd] , [hʌgɪŋ] [kloʊz] ,

We	two	,	as	reliques	left	,	will	have	One	rest	,	one	grave	;	And	,	hugging	close	,
我们	二	,	作为	圣物	左边	,	将要	有	一	休息	,	一	严重	;	和	,	拥抱	关闭	,

我们二人，如同遗骸，将拥有同一处安息之地，同一座坟墓；并且，紧紧相拥，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [lʌst] ['entərɪŋ] [hɪr] , [wer] [ɔːl] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɑːr; ər] [ded] [ɔːr][koʊld] ,

we	need	not	fear	Lust	entering	here	,	Where	all	desires	are	dead	or	cold	,
我们	需要	不是	害怕	欲望	进入	这里	,	在哪里	全部	欲望	是	死的	或者	寒冷的	,

我们无需惧怕欲望进入此地，因为这里的一切都已消亡或冰冷。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [moʊld] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər][fər'gɑːt] , [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [nɑːt] .

As	is	the	mould	;	And	all	affections	are	forgot	,	Or	trouble	not	.
作为	是	这	模具	;	和	全部	情感	是	忘了	,	或者	麻烦	不是	.

如同模具一般；所有情感都被遗忘，或者不再困扰。

[hɪr] , [hɪr] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['prizənəz] [biː; bi][frʌm; frəm] ['ʃæklz] [friː] ; [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]

Here	,	here	the	slaves	and	prisoners	be	From	shackles	free	;	And	weeping
这里	,	这里	这	奴隶	和	囚犯	是	从	镣铐	自由的	;	和	哭泣

['widəuz] ,

widows	,
寡妇	,

这里，这里，奴隶和囚犯们，从枷锁中解脱；还有哭泣的寡妇们，

[lɔːŋ] , [duː] [hɪr] [faɪnd] [rest] .

long	opprest	,	Do	here	find	rest	.
长的	压迫者	,	做	这里	寻找	休息	.

长久的压迫，请在此安息。

[ðə; ði] [rɔːŋd] ['klaɪənt]['ɛndz][hɪz; ɪz] [lɔːz] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] ;

The	wronged	client	ends	his	laws	Here	,	and	his	cause	;
这	冤枉	客户	结束	他的	法律	这里	,	和	他的	原因	;

受冤屈的委托人在此结束了他的法律诉讼和事业；

[hɪr] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['suːts][ʌv; əv] ['tʃænsəri] [laɪ]['kwaɪət] , [ɔːr][daɪ] ; [ænd; ənd][ɔːl][stɑːr] - ['tʃeɪmbər] [bɪlz] [duː]

Here	those	long	suits	of	Chancery	lie	Quiet	,	or	die	;	And	all	Star	-	chamber	bills	do
这里	那些	长的	西装	的	法院	说谎	安静的	,	或者	死	;	和	全部	星星	-	房间	账单	做

[siːs] ,

cease	,
停止	,

这里，那些旷日持久的衡平法庭诉讼要么就此沉寂，要么就此终结；所有星室法庭的法案也都停止了。

[ɔːr][hoʊld][ðer; ðər] [piːs] .

Or	hold	their	peace	.
或者	抓住	他们的	和平	.

或者保持沉默。

[hɪr] [niːdz] [noʊ] [kɔːrt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər][best] ; [ɔːl] [waɪz] ,

Here	needs	no	court	for	our	Request	Where	all	are	best	;	All	wise	,
这里	需求	不	法庭	为了	我们的	要求	在哪里	全部	是	最好的	;	全部	明智的	,

此处无需法庭审理我们的请求，因为这里人人都是最优秀的；人人都是智者。

[ɔːl]['iːkwəl] , [ænd; ənd][ɔːl][dʒʌst][ə'laɪk] - - [dʌst] .

all	equal	,	and	all	just	Alike	i'th	'	dust	.
全部	平等的	,	和	全部	只是	相似	-	-	灰尘	.

尘埃里，皆平等，皆相同。

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [hɪr] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɔːr] [kraʊn] ;

Nor	need	we	here	to	fear	the	frown	Of	court	or	crown	;
也不	需要	我们	这里	到	害怕	这	皱眉	的	法庭	或者	王冠	;

我们在这里无需惧怕朝廷或王室的责难；

[wer] ['fɔːrtʃən] [berz] [noʊ] [sweɪ] [ɔː(r)] [θɪŋz] , [ðer; ðər][ɔːl][ɑːr; ər] [kɪŋz] .

Where	fortune	bears	no	sway	o'er	things	,	There	all	are	kings	.
在哪里	财富	熊	不	摇摆	超过	事物	,	那里	全部	是	国王	.

当命运无法主宰万物，人人皆为王。

[ɪn] [ðɪs] [si'kjuərə] [pleɪs] [wiːl] [kiːp] , [æz; əz] [ə'sliːp] ; [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiːl] [laɪ] ,

In	this	securer	place	we'll	keep	,	As	lull'd	asleep	;	Or	for	a	little	time	we'll	lie	,
在	这	更安全	地方	出色地	保持	,	作为	平静下来	睡着了	;	或者	为了	一个	小的	时间	出色地	说谎	,

在这个更安全的地方，我们将安然入睡；或者我们将躺一会儿，

[æz; əz] [roʊbz] [leɪd] [baɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [deɪ] [ˌɑːr 'iː] - [wɔːrn] , [tɜːrnd] , [bʌt; bət][nɑːt][tɔːrn] ;

As	robes	laid	by	,	To	be	another	day	re	-	worn	,	Turn'd	,	but	not	torn	;
作为	长袍	铺设	经过	,	到	是	其他	天	关于	-	磨损	,	转弯	,	但	不是	撕裂	;

如同被丢弃的长袍，留待日后再次穿着，翻转，但未破；

[ɔːr] [laɪk] [oʊld] ['testəmənts] - , [lɑːkdt] [ʌp] , [nɑːt][lɔːst] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [waɪl] [laɪ] [hɪr]

Or	like	old	testaments	engrost	,	Lock'd	up	,	not	lost	;	And	for	a	-	while	lie	here
或者	喜欢	老的	遗嘱	-	,	已锁定	向上	,	不是	丢失的	;	和	为了	一个	-	尽管	说谎	这里

conceal'd	,
隐藏的	,

或者像旧约圣经那样，被锁起来，却并未遗失；暂时隐藏在这里。

[tuː; tə][biː; bi] - [nekst] , [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [plə'tɑːnɪk] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [miːt] [hɪr] . * - *

To	be	reveal'd	Next	,	at	that	great	Platonic	year	,	And	then	meet	here	.	*	71	*
到	是	-	下一个	,	在	那	伟大的	柏拉图式	年	,	和	然后	见面	这里	.	*	-	*

接下来，在那伟大的柏拉图之年，我们将揭晓答案，然后在此相聚。*71*

[ə,nækri'ɔntik]

ANACREONTIC
阿那克里翁

前驱

[bɔːrn][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə][daɪ] [hɪr] ; ['æftər] [ðæt] ,

Born	I	was	to	be	old	,	And	for	to	die	here	;	After	that	,
出生	我	曾是	到	是	老的	,	和	为了	到	死	这里	;	后	那	,

我生来注定衰老，注定死于此地；之后，

[ɪn][ðə; ði] [moʊld] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə][laɪ] [hɪr] .

in	the	mould	Long	for	to	lie	here	.
在	这	模具	长的	为了	到	说谎	这里	.

渴望躺在这里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [stɪl] [aɪ][biː; bi] [baʊz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ,

But	before	that	day	comes	,	Still	I	be	bousing	;	For	I	know	,
但	前	那	天	来	,	仍然	我	是	布辛	;	为了	我	知道	,

但在那一天到来之前，我依然会欢呼雀跃；因为我知道，

[ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kə'raʊzɪŋ] . * - *
in the tombs There's no carousing . * 72 *
在 这 陵墓 有 不 狂欢 . * - *

墓穴里没有狂欢作乐。*72*

[tuː; tə] ['lɔrəlz]
TO LAURELS
到 月桂树

致桂冠

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] [stoʊn] [ɔːr] [vɜːrs] , [aɪ] ['kʌvət] [nʌn] ;
A funeral stone Or verse , I covet none ;
一个 葬礼 石头 或者 诗 , 我 贪图 没有任何 ;

墓碑，诗句，我都不想要；

[bʌt; bət]['oʊnli] [kreɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['lɒːrəl] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
But only crave Of you that I may have A sacred laurel springing from my
但 仅有的 渴望 的 你 那 我 可能 有 一个 神圣 月桂树 弹簧 从 我的
[greɪv] :
grave :
严重 :

但我唯求你，让我能拥有一顶从我的坟墓中长出的神圣桂冠：

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [siːn] [blest] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [griːn] , [meɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kɔːld]
Which being seen Blest with perpetual green , May grow to be Not so much call'd
哪个 存在 已见 祝福 和 永久 绿色的 , 可能 生长 到 是 不是 所以 很多 被称为
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

因其常绿，或许不应再被称为树。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . * - *
As the eternal monument of me . * 73 *
作为 这 永恒 纪念碑 的 我 . * - *

作为我永恒的丰碑。*73*

[ɑːn] [hɪm'self]
ON HIMSELF
在 他自己

他自己

[wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] [ðɪs] [laɪt] ; [ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Weep for the dead , for they have lost this light ; And weep for me ,
哭泣 为了 这 死的 , 为了 他们 有 丢失的 这 光 ; 和 哭泣 为了 我 ,

为逝者哭泣，因为他们失去了这光芒；也为我哭泣。

[lɔːst] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [naɪt] ; [ɔːr] [mɔːrn] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
lost in an endless night ; Or mourn , or make a marble verse for me ,
丢失的 在 一个 无尽的 夜晚 ; 或者 哀悼 , 或者 制作 一个 大理石 诗 为了 我 ,

迷失在无尽的黑夜中；或者哀悼，或者为我谱写一首大理石诗篇，

[huː] [rɪt] [fɔːr; fər] ['meni] . [ˌbɛnə'dɪktɪ] . * - *
Who writ for many . BENEDICTE . * 74 *
WHO 写 为了 许多 . 本笃会 . * - *

为许多人写作的人。本尼迪克特。*74*

[ɑːn] [hɪm'self]
ON HIMSELF
在 他自己

他自己

[lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ; [lɔːst] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ə'loʊn] [hɪr] [naʊ] [aɪ] [rest] ['ʌndər] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l] [stoʊn] ,

Lost	to	the	world	;	lost	to	myself	;	alone	Here	now	I	rest	under	this	marble	stone	,
丢失的	到	这	世界	;	丢失的	到	我	;	独自的	这里	现在	我	休息	在下面	这	大理石	石头	,

迷失于世间；迷失于自我；孤身一人。如今我长眠于这块大理石墓下。

[ɪn] [depθ] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ʌv; əv] [nʌn] . * - *

In	depth	of	silence	,	heard	and	seen	of	none	.	*	75	*
在	深度	的	沉默	,	听到	和	已见	的	没有任何	.	*	-	*

在寂静的深处，听不到也看不到任何人。*75*

[tuː; tə] ['rɑːbɪn] [red] - [brest]

TO	ROBIN	RED	-	BREAST
到	罗宾	红色的	-	胸部

致知更鸟红胸鸟

[leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ded] , [let] [ðaɪ] [læst] ['kaɪndnəs] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] - [wɜːrk] [fɔːr; fər]

Laid	out	for	dead	,	let	thy	last	kindness	be	With	leaves	and	moss	-	work	for
铺设	出去	为了	死的	,	让	你的	最后的	仁慈	是	和	树叶	和	苔藓	-	工作	为了

[tuː; tə] ['kʌvər] [ˌem 'iː] ;

to	cover	me	;
到	覆盖	我	;

奄奄一息之际，愿你最后的恩慈是用树叶和苔藓将我覆盖；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] - ['nɪmfs] [maɪ][koʊld] [kɔːrps] [ɪn'tɜːr] , [sɪŋ] [ðaʊ] [maɪ][dɜːrdʒ] , [swiːt] -

And	while	the	wood	-	nymphs	my	cold	corpse	inter	,	Sing	thou	my	dirge	,	sweet	-
和	尽管	这	木头	-	若虫	我的	寒冷的	尸体	间	,	唱歌	你	我的	挽歌	,	甜的	-

['wɔːblɪŋ] ['kɔːrɪstər] !

warbling	chorister	!
鸣唱	唱诗班成员	!

当林中仙女们埋葬我冰冷的尸体时，甜美婉转的唱诗班歌手，请唱起我的挽歌吧！

[fɔːr; fər] ['epɪtæf] , [ɪn] ['foʊliɪdʒ] , [nekst] [raɪt] [ðɪs] : [hɪr] , [hɪr] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] ['herɪk]

For	epitaph	,	in	foliage	,	next	write	this	:	HERE	,	HERE	THE	TOMB	OF	ROBIN	HERRICK
为了	墓志铭	,	在	叶子	,	下一个	写	这	:	这里	,	这里	这	墓	的	罗宾	赫里克

[ɪz] ! * - *

IS	!	*	76	*
是	!	*	-	*

在墓志铭上，用树叶写上：此处，此处，是罗宾·赫里克的墓！*76*

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [brænʧ]

THE	OLIVE	BRANCH
这	橄榄	分支

橄榄枝

['sædli] [aɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jiːld] ;

Sadly	I	walk'd	within	the	field	,	To	see	what	comfort	it	would	yield	;
令人遗憾的是	我	步行	之内	这	场地	,	到	看	什么	舒适	它	会	屈服	;

我悲伤地走进田野，想看看它能带来什么安慰；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [went] [maɪ] ['praɪvət] [wei] , [æn; ən] ['ɑːlɪv] - [brænʧ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [leɪ] ; [ænd; ənd]

And	as	I	went	my	private	way	,	An	olive	-	branch	before	me	lay	;	And
和	作为	我	去	我的	私人的	方式	,	一个	橄榄	-	分支	前	我	躺	;	和

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

seeing	it	,
看到	它	,

当我独自前行时，面前横放着一根橄榄枝；看到它，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊmən] ,

I	made	a	stay	,	And	took	it	up	,	and	view'd	it	;	then	Kissing	the	omen	,
我	制成	一个	停留	,	和	采取	它	向上	,	和	已查看	它	;	然后	接吻	这	预兆	,

我留了下来，把它搬上去，仔细端详；然后亲吻了预兆，

[sed] [eɪ'menˌɑː'men] ; [biː; bi] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ;
said **Amen** **;** **Be** **,** **be** **it** **so** **,** **and** **let** **this** **be** **A** **divination** **unto** **me** **;**
说 阿门 ; 是 , 是 它 所以 , 和 让 这 是 一个 占卜 到 我 ;

他说："阿门；愿它如此，愿这成为我的占卜；"

[ðæt] [ɪn] [ʃɔːrt] [taɪm] [maɪ] [wəʊz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [maɪ] [end] [wɪð; wɪθ] [piːs] .
That **in** **short** **time** **my** **woes** **shall** **cease** **,** **And** **love** **shall** **crown** **my** **end** **with** **peace** **.**
那 在 短的 时间 我的 烦恼 将 停止 , 和 爱 将 王冠 我的 结尾 和 和平 .
* - *
***** **77** *****
* - *

愿我的苦难很快止息，愿爱以和平为我的终点画上圆满的句号。*77*

[ðə; ði] ['plɔːdaɪt] , [ɔːr] [end] [ʌv; əv] [laɪf]
THE **PLAUDITE** **,** **OR** **END** **OF** **LIFE**
这 赞扬 , 或者 结尾 的 生活

生命的终结

[ɪf] ['æftər] [ruːd] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['siːz] [maɪ] ['wɪrid] ['pɪnɪs] [hɪr] [faindz] [iːz] ;
If **after** **rude** **and** **boisterous** **seas** **My** **wearied** **pinnace** **here** **finds** **ease** **;**
如果 后 粗鲁的 和 喧闹的 海域 我的 疲惫 小艇 这里 发现 舒适 ;

如果经过狂风暴雨般的大海，我疲惫的小船能在这里找到安宁；

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [aɪv] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ɔːr] ;
If **so** **it** **be** **I've** **gain'd** **the** **shore** **,** **With** **safety** **of** **a** **faithful** **oar** **;**
如果 所以 它 是 我已经 获得 这 支撑 , 和 安全 的 一个 忠实 桨 ;

如果真是如此，我已经到达了岸边，凭借着忠实的船桨的安全；

[ɪf] ['hævɪŋ] [rʌn] [maɪ] [bɑːrk] [ɑːn] [graʊnd] , [jiː; ji] [siː] [ðə; ði][eɪdʒd] ['ves(ə)l] [kraʊnd] ; [wɒts] [tuː; tə][biː; bi]
If **having** **run** **my** **barque** **on** **ground** **,** **Ye** **see** **the** **aged** **vessel** **crown'd** **;** **What's** **to** **be**
如果 拥有 跑步 我的 帆船 在 地面 , 叶 看 这 老年人 血管 加冕 ; 是什么 到 是
[dʌn] ?
done **?**
完毕 ?

如果你们看到我的帆船搁浅，那艘老船已经破败不堪；该怎么办呢?

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][sændz][jiː; ji] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [klæp][hændz] .
but **on** **the** **sands** **Ye** **dance** **and** **sing** **,** **and** **now** **clap** **hands** **.**
但 在 这 沙子 叶 舞蹈 和 唱歌 , 和 现在 拍 双手 .

但在沙滩上，你们载歌载舞，拍手欢呼。

\- - [ðə; ði][fɜːrst]['ækts] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] ([wiː; wi] [seɪ])
- **-** **The** **first** **act's** **doubtful** **,** **but** **(** **we** **say** **)**
\- - 这 第一的 法案的 疑 , 但 (我们 说)

第一幕令人怀疑，但是（我们说）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [læst] [kə'mendz] [ðə; ði] [pleɪ] .
It **is** **the** **last** **commends** **the** **Play** **.**
它 是 这 最后的 赞扬 这 玩 .

这是对该剧的最后一点赞扬。

[ə'mɔːriz] * - *
AMORES ***** **78** *****
爱 * - *

AMORES*78*

[tuː; tə] [groʊvz]
TO **GROVES**
到 小树林

到树林

[jiː; ji]['saɪlənt] [ʃeɪdz] , [huːz] [iːtʃ] [triː] [hɪr] [sʌm; səm] [rə'lik] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt][dʌθ; dəθ] [wer] ;

Ye	silent	shades	,	whose	each	tree	here	Some	relique	of	a	saint	doth	wear	;
叶	沉默的	色调	,	谁	每个	树	这里	一些	遗物	的	一个	圣	确实	穿	;

寂静的树影啊，这里的每一棵树都佩戴着圣人的遗物；

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [swiːt] - ['hɑːrts] [seɪk] , [dɪd] [pruːv] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv]

Who	for	some	sweet	-	heart's	sake	,	did	prove	The	fire	and	martyrdom	of
WHO	为了	一些	甜的	-	心脏的	清酒	,	做过	证明	这	火	和	殉道	的

[lʌv] : - -

Love	:	-	-
爱	:	-	-

谁为了某个心上人，证明了爱情的烈火与殉难：

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪnts] [ðæt] [daɪd][fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ;

Here	is	the	legend	of	those	saints	That	died	for	love	,	and	their	complaints	;
这里	是	这	传奇	的	那些	圣徒	那	死亡	为了	爱	,	和	他们的	投诉	;

以下是那些为爱而死的圣徒的传说，以及他们的哀叹；

[ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [neɪmz] [wiː; wi][faɪnd] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][raɪnd]

Their	wounded	hearts	,	and	names	we	find	Encarved	upon	the	leaves	and	rind
他们的	受伤	心	,	和	姓名	我们	寻找	-	之上	这	树叶	和	果皮

.

:
.

它们受伤的心灵，以及我们发现刻在叶子和果皮上的名字。

[gɪv] [weɪ] , [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [kʌm] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['mɑːrtərdəm] !

Give	way	,	give	way	to	me	,	who	come	Scorch'd	with	the	self	-	same	martyrdom	!
给	方式	,	给	方式	到	我	,	WHO	来	-	和	这	自己	-	相同的	殉道	!

让开，让开，让我来吧，我带着同样的殉道精神而来！

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [lʌv] [noʊz] ,

And	have	deserved	as	much	,	Love	knows	,
和	有	应得的	作为	很多	,	爱	知道	,

而他们也理应得到这一切，爱知道。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['kænəˌnaɪzd] - [mʌŋst] [ðoʊz] [huːz] [diːdz] [ænd; ənd] ['dɛθs] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [ɑːr; ər]

As	to	be	canonized	'	mongst	those	Whose	deeds	and	deaths	here	written	are
作为	到	是	已封圣	-	其中	那些	谁	契约	和	死亡人数	这里	书面	是

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['grini] - ['kæləndə] .

Within	your	Greeny	-	kalendar	.
之内	你的	格林尼	-	日历	.

至于被封圣，与那些事迹和死亡都被记载于你们的绿色日历中的人们一起。

- - [baɪ]

-	-	By
-	-	经过

- 经过

[ɔːl] [ðoʊz] ['vəːdʒinz] - ['fɪlɪts] [hʌŋ] [ə'pɑːn] !

all	those	virgins	'	fillets	hung	Upon	!
全部	那些	处女	-	鱼片	悬挂	之上	!

那些处女的肉片都挂在上面了！

[jʊr; jər] [baʊz] , [ænd; ənd] ['rekwiːəmz] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [seɪnts] [ænd; ənd] [soʊlz] [dɪ'pɑːrtɪd] [hens] , [hɪr]

your	boughs	,	and	requiems	sung	For	saints	and	souls	departed	hence	,	Here
你的	树枝	,	和	安魂曲	唱	为了	圣徒	和	灵魂	已离开	因此	,	这里

[stɪl] [wɪð; wɪθ] ['frænkɪnsens] ;

honour'd	still	with	frankincense	;
荣幸	仍然	和	乳香	;

你的枝条，以及为逝去的圣徒和灵魂吟唱的安魂曲，在这里依然以乳香为荣；

[baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [terz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃed] , [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ;

By	all	those	tears	that	have	been	shed	,	As	a	drink	-	offering	to	the	dead	;
经过	全部	那些	眼泪	那	有	到过	棚	,	作为	一个	喝	-	提供	到	这	死的	;

以所有流下的眼泪，作为献给亡者的祭酒；

[baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [truː] - [lʌv] [nɑːts] , [ðæt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] [kaːvd] [ɑːn] ['evri] [triː] ;

By	all	those	true	-	love	knots	,	that	be	With	mottoes	carved	on	every	tree	;
经过	全部	那些	真的	-	爱	绳结	,	那	是	和	格言	雕刻	在	每一个	树	;

以所有那些真爱结为证，以刻在每棵树上的格言为证；

[baɪ] [swiːt] [seɪnt] ['filis] ! ['pɪti] [ˌem 'iː] ; [baɪ] [dɪr] [seɪnt] ['aɪfɪs] !

By	sweet	Saint	Phillis	!	pity	me	;	By	dear	Saint	Iphis	!
经过	甜的	圣	菲利斯	!	遗憾	我	;	经过	亲爱的	圣	伊菲斯	!

以甜美的圣菲利斯之名！怜悯我吧；以亲爱的圣伊菲斯之名！

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [seɪnts] [naʊ] [blest] , [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] [fər'seɪkən] ,

and	the	rest	Of	all	those	other	saints	now	blest	,	Me	,	me	forsaken	,
和	这	休息	的	全部	那些	其他	圣徒	现在	祝福	,	我	,	我	被遗弃的	,

还有其余的圣徒，如今都蒙受祝福，而我，我这被遗弃的人，

- - [hɪr] [æd'mɪt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['mɜːrtl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪt] ;

-	-	here	admit	Among	your	myrtles	to	be	writ	;
-	-	这里	承认	之中	你的	桃金娘	到	是	写	;

——在此承认，在你的桃金娘丛中，可以写下；

[ðæt] [maɪ] [pʊr] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [rɪ'mɛmbərd] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] .

That	my	poor	name	may	have	the	glory	To	live	remember'd	in	your	story	.
那	我的	贫穷的	姓名	可能	有	这	荣耀	到	居住	记得	在	你的	故事	.

愿我卑微的名字能在你的故事中得到荣耀，永垂不朽。

* * [ə'mɔːriz] * * * - *

*	*	AMORES	*	*	*	79	*
*	*	爱	*	*	*	-	*

** AMORES ***79*

['mɪsɪz] [ɪ'lɪz] : ['hwilər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs]

MRS	ELIZ	:	WHEELER	,	UNDER	THE	NAME	OF	THE	LOST	SHEPHERDESS
太太	伊丽莎白	:	惠勒	,	在下面	这	姓名	的	这	丢失的	牧羊女

伊丽莎白·惠勒夫人，以迷失的牧羊女之名

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [saɪz] [ðʌs] - : [tel] [ˌem 'iː] ,

Among	the	myrtles	as	I	walk'd	Love	and	my	sighs	thus	intertalk'd	:	Tell	me	,
之中	这	桃金娘	作为	我	步行	爱	和	我的	叹息	因此	-	:	告诉	我	,

我漫步在桃金娘丛中，爱与我的叹息交织在一起：告诉我，

[sed] [aɪ] , [ɪn] [diːp] [dɪ'stres] , [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] ?

said	I	,	in	deep	distress	,	Where	I	may	find	my	Shepherdess	?
说	我	,	在	深的	痛苦	,	在哪里	我	可能	寻找	我的	牧羊女	?

我忧心忡忡地问道："我的牧羊女在哪里？"

- - [ðaʊ] [fuːl] , [sed] [lʌv] , [noʊst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðɪs] ?

-	-	Thou	fool	,	said	Love	,	know'st	thou	not	this	?
-	-	你	傻子	,	说	爱	,	知道	你	不是	这	?

"你这傻瓜，"爱情说，"难道你不知道吗？"

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæts] [swiːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

In	every	thing	that's	sweet	she	is	.
在	每一个	事物	那就是	甜的	她	是	.

她身上所有美好的事物都令人喜爱。

[ɪn][jɑːnd] - [kɑːr'neɪʃn] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [tʃiːk] ;

In	yond	'	carnation	go	and	seek	,	There	thou	shalt	find	her	lip	and	cheek	;
在	彼岸	-	康乃馨	去	和	寻找	,	那里	你	应	寻找	她	唇	和	脸颊	;

去那朵康乃馨里寻找，你必能找到她的嘴唇和脸颊；

[ɪn] [ðæt] ['pænzi][baɪ] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [aɪ] ;
In that enamell'd pansy by , There thou shalt have her curious eye ;
在 那 搪瓷 三色堇 经过 , 那里 你 应 有 她 好奇的 眼睛 ;

在那朵珐琅彩三色堇旁边，你将看到她好奇的眼神；

[ɪn] [bluːm] [ʌv; əv] [piːtʃ] [ænd; ənd]['roʊzɪz] [bʌd] , [ðer; ðər] [weɪvz] [ðə; ði] ['striːmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] .
In bloom of peach and rose's bud , There waves the streamer of her blood .
在 盛开 的 桃 和 玫瑰的 芽 , 那里 波浪 这 主播 的 她 血 .

在桃花盛开、玫瑰含苞待放之时，她的鲜血如飘扬。

\- - - [tɪz] [truː] , [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
\- - ' Tis true , said I ; and thereupon I went to pluck them one by one ,
\- - - 的 真的 , 说 我 ; 和 于是 我 去 到 采摘 他们 一 经过 一 ,

“确实如此，”我说；于是我就一个一个地去摘它们。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][pɑːrts][æn; ən]['juːniən] ; [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] .
To make of parts an union ; But on a sudden all were gone .
到 制作 的 部分 一个 联盟 ; 但 在 一个 突然 全部 是 已消失 .

将各个部分组合成一个整体；但突然间，一切都消失了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ; [sed] [lʌv] , [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [riː'zɛmblənsəz] [ʌv; əv] [ðiː] ;
At which I stopp'd ; Said Love , these be The true resemblances of thee ;
在 哪个 我 停止 ; 说 爱 , 这些 是 这 真的 相似之处 的 你 ;

于是我停了下来；说，爱啊，这些才是你真正的模样；

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðiːz] ['flaʊərz] , [ðaɪ] [dʒɔɪz][mʌst; məst][daɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]
For as these flowers , thy joys must die ; And in the turning of an eye
为了 作为 这些 花朵 , 你的 喜悦 必须 死 ; 和 在 这 转弯 的 一个 眼睛
;
;
;

因为你的快乐如同这些花朵，终将凋零；转眼之间，便已消逝。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mʌst; məst] ['wɪðər] , [laɪk] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [swiːts] [hɪr] [nɪt]
And all thy hopes of her must wither , Like those short sweets here knit
和 全部 你的 希望 的 她 必须 枯萎 , 喜欢 那些 短的 糖果 这里 针织
[tə'geðər] . * - *
together . * 80 *
一起 . * - *

你对她的所有希望都将凋零，就像这些用线编织在一起的甜点一样。*80*

[ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['viːnəs]
A VOW TO VENUS
一个 发誓 到 金星

对维纳斯的誓言

['hæpɪli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [dɪr] [læst] [naɪt] ;
Happily I had a sight Of my dearest dear last night ;
快乐地 我 有 一个 视线 的 我的 亲爱的 亲爱的 最后的 夜晚 ;

昨晚我幸福地见到了我最亲爱的人；

[meɪk] [hɜːr; hər] [ðɪs] [deɪ] [smaɪl] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['roʊziz] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ! * - *
Make her this day smile on me , And I'll roses give to thee ! * 81 *
制作 她 这 天 微笑 在 我 , 和 患病的 玫瑰 给 到 你 ! * - *

让她今天对我微笑，我将送你玫瑰！*81*

[ə'pɑːn] [lʌv]
UPON LOVE
之上 爱

因爱而生

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['vaɪəl]['kju:pɪd] [brɔ:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒu:s][ɪn][ˌaɪ 'ti:] : [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hu:] [dræŋk] ,

A	crystal	vial	Cupid	brought	,	Which	had	a	juice	in	it	:	Of	which	who	drank	,
一个	水晶	小瓶	丘比特	带来	,	哪个	有	一个	汁	在	它	:	的	哪个	WHO	喝	,

丘比特带来了一只水晶瓶，里面装着果汁：谁喝了这果汁，

[hi:; hi] [sed] , [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æd'mɪt] .

he	said	,	no	thought	Of	Love	he	should	admit	.
他	说	,	不	想法	的	爱	他	应该	承认	.

他说，他应该承认自己没有想过爱情。

[aɪ] , ['gri:di] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] , [dɪd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['emptid] [su:n] [ðə; ði] [glæs] ; [wɪtʃ] [bɜ:rnt]

I	,	greedy	of	the	prize	,	did	drink	,	And	emptied	soon	the	glass	;	Which	burnt
我	,	贪婪的	的	这	奖	,	做过	喝	,	和	清空	很快	这	玻璃	;	哪个	烧焦的

[ˌem 'i:][soʊ] ,

me	so	,
我	所以	,

我贪恋奖赏，喝了酒，很快就喝光了杯子里的酒；那酒灼烧着我。

[ðæt] [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [hel] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

that	I	do	think	The	fire	of	hell	it	was	.
那	我	做	思考	这	火	的	地狱	它	曾是	.

我确实认为那是地狱之火。

[gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['ɜ:rθn] [kʌps] [ə'gen] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l][aɪ] [kən'tem] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [in'tʃeist]

Give	me	my	earthen	cups	again	,	The	crystal	I	contemn	,	Which	,	though	enchased
给	我	我的	土	杯子	再次	,	这	水晶	我	蔑视	,	哪个	,	尽管	加固

[wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] ,

with	pearls	,
和	珍珠	,

把我的陶杯还给我，我鄙夷那水晶杯，即便它镶嵌着珍珠，

[kən'teɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [drɑ:ft] [ɪn][ðem; ðəm] .

contain	A	deadly	draught	in	them	.
包含	一个	致命	草稿	在	他们	.

里面含有致命的毒药。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ]['kju:pɪd] ! [kʌm] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] ['θreʃhoʊld] , - - [sɪns] [aɪ] [si:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ]

And	thou	,	O	Cupid	!	come	not	to	My	threshold	,	-	-	since	I	see	,	For	all	I
和	你	,	哦	丘比特	!	来	不是	到	我的	临界点	,	-	-	自从	我	看	,	为了	全部	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

而你，丘比特啊！不要来到我的门前，——因为我明白，为了我所拥有的一切，

[ɔ:r] [els] [kæn; kən][du:] , [ðaʊ] [stɪl] [wɪlt] ['kʌz(ə)n][ˌem 'i:] . * - *

or	else	can	do	,	Thou	still	wilt	cozen	me	.	*	82	*
或者	别的	能	做	,	你	仍然	枯萎	可赞	我	.	*	-	*

否则，你仍会欺骗我。*82*

[ə'pɑ:n] ['dʒu:ljəz] [kloʊðz]

UPON	JULIA'S	CLOTHES
之上	茱莉亚的	衣服

在朱莉娅的衣服上

[wen'æz] [ɪn] [sɪlks] [maɪ]['dʒu:liə] [goʊz] , [tɪl] , [ðen] , [mɪ'θɪŋks] , [haʊ] ['swi:tli] [floʊz] [ðæt] [ˌlɪkwə'fækʃən]

Whenas	in	silks	my	Julia	goes	,	Till	,	then	,	methinks	,	how	sweetly	flows	That	liquefaction
当	在	帛	我的	朱莉娅	去	,	直到	,	然后	,	我觉得	,	如何	甜蜜地	流量	那	液化

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kloʊðz] !

of	her	clothes	!
的	她	衣服	!

当我的茱莉亚身着丝绸，翩翩起舞，直到那时，我想，她的衣服融化得多么甜蜜啊！

[nekst] , [wen] [aɪ][kæst] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [breɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [wei] [friː] ;
Next , when I cast mine eyes , and see That brave vibration each way free ;
下一个 , 什么时候 我 投掷 矿 眼睛 , 和 看 那 勇敢的 振动 每个 方式 自由的 ;

接下来，当我环顾四周，看到那勇敢的、自由的振动;

[oʊ] [haʊ] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] ['teɪkəθ] [ˌem 'iː] ! * - *
O how that glittering taketh me ! * 83 *
哦 如何 那 闪闪发光 拿 我 ! * - *

那闪耀的光芒多么令我着迷！*83*

[ðə; ði] ['breɪslət] [tuː; tə]['dʒuːliə]
THE BRACELET TO JULIA
这 手镯 到 朱莉娅

送给朱莉娅的手镯

[waɪ] [aɪ][taɪ] [ə'baʊt] [ðaɪ] [rɪst] , ['dʒuːliə] , [ðɪs] [maɪ] ['sɪlkən] [twɪst] ?
Why I tie about thy wrist , Julia , this my silken twist ?
为什么 我 领带 关于 你的 手腕 , 朱莉娅 , 这 我的 丝 捻 ?

茱莉亚，我为何将这丝线缠绕在你的手腕上?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪznt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiː] [haʊ] [ɪn][pɑːrt] [ðaʊ] [maɪ] ['prɪti] ['kæptɪv]
For what other reason is't , But to shew thee how in part Thou my pretty captive
为了 什么 其他 原因 不是 , 但 到 展示 你 如何 在 部分 你 我的 漂亮的 俘虏
[ɑːrt] ?
art ?
艺术 ?

除此之外，还有什么理由不是为了让你明白，你已部分地俘获了我的美丽芳心?

[bʌt; bət] [ðaɪ] [bɑːnd] - [sleɪv] [ɪz] [maɪ] [hɑːrt] ; - [tɪz] [bʌt; bət] [sɪlk] [ðæt] [bɪndɪθ] [ðiː] ,
But thy bond - slave is my heart ; ' Tis but silk that bindeth thee ,
但 你的 纽带 - 奴隶 是 我的 心 ; - 的 但 丝绸 那 绑定 你 ,

但我的心却像奴隶一样奴役着你；束缚你的不过是丝绸，

[næp] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] ; [bʌt; bət] - [tɪz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]
Knap the thread and thou art free ; But ' tis otherwise with me ; I am
纳普 这 线 和 你 艺术 自由的 ; 但 - 的 否则 和 我 ; 我 是
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

挣脱束缚，你便自由；但我却并非如此；我被束缚着。

[ænd; ənd][fæst] [baʊnd] [soʊ] ,
and fast bound so ,
和 快速地 边界 所以 ,

并且迅速绑定，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] . * - *
That from thee I cannot go ; If I could , I would not so . * 84 *
那 从 你 我 不能 去 ; 如果 我 可以 , 我 会 不是 所以 . * - *

我无法离开你；即使可以，我也不愿如此。*84*

[ə'pɑːn] ['dʒuːljəz] ['rɪbən]
UPON JULIA'S RIBBON
之上 茱莉亚的 丝带

在朱莉娅的丝带上

[æz; əz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [er] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪn] - [baʊ; boʊ] ['greɪst] , [soʊ] [smaɪlz] [ðæt] ['rɪbən] - [baʊt]
As shews the air when with a rain - bow graced , So smiles that ribbon ' bout
作为 展示 这 空气 什么时候 和 一个 雨 - 弓 恩赐 , 所以 微笑 那 丝带 - 回合
[maɪ]['dʒuːljəz] [weɪst] ;
my Julia's waist ;
我的 茱莉亚的 腰部 ;

就像彩虹洒在空气中一样，我朱莉娅腰间的丝带也如此微笑;

[ɔːr] [laɪk] - - - - [neɪ] , - [tɪz] [ðæt] ['zoʊnjəlɪt][ʌv; əv] [lʌv] , [wer'ɪn] [ɔːl] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]
Or like - - - - Nay , ' tis that Zonulet of love , Wherein all pleasures of the world
或者 喜欢 - - - - 不 , - 的 那 zonulet 的 爱 , 其中 全部 快乐 的 这 世界
[ɑːr; ər] [woʊv] . * - *
are wove . * 85 *
是 编织 . * - *

或者就像——不，那是爱的乐土，世间一切快乐都交织其中。*85*

[tuː; tə]['dʒuːliə]
TO JULIA
到 朱莉娅

致朱莉娅

[haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ðaʊ] , [maɪ]['dʒuːliə] , [ɑːrt] , [ɪn] [iːtʃ] [ðaɪ] ['deɪnti] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][pɑːrt]
How rich and pleasing thou , my Julia , art , In each thy dainty and peculiar part
如何 富有的 和 令人愉悦 你 , 我的 朱莉娅 , 艺术 , 在 每个 你的 纤巧 和 奇特 部分
!
!
!

我的朱莉娅，你多么富有魅力，多么令人愉悦，你身上每一个精致而独特的部位！

[fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [kwiːn] - [ʃɪp] [ɑːn][ðaɪ] [hed] [ɪz][set][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə; eɪ] [swiːt] [kə'mɪŋgld]
First , for thy Queen - ship on thy head is set Of flowers a sweet commingled
第一的 , 为了 你的 女王 - 船 在 你的 头 是 放 的 花朵 一个 甜的 混合
[ˌkɔːrə'net] ;
coronet ;
冠 ;

首先，为了彰显你的女王身份，你头上戴着一顶由鲜花编织而成的甜美花冠；

[ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] [ə; eɪ] [ɪz] [baʊnd] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːbi] , [pɜːrl] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] ;
About thy neck a carkanet is bound , Made of the Ruby , Pearl , and Diamond ;
关于 你的 脖子 一个 红花金鸡菊 是 边界 , 制成 的 这 红宝石 , 珍珠 , 和 钻石 ;

你的脖子上戴着一顶红宝石、珍珠和钻石制成的金盏花；

[ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] , [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðaɪ] [θʌm] ; [ə'baʊt] [ðaɪ] [rɪst] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [dɑːr'deɪniəm] ;
A golden ring , that shines upon thy thumb ; About thy wrist the rich Dardanium ;
一个 金的 戒指 , 那 闪耀 之上 你的 拇指 ; 关于 你的 手腕 这 富有的 达丹尼姆 ;

一枚金戒指，闪耀在你拇指上；你手腕上戴着华丽的达达尼姆；

[bɪ'twiːn] [ðaɪ] [brests] , [ðæn; ðən] [daʊn] [ʌv; əv] [swɔnz] [mɔːr] [waɪt] , [ðer; ðər] [pleɪz] [ðə; ðɪ] ['sæfaɪər]
Between thy breasts , than down of swans more white , There plays the Sapphire
之间 你的 乳房 , 比 向下 的 天鹅 更多的 白色的 , 那里 演出 这 蓝宝石
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['krɪsəˌlaɪt] .
with the Chrysolite .
和 这 橄榄石 .

在你胸前，比天鹅绒般洁白的绒毛更浓密，蓝宝石与橄榄石在那里嬉戏。

[noʊ][pɑːrt] [bɪ'saɪdz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [ðaɪ'self] [biː; bi] [noʊn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ]['toʊpæz] , ['oʊp(ə)l] ,
No part besides must of thyself be known , But by the Topaz , Opal ,
不 部分 除了 必须 的 你自己 是 已知 , 但 经过 这 黄玉 , 蛋白石 ,
['kælsɪdən] . * - *
Calcedon . * 86 *
加里登 . * - *

除了托帕石、蛋白石和加里东之外，你自身其他任何部分都不可为人所知。*86*

[ɑːrt] [ə'bʌv] ['neɪtʃər] : [tuː; tə]['dʒuːliə]
ART ABOVE NATURE : TO JULIA
艺术 多于 自然 : 到 朱莉娅

艺术高于自然：致朱莉娅

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [spred] [wɪð; wɪθ]['sɪlkən] [triːz] [ə'pɑːn][ðaɪ] [hed] ;

When	I	behold	a	forest	spread	With	silken	trees	upon	thy	head	;
什么时候	我	看哪	一个	森林	传播	和	丝	树木	之上	你的	头	;

当我看到一片森林，丝绸般的树木覆盖在你的头上；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] ['ʌðər] [dres] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [set] [ɪn] ['kʌmlɪnɪs] ;

And	when	I	see	that	other	dress	Of	flowers	set	in	comeliness	;
和	什么时候	我	看	那	其他	裙子	的	花朵	放	在	美丽	;

当我看到那件由鲜花点缀而成的美丽礼服时；

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ə'nʌðər] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [leɪs] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] ,

When	I	behold	another	grace	In	the	ascent	of	curious	lace	,	Which	,	like	a	pinnacle	,
什么时候	我	看哪	其他	优雅	在	这	上升	的	好奇的	蕾丝	,	哪个	,	喜欢	一个	巅峰	,

当我看到另一道优美的风景，在奇特的蕾丝花边的攀升中，它如同尖峰一般，

[dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [tuː] ; [ðen] ,

doth	shew	The	top	,	and	the	top	-	gallant	too	;	Then	,
确实	展示	这	顶部	,	和	这	顶部	-	英勇	也	;	然后	,

显露顶端，以及顶端英勇者；然后，

[wen] [aɪ] [siː] [ðaɪ] ['tresɪz] [baʊnd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊv(ə)l] , [skwer] , [ɔːr] [raʊnd] ,

when	I	see	thy	tresses	bound	Into	an	oval	,	square	,	or	round	,
什么时候	我	看	你的	头发	边界	进入	一个	椭圆形	,	正方形	,	或者	圆形的	,

当我看到你的秀发被束成椭圆形、方形或圆形时，

[ænd; ənd] [nɪt] [ɪn] [nɑːts] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [kæn; kən] [tel] [baɪ] [tʌŋ] , [ɔːr] [truː] - [lʌv] [taɪ] ;

And	knit	in	knots	far	more	than	I	.	Can	tell	by	tongue	,	or	True	-	love	tie	;
和	针织	在	绳结	远的	更多的	比	我	.	能	告诉	经过	舌头	,	或者	真的	-	爱	领带	;

而且他们编织的结比我结得还多。从他们的言语中就能看出，或者说，是真爱的纽带；

[nekst] , [wen] [ðoʊz] ['lɒːni] ['fɪlmz] [aɪ] [siː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][sə'vɪləti] ;

Next	,	when	those	lawny	films	I	see	Play	with	a	wild	civility	;
下一个	,	什么时候	那些	草坪	电影	我	看	玩	和	一个	荒野	礼貌	;

接下来，当我看到那些草坪电影以一种狂野的文明方式播放时；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['eri] [sɪlks][tuː; tə] [floʊ] , [ə'lʊrɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [soʊ] - - [aɪ][mʌst; məst]

And	all	those	airy	silks	to	flow	,	Alluring	me	,	and	tempting	so	-	-	I	must
和	全部	那些	轻盈的	帛	到	流动	,	诱人	我	,	和	诱人的	所以	-	-	我	必须

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

那些飘逸的丝绸，如此诱人，如此令人难以抗拒——我必须承认，

[maɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [doʊts] [les] [ɑːn] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ɑːn][ɑːrt] . * - *

mine	eye	and	heart	Dotes	less	on	nature	than	on	art	.	*	87	*
矿	眼睛	和	心	点	较少的	在	自然	比	在	艺术	.	*	-	*

我的眼睛和心灵更偏爱艺术，而非自然。*87*

[hɜːr; hər][bed]

HER	BED
她	床

她的床

[ðaʊ] [ðæt] [klaʊd] [æz; əz]['sɪlvər] [klɪr] , [plʌmp] , [sɔːft] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['evri] [wer] ? -

See'st	thou	that	cloud	as	silver	clear	,	Plump	,	soft	,	and	swelling	every	where	?	'
看到	你	那	云	作为	银	清除	,	丰满	,	柔软的	,	和	肿胀	每一个	在哪里	?	-

你可看见那片银白澄澈的云朵，饱满柔软，四处蓬松?

[tɪz]['dʒuːljəz][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sliːps] [ðer; ðər] . * - *

Tis	Julia's	bed	,	and	she	sleeps	there	.	*	88	*
的	茱莉亚的	床	,	和	她	睡觉	那里	.	*	-	*

这是茱莉亚的床，她睡在那里。*88*

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['ruːbiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːri] [ʌv; əv] [pɜːrlz]

THE	ROCK	OF	RUBIES	,	AND	THE	QUARRY	OF	PEARLS
这	岩石	的	红宝石	,	和	这	采石场	的	珍珠

红宝石岩和珍珠矿

[sʌm; səm] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['ruːbiz] [gruː] : [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ][dɪd] [seɪ] ,

Some	ask'd	me	where	the	Rubies	grew	:	And	nothing	I	did	say	,
一些	问	我	在哪里	这	红宝石	生长	:	和	没有什么	我	做过	说	,

有人问我红宝石产自哪里：但我什么也没说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['dʒuːliə] .

But	with	my	finger	pointed	to	The	lips	of	Julia	.
但	和	我的	手指	尖	到	这	嘴唇	的	朱莉娅	.

但我的手指却指向了茱莉亚的嘴唇。

[sʌm; səm] [æskt] [haʊ] [pɜːrlz] [dɪd] [groʊ] , [ænd; ənd] [wer] : [ðen] [spoʊk] [aɪ][tuː; tə][maɪ][gɜːrl] ,

Some	ask'd	how	Pearls	did	grow	,	and	where	:	Then	spoke	I	to	my	girl	,
一些	问	如何	珍珠	做过	生长	,	和	在哪里	:	然后	辐	我	到	我的	女孩	,

有人问珍珠是怎么长出来的，又在哪里长出来的：然后我和我的女儿说，

[tuː; tə][pɑːrt][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [pɜːrl] . * - *

To	part	her	lips	,	and	shew	me	there	The	quarrelets	of	Pearl	.	*	89	*
到	部分	她	嘴唇	,	和	展示	我	那里	这	-	的	珍珠	.	*	-	*

让她分开双唇，向我展示珍珠的争吵。*89*

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['roʊziz] [tuː; tə]['dʒuːliə]

THE	PARLIAMENT	OF	ROSES	TO	JULIA
这	议会	的	玫瑰	到	朱莉娅

玫瑰议会致朱莉娅

[aɪ] [dremt] [ðə; ði]['roʊziz][wʌn] [taɪm] [went] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['pɑːrləmənt] ;

I	dreamt	the	Roses	one	time	went	To	meet	and	sit	in	Parliament	;
我	梦见	这	玫瑰	一	时间	去	到	见面	和	坐	在	议会	;

我曾梦见玫瑰们去议会开会；

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wʌz; wəz][ðaɪ] ['spɑːtləs] [brest]

The	place	for	these	,	and	for	the	rest	Of	flowers	,	was	thy	spotless	breast
这	地方	为了	这些	,	和	为了	这	休息	的	花朵	,	曾是	你的	一尘不染	胸部

.

:

.

这些花朵，以及其他所有花朵，都应该安放在你纯洁无瑕的胸膛里。

['oʊvər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌv; əv] ['tɪfəni] , [ɔːr][kɑːb] - [web] [lɔːn] ;

Over	the	which	a	state	was	drawn	Of	tiffany	,	or	cob	-	web	lawn	;
超过	这	哪个	一个	状态	曾是	绘制	的	蒂芙尼	,	或者	玉米	-	网站	草地	;

上面画着一幅蒂芙尼或蛛网草坪的图案；

[ðen] [ɪn] [ðæt] ['pɑːli] [ɔːl] [ðoʊz] ['paʊɝz] ['voʊtɪd][ðə; ði] [roʊz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

Then	in	that	Parly	all	those	powers	Voted	the	Rose	the	Queen	of	flowers	;
然后	在	那	议会	全部	那些	权力	投票	这	玫瑰	这	女王	的	花朵	;

然后，在那场议会中，所有掌权者投票选玫瑰为花中皇后；

[bʌt; bət][soʊ] , [æz; əz] [ðæt] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . * - *

But	so	,	as	that	herself	should	be	The	Maid	of	Honour	unto	thee	.	*	90	*
但	所以	,	作为	那	她自己	应该	是	这	女佣	的	荣誉	到	你	.	*	-	*

但愿她本人就是你的侍女。*90*

[ə'pɑːn] ['dʒuːljəz] [rɪ'kʌvəri]

UPON	JULIA'S	RECOVERY
之上	茱莉亚的	恢复

朱莉娅康复后

[druːp] , [druːp] [noʊ] [mɔːr] , [ɔːr] [hæŋ] [ðə; ði] [hed] , [jiː; ji]['roʊziz]['ɔːlmoʊst] ['wɪðərd] ; [naʊ] [streŋθ] ,

Droop	**,**	**droop**	**no**	**more**	**,**	**or**	**hang**	**the**	**head**	**,**	**Ye**	**roses**	**almost**	**withered**	**;**	**Now**	**strength**	**,**
下垂	,	下垂	不	更多的	,	或者	悬挂	这	头	,	叶	玫瑰	几乎	干枯	;	现在	力量	,

垂头丧气吧，别再垂头丧气了，你们这些几乎枯萎的玫瑰；现在，振作起来吧。

[ænd; ənd] [njuər] ['pɜːrp(ə)l][get] , [iːtʃ] [hɪr] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['vaɪələt] .

and	**newer**	**purple**	**get**	**,**	**Each**	**here**	**declining**	**violet**	**.**
和	较新的	紫色的	得到	,	每个	这里	下降	紫色	.

还有更新的紫色，每一种都在衰落的紫罗兰色。

[oʊ] ['prɪmrəʊz] ! [let] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['ʌntəˌʌntu][jiː; ji] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['flaʊərz]

O	**primroses**	**!**	**let**	**this**	**day**	**be**	**A**	**resurrection**	**unto**	**ye**	**;**	**And**	**to**	**all**	**flowers**
哦	报春花	!	让	这	天	是	一个	复活	到	是的	;	和	到	全部	花朵

['ælaɪd][ɪn] [blʌd] ,

allied	**in**	**blood**	**,**
盟军	在	血	,

哦，报春花！愿今日成为你们的复活日；也愿所有血盟之花，

[ɔːr][swɔːrn][tuː; tə][ðæt] [swiːt] ['sɪstərhʊd] .

Or	**sworn**	**to**	**that**	**sweet**	**sisterhood**	**.**
或者	宣誓	到	那	甜的	姐妹情谊	.

或者发誓效忠于那份美好的姐妹情谊。

[fɔːr; fər] [helθ] [ɑːn]['dʒuːljəz] [tʃiːk] [hæθ] [ʃed] ['klærət][ænd; ənd] [kriːm] [kə'mɪŋgld] ; [ænd; ənd] [ðoʊz]

For	**health**	**on**	**Julia's**	**cheek**	**hath**	**shed**	**Claret**	**and**	**cream**	**commingled**	**;**	**And**	**those**
为了	健康	在	茱莉亚的	脸颊	有	棚	酒红色	和	奶油	混合	;	和	那些

,

,
,

茱莉亚的脸颊上泛起了红葡萄酒和奶油混合的光泽；而那些，

[hɜːr; hər][lɪps] , [duː] [naʊ] [ə'pɪr] [æz; əz] [biːmz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] , [bʌt; bət] [mɔːr] [klɪr] . * - *

her	**lips**	**,**	**do**	**now**	**appear**	**As**	**beams**	**of**	**coral**	**,**	**but**	**more**	**clear**	**.**	*****	**91**	*****
她	嘴唇	,	做	现在	出现	作为	光束	的	珊瑚	,	但	更多的	清除	.	*	-	*

她的嘴唇，如今宛如珊瑚光束，却更加清晰。*91*

[ə'pɑːn]['dʒuːljəz] [her] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [duː]

UPON	**JULIA'S**	**HAIR**	**FILLED**	**WITH**	**DEW**
之上	茱莉亚的	头发	已填	和	露

茱莉亚的头发上沾满了露水

[duː] [seɪt] [ɑːn]['dʒuːljəz] [her] , [ænd; ənd] ['spæŋgld] [tuː] , [laɪk] [liːvz] [ðæt] ['leɪdn] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]

Dew	**sate**	**on**	**Julia's**	**hair**	**,**	**And**	**spangled**	**too**	**,**	**Like**	**leaves**	**that**	**laden**	**are**	**With**
露	沙特	在	茱莉亚的	头发	,	和	闪闪发光的	也	,	喜欢	树叶	那	满载	是	和

['tremblɪŋ] [duː] ;

trembling	**dew**	**;**
发抖	露	;

露珠落在朱莉娅的头发上，闪闪发光，就像沾满颤抖露珠的树叶一样；

[ɔːr] [glɪtɜ-d] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] ,

Or	**glitter'd**	**to**	**my**	**sight**	**,**
或者	闪闪发光的	到	我的	视线	,

或者在我眼中闪闪发光，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [biːmz] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] . * - *

As	**when**	**the**	**beams**	**Have**	**their**	**reflected**	**light**	**Danced**	**by**	**the**	**streams**	**.**	*****	**92**	*****
作为	什么时候	这	光束	有	他们的	反映	光	跳舞	经过	这	溪流	.	*	-	*

就像光束反射的光芒在溪流中舞动。*92*

['tʃeri] [raɪp]

CHERRY	**RIPE**
樱桃	成熟

樱桃熟了

['tʃeri] - [raɪp] , [raɪp] , [raɪp] , [aɪ][kraɪ] , [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [wʌnz] ; [kʌm] , [ænd; ənd] [bai] :

Cherry	-	ripe	,	ripe	,	ripe	,	I	cry	,	Full	and	fair	ones	;	come	,	and	buy	:
樱桃	-	成熟	,	成熟	,	成熟	,	我	哭	,	满的	和	公平的	一个	;	来	,	和	买	:

樱桃熟透了，熟透了，熟透了，我喊道，饱满又漂亮的樱桃；快来买吧：

[ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [wer] [ðeɪ] [duː] [groʊ] ?

If	so	be	you	ask	me	where	They	do	grow	?
如果	所以	是	你	问	我	在哪里	他们	做	生长	?

如果真是这样，你问我它们生长在哪里?

[aɪ] ['ænsər] , [ðer; ðər] [wer] [maɪ]['dʒuːljəz][lɪps][duː][smaɪl] ; - - [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lænd] ,

I	answer	,	there	Where	my	Julia's	lips	do	smile	;	-	-	There's	the	land	,
我	回答	,	那里	在哪里	我的	茱莉亚的	嘴唇	做	微笑	;	-	-	有	这	土地	,

我回答，就在那里，我的茱莉亚的嘴唇会微笑；——那里是土地，

[ɔːr] ['tʃeri] - [aɪl] ; [huːz] [plæn'teɪʃnz] ['fʊli] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [wer] ['tʃeriːz] [groʊ] . * - *

or	cherry	-	isle	;	Whose	plantations	fully	show	All	the	year	where	cherries	grow	.	*	93	*
或者	樱桃	-	小岛	;	谁	种植园	完全	展示	全部	这	年	在哪里	樱桃	生长	.	*	-	*

或樱桃岛；岛上的种植园全年都展现着樱桃的生长景象。*93*

[ðə; ði] ['kæptɪv] [biː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪltʃər]

THE	CAPTIVE	BEE	;	OR	,	THE	LITTLE	FILCHER
这	俘虏	蜜蜂	;	或者	,	这	小的	窃贼

被囚禁的蜜蜂；或者，小偷窃者

[æz; əz]['dʒuːliə][wʌns][ə; eɪ] - - [leɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ə; eɪ] [biː] [dɪd][flai] [ðæt] [wei] ,

As	Julia	once	a	-	slumb'ring	lay	,	It	chanced	a	bee	did	fly	that	way	,
作为	朱莉娅	一次	一个	-	-	躺	,	它	偶然	一个	蜜蜂	做过	飞	那	方式	,

朱莉娅曾经躺着熟睡，碰巧一只蜜蜂飞了过来。

['æftər][ə; eɪ] [duː] , [ɔːr] [duː] - [laɪk] ['ʃaʊər] , [tuː; tə] ['tɪpl] ['friːli] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪtʃ]

After	a	dew	,	or	dew	-	like	shower	,	To	tipple	freely	in	a	flower	;	For	some	rich
后	一个	露	,	或者	露	-	喜欢	淋浴	,	到	小酌	自由	在	一个	花	;	为了	一些	富有的

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

露水或类似露水的雨后，在花丛中自由畅饮；为了某种芬芳的花朵，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv]['dʒuːliə] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp] ;

he	took	the	lip	Of	Julia	,	and	began	to	sip	;
他	采取	这	唇	的	朱莉娅	,	和	开始	到	啜饮	;

他捧起朱莉娅的嘴唇，开始啜饮；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [frʌm; frəm] [ðens] ['hʌni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] ,

But	when	he	felt	he	suck'd	from	thence	Honey	,	and	in	the	quintessence	,
但	什么时候	他	毛毡	他	太差劲了	从	因此	蜂蜜	,	和	在	这	精华	,

但当他感觉自己从那里吸取了蜂蜜，并且在精华中，

[hiː; hi][dræŋk][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [skers] [kʊd; kəd][stɜːr] ; [soʊ]['dʒuːliə] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪlfərər] .

He	drank	so	much	he	scarce	could	stir	;	So	Julia	took	the	pilferer	.
他	喝	所以	很多	他	稀少	可以	搅拌	;	所以	朱莉娅	采取	这	窃贼	.

他喝得酩酊大醉，几乎动弹不得；于是朱莉娅抓住了那个小偷。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sər'praɪzd] , [æz; əz] ['fɪltʃərz] [juːz] , [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn] [hɪm'self] - : - [swiːt] ['leɪdi]

And	thus	surprised	,	as	filchers	use	,	He	thus	began	himself	t'excuse	:	'	Sweet	lady
和	因此	惊讶	,	作为	窃贼	使用	,	他	因此	开始	他自己	-	:	-	甜的	女士

- ['flaʊər] ,

-	flower	,
-	花	,

于是，他像窃贼一样，惊讶地开始为自己辩解："甜美的小姐，

[aɪ] ['nevər] [brɔːt] ['hɪðər] [ðə; ðɪ] [liːst] [wʌn] ['θiːvɪŋ] [θɔːt] ;

I	never	brought	Hither	the	least	one	thieving	thought	;
我	绝不	带来	这里	这	至少	一	盗窃	想法	;

我从未有过一丝一毫的偷窃念头；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] [rer] [lɪps] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [freʃ] , ['freɪgrənt] , ['lʌʃəs] ['flaʊərz] ,

But	taking	those	rare	lips	of	yours	For	some	fresh	,	fragrant	,	luscious	flowers	,
但	采取	那些	稀有的	嘴唇	的	你的	为了	一些	新鲜的	,	香	,	甜美	花朵	,

但愿你那珍贵的双唇，能换来一些新鲜、芬芳、诱人的花朵。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ðer; ðər] [teɪk] [ə; eɪ] [teɪst] , [wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪrəp; 'serəp][ræn][æt; ət] [weɪst] .

I	thought	I	might	there	take	a	taste	,	Where	so	much	sirup	ran	at	waste	.
我	想法	我	可能	那里	拿	一个	品尝	,	在哪里	所以	很多	糖浆	跑	在	浪费	.

我想我可以去那里尝尝鲜，那里有那么多糖浆白白浪费掉了。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] [ðɪs] , [aɪ] ['nevər] [stɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['nɜːrɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Besides	,	know	this	,	I	never	sting	The	flower	that	gives	me	nourishing	;	But	with
除了	,	知道	这	,	我	绝不	蜇	这	花	那	给予	我	滋养	;	但	和

[ə; eɪ] [kɪs] ,

a	kiss	,
一个	吻	,

此外，须知我从未伤害过那滋养我的花朵；而是以一个吻，

[ɔːr] [θæŋks] , [duː] [peɪ] [fɔːr; fər] ['hʌni] [ðæt] [aɪ] [ber] [ə'weɪ] . -

or	thanks	,	do	pay	For	honey	that	I	bear	away	.	'
或者	谢谢	,	做	支付	为了	蜂蜜	那	我	熊	离开	.	-

或者，谢谢，请为我带走的蜂蜜付钱。

- - [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [skrɪp] [ʌv; əv] ['hʌni] - [fɔːr]

-	-	This	said	,	he	laid	his	little	scrip	Of	honey	'	fore
-	-	这	说	,	他	铺设	他的	小的	处方药	的	蜂蜜	-	前

说完，他便将那小包蜂蜜放在.....

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][sʌm; səm] [terz] [dɪd] [fɔːl] , [ðæt] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]

her	ladyship	,	And	told	her	,	as	some	tears	did	fall	,	That	,	that	he	took
她	夫人	,	和	讲述	她	,	作为	一些	眼泪	做过	落下	,	那	,	那	他	采取

,

,

,

夫人，并告诉她，泪水夺眶而出，他带走了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæg] ; [bʌt; bət] [ðʌs]

At	which	she	smiled	,	and	bade	him	go	And	take	his	bag	;	but	thus
在	哪个	她	微笑	,	和	巴德	他	去	和	拿	他的	包	;	但	因此

[mʌtʃ] [noʊ] ,

much	know	,
很多	知道	,

她闻言微微一笑，示意他带上行李离开；但你只需知道这些即可。

[wen] [nekst][hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['pɪlfərɪŋ] [soʊ] ,

When	next	he	came	a	-	pilfering	so	,
什么时候	下一个	他	来了	一个	-	偷窃	所以	,

他下次再来行窃时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] [dɪ'raɪv] ['hʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [haɪv] . * - *

He	should	from	her	full	lips	derive	Honey	enough	to	fill	his	hive	.	*	94	*
他	应该	从	她	满的	嘴唇	派生	蜂蜜	足够的	到	充满	他的	蜂巢	.	*	-	*

他应该能从她丰润的嘴唇中榨取足够的蜂蜜来填满他的蜂巢。*94*

[ə'pɑːn] ['roʊziz]
UPON ROSES
之上 玫瑰

玫瑰之上

['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːn] , [ðæn; ðən] [skaɪz] [mɔːr] [klɪr] , [sʌm; səm] ['rʌfld] ['roʊziz] ['nestlɪŋ] [wɜːr; wər] ,
Under a lawn , than skies more clear , Some ruffled Roses nestling were ,
在下面 一个 草地 , 比 天空 更多的 清除 , 一些 褶皱的 玫瑰 雏鸟 是 ,
[ænd; ənd] [snʌgɪŋ] [ðer; ðər] ,
And snugging there ,
和 依偎 那里 ,

草坪下，天空晴朗，几朵娇艳的玫瑰依偎在一起，安然入睡。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəri] ['nʌnəri] ; [ðeɪ] - ,
they seem'd to lie As in a flowery nunnery ; They blush'd ,
他们 似乎 到 说谎 作为 在 一个 如花 尼姑庵 ; 他们 - ,

她们似乎在撒谎，如同置身于一座繁花似锦的修道院；她们脸红了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [freʃ] [ðæn; ðən] ['flaʊərz] ['kwɪkənd] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ] ['pɜːrli] ['ʃaʊɝz] ; [ænd; ənd]
and look'd more fresh than flowers Quickened of late by pearly showers ; And
和 看起来 更多的 新鲜的 比 花朵 加速 的 晚的 经过 珍珠般的 淋浴 ; 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

看起来比花朵更鲜活，最近被珍珠般的雨水滋润得更加明亮；而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['dʒuːljəz] [brest] , [wɪtʃ] ,
because they were possest But of the heat of Julia's breast , Which ,
因为 他们 是 占有 但 的 这 热 的 茱莉亚的 胸部 , 哪个 ,

因为他们拥有，但却拥有朱莉娅胸前的炽热，这，

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] - [sprɪŋ] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['evər] - ['flɜːrɪʃɪŋ] . * - *
as a warm and moisten'd spring , Gave them their ever - flourishing . * 95 *
作为 一个 温暖的 和 - 春天 , 给予 他们 他们的 曾经 - 茕茕 . * - *

如同温暖湿润的春天，赋予它们永恒的繁荣。*95*

[haʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [keɪm] [en'sneəd]
HOW HIS SOUL CAME ENSNARED
如何 他的 灵魂 来了 陷入

他的灵魂是如何落入陷阱的

[maɪ][soʊl] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər]['roʊziz] ,
My soul would one day go and seek For roses ,
我的 灵魂 会 一 天 去 和 寻找 为了 玫瑰 ,

我的灵魂终有一天会去寻找玫瑰，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒuːljəz] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər]
and in Julia's cheek A richess of those sweets she found , As in another
和 在 茱莉亚的 脸颊 一个 财富 的 那些 糖果 她 成立 , 作为 在 其他
['roʊzəmənd] ;
Rosamond ;
罗莎蒙德 ;

朱莉娅的脸颊上沾满了甜蜜的笑容，就像另一个罗莎蒙德一样；

[bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] ['roʊziz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
But gathering roses as she was , Not knowing what would come to pass ,
但 采集 玫瑰 作为 她 曾是 , 不是 会心 什么 会 来 到 经过 ,

但她当时正在采摘玫瑰，却不知道将会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ə; eɪ] ['rɪŋlət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [kɔːt] [maɪ] [pʊr] [soʊl] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sner] ;
it chanced a ringlet of her hair Caught my poor soul , as in a snare ;
它 偶然 一个 环状物 的 她 头发 捕捉 我的 贫穷的 灵魂 , 作为 在 一个 圈套 ;

它偶然卷起她的一缕头发，像陷阱一样抓住了我可怜的灵魂；

[wɪtʃ] ['evər] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [θrɔ:l] ;
Which ever since has been in thrall ;
哪个 曾经 自从 有 到过 在 奴隶 ;

从那时起，它就一直处于被奴役的状态；

- - [jet] ['fri:dəm] [ʃi:; ʃi] [in'dʒɔiz] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] . * - *
- - Yet freedom she enjoys withal . * 96 *
- - 然而 自由 她 享受 此外 . * - *

——然而她仍然享有自由。*96*

[ə'pɑ:n] ['dʒu:ljəz] [vɔɪs]
UPON JULIA'S VOICE
之上 茱莉亚的 嗓音

听着朱莉娅的声音

[wen] [aɪ] [ðaɪ] ['sɪŋɪŋ] [nekst] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [aɪl] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [tɜ:rn] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɪr] ,
When I thy singing next shall hear , I'll wish I might turn all to ear ,
什么时候 我 你的 歌唱 下一个 将 听到 , 患病的 希望 我 可能 转动 全部 到 耳朵 ,

下次再听到你的歌声时，我真希望我能侧耳倾听。

[tu:; tə] [drɪŋk] - [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['blesɪd; blest] [soʊlz] [kɑ:nt] [hɪr] [tu:] [mʌtʃ]
To drink - in notes and numbers , such As blessed souls can't hear too much
到 喝 - 在 笔记 和 数字 , 这样的 作为 蒙福 灵魂 不能 听到 也 很多
[ðen] [meltid] [daʊn] ,
Then melted down ,
然后 融化 向下 ,

沉浸在音符和数字中，就像那些蒙福的灵魂听不到太多，然后融化了，

[ðer; ðər] [let] [ˌem 'i:] [laɪ] [ɪn'trænst] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [kən'fju:zədli] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['mju:zɪk] ['strʌkən]
there let me lie Entranced , and lost confusedly ; And by thy music strucken
那里 让 我 说谎 着迷 , 和 丢失的 困惑地 ; 和 经过 你的 音乐 打击
[mju:t] ,
mute ,
沉默的 ,

让我躺在那里，陶醉其中，迷失方向；被你的音乐击得哑口无言，

[daɪ] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lu:t] . * - *
Die , and be turn'd into a Lute . * 97 *
死 , 和 是 转弯 进入 一个 琵琶 . * - *

死后，你会变成一把鲁特琴。*97*

[ðə; ði] [naɪt] [pi:s] : [tu:; tə] ['dʒu:liə]
THE NIGHT PIECE : TO JULIA
这 夜晚 片 : 到 朱莉娅

夜曲：致茱莉亚

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜ:rm] [lend] [ði:] , [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:rz] [ə'tend] [ði:] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
Her eyes the glow - worm lend thee , The shooting stars attend thee ; And the
她 眼睛 这 辉光 - 蠕虫 借 你 , 这 射击 明星 出席 你 ; 和 这
[elvz] ['ɔ:lsoʊ] ,
elves also ,
精灵 还 ,

她的眼睛如同萤火虫般闪耀，流星伴你左右；精灵们也一样。

[hu:z] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [gloʊ] [laɪk] [ðə; ði] [spɑ:rks] [ʌv; əv] ['faɪər] , [bɪ'frend] [ði:] .
Whose little eyes glow Like the sparks of fire , befriend thee .
谁 小的 眼睛 辉光 喜欢 这 火花 的 火 , 交朋友 你 .

那双小眼睛像火花一样闪闪发光，请与我交朋友。

[noʊ] [wɪl] - - - - [wɪsp] [ˌɛm aɪ 'ɛs] - [laɪt] [ðiː] , [nɔːr] [sneɪk] [ɔːr] [sloʊ] - [wɜːrm] [baɪt] [ðiː] ; [bʌt; bət]

No	Will	-	o'th	'	-	Wisp	mis	-	light	thee	,	Nor	snake	or	slow	-	worm	bite	thee	;	But
不	将要	-	-	-	-	烟雾	误	-	光	你	,	也不	蛇	或者	慢的	-	蠕虫	咬	你	;	但

[ɑːn] , [ɑːn] [ðaɪ] [weɪ] ,

on	,	on	thy	way	,
在	,	在	你的	方式	,

鬼火不会迷惑你，蛇虫也不会咬你；继续前进，继续你的旅程吧。

[nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] , [sɪns] [goʊst] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [ə'fraɪt] [ðiː] .

Not	making	a	stay	,	Since	ghost	there's	none	to	affright	thee	.
不是	制作	一个	停留	,	自从	鬼	有	没有任何	到	恐惧	你	.

不留宿，因为没有鬼魂会吓唬你。

[let] [nɑːt][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ðiː] ['kʌmbər] ; [wʌt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [muːn] [dʌz] ['slʌmbər] ?

Let	not	the	dark	thee	cumber	;	What	though	the	moon	does	slumber	?
让	不是	这	黑暗的	你	阻碍	;	什么	尽管	这	月亮	做	睡眠	?

不要让黑暗阻碍你；即使月亮沉睡又如何?

[ðə; ðɪ][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪl] [lend] [ðiː] [ðer; ðər] [laɪt] , [laɪk] ['teɪpərz] [klɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

The	stars	of	the	night	Will	lend	thee	their	light	,	Like	tapers	clear	,	without	number	.
这	明星	的	这	夜晚	将要	借	你	他们的	光	,	喜欢	锥形	清除	,	没有	数字	.

夜空中的繁星将为你照亮前路，如同无数明亮的烛光。

[ðen] , ['dʒuːliə] , [let] [ˌɛm 'iː] [wuː] [ðiː] , [ðʌs] , [ðʌs] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌɛm 'iː] ;

Then	,	Julia	,	let	me	woo	thee	,	Thus	,	thus	to	come	unto	me	;
然后	,	朱莉娅	,	让	我	哇	你	,	因此	,	因此	到	来	到	我	;

那么，朱莉娅，让我来追求你，就这样，就这样来到我身边；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðaɪ] ['sɪlvəri] [fiːt] , [maɪ] [soʊl] [aɪl] [pɔːr] ['ɪntuː] [ðiː] . * - *

And	when	I	shall	meet	Thy	silvery	feet	,	My	soul	I'll	pour	into	thee	.	*	98	*
和	什么时候	我	将	见面	你的	银色	脚	,	我的	灵魂	患病的	倒	进入	你	.	*	-	*

当我遇见你银色的双足，我的灵魂将倾注于你。*98*

[hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ɔːr] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][tuː; tə]['dʒuːliə]

HIS	COVENANT	OR	PROTESTATION	TO	JULIA
他的	盟约	或者	断言	到	朱莉娅

他对朱莉娅的盟约或抗议

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wuːnd] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] ['evər] [pɑːrt] ?

Why	dost	thou	wound	and	break	my	heart	,	As	if	we	should	for	ever	part	?
为什么	朋友	你	伤口	和	休息	我的	心	,	作为	如果	我们	应该	为了	曾经	部分	?

你为何伤透我的心，让我心碎，仿佛我们注定要永远分离?

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [æn; ən] [oʊθ] [frʌm; frəm][ˌɛm 'iː] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] [tuː] ,

Hast	thou	not	heard	an	oath	from	me	,	After	a	day	,	or	two	,
哈斯特	你	不是	听到	一个	誓言	从	我	,	后	一个	天	,	或者	二	,

难道你没听见我发誓吗? 过了一两天之后?

[ɔːr] [θriː] , [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

or	three	,	I	would	come	back	and	live	with	thee	?
或者	三	,	我	会	来	后退	和	居住	和	你	?

或者，三个，我会回来和你一起生活?

[teɪk] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [dɪs'trʌst] [ðæt] [vaʊ] , [ðɪs] ['sekənd] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [naʊ] : - -

Take	,	if	thou	dost	distrust	that	vow	,	This	second	protestation	now	:	-	-
拿	,	如果	你	朋友	怀疑	那	发誓	,	这	第二	断言	现在	:	-	-

如果你不相信那份誓言，那么现在就接受这第二份保证:

[ə'pɑːn] [ðaɪ] [tʃiːk] [ðæt] ['spæŋgld] [ter; tɪ(ə)r] , [wɪtʃ] [sɪts] [æz; əz] [duː] [ʌv; əv]['roʊziz][ðer; ðər] ,

Upon	thy	cheek	that	spangled	tear	,	Which	sits	as	dew	of	roses	there	,
之上	你的	脸颊	那	闪闪发光的	撕	,	哪个	坐着	作为	露	的	玫瑰	那里	,

你脸颊上那闪闪发光的泪珠，像玫瑰上的露珠一样静静地躺在那里。

[ðæt] [ter; tɪ(ə)r][ʃæl; ʃəl] [skers] [biː; bi] [draɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪl] [kɪs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɔːr] ;

That	tear	shall	scarce	be	dried	before	I'll	kiss	the	threshold	of	thy	door	;
那	撕	将	稀少	是	干燥	前	患病的	吻	这	临界点	的	你的	门	;

那滴眼泪还没干，我就会吻上你家的门槛；

[ðen] [wiːp] [nɑːt] , [swiːt] , [bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [noʊ] , - -

Then	weep	not	,	Sweet	,	but	thus	much	know	,	-	-
然后	哭泣	不是	,	甜的	,	但	因此	很多	知道	,	-	-

那么，亲爱的，请不要哭泣，但你要知道，——

[aɪm] [hæf] [rɪˈtɜːrnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] . * - *

I'm	half	returned	before	I	go	.	*	99	*
我是	一半	返回	前	我	去	.	*	-	*

我走之前已经还了一半的东西。*99*

[hɪz; ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdʒuːliə]

HIS	SAILING	FROM	JULIA
他的	帆船	从	朱莉娅

他从朱莉娅启航

[wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [huːz] [ˈiːvnɪŋ] [sez] [aɪm] [gɔːn] [ˈʌntəˌʌntu] [ðæt] [ˈwɔːtəri] [ˌdesəˈleɪʃn] ;

When	that	day	comes	,	whose	evening	says	I'm	gone	Unto	that	watery	desolation	;
什么时候	那	天	来	,	谁	晚上	说道	我是	已消失	到	那	水状的	荒凉	;

当那一天到来，夜幕降临，我已离去，前往那片水荒之地；

[dɪˈvaʊtli] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈklɑːzɪt] - [gɔdz] [ðen] [preɪ] , [ðæt] [maɪ] [wɪŋd] [ʃɪp] [meɪ] [miːt] [noʊ] [ˈremərə] .

Devoutly	to	thy	Closet	-	gods	then	pray	,	That	my	wing'd	ship	may	meet	no	Remora	.
虔诚地	到	你的	壁橱	-	神	然后	祈祷	,	那	我的	有翅膀的	船	可能	见面	不	鲫鱼	.

虔诚地向你的密室之神祈祷，愿我的飞船不会遇到吸盘鱼。

[ðoʊz] [ˈdiːɪtiːz] [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəm] - [wɔːk] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdredf(ə)l]

Those	deities	which	circum	-	walk	the	seas	,	And	look	upon	our	dreadful
那些	神灵	哪个	环	-	走	这	海域	,	和	看	之上	我们的	可怕

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

那些环绕海洋的神灵，注视着我们可怕的航程，

[wɪl] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['deɪndʒəz] [ˌɑːr 'iː] - [dɪˈlɪvər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wʌn] [drɪŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [pɔːd] [aʊt] [baɪ]

Will	from	all	dangers	re	-	deliver	me	,	For	one	drink	-	offering	poured	out	by
将要	从	全部	危险	关于	-	递送	我	,	为了	一	喝	-	提供	倾倒	出去	经过

[ðiː] ,

thee	,
你	,

求你救我脱离一切危险，只因你曾献上一杯奠酒。

['mɜːrsi] [ænd; ənd] [truːθ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ! [ænd; ənd] [fɔːrˈber] , [ɪn] [maɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] , [tuː; tə]

Mercy	and	Truth	live	with	thee	!	and	forbear	,	In	my	short	absence	,	to
怜悯	和	真相	居住	和	你	!	和	忍耐	,	在	我的	短的	缺席	,	到

[ʌnˈsluːs] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

unsluice	a	tear	;
放水	一个	撕	;

愿仁慈与真理与你同在！在我短暂的离去期间，请不要流下一滴眼泪；

[bʌt; bət] [jet] [fɔːr; fər] ['lʌvz] - [seɪk] , [let] [ðaɪ] [lɪps][duː] [ðɪs] , - - [gɪv] [maɪ] [ded] ['pɪktʃər] [wʌn]

But	yet	for	love's	-	sake	,	let	thy	lips	do	this	,	-	-	Give	my	dead	picture	one
但	然而	为了	爱的	-	清酒	,	让	你的	嘴唇	做	这	,	-	-	给	我的	死的	图片	一

[ɪnˈdʒendərɪŋ] [kɪs] ;

engendering	kiss	;
产生	吻	;

但看在爱的份上，请让你的嘴唇这样做，——给这具死去的画像一个充满生机的吻；

[wɜːrk] [ðæt] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˈevər] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [rɪˈmembrəns] , [ˈdʒuːliə] .

Work	that	to	life	,	and	let	me	ever	dwell	In	thy	remembrance	,	Julia	.
工作	那	到	生活	,	和	让	我	曾经	住	在	你的	纪念	,	朱莉娅	.

努力活出精彩人生，让我永远铭记你，朱莉娅。

[soʊ] [ˌferˈwel] . * - *

So	farewell	.	*	100	*
所以	告别	.	*	-	*

再见了。*100*

[hɪz; ɪz] [læst] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ˈdʒuːliə]

HIS	LAST	REQUEST	TO	JULIA
他的	最后的	要求	到	朱莉娅

他对朱莉娅的最后一个请求

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntən] , [ænd; ənd] [tuː] [boʊld] , [aɪ] [fɪr] , [tuː; tə] [tʃeɪf] [ɔː(r)] - [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈvɝːdʒənz]

I	have	been	wanton	,	and	too	bold	,	I	fear	,	To	chafe	o'er	-	much	the	virgin's
我	有	到过	放肆	,	和	也	大胆的	,	我	害怕	,	到	摩擦	超过	-	很多	这	处女的

[tʃiːk] [ɔːr] [ɪr] ;

cheek	or	ear	;
脸颊	或者	耳朵	;

我放荡不羁，恐怕也过于大胆，竟敢过度摩擦少女的脸颊或耳朵；

- - [beg] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈdʒuːliə] !

-	-	Beg	for	my	pardon	,	Julia	!
-	-	求	为了	我的	赦免	,	朱莉娅	!

——朱莉娅，请原谅我！

[hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [wɪn] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɔdz] [huːz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪn] .

he	doth	win	Grace	with	the	gods	who's	sorry	for	his	sin	.
他	确实	赢	优雅	和	这	神	谁是	对不起	为了	他的	罪	.

真心悔改的人会得到神的恩典。

[ðæt] [dʌn] , [maɪ] [ˈdʒuːliə] , ['dɪrɪst] ['dʒuːliə] , [kʌm] , [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ]

That	done	,	my	Julia	,	dearest	Julia	,	come	,	And	go	with	me	to	chuse	my
那	完毕	,	我的	朱莉娅	,	亲爱的	朱莉娅	,	来	,	和	去	和	我	到	选择	我的

['beriəl] [ruːm] :

burial	room	:
葬礼	房间	:

事情办妥了，我的茱莉亚，我最亲爱的茱莉亚，来吧，跟我一起去挑选我的墓室：

[maɪ] [feɪts] [ɑːr; ər] ['endɪd] ; [wen] [ðaɪ] ['herɪk] [daɪz] , [klæsp] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

My	fates	are	ended	;	when	thy	Herrick	dies	,	Clasp	thou	his	book	,
我的	命运	是	结束	;	什么时候	你的	赫里克	死亡	,	搭扣	你	他的	书	,

我的命运已然终结；当你的赫里克逝去，请你紧紧握住他的书。

[ðen] [kloʊz] [ðaʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] . * - *

then	close	thou	up	his	eyes	.	*	101	*
然后	关闭	你	向上	他的	眼睛	.	*	-	*

然后合上他的双眼。*101*

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn]

THE	TRANSFIGURATION
这	变形

变形记

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈkloʊðɪŋ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [soʊ] [suːn] [æz; əz] , [ˈdʒuːliə] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gɔːn] [tuː; tə] [maɪn] [ɪˈtɜːrn(ə)l]

Immortal	clothing	I	put	on	So	soon	as	,	Julia	,	I	am	gone	To	mine	eternal
不朽	衣服	我	放	在	所以	很快	作为	,	朱莉娅	,	我	是	已消失	到	矿	永恒

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

我穿上不朽的衣裳，朱莉娅，我便前往我永恒的居所。

[ðaʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] , [tuː; tə]['hjuːmən] [saɪt] [kloʊðd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌinkə'rʌpt;-rʌptid] [laɪt] ;

Thou	,	thou	art	here	,	to	human	sight	Clothed	all	with	incorrupted	light	;
你	,	你	艺术	这里	,	到	人类	视线	穿着衣服	全部	和	廉洁的	光	;

你，你就在这里，在人类的视线中，全身披着不朽的光芒；

- - [bʌt; bət] [jet] [haʊ] [mɔːr] - [braɪt]

-	-	But	yet	how	more	admir'dly	bright
-	-	但	然而	如何	更多的	-	明亮的

——然而，它又是多么令人钦佩的明亮啊！

[wɪlt] [ðaʊ] [ə'pɪr] , [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][set][ɪn][ðaɪ] [rɪ'fʌldʒənt] ['θroʊnlət] , [ðæt] - [ðʌs] [ɪn][ðaɪ]

Wilt	thou	appear	,	when	thou	art	set	In	thy	refulgent	thronelet	,	That	shin'st	thus	in	thy
枯萎	你	出现	,	什么时候	你	艺术	放	在	你的	光辉	王座	,	那	-	因此	在	你的

['kaʊntərfɪt] ! * - *

counterfeit	!	*	102	*
伪造	!	*	-	*

当你端坐于辉煌的宝座之上，你竟会显露真容，而你这赝品却如此耀眼夺目！*102*

[lʌv] [dis'laiks] ['nʌθɪŋ]

LOVE	DISLIKES	NOTHING
爱	不喜欢	没有什么

爱什么都不喜欢

[ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋ] [aɪ] [siː] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , - - - [tɪz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['ʌntəˌʌntu]

Whatsoever	thing	I	see	,	Rich	or	poor	although	it	be	,	-	-	'	Tis	a	mistress	unto
任何	事物	我	看	,	富有的	或者	贫穷的	虽然	它	是	,	-	-	-	的	一个	情妇	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

无论我所见之物，无论贫富，——都令我倾心。

[biː; bi][maɪ][gɜːrl][ɔːr] [fer] [ɔːr] [braʊn] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [smaɪl] , [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fraʊn] ;

Be	my	girl	or	fair	or	brown	,	Does	she	smile	,	or	does	she	frown	;
是	我的	女孩	或者	公平的	或者	棕色的	,	做	她	微笑	,	或者	做	她	皱眉	;

无论是我的女孩，还是肤色白皙或黝黑，她是微笑还是皱眉？

[stɪl] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [swiːt] - [hɑːrt] [daʊn] .

Still	I	write	a	sweet	-	heart	down	.
仍然	我	写	一个	甜的	-	心	向下	.

但我还是写下了甜蜜的回忆。

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [rʌf] , [ɔːr] [smuːð] [ʌv; əv][skɪn] ; [wen] [aɪ] [tʌtʃ] ,

Be	she	rough	,	or	smooth	of	skin	;	When	I	touch	,
是	她	粗糙的	,	或者	光滑的	的	皮肤	;	什么时候	我	触碰	,

无论她皮肤粗糙还是光滑；当我触摸时，

[aɪ] [ðen] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər][tuː; tə][let] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] .

I	then	begin	For	to	let	affection	in	.
我	然后	开始	为了	到	让	感情	在	.

然后我开始允许爱意进入我的内心。

[biː; bi][ʃiː; ʃi][bɔːld] , [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wer] ['lɑːks] - [ʌv; əv] ['ʌðər] [her] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪn'tʃæntmənt]

Be	she	bald	,	or	does	she	wear	Locks	incurl'd	of	other	hair	;	I	shall	find	enchantment
是	她	秃	,	或者	做	她	穿	锁	-	的	其他	头发	;	我	将	寻找	魅力

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

无论她是光头，还是留着别人卷曲的头发；我都会在那里找到魅力。

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [hoʊl] , [ɔːr][biː; bi][ʃiː; ʃi] [rent] , [soʊ][maɪ]['fænsi] [biː; bi]['kɑːntent] , [ʃiːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst]

Be	she	whole	,	or	be	she	rent	,	So	my	fancy	be	content	,	She's	to	me	most
是	她	所有的	,	或者	是	她	租	,	所以	我的	想要	是	内容	,	她是	到	我	最多

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

无论她是否完整，只要我的幻想能够满足，她对我来说都是最优秀的。

[biː; bi][ʃiː; ʃi][fæt] , [ɔːr][biː; bi][ʃiː; ʃi] [liːn] ; [biː; bi][ʃiː; ʃi] ['slʌtɪʃ] , [biː; bi][ʃiː; ʃi] [kliːn] ;

Be	she	fat	,	or	be	she	lean	;	Be	she	sluttish	,	be	she	clean	;
是	她	胖的	,	或者	是	她	倾斜	;	是	她	放荡的	,	是	她	干净的	;

无论她胖瘦；无论她放荡不羁，无论她干净整洁；

[aɪm][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['evri] [siːn] . * - *

I'm	a	man	for	every	scene	.	*	103	*
我是	一个	男人	为了	每一个	场景	.	*	-	*

我适合任何场景。*103*

[ə'pɑːn] [lʌv]

UPON	LOVE
之上	爱

因爱而生

[aɪ][held] ['lʌvz] [hed] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [eɪk] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	held	Love's	head	while	it	did	ache	;	But	so	it	chanced	to	be	,
我	握住	爱的	头	尽管	它	做过	疼痛	;	但	所以	它	偶然	到	是	,

我捧着爱的头，它正疼痛难忍；但事情就是这样发生了。

[ðə; ði]['kruːəl][peɪn][dɪd][hɪz; ɪz] [fər'seɪk] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	cruel	pain	did	his	forsake	,	And	forthwith	came	to	me	.
这	残忍的	疼痛	做过	他的	背叛	,	和	立即	来了	到	我	.

残酷的痛苦抛弃了他，随即降临到我身上。

[ˌeɪ 'aɪ] [ˌem 'iː] !

Ai	me	!
人工智能	我	!

艾我!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [griːf] [biː; bi] - ?

how	shall	my	grief	be	still'd	?
如何	将	我的	悲伤	是	-	?

我的悲伤该如何平息?

[ɔːr] [wer] [els] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [wʌn] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

Or	where	else	shall	we	find	One	like	to	me	,	who	must	be	kill'd	For	being
或者	在哪里	别的	将	我们	寻找	一	喜欢	到	我	,	WHO	必须	是	被杀	为了	存在

[tuː] - [tuː] - [kaɪnd] ? * - *

too	-	too	-	kind	?	*	104	*
也	-	也	-	种类	?	*	-	*

否则，我们还能在哪里找到像我这样的人呢？我因为太善良而被杀害。*104*

[tuː; tə] -

TO	DIANEME
到	-

致迪安尼

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðiː] ['jestərdeɪ] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [biː] ; [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]['dʒævlɪn]

I	could	but	see	thee	yesterday	Stung	by	a	fretful	bee	;	And	I	the	javelin
我	可以	但	看	你	昨天	被蜇了	经过	一个	烦躁	蜜蜂	;	和	我	这	标枪

[ə'weɪ] ,

suck'd	away	,
太差劲了	离开	,

昨天我只能看见你被一只烦躁的蜜蜂蜇了；而我，则被标枪吸走了。

[ænd; ənd] [-] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [ðiː] .

And	heal'd	the	wound	in	thee	.
和	已治愈	这	伤口	在	你	.

并治愈了你身上的伤口。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] ['braɪər] , [ænd; ənd] [stɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pʊr] [brest] ;

A	thousand	thorns	,	and	briars	,	and	stings	I	have	in	my	poor	breast	;
一个	千	荆棘	,	和	荆棘	,	和	刺痛	我	有	在	我的	贫穷的	胸部	;

我可怜的胸膛里长满了荆棘、蒺藜和毒刺；

[jet] [nɛə] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [sæv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [maɪ] ['pæʃnz] ['eni] [rest] .

Yet	ne'er	can	see	that	salve	which	brings	My	passions	any	rest	.
然而	从未	能	看	那	药膏	哪个	带来	我的	激情	任何	休息	.

然而，我始终找不到能平息我内心痛苦的良药。

[æz; əz] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ][əd'maɪər] [haʊ] [ðaʊ] [kænst][sɪt][ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

As	Love	shall	help	me	,	I	admire	How	thou	canst	sit	and	smile	To	see	me
作为	爱	将	帮助	我	,	我	钦佩	如何	你	罐	坐	和	微笑	到	看	我

[bliːd] ,

bleed	,
流血	,

愿爱能帮助我，我钦佩你如何能坐着微笑，看着我流血。

[ænd; ənd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ðə; ði] [waɪl] .

and	not	desire	To	staunch	the	blood	the	while	.
和	不是	欲望	到	坚定	这	血	这	尽管	.

并且不想止血。

[ɪf] [ðaʊ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [moʊld] , [ɑːrt][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

If	thou	,	composed	of	gentle	mould	,	Art	so	unkind	to	me	;
如果	你	,	由	的	温和的	模具	,	艺术	所以	不友善	到	我	;

如果你，一个心地善良的人，却对我如此无情；

[wʌt] ['dɪzməl] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['kruːəl][biː; bi] ! * - *

What	dismal	stories	will	be	told	Of	those	that	cruel	be	!	*	105	*
什么	惨淡	故事	将要	是	讲述	的	那些	那	残忍的	是	!	*	-	*

那些残忍之人，将会传颂多少悲惨的故事啊！ *105*

[tuː; tə] -

TO	PERENNA
到	-

致佩雷纳

[wen] [aɪ] [ðaɪ] [pɑːrts] [rʌn] [ɔː(r)] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'spaɪ] [ɪn] ['eni] [wʌn] , [ðə; ði] [liːst] [ɪn'diːsnsi] ;

When	I	thy	parts	run	o'er	,	I	can't	espy	In	any	one	,	the	least	indecency	;
什么时候	我	你的	部分	跑步	超过	,	我	不能	间谍	在	任何	一	,	这	至少	不雅	;

当我欣赏你的身体时，我丝毫没有发现任何一丝不雅之处；

[bʌt; bət] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] [lɪm] [dɪ'fjuːzd] [ðens] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] ['eksələns] ;

But	every	line	and	limb	diffused	thence	A	fair	and	unfamiliar	excellence	;
但	每一个	线	和	肢	扩散	因此	一个	公平的	和	陌生	卓越	;

但每一处线条和肢体都散发出一种美丽而独特的卓越品质；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] ,

So	that	the	more	I	look	,
所以	那	这	更多的	我	看	,

所以，我越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [pruːv] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [mɔːr] [kɔːz] [waɪ] [aɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] . * - *

the	more	I	prove	There's	still	more	cause	why	I	the	more	should	love	.	*	106	*
这	更多的	我	证明	有	仍然	更多的	原因	为什么	我	这	更多的	应该	爱	.	*	-	*

我越证明，我就越有理由去爱。*106*

[tuː; tə] [iːˈnəjniː] .

TO	OENONE	.
到	烯酮	.

致 OENONE。

[wʌt] [ˈkɑːnʃəns] , [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðiː] , [wen] [aɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [hæd; həd][wʌn] ,

What	conscience	,	say	,	is	it	in	thee	,	When	I	a	heart	had	one	,
什么	良心	,	说	,	是	它	在	你	,	什么时候	我	一个	心	有	一	,

告诉我，你心中还有什么良知？我曾拥有良知之心。

[[wʌn]] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðaɪ] [oʊn] ?

[	won	]	To	take	away	that	heart	from	me	,	And	to	retain	thy	own	?
[	韩元	]	到	拿	离开	那	心	从	我	,	和	到	保持	你的	自己的	?

[赢了] 夺走我的心，却保留你自己的心?

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ɔːr] [ˈpɪti] , [naʊ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [pɑːrt] ; [ˈiːðər] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [ˈkaɪndli] [ðaɪn] ,

For	shame	or	pity	,	now	incline	To	play	a	loving	part	;	Either	to	send	me	kindly	thine	,
为了	耻辱	或者	遗憾	,	现在	倾斜	到	玩	一个	爱	部分	;	任何一个	到	发送	我	亲切地	你的	,

出于羞愧或怜悯，现在倾向于扮演一个充满爱意的角色；要么温柔地把你的东西送给我，

[ɔːr] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [hɑːrt] .

Or	give	me	back	my	heart	.
或者	给	我	后退	我的	心	.

或者把我的心还给我。

[ˈkʌvət] [nɑːt][bəuθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] ; [waɪ] !

Covet	not	both	;	but	if	thou	dost	Resolve	to	part	with	neither	;	Why	!
贪图	不是	两个都	;	但	如果	你	朋友	解决	到	部分	和	两者都不	;	为什么	!

不要贪恋两者；但如果你决心两者都不舍；为什么!

[jet] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][dʒʌst] , [teɪk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] [təˈgeðər] . * - *

yet	to	shew	that	thou	art	just	,	Take	me	and	mine	together	.	*	107	*
然而	到	展示	那	你	艺术	只是	,	拿	我	和	矿	一起	.	*	-	*

然而，为了证明你的公正，请将我和我的家人一起带走。*107*

[tuː; tə] [ɪˈlektrə]

TO	ELECTRA
到	伊莱克特拉

致伊莱克特拉

[aɪ] [der] [nɑːt][æsk][ə; eɪ] [kɪs] , [aɪ] [der] [nɑːt][beg][ə; eɪ] [smaɪl] ; [lest] [ˈhævɪŋ] [ðæt] ,

I	dare	not	ask	a	kiss	,	I	dare	not	beg	a	smile	;	Lest	having	that	,
我	敢	不是	问	一个	吻	,	我	敢	不是	求	一个	微笑	;	免得	拥有	那	,

我不敢索取一个吻，我不敢乞求一个微笑；唯恐拥有了这一切，

[ɔːr] [ðɪs] , [aɪ] [maɪt] [groʊ] [praʊd] [ðə; ði] [waɪl] .

or	this	,	I	might	grow	proud	the	while	.
或者	这	,	我	可能	生长	自豪的	这	尽管	.

或者，我可能会因此感到自豪。

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ][dɪˈzaɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

No	,	no	,	the	utmost	share	Of	my	desire	shall	be	,
不	,	不	,	这	极致	分享	的	我的	欲望	将	是	,

不，不，我最大的愿望应该是，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [kɪs] [ðæt] [er] [ðæt] [ˈleɪtli] [kɪst] [ðiː] , * - *

Only	to	kiss	that	air	That	lately	kissed	thee	,	*	108	*
仅有的	到	吻	那	空气	那	最近	亲吻	你	,	*	-	*

只为亲吻那片空气，那片空气不久前也曾亲吻过你，*108*

[tuː; tə] [æn'θiːə] , [huː] [meɪ] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ]
TO ANTHEA , WHO MAY COMMAND HIM ANY THING
到 安提亚 , WHO 可能 命令 他 任何 事物

致安提亚，她可以命令他做任何事。

[bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðaɪ] ['prɑːtɪstənt] [tuː; tə][biː; bi] ; [ɔːr][bɪd][ˌem 'iː] [lʌv] ,
Bid me to live , and I will live Thy Protestant to be ; Or bid me love ,
出价 我 到 居住 , 和 我 将要 居住 你的 新教 到 是 ; 或者 出价 我 爱 ,

求你让我活着，我愿做你的新教徒；或者求你让我去爱，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðiː] .
and I will give A loving heart to thee .
和 我 将要 给 一个 爱 心 到 你 .

我将赐予你一颗充满爱的心。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][sɔːft] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][kaɪnd] ,
A heart as soft , a heart as kind ,
一个 心 作为 柔软的 , 一个 心 作为 种类 ,

一颗柔软的心，一颗善良的心

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðaʊ] [kænst][faɪnd] ,
A heart as sound and free As in the whole world thou canst find ,
一个 心 作为 声音 和 自由的 作为 在 这 所有的 世界 你 罐 寻找 ,

一颗世间难寻的纯净自由的心，

[ðæt] [hɑːrt] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] .
That heart I'll give to thee .
那 心 患病的 给 到 你 .

我会把那颗心送给你。

[bɪd] [ðæt] [hɑːrt] [steɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðaɪ] [dɪ'kriː] ;
Bid that heart stay , and it will stay To honour thy decree ;
出价 那 心 停留 , 和 它 将要 停留 到 荣誉 你的 法令 ;

让那颗心停留，它就会停留，遵从你的旨意；

[ɔːr][bɪd][ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [kwaɪt] [ə'weɪ] , - [ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][fɔːr; fər] [ðiː] .
Or bid it languish quite away , And't shall do so for thee .
或者 出价 它 憔悴 相当 离开 , - 将 做 所以 为了 你 .

或者让它彻底消亡，它就会为你做到这一点。

[bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wiːp] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ;
Bid me to weep , and I will weep , While I have eyes to see ;
出价 我 到 哭泣 , 和 我 将要 哭泣 , 尽管 我 有 眼睛 到 看 ;

叫我哭泣，我就哭泣，只要我还有眼睛能看见；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nʌn] , [jet] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðiː] .
And having none , yet I will keep A heart to weep for thee .
和 拥有 没有任何 , 然而 我 将要 保持 一个 心 到 哭泣 为了 你 .

即便我一无所有，我仍会为你保留一颗哭泣的心。

[bɪd][ˌem 'iː] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'sper] , ['ʌndər] [ðæt] ['saɪprəs] [triː] ; [ɔːr][bɪd][ˌem 'iː][daɪ] ,
Bid me despair , and I'll despair , Under that cypress tree ; Or bid me die ,
出价 我 绝望 , 和 患病的 绝望 , 在下面 那 柏 树 ; 或者 出价 我 死 ,

叫我绝望，我就绝望，在那棵柏树下；或者叫我死去，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [der] [iːn] [deθ] , [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] .
and I will dare E'en death , to die for thee .
和 我 将要 敢 e'en 死亡 , 到 死 为了 你 .

我愿冒着生命危险，为你而死。

- - [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
- - Thou art my life , my love , my heart , The very eyes of me ;
- - 你 艺术 我的 生活 , 我的 爱 , 我的 心 , 这 非常 眼睛 的 我 ;

你是我的生命，我的爱，我的心，我的双眼；

[ænd; ənd][hæst] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] . * - *

And	hast	command	of	every	part	,	To	live	and	die	for	thee	.	*	109	*
和	哈斯特	命令	的	每一个	部分	,	到	居住	和	死	为了	你	.	*	-	*

并掌控一切，为你而生，为你而死。*109*

- [ˌritræk'teʃən]

ANTHEA'S	RETRACTATION
-	撤回

安西娅的撤回

[æn'θiːə] [læfd] , [ænd; ənd] ,

Anthea	laugh'd	,	and	,
安西娅	笑了	,	和	,

安西娅笑了，然后

[fiərɪŋ] [lest] [ɪk'ses] [maɪt] [stretʃ] [ðə; ðɪ][kɔːrdz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['kʌmlɪnɪs] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti]

fearing	lest	excess	Might	stretch	the	cords	of	civil	comeliness	She	with	a	dainty
害怕	免得	过量的	可能	拉紧	这	绳索	的	民用	美丽	她	和	一个	纤巧

[blʌʃ] [ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

blush	rebuked	her	face	,
脸红	责备	她	脸	,

她担心过度会破坏仪态，于是带着淡淡的红晕，责备自己的脸。

[ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] [laɪn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd] [speɪs] . * - *

And	call'd	each	line	back	to	his	rule	and	space	.	*	110	*
和	被称为	每个	线	后退	到	他的	规则	和	空间	.	*	-	*

并将每一行都归入他的规则和空间。*110*

[lʌv] ['laɪtli] [pliːzd]

LOVE	LIGHTLY	PLEASED
爱	轻轻	高兴

轻轻地爱

[let] [fer] [ɔːr] [faʊl] [maɪ] ['mɪstrəs] [biː; bi] , [ɔːr] [loʊ] , [ɔːr] [tɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] ;

Let	fair	or	foul	my	mistress	be	,	Or	low	,	or	tall	,	she	pleaseth	me	;
让	公平的	或者	犯规	我的	情妇	是	,	或者	低的	,	或者	高的	,	她	请	我	;

无论我的女主人是美貌还是丑陋，无论她身材矮小还是高挑，她都令我喜爱；

[ɔːr] [let] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [ɔːr][stænd] , [ɔːr][sɪt] , [ðə; ðɪ] ['pɑːstʃər] ['hɝːz] , [aɪm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Or	let	her	walk	,	or	stand	,	or	sit	,	The	posture	her's	,	I'm	pleased	with	it	;
或者	让	她	走	,	或者	站立	,	或者	坐	,	这	姿势	她的	,	我是	高兴	和	它	;

或者让她走，或者站，或者坐，无论她的姿势如何，我都满意；

[ɔːr] [let] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [biː; bi] [stɪl] , [ɔːr][stɜːr] ['greɪsf(ə)l] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

Or	let	her	tongue	be	still	,	or	stir	Graceful	is	every	thing	from	her	;
或者	让	她	舌头	是	仍然	,	或者	搅拌	优美	是	每一个	事物	从	她	;

或者让她的舌头保持静止，或者让她的一切都优雅无比；

[ɔːr] [let] [hɜːr; hər][grænt] , [ɔːr] [els] [dɪ'naɪ] , [maɪ] [lʌv] [wɪl] [fɪt] [iːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . * - *

Or	let	her	grant	,	or	else	deny	,	My	love	will	fit	each	history	.	*	111	*
或者	让	她	授予	,	或者	别的	否定	,	我的	爱	将要	合身	每个	历史	.	*	-	*

或者让她答应，或者拒绝，我的爱将契合每一段历史。*111*

[tuː; tə] -

TO	DIANEME
到	-

致迪安尼

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] : [ɪf] [soʊ][biː; bi] , [ðɪs] [meɪks] [juː; jʊ] [pʊr] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]
Give me one kiss , And no more : If so be , this Makes you poor To enrich
给 我 一 吻 , 和 不 更多的 : 如果 所以 是 , 这 制作 你 贫穷的 到 丰富
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

给我一个吻，仅此而已：如果真是这样，这会让你变得贫穷，却又使你变得富有。

[aɪl] [rɪ'stɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] , [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] . * - *
I'll restore For that one , two - Thousand score . * 112 *
患病的 恢复 为了 那 一 , 二 - 千 分数 . * - *

我会恢复那一两千分。*112*

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [aɪz]
UPON HER EYES
之上 她 眼睛

在她眼中

[klɪr] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪk] ['pjʊrɪst] [skaɪz] ; [dɪs'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ]['beɪbi][ðer; ðər]
Clear are her eyes , Like purest skies ; Discovering from thence A baby there
清除 是 她 眼睛 , 喜欢 最纯净的 天空 ; 发现 从 因此 一个 婴儿 那里
[ðæt] [tɜːrnz] [iːtʃ] [sfɪr] ,
That turns each sphere ,
那 转弯 每个 领域 ,

她双目清澈，如同最纯净的天空；从中发现一个婴儿，他改变了每一个星球。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] . * - *
Like an Intelligence . * 113 *
喜欢 一个 智力 . * - *

就像一个智能体。*113*

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt]
UPON HER FEET
之上 她 脚

她站了起来

[hɜːr; hər] ['prɪti] [fiːt] [laɪk] [sneɪlz] [dɪd] [kriːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Her pretty feet Like snails did creep A little out , and then ,
她 漂亮的 脚 喜欢 蜗牛 做过 潜行者 一个 小的 出去 , 和 然后 ,

她那双漂亮的脚像蜗牛一样慢慢地伸出来一点，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [dɪd] [suːn] [drɔː] [ɪn] [ə'gen] . * - *
As if they played at Bo - peep , Did soon draw in again . * 114 *
作为 如果 他们 玩 在 波 - 窥视 , 做过 很快 画 在 再次 . * - *

仿佛他们在玩牧羊女的游戏，很快又回来了。*114*

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['leɪdi]
UPON A DELAYING LADY
之上 一个 延迟 女士

因一位女士迟到

[kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] [ɔːr] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ; [mʌst; məst][aɪ] [hɪr] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [sloʊ] ,
Come , come away Or let me go ; Must I here stay Because you're slow ,
来 , 来 离开 或者 让 我 去 ; 必须 我 这里 停留 因为 你是 慢的 ,

来吧，走吧，或者放我走；我必须留在这里吗？就因为你太慢了？

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [soʊ] ; - - [trɑːθ] , ['leɪdi] , [noʊ] .
And will continue so ; - - Troth , lady , no .
和 将要 继续 所以 ; - - 特罗斯 , 女士 , 不 .

而且还将继续如此；——特罗斯，女士，不。

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [steɪt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪm] [friː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] ,

I	scorn	to	be	A	slave	to	state	;	And	since	I'm	free	,	I	will	not	wait	,
我	轻蔑	到	是	一个	奴隶	到	状态	;	和	自从	我是	自由的	,	我	将要	不是	等待	,

我鄙视做国家的奴隶；既然我自由了，我就不会再等待。

[ˌhensˈfɔːrθ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [fɔːr; fər] [ˈniːdi] [feɪt] .

Henceforth	at	such	a	rate	,	For	needy	fate	.
今后	在	这样的	一个	速度	,	为了	贫困	命运	.

从此以后，就按这样的速度，为了贫困的命运。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][maɪ][spɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [gloʊ] , [ðə; ði] [ˈpiːpɪŋ] [ˈfaɪər][juː; jʊ][mʌst; məst] [bloʊ] ;

If	you	desire	My	spark	should	glow	,	The	peeping	fire	You	must	blow	;
如果	你	欲望	我的	火花	应该	辉光	,	这	偷窥	火	你	必须	吹	;

如果你希望我的火花闪耀，你必须吹灭那窥视的火焰；

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈkwɪkli] [groʊ] [tuː; tə][frɔːst] , [ɔːr] [snoʊ] . * - *

Or	I	shall	quickly	grow	To	frost	,	or	snow	.	*	115	*
或者	我	将	迅速地	生长	到	霜	,	或者	雪	.	*	-	*

或者我将迅速长成霜冻或雪。*115*

[ðə; ði] [ˈkruːəl] [meɪd]

THE	CRUEL	MAID
这	残忍的	女佣

残酷的女仆

- - [ænd; ənd] , [ˈkruːəl][meɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [siː] [juː; jʊ]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

-	-	AND	,	cruel	maid	,	because	I	see	You	scornful	of	my	love	,	and	me	,
-	-	和	,	残忍的	女佣	,	因为	我	看	你	轻蔑的	的	我的	爱	,	和	我	,

——而且，残酷的少女，因为我看到你轻蔑我的爱，也轻蔑我，

[aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][goʊ][maɪ] [wei] ,

I'll	trouble	you	no	more	,	but	go	My	way	,
患病的	麻烦	你	不	更多的	,	但	去	我的	方式	,

我不会再打扰你了，请你走我的路吧。

[wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ;

where	you	shall	never	know	What	is	become	of	me	;
在哪里	你	将	绝不	知道	什么	是	变得	的	我	;

你永远不会知道我如今的境况；

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][aʊt][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][daɪ] ,

there	I	Will	find	me	out	a	path	to	die	,
那里	我	将要	寻找	我	出去	一个	小路	到	死	,

在那里，我将找到一条通往死亡的道路。

[ɔːr] [lɜːrn] [sʌm; səm] [wei] [haʊ] [tuː; tə] [fərˈget] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [fɔːr; fər]['evər] ; - - [jet]

Or	learn	some	way	how	to	forget	You	and	your	name	for	ever	;	-	-	yet
或者	学习	一些	方式	如何	到	忘记	你	和	你的	姓名	为了	曾经	;	-	-	然而

或者学会某种方法，永远忘记你和你的名字；——然而

[er]

Ere
埃雷

埃雷

[aɪ][goʊ] [hens] , [noʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [wʌt] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [biː; bi] ;

I	go	hence	,	know	this	from	me	,	What	will	in	time	your	fortune	be	;
我	去	因此	,	知道	这	从	我	,	什么	将要	在	时间	你的	财富	是	;

我即将离去，请记住我的话，你未来的命运将会如何；

[ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɔɪnəs] [aɪ] [wɪl] [tel] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ˌferˈwel] .

This	to	your	coyness	I	will	tell	;	And	having	spoke	it	once	,	Farewell	.
这	到	你的	羞怯	我	将要	告诉	;	和	拥有	辐	它	一次	,	告别	.

我将告诉你这个关于羞涩的事；说完一遍，就此告别。

- - [ðə; ði] ['lɪli] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] , [nɔːr][ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuː] [pjʊr] ; [ðə; ði] [roʊz] ,

-	-	The	lily	will	not	long	endure	,	Nor	the	snow	continue	pure	;	The	rose	,
-	-	这	百合	将要	不是	长的	忍受	,	也不	这	雪	继续	纯的	;	这	玫瑰	,

百合花不会长久盛开，雪也不会永远洁白；玫瑰，

[ðə; ði]['vaɪələt] , [wʌn] [deɪ] [siː] [bəuθ] [ðiːz] ['leɪdi] - ['flaʊərz] [dɪ'keɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪd]

the	violet	,	one	day	See	both	these	lady	-	flowers	decay	;	And	you	must	fade
这	紫色	,	一	天	看	两个都	这些	女士	-	花朵	衰变	;	和	你	必须	褪色

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .

as	well	as	they	.
作为	出色地	作为	他们	.

紫罗兰啊，总有一天，你会看到这两朵娇艳的花朵凋零；而你，也终将和它们一样凋零。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] [ðæt] [lʌv] [meɪ] [tɜːrn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [tuː; tə] [maɪn] ,

And	it	may	chance	that	love	may	turn	,	And	,	like	to	mine	,
和	它	可能	机会	那	爱	可能	转动	,	和	,	喜欢	到	矿	,

爱情或许会转变，就像我的爱情一样，

[meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bɜːrn][ænd; ənd] [wiːp] [tuː; tə] ; [jet] [ðɪs] [θɪŋ] [duː] ,

make	your	heart	burn	And	weep	to	see't	;	yet	this	thing	do	,
制作	你的	心	烧伤	和	哭泣	到	看不见	;	然而	这	事物	做	,

令你心如刀绞，痛哭流涕；然而，这件事却发生了。

[ðæt] [maɪ] [læst] [vaʊ] [kə'mendz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,

That	my	last	vow	commends	to	you	;	When	you	shall	see	that	I	am	dead	,
那	我的	最后的	发誓	赞扬	到	你	;	什么时候	你	将	看	那	我	是	死的	,

我最后的誓言是向你们保证的；当你们看到我已死去时，

[fɔːr; fər] ['pɪti] [let] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][biː; bi] [ʃed] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mænt(ə)l] [ɔː(r)] [ˌem 'iː][kæst] ,

For	pity	let	a	tear	be	shed	;	And	,	with	your	mantle	o'er	me	cast	,
为了	遗憾	让	一个	撕	是	棚	;	和	,	和	你的	地幔	超过	我	投掷	,

请怜悯我，流下眼泪；请用你的斗篷披在我身上，

[gɪv] [maɪ][koʊld][lɪps][ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][læst] ; [ɪf] [twaɪs] [juː; jʊ] [kɪs] ,

Give	my	cold	lips	a	kiss	at	last	;	If	twice	you	kiss	,
给	我的	寒冷的	嘴唇	一个	吻	在	最后的	;	如果	两次	你	吻	,

最后，请亲吻我冰冷的嘴唇；如果你吻我两次，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɜːr][ɔːr][lɪv; laɪv] [mɔːr] [hɪr] .

you	need	not	fear	That	I	shall	stir	or	live	more	here	.
你	需要	不是	害怕	那	我	将	搅拌	或者	居住	更多的	这里	.

你不必担心我会再次来到这里或继续住在这里。

[nekst] ['hɑːloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [tuːm] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'spaɪzd] ['lʌvər] ;

Next	hollow	out	a	tomb	to	cover	Me	,	me	,	the	most	despised	lover	;
下一个	空洞的	出去	一个	墓	到	覆盖	我	,	我	,	这	最多	被鄙视的	情人	;

接下来挖一个坟墓来掩埋我，我，这个最被鄙视的情人；

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌðer'ɑːn] , [ðɪs] , ['riːdər] , [noʊ] ; [lʌv] [kɪld]

And	write	thereon	,	THIS	,	READER	,	KNOW	;	LOVE	KILL'D
和	写	其上	,	这	,	读者	,	知道	;	爱	被杀

并在上面写下：读者须知，爱已致死。

[ðɪs] [mæn] .

THIS	MAN	.
这	男人	.

这个人。

[noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][soʊ] . * - *

No	more	,	but	so	.	*	116	*
不	更多的	,	但	所以	.	*	-	*

不再有，就是这样。*116*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['niːðər] [tɒɪ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ]

TO	HIS	MISTRESS	,	OBJECTING	TO	HIM	NEITHER	TOYING	OR	TALKING
到	他的	情妇	,	反对	到	他	两者都不	玩具	或者	说

对他的情妇来说，反对他既不玩弄也不交谈

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [nɑːt] , - [kɔːz] [aɪ][duː][nɑːt] [pleɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəːlz] ,

You	say	I	love	not	,	'	cause	I	do	not	play	Still	with	your	curls	,
你	说	我	爱	不是	,	-	原因	我	做	不是	玩	仍然	和	你的	卷发	,

你说我不爱你，因为我不再玩弄你的卷发了。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [taɪm] [əˈweɪ] .

and	kiss	the	time	away	.
和	吻	这	时间	离开	.

用吻消磨时光。

[juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kɑːnt] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm][spɔːrt] , [tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] ['beɪbiːz]

You	blame	me	,	too	,	because	I	can't	devise	Some	sport	,	to	please	those	babies
你	责备	我	,	也	,	因为	我	不能	设计	一些	运动	,	到	请	那些	婴儿

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ;

in	your	eyes	;
在	你的	眼睛	;

你也怪我，因为我设计不出什么运动来取悦你眼中的那些孩子；

[baɪ] ['lʌvz] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][moʊst][aɪ] [lʌv] ,

By	Love's	religion	,	I	must	here	confess	it	,	The	most	I	love	,
经过	爱的	宗教	,	我	必须	这里	承认	它	,	这	最多	我	爱	,

以爱的名义，我必须在此坦白，我最爱的，

[wen] [aɪ][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	the	least	express	it	.
什么时候	我	这	至少	表达	它	.

当我最不表达的时候。

[ʃæl; ʃəl] [griːfs] [faɪnd] [tʌŋz] ; [fʊl] [kæsk] [ɑːr; ər]['evər] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪf] ['eni] , [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Shall	griefs	find	tongues	;	full	casks	are	ever	found	To	give	,	if	any	,	yet	but	little
将	悲伤	寻找	舌头	;	满的	酒桶	是	曾经	成立	到	给	,	如果	任何	,	然而	但	小的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

悲伤能否找到言语？满溢的酒桶总能发出声音，即便发出声音，也只是微弱的回响。

[diːp] ['wɔːtərz] ['nɔɪzləs] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] [tʃaɪdɪŋ] [striːmz] [bɪ'treɪ] [smɔːl]

Deep	waters	noiseless	are	;	and	this	we	know	,	That	chiding	streams	betray	small
深的	水	无声	是	;	和	这	我们	知道	,	那	责备	溪流	背叛	小的

[depθ] [bɪ'loʊ] .

depth	below	.
深度	以下	.

深水寂静无声；我们知道，潺潺溪流泄露其深处的浅浅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

抒情诗集(Lyrical Poems)
第5/6页

[soʊ] [wen] [lʌv] ['spiːtʃləs] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [depθ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [depθ]
So when love speechless is , she doth express A depth in love , and that depth
所以 什么时候 爱 无言 是 , 她 确实 表达 一个 深度 在 爱 , 和 那 深度
['bɑːtəmləs] .
bottomless .
无底 .

所以，当爱无法言表时，她表达的却是爱的深度，而那深度是无底的。

[naʊ] , [sɪns] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['tʌŋlɪs] , [noʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] , [huː] [spiːk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
Now , since my love is tongueless , know me such , Who speak but little ,
现在 , 自从 我的 爱 是 无舌 , 知道 我 这样的 , WHO 说话 但 小的 ,

如今，我的爱无法言表，请你认识我，我虽沉默寡言，却也如此。

- [kɔːz] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] . * - *
' cause I love so much . * 117 *
- 原因 我 爱 所以 很多 . * - *

因为我爱得如此深沉。*117*

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] : [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
IMPOSSIBILITIES : TO HIS FRIEND
不可能的事 : 到 他的 朋友

不可能之事：致他的朋友

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , [ɔːr][ðə; ði] [triː] ;
My faithful friend , if you can see The fruit to grow up , or the tree ;
我的 忠实 朋友 , 如果 你 能 看 这 水果 到 生长 向上 , 或者 这 树 ;

我忠实的朋友，如果你能看到果实长大，或者看到树木；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [per] [ɔːr] [plʌm] ;
If you can see the colour come Into the blushing pear or plum ;
如果 你 能 看 这 颜色 来 进入 这 脸红 梨 或者 李子 ;

如果你能看到颜色渗入到泛红的梨或李子中；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [groʊ] [tuː; tə] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] , [ɔːr] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
If you can see the water grow To cakes of ice , or flakes of snow ;
如果 你 能 看 这 水 生长 到 蛋糕 的 冰 , 或者 薄片 的 雪 ;

如果你能看到水渐渐变成冰块，或者变成雪花；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [drɑːp][ʌv; əv] [reɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [siː] [wʌns] [ə'gen] ;
If you can see that drop of rain Lost in the wild sea once again ;
如果 你 能 看 那 降低 的 雨 丢失的 在 这 荒野 海 一次 再次 ;

如果你能看到那滴雨水再次迷失在茫茫大海中；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [driːmz] [duː] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [baɪ] ['iːzi]
If you can see how dreams do creep Into the brain by easy
如果 你 能 看 如何 梦境 做 潜行者 进入 这 脑 经过 简单的

如果你能轻易地看到梦境是如何悄悄潜入大脑的，

[sliːp] : - - - - [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem 'iː] [wʌns] ,
sleep : - - - - Then there is hope that you may see Her love me once ,
睡觉 : - - - - 然后 那里 是 希望 那 你 可能 看 她 爱 我 一次 ,

睡眠：——然后你或许还有机会看到她爱我一次，

[huː] [naʊ] [heɪts] [ˌem 'iː] . * - *
who now hates me . * 118 *
WHO 现在 讨厌 我 . * - *

现在谁恨我？*118*

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] : [ə; eɪ] [sɔːŋ]
THE BUBBLE : A SONG
这 气泡 : 一个 歌曲

泡泡：一首歌

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['despərət] [fɪrz] , [flai] , [ðaʊ] [meɪd] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]
To my revenge , and to her desperate fears , Fly , thou made bubble of my
到 我的 复仇 , 和 到 她 绝望的 恐惧 , 飞 , 你 制成 气泡 的 我的
[saɪz] [ænd; ənd] [terz] !
sighs and tears !
叹息 和 眼泪 !

为了我的复仇，也为了她绝望的恐惧，飞吧，你用我的叹息和眼泪化作泡沫！

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [er] , [wen] [ðaʊ] [hæst][roʊld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blæstɪŋ] ['plænɪt] ,
In the wild air , when thou hast roll'd about , And , like a blasting planet ,
在 这 荒野 空气 , 什么时候 你 哈斯特 滚动 关于 , 和 , 喜欢 一个 爆破 行星 ,

在狂野的空气中，当你翻滚嬉戏，像一颗爆炸的星球，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] ; [stuːp] , [maʊnt] ,
found her out ; Stoop , mount ,
成立 她 出去 ; 哈腰 , 山 ,

找到她了；弯腰，爬上去，

[pæs] [baɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪ] - - [ðen] [gler] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɑːmɪt][ɪn][ðə; ði] [er] :
pass by to take her eye - - then glare Like to a dreadful comet in the air :
经过 经过 到 拿 她 眼睛 - - 然后 强光 喜欢 到 一个 可怕 彗星 在 这 空气 :

走过她身边，瞥了她一眼——然后怒视着她，就像在瞪着空中可怕的彗星：

[nekst] , [wen] [ðaʊ] [dʌst] [pər'siːv] [hɜːr; hər] [fɪkst] [saɪt] [fɔːr; fər][ðaɪ] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]
Next , when thou dost perceive her fixed sight For thy revenge to be most
下一个 , 什么时候 你 朋友 感知 她 固定的 视线 为了 你的 复仇 到 是 最多
['ɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

其次，当你察觉到她目光坚定，你的复仇计划将走向截然相反的方向时，

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ][gloʊb] , [ɔːr][bɔːl][ʌv; əv][waɪld] - ['faɪər] , [flai] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðaɪ'self] [ɪn] ['ʃɪvəz] [ɑːn]
Then , like a globe , or ball of wild - fire , fly , And break thyself in shivers on
然后 , 喜欢 一个 地球 , 或者 球 的 荒野 - 火 , 飞 , 和 休息 你自己 在 颤抖 在
[hɜːr; hər] [aɪ] ! * - *
her eye ! * 119 *
她 眼睛 ! * - *

然后，像个球体，或者像一团野火，飞翔，在她眼中颤抖着破碎自己！*119*

[dɪ'laɪt] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər]
DELIGHT IN DISORDER
喜 在 紊乱

享受混乱

[ə; eɪ] [swiːt] [dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [dres] ['kɪndlz] [ɪn] [kloʊðz] [ə; eɪ] ['wɑːntənnəs] ;
A sweet disorder in the dress Kindles in clothes a wantonness ;
一个 甜的 紊乱 在 这 裙子 Kindle 在 衣服 一个 放荡 ;

衣着上的甜蜜凌乱，点燃了衣着上的放荡；

[ə; eɪ] [lɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'strækʃ(ə)n] ; [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [leɪs] ,
A lawn about the shoulders thrown Into a fine distraction ; An erring lace ,
一个 草地 关于 这 肩膀 抛掷 进入 一个 美好的 分心 ; 一个 犯错 蕾丝 ,

肩上的草坪随意地散落在精致的杂物中；一条歪斜的蕾丝，

[wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'θrɔ:lz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['stʌməkər] ; [ə; eɪ] [kʌf] [nɪ'glektfl] , [ænd; ənd]
which here and there Enthrals the crimson stomacher ; A cuff neglectful , and
哪个 这里 和 那里 令人着迷 这 赤红 胸罩 ; 一个 袖口 疏忽 , 和
[ˌðer'baɪ] ['rɪbənz] [tu:; tə] [floʊ] [kən'fju:zədli] ;
thereby Ribbons to flow confusedly ;
从而 丝带 到 流动 困惑地 ;

偶尔，深红色的胸衣令人着迷；袖口松散，丝带凌乱地飘动；

[ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [weɪv] , [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [noʊt] , [ɪn][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['petɪkoʊt] ; [ə; eɪ] ['kerləs] [ʃu:] -
A winning wave , deserving note , In the tempestuous petticoat ; A careless shoe -
一个 获胜 海浪 , 值得 笔记 , 在 这 暴风雨般的 衬裙 ; 一个 粗心 鞋 -
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

胜利的浪潮，值得铭记，在狂风暴雨般的衬裙中；一根不经意的鞋带，

[ɪn] [hu:z] [taɪ][aɪ] [si:] [ə; eɪ][waɪld][sə'vɪlətɪ] ; - - [du:] [mɔ:r] [bɪ'wɪtʃ] [ˌem 'i:] ,
in whose tie I see a wild civility ; - - Do more bewitch me ,
在 谁 领带 我 看 一个 荒野 礼貌 ; - - 做 更多的 蛊惑 我 ,

我从他的领带中看到了一种狂野的礼貌；——请继续让我着迷吧，

[ðæn; ðən] [wen] [ɑ:rt][ɪz] [tu:] [prɪ'saɪs] [ɪn] ['evrɪ] [pɑ:rt] . * - *
than when art Is too precise in every part . * 120 *
比 什么时候 艺术 是 也 精确的 在 每一个 部分 . * - *

比艺术在每个方面都过于精确时更甚。*120*

[tu:; tə] ['silviə]
TO SILVIA
到 西尔维娅

致西尔维娅

['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['trespæs] , ['silviə] !
Pardon my trespass , Silvia !
赦免 我的 侵入 , 西尔维娅 !

西尔维娅，请原谅我的冒昧！

[aɪ] [kən'fes] [maɪ] [kɪs] [aʊt] - [went] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] : - - [nʌn] [ɪz] [dɪ'skri:t] [æt; ət]
I confess My kiss out - went the bounds of shamefacedness : - - None is discreet at
我 承认 我的 吻 出去 - 去 这 界限 的 羞愧 : - - 没有任何 是 慎重 在
[ɔ:l] [taɪmz] ;
all times ;
全部 时代 ;

我承认，我的吻超越了羞耻的界限：——没有人能始终保持谨慎；

[noʊ] , [nɑ:t][dʒoʊv] [hɪm'self] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [kæn; kən][bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [lʌv] . * - *
no , not Jove Himself , at one time , can be wise and love . * 121 *
不 , 不是 朱庇特 他本人 , 在 一 时间 , 能 是 明智的 和 爱 . * - *

不，就连宙斯本人也曾有过智慧和爱的时候。*121*

[tu:; tə] ['silviə] [tu:; tə] [wed]
TO SILVIA TO WED
到 西尔维娅 到 结婚

致西尔维娅 结婚

[let] [ˌju: 'es] , [ðoʊ] [leɪt] , [æt; ət][læst] , [maɪ]['silviə] , [wed] ; [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [laɪ][ɪn][wʌn] [dɪ'voʊtɪd] [bed]
Let us , though late , at last , my Silvia , wed ; And loving lie in one devoted bed
让 我们 , 尽管 晚的 , 在 最后的 , 我的 西尔维娅 , 结婚 ; 和 爱 说谎 在 一 奉献 床
.
:
.

让我们，虽然迟了些，但我的西尔维娅，终于结为夫妻；相爱地躺在同一张床上。

[ðaɪ] [wɑːtʃ] [meɪ] [stænd] , [maɪ] ['mɪnɪts] [flai][poʊst] [heɪst] ;
Thy watch may stand , my minutes fly post haste ;
你的 手表 可能 站立 , 我的 分钟 飞 邮政 匆忙 ;

你的钟表可以继续运转，我的时间却飞逝而过；

[noʊ] [saʊnd] [kɔːlz] [bæk] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [wʌns] [ɪz] [pæst] .
No sound calls back the year that once is past .
不 声音 呼叫 后退 这 年 那 一次 是 过去的 .

往事已逝，无声无息。

[ðen] , [swiːtəst] ['silviə] , [lets] [noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] ; [truː] [lʌv] , [wiː; wi] [noʊ] , [prɪ'sɪpɪteɪts] [dɪ'leɪ] .
Then , sweetest Silvia , let's no longer stay ; True love , we know , precipitates delay .
然后 , 最甜美的 西尔维娅 , 我们来吧 不 更长 停留 ; 真的 爱 , 我们 知道 , 沉淀物 延迟 .

那么，亲爱的西尔维娅，我们不要再待下去了；我们都知道，真爱需要等待。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dauts] , [ɔːl] ['skruːpəlz] [hens] [rɪ'muːv] !
Away with doubts , all scruples hence remove !
离开 和 疑虑 , 全部 顾虑 因此 消除 !

抛却疑虑，摒弃一切顾虑!

[noʊ][mæn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [kæn; kən][biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] . * - *
No man , at one time , can be wise , and love . * 122 *
不 男人 , 在 一 时间 , 能 是 明智的 , 和 爱 . * - *

没有人能同时拥有智慧和爱。*122*

['bɑːrli] - [breɪk] ; [ɔːr] , [læst] [ɪn] [hel]
BARLEY - BREAK ; OR , LAST IN HELL
大麦 - 休息 ; 或者 , 最后的 在 地狱

大麦休息；或者，地狱末日

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [læst] [ɪn] [hel] ;
We two are last in hell ;
我们 二 是 最后的 在 地狱 ;

我们两个是地狱里的最后两个；

[wʌt] [meɪ] [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːmentid] [ɔːr] [kept] - [hɪr] [aɪ] [ə'læs] !
what may we fear To be tormented or kept pris'ners here I Alas !
什么 可能 我们 害怕 到 是 饱受折磨 或者 保留 - 这里 我 唉 !

我们究竟在害怕什么？难道要在这里遭受折磨或被囚禁？唉!

[ɪf] ['kɪsɪŋ] [biː; bi] [ʌv; əv] [pleɪgz] [ðə; ði] [wɜːrst] , [wiːl] [wɪʃ] [ɪn] [hel] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [læst]
if kissing be of plagues the worst , We'll wish in hell we had been last
如果 接吻 是 的 瘟疫 这 最差 , 出色地 希望 在 地狱 我们 有 到过 最后的
[ænd; ənd] [fɜːrst] . * - *
and first . * 123 *
和 第一的 . * - *

如果接吻是最可怕的灾祸之一，我们宁愿自己是最后一个也是第一个。*123*

[ɑːn] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] ['leɪdi]
ON A PERFUMED LADY
在 一个 香 女士

致一位身着香水的女士

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [swiːt] : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] [swiːt] [ɔːr] [noʊ] ?
You say you're sweet : how should we know Whether that you be sweet or no ?
你 说 你是 甜的 : 如何 应该 我们 知道 无论 那 你 是 甜的 或者 不 ?

你说你很温柔：我们怎么知道你是不是真的温柔呢?

- - [frʌm; frəm] ['paudəz] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [kiːp] [friː] ; [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [smel] [haʊ] [swiːt] [juː; jʊ]

-	-	From	powders	and	perfumes	keep	free	;	Then	we	shall	smell	how	sweet	you
-	-	从	粉末	和	香水	保持	自由的	;	然后	我们	将	闻	如何	甜的	你

[biː; bi] ! * - *

be	!	*	124	*
是	!	*	-	*

远离粉香和香水；如此我们才能闻到你的甜美！*124*

[ðə; ði] ['pɑːsi] ; [ɔːr] , [θriː] ['deɪnti] ['destiniz] :

THE	PARCAE	;	OR	,	THREE	DAINTY	DESTINIES	:
这	帕尔卡	;	或者	,	三	纤巧	命运	:

帕尔凯；或，三个精致的命运：

[ðə; ði] -

THE	ARMILET
这	-

臂带

[θriː] ['lʌvli] ['sɪstər] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [set] , [ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd]

Three	lovely	sisters	working	were	,	As	they	were	closely	set	,	Of	soft	and
三	迷人的	姐妹	在职的	是	,	作为	他们	是	密切	放	,	的	柔软的	和

['deɪnti] ['meɪd(ə)n] - [her] ,

dainty	maiden	-	hair	,
纤巧	少女	-	头发	,

三个美丽的姐妹正在工作，她们紧紧地依偎在一起，有着柔软而精致的少女秀发。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] - .

A	curious	Armilet	.
一个	好奇的	-	.

一只奇特的阿米莱特。

[aɪ] , ['smaɪlɪŋ] , [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [fer] ['destiniz] [ɔːl] [θriː] ?

I	,	smiling	,	ask'd	them	what	they	did	,	Fair	Destinies	all	three	?
我	,	微笑	,	问	他们	什么	他们	做过	,	公平的	命运	全部	三	?

我笑着问她们三个都做了些什么，《美好命运》里的那三个?

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] - [twʌz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Who	told	me	they	had	drawn	a	thread	Of	life	,	and	'	twas	for	me	.
WHO	讲述	我	他们	有	绘制	一个	线	的	生活	,	和	-	那是	为了	我	.

谁告诉我他们画了一条生命之线，而这条线是为我画的。

[ðeɪ] [ˌem 'iː] [ðen] [haʊ] [faɪn] - [twʌz] [spʌn]

They	shew'd	me	then	how	fine	'	twas	spun
他们	展示	我	然后	如何	美好的	-	那是	旋转

他们当时向我展示了纺线有多精细。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ˌðer'tuː] ; - [aɪ] [ker] [nɑːt] [naʊ] [haʊ] [suːn] - [tɪz] [dʌn] , [ɔːr] [kʌt] ,

And	I	replied	thereto	;	'	I	care	not	now	how	soon	'	tis	done	,	Or	cut	,
和	我	回复	到	;	-	我	关心	不是	现在	如何	很快	-	的	完毕	,	或者	切	,

我回答说："我现在不在乎它多久完成，或者多久切割，

[ɪf] [kʌt] [baɪ][juː; jʊ] . - * - *

if	cut	by	you	.	'	*	125	*
如果	切	经过	你	.	-	*	-	*

如果你砍了它。*125*

[ə; eɪ] [ˌkɑːndʒə'reɪʃn] : [tuː; tə] [ɪ'lektrə]

A	CONJURATION	:	TO	ELECTRA
一个	咒语	:	到	伊莱克特拉

咒语：致厄勒克特拉

[baɪ] [ðoʊz] [sɔːft] [tɑːd] [ʌv; əv] [wʊl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] ;
By those soft tods of wool , With which the air is full ;
经过 那些 柔软的 托德斯 的 羊毛 , 和 哪个 这 空气 是 满的 ;

空气中弥漫着柔软的羊毛绒；

[baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] ['tiŋktʃəz] [ðer; ðər] [ðæt] [peɪnt] [ðə; ði] ['hemɪsfɪr] ; [baɪ] ['duːz] [ænd; ənd] ['drizlɪŋ] [reɪn] ,
By all those tinctures there That paint the hemisphere ; By dews and drizzling rain ,
经过 全部 那些 酊剂 那里 那 画 这 半球 ; 经过 露水 和 毛毛雨 雨 ,

借着那描绘半球的种种色彩；借着露水和细雨，

[ðæt] [swel] [ðə; ði] ['goʊldən] [greɪn] ; [baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [swiːts] [ðæt] [biː; bi] - - ['flaʊəri] ['nʌnəri] ;
That swell the golden grain ; By all those sweets that be I'th ' flowery nunnery ;
那 膨胀 这 金的 粮食 ; 经过 全部 那些 糖果 那 是 - - 如花 尼姑庵 ;

那使金色的谷粒膨胀的；在鲜花盛开的修道院里所有的甜蜜中；

[baɪ] ['saɪlənt] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['hekəti] ; [baɪ] [ɔːl] ['æspekts] [ðæt] [bles] [ðə; ði]
By silent nights , and the Three forms of Hecate ; By all aspects that bless The
经过 沉默的 夜晚 , 和 这 三 表格 的 赫卡忒 ; 经过 全部 方面 那 保佑 这
['soʊbər] ['sɔːrsərəs] ,
sober sorceress ,
清醒 巫婆 ,

以寂静的夜晚，以及赫卡忒的三种化身；以所有祝福清醒女巫的方面，

[waɪl] [dʒuːs] [ʃiː; ʃi] [streɪnz] , [ænd; ənd] [pɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɪltər] [wɪð; wɪθ] ; [baɪ] [taɪm] ,
While juice she strains , and pith To make her philtres with ; By Time ,
尽管 汁 她 菌株 , 和 髓 到 制作 她 灵药 和 ; 经过 时间 ,

她滤出果汁和髓，用来制作她的药剂；随着时间的流逝，

[ðæt] ['heɪsənz] [ɑːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər] [self] , [ðə; ði] [best] [kən'dʒʊrmənt]
that hastens on Things to perfection ; And by your self , the best Conjurement
那 加快 在 事物 到 完美 ; 和 经过 你的 自己 , 这 最好的 咒语
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ;
of the rest ;
的 这 休息 ;

加速事物臻于完美；而你自身，则是其余一切魔法中最精妙的；

- - [oʊ] , [maɪ] [ɪ'lektrə] ! [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] . * - *
- - O , my Electra ! be In love with none but me . * 126 *
- - 哦 , 我的 伊莱克特拉 ! 是 在 爱 和 没有任何 但 我 . * - *

哦，我的厄勒克特拉！你只爱我一个人吧。*126*

[tuː; tə] ['sæfoʊ]
TO SAPHO
到 萨福

致萨福

['sæfoʊ] , [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['waɪndz] [duː] [bloʊ] ['endləs] [aɪs] ,
Sapho , I will chuse to go Where the northern winds do blow Endless ice ,
萨福 , 我 将要 选择 到 去 在哪里 这 北方 风 做 吹 无尽的 冰 ,

萨福，我将选择前往北风吹拂的地方，那里有无尽的冰雪。

[ænd; ənd] ['endləs] [snoʊ] ; ['ræðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌns] [wʊd] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪntɜ-z] [feɪs] [ɪn] [ðiː] ,
and endless snow ; Rather than I once would see But a winter's face in thee ,
和 无尽的 雪 ; 相当 比 我 一次 会 看 但 一个 冬天的 脸 在 你 ,

还有无尽的雪；我宁愿在你身上看到一张冬日的面孔，而不是像以前那样。

- - [tuː; tə] [bɪ'nʌm] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . * - *
- - To benumb my hopes and me . * 127 *
- - 到 麻痹 我的 希望 和 我 . * - *

——麻木我的希望和我。*127*

[ʌv; əv] [lʌv] : [ə; eɪ] ['sɑːnɪt]
OF **LOVE** **:** **A** **SONNET**
的 爱 : 一个 十四行诗

论爱：一首十四行诗

[haʊ] [lʌv] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['weðər] [baɪ] - , [ɔːr] [ɪr] ,
How **Love** **came** **in** **,** **I** **do** **not** **know** **,** **Whether** **by** **th'eye** **,** **or** **ear** **,**
如何 爱 来了 在 , 我 做 不是 知道 , 无论 经过 - , 或者 耳朵 ,

我不知道爱情是如何降临的，是通过眼睛，还是耳朵。

[ɔːr][noʊ] ; [ɔːr] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ;
or **no** **;** **Or** **whether** **with** **the** **soul** **it** **came** **,** **At** **first** **,** **infused** **with** **the** **same** **;**
或者 不 ; 或者 无论 和 这 灵魂 它 来了 , 在 第一的 , 注入 和 这 相同的 ;

或者不是；或者它是否与灵魂一同到来，最初就充满了灵魂；

['weðər] [ɪn][pɑːrt] - [tɪz] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [ɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] [soʊl] , [hoʊl] ['evri] [wer] .
Whether **in** **part** **'** **tis** **here** **or** **there** **,** **Or** **,** **like** **the** **soul** **,** **whole** **every** **where** **.**
无论 在 部分 - 的 这里 或者 那里 , 或者 , 喜欢 这 灵魂 , 所有的 每一个 在哪里 .

无论部分存在于此，还是存在于彼，或者，像灵魂一样，完整地存在于每个地方。

[ðɪs] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] , [ðɪs] [kæn; kən] [tel] ;
This **troubles** **me** **;** **but** **I** **as** **well** **As** **any** **other** **,** **this** **can** **tell** **;**
这 麻烦 我 ; 但 我 作为 出色地 作为 任何 其他 , 这 能 告诉 ;

这让我感到困扰；但我和其他人一样，都能看出这一点；

[ðæt] [wen] [frʌm; frəm] [hens] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [dɪ'pɑːrt] , [ðə; ði] ['aʊtlet] [ðen] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] . * -
That **when** **from** **hence** **she** **does** **depart** **,** **The** **outlet** **then** **is** **from** **the** **heart** **.** ***** **128**
那 什么时候 从 因此 她 做 离开 , 这 出路 然后 是 从 这 心 . * -
*
**
*

当她离开此地时，出口便在心中。*128*

[tuː; tə] -
TO **DIANEME**
到 -

致迪安尼

[swiːt] , [biː; bi][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [aɪz] , [wɪtʃ] , [stɑːr] - [laɪk] , ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [skaɪz] ;
Sweet **,** **be** **not** **proud** **of** **those** **two** **eyes** **,** **Which** **,** **star** **-** **like** **,** **sparkle** **in** **their** **skies** **;**
甜的 , 是 不是 自豪的 的 那些 二 眼睛 , 哪个 , 星星 - 喜欢 , 火花 在 他们的 天空 ;

亲爱的，不要为那双眼睛感到骄傲，它们像星星一样在天空中闪烁；

[nɔːr][biː; bi][juː; jʊ] [praʊd] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] ['hɑːrts] [jʊr; jər] ['kæptivz] , [jɔːrz] ,
Nor **be** **you** **proud** **,** **that** **you** **can** **see** **All** **hearts** **your** **captives** **,** **yours** **,**
也不 是 你 自豪的 , 那 你 能 看 全部 心 你的 俘虏 , 你的 ,

你也不要骄傲，因为你看得出来，所有人的心都已沦为你的俘虏，都属于你。

[jet] [friː] ; [biː; bi][juː; jʊ][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [her] [wɪtʃ] ['wɔntənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk]
yet **free** **;** **Be** **you** **not** **proud** **of** **that** **rich** **hair** **Which** **wantons** **with** **the** **love** **-** **sick**
然而 自由的 ; 是 你 不是 自豪的 的 那 富有的 头发 哪个 放荡者 和 这 爱 - 生病的
[er] ;
air **;**
空气 ;

然而，你依然自由；不要为那浓密的秀发感到骄傲，它随着恋爱的气息而飘逸；

[wen'æz] [ðæt] ['ruːbi] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wer] , [sʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːft] [ɪr] ,
Whenas **that** **ruby** **which** **you** **wear** **,** **Sunk** **from** **the** **tip** **of** **your** **soft** **ear** **,**
当 那 红宝石 哪个 你 穿 , 沉没 从 这 提示 的 你的 柔软的 耳朵 ,

当你佩戴的那颗红宝石，从你柔软的耳尖滑落时，

[wɪl] [læst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] , [wen] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] [gɔːn] . * - *

Will	last	to	be	a	precious	stone	,	When	all	your	world	of	beauty's	gone	.	*	129	*
将要	最后的	到	是	一个	宝贵的	石头	,	什么时候全部	你的	世界	的	美的	已消失	.	*	-	*	

它会像一颗珍贵的宝石，在你所有美好的世界都消逝之后。*129*

[tuː; tə] -

TO	DIANEME
到	-

致迪安尼

[dɪr] , [ðoʊ] [tuː; tə] [pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [hel] , [jet] , - , [naʊ] [ˌfer'wel] !

Dear	,	though	to	part	it	be	a	hell	,	Yet	,	Dianeme	,	now	farewell	!
亲爱的	,	尽管	到	部分	它	是	一个	地狱	,	然而	,	-	,	现在	告别	!

亲爱的，虽然离别痛苦万分，但黛安娜，现在，再见了！

[ðaɪ] [fraʊn] [læst] [naɪt] [dɪd] [bɪd] [ˌem 'iː] [goʊ] , [bʌt; bət] ['wɪðər] , ['oʊnli] [griːf] [dʌz] [noʊ] .

Thy	frown	last	night	did	bid	me	go	,	But	whither	,	only	grief	does	know	.
你的	皱眉	最后的	夜晚	做过	出价	我	去	,	但	往哪里去	,	仅有的	悲伤	做	知道	.

昨夜你的愁容仿佛在召唤我离开，但去向何方，只有悲伤才知道。

[aɪ] [duː] [brˈsiːtʃ] [ðiː] , [er] [wiː; wi] [pɑːrt] , ([ɪf] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [æz; əz] [fer] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

I	do	beseech	thee	,	ere	we	part	,	(	If	merciful	,	as	fair	thou	art	;
我	做	恳求	你	,	埃雷	我们	部分	,	(	如果	仁慈	,	作为	公平的	你	艺术	;

我恳求你，在我们分别之前，（如果你仁慈，像你一样美丽；

[ɔːr] [els] - [ðæt] [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðaɪ] ['pɪti] [baɪ] ['lʌvz] ['krɑːnɪk(ə)l]) [oʊ] ,

Or	else	desir'st	that	maids	should	tell	Thy	pity	by	Love's	chronicle	)	O	,
或者	别的	-	那	女佣	应该	告诉	你的	遗憾	经过	爱的	编年史	)	哦	,

或者，你希望少女们通过爱情的编年史来诉说你的怜悯）哦，

- , ['ræðər] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['læŋgwɪʃ] [stɪl] ! -

Dianeme	,	rather	kill	Me	,	than	to	make	me	languish	still	!	'
-	,	相当	杀	我	,	比	到	制作	我	憔悴	仍然	!	-

黛安娜，与其让我继续受苦，不如杀了我！

[tɪz] ['kruːəlti] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [haɪt] , [ðʌs] , [ðʌs] [tuː; tə] [wuːnd] , [nɑːt] [kɪl] ['aʊtraɪt] ;

Tis	cruelty	in	thee	to	th	'	height	,	Thus	,	thus	to	wound	,	not	kill	outright	;
的	残酷	在	你	到	th	-	高度	,	因此	,	因此	到	伤口	,	不是	杀	直接	;

你心狠手辣，如此残忍，如此残忍，却不直接杀戮；

[jet] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] [faʊnd] , [ɪf] [ðaʊ] [pliːz] , [baɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [iːz] ;

Yet	there's	a	way	found	,	if	thou	please	,	By	sudden	death	,	to	give	me	ease	;
然而	有	一个	方式	成立	,	如果	你	请	,	经过	突然	死亡	,	到	给	我	舒适	;

然而，如果你愿意，有一种方法可以让我安宁，那就是通过猝死；

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'vaɪzd] , - - [duː] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

And	thus	devised	,	-	-	do	thou	but	this	,
和	因此	设计	,	-	-	做	你	但	这	,

如此设计，——你只需这样做，

- - [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] !

-	-	Bequeath	to	me	one	parting	kiss	!
-	-	遗赠	到	我	一	离别	吻	!

——请留给我一个临别之吻！

[soʊ] - [dʒɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . * - *

So	sup'rabundant	joy	shall	be	The	executioner	of	me	.	*	130	*
所以	-	喜悦	将	是	这	刽子手	的	我	.	*	-	*

所以，极致的喜悦将成为我的刽子手。*130*

['kɪsɪŋ] ['juːʒəri]

KISSING	USURY
接吻	高利贷

亲吻高利贷

['biːɑːŋkə] , [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs] [ðaʊ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

Biancha	**,**	**let**	**Me**	**pay**	**the**	**debt**	**I**	**owe**	**thee**	**for**	**a**	**kiss**	**Thou**	**lend'st**	**to**	**me**	**;**
比安查	,	让	我	支付	这	债务	我	欠	你	为了	一个	吻	你	-	到	我	;

比安卡，让我偿还我欠你的吻的债吧；

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðiː] [wɪl] ['rendər] [ten] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

And	**I**	**to**	**thee**	**Will**	**render**	**ten**	**for**	**this**	**.**
和	我	到	你	将要	使成为	十	为了	这	.

我愿为此向你偿还十倍。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , [ten] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ;

If	**thou**	**wilt**	**say**	**,**	**Ten**	**will**	**not**	**pay**	**For**	**that**	**so**	**rich**	**a**	**one**	**;**
如果	你	枯萎	说	,	十	将要	不是	支付	为了	那	所以	富有的	一个	一	;

如果你说，十个富翁也买不起那么一位富翁；

[aɪl] [klɪr] [ðə; ði] [sʌm; səm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

I'll	**clear**	**the**	**sum**	**,**	**If**	**it**	**will**	**come**	**Unto**	**a**	**million**	**.**
患病的	清除	这	和	,	如果	它	将要	来	到	一个	百万	.

如果总额达到一百万，我就把这笔钱付清。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [raɪt] , [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌtmoʊst] [maɪt] , [meɪk] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

He	**must**	**of**	**right**	**,**	**To**	**th**	**'**	**utmost**	**mite**	**,**	**Make**	**payment**	**for**	**his**	**pleasure**	**,**
他	必须	的	正确的	,	到	th	-	极致	螨虫	,	制作	支付	为了	他的	乐趣	,

([baɪ] [ðɪs] [aɪ] [ges])

(	**By**	**this**	**I**	**guess**	**)**
(	经过	这	我	猜测	)

他理应，哪怕是最微薄的代价，也要为自己的享乐付出代价，（我猜是这样）

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meʒər] . * - *

Of	**happiness**	**Who**	**has**	**a**	**little**	**measure**	**.**	*****	**131**	*****
的	幸福	WHO	有	一个	小的	措施	.	*	-	*

谁若略知幸福，便能体会到幸福。*131*

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mistrisiz]

UPON	**THE**	**LOSS**	**OF**	**HIS**	**MISTRESSES**
之上	这	损失	的	他的	情妇们

失去情妇之后

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['leɪtli] , [ðiːz] ['meni] ['deɪnti] ['mistrisiz] : - - ['steɪtli] ['dʒuːliə] , [praɪm]

I	**have**	**lost**	**,**	**and**	**lately**	**,**	**these**	**Many**	**dainty**	**mistresses**	**:**	**-**	**-**	**Stately**	**Julia**	**,**	**prime**
我	有	丢失的	,	和	最近	,	这些	许多	纤巧	情妇们	:	-	-	庄严	朱莉娅	,	主要的

[ʌv; əv] [ɔːl] ;

of	**all**	**;**
的	全部	;

我最近失去了许多娇艳动人的情妇：——高贵的朱莉娅，其中最杰出的一位；

['sæfoʊ] [nekst] , [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] : [smuːð] [æn'θiːə] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [laɪk]

Sapho	**next**	**,**	**a**	**principal**	**:**	**Smooth**	**Anthea**	**,**	**for**	**a**	**skin**	**White**	**,**	**and**	**heaven**	**-**	**like**
萨福	下一个	,	一个	主要的	:	光滑的	安西娅	,	为了	一个	皮肤	白色的	,	和	天堂	-	喜欢

['krɪstəlaɪn] :

crystalline	**:**
结晶体	:

接下来是萨福，主要成分：柔滑的安提亚，适合肌肤洁白如雪，晶莹剔透：

[swiːt] [ɪ'lektrə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [mɜːə] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

Sweet	**Electra**	**,**	**and**	**the**	**choice**	**Myrha**	**,**	**for**	**the**	**lute**	**and**	**voice**	**.**
甜的	伊莱克特拉	,	和	这	选择	米尔哈	,	为了	这	琵琶	和	嗓音	.

甜美的伊莱克特拉，以及为鲁特琴和人声选择的米尔哈。

[nekst] , [kəu'rinə] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪð; wɪθ] [pə'rɪlə] :

Next	**,**	**Corinna**	**,**	**for**	**her**	**wit**	**,**	**And**	**the**	**graceful**	**use**	**of**	**it**	**;**	**With**	**Perilla**	**:**
下一个	,	科琳娜	,	为了	她	有	,	和	这	优美	使用	的	它	;	和	紫苏	:

其次是科琳娜，因为她机智过人，而且运用得非常优雅；还有紫苏：

- - [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ; ['oʊnli] ['hɛrɪks] [left] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] ['nʌmbər] ['sɑ:roʊ] [baɪ][ðer; ðər]
- - All are gone ; Only Herrick's left alone , For to number sorrow by Their
- - 全部 是 已消失 ; 仅有的 赫里克的 左边 独自的 , 为了 到 数字 悲哀 经过 他们的
[di'pɑ:tʃəz] [hens] , [ænd; ənd][daɪ] . * - *
departures hence , and die . * 132 *
出港 因此 , 和 死 . * - *

——所有人都走了；只剩下赫里克一人，独自承受着离别的悲伤，直至死去。*132*

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt]
THE WOUNDED HEART
这 受伤 心

受伤的心

[kʌm] , [brɪŋ] [jʊr; jər]['sæmplər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rt] [drɔ:] [ɪnt] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd]
Come , bring your sampler , and with art Draw in't a wounded heart , And
来 , 带来 你的 采样器 , 和 和 艺术 画 不 一个 受伤 心 , 和
['drɑ:pɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
dropping here and there ;
下降 这里 和 那里 ;

来吧，带上你的颜料，用艺术描绘一颗受伤的心，到处点缀；

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [dɑ:rt][kæn; kən] [meɪk] [jʊrz] [bli:d] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Not that I think that any dart Can make your's bleed a tear ,
不是 那 我 思考 那 任何 镖 能 制作 你的 流血 一个 撕 ,

并不是说我觉得任何飞镖都能让你流下眼泪，

[ɔ:r] [pɪrs] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wer] ; [jet] [du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs]
Or pierce it any where ; Yet do it to this
或者 刺穿 它 任何 在哪里 ; 然而 做 它 到 这

或者在任何位置刺穿它；但要对它这样做。

[end] , - - [ðæt] [aɪ]
end , - - that I
结尾 , - - 那 我

最后，——我

[meɪ] [baɪ] [ðɪs] ['si:krət] [si:] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bli:d] ,
May by This secret see , Though you can make That heart to bleed ,
可能 经过 这 秘密 看 , 尽管 你 能 制作 那 心 到 流血 ,

或许通过这个秘密，你能看到，即使你能让那颗心流血，

[jʊrz] [nɛə] [wɪl] [eɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , * - *
your's ne'er will ache For me , * 133 *
你的 从未 将要 疼痛 为了 我 , * - *

你永远不会为我感到痛苦，*133*

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel]
HIS MISTRESS TO HIM AT HIS FAREWELL
他的 情妇 到 他 在 他的 告别

他的情妇在他告别时对他说道

[ju:; jʊ] [meɪ] [vaʊ] [aɪl] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['meməri] [stændz][æz; əz]
You may vow I'll not forget To pay the debt Which to thy memory stands as
你 可能 发誓 患病的 不是 忘记 到 支付 这 债务 哪个 到 你的 记忆 站立 作为
[du:] [æz; əz] [feɪθ] [kæn; kən] [si:l] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] .
due As faith can seal it you .
到期的 作为 信仰 能 海豹 它 你 .

你可以发誓我不会忘记偿还这笔债，这笔债对你而言是迟来的，就像信仰可以证明的那样。

- - [teɪk] [ðen] ['trɪbju:t] [ʌv; əv][maɪ] [terz] ; [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fɪrz] [tu:; tə][prɑ:mpt][ˌem 'i:] ,
- - Take then tribute of my tears ; So long as I have fears To prompt me ,
- - 拿 然后 贡 的 我的 眼泪 ; 所以 长的 作为 我 有 恐惧 到 迅速的 我 ,

——那就收下我泪水的贡品吧；只要恐惧还驱使着我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [lʊk] , [bʌt; bət][ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] [siː] ['nevər] .

I	shall	ever	Languish	and	look	,	but	thy	return	see	never	.
我	将	曾经	憔悴	和	看	,	但	你的	返回	看	绝不	.

我将永远饱受煎熬，永远望见你的归来。

[oʊ] [ðen] [tuː; tə]['les(ə)n][maɪ] [dɪ'sper] , [prɪnt] [ðaɪ] [lɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [soʊ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

Oh	then	to	lessen	my	despair	,	Print	thy	lips	into	the	air	,	So	by	this	Means	,
哦	然后	到	减少	我的	绝望	,	打印	你的	嘴唇	进入	这	空气	,	所以	经过	这	方法	,

哦，为了减轻我的绝望，请将你的嘴唇印在空中，如此，

[aɪ] [meɪ] [kɪs] [ðaɪ] [kɪs] , [wen'æz] [sʌm; səm][kaɪnd]

I	may	kiss	thy	kiss	,	Whenas	some	kind
我	可能	吻	你的	吻	,	当	一些	种类

我或许会亲吻你的吻，当某种

[wɪnd] [ʃæl; ʃəl] ['hɪðər] [wɑːft; wæft][ˌaɪ 'tiː] : - - [ænd; ənd] , [ɪn] [luː] , [maɪ][lɪps][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Wind	Shall	hither	waft	it	:	-	-	And	,	in	lieu	,	My	lips	shall	send	a	thousand
风	将	这里	飘动	它	:	-	-	和	,	在	代替	,	我的	嘴唇	将	发送	一个	千

[bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . * - *

back	to	you	.	*	134	*
后退	到	你	.	*	-	*

风会将它吹到这里：——作为补偿，我的嘴唇会送来千百个回礼。*134*

['krʌtʃɪz]

CRUTCHES

拐杖

拐杖

[ðaʊ] [ˌem 'iː] , ['luːsjə] , [ðɪs] [jɪr] [druːp] ; [θriː] ['zoʊdiˌæks] [mɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stuːp] ;

Thou	see'st	me	,	Lucia	,	this	year	droop	;	Three	zodiacs	fill'd	more	,	I	shall	stoop	;
你	看到	我	,	露西亚	,	这	年	下垂	;	三	星座	已填充	更多的	,	我	将	哈腰	;

露西亚，你看见我今年萎靡不振；三个黄道带都满了，我还要弯腰驼背；

[let] ['krʌtʃɪz] [ðen] [prə'vaɪdɪd][biː; bi][tuː; tə] [ʃɔːr] [ʌp][maɪ] [dɪ'bɪləti] : [ðen] , [waɪl] [ðaʊ] - ,

Let	crutches	then	provided	be	To	shore	up	my	debility	:	Then	,	while	thou	laugh'st	,
让	拐杖	然后	假如	是	到	支撑	向上	我的	虚弱	:	然后	,	尽管	你	-	,

那就让我拄上拐杖，来支撑我的虚弱；然后，当你笑的时候，

[aɪl] ['saɪɪŋ] [kraɪ] , [ə; eɪ]['ruːɪn] - [ˌeɪ 'em][aɪ] : [dɑːn] [wɪl] [aɪ] [ðen] [maɪ] - [gaʊn] ;

I'll	sighing	cry	,	A	ruin	underpropt	am	I	:	Don	will	I	then	my	beadsman's	gown	;
患病的	叹息	哭	,	一个	废墟	-	是	我	:	大学教师	将要	我	然后	我的	-	袍	;

我将叹息哭泣，我像一座废墟般支撑着：我将脱下我的珠匠长袍；

[ænd; ənd] [wen] [soʊ]['fiːb(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [æz; əz][maɪ] [wiːk] ['ʃəuldəz] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

And	when	so	feeble	I	am	grown	As	my	weak	shoulders	cannot	bear	The	burden
和	什么时候	所以	微弱	我	是	生长	作为	我的	虚弱的	肩膀	不能	熊	这	负担

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['græshɑːpər] ;

of	a	grasshopper	;
的	一个	蚱蜢	;

当我变得如此虚弱，我的肩膀无力承受蚱蜢的重量时；

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][eɪdʒd][saɪəz] , [wen] [aɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] ['tɜːrmli] [fairz] ,

Yet	with	the	bench	of	aged	sires	,	When	I	and	they	keep	termly	fires	,
然而	和	这	长椅	的	老年人	种公牛	,	什么时候	我	和	他们	保持	学期	火灾	,

然而，在那些年迈先贤的陪伴下，当我和他们定期燃起篝火时，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [wiːk] [vɔɪs] [aɪl] [sɪŋ] , [ɔːr] [seɪ] [sʌm; səm] [oʊdz] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['luːsjə] ; - -

With	my	weak	voice	I'll	sing	,	or	say	Some	odes	I	made	of	Lucia	;	-	-
和	我的	虚弱的	嗓音	患病的	唱歌	,	或者	说	一些	颂歌	我	制成	的	露西亚	;	-	-

我将用我微弱的声音歌唱，或吟诵我为露琪亚所作的颂歌；

[ðen] [wɪl] [aɪ] [hiːv] [maɪ] [hænd][tuː; tə][dʒoʊv][ðə; ði] ['maɪti] , [fɔːr; fər][tuː; tə][stænd] [ðaɪ]

Then	will	I	heave	my	wither'd	hand	To	Jove	the	mighty	,	for	to	stand	Thy
然后	将要	我	举	我的	枯萎的	手	到	朱庇特	这	强大的	,	为了	到	站立	你的

['feɪθf(ə)l] [frend] ,

faithful	friend	,
忠实	朋友	,

那时我将向强大的宙斯举起我枯萎的手，为了成为你忠实的朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ]['benəzən] . * - *

and	to	pour	down	Upon	thee	many	a	benison	.	*	135	*
和	到	倒	向下	之上	你	许多	一个	本尼森	.	*	-	*

并赐予你许多祝福。*135*

[tuː; tə] [æn'θiːə]

TO	ANTHEA
到	安提亚

致安西娅

[æn'θiːə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hens] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ;

Anthea	,	I	am	going	hence	With	some	small	stock	of	innocence	;
安西娅	,	我	是	去	因此	和	一些	小的	库存	的	无辜	;

安西娅，我即将离去，带着一丝纯真；

[bʌt; bət] [jet] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [geɪts] [aɪ] [siː] [wið'stændɪŋ] ['entrəns] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ;

But	yet	those	blessed	gates	I	see	Withstanding	entrance	unto	me	;
但	然而	那些	蒙福	大门	我	看	承受	入口	到	我	;

然而，我却看到那些神圣的大门阻挡我进入；

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][duː] [ðaʊ] [bɪ'gɪn] ; - -

To	pray	for	me	do	thou	begin	;	-	-
到	祈祷	为了	我	做	你	开始	;	-	-

请你开始为我祈祷；

[ðə; ði] ['potər] [ðen] [wɪl] [let][ˌem 'iː][ɪn] . * - *

The	porter	then	will	let	me	in	.	*	136	*
这	搬运工	然后	将要	让	我	在	.	*	-	*

然后门房就会放我进去。*136*

[tuː; tə] [æn'θiːə]

TO	ANTHEA
到	安提亚

致安西娅

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wæks][dɪm] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [æn'θiːə] ,

Now	is	the	time	when	all	the	lights	wax	dim	;	And	thou	,	Anthea	,
现在	是	这	时间	什么时候	全部	这	灯	蜡	暗淡	;	和	你	,	安西娅	,

如今，万物灯光渐暗；而你，安西娅，

[mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ðaɪ] ['sɜːrvənt] : ['dɪrɪst] , ['beri] [ˌem 'iː] ['ʌndər]

must	withdraw	from	him	Who	was	thy	servant	:	Dearest	,	bury	me	Under
必须	提取	从	他	WHO	曾是	你的	仆人	:	亲爱的	,	埋葬	我	在下面

[ðæt] ['hoʊli] - [oʊk] ,

that	holy	-	oak	,
那	圣	-	橡木	,

必须离开你曾经的仆人：亲爱的，把我埋葬在那棵圣橡树下吧。

[ɔːr]['gɑːsp(ə)l] - [triː] ; [wer] , [ðoʊ] [ðaʊ] [nɑːt] , [ðaʊ] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wen]

or	gospel	-	tree	;	Where	,	though	thou	see'st	not	,	thou	may'st	think	upon	Me	,	when
或者	福音	-	树	;	在哪里	,	尽管	你	看到	不是	,	你	五月	思考	之上	我	,	什么时候

[ðaʊ] ['jɪrli] - [prə'seʃ(ə)n] ;

thou	yearly	go'st	procession	;
你	每年	-	游行	;

或福音树；在那里，即使你看不见，你也可以在每年的游行中想起我；

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [maɪn] ['ɑːnər] , [leɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [rə'liːks] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

Or	,	for	mine	honour	,	lay	me	in	that	tomb	In	which	thy	sacred	reliques	shall	have
或者	,	为了	矿	荣誉	,	躺	我	在	那	墓	在	哪个	你的	神圣	圣物	将	有

[ruːm] ;

room	;
房间	;

或者，为了我的荣誉，请将我安葬在那座坟墓里，那里将有你神圣遗物的位置；

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'bɑːmɪŋ] , [swiːtəst] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['spaɪsɪz] ['wɑːntɪŋ] , [wen] [aɪm][leɪd][baɪ]

For	my	embalming	,	Sweetest	,	there	will	be	No	spices	wanting	,	when	I'm	laid	by
为了	我的	防腐	,	最甜美的	,	那里	将要	是	不	香料	想要	,	什么时候	我是	铺设	经过

[ðiː] . * - *

thee	.	*	137	*
你	.	*	-	*

亲爱的，我入殓时，不会缺少任何香料，当我躺在你身边时。*137*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['mistrisiz]

TO	HIS	LOVELY	MISTRESSES
到	他的	迷人的	情妇们

致他可爱的情妇们

[wʌn] [naɪt] - - [jɪr] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['bjuːtiːz] , [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] [duː] - [drɪŋk] -

One	night	i'th	'	year	,	my	dearest	Beauties	,	come	,	And	bring	those	dew	-	drink	-
一	夜晚	-	-	年	,	我的	亲爱的	美女	,	来	,	和	带来	那些	露	-	喝	-

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][maɪ] [tuːm] ;

offerings	to	my	tomb	;
供品	到	我的	墓	;

一年中的某一天晚上，我最亲爱的佳人们，请来，将那些露水祭品带到我的坟墓前；

[wen] [ðens] [jiː; ji] [siː] [maɪ] ['revərənd] [goʊst] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [lɪk] [tiː 'eɪtʃ] -

When	thence	ye	see	my	reverend	ghost	to	rise	,	And	there	to	lick	th	'
什么时候	因此	是的	看	我的	牧师	鬼	到	上升	,	和	那里	到	舔	th	-

[i'fjuːzd] ['sækrɪfaɪs] ,

effused	sacrifice	,
渗出液	牺牲	,

当你们看见我尊敬的灵魂从那里升起，在那里舔舐那倾泻而出的祭品时，

[ðoʊ] ['peɪlnəs] [biː; bi][ðə; ði] ['lɪvəri] [ðæt] [aɪ] [wer] , [lʊk] [jiː; ji][nɑːt][wɑːn][ɔːr] ['kʌlərləs] [fɔːr; fər] [fɪr]

Though	paleness	be	the	livery	that	I	wear	,	Look	ye	not	wan	or	colourless	for	fear
尽管	苍白	是	这	涂装	那	我	穿	,	看	是的	不是	万	或者	无色	为了	害怕

.

:
.

纵使我身着苍白的衣袍，你们也不要因恐惧而显得憔悴或黯淡。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][jiː; ji] , [ɔːr][wʌns] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [grɪm] [lʊk] ,

Trust	me	,	I	will	not	hurt	ye	,	or	once	show	The	least	grim	look	,
相信	我	,	我	将要	不是	伤害	是的	,	或者	一次	展示	这	至少	严峻	看	,

相信我，我不会伤害你，也不会露出丝毫凶狠的表情。

[ɔːr][kæst][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][juː; jʊ] ; [nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['teɪpərz] , [wen] [aɪm][ðer; ðər] , [bɜːrn] [bluː] .

or	cast	a	frown	on	you	;	Nor	shall	the	tapers	,	when	I'm	there	,	burn	blue	.
或者	投掷	一个	皱眉	在	你	;	也不	将	这	锥形	,	什么时候	我是	那里	,	烧伤	蓝色的	.

或者对你皱眉；当我在那里的时候，蜡烛也不会燃烧成蓝色。

[ðɪs] [aɪ] [meɪ] [duː] , [pər'hæps] , [æz; əz][aɪ] [glaɪd] [baɪ] , - - [kæst][ɑːn][maɪ]['gɜːlz][ə; eɪ] [glæns] ,

This	I	may	do	,	perhaps	,	as	I	glide	by	,	-	-	Cast	on	my	girls	a	glance	,
这	我	可能	做	,	也许	,	作为	我	滑行	经过	,	-	-	投掷	在	我的	女孩们	一个	瞥一眼	,

或许，当我滑过时，我会这样做——向我的女孩们投去一眼，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪ] ; [ɔːr][foʊld][maɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [saɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [lɔːst][ðə; ði][wɜːrld][soʊ]

and	loving	eye	;	Or	fold	mine	arms	,	and	sigh	,	because	I've	lost	The	world	so
和	爱	眼睛	;	或者	折叠	矿	武器	,	和	叹	,	因为	我已经丢失的		这	世界	所以

[suːn] ,

soon	,
很快	,

还有那充满爱意的眼神；或者我抱臂叹息，因为我这么快就失去了这个世界。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] : - - [ðæn; ðən] [ðiːz] , [noʊ] [fɪrz] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər]['fænsis] [fɔːl]

and	in	it	,	you	the	most	:	-	-	Than	these	,	no	fears	more	on	your	fancies	fall
和	在	它	,	你	这	最多	:	-	-	比	这些	,	不	恐惧	更多的	在	你的	幻想	落下

,

,
,

而其中，你最为重要：——比起这些，你的幻想再也不用担心了，

[ðoʊ] [ðen] [aɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [spiːk] [noʊ][wɜːrdz][æt; ət][ɔːl] . * - *

Though	then	I	smile	,	and	speak	no	words	at	all	.	*	138	*
尽管	然后	我	微笑	,	和	说话	不	字	在	全部	.	*	-	*

然而，我却面带微笑，一言不发。*138*

[tuː; tə] -

TO	PERlLLA
到	-

致 PERLLA

[ɑː] , [maɪ] [pə'rɪlə] ! [dʌst] [ðaʊ] [griːv] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Ah	,	my	Perilla	!	dost	thou	grieve	to	see	Me	,	day	by	day	,	to	steal	away	from
啊	,	我的	紫苏	!	朋友	你	悲伤	到	看	我	,	天	经过	天	,	到	偷	离开	从

[ðiː] ?

thee	?
你	?

啊，我的紫苏！你是否因我日复一日地离你而悲伤?

[eɪdʒ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [hens] , [ænd; ənd][maɪ] [greɪ] [her] [bɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [heɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maɪn]

Age	calls	me	hence	,	and	my	gray	hairs	bid	come	,	And	haste	away	to	mine
年龄	呼叫	我	因此	,	和	我的	灰色的	头发	出价	来	,	和	匆忙	离开	到	矿

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊm] ;

eternal	home	;
永恒	家	;

岁月召唤我离去，白发催促我快来，奔向我永恒的家园；

- [twɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [pə'rɪlə] , ['æftər] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði][sju'priːm; sə-] [kɪs] :

'	Twill	not	be	long	,	Perilla	,	after	this	,	That	I	must	give	thee	the	supremest	kiss	:
-	斜纹布	不是	是	长的	,	紫苏	,	后	这	,	那	我	必须	给	你	这	至高无上的	吻	:

佩里拉，不久之后，我就会给你最热烈的吻：

- - [ded] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɜːrst][kæst][ɪn][sɔːlt] ,

-	-	Dead	when	I	am	,	first	cast	in	salt	,
-	-	死的	什么时候	我	是	,	第一的	投掷	在	盐	,

——当我死去时，首先被撒入盐中，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [pə'rɪlə] ,

and	bring	Part	of	the	cream	from	that	religious	spring	,	With	which	,	Perilla	,
和	带来	部分	的	这	奶油	从	那	宗教	春天	,	和	哪个	,	紫苏	,

并从那处圣泉中取来一部分乳汁，与紫苏一起，

[wɑːʃ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ; [ðæt] [dʌn] ,

wash	my	hands	and	feet	;	That	done	,
洗	我的	双手	和	脚	;	那	完毕	,

洗手洗脚；洗完了。

[ðen] [wɪnd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ræpt] [ðaɪ] [smuːð] [lɪmz] ,
then wind me in that very sheet Which wrapt thy smooth limbs ,
然后 风 我 在 那 非常 床单 哪个 包裹 你的 光滑的 四肢 ,

然后，用那包裹着你光滑肢体的床单将我裹起来，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪmˈplɔːr] [ðə; ði][gɔdz] - [prəˈtekʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ; [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [ˈwiːpɪŋ] [tuː; tə][maɪ][tɜːrf] ,
when thou didst implore The Gods ' protection , but the night before ; Follow me weeping to my turf ,
什么时候 你 迪斯特 恳求 这 神 - 保护 , 但 这 夜晚 前 ; 跟随 我 哭泣 到 我的 草皮 ,

当你祈求诸神庇佑时，就在前夜；跟随我哭泣着回到我的领地，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] : [ðen] [ˈlæstli] ,
and there Let fall a primrose , and with it a tear : Then lastly ,
和 那里 让 落下 一个 报春花 , 和 和 它 一个 撕 : 然后 最后 ,

然后，让一朵报春花落下，伴着一滴眼泪；最后，

[let] [sʌm; səm] [ˈwiːkli] [struː] [biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ;
let some weekly strewings be Devoted to the memory of me ;
让 一些 每周 散落 是 奉献 到 这 记忆 的 我 ;

每周撒些祭品，以纪念我；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [goʊst] [nɑːt] [wɔːk] [əˈbaʊt] ,
Then shall my ghost not walk about ,
然后 将 我的 鬼 不是 走 关于 ,

那么我的亡灵就不会再游荡了。

[bʌt; bət] [kiːp] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [sliːp] . * - *
but keep Still in the cool and silent shades of sleep . * 139 *
但 保持 仍然 在 这 凉爽的 和 沉默的 色调 的 睡觉 . * - *

但要保持沉睡，在凉爽静谧的睡眠中安然无恙。*139*

[ə; eɪ] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]
A MEDITATION FOR HIS MISTRESS
一个 冥想 为了 他的 情妇

为他的情妇而作的冥想

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtuːlɪp] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] , [ˈdɪrɪst] , [ʌv; əv][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [steɪ] ,
You are a Tulip seen to - day , But , Dearest , of so short a stay ,
你 是 一个 郁金香 已见 到 - 天 , 但 , 亲爱的 , 的 所以 短的 一个 停留 ,

你是今日所见的一朵郁金香，但亲爱的，你的停留却如此短暂。

[ðæt] [wer] [juː; jʊ] [gruː] , [skers] [mæn][kæn; kən] [seɪ] .
That where you grew , scarce man can say .
那 在哪里 你 生长 , 稀少 男人 能 说 .

那是你成长的地方，很少有人能说得清。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dʒʊˈlaɪ] - [ˈflaʊər] ; [jet] [wʌn] [ruːd] [wɪnd] , [ɔːr] [ˈrʌflɪŋ] [ˈʃaʊər] , [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ] [hens] ,
You are a lovely July - flower ; Yet one rude wind , or ruffling shower , Will force you hence ,
你 是 一个 迷人的 七月 - 花 ; 然而 一 粗鲁的 风 , 或者 褶皱 淋浴 , 将要 力量 你 因此 ,

你是一朵美丽的七月之花；然而一阵狂风或一场阵雨，就会将你吹落。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
and in an hour .
和 在 一个 小时 .

一个小时后。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [roʊz] - - [bʌd] , [jet] [lɔːst] ,
You are a sparkling Rose i'th ' bud , Yet lost ,
你 是 一个 闪闪发光 玫瑰 - - 芽 , 然而 丢失的 ,

你是一朵含苞待放的闪耀玫瑰，却迷失了方向。

[er] [ðæt] [tʃeɪst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kæn; kən] [ʃoʊ] [wer] [juː; jʊ][ɔːr] [gruː] [ɔːr] [stʊd] .
ere that chaste flesh and blood Can show where you or grew or stood .
埃雷 那 贞洁 肉 和 血 能 展示 在哪里 你 或者 生长 或者 站立 .

在那纯洁的血肉之躯中，可以展现你成长或站立的地方。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊl] - [spred] [fer] - [set] [vaɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən][wɪð; wɪθ]['tendrəlz] [lʌv] [ɪn'twaɪn] ;
You are a full - spread fair - set Vine , And can with tendrils love entwine ;
你 是 一个 满的 - 传播 公平的 - 放 藤 , 和 能 和 卷须 爱 缠绕 ;
[jet] [draɪd] ,
Yet dried ,
然而 干燥 ,

你是一株枝繁叶茂、姿态优美的葡萄树，能用卷须缠绕爱情；然而枯萎了，

[er] [juː; jʊ][dɪ'stɪl][jʊr; jər][waɪn] .
ere you distil your wine .
埃雷 你 蒸馏 你的 葡萄酒 .

在你蒸馏葡萄酒之前。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] [bɑːm] , [ɪn'kloʊzd] [wel] [ɪn]['æmbər] , [ɔːr][sʌm; səm]['krɪst(ə)l] [ʃel] ;
You are like Balm , enclosed well In amber , or some crystal shell ;
你 是 喜欢 香脂 , 内 出色地 在 琥珀色 , 或者 一些 水晶 壳 ;

你就像香膏，被好好地包裹在琥珀或水晶壳里；

[jet] [lɔːst] [er] [juː; jʊ] [træns'fjuz] [jʊr; jər] [smel] .
Yet lost ere you transfuse your smell .
然而 丢失的 埃雷 你 输血 你的 闻 .

然而，在你传递气味之前，你却迷失了方向。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪnti] ['vaɪələt] ; [jet] , [er] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][set] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vəːdʒinz]
You are a dainty Violet ; Yet wither'd , ere you can be set Within the virgins
你 是 一个 纤巧 紫色 ; 然而 枯萎的 , 埃雷 你 能 是 放 之内 这 处女
[ˌkɔːrə'net] .
coronet .
冠 .

你是一朵娇嫩的紫罗兰；然而，在你被安置于少女的冠冕之中之前，你便已凋零。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːl] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ] ; [bʌt; bət][daɪ][juː; jʊ][mʌst; məst] , [fer] [meɪd] ,
You are the Queen all flowers among ; But die you must , fair maid ,
你 是 这 女王 全部 花朵 之中 ; 但 死 你 必须 , 公平的 女佣 ,

你是百花丛中的女王；但美丽的少女，你终将死去。

[er] [lɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] . * - *
ere long , As he , the maker of this song . * 140 *
埃雷 长的 , 作为 他 , 这 制造商 的 这 歌曲 . * - *

不久之后，正如他，这首歌的创作者。*140*

[tuː; tə][ðə; ði] ['vəːdʒinz] , [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm]
TO THE VIRGINS , TO MAKE MUCH OF TIME
到 这 处女 , 到 制作 很多 的 时间

致处女们，尽情享受时光

['gæðər] [jiː; ji][roʊz] - [bʌdz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] : [oʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ;
Gather ye rose - buds while ye may : Old Time is still a - flying ;
收集 是的 玫瑰 - 花蕾 尽管 是的 可能 : 老的 时间 是 仍然 一个 - 飞行 ;

趁着玫瑰花蕾尚存，赶紧采摘吧：时光飞逝，岁月不饶人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['flaʊər] [ðæt] [smaɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .

And	**this**	**same**	**flower**	**that**	**smiles**	**to**	**-**	**day**	**,**	**To**	**-**	**morrow**	**will**	**be**	**dying**	**.**
和	这	相同的	花	那	微笑	到	-	天	,	到	-	明天	将要	是	垂死	.

而今天绽放的这朵花，明天就会凋零。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [læmp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['haɪər] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['getɪŋ] ,

The	**glorious**	**lamp**	**of**	**heaven**	**,**	**the**	**Sun**	**,**	**The**	**higher**	**he's**	**a**	**-**	**getting**	**,**
这	辉煌	灯	的	天堂	,	这	太阳	,	这	更高	他是	一个	-	获得	,

天上的明灯，太阳，越升越高，

[ðə; ði] ['suːnər] [wɪl] [hɪz; ɪz] [reɪs] [biː; bi] [rʌn] , [ænd; ənd] ['nɪrər] ['hiːz] [tuː; tə] ['setɪŋ] .

The	**sooner**	**will**	**his**	**race**	**be**	**run**	**,**	**And**	**nearer**	**he's**	**to**	**setting**	**.**
这	很快	将要	他的	种族	是	跑步	,	和	更近	他是	到	环境	.

他的赛程越早结束，他离终点就越近。

[ðæt] [eɪdʒ][ɪz] [best] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [wen] [juːθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːr; ər] ['wɔːrmər] ;

That	**age**	**is**	**best**	**,**	**which**	**is**	**the**	**first**	**,**	**When**	**youth**	**and**	**blood**	**are**	**warmer**	**;**
那	年龄	是	最好的	,	哪个	是	这	第一的	,	什么时候	青年	和	血	是	更温暖	;

第一个年纪最好，因为那时青春活力充沛，血液热血沸腾；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [spent] , [ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [wɜːrst] [taɪmz] , [stɪl] [sək'siːd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

But	**being**	**spent**	**,**	**the**	**worse**	**,**	**and**	**worst**	**Times**	**,**	**still**	**succeed**	**the**	**former**	**.**
但	存在	花费	,	这	更糟	,	和	最差	《时代周刊》	,	仍然	成功	这	以前的	.

但是，即便耗尽了所有资源，最糟糕的时代仍然会接踵而至。

- - [ðen] [biː; bi][nɑːt] [kɔɪ] , [bʌt; bət][juːz][jʊr; jər] [taɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] , [goʊ] ['mæri] ;

-	**-**	**Then**	**be**	**not**	**coy**	**,**	**but**	**use**	**your**	**time**	**,**	**And**	**while**	**ye**	**may**	**,**	**go**	**marry**	**;**
-	-	然后	是	不是	害羞	,	但	使用	你的	时间	,	和	尽管	是的	可能	,	去	结婚	;

——那就不要扭扭捏捏，好好利用时间，趁着还年轻，赶紧结婚吧；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst] [bʌt; bət] [wʌns] [jʊr; jər] [praɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːr; fər] ['evər] ['tæri] .

For	**having**	**lost**	**but**	**once**	**your**	**prime**	**,**	**You**	**may**	**for**	**ever**	**tarry**	**.**
为了	拥有	丢失的	但	一次	你的	主要的	,	你	可能	为了	曾经	焦油	.

因为一旦失去了巅峰时期，你可能永远无法摆脱。

* * ['epɪˌgræmz] * * * - *

*****	*****	**EPIGRAMS**	*****	*****	*****	**141**	*****
*	*	警句	*	*	*	-	*

警句*141*

['poʊstɪŋ] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ]

POSTING	**TO**	**PRINTING**
发帖	到	印刷

发布到印刷厂

[let] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [rʌn] [fæst] ; [sɪns] ['æftər] [deθ] [kʌmz] ['glɔːri] , [aɪl] [nɑːt]

Let	**others**	**to**	**the**	**printing**	**-**	**press**	**run**	**fast**	**;**	**Since**	**after**	**death**	**comes**	**glory**	**,**	**I'll**	**not**
让	其他的	到	这	印刷	-	按	跑步	快速地	;	自从	后	死亡	来	荣耀	,	患病的	不是

[heɪst] . * - *

haste	**.**	*****	**142**	*****
匆忙	.	*	-	*

让别人赶紧开工印刷吧；既然死后才有荣耀，我也不急于求成。*142*

[hɪz; ɪz] [lɔːs]

HIS	**LOSS**
他的	损失

他的损失

[ɔːl] [hæz; həz] [bɪn] - [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [maɪ] [wɪt] : ['fɔːrtʃən] [hɜːr'self] [kæn; kən] [leɪ] [noʊ]

All	has	been	plunder'd	from	me	but	my	wit	:	Fortune	herself	can	lay	no
全部	有	到过	-	从	我	但	我的	有	:	财富	她自己	能	躺	不

[kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . * - *

claim	to	it	.	*	143	*
宣称	到	它	.	*	-	*

除了我的智慧，我的一切都被掠夺殆尽：就连命运也无法占有它。*143*

[θɪŋz] ['mɔːrt(ə)l] [stɪl] ['mjuːtəb(ə)l]

THINGS	MORTAL	STILL	MUTABLE
事物	凡人	仍然	可变

凡物终将改变

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [get] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn] ['aɪsi] ['peɪvmənts] [wiː; wi]

Things	are	uncertain	;	and	the	more	we	get	,	The	more	on	icy	pavements	we
事物	是	不确定	;	和	这	更多的	我们	得到	,	这	更多的	在	冰冷的	人行道	我们

[ɑːr; ər] [set] . * - *

are	set	.	*	144	*
是	放	.	*	-	*

情况不明朗；我们得到的越多，就越容易在冰冷的路面上寸步难行。*144*

[noʊ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]

NO	MAN	WITHOUT	MONEY
不	男人	没有	钱

没有钱的人

[noʊ] [mæn] [sʌtʃ] [rer] [pɑːrts] [hæθ] , [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [swɪm] , [ɪf] ['feɪvər] [ɔːr] [ə'keɪʒn] [help] [nɑːt]

No	man	such	rare	parts	hath	,	that	he	can	swim	,	If	favour	or	occasion	help	not
不	男人	这样的	稀有的	部分	有	,	那	他	能	游泳	,	如果	偏爱	或者	场合	帮助	不是

[hɪm; ɪm] . * - *

him	.	*	145	*
他	.	*	-	*

世上无人拥有如此罕见的才能，即使没有天赐的恩惠或机遇，也能游泳。*145*

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [best] ['pliːzɪθ]

THE	PRESENT	TIME	BEST	PLEASETH
这	展示	时间	最好的	请

现在最令人愉悦

[preɪz] , [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] , [taɪmz] [pæst] : [aɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [naʊ] [lɪv; laɪv] ;

Praise	,	they	that	will	,	times	past	:	I	joy	to	see	Myself	now	live	;
称赞	,	他们	那	将要	,	时代	过去的	:	我	喜悦	到	看	我	现在	居住	;

赞美那些愿意的人，赞美过去的时光：我很高兴看到我现在活着；

[ðɪs] [eɪdʒ] [best] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] ! * - *

this	age	best	pleaseth	me	!	*	146	*
这	年龄	最好的	请	我	!	*	-	*

这个年龄最让我满意！*146*

[wɑːnt]

WANT
想

想

[wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [wæks] , [ðæt] [teɪks] [ˌðer'ɑːn] , [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] ['evri] [beɪs]

Want	is	a	softer	wax	,	that	takes	thereon	,	This	,	that	,	and	every	base
想	是	一个	更柔和	蜡	,	那	需要	其上	,	这	,	那	,	和	每一个	根据

[ɪm'preʃ(ə)n] , * - *

impression	,	*	147	*
印象	,	*	-	*

Want 是一种更柔软的蜡，它能承载这个、那个以及每一个基础印记，*147*

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋz]
SATISFACTION FOR SUFFERINGS
满意 为了 苦难

苦难的补偿

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] [ɪz] [ʃʊr] ; - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]
For all our works a recompence is sure ; ' Tis sweet to think on what was
为了 全部 我们的 作品 一个 补偿 是 当然 ; - 的 甜的 到 思考 在 什么 曾是
[hɑːrd] - . * - *
hard t'endure . * 148 *
难的 - . * - *

我们所做的一切努力都必将得到回报；回想那些曾经艰难忍受的时光，真是令人欣慰。*148*

['raɪtɪŋ]
WRITING
写作

写作

[wen] [wɜːrdz] [wiː; wi] [wɑːnt] , [lʌv] ['tiːtʃɪθ] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [blʌʃ] [tuː; tə] [spiːk]
When words we want , Love teacheth to indite ; And what we blush to speak
什么时候 字 我们 想 , 爱 教导 到 书写 ; 和 什么 我们 脸红 到 说话
,
,
,

当我们想要表达的词语，爱会教我们如何书写；而那些我们羞于启齿的话语，

[ʃiː; ʃi] [bɪdz] [juː 'es] [raɪt] . * - *
she bids us write . * 149 *
她 出价 我们 写 . * - *

她吩咐我们写下来。*149*

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['bjuːti]
THE DEFINITION OF BEAUTY
这 定义 的 美丽

美的定义

['bjuːti] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [biːm] - [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]
Beauty no other thing is , than a beam Flash'd out between the middle and
美丽 不 其他 事物 是 , 比 一个 光束 - 出去 之间 这 中间 和
[ɪk'striːm] . * - *
extreme . * 150 *
极端 . * - *

美，无非是介于中间与极端之间的一道闪光。*150*

[ə; eɪ] [miːn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [miːnz]
A MEAN IN OUR MEANS
一个 意思是 在 我们的 方法

我们手段中的手段

[ðoʊ] ['fræŋkɪnsens] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [rɪ'kwaɪər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [gɪv] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
Though frankincense the deities require , We must not give all to the hallow'd
尽管 乳香 这 神灵 要求 , 我们 必须 不是 给 全部 到 这 神圣的
['faɪər] .
fire .
火 .

虽然神灵需要乳香，但我们不能把所有的乳香都献给圣火。

[sʌtʃ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gɪfts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

Such	be	our	gifts	,	and	such	be	our	expense	,	As	for	ourselves	to
这样的	是	我们的	礼物	,	和	这样的	是	我们的	费用	,	作为	为了	我们自己	到

[liːv] [sʌm; səm] ['frænkɪnsens] . * - *

leave	some	frankincense	.	*	151	*
离开	一些	乳香	.	*	-	*

这就是我们所献上的礼物，这就是我们所付出的代价，只为留给自己一些乳香。*151*

['mʌni] [meɪks] [ðə; ði] [mɜːrθ]

MONEY	MAKES	THE	MIRTH
钱	制作	这	欢笑

金钱带来欢乐

[wen] [ɔːl][bɜːrdz] [els] [duː][ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːzɪk][feɪl] , ['mʌniːz] [ðə; ði] [stɪl] - [swiːt] - ['sɪŋɪŋ]

When	all	birds	else	do	of	their	music	fail	,	Money's	the	still	-	sweet	-	singing
什么时候	全部	鸟类	别的	做	的	他们的	音乐	失败	,	钱的	这	仍然	-	甜的	-	歌唱

['naɪtɪŋgeɪl] ! * - *

nightingale	!	*	152	*
夜莺	!	*	-	*

当其他鸟儿都停止歌唱时，金钱依然是歌声甜美的夜莺！*152*

[terz] [ænd; ənd] ['læftər]

TEARS	AND	LAUGHTER
眼泪	和	笑声

泪水与欢笑

- [ðaʊ] [wʌn] [mʌnθ] [wʊd] [teɪk] [ðaɪ] [laɪf] [ə'weɪ] , [wiːp] ; [bʌt; bət] [læf] ,

Knew'st	thou	one	month	would	take	thy	life	away	,	Thou'dst	weep	;	but	laugh	,
-	你	一	月	会	拿	你的	生活	离开	,	你	哭泣	;	但	笑	,

明知一个月后便会离你而去，你会哭泣；但你也会笑。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][læst][ə; eɪ][deɪ] . * - *

should	it	not	last	a	day	.	*	153	*
应该	它	不是	最后的	一个	天	.	*	-	*

如果一天都坚持不了。*153*

[ə'pɑːn] [terz]

UPON	TEARS
之上	眼泪

泪水

[terz] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪnərz] [braɪn] , [ə'bʌv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] -

Tears	,	though	they're	here	below	the	sinner's	brine	,	Above	,	they	are	the	Angels	'
眼泪	,	尽管	它们是	这里	以下	这	罪人的	盐水	,	多于	,	他们	是	这	天使	-

[spaɪst] [waɪn] . * - *

spiced	wine	.	*	154	*
加香料	葡萄酒	.	*	-	*

眼泪，虽在此处罪人的苦海之下，却在上方是天使的香料美酒。*154*

[ɑːn] [lʌv]

ON	LOVE
在	爱

论爱

['lʌvz] [ʌv; əv][ɪt'self] [tuː] [swiːt] ; [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ,

Love's	of	itself	too	sweet	;	the	best	of	all	Is	,
爱的	的	本身	也	甜的	;	这	最好的	的	全部	是	,

爱情本身太过甜蜜；最好的莫过于此。

[wen] ['lʌvz] ['hʌni] [hæz; həz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][gɔːl] . * - *

when	love's	honey	has	a	dash	of	gall	.	*	155	*
什么时候	爱的	蜂蜜	有	一个	短跑	的	瘿	.	*	-	*

当爱情的甜蜜中夹杂着一丝苦涩。*155*

[piːs] [nɑːt] ['pɜːrmənənt]
PEACE **NOT** **PERMANENT**
和平 不是 永恒的

和平并非永恒

[greɪt] ['sɪtiz] ['seldəm] [rest] ; [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [tiː] - [ɪn'veɪd] [frʌm; frəm][fɑːr] ,
Great **cities** **seldom** **rest** **;** **if** **there** **be** **none** **T** **'** **invade** **from** **far** **,**
伟大的 城市 很少 休息 ; 如果 那里 是 没有任何 T - 入侵 从 远的 ,

大城市鲜少安宁；若无敌军，则远征军将来入侵。

[ðeɪl] [faɪnd] [wɜːrs] [foʊz][æt; ət][hoʊm] . * - *
they'll **find** **worse** **foes** **at** **home** **.** ***** **156** *****
他们会 寻找 更糟 敌人 在 家 . * - *

他们在国内会遇到更强大的敌人。*156*

['pɑːrd(ə)n]
PARDONS
赦免

赦免

[ðoʊz] ['ɛndz][ɪn][wɔːr][ðə; ði][best] [kən'tentmənt] [brɪŋ] , [huːz] [piːs] [ɪz] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Those **ends** **in** **war** **the** **best** **contentment** **bring** **,** **Whose** **peace** **is** **made** **up** **with** **a**
那些 结束 在 战争 这 最好的 满意 带来 , 谁 和平 是 制成 向上 和 一个
['pɑːdənɪŋ] . * - *
pardoning **.** ***** **157** *****
赦免 . * - *

战争的结局，最令人满足的，莫过于以宽恕换来的和平。*157*

[truːθ] [ænd; ənd] ['erər]
TRUTH **AND** **ERROR**
真相 和 错误

真理与谬误

[twɪkst] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [noʊn] ['erər] [ɪz]['fruːtf(ə)l] , [truːθ] [ɪz]['oʊnli][wʌn]
Twixt **truth** **and** **error** **,** **there's** **this** **difference** **known** **Error** **is** **fruitful** **,** **truth** **is** **only** **one**
中间 真相 和 错误 , 有 这 不同之处 已知 错误 是 卓有成效 , 真相 是 仅有的 一
. * - *
. ***** **158** *****
. * - *

真理与谬误之间，存在着这样一种区别：谬误是有益的，而真理只有一个。*158*

['dʌbəljuːˈɛlˈtiː] ['pʌnɪʃt] ['prɔspəz] [moʊst]
WIT **PUNISHED** **PROSPERS** **MOST**
威尔特 受到惩罚 繁荣 最多

WLT对繁荣者惩罚最严厉

[dred] [nɑːt][ðə; ði] ['ʃæklz] ; [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ɪn'tent] , [gʊd] [wɪts] [get] [mɔːr] [feɪm] [baɪ][ðer; ðər]
Dread **not** **the** **shackles** **;** **on** **with** **thine** **intent** **,** **Good** **wits** **get** **more** **fame** **by** **their**
恐惧 不是 这 镣铐 ; 在 和 你的 意图 , 好的 智慧 得到 更多的 名声 经过 他们的
['pʌnɪʃmənt] . * - *
punishment **.** ***** **159** *****
惩罚 . * - *

不要畏惧枷锁；继续你的计划，聪明人因受罚而名声大噪。*159*

['beriəl]
BURIAL
葬礼

葬礼

[mæn] [meɪ] [wɑːnt][lænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] ['neɪtʃər] [faindz] [aʊt] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Man	may	want	land	to	live	in	;	but	for	all	Nature	finds	out	some	place	for
男人	可能	想	土地	到	居住	在	;	但	为了	全部	自然	发现	出去	一些	地方	为了

['beriəl] . * - *

burial	.	*	160	*
葬礼	.	*	-	*

人类需要土地居住；但大自然总会找到埋葬之地。*160*

[noʊ] [peɪnz] , [noʊ] [geɪnz]

NO	PAINS	,	NO	GAINS
不	疼痛	,	不	收益

不经历风雨，怎能见彩虹

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['leɪbər] , ['lɪt(ə)l][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [geɪnz] ; ['mænz] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪnz]

If	little	labour	,	little	are	our	gains	;	Man's	fortunes	are	according	to	his	pains
如果	小的	劳动	,	小的	是	我们的	收益	;	男人的	财富	是	根据	到	他的	疼痛

. * - *

.	*	161	*
.	*	-	*

少劳，少得；人的命运取决于他的努力。*161*

[tuː; tə] [juːθ]

TO	YOUTH
到	青年

致青年

[drɪŋk] [waɪn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] ['blaɪðfəl] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ; [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [laɪf] [tuː] [leɪt] [ɪz] ;

Drink	wine	,	and	live	here	blitheful	while	ye	may	;	The	morrow's	life	too	late	is	;
喝	葡萄酒	,	和	居住	这里	快乐的	尽管	是的	可能	;	这	明天	生活	也	晚的	是	;

[lɪv; laɪv][tuː; tə] - [deɪ] . * - *

Live	to	-	day	.	*	162	*
居住	到	-	天	.	*	-	*

尽情畅饮美酒，趁着还能快乐生活的时候尽情享受吧；明日之事已然迟迟未至；活在当下吧。*162*

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [taɪm]

TO	ENJOY	THE	TIME
到	享受	这	时间

享受时光

[waɪl] [feɪts] [pər'mɪt] [juː 'es] , [lets] [biː; bi] ['meri] ; [pæs] [ɔːl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['feri] ;

While	fates	permit	us	,	let's	be	merry	;	Pass	all	we	must	the	fatal	ferry	;
尽管	命运	允许	我们	,	我们来吧	是	欢乐	;	经过	全部	我们	必须	这	致命的	渡船	;

趁着命运允许，让我们尽情欢乐；我们必须渡过那致命的渡口；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] , [tuː] , [hwəːlz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . * - *

And	this	our	life	,	too	,	whirls	away	,	With	the	rotation	of	the	day	.	*	163	*
和	这	我们的	生活	,	也	,	旋转	离开	,	和	这	旋转	的	这	天	.	*	-	*

而我们的人生，也随着白昼的旋转而消逝。*163*

[fə'lɪsəti] [kwɪk] [ʌv; əv] [flaɪt]

FELICITY	QUICK	OF	FLIGHT
费利西蒂	快的	的	航班

菲丽西蒂·奎克·弗莱特

['evri] [taɪm] [siːmz] [ʃɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæts] ['meʒərd] [baɪ] [fə'lɪsəti] ;

Every	time	seems	short	to	be	That's	measured	by	felicity	;
每一个	时间	似乎	短的	到	是	那就是	测量	经过	费利西蒂	;

每一刻都显得短暂，幸福感就是衡量幸福与否的标准；

[bʌt; bət][wʌn][hæf] - ['aʊər] [ðæts] [meɪd] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [siːmz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] . *

But	one	half	-	hour	that's	made	up	here	With	grief	,	seems	longer	than	a	year	.	*
但	一	一半	-	小时	那就是	制成	向上	这里	和	悲伤	,	似乎	更长	比	一个	年	.	*

- *

164 *****

- *

但在这里，用悲伤填满的这半小时，感觉比一年还要漫长。*164*

[mɜːrθ]

MIRTH

欢笑

欢笑

[truː] [mɜːrθ] [riˈzaidz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [skɪn] ; [ðə; ði] [swiːtəst] ['sɑːləs] [ɪz][tuː; tə][ækt][noʊ][sɪn] . *

True	mirth	resides	not	in	the	smiling	skin	;	The	sweetest	solace	is	to	act	no	sin	.	*
真的	欢笑	居住地	不是	在	这	微笑	皮肤	;	这	最甜美的	慰藉	是	到	行为	不	罪	.	*

- *

165 *****

- *

真正的快乐不在于笑容；最甜蜜的慰藉是不作恶。*165*

[ðə; ði] [hɑːrt]

THE	HEART
这	心

心脏

[ɪn] [prer] [ðə; ði][lɪps] [nɛə] [ækt][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pɑːrt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [swiːt] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	prayer	the	lips	ne'er	act	the	winning	part	Without	the	sweet	concurrence	of	the
在	祷告	这	嘴唇	从未	行为	这	获胜	部分	没有	这	甜的	一致	的	这

[hɑːrt] . * - *

heart **.** ***** **166** *****

心 . * - *

祈祷中，若没有内心的甜蜜配合，嘴唇永远无法发挥最终的胜利作用。*166*

[lʌv] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

LOVE	,	WHAT	IT	IS
爱	,	什么	它	是

爱，究竟是什么

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['restləs] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [lʌv] . *

Love	is	a	circle	,	that	doth	restless	move	In	the	same	sweet	eternity	of	Love	.	*
爱	是	一个	圆圈	,	那	确实	不安	移动	在	这	相同的	甜的	永恒	的	爱	.	*

- *

167 *****

- *

爱是一个圆，在爱的甜蜜永恒中不停地转动。*167*

[driːmz]

DREAMS

梦境

梦想

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] , [baɪ] [deɪ] ; [baɪ] [naɪt] [wɪə(r)] [baɪ] [driːmz] ,

Here	we	are	all	,	by	day	;	by	night	we're	hurl'd	By	dreams	,
这里	我们	是	全部	,	经过	天	;	经过	夜晚	是	被扔出	经过	梦境	,

白天我们身处此地；夜晚我们被梦境抛掷。

[iːtʃ] [wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['sevrəl] [wɜːrld] . * - *

each	one	into	a	several	world	.	*	168	*
每个	一	进入	一个	一些	世界	.	*	-	*

每个人都进入了不同的世界。*168*

[æm'bɪʃ(ə)n]
AMBITION
志向

志向

[ɪn][mæn] , [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] - [θɪŋ] ; [iːtʃ] [wʌn][baɪ]['neɪtʃər] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ]
In man , ambition is the common'st thing ; Each one by nature loves to be a king
在 男人 , 志向 是 这 - 事物 ; 每个 一 经过 自然 爱 到 是 一个 国王
. * - *
. * 169 *
. * - *

人皆有野心；每个人天性都渴望成为王者。*169*

['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
SAFETY ON THE SHORE
安全 在 这 支撑

岸上安全

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [biː; bi][kɑːm] ?
What though the sea be calm ?
什么 尽管 这 海 是 冷静的 ?

即使海面平静如镜又如何?

[trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] , [wer] [leɪt] [ðeɪ] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] . * -
Trust to the shore ; Ships have been drown'd , where late they danced before . * 170
相信 到 这 支撑 ; 船舶 有 到过 溺水 , 在哪里 晚的 他们 跳舞 前 . * -
*
**
*

信赖海岸；船只曾在那里翩翩起舞，如今却已沉没。*170*

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['dʒentlwʊmən]
UPON A PAINTED GENTLEWOMAN
之上 一个 绘 淑女

在一位彩绘的淑女身上

[men] [seɪ] [jʊə(r)] [fer] ; [ænd; ənd] [fer] [jiː; ji][ɑːr; ər] , - [tɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [hɑːrk] !
Men say you're fair ; and fair ye are , ' tis true ; But , hark !
男人 说 你是 公平的 ; 和 公平的 是的 是 , - 的 真的 ; 但 , 听着 !

人们都说你很漂亮；你的确很漂亮，这是真的；但是，听着!

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] ['peɪntər] [naʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] . * - *
we praise the painter now , not you . * 171 *
我们 称赞 这 画家 现在 , 不是 你 . * - *

我们现在赞美的是画家，而不是你。*171*

[ə'pɑːn] ['rɪŋklz]
UPON WRINKLES
之上 皱纹

皱纹

['rɪŋklz] [noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] , [ɔːr][noʊ] [les] , [ðæn; ðən] ['bjuːti] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['saʊərnəs] . * - *
Wrinkles no more are , or no less , Than beauty turn'd to sourness . * 172 *
皱纹 不 更多的 是 , 或者 不 较少的 , 比 美丽 转弯 到 酸味 . * - *

皱纹不过是美貌的变质。*172*

['kæʒuəltiz]
CASUALTIES
伤亡

伤亡

[gʊd] [θɪŋz] , [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɑːr] [les] [duː] [pliːz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [baɪ]

Good things , that come of course , far less do please Than those which come by

好的 事物 , 那 来 的 课程 , 远的 较少的 做 请 比 那些 哪个 来 经过

[swiːt] [kən'tɪndʒənsiːz] . * - *

sweet contingencies . * 173 *

甜的 应急措施 . * - *

当然，那些自然而然到来的美好事物，远不如那些因意外惊喜而来的美好事物更令人愉悦。*173*

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['friːli]

TO LIVE FREELY

到 居住 自由

自由地生活

[lets] [lɪv; laɪv][ɪn] [heɪst] ; [juːz] ['pleʒərz] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ; [kʊd; kəd][laɪf] [rɪ'tɜːrn] , - [twʊd] ['nevər]

Let's live in haste ; use pleasures while we may ; Could life return , ' twould never

我们来吧 居住 在 匆忙 ; 使用 快乐 尽管 我们 可能 ; 可以 生活 返回 , - 特沃德 绝不

[luːz] [ə; eɪ] [deɪ] . * - *

lose a day . * 174 *

失去 一个 天 . * - *

让我们及时行乐，尽情享受当下；即便生命可以重来，我们也绝不会虚度光阴。*174*

['nʌθɪŋ] [friː] - [kɔːst]

NOTHING FREE - COST

没有什么 自由的 - 成本

没有免费的午餐

['nʌθɪŋ] [kʌmz] [friː] - [kɔːst] [hɪr] ; [dʒoʊv] [wɪl] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] [gɪfts] [goʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Nothing comes free - cost here ; Jove will not let His gifts go from him ,

没有什么 来 自由的 - 成本 这里 ; 朱庇特 将要 不是 让 他的 礼物 去 从 他 ,

这里没有什么是免费的；朱庇特不会让他的恩赐离开他。

[ɪf] [nɑːt] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [swet] . * - *

if not bought with sweat . * 175 *

如果 不是 买 和 汗 . * - *

如果不是用汗水买的。*175*

['mænz] ['daɪɪŋ] - [pleɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

MAN'S DYING - PLACE UNCERTAIN

男人的 垂死 - 地方 不确定

男子的死亡地点不确定

[mæn] [noʊz] [wer] [fɜːrst][hiː; hi] [ʃɪps] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wer] [ʃæl; ʃəl]

Man knows where first he ships himself ; but he Never can tell where shall

男人 知道 在哪里 第一的 他 船舶 他自己 ; 但 他 绝不 能 告诉 在哪里 将

[hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [biː; bi] . * - *

his landing be . * 176 *

他的 降落 是 . * - *

人知道自己最初驶向何方；但他永远无法预知自己最终会在哪里登陆。*176*

[lɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst]

LOSS FROM THE LEAST

损失 从 这 至少

最少的损失

[greɪt] [men] [baɪ] [smɔːl] [miːnz] [ɔːft][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] ; ['hiːz] [lɔːrd][ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] , [huː] [kən'temz]

Great men by small means oft are overthrown ; He's lord of thy life , who contemns

伟大的 男人 经过 小的 方法 经常 是 被推翻 ; 他是 主 的 你的 生活 , WHO 蔑视

[hɪz; ɪz] [oʊn] . * - *

his own . * 177 *

他的 自己的 . * - *

伟人往往因卑劣手段而败落；轻视自己生命的人，才是你生命的主宰。*177*

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz]
POVERTY AND RICHES
贫困 和 财富

贫穷与富裕

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi]['kɑːntent] , [in'djuəz] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] . * - *
Who with a little cannot be content , Endures an everlasting punishment . * 178 *
WHO 和 一个 小的 不能 是 内容 , 持续 一个 永恒 惩罚 . * - *

凡不满足于现状者，必受永恒惩罚。*178*

[ə'pɑːn] [mæn]
UPON MAN
之上 男人

关于人

[mæn][ɪz] [kəm'poʊzd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːfoʊld] [pɑːrt] ; [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
Man is composed here of a twofold part ; The first of nature , and the next
男人 是 由 这里 的 一个 双重 部分 ; 这 第一的 的 自然 , 和 这 下一个
[ʌv; əv][ɑːrt] ;
of art ;
的 艺术 ;

人由两部分组成：第一部分是自然，第二部分是艺术；

[ɑːrt] [ˌpriːsə'pəʊziz] ['neɪtʃər] ; ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]['mænz] [dɑː'sɪlәti] . * - *
Art presupposes nature ; nature , she Prepares the way for man's docility . * 179 *
艺术 预设 自然 ; 自然 , 她 准备 这 方式 为了 男人的 码头 . * - *

艺术以自然为前提；自然，她为人类的顺从铺平了道路。*179*

['pɜːːpəsəz, 'pɜːːpəsɪz]
PURPOSES
目的

目的

[noʊ] [ræθ] [ʌv; əv][men] , [ɔːr][reɪdʒ][ʌv; əv] ['siːz] , [kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ][dʒʌst]['mænz]['pɜːːpəsəz, 'pɜːːpəsɪz] ;
No wrath of men , or rage of seas , Can shake a just man's purposes ;
不 愤怒 的 男人 , 或者 愤怒 的 海域 , 能 摇 一个 只是 男人的 目的 ;

人的愤怒，大海的狂怒，都不能动摇正义之人的决心；

[noʊ] [θrets] [ʌv; əv]['taɪərənts] , [ɔːr][ðə; ði][grɪm] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['ɔːltər][hɪm; ɪm] ;
No threats of tyrants , or the grim Visage of them can alter him ;
不 威胁 的 暴君 , 或者 这 严峻 面容 的 他们 能 改变 他 ;

暴君的威胁，以及他们狰狞的面容，都无法改变他；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][æt; ət][fɜːrst][ɪn'tend] , [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][end] . * - *
But what he doth at first intend , That he holds firmly to the end . * 180 *
但 什么 他 确实 在 第一的 打算 , 那 他 持有 牢牢 到 这 结尾 . * - *

但他起初所定的计划，他必坚持到底。*180*

[fɔːr] [θɪŋz] [meɪk] [juː 'es] ['hæpi] [hɪr]
FOUR THINGS MAKE US HAPPY HERE
四 事物 制作 我们 快乐的 这里

这里让我们感到快乐的四件事

[helθ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [lent] [tuː; tə] [men] ; [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðen] : [nekst] ,
Health is the first good lent to men ; A gentle disposition then : Next ,
健康 是 这 第一的 好的 借出的 到 男人 ; 一个 温和的 处置 然后 : 下一个 ,

健康是赐予人类的第一份福祉；其次是温和的性情；接下来，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [baɪ][noʊ][baɪ] - [weɪz] ; ['læstli] , [wɪð; wɪθ] [frendz] [tiː] - [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [deɪz] . * - *
to be rich by no by - ways ; Lastly , with friends t ' enjoy our days . * 181 *
到 是 富有的 经过 不 经过 - 方式 ; 最后 , 和 朋友们 t - 享受 我们的 天 . * - *

不走捷径致富；最后，与朋友们一起享受美好时光。*181*

[ðə; ði] [wɑːtʃ]
THE WATCH
这 手表

守望者

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [wuːnd] [ʌp][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['nevər] [wuːnd] [ʌp] [ə'gen] ;
Man is a watch , wound up at first , but never Wound up again ;
男人 是 一个 手表 , 伤口 向上 在 第一的 , 但 绝不 伤口 向上 再次 ;

人就像一块手表，一开始上了发条，但之后就再也上不了发条了。

[wʌns] [daʊn] , ['hiːz] [daʊn] [fɔːr; fər]['evər] .
Once down , he's down for ever .
一次 向下 , 他是 向下 为了 曾经 .

一旦倒下，就永远倒下了。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌns] [daʊn] , [ɔːl] ['məuʃənz] [ðen] [duː] [siːs] ; [ðə; ði]['mænz] [pʌls] [stɔpt] ,
The watch once down , all motions then do cease ; The man's pulse stopt ,
这 手表 一次 向下 , 全部 运动 然后 做 停止 ; 这 男人的 脉冲 停止 ,

手表一落下，一切动作便停止；男人的脉搏也停止了。

[ɔːl] ['pæʃnz] [sliːp] [ɪn] [piːs] . * - *
all passions sleep in peace . * 182 *
全部 激情 睡觉 在 和平 . * - *

所有激情都已安息。*182*

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'træktər]
UPON THE DETRACTER
之上 这 批评者

对诋毁者

[aɪ] [æskt] [ðiː] [ɔːft] [wʌt] ['poʊəts] [ðaʊ] [hæst] [riːd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [best] ?
I ask'd thee oft what poets thou hast read , And lik'st the best ?
我 问 你 经常 什么 诗人 你 哈斯特 读 , 和 - 这 最好的 ?

我常问你，你读过哪些诗人的作品，你最喜欢哪一位?

[stɪl] [ðaʊ] - , [ðə; ði] [ded] .
Still thou repli'st , The dead .
仍然 你 - , 这 死的 .

死者啊，你依然在回应。

- - [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [er] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [tɜːfs] [kʌvɜd] [biː; bi] ; [ðen] [ʃʊr] [ðaʊlt] [laɪk] ,
- - I shall , ere long , with green turfs cover'd be ; Then sure thou'lt like ,
- - 我 将 , 埃雷 长的 , 和 绿色的 草皮 覆盖 是 ; 然后 当然 你将 喜欢 ,

不久之后，我将被绿草覆盖；那时你一定会喜欢的。

[ɔːr] [ðaʊ] [wɪlt] ['envi] , [ˌem 'iː] . * - *
or thou wilt envy , me . * 183 *
或者 你 枯萎 嫉妒 , 我 . * - *

否则你就会嫉妒我。*183*

[ɑːn] -
ON HIMSELF
在 -

自己

[lɪv; laɪv][baɪ] [ðaɪ] [mjuːz] [ðaʊ] [ʃælt] , [wen] ['ʌðər] [daɪ] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [feɪm] [tuː; tə] [lɔːŋ] [pɑː'sterəti] ;
Live by thy Muse thou shalt , when others die , Leaving no fame to long posterity ;
居住 经过 你的 沉思 你 应 , 什么时候 其他的 死 , 离开 不 名声 到 长的 后人 ;

你当以缪斯为生，而当其他人死去，你将不留名声给后世；

[wen] ['mɔnəkiz] [trænz] - ['ʃɪftɪd] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [gɔːn] , [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [ðaɪ] [væst]
When monarchies trans - shifted are , and gone , Here shall endure thy vast
什么时候 君主制 翻译 - 转移 是 , 和 已消失 , 这里 将 忍受 你的 广阔的
[də'mɪnjən] .
dominion .
统治权 .

当君主制消逝，君主制也随之消亡，你的广袤统治仍将在此延续。

---

* * ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] * * * - *
*** * NATURE AND LIFE * * * 184 ***
* * 自然 和 生活 * * * - *

自然与生命*184*

[aɪ] [kɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːl]
I CALL AND I CALL
我 称呼 和 我 称呼

我打电话，我打电话

[aɪ][kɔːl] , [aɪ][kɔːl] : [huː] [duː][jiː; ji][kɔːl] ?
I call , I call : who do ye call ?
我 称呼 , 我 称呼 : WHO 做 是的 称呼 ?

我打电话，我打电话：你们打电话给谁?

[ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['kaʊslɪp] [bɔːl] !
The maids to catch this cowslip ball !
这 女佣 到 抓住 这 报春花 球 !

女仆们来接住这个报春花球!

[bʌt; bət] [sɪns] [ðiːz] ['kaʊslɪp] ['feɪdɪŋ] [biː; bi] , [trɑːθ] , [liːv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [meɪdz] , [teɪk]
But since these cowslips fading be , Troth , leave the flowers , and maids , take
但 自从 这些 报春花 褪色 是 , 特罗斯 , 离开 这 花朵 , 和 女佣 , 拿
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

但既然这些报春花即将凋谢，特罗斯，留下这些花儿吧，姑娘们，带我走吧!

[jet] , [ɪf] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , [spiːk] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , *
Yet , if that neither you will do , Speak but the word , and I'll take you , *
然而 , 如果 那 两者都不 你 将要 做 , 说话 但 这 单词 , 和 患病的 拿 你 , *
-
185 *
-

然而，如果你连这都不愿意做，那就只要你开口，我就会带你走。*185*

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [swiːt] [mʌnθs]
THE SUCCESSION OF THE FOUR SWEET MONTHS
这 演替 的 这 四 甜的 几个月

四个甜蜜月份的接踵而至

[fɜːrst] , ['eɪprəl] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['meloʊ] ['ʃaʊɚz] ['əupənz][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['flaʊərz] ;
First , April , she with mellow showers Opens the way for early flowers ;
第一的 , 四月 , 她 和 醇厚 淋浴 打开 这 方式 为了 早期的 花朵 ;

首先是四月，她以柔和的细雨为早春的花朵开辟道路;

[ðen] ['æftər][hɜːr; hər] [kʌmz] ['smaɪlɪŋ] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'reɪ] ;
Then after her comes smiling May , In a more rich and sweet array ;
然后 后 她 来 微笑 可能 , 在 一个 更多的 富有的 和 甜的 大批 ;

然后，笑容灿烂的五月紧随其后，身着更加华丽甜美的服饰;

[nekst] ['entərz] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['dʒɛmz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] ;
Next enters June , and brings us more Gems than those two that went before ;
下一个 进入 六月 , 和 带来 我们 更多的 宝石 比 那些 二 那 去 前 ;

接下来是六月，它给我们带来了比前两个月更多的惊喜;

[ðen] , ['læstli] , [dʒʊ'laɪ] [kʌmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [welθ] [brɪŋz] [ɪn][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðoʊz] [θri:] . *

Then	,	lastly	,	July	comes	,	and	she	More	wealth	brings	in	than	all	those	three	.	*
然后	,	最后	,	七月	来	,	和	她	更多的	财富	带来	在	比	全部	那些	三	.	*

\- *

186	*
-	*

最后，七月来临，她带来的财富比前三个加起来还要多。*186*

[tu:; tə] ['blɔsəmz]

TO	BLOSSOMS
到	花朵

致花朵

[fer] [pledʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [tri:] , [waɪ] [du:][ji:; ji] [fɔ:l] [soʊ][fæst] ?

Fair	pledges	of	a	fruitful	tree	,	Why	do	ye	fall	so	fast	?
公平的	承诺	的	一个	卓有成效	树	,	为什么	做	是的	落下	所以	快速地	?

硕果累累的大树，为何如此轻易地凋零?

[jʊr; jər] [deɪt] [ɪz][nɑ:t][soʊ][pæst] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [jet] [hɪr] [ə; eɪ] - [waɪl] ,

Your	date	is	not	so	past	,	But	you	may	stay	yet	here	a	-	while	,
你的	日期	是	不是	所以	过去的	,	但	你	可能	停留	然而	这里	一个	-	尽管	,

你的约会日期还没过，但你或许可以再在这里待一会儿。

[tu:; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd]['dʒentli] [smaɪl] ; [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][læst] .

To	blush	and	gently	smile	;	And	go	at	last	.
到	脸红	和	轻轻地	微笑	;	和	去	在	最后的	.

脸颊泛红，微微一笑；然后，终于离去。

[wʌt] , [wɜ:r; wər][ji:; ji][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['aʊər] [ɔ:r] ['hæfs] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bɪd]

What	,	were	ye	born	to	be	An	hour	or	half's	delight	;	And	so	to	bid
什么	,	是	是的	出生	到	是	一个	小时	或者	一半	喜	;	和	所以	到	出价

[gʊd] - [naɪt] ? -

good	-	night	?	'
好的	-	夜晚	?	-

难道你们生来就是为了带来一小时或半小时的欢愉，然后就此道晚安吗?

[twʌz] ['pɪti] ['neɪtʃər] [brɔ:t] [ji:; ji] [fɔ:rθ] , ['mɪrli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] [lu:z] [ju:; jʊ]

Twas	pity	Nature	brought	ye	forth	,	Merely	to	show	your	worth	,	And	lose	you
那是	遗憾	自然	带来	是的	前进	,	仅仅	到	展示	你的	值得	,	和	失去	你

[kwaɪt] .

quite	.
相当	.

可惜大自然把你们带到这个世界上，只是为了展现你们的价值，然后又彻底失去你们。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌvli] [li:vz] , [wer] [wi:; wi] [meɪ] [ri:d] [haʊ] [su:n] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər][end]

But	you	are	lovely	leaves	,	where	we	May	read	how	soon	things	have	Their	end
但	你	是	迷人的	树叶	,	在哪里	我们	可能	读	如何	很快	事物	有	他们的	结尾

,

,
,

但你们是美丽的叶子，从中我们可以读到万物终将消逝。

[ðoʊ] [nɛə] [soʊ] [breɪv] : [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər][praɪd] , [laɪk] [ju:; jʊ] ,

though	ne'er	so	brave	:	And	after	they	have	shown	their	pride	,	Like	you	,
尽管	从未	所以	勇敢的	:	和	后	他们	有	所示	他们的	自豪	,	喜欢	你	,

虽然从未如此勇敢：在他们展现了他们的骄傲之后，就像你一样，

[ə; eɪ] - [waɪl] ; - - [ðeɪ] [glaɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] . * - *

a	-	while	;	-	-	they	glide	Into	the	grave	.	*	187	*
一个	-	尽管	;	-	-	他们	滑行	进入	这	严重	.	*	-	*

过了一会儿；——他们滑入坟墓。*187*

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['blɔsəmz]
THE SHOWER OF BLOSSOMS
这 淋浴 的 花朵

花雨

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hæf] [draʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Love in a shower of blossoms came Down , and half drown'd me with the
爱 在 一个 淋浴 的 花朵 来了 向下 , 和 一半 溺水 我 和 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

爱如花瓣雨般落下，几乎将我淹没；

[ðə; ði] [bluːmz] [ðæt] [fel] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːts] [kə'mɪŋgld] ,
The blooms that fell were white and red ; But with such sweets commingled ,
这 花朵 那 跌倒 是 白色的 和 红色的 ; 但 和 这样的 糖果 混合 ,

凋落的花朵有白色和红色；但其中也夹杂着如此甜蜜的气息，

[æz; əz] ['weðər] ([ðɪs]) [aɪ]['kænɑːt] [tel] , [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [mɔːr] , [ɔːr][maɪ] [smel] ;
As whether (this) I cannot tell , My sight was pleased more , or my smell ;
作为 无论 (这) 我 不能 告诉 , 我的 视线 曾是 高兴 更多的 , 或者 我的 闻 ;

至于（这）是视觉上的愉悦还是嗅觉上的愉悦，我无法分辨；

[bʌt; bət] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][roʊld][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrt][ɔːr] [fɪr] ,
But true it was , as I roll'd there , Without a thought of hurt or fear ,
但 真的 它 曾是 , 作为 我 滚动 那里 , 没有 一个 想法 的 伤害 或者 害怕 ,

但事实的确如此，当我翻滚到那里时，没有想到任何受伤或恐惧。

[lʌv] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒævlɪn] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ;
Love turn'd himself into a bee , And with his javelin wounded me ;
爱 转弯 他自己 进入 一个 蜜蜂 , 和 和 他的 标枪 受伤 我 ;

爱情化作蜜蜂，用它的标枪刺伤了我；

- - - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪshæp] [ðɪs] [juːz][aɪ] [meɪk] ; [wer] [moʊst] [swiːts] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ]
- - - From which mishap this use I make ; Where most sweets are , there lies a
- - - 从 哪个 意外 这 使用 我 制作 ; 在哪里 最多 糖果 是 , 那里 谎言 一个
[sneɪk] ;
snake ;
蛇 ;

--- 我之所以这样利用，正是因为这种不幸；哪里有甜食，哪里就有毒蛇；

['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [ɑːr; ər] [swiːt] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [hæv; həv] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [ðiːz]
Kisses and favours are sweet things ; But those have thorns , and these
吻 和 恩惠 是 甜的 事物 ; 但 那些 有 荆棘 , 和 这些
[hæv; həv] [stɪŋz] . * - *
have stings . * 188 *
有 刺痛 . * - *

亲吻和恩惠固然美好；但那些都带刺，而这些却会带来痛苦。*188*

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] : [sɔːŋ]
TO THE ROSE : SONG
到 这 玫瑰 : 歌曲

致玫瑰：歌曲

[goʊ] , ['hæpi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'woʊv] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['flaʊərz] , [baɪnd][maɪ] [lʌv] .
Go , happy Rose , and interwove With other flowers , bind my Love .
去 , 快乐的 玫瑰 , 和 交织 和 其他 花朵 , 绑定 我的 爱 .

去吧，快乐的玫瑰，与其他花朵交织在一起，将我的爱紧紧相连。

[tel] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋgər] ['floʊɪŋ] , [lɔːŋgər] [friː] ,
Tell her , too , she must not be Longer flowing , longer free ,
告诉 她 , 也 , 她 必须 不是 是 更长 流动 , 更长 自由的 ,

也告诉她，她不能再自由自在，不能再沉沦。

[ðæt] [soʊ][ɔːft][hæz; həz] - [ˌem ˈiː] .
That so oft has fetter'd me .
那 所以 经常 有 - 我 .

那常常束缚着我。

[seɪ] , [ɪf] [ʃiːz] ['fretf(ə)l] , [aɪ][hæv; həv]['bændz][ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd][goʊld] , [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][hændz]
Say , if she's fretful , I have bands Of pearl and gold , to bind her hands
说 , 如果 她是 烦躁 , 我 有 乐队 的 珍珠 和 金子 , 到 绑定 她 双手
;
;
;

如果她烦躁不安，我有珍珠和金链子，可以把她的手绑起来；

[tel] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)l] [stɪl] , [aɪ][hæv; həv] ['mɜːrtl] [rɑːdz][æt; ət] [wɪl] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪm] ,
Tell her , if she struggle still , I have myrtle rods at will , For to tame ,
告诉 她 , 如果 她 斗争 仍然 , 我 有 桃金娘 杆 在 将要 , 为了 到 驯服 ,

告诉她，如果她仍然反抗，我随时都有桃金娘枝条，可以用来驯服她。

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] .
though not to kill .
尽管 不是 到 杀 .

但并非为了杀戮。

[teɪk] [ðaʊ] [maɪ] ['blesɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] , - - [bʌt; bət][duː][nɑːt][soʊ] !
Take thou my blessing thus , and go And tell her this , - - but do not so !
拿 你 我的 祝福 因此 , 和 去 和 告诉 她 这 , - - 但 做 不是 所以 !

你接受我的祝福，然后去告诉她这件事——但是不要这样做!

- - [lest] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['æŋgər][flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd][bɜːrn] [ðiː]
- - Lest a handsome anger fly Like a lightning from her eye , And burn thee
- - 免得 一个 英俊的 愤怒 飞 喜欢 一个 闪电 从 她 眼睛 , 和 烧伤 你
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

——免得她眼中迸发出如闪电般的怒火，将你焚烧殆尽，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ! * - *
as well as I ! * 189 *
作为 出色地 作为 我 ! * - *

以及我！*189*

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]
THE FUNERAL RITES OF THE ROSE
这 葬礼 仪式 的 这 玫瑰

玫瑰的葬礼仪式

[ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [daɪd] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
The Rose was sick , and smiling died ; And , being to be
这 玫瑰 曾是 生病的 , 和 微笑 死亡 ; 和 , 存在 到 是
['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði][bed] ,
sanctified , About the bed ,
圣化 , 关于 这 床 ,

玫瑰病了，微笑着死去；而，即将被圣化，在床边，

[ðer; ðər] ['saɪɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['sɪstərhʊd] .
there sighing stood The sweet and flowery sisterhood .
那里 叹息 站立 这 甜的 和 如花 姐妹情谊 .

那里，只有叹息声，站着的是甜蜜而美好的姐妹情谊。

[sʌm; səm] [hʌŋ] [ðə; ði] [hed] , [waɪl] [sʌm; səm][dɪd] [brɪŋ] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] , ['wɔːtər][frʌm; frəm]

Some	hung	the	head	,	while	some	did	bring	,	To	wash	her	,	water	from
一些	悬挂	这	头	,	尽管	一些	做过	带来	,	到	洗	她	,	水	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] ;

the	spring	;
这	春天	;

有些人垂下头颅，有些人则从泉眼中取水来，为她洗净；

[sʌm; səm][leɪd][hɜːr; hər] [fɔːrθ] , [waɪl] ['ʌðər] [wept] , [bʌt; bət][ɔːl][ə; eɪ] ['sɑːləm] [fæst][ðer; ðər] [kept] .

Some	laid	her	forth	,	while	others	wept	,	But	all	a	solemn	fast	there	kept	.
一些	铺设	她	前进	,	尽管	其他的	哭泣	,	但	全部	一个	庄严	快速地	那里	保留	.

有人将她安葬，有人痛哭流涕，但所有人都在那里庄严地守斋。

[ðə; ði]['hoʊli] ['sɪstər] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] , [ðə; ði]['seɪkrɪd][dɜːrdʒ][ænd; ənd]['trentəl] [sʌŋ] ; [bʌt; bət][ɑː] !

The	holy	sisters	some	among	,	The	sacred	dirge	and	trental	sung	;	But	ah	!
这	圣	姐妹	一些	之中	,	这	神圣	挽歌	和	特伦塔尔	唱	;	但	啊	!

圣洁的姐妹们也在其中，唱着神圣的挽歌和三重奏；但是啊!

[wʌt] [swiːts] [smelt] ['evriwer] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] ['pəːfjuːmz] [ðer; ðər] !

what	sweets	smelt	everywhere	,	As	heaven	had	spent	all	perfumes	there	!
什么	糖果	冶炼	到处	,	作为	天堂	有	花费	全部	香水	那里	!

到处都弥漫着甜美的香气，仿佛上天把所有的香水都洒在了那里!

[æt; ət][læst] , [wen] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [raɪts] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðeɪ]

At	last	,	when	prayers	for	the	dead	,	And	rites	,	were	all	accomplished	,	They
在	最后的	,	什么时候	祈祷	为了	这	死的	,	和	仪式	,	是	全部	完成	,	他们

,

,
,

最后，当为死者祈祷和所有仪式都完成后，他们，

['wiːpɪŋ] , [spred] [ə; eɪ] ['lɒːni] [luːm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] . * - *

weeping	,	spread	a	lawny	loom	,	And	closed	her	up	as	in	a	tomb	.	*	190	*
哭泣	,	传播	一个	草坪	织布机	,	和	关闭	她	向上	作为	在	一个	墓	.	*	-	*

哭泣着，铺开一块草坪织布机，将她像坟墓一样封闭起来。*190*

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hænd] ; [ɔːr][ðə; ði] [sprɪg] [ʌv; əv] ['eglənteɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪd]

THE	BLEEDING	HAND	;	OR	THE	SPRIG	OF	EGLANTINE	GIVEN	TO	A	MAID
这	出血	手	;	或者	这	枝	的	野蔷薇	给定	到	一个	女佣

流血的手；或赠予少女的野蔷薇枝

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bliːdɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [maɪn] , [teɪk] [ðɪs] [sprɪg] [ʌv; əv] ['eglənteɪn] : [wɪtʃ] , [ðoʊ]

From	this	bleeding	hand	of	mine	,	Take	this	sprig	of	Eglantine	:	Which	,	though
从	这	出血	手	的	矿	,	拿	这	枝	的	野蔷薇	:	哪个	,	尽管

[swiːt] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [smel] ,

sweet	unto	your	smell	,
甜的	到	你的	闻	,

从我这只流血的手中，取下这枝野蔷薇：它虽然香气芬芳，

[jet] [ðə; ði]['fretf(ə)l]['braɪər] [wɪl] [tel] , [hiː; hi] [huː] [plʌks] [ðə; ði] [swiːts] ,

Yet	the	fretful	briar	will	tell	,	He	who	plucks	the	sweets	,
然而	这	烦躁	荆棘	将要	告诉	,	他	WHO	摘取	这	糖果	,

然而，那烦躁的荆棘会诉说，摘取甜美果实的人，

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] ['meni] [θɔːrnz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] . * - *

shall	prove	Many	thorns	to	be	in	love	.	*	191	*
将	证明	许多	荆棘	到	是	在	爱	.	*	-	*

爱情会证明，许多荆棘终将刺痛人心。*191*

[tuː; tə] [kɑː'neɪʃənz] : [ə; eɪ] [sɔːŋ]

TO	CARNATIONS	:	A	SONG
到	康乃馨	:	一个	歌曲

致康乃馨：一首歌

[steɪ] [waɪl] [jiː; ji] [wɪl] , [ɔːr][goʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [sent] [bɪ'haɪnd][jiː; ji] : [jet] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

Stay	while	ye	will	,	or	go	,	And	leave	no	scent	behind	ye	:	Yet	trust	me	,
停留	尽管	是的	将要	,	或者	去	,	和	离开	不	香味	在后面	是的	:	然而	相信	我	,

想留就留，想走就走，不要留下任何痕迹：但请相信我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][jiː; ji] .

I	shall	know	The	place	where	I	may	find	ye	.
我	将	知道	这	地方	在哪里	我	可能	寻找	是的	.

我将知道在哪里可以找到你们。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['luːsiəz] [tʃiːk] , ([huːz] ['lɪvəri] [jiː; ji] [wer]) [pleɪ] [jiː; ji][æt; ət][haɪd][ɔːr] [siːk] ,

Within	my	Lucia's	cheek	,	(	Whose	livery	ye	wear	)	Play	ye	at	hide	or	seek	,
之内	我的	露西亚的	脸颊	,	(	谁	涂装	是的	穿	)	玩	是的	在	隐藏	或者	寻找	,

在我的露琪亚的脸颊上，（你们穿着她的制服）玩捉迷藏吧，

[aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][jiː; ji][ðer; ðər] . * - *

I'm	sure	to	find	ye	there	.	*	192	*
我是	当然	到	寻找	是的	那里	.	*	-	*

我肯定会在那里找到你们的。*192*

[tuː; tə] ['pænziz]

TO	PANSIES
到	三色堇

致三色堇

[ɑː] , ['kruːəl] [lʌv] !

Ah	,	Cruel	Love	!
啊	,	残忍的	爱	!

啊，残酷的爱!

[mʌst; məst][aɪ] [ɪn'dʊr] [ðaɪ] ['meni] [skɔːnz] , [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [kjʊr] ?

must	I	endure	Thy	many	scorns	,	and	find	no	cure	?
必须	我	忍受	你的	许多	蔑视	,	和	寻找	不	治愈	?

我是否必须忍受你的种种嘲讽，却找不到任何解脱?

[seɪ] , [ɑːr; ər][ðaɪ] ['medsnz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɛlps] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Say	,	are	thy	medicines	made	to	be	Helps	to	all	others	but	to	me	?
说	,	是	你的	药物	制成	到	是	帮助	到	全部	其他的	但	到	我	?

请问，你们的药物难道只对其他人有效，唯独对我无效吗?

[aɪl] [liːv] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pænziz] [kʌm] : ['kʌmfəts] [juːl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] : [juː; jʊ]

I'll	leave	thee	,	and	to	Pansies	come	:	Comforts	you'll	afford	me	some	:	You
患病的	离开	你	,	和	到	三色堇	来	:	舒适	你会	买得起	我	一些	:	你

[kæn; kən] [iːz] [maɪ] [hɑːrt] ,

can	ease	my	heart	,
能	舒适	我的	心	,

我将离开你，前往三色堇之地：你将给予我一些慰藉：你可以抚慰我的心，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɛə] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu] . * - *

and	do	What	Love	could	ne'er	be	brought	unto	.	*	193	*
和	做	什么	爱	可以	从未	是	带来	到	.	*	-	*

并做到爱永远无法做到的事。*193*

[haʊ] ['pænziz] [ɔːr] ['hɑːrts] - [iːz] [keɪm] [fɜːrst]

HOW	PANSIES	OR	HEARTS	-	EASE	CAME	FIRST
如何	三色堇	或者	心	-	舒适	来了	第一的

三色堇或暖暖花是如何出现的

['frɑːlɪk]['vəːdʒɪnz][wʌns] [ðiːz] [wɜːr; wər] , ['oʊvər'lʌvɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [hɪr] ; ['biːɪŋ] [hɪr] [ðer; ðər]['ɛndz] [dɪ'naɪd]

Frolic	**virgins**	**once**	**these**	**were**	**,**	**Overloving**	**,**	**living**	**here**	**;**	**Being**	**here**	**their**	**ends**	**denied**
嬉戏	处女	一次	这些	是	,	过度爱	,	活的	这里	;	存在	这里	他们的	结束	否认

[ræn][fɔːr; fər] [swiːt] - ['hɑːrts] [mæd] ,

Ran	**for**	**sweet**	**-**	**hearts**	**mad**	**,**
兰	为了	甜的	-	心	疯狂的	,

她们曾是嬉戏的处女，沉溺于爱河，生活于此；身处此地，她们的结局被剥夺，为爱人疯狂奔跑。

[ænd; ənd][daɪd] .

and	**died**	**.**
和	死亡	.

然后去世了。

[lʌv] , [ɪn] ['pɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːs] [ɪn] ['bluːmɪŋ] ['jɪrz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Love	**,**	**in**	**pity**	**of**	**their**	**tears**	**,**	**And**	**their**	**loss**	**in**	**blooming**	**years**	**,**	**For**	**their**
爱	,	在	遗憾	的	他们的	眼泪	,	和	他们的	损失	在	盛开	年	,	为了	他们的

['restləs] [hɪr] - [spent] ['aʊərz] ,

restless	**here**	**-**	**spent**	**hours**	**,**
不安	这里	-	花费	小时	,

爱，怜悯他们的眼泪，怜悯他们在青春年华的逝去，怜悯他们在此世度过的不安时光。

[geɪv] [ðem; ðəm] ['hɑːrts] - [iːz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flaʊərz] . * - *

Gave	**them**	**hearts**	**-**	**ease**	**turn'd**	**to**	**flowers**	**.**	*****	**194**	*****
给予	他们	心	-	舒适	转弯	到	花朵	.	*	-	*

赐予他们心灵慰藉，化作鲜花。*194*

[waɪ] ['flaʊərz] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər]

WHY	**FLOWERS**	**CHANGE**	**COLOUR**
为什么	花朵	改变	颜色

为什么花朵会变色?

[ðiːz] [freʃ] ['bjuːtiːz] , [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] , [wʌns] [wɜːr; wər]['vəːdʒɪnz] , [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv] , [tɜːrnd]

These	**fresh**	**beauties**	**,**	**we**	**can**	**prove**	**,**	**Once**	**were**	**virgins**	**,**	**sick**	**of**	**love**	**,**	**Turn'd**
这些	新鲜的	美女	,	我们	能	证明	,	一次	是	处女	,	生病的	的	爱	,	转弯

[tuː; tə] ['flaʊərz] :

to	**flowers**	**:**
到	花朵	:

我们可以证明，这些青春靓丽的女子，曾经是处女，厌倦了爱情，化作了鲜花:

[stɪl] [ɪn][sʌm; səm] , ['kʌlərz] [goʊ][ænd; ənd] ['kʌlərz] [kʌm] . * - *

still	**in**	**some**	**,**	**Colours**	**go**	**and**	**colours**	**come**	**.**	*****	**195**	*****
仍然	在	一些	,	颜色	去	和	颜色	来	.	*	-	*

在某些地方，色彩来来去去。*195*

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz]

THE	**PRIMROSE**
这	报春花

报春花

[æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [swiːt] [ɪn'fæntə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?

Ask	**me**	**why**	**I**	**send**	**you**	**here**	**This**	**sweet**	**Infanta**	**of**	**the**	**year**	**?**
问	我	为什么	我	发送	你	这里	这	甜的	公主	的	这	年	?

问我为什么派你来这里，这位年度甜美公主?

[æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['prɪmrəʊz] , [ðʌs] - [wɪð; wɪθ] [duː] ?

Ask	**me**	**why**	**I**	**send**	**to**	**you**	**This**	**Primrose**	**,**	**thus**	**bepearl'd**	**with**	**dew**	**?**
问	我	为什么	我	发送	到	你	这	报春花	,	因此	-	和	露	?

请问我为何将这朵缀满露珠的报春花送给你?

[aɪ] [wɪl] ['wɪspər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] , - - [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər][mɪkst][wɪð; wɪθ] [terz] .

I	**will**	**whisper**	**to**	**your**	**ears**	**,**	**-**	**-**	**The**	**sweets**	**of**	**love**	**are**	**mixt**	**with**	**tears**	**.**
我	将要	耳语	到	你的	耳朵	,	-	-	这	糖果	的	爱	是	混合	和	眼泪	.

我会轻声在你耳边说：爱情的甜蜜中夹杂着泪水。

[æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] [ðɪs] [ˈflaʊər] [dʌz] [ʃoʊ] [soʊ] [ˈjeloʊ] - [griːn] , [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [tuː] ?

Ask	me	why	this	flower	does	show	So	yellow	-	green	,	and	sickly	too	?
问	我	为什么	这	花	做	展示	所以	黄色的	-	绿色的	,	和	病弱的	也	?

问问我为什么这朵花会呈现如此黄绿色，而且看起来病恹恹的?

[æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] [ðə; ði] [stɔːk] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [breɪk] ?

Ask	me	why	the	stalk	is	weak	And	bending	,	yet	it	doth	not	break	?
问	我	为什么	这	茎	是	虚弱的	和	弯曲	,	然而	它	确实	不是	休息	?

请问我为什么茎秆脆弱易弯，却不会折断?

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] , - - [ðiːz] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˈfeɪntɪŋ] [hoʊps] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvər] . * - *

I	will	answer	,	-	-	these	discover	What	fainting	hopes	are	in	a	lover	.	*	196	*
我	将要	回答	,	-	-	这些	发现	什么	昏厥	希望	是	在	一个	情人	.	*	-	*

我将回答，——这些揭示了恋人心中何等渺茫的希望。*196*

[tuː; tə] [ˈprɪmrəʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [duː]

TO	PRIMROSES	FILLED	WITH	MORNING	DEW
到	报春花	已填	和	早晨	露

献给缀满晨露的报春花

[waɪ] [duː][jiː; ji] [wiːp] , [swiːt] [ˈbeɪbz] ?

Why	do	ye	weep	,	sweet	babes	?
为什么	做	是的	哭泣	,	甜的	宝贝们	?

你们这些甜美的宝贝，为何哭泣?

[kæn; kən] [terz] [spiːk] [griːf] [ɪn][juː; jʊ] ,

can	tears	Speak	grief	in	you	,
能	眼泪	说话	悲伤	在	你	,

眼泪能诉说你内心的悲伤吗?

[huː] [wɜːr; wər][bʌt; bət][bɔːrn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [mɔːrn] - [hɜːr; hər] [rɪˈfreʃɪŋ] [duː] ?

Who	were	but	born	just	as	the	modest	morn	Teem'd	her	refreshing	dew	?
WHO	是	但	出生	只是	作为	这	谦虚的	早晨	-	她	令人耳目一新	露	?

谁能像清晨的露珠般清新怡人，生于这宁静的早晨?

[əˈlæs] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ˈʃaʊər] [ðæt] [mɑːrz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,

Alas	,	you	have	not	known	that	shower	That	mars	a	flower	,
唉	,	你	有	不是	已知	那	淋浴	那	火星	一个	花	,

唉，你还不知道那场会毁掉花朵的阵雨。

[nɔːr] [felt] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˌʌnˈkaɪnd] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæstɪŋ] [wɪnd] , [nɔːr][ɑːr; ər][jiː; ji][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] ;

Nor	felt	th	'	unkind	Breath	of	a	blasting	wind	,	Nor	are	ye	worn	with	years	;
也不	毛毡	th	-	不友善	气息	的	一个	爆破	风	,	也不	是	是的	磨损	和	年	;

你们既没有感受到凛冽寒风的刺骨，也没有饱经岁月的摧残;

[ɔːr] - [æz; əz][wiː; wi] , [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] , [sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] ,

Or	warp'd	as	we	,	Who	think	it	strange	to	see	,	Such	pretty	flowers	,
或者	-	作为	我们	,	WHO	思考	它	奇怪的	到	看	,	这样的	漂亮的	花朵	,

或者像我们一样扭曲，觉得看到如此美丽的花朵很奇怪。

[laɪk] [tuː; tə] [ˈɔrfən] [jʌŋ] , [tuː; tə] [spiːk] [baɪ] [terz] , [bɪˈfɔːr] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] .

like	to	orphans	young	,	To	speak	by	tears	,	before	ye	have	a	tongue	.
喜欢	到	孤儿	年轻的	,	到	说话	经过	眼泪	,	前	是的	有	一个	舌头	.

就像年幼的孤儿，在学会说话之前，就用眼泪表达心声。

[spiːk] , - [ˈjʌŋlɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [jiː; ji] [druːp] [ænd; ənd]

Speak	,	whimp'ring	younglings	,	and	make	known	The	reason	why	Ye	droop	and
说话	,	-	幼苗	,	和	制作	已知	这	原因	为什么	叶	下垂	和

[wiːp] ;

weep	;
哭泣	;

哭哭啼啼的幼童们，说出来吧，告诉我们你们垂头丧气、哭泣的原因;

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] , [ɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] ['lʌləbaɪ] ?
Is it for want of sleep , Or childish lullaby ?
是 它 为了 想 的 睡觉 , 或者 幼稚 催眠曲 ?

是因为睡眠不足，还是因为孩童的摇篮曲?

[ɔːr] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [æz; əz] [jet] [ðə; ði]['vaɪələt] ?
Or that ye have not seen as yet The violet ?
或者 那 是的 有 不是 已见 作为 然而 这 紫色 ?

难道你们还没有见过紫罗兰吗?

[ɔːr] [brɔːt] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [swiːt] - [hɑːrt] , [tuː; tə] [ðɪs] ?
Or brought a kiss From that Sweet - heart , to this ?
或者 带来 一个 吻 从 那 甜的 - 心 , 到 这 ?

或者，把那份来自爱人的吻，带到了这里?

- - [noʊ] , [noʊ] , [ðɪs] ['sɑːroʊ] [ʃoʊn] [baɪ][jʊr; jər] [terz] [ʃed] , [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['lektʃər] [riːd] ,
- - No , no , this sorrow shown By your tears shed , Would have this lecture read ,
- - 不 , 不 , 这 悲哀 所示 经过 你的 眼泪 棚 , 会 有 这 演讲 读 ,

不，不，你泪流满面所展现的这份悲伤，会让这篇演讲稿被宣读。

[ðæt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['gretɪst] , [soʊ][ʌv; əv] [miːn] [wɜːrθ] , [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]
That things of greatest , so of meanest worth , Conceived with grief are , and
那 事物 的 最 , 所以 的 最卑鄙的 值得 , 构思 和 悲伤 是 , 和
[wɪð; wɪθ] [terz] [brɔːt] [fɔːrθ] . * - *
with tears brought forth . * 197 *
和 眼泪 带来 前进 . * - *

那些最伟大的事物，以及最卑微的事物，都是在悲伤中孕育，在泪水中诞生的。*197*

[tuː; tə] ['deɪziz] , [nɑːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [soʊ] [suːn]
TO DAISIES , NOT TO SHUT SO SOON
到 雏菊 , 不是 到 关闭 所以 很快

致雏菊，不要这么快就凋零

[ʃʌt] [nɑːt][soʊ] [suːn] ;
Shut not so soon ;
关闭 不是 所以 很快 ;

别这么快就关门;

[ðə; ði] [dʌl] - [aɪd] [naɪt] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːʒər] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,
the dull - eyed night Has not as yet begun To make a seizure on the light ,
这 乏味的 - 眼睛 夜晚 有 不是 作为 然而 开始 到 制作 一个 发作 在 这 光 ,

昏暗的夜色尚未开始 夺走光明，

[ɔːr][tuː; tə] [siːl] [ʌp][ðə; ði] [sʌn] .
Or to seal up the sun .
或者 到 海豹 向上 这 太阳 .

或者为了封住太阳。

[noʊ]['mærɪgoʊld] [jet] [kloʊzd] [ɑːr; ər] , [noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [greɪt] [ə'pɪr] ;
No marigolds yet closed are , No shadows great appear ;
不 万寿菊 然而 关闭 是 , 不 阴影 伟大的 出现 ;

万寿菊尚未闭合，巨大的阴影尚未出现;

[nɔːr][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ʃepərdz] - [stɑːr] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæŋgl] [hɪr] .
Nor doth the early shepherds ' star Shine like a spangle here .
也不 确实 这 早期的 牧羊人 - 星星 闪耀 喜欢 一个 亮片 这里 .

这里也看不到早期牧羊人的星光闪耀。

[steɪ] [bʌt; bət] [tɪl] [maɪ]['dʒuːliə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [laɪf] - [bɪ'getɪŋ] [aɪ] ;
Stay but till my Julia close Her life - begetting eye ;
停留 但 直到 我的 朱莉娅 关闭 她 生活 - 生育 眼睛 ;

留下来，直到我的茱莉亚闭上她那赋予生命的眼睛;

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðen] [dɪ'spoʊz] [ɪt'self] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] . * - *

And	let	the	whole	world	then	dispose	Itself	to	live	or	die	.	*	198	*
和	让	这	所有的	世界	然后	处置	本身	到	居住	或者	死	.	*	-	*

然后，让全世界自行决定是生是死。*198*

[tuː; tə]

TO	DAFFADILS
到	水仙花

致水仙花

[fer] , [wiː; wi] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [heɪst] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] ;

Fair	Daffadils	,	we	weep	to	see	You	haste	away	so	soon	;
公平的	水仙花	,	我们	哭泣	到	看	你	匆忙	离开	所以	很快	;

美丽的黄水仙，我们哭泣着见你如此匆匆离去；

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['ɜːrli] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [nuːn] .

As	yet	the	early	-	rising	sun	Has	not	attain'd	his	noon	.
作为	然而	这	早期的	-	上升	太阳	有	不是	已达到	他的	中午	.

太阳尚未升起，正午尚未到来。

[steɪ] , [steɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['heɪstɪŋ] [deɪ] [hæz; həz] [rʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] - [sɔːŋ] ; [ænd; ənd] ,

Stay	,	stay	,	Until	the	hasting	day	Has	run	But	to	the	even	-	song	;	And	,
停留	,	停留	,	直到	这	哈斯廷	天	有	跑步	但	到	这	甚至	-	歌曲	;	和	,

留下，留下，直到匆匆的白昼奔向晚祷；并且，

['hævɪŋ] [tə'geðər] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

having	pray'd	together	,	we	Will	go	with	you	along	.
拥有	祈祷	一起	,	我们	将要	去	和	你	沿着	.

我们一起祈祷过后，会陪你一起走。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;

We	have	short	time	to	stay	,	as	you	;	We	have	as	short	a	spring	;
我们	有	短的	时间	到	停留	,	作为	你	;	我们	有	作为	短的	一个	春天	;

我们停留的时间很短，就像你们一样；我们的春天也短暂。

[æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [groʊθ] [tuː; tə] [miːt] [dɪ'keɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] .

As	quick	a	growth	to	meet	decay	,	As	you	,	or	any	thing	.
作为	快的	一个	生长	到	见面	衰变	,	作为	你	,	或者	任何	事物	.

生长与衰败一样迅速，就像你，或者任何事物一样。

[wiː; wi] [daɪ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['aʊərz] [duː] , [ænd; ənd] [draɪ] [ə'weɪ] , [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [reɪn] ;

We	die	As	your	hours	do	,	and	dry	Away	,	Like	to	the	summer's	rain	;
我们	死	作为	你的	小时	做	,	和	干燥	离开	,	喜欢	到	这	夏季	雨	;

我们如同你的时间般消逝，如同夏日的雨水般干涸消散；

[ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['mɔrnɪŋz] [duː] , [nɛə] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] . * - *

Or	as	the	pearls	of	morning's	dew	,	Ne'er	to	be	found	again	.	*	199	*
或者	作为	这	珍珠	的	早晨	露	,	从未	到	是	成立	再次	.	*	-	*

或者如同晨露中的珍珠，再也无法寻觅。*199*

[tuː; tə] ['vaiəlits]

TO	VIOLETS
到	紫罗兰

致紫罗兰

['welkəm] , [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] [duː] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

Welcome	,	maids	of	honour	,	You	do	bring	In	the	Spring	;	And	wait	upon	her	.
欢迎	,	女佣	的	荣誉	,	你	做	带来	在	这	春天	;	和	等待	之上	她	.

欢迎各位伴娘，你们带来了春天；请侍奉她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['vəːdʒinz] ['meni] , [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ; [jet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] ['eni] .

She	has	virgins	many	,	Fresh	and	fair	;	Yet	you	are	More	sweet	than	any	.
她	有	处女	许多	,	新鲜的	和	公平的	;	然而	你	是	更多的	甜的	比	任何	.

她有很多处女，年轻貌美；然而你比她们中的任何一个都更甜美。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['pəʊziːz] ; [ænd; ənd][soʊ] ['greɪst] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] - [fɔːr] ['dæməsk]['roʊziz] .

You're	the	maiden	posies	;	And	so	graced	,	To	be	placed	'	Fore	damask	roses	.
你是	这	少女	花束	;	和	所以	恩赐	,	到	是	放置	-	前	绫	玫瑰	.

你们是少女的花束；如此优雅，被放置在锦缎玫瑰之前。

- - [jet] , [ðoʊ] [ðʌs] [rɪ'spektɪd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][jiː; ji][duː][laɪ] , [pʊr] ['gɝːlz] , [nɪ'glektɪd] . * - *

-	-	Yet	,	though	thus	respected	,	By	and	by	Ye	do	lie	,	Poor	girls	,	neglected	.	*	200	*
-	-	然而	,	尽管	因此	受人尊敬	,	经过	和	经过	叶	做	说谎	,	贫穷的	女孩们	,	被忽视的	.	*	-	*

然而，即便如此受人尊敬，最终你们还是会躺下，可怜的女孩们，被人遗弃。*200*

[ðə; ði] ['eɪprən] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

THE	APRON	OF	FLOWERS
这	围裙	的	花朵

花之围裙

[tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] , [went] , [ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [brɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['lɒːni]

To	gather	flowers	,	Sappha	went	,	And	homeward	she	did	bring	Within	her	lawny
到	收集	花朵	,	萨法	去	,	和	回家	她	做过	带来	之内	她	草坪

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

萨法去采花，并将花带回了她绿草茵茵的家园。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	treasure	of	the	Spring	.
这	宝藏	的	这	春天	.

春天的宝藏。

[ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋ] - , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['swiːtli] ['blʌʃɪŋ] [ðʌs] ,

She	smiling	blush'd	,	and	blushing	smiled	,	And	sweetly	blushing	thus	,
她	微笑	-	,	和	脸红	微笑	,	和	甜蜜地	脸红	因此	,

她笑着脸红了，脸红着笑了，就这样甜甜地脸红着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ʃiːd] [bɪn] [gɑːt][wɪð; wɪθ][tʃaɪld][baɪ] [jʌŋ] [fæ'voʊniəs] .

She	look'd	as	she'd	been	got	with	child	By	young	Favonius	.
她	看起来	作为	棚	到过	得到	和	孩子	经过	年轻的	法沃纽斯	.

她看起来像是怀了年轻的法沃尼乌斯的孩子。

[hɜːr; hər]['eɪprən] [geɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [pæs] , [æn; ən]['oʊdər] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] , [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː] ,

Her	apron	gave	,	as	she	did	pass	,	An	odour	more	divine	,	More	pleasing	too	,
她	围裙	给予	,	作为	她	做过	经过	,	一个	气味	更多的	神圣的	,	更多的	令人愉悦	也	,

她走过时，围裙散发出一种更加迷人、更加令人愉悦的香气。

[ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['prɔsəpain] . * - *

than	ever	was	The	lap	of	Proserpine	.	*	201	*
比	曾经	曾是	这	膝	的	普罗塞平	.	*	-	*

比以往任何时候都更像珀耳塞福涅的怀抱。*201*

[ðə; ði] ['lɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l]

THE	LILY	IN	A	CRYSTAL
这	百合	在	一个	水晶

水晶中的百合

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [roʊz] [wen] ['vəːdʒinz] - [hændz][hæv; həv] [drɔːn] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

You	have	beheld	a	smiling	rose	When	virgins	'	hands	have	drawn	O'er	it	a
你	有	观看	一个	微笑	玫瑰	什么时候	处女	-	双手	有	绘制	超过	它	一个

['kɑːbweb] - [lɔːn] :

cobweb	-	lawn	:
蛛网	-	草地	:

你曾见过一朵微笑的玫瑰，当少女的手在它上面铺满了蛛网草坪：

[ænd; ənd] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['lɪli] [ʃoʊz] , - [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [stoʊn] ,

And	here	,	you	see	,	this	lily	shows	,	Tomb'd	in	a	crystal	stone	,
和	这里	,	你	看	,	这	百合	演出	,	-	在	一个	水晶	石头	,

你看，这朵百合花被安葬在水晶石中。

[mɔːr] [fer] [ɪn] [ðɪs] [træns'pærənt] [keɪs] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]

More	fair	in	this	transparent	case	Than	when	it	grew	alone	,	And	had	but
更多的	公平的	在	这	透明的	案件	比	什么时候	它	生长	独自的	,	和	有	但

['sɪŋg(ə)l] [greɪs] .

single	grace	.
单身的	优雅	.

在这个透明的情况下，比它独自成长、只有单一恩典的时候更公平。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kriːm] [bʌt; bət] ['neɪkɪd] [ɪz] , [nɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

You	see	how	cream	but	naked	is	,	Nor	dances	in	the	eye	Without	a
你	看	如何	奶油	但	裸	是	,	也不	舞蹈	在	这	眼睛	没有	一个

['strɔːberi] ;

strawberry	;
草莓	;

你看，奶油多么赤裸，没有草莓，眼中也毫无生气；

[ɔːr][sʌm; səm] [faɪn] ['tɪŋktʃər] , [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði] [saɪt] [ˌðer'tuː] ,

Or	some	fine	tincture	,	like	to	this	,	Which	draws	the	sight	thereto	,
或者	一些	美好的	酊剂	,	喜欢	到	这	,	哪个	平局	这	视线	到	,

或者某种上好的酊剂，比如这种，能使人目光聚焦于此。

[mɔːr] [baɪ] [ðæt] ['wɔntənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['peɪlər] [hjuː] [noʊ] ['mɪkstʃər] [dɪd][æd'mɪt]

More	by	that	wantoning	with	it	,	Than	when	the	paler	hue	No	mixture	did	admit
更多的	经过	那	放荡	和	它	,	比	什么时候	这	肤色较浅	色调	不	混合物	做过	承认

.

:
.

与其肆意妄为，不如任由它蔓延，而当较浅的色调被完全忽略时，它就无法被接纳。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['æmbər] [θruː] [ðə; ði] [striːmz] [mɔːr] ['dʒentli] [stroʊks] [ðə; ði] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

You	see	how	amber	through	the	streams	More	gently	strokes	the	sight	,	With	some
你	看	如何	琥珀色	通过	这	溪流	更多的	轻轻地	笔画	这	视线	,	和	一些

[dɪ'laɪt] ,

conceal'd	delight	,
隐藏的	喜	,

你看，琥珀色的溪流如何温柔地抚摸着你的视线，带着一丝不易察觉的喜悦。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][dɑːrts][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [biːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs] [er] ;

Than	when	he	darts	his	radiant	beams	Into	the	boundless	air	;
比	什么时候	他	飞镖	他的	辐射状	光束	进入	这	无边无际	空气	;

当他向无垠的天空射出耀眼的光芒时；

[wer] ['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [dʌθ; dəθ][dɔːl][æt; ət][wʌns] [ɪm'per] , [ɔːr][set][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l]

Where	either	too	much	light	his	worth	Doth	all	at	once	impair	,	Or	set	it	little
在哪里	任何一个	也	很多	光	他的	值得	确实	全部	在	一次	妨害	,	或者	放	它	小的

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

要么光芒太强，反而会立刻损害他的价值；要么光芒太弱，反而会掩盖他的价值。

[pʊt] ['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [ɔːr] ['tʃeriːz] [ɪn] - [tuː; tə] [glæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [mɔːr] ['bjuːti] [tuː; tə]

Put	purple	grapes	or	cherries	in	-	To	glass	,	and	they	will	send	More	beauty	to
放	紫色的	葡萄	或者	樱桃	在	-	到	玻璃	,	和	他们	将要	发送	更多的	美丽	到

[kə'mend] [ðem; ðəm] ,

commend	Them	,
表彰	他们	,

将紫葡萄或樱桃放入玻璃杯中，它们会送来更多美丽来赞美它们。

[frʌm; frəm] [ðæt] [kliːn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [skɪn] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] ['neɪkɪd] [stʊd] ,

from	that	clean	and	subtle	skin	,	Than	if	they	naked	stood	,
从	那	干净的	和	微妙的	皮肤	,	比	如果	他们	裸	站立	,

从那洁净细腻的肌肤，比赤身裸体站立时更显光彩。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [praɪd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd]

And	had	no	other	pride	at	all	,	But	their	own	flesh	and	blood	,	And
和	有	不	其他	自豪	在	全部	,	但	他们的	自己的	肉	和	血	,	和

['tiŋktʃəz] ['nætʃ(ə)rəl] .

tinctures	natural	.
酊剂	自然的	.

他们没有别的骄傲，除了自己的骨肉和天然酊剂。

[ðʌs] ['lɪli] , [roʊz] , [greɪp] , ['tʃeri] , [kriːm] , [ænd; ənd] ['strɔːberi] [duː][stɜːr] [mɔːr] [lʌv] , [wen] [ðeɪ]

Thus	lily	,	rose	,	grape	,	cherry	,	cream	,	And	strawberry	do	stir	More	love	,	when	they
因此	百合	,	玫瑰	,	葡萄	,	樱桃	,	奶油	,	和	草莓	做	搅拌	更多的	爱	,	什么时候	他们

[trænsˈfɜːr][ə; eɪ] [wiːk] ,

transfer	A	weak	,
转移	一个	虚弱的	,

因此，百合、玫瑰、葡萄、樱桃、奶油和草莓，当它们传递微弱的爱意时，会激起更多的爱意。

[ə; eɪ][sɔːft] , [ə; eɪ]['broʊkən] [biːm] ; [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [æt; ət] [fʊl] [ðer; ðər]['prɑːpər]

a	soft	,	a	broken	beam	;	Than	if	they	should	discover	At	full	their	proper
一个	柔软的	,	一个	破碎的	光束	;	比	如果	他们	应该	发现	在	满的	他们的	恰当的

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

一根柔软的、断裂的梁柱；如果他们能够充分发现自己真正的卓越之处，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [siːn] [kæst]['oʊvər] , [tuː; tə] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] .

Without	some	scene	cast	over	,	To	juggle	with	the	sense	.
没有	一些	场景	投掷	超过	,	到	杂耍	和	这	感觉	.

没有一些场景布置，去玩弄意义。

[ðʌs] [let] [ðɪs] - ['lɪli] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] , [haʊ] [fɑːr][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['neɪkɪdnəs] [mʌst; məst]

Thus	let	this	crystall'd	lily	be	A	rule	,	how	far	to	teach	Your	nakedness	must
因此	让	这	-	百合	是	一个	规则	,	如何	远的	到	教	你的	裸体	必须

[riːtʃ] ;

reach	;
抵达	;

因此，让这朵晶莹剔透的百合花成为一条准则，教导人们你的赤裸必须达到何种程度；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [siː] [ðoʊz] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] [leɪd][baɪ]['ɑːrts][waɪz][hænd] ,

And	that	no	further	than	we	see	Those	glaring	colours	laid	By	art's	wise	hand	,
和	那	不	更远	比	我们	看	那些	刺眼	颜色	铺设	经过	艺术的	明智的	手	,

而我们所看到的，也仅限于此：那些耀眼的色彩，是由艺术的巧手所描绘的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd] , [lest] [ðeɪ] [tuː] [fɑːr][ɪk'stend] .

but	to	this	end	They	should	obey	a	shade	,	Lest	they	too	far	extend	.
但	到	这	结尾	他们	应该	服从	一个	阴影	,	免得	他们	也	远的	延长	.

但为此，他们应当服从阴影，以免他们走得太远。

- - [soʊ] [ðoʊ] [jʊə(r)] [waɪt] [æz; əz][swɑːn][ɔːr] [snoʊ] ,

-	-	So	though	you're	white	as	swan	or	snow	,
-	-	所以	尽管	你是	白色的	作为	天鹅	或者	雪	,

——所以，即使你像天鹅或雪一样白皙，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][men][tuː; tə] [lʌv] ; [jet] ,

And	have	the	power	to	move	A	world	of	men	to	love	;	Yet	,
和	有	这	力量	到	移动	一个	世界	的	男人	到	爱	;	然而	,

并且拥有感动全世界男人去爱的力量；然而，

[wen] [jʊr; jər] [lɔːnz] [ænd; ənd] [sɪlks] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [klaʊd] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

when	your	lawns	and	silks	shall	flow	,	And	that	white	cloud	divide	Into	a
什么时候	你的	草坪	和	帛	将	流动	,	和	那	白色的	云	划分	进入	一个

['daʊtf(ə)l] ['twaɪlaɪt] ;

doubtful	twilight	;
疑	暮	;

当你的草坪和丝绸飘扬，那白云分裂成朦胧的暮色；

- - [ðen] , [ðen] [wɪl] [jʊr; jər] ['hɪd(ə)n] [praɪd] [reɪz] ['greɪtər] [fairz][ɪn] [men] . * - *

-	-	then	,	Then	will	your	hidden	pride	Raise	greater	fires	in	men	.	*	202	*
-	-	然后	,	然后	将要	你的	隐	自豪	增加	更大的	火灾	在	男人	.	*	-	*

——那时，你隐藏的骄傲将会在人们心中燃起更大的怒火。*202*

[tuː; tə] [medəuz]

TO	MEADOWS
到	草地

到草地

[jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

Ye	have	been	fresh	and	green	,	Ye	have	been	fill'd	with	flowers	;
叶	有	到过	新鲜的	和	绿色的	,	叶	有	到过	已填充	和	花朵	;

你们曾清新翠绿，你们曾繁花似锦；

[ænd; ənd][jiː; ji][ðə; ði] [wɔːks] [hæv; həv] [bɪn] [wer] [meɪdz] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] ['aʊərz] .

And	ye	the	walks	have	been	Where	maids	have	spent	their	hours	.
和	是的	这	散步	有	到过	在哪里	女佣	有	花费	他们的	小时	.

而那些散步的地方，正是少女们消磨时光的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [haʊ] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪkər] [ɑːrk] [dɪd] [kʌm] ,

You	have	beheld	how	they	With	wicker	arks	did	come	,
你	有	观看	如何	他们	和	柳条	方舟	做过	来	,

你们亲眼目睹了他们如何用柳条方舟前来，

[tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ['kaʊslɪp] [hoʊm] .

To	kiss	and	bear	away	The	richer	cowslips	home	.
到	吻	和	熊	离开	这	更富有	报春花	家	.

亲吻并带走更丰盛的报春花回家。

[juːv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['swiːtli] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ; [iːtʃ] ['vɜːrdʒɪn] ,

You've	heard	them	sweetly	sing	,	And	seen	them	in	a	round	;	Each	virgin	,
你已经	听到	他们	甜蜜地	唱歌	,	和	已见	他们	在	一个	圆形的	;	每个	处女	,

你听过她们甜美的歌声，也见过她们围成一圈；每个少女，

[laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] [kraʊnd] .

like	a	spring	,	With	honeysuckles	crown'd	.
喜欢	一个	春天	,	和	金银花	加冕	.

像一泉水，上面点缀着金银花。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wiː; wi] [siː] [nʌn] [hɪr] , [huːz] ['sɪlvəri] [fiːt] [dɪd] [tred] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] -

But	now	,	we	see	none	here	,	Whose	silvery	feet	did	tread	And	with	dishevell'd
但	现在	,	我们	看	没有任何	这里	,	谁	银色	脚	做过	踏	和	和	-

[her]

hair
头发

但如今，我们在此不见一人，那银色的双脚曾踏过此地，头发蓬乱不堪。

[ðɪs] ['smuːðər] [miːd] .

Adorn'd	this	smoother	mead	.
装饰	这	更平滑	蜂蜜酒	.

为这款口感更顺滑的蜂蜜酒锦上添花。

[laɪk] , ['hævɪŋ] [spent] [jʊr; jər] [stɑːk] ,
Like unthrifts , having spent Your stock ,
喜欢 不节俭 , 拥有 花费 你的 库存 ,

就像不节俭的人一样，花光了你的积蓄，

[ænd; ənd] ['niːdi] [groʊn] [jʊə(r)] [left] [hɪr] [tuː; tə] [lə'ment] [jʊr; jər] [pʊr] [ɛ'steɪts] [ə'loʊn] . * - *
and needy grown You're left here to lament Your poor estates alone . * 203 *
和 贫困 生长 你是 左边 这里 到 哀叹 你的 贫穷的 庄园 独自的 . * - *

而你，一个贫困潦倒的成年人，却被留下来独自哀叹你贫瘠的家产。*203*

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [greɪ] [her]
TO A GENTLEWOMAN , OBJECTING TO HIM HIS GRAY HAIRS
到 一个 淑女 , 反对 到 他 他的 灰色的 头发

向一位淑女抱怨他的白发

[ˌeɪ 'em][aɪ] [dɪ'spaɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [der] [swer] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [greɪ] ?
Am I despised , because you say ; And I dare swear , that I am gray ?
是 我 被鄙视的 , 因为 你 说 ; 和 我 敢 发誓 , 那 我 是 灰色的 ?

难道因为你说我头发花白，我就被人轻视吗？我敢发誓，我头发花白了！

[noʊ] , ['leɪdi] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][jʊr; jər] [deɪ] !
Know , Lady , you have but your day !
知道 , 女士 , 你 有 但 你的 天 !

女士，你要知道，你只有一天！

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [sʌtʃ] [frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [her] ;
And time will come when you shall wear Such frost and snow upon your hair ;
和 时间 将要 来 什么时候 你 将 穿 这样的 霜 和 雪 之上 你的 头发 ;

终有一天，你的头发上会覆盖着这样的霜雪；

[ænd; ənd] [wen] , [ðoʊ] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] , [juː; jʊ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] -
And when , though long , it comes to pass , You question with your looking -
和 什么时候 , 尽管 长的 , 它 来 到 经过 , 你 问题 和 你的 寻找 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

而当，即便漫长，当那一天真的到来时，你会对着镜子发出疑问：

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɪn'sɪr] ['krɪst(ə)l] [siːk] [bʌt; bət][faɪnd][noʊ][roʊz] - [bʌd] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːk] ,
And in that sincere crystal seek But find no rose - bud in your cheek ,
和 在 那 真诚 水晶 寻找 但 寻找 不 玫瑰 - 芽 在 你的 脸颊 ,

在那颗真诚的水晶般的心灵中寻觅，却找不到你脸颊上的玫瑰花蕾。

[nɔːr] ['eni] [bed][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [kɑːr'neɪʃn] [gruː] : -
Nor any bed to give the shew Where such a rare carnation grew : -
也不 任何 床 到 给 这 展示 在哪里 这样的 一个 稀有的 康乃馨 生长 : -

也没有任何床铺可以展示这株珍稀康乃馨生长的地方：

[ɑː] ! [ðen] [tuː] [leɪt] , [kloʊz] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] ['kiːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Ah ! then too late , close in your chamber keeping , It will be told That you are
啊 ! 然后 也 晚的 , 关闭 在 你的 房间 保持 , 它 将要 是 讲述 那 你 是
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

啊！那时就太晚了，关上你的房门，人们会说你老了。

- - [baɪ] [ðoʊz] [truː] [terz] [jʊə(r)] ['wiːpɪŋ] . * - *
- - By those true tears you're weeping . * 204 *
- - 经过 那些 真的 眼泪 你是 哭泣 . * - *

——你流下的，是真情实感的泪水。*204*

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] : [tuː; tə] [kəu'rinə]
THE CHANGES : TO CORINNA
这 变化 : 到 科琳娜

变化：致科琳娜

[biː; bi][nɑːt] [praʊd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn'klaɪn] [jʊr; jər] [sɔːft] [ɪr] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
Be not proud , but now incline Your soft ear to discipline ; You have changes in
是 不是 自豪的 , 但 现在 倾斜 你的 柔软的 耳朵 到 纪律 ; 你 有 变化 在
[jʊr; jər][laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

不要骄傲，现在要侧耳倾听管教；你的生活发生了变化。

['sʌmtaɪmz] [piːs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [straɪf] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ebz] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [floʊz] ,
Sometimes peace , and sometimes strife ; You have ebbs of face and flows ,
有时 和平 , 和 有时 冲突 ; 你 有 潮汐 的 脸 和 流量 ,

有时平静，有时纷争；你的情绪起伏不定。

[æz; əz][jʊr; jər] [helθ] [ɔːr] [kʌmz] [ɔːr][goʊz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [hoʊps] , [ænd; ənd] [dauts] , [ænd; ənd] [fɪrz]
As your health or comes or goes ; You have hopes , and doubts , and fears
作为 你的 健康 或者 来 或者 去 ; 你 有 希望 , 和 疑虑 , 和 恐惧
,
,
,

随着你的健康状况时好时坏；你既有希望，也有疑虑和恐惧，

['nʌmbərləs] [æz; əz][ɑːr; ər][jʊr; jər] [her] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌlsɪz] [ðæt] [duː] [biːt] [haɪ] , [ænd; ənd]
Numberless as are your hairs ; You have pulses that do beat High , and
无数 作为 是 你的 头发 ; 你 有 脉冲 那 做 打 高的 , 和
['pæʃnz] [les] [ʌv; əv] [hiːt] ;
passions less of heat ;
激情 较少的 的 热 ;

你的头发多得像你的头发一样；你的脉搏跳动得很快，但你的激情却不那么热烈；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][oʊld] : - -
You are young , but must be old : - -
你 是 年轻的 , 但 必须 是 老的 : - -

你虽然年轻，但内心却一定很老：

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðiːz] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [taɪm] , [er] [lɔːŋ] ,
And , to these , ye must be told , Time , ere long ,
和 , 到 这些 , 是的 必须 是 讲述 , 时间 , 埃雷 长的 ,

而且，你们必须告诉这些人，不久之后，

[wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [plaʊ] [ləʊðd] ['fɜːrəʊz] [ɪn][jʊr; jər] [braʊ] :
will come and plow Loathed furrows in your brow :
将要 来 和 犁 令人厌恶 沟壑 在 你的 眉头 :

将会到来，在你额头上犁出令人厌恶的皱纹：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] [wɪl] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪm'plaɪ] ,
And the dimness of your eye Will no other thing imply ,
和 这 昏暗 的 你的 眼睛 将要 不 其他 事物 意味着 ,

你眼中的迷离并不会暗示其他任何事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . * - *
But you must die As well as I . * 205 *
但 你 必须 死 作为 出色地 作为 我 . * - *

但你也必须死，和我一样。*205*

[ə'pɑːn] ['mɪsɪz] [ɪ'lɪz] .
UPON MRS ELIZ .
之上 太太 伊丽莎白 .

致伊丽莎白夫人。

['hwilər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs]
WHEELER , UNDER THE NAME OF AMARILLIS
惠勒 , 在下面 这 姓名 的 阿马里利斯

惠勒，以阿马里利斯的名义

[swi:t] [ˌæmə'rɪlɪs] , [baɪ][ə; eɪ] ['sprɪŋz] [sɔ:ft][ænd; ənd][soʊl] - ['meltɪŋ] ['mɜ:rmərɪŋz] , [slept] ; [ænd; ənd]
Sweet Amarillis , by a spring's Soft and soul - melting murmurings , Slept ; and
甜的 阿马里利斯 , 经过 一个 春天 柔软的 和 灵魂 - 融化 低语 , 睡着了 ; 和
[ðʌs] ['sli:pɪŋ] ,
thus sleeping ,
因此 睡眠 ,

甜美的阿玛里利斯，伴着春日柔和动人的潺潺流水声，沉沉睡去；就这样睡着了。

['ðɪðər] [flu:] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] - [red] - [brest] ; [hu:] [æt; ət] [vju:] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]
thither flew A Robin - red - breast ; who at view , Not seeing her at all to
那里 飞翔 一个 罗宾 - 红色的 - 胸部 ; WHO 在 看法 , 不是 看到 她 在 全部 到
[stɜ:r] ,
stir ,
搅拌 ,

一只知更鸟飞了过去；它看见她，却丝毫没有动弹。

[brɔ:t] [li:vz] [ænd; ənd] [mɔ:s] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] : [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] , [pɜ:kɪŋ] ,
Brought leaves and moss to cover her : But while he , perking ,
带来 树叶 和 苔藓 到 覆盖 她 : 但 尽管 他 , 佩金 ,

他带来了树叶和苔藓来盖住她：但当他精神抖擞时，

[ðer; ðər][dɪd][praɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [aɪ] , [ðə; ði][lɪd][bɪ'gæn][tu:; tə][let] [aʊt] [deɪ] ,
there did pry About the arch of either eye , The lid began to let out day ,
那里 做过 撬 关于 这 拱 的 任何一个 眼睛 , 这 盖 开始 到 让 出去 天 ,

他们窥视着我的双眼，眼睑开始缓缓滑落。

- - [æt; ət] [wɪtʃ] [pʊr] ['rɑ:bɪn] [flu:] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət][ɔ:l] [dɪs'liv]
- - At which poor Robin flew away ; And seeing her not dead , but all disleaved
- - 在 哪个 贫穷的 罗宾 飞翔 离开 ; 和 看到 她 不是 死的 , 但 全部 分离
,
,
,

——于是可怜的罗宾飞走了；见她没死，只是孤苦伶仃，

[hi:; hi] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [tu:; tə] [si:] [hɪm'self] [di'si:vd] . * - *
He chirpt for joy , to see himself deceived . * 206 *
他 啁啾 为了 喜悦 , 到 看 他自己 受骗 . * - *

他高兴地鸣叫，因为他发现自己被骗了。*206*

[noʊ] [fɔ:lt] [ɪn] ['wɪmɪn]
NO FAULT IN WOMEN
不 过错 在 女性

女性没有过错

[noʊ] [fɔ:lt] [ɪn] ['wɪmɪn] , [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] [wʊd] [tʃu:z] .
No fault in women , to refuse The offer which they most would chuse .
不 过错 在 女性 , 到 拒绝 这 提供 哪个 他们 最多 会 选择 .

女人拒绝自己最想得到的提议，这并没有错。

- - [noʊ] [fɔ:lt] : [ɪn] ['wɪmɪn] , [tu:; tə] [kən'fes] [haʊ] ['ti:diəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] [dres] ;
- - No fault : in women , to confess How tedious they are in their dress ;
- - 不 过错 : 在 女性 , 到 承认 如何 乏味 他们 是 在 他们的 裙子 ;

——这无可厚非：女性承认她们的穿着多么乏味；

- - [noʊ] [fɔ:lt] [ɪn] ['wɪmɪn] , [tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] ;
- - No fault in women , to lay on The tincture of vermilion ;
- - 不 过错 在 女性 , 到 躺 在 这 酊剂 的 朱红 ;

——女人涂上朱砂，这无可厚非；

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃiːk] [ə; eɪ] [daɪ] [ʌv; əv] [waɪt] , [wer] ['neɪtʃər] [dʌθ; dəθ][dɪ'naɪ] .

And	there	to	give	the	cheek	a	dye	Of	white	,	where	Nature	doth	deny	.
和	那里	到	给	这	脸颊	一个	染料	的	白色的	,	在哪里	自然	确实	否定	.

在那里，自然界拒绝给脸颊染上白色。

- - [noʊ] [fɔːlt] [ɪn] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒnəs] , [wen] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ;

-	-	No	fault	in	women	,	to	make	show	Of	largeness	,	when	they're	nothing	so	;
-	-	不	过错	在	女性	,	到	制作	展示	的	大	,	什么时候	它们是	没有什么	所以	;

女人炫耀自己的强大，即使她们实际上并不强大，这并没有错；

[wen] , [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [swelz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['bʌkrəm] , ['lɪt(ə)l] [els] .

When	,	true	it	is	,	the	outside	swells	With	inward	buckram	,	little	else	.
什么时候	,	真的	它	是	,	这	外部	涌浪	和	向内	粗麻布	,	小的	别的	.

的确，外层膨胀，内层则填充着厚实的硬布，除此之外别无其他。

- - [noʊ] [fɔːlt] [ɪn] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] ['seldəm] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [friː] ;

-	-	No	fault	in	women	,	though	they	be	But	seldom	from	suspicion	free	;
-	-	不	过错	在	女性	,	尽管	他们	是	但	很少	从	怀疑	自由的	;

——女人没有错，尽管她们很少能免于怀疑；

- - [noʊ] [fɔːlt] [ɪn] ['wʊmənkaɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [slɪp] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɔːl] . * - *

-	-	No	fault	in	womankind	at	all	,	If	they	but	slip	,	and	never	fall	.	*	207	*
-	-	不	过错	在	女性	在	全部	,	如果	他们	但	滑	,	和	绝不	落下	.	*	-	*

——女性绝无过错，只要她们只是滑倒，而没有摔倒。*207*

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [biː]

THE	BAG	OF	THE	BEE
这	包	的	这	蜜蜂

蜜蜂的袋子

[ə'baʊt] [ðə; ði] [swiːt] [bæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [tuː] ['kjuːpɪdz] [fel] [æt; ət] [ɑːdz] ;

About	the	sweet	bag	of	a	bee	Two	Cupids	fell	at	odds	;
关于	这	甜的	包	的	一个	蜜蜂	二	丘比特	跌倒	在	赔率	;

关于蜜蜂的甜蜜袋子，两个丘比特发生了争执；

[ænd; ənd] [huːz] [ðə; ði] ['prɪti] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeɪ] - [tuː; tə][æsk][ðə; ði][gɔdz] .

And	whose	the	pretty	prize	should	be	They	vow'd	to	ask	the	Gods	.
和	谁	这	漂亮的	奖	应该	是	他们	-	到	问	这	神	.

那份美丽的奖品应该属于谁呢？他们发誓要向神明请教。

[wɪtʃ] ['viːnəs] ['hɪrɪŋ] , ['ðɪðər] [keɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['boʊldnəs] [strɪpt] [ðem; ðəm] ;

Which	Venus	hearing	,	thither	came	,	And	for	their	boldness	stript	them	;
哪个	金星	听力	,	那里	来了	,	和	为了	他们的	大胆	脱衣舞	他们	;

维纳斯听闻此事，便前来，因他们的胆大妄为，剥去了他们的衣裳。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðens] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ][rɑːdz][ʌv; əv] ['mɜːrtl] [hwipt] [ðem; ðəm] .

And	taking	thence	from	each	his	flame	,	With	rods	of	myrtle	whipt	them	.
和	采取	因此	从	每个	他的	火焰	,	和	杆	的	桃金娘	鞭子	他们	.

然后从每个人手中夺过火焰，用桃金娘枝条鞭打他们。

[wɪtʃ] [dʌn] , [tuː; tə] [stɪl] [ðer; ðər]['wɑːntən] [kraɪz] , [wen] ['kwaɪət] [groʊn] [ʃiːd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

Which	done	,	to	still	their	wanton	cries	,	When	quiet	grown	she'd	seen	them	,
哪个	完毕	,	到	仍然	他们的	放肆	哭泣	,	什么时候	安静的	生长	棚	已见	他们	,

为了平息他们肆意的叫喊，当她安静地看着他们长大后，她做了这件事。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər] [dʌv] - [laɪk] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][bæg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

She	kiss'd	and	wiped	their	dove	-	like	eyes	,	And	gave	the	bag	between	them
她	亲吻	和	擦拭	他们的	鸽子	-	喜欢	眼睛	,	和	给予	这	包	之间	他们

. * - *

.	*	208	*
.	*	-	*

她吻了吻他们，擦干他们鸽子般清澈的双眼，然后把袋子递给他们。*208*

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] :

THE	PRESENT	;	OR	,	THE	BAG	OF	THE	BEE	:
这	展示	;	或者	,	这	包	的	这	蜜蜂	:

礼物；或者，蜜蜂的袋子:

[flai][tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] , ['prɪti] ['pɪlfərɪŋ] [bi:] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðaʊ] [ðɪs] ['hʌni] - [bæg]

Fly	to	my	mistress	,	pretty	pilfering	bee	,	And	say	thou	bring'st	this	honey	-	bag
飞	到	我的	情妇	,	漂亮的	偷窃	蜜蜂	,	和	说	你	带走	这	蜂蜜	-	包

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;

from	me	;
从	我	;

飞到我的女主人那里去，漂亮的偷蜜蜜蜂，说你从我这里带来了这袋蜂蜜；

[wen] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [swi:t] [du:] [pleɪst] ,

When	on	her	lip	thou	hast	thy	sweet	dew	placed	,
什么时候	在	她	唇	你	哈斯特	你的	甜的	露	放置	,

当你将甘露洒在她唇上时，

[mɑ:rk] [ɪf] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [bʌt; bət] ['slaɪli] [sti:l] [ə; eɪ] [teɪst] ; [ɪf] [soʊ] , [wi:; wi][lɪv; laɪv] ;

Mark	if	her	tongue	but	slyly	steal	a	taste	;	If	so	,	we	live	;
标记	如果	她	舌头	但	狡猾地	偷	一个	品尝	;	如果	所以	,	我们	居住	;

看看她是否偷偷地用舌头尝了一口；如果是这样，我们就活了；

[ɪf] [nɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)l] [hʌm] , [toʊl] [fɔ:rθ] [maɪ] [deθ] ; [nekst] , [tu:; tə][maɪ] ['beriəl] [kʌm] . * - *

if	not	,	with	mournful	hum	,	Toll	forth	my	death	;	next	,	to	my	burial	come	.	*	209	*
如果	不是	,	和	悲哀	哼	,	收费	前进	我的	死亡	;	下一个	,	到	我的	葬礼	来	.	*	-	*

否则，就以哀伤的低吟，敲响我的丧钟；接下来，送我入土为安。*209*

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['nɪmfs] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

TO	THE	WATER	-	NYMPHS	DRINKING	AT	THE	FOUNTAIN
到	这	水	-	若虫	喝	在	这	喷泉

致在泉边饮水的仙女们

[ri:tʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][hændz][tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

Reach	with	your	whiter	hands	to	me	Some	crystal	of	the	spring	;
抵达	和	你的	更白	双手	到	我	一些	水晶	的	这	春天	;

请用你白皙的双手向我伸出一些泉水的晶莹；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ʃæl; ʃəl] [si:] [freʃ] ['liliz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .

And	I	about	the	cup	shall	see	Fresh	lilies	flourishing	.
和	我	关于	这	杯子	将	看	新鲜的	百合花	芊芊	.

我将看到杯子周围盛开着新鲜的百合花。

[ɔ:r] [els] , [swi:t] ['nɪmfs] , [du:][ju:; jʊ][bʌt; bət] [ðɪs] - - [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [glæs] [jʊr; jər] [lɪps] [ɪn'klaɪn] ;

Or	else	,	sweet	nymphs	,	do	you	but	this	-	-	To	th	'	glass	your	lips	incline	;
或者	别的	,	甜的	若虫	,	做	你	但	这	-	-	到	th	-	玻璃	你的	嘴唇	倾斜	;

否则，甜美的仙女们，你们只需这样做——将你们的嘴唇向镜子倾斜；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [kɪs] [ðə; ði]['wɔ:tər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [waɪn] . * - *

And	I	shall	see	by	that	one	kiss	The	water	turn'd	to	wine	.	*	210	*
和	我	将	看	经过	那	一	吻	这	水	转弯	到	葡萄酒	.	*	-	*

我将亲眼见证，那一个吻，水变成了酒。*210*

[haʊ] [sprɪŋz] [keɪm] [fɜ:rst]

HOW	SPRINGS	CAME	FIRST
如何	弹簧	来了	第一的

春天是如何来的

[ðiːz]	[sprɪŋz]	[wɜːr; wər]	['meidnz]	[wʌns]	[ðæt]	[lʌvd]	,	[bʌt; bət]	[lɔːst]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ðeɪ]	[moʊst]	[ə'pruːvd]
These	**springs**	**were**	**maidens**	**once**	**that**	**loved**	**,**	**But**	**lost**	**to**	**that**	**they**	**most**	**approved**
这些	弹簧	是	少女们	一次	那	喜爱	,	但	丢失的	到	那	他们	最多	得到正式认可的
:														
:														
:														

这些泉水曾是相爱的少女，但最终都输给了她们最钟爱的人：

[maɪ]	['stɔːri]	[telz]	,	[baɪ]	[lʌv]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[sprɪŋz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[siː]	[hɪr]	:
My	**story**	**tells**	**,**	**by**	**Love**	**they**	**were**	**Turn'd**	**to**	**these**	**springs**	**which**	**we**	**see**	**here**	**:**
我的	故事	讲述	,	经过	爱	他们	是	转弯	到	这些	弹簧	哪个	我们	看	这里	:

我的故事讲述的是，因为爱，他们转向了我们眼前看到的这些泉水：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

抒情诗集(Lyrical Poems)
第6/6页

[ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmpərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] , [wen] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ðer; ðər] [liːv] [ðeɪ] [teɪk] ,
The pretty whimpering that they make , When of the banks their leave they take ,
这 漂亮的 呜咽 那 他们 制作 , 什么时候 的 这 银行 他们的 离开 他们 拿 ,

当它们离开银行时，发出那动人的呜咽声。

[telz] [jiː; ji][bʌt; bət] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] . *
Tells ye but this , they are the same , In nothing changed but in their name . *
讲述 是的 但 这 , 他们 是 这 相同的 , 在 没有什么 已更改 但 在 他们的 姓名 . *
- *
211 *
- *

只告诉你一件事，它们是一样的，除了名字之外，别无改变。*211*

[tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['mɪstrəs] [greɪs] ['pɑːtər]
TO THE HANDSOME MISTRESS GRACE POTTER
到 这 英俊的 情妇 优雅 陶工

致英俊的格蕾丝·波特夫人

[æz; əz][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [soʊ][ɪz][jʊr; jər] ['kʌmli] [feɪs] [tʌtʃt] ['evri] [wer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'fjuːzd]
As is your name , so is your comely face Touch'd every where with such diffused
作为 是 你的 姓名 , 所以 是 你的 漂亮 脸 触摸 每一个 在哪里 和 这样的 扩散
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

正如你的名字一样，你的容貌也如你一般美丽，处处散发着优雅的气质。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [raʊnd] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [liːst] ['sɑːlɪsɪzəm] [faʊnd] ;
As that in all that admirable round , There is not one least solecism found ;
作为 那 在 全部 那 令人钦佩的 圆形的 , 那里 是 不是 一 至少 谬误 成立 ;

在那篇精彩的文章中，没有发现一丝一毫的语法错误；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [pɑːrt] , [soʊ] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] [els] [kiːps] [laɪn][fɔːr; fər][laɪn][wɪð; wɪθ] ['bjuːtiz]
And as that part , so every portion else Keeps line for line with beauty's
和 作为 那 部分 , 所以 每一个 部分 别的 保持 线 为了 线 和 美的
['pærəlelz] . * - *
parallels . * 212 *
平行线 . * - *

而正如那一部分一样，其他每一部分也都与美保持着一脉相承的平行关系。*212*

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsɪz]
A HYMN TO THE GRACES
一个 圣歌 到 这 恩典

赞美诸圣

[wen] [aɪ] [lʌv] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv][toʊld] [lʌv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,
When I love , as some have told Love I shall , when I am old ,
什么时候 我 爱 , 作为 一些 有 讲述 爱 我 将 , 什么时候 我 是 老的 ,

当我年老时，正如一些人所说，我将去爱。

[oʊ][jiː; ji] ['greɪsɪz] ! [meɪk] [ˌem 'iː] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
O ye Graces ! make me fit For the welcoming of it !
哦 是的 恩典 ! 制作 我 合身 为了 这 欢迎 的 它 !

诸位女神啊！请赐予我迎接它的资格！

[kliːn] [maɪ][ruːmz; rʊmz] , [æz; əz] ['tɛmpəlz] [biː; bi] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðæt] ['deɪəti; 'diːəti] ; [gɪv] [ˌem 'iː][wɜːrdz]

Clean	my	rooms	,	as	temples	be	,	To	entertain	that	deity	;	Give	me	words
干净的	我的	房间	,	作为	寺庙	是	,	到	招待	那	神	;	给	我	字

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [wuː] ,

wherewith	to	woo	,
以及	到	哇	,

打扫我的房间，如同打扫神庙，以取悦那位神灵；赐予我求爱的言辞，

['sʌplɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [tuː] ; ['wɪnɪŋ] ['pɔstʃəz] ; [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , ['mænərz] [iːtʃ]

Suppling	and	successful	too	;	Winning	postures	;	and	withal	,	Manners	each
供应	和	成功的	也	;	获胜	姿势	;	和	此外	,	礼仪	每个

[wei] ['mjuːzɪk(ə)l] ;

way	musical	;
方式	音乐	;

灵活且成功；胜利的姿态；以及，各方面都富有音乐性的礼仪；

['swiːtnəs] [tuː; tə] [ə'leɪ] [maɪ]['saʊər][ænd; ənd] [ˌʌn'smuːð] [bɪ'heɪvjər] :

Sweetness	to	allay	my	sour	And	unsmooth	behaviour	:
甜味	到	巷	我的	酸的	和	涩	行为	:

甜蜜抚慰我酸涩不悦的情绪：

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [skɪl] [vaɪnz] [tuː; tə] [pruːn] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ;

For	I	know	you	have	the	skill	Vines	to	prune	,	though	not	to	kill	;
为了	我	知道	你	有	这	技能	藤蔓	到	修剪	,	尽管	不是	到	杀	;

因为我知道你有修剪葡萄藤的本领，却没有杀死葡萄藤的本领；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] [wʊd] [jiː; ji] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrkjəri] . * - *

And	of	any	wood	ye	see	,	You	can	make	a	Mercury	.	*	213	*
和	的	任何	木头	是的	看	,	你	能	制作	一个	汞	.	*	-	*

凡你所见的任何木材，你都可以制成水银。*213*

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv]

A	HYMN	TO	LOVE
一个	圣歌	到	爱

一首爱的颂歌

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [laɪks] [ˌem 'iː] , [ðæt] ,

I	will	confess	With	cheerfulness	,	Love	is	a	thing	so	likes	me	,	That	,
我	将要	承认	和	愉悦	,	爱	是	一个	事物	所以	点赞	我	,	那	,

我将欣然承认，爱情是如此适合我，以至于，

[let] [hɜːr; hər] [leɪ] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] , [aɪl] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] .

let	her	lay	On	me	all	day	,	I'll	kiss	the	hand	that	strikes	me	.
让	她	躺	在	我	全部	天	,	患病的	吻	这	手	那	罢工	我	.

让她整天躺在我身上，我会亲吻打我的那只手。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] , [naʊ] - [kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː] !

I	will	not	,	I	,	Now	blubb'ring	cry	,	It	,	ah	!
我	将要	不是	,	我	,	现在	-	哭	,	它	,	啊	!

我不会，我，现在呜咽着哭喊，它，啊！

[tuː] [leɪt] [rɪ'pents] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][fɔːl][tuː; tə] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] - - [sɪns] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːntents]

too	late	repents	me	That	I	did	fall	To	love	at	all	-	-	Since	love	so	much	contents
也	晚的	忏悔	我	那	我	做过	落下	到	爱	在	全部	-	-	自从	爱	所以	很多	内容

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

为时已晚，我后悔自己曾经坠入爱河——因为爱情让我如此满足。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɪn] ['fetərz] [friː] ; [waɪl] ['ʌðər] [ðeɪ] [sɪt] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər]

No	**,**	**no**	**,**	**I'll**	**be**	**In**	**fetters**	**free**	**;**	**While**	**others**	**they**	**sit**	**wringing**	**Their**	**hands**	**for**
不	,	不	,	患病的	是	在	镣铐	自由的	;	尽管	其他的	他们	坐	拧干	他们的	双手	为了

[peɪn] ,

pain	**,**
疼痛	,

不，不，我将挣脱束缚；而其他人却只能坐在那里，为痛苦而绞痛。

[aɪl] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] .

I'll	**entertain**	**The**	**wounds**	**of**	**love**	**with**	**singing**	**.**
患病的	招待	这	伤口	的	爱	和	歌唱	.

我将用歌声抚慰爱情的伤痛。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [keɪks] [dɪ'vaɪn] , [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [tempt] [ðiː] ;

With	**flowers**	**and**	**wine**	**,**	**And**	**cakes**	**divine**	**,**	**To**	**strike**	**me**	**I**	**will**	**tempt**	**thee**	**;**
和	花朵	和	葡萄酒	,	和	蛋糕	神圣的	,	到	罢工	我	我	将要	诱惑	你	;

我将用鲜花、美酒和美味的蛋糕来诱惑你，让你击倒我；

[wɪtʃ] [dʌn] , [noʊ] [mɔːr] [aɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɔːltəz] ['empti] . * - *

Which	**done**	**,**	**no**	**more**	**I'll**	**come**	**before**	**Thee**	**and**	**thine**	**altars**	**empty**	**.**	*****	**214**	*****
哪个	完毕	,	不	更多的	患病的	来	前	汝	和	你的	祭坛	空的	.	*	-	*

事情就这样结束了，我以后不会再来到你面前，你的祭坛也将空空如也。*214*

[ə'pɑːn] [lʌv] :

UPON	**LOVE**	**:**
之上	爱	:

因爱而起:

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər]

BY	**WAY**	**OF**	**QUESTION**	**AND**	**ANSWER**
经过	方式	的	问题	和	回答

通过问答方式

[aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji] [lʌv] .

I	**bring**	**ye**	**love**	**.**
我	带来	是的	爱	.

我给你们带来爱。

['kjuːz, 'kwɛs] .

QUES	**.**
问题	.

问题。

[wʌt] [wɪl] [lʌv] [duː] ?

What	**will**	**love**	**do**	**?**
什么	将要	爱	做	?

爱情会带来什么?

['ænz] .

ANS	**.**
答案	.

答:

[laɪk] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [jiː; ji] .

Like	**,**	**and**	**dislike**	**ye**	**.**
喜欢	,	和	不喜欢	是的	.

喜欢你们，也讨厌你们。

[aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji] [lʌv] .

I	**bring**	**ye**	**love**	**.**
我	带来	是的	爱	.

我给你们带来爱。

['kjuːz, 'kwɛs] .
QUES **.**
问题 .

问题。

[wʌt] [wɪl] [lʌv] [duː] ?
What **will** **love** **do** **?**
什么 将要 爱 做 ?

爱情会带来什么?

['ænz] .
ANS **.**
答案 .

答:

[stroʊk] [jiː; ji] , [tuː; tə] [straɪk] [jiː; ji] .
Stroke **ye** **,** **to** **strike** **ye** **.**
中风 是的 , 到 罢工 是的 .

击打你们，打击你们。

[aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji] [lʌv] .
I **bring** **ye** **love** **.**
我 带来 是的 爱 .

我给你们带来爱。

['kjuːz, 'kwɛs] .
QUES **.**
问题 .

问题。

[wʌt] [wɪl] [lʌv] [duː] ?
What **will** **love** **do** **?**
什么 将要 爱 做 ?

爱情会带来什么?

['ænz] .
ANS **.**
答案 .

答:

[lʌv] [wɪl] [biː; bi] - [fuːl] [jiː; ji] .
Love **will** **be** **-** **fool** **ye** **.**
爱 将要 是 - 傻子 是的 .

爱情会愚弄你们。

[aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji] [lʌv] .
I **bring** **ye** **love** **.**
我 带来 是的 爱 .

我给你们带来爱。

['kjuːz, 'kwɛs] .
QUES **.**
问题 .

问题。

[wʌt] [wɪl] [lʌv] [duː] ?
What **will** **love** **do** **?**
什么 将要 爱 做 ?

爱情会带来什么?

['ænz] .
ANS **.**
答案 .

答:

[hiːt] [jiː; ji] , [tuː; tə] [kuːl] [jiː; ji] .
Heat **ye** **,** **to** **cool** **ye** **.**
热 是的 , 到 凉爽的 是的 .

加热你们，是为了冷却你们。

[aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji] [lʌv] .
I **bring** **ye** **love** **.**
我 带来 是的 爱 .

我给你们带来爱。

['kjuːz, 'kwɛs] .
QUES **.**
问题 .

问题。

[wʌt] [wɪl] [lʌv] [duː] ?
What **will** **love** **do** **?**
什么 将要 爱 做 ?

爱情会带来什么?

['ænz] .
ANS **.**
答案 .

答:

[lʌv] , [gɪfts] [wɪl] [send] [jiː; ji] .
Love **,** **gifts** **will** **send** **ye** **.**
爱 , 礼物 将要 发送 是的 .

爱，以及送给你的礼物。

[aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji] [lʌv] .
I **bring** **ye** **love** **.**
我 带来 是的 爱 .

我给你们带来爱。

['kjuːz, 'kwɛs] .
QUES **.**
问题 .

问题。

[wʌt] [wɪl] [lʌv] [duː] ?
What **will** **love** **do** **?**
什么 将要 爱 做 ?

爱情会带来什么?

['ænz] .
ANS **.**
答案 .

答:

[stɑːk] [jiː; ji] , [tuː; tə] [spend] [jiː; ji] .
Stock **ye** **,** **to** **spend** **ye** **.**
库存 是的 , 到 花费 是的 .

囤积物资，以便消费。

[aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji] [lʌv] .
I **bring** **ye** **love** **.**
我 带来 是的 爱 .

我给你们带来爱。

['kjuːz, 'kwɛs] .
QUES **.**
问题 .

问题。

[wʌt] [wɪl] [lʌv] [duː] ?
What **will** **love** **do** **?**
什么 将要 爱 做 ?

爱情会带来什么?

['ænz] .
ANS **.**
答案 .

答:

[lʌv] [wɪl] [fʊl'fɪl] [jiː; ji] .
Love **will** **fulfil** **ye** **.**
爱 将要 实现 是的 .

爱会使你满足。

[aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji] [lʌv] .
I **bring** **ye** **love** **.**
我 带来 是的 爱 .

我给你们带来爱。

['kjuːz, 'kwɛs] .
QUES **.**
问题 .

问题。

[wʌt] [wɪl] [lʌv] [duː] ?
What **will** **love** **do** **?**
什么 将要 爱 做 ?

爱情会带来什么?

['ænz] .
ANS **.**
答案 .

答:

[kɪs] [jiː; ji] , [tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] . * - *
Kiss **ye** **,** **to** **kill** **ye** **.** ***** **215** *****
吻 是的 , 到 杀 是的 . * - *

吻你们，是为了杀死你们。*215*

['lʌvəz] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑːrt]
LOVERS **HOW** **THEY** **COME** **AND** **PART**
恋人 如何 他们 来 和 部分

恋人们如何相聚又如何分离

[ə; eɪ]['dʒaidʒiːz] [rɪŋ] [ðeɪ] [ber] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [stɪl] , [tuː; tə][biː; bi] ,
A **Gyges** **ring** **they** **bear** **about** **them** **still** **,** **To** **be** **,**
一个 吉格斯 戒指 他们 熊 关于 他们 仍然 , 到 是 ,

他们身上仍然戴着吉格斯戒指，为了存在。

[ænd; ənd][nɑːt] [siːn] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɪl] ; [ðeɪ] [tred] [ɑːn] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
and **not** **seen** **when** **and** **where** **they** **will** **;** **They** **tread** **on** **clouds** **,** **and** **though**
和 不是 已见 什么时候 和 在哪里 他们 将要 ; 他们 踏 在 云 , 和 尽管
[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] ,
they **sometimes** **fall** **,**
他们 有时 落下 ,

他们何时何地出现，无人知晓；他们踏在云端，即便有时会坠落，

[ðeɪ] [fɔːl] [laɪk] [duː] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] :
They **fall** **like** **dew** **,** **and** **make** **no** **noise** **at** **all** **:**
他们 落下 喜欢 露 , 和 制作 不 噪音 在 全部 :

它们像露水一样落下，悄无声息:

[soʊ] ['saɪləntli] [ðeɪ] [wʌn] [tu:; tə] [ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [kʌm] , [æz; əz] ['kʌlərz] [sti:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [per] [ɔ:r] [plʌm] ,

So	silently	they	one	to	th	'	other	come	,	As	colours	steal	into	the	pear	or	plum	,
所以	默默	他们	一	到	th	-	其他	来	,	作为	颜色	偷	进入	这	梨	或者	李子	,

于是它们悄无声息地一个接一个地靠近，就像色彩悄悄地渗入梨子或李子里一样。

[ænd; ənd] [er] - [laɪk] , [li:v] [noʊ] ['preʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [(h)weər'eə] [ðeɪ] [met] , [ɔ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [pleɪs]

And	air	-	like	,	leave	no	pression	to	be	seen	Where'er	they	met	,	or	parting	place
和	空气	-	喜欢	,	离开	不	压力	到	是	已见	哪里	他们	遇见	,	或者	离别	地方

[hæz; həz] [bɪn] . * - *

has	been	.	*	216	*
有	到过	.	*	-	*

如同空气般轻盈，无论相遇还是离别，都未留下任何痕迹。*216*

[ðə; ði] [kɪs] : [ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g]

THE	KISS	:	A	DIALOGUE
这	吻	:	一个	对话

吻：一段对话

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['fænsis] , [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] [kɪs] ?

1	Among	thy	fancies	,	tell	me	this	,	What	is	the	thing	we	call	a	kiss	?
1	之中	你的	幻想	,	告诉	我	这	,	什么	是	这	事物	我们	称呼	一个	吻	?

在你的幻想中，告诉我，我们称之为吻的东西是什么?

[ˌtu:'tu:] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɑ:lv] [ji:; ji]

2	I	shall	resolve	ye
2	我	将	解决	是的

2 我将向你们保证

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] : - -

what	it	is	:	-	-
什么	它	是	:	-	-

它是什么：--

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [bred] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɪps] , [ɔ:l] ['tʃeri] - [red] ,

It	is	a	creature	born	and	bred	Between	the	lips	,	all	cherry	-	red	,
它	是	一个	生物	出生	和	繁殖	之间	这	嘴唇	,	全部	樱桃	-	红色的	,

它是一种在鲜红的双唇间诞生的生物，

[baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [dɪ'zaɪɜz] [fed] , - - [kɔ:r] .

By	love	and	warm	desires	fed	,	-	-	CHOR	.
经过	爱	和	温暖的	欲望	美联储	,	-	-	合唱	.

因爱与温暖的渴望而滋养，——合唱。

[ænd; ənd] [meɪks] [mɔ:r] [sɔ:ft] [ðə; ði] ['braɪdl] [bed] .

And	makes	more	soft	the	bridal	bed	.
和	制作	更多的	柔软的	这	新娘	床	.

而且能让新娘的床更柔软。

[ˌtu:'tu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['æktɪv] [fleɪm] , [ðæt] [flaɪz] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,

2	It	is	an	active	flame	,	that	flies	First	to	the	babies	of	the	eyes	,
2	它	是	一个	积极的	火焰	,	那	苍蝇	第一的	到	这	婴儿	的	这	眼睛	,

2 这是一团活跃的火焰，首先飞向婴儿的眼睛，

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌlə,baɪz] , - - [kɔ:r] .

And	charms	them	there	with	lullabies	,	-	-	CHOR	.
和	魅力	他们	那里	和	摇篮曲	,	-	-	合唱	.

并用摇篮曲哄他们入睡，——合唱。

[ænd; ənd] [stɪlz] [ðə; ði] [braɪd] , [tu:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] .

And	stills	the	bride	,	too	,	when	she	cries	.
和	静止画面	这	新娘	,	也	,	什么时候	她	哭泣	.

也能安抚哭泣的新娘。

[ˌtuːˈtuː] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ðə; ði] [tʃiːk] , [ðə; ði] [ɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [frɪsks] [ænd; ənd] [flaɪz] ,

2	Then	to	the	chin	,	the	cheek	,	the	ear	,	It	frisks	and	flies	,
2	然后	到	这	下巴	,	这	脸颊	,	这	耳朵	,	它	搜身	和	苍蝇	,

2 然后飞到下巴、脸颊、耳朵，它蹦蹦跳跳，飞来飞去。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] : - [tɪz] [naʊ] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] - [tɪz] [nɪr] , - - [kɔːr] .

now	here	,	now	there	:	'	Tis	now	far	off	,	and	then	'	tis	near	,	-	-	CHOR	.
现在	这里	,	现在	那里	:	-	的	现在	远的	离开	,	和	然后	-	的	靠近	,	-	-	合唱	.

时而远，时而近：——合唱。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] .

And	here	,	and	there	,	and	every	where	.
和	这里	,	和	那里	,	和	每一个	在哪里	.

这里，那里，到处都是。

[wʌn][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['vɜːrtʃuː] ? [ˌtuːˈtuː]

1	Has	it	a	speaking	virtue	?	2
1	有	它	一个	请讲	美德	?	2

1. 它具有说话的能力吗？2.

[jes] . [wʌn] [haʊ] [spiːks] [ˌaɪ ˈtiː] , [seɪ] ?

Yes	.	1	How	speaks	it	,	say	?
是的	.	1	如何	说话	它	,	说	?

是的。1 怎么说呢?

[ˌtuːˈtuː][duː][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðɪs] , - - [pɑːrt][jʊr; jər] [lɪps] , [ðen] [spiːks] [jʊr; jər] [kɪs] ; [kɔːr] .

2	Do	you	but	this	,	-	-	Part	your	join'd	lips	,	then	speaks	your	kiss	;	CHOR	.
2	做	你	但	这	,	-	-	部分	你的	加入	嘴唇	,	然后	说话	你的	吻	;	合唱	.

你只要这样做，——分开你紧闭的嘴唇，然后说出你的吻；合唱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvz] [swiːtəst] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] .

And	this	Love's	sweetest	language	is	.
和	这	爱的	最甜美的	语言	是	.

而爱情最甜蜜的语言是.....

[wʌn][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['bɑːdi] ?

1	Has	it	a	body	?
1	有	它	一个	身体	?

1 它有身体吗?

[ˌtuːˈtuː] [eɪ] , [ænd; ənd] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd] [rer] - ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] ,

2	Ay	,	and	wings	,	With	thousand	rare	encolourings	;	And	as	it	flies	,
2	哎	,	和	翅膀	,	和	千	稀有的	-	;	和	作为	它	苍蝇	,

[ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli] [sɪŋz] - - [kɔːr] .

it	gently	sings	-	-	CHOR	.
它	轻轻地	唱歌	-	-	合唱	.

2 啊，还有翅膀，带着千种罕见的色彩；当它飞翔时，它轻轻地歌唱——合唱。

[lʌv] ['hʌni] [jiːldz] , [bʌt; bət] ['nevər] [stɪŋz] . * - *

Love	honey	yields	,	but	never	stings	.	*	217	*
爱	蜂蜜	产量	,	但	绝不	刺痛	.	*	-	*

爱情如蜜般甜蜜，却从不伤人。*217*

['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [lʌv]

COMFORT	TO	A	YOUTH	THAT	HAD	LOST	HIS	LOVE
舒适	到	一个	青年	那	有	丢失的	他的	爱

安慰一位失去挚爱的年轻人

[wʌt] [niːdz] [kəm'pleɪnts] , [wen] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [pleɪs] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [seɪnts] ?

What	needs	complaints	,	When	she	a	place	Has	with	the	race	Of	saints	?
什么	需求	投诉	,	什么时候	她	一个	地方	有	和	这	种族	的	圣徒	?

她与圣徒同列，又有何须抱怨?

[ɪn] ['endləs] [mɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [nɑːt][ɑːn] [wɒts] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ɪn] [ɜːrθ] :
In endless mirth , She thinks not on What's said or done In earth :
在 无尽的 欢笑 , 她 思考 不是 在 是什么 说 或者 完毕 在 地球 :

她沉浸在无尽的欢乐中，不去想世间发生的一切:

[ʃiː; ʃi] [siːz] [noʊ] [terz] , [ɔːr] ['eni] [toʊn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [diːp] [groʊn] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ;
She sees no tears , Or any tone Of thy deep groan She hears ;
她 看到 不 眼泪 , 或者 任何 语气 的 你的 深的 呻吟 她 听到 ;

她看不见你的眼泪，也听不到你深深的呻吟;

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][maɪnd] , [ɔːr] [θɪŋk] [ˌɒnt] [naʊ] , [ðæt] ['evər] [ðaʊ] [wɑːst][kaɪnd] :
Nor does she mind , Or think on't now , That ever thou Wast kind :
也不 做 她 头脑 , 或者 思考 不 现在 , 那 曾经 你 浪费 种类 :

她也不介意，现在也不想起，你曾经是多么善良:

- - [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [nɑːt][ðer; ðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] , [ðaɪ] [lʌv] .
- - But changed above , She likes not there , As she did here , Thy love .
- - 但 已更改 多于 , 她 点赞 不是 那里 , 作为 她 做过 这里 , 你的 爱 .

——但天上变了，她不喜欢那里，不像在这里，喜欢你的爱。

- - [fɔːr'ber] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [lʌl] [ə'sliːp] [ðaɪ] [wəʊz] , [ænd; ənd] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] . * - *
- - Forbear , therefore , And lull asleep Thy woes , and weep No more . * 218 *
- - 忍耐 , 所以 , 和 麻痹 睡着了 你的 烦恼 , 和 哭泣 不 更多的 . * - *

因此，请克制，让悲伤沉入梦乡，不要再哭泣。*218*

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]
ORPHEUS
俄耳甫斯

俄耳甫斯

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][hiː; hi] [went] , [æz; əz]['poʊəts] [tel] , [tuː; tə] [fetʃ] [jʊ'rɪdɪsi] [frʌm; frəm] [hel] ; [ænd; ənd]
Orpheus he went , as poets tell , To fetch Eurydice from hell ; And
俄耳甫斯 他 去 , 作为 诗人 告诉 , 到 拿来 欧律狄刻 从 地狱 ; 和
[hæd; həd][hɜːr; hər] ,
had her ,
有 她 ,

据诗人所言，俄耳甫斯去地狱将欧律狄刻带回；并得到了她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [strɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] ; ['bækwərd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
but it was upon This short , but strict condition ; Backward he should not
但 它 曾是 之上 这 短的 , 但 严格的 状况 ; 落后 他 应该 不是
[lʊk] ,
look ,
看 ,

但前提是：他不得回头看。

[waɪl] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [θruː] ['hɛlz] [əb'skjʊrəti] .
while he Led her through hell's obscurity .
尽管 他 引领 她 通过 地狱的 朦胧 .

他引领她穿越地狱般的黑暗。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ʃeɪd] ,
But ah ! it happen'd , as he made His passage through that dreadful shade ,
但 啊 ! 它 发生了 , 作为 他 制成 他的 通道 通过 那 可怕 阴影 ,

但是啊！当他穿过那可怕的阴影时，事情发生了，

[rɪ'vɑːlv] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [aɪ] , [fɔːr; fər]['dʒent(ə)l] [fɪr] [ɔːr] ['dʒeləsi] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Revolve he did his loving eye , For gentle fear or jealousy ; And looking back ,
围绕 他 做过 他的 爱 眼睛 , 为了 温和的 害怕 或者 妒忌 ; 和 寻找 后退 ,

他转动着充满爱意的目光，是出于温柔的恐惧还是嫉妒；然后回头望去，

[ðæt] [lʊk] [dɪd] ['sevər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] [fɔːr; fər] ['evər] . * - *

that	look	did	sever	Him	and	Eurydice	for	ever	.	*	219	*
那	看	做过	断绝	他	和	欧律狄刻	为了	曾经	.	*	-	*

那一眼，便永远地将他和欧律狄刻分开了。*219*

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['greɪsɪz]

A	REQUEST	TO	THE	GRACES
一个	要求	到	这	恩典

向诸位恩典女神提出的请求

['pɑːndər] [maɪ] [wɜːrdz] , [ɪf] [soʊ] [ðæt] ['eni] [biː; bi] [noʊn] ['gɪlti] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'vɪləti] ;

Ponder	my	words	,	if	so	that	any	be	Known	guilty	here	of	incivility	;
思考	我的	字	,	如果	所以	那	任何	是	已知	有罪的	这里	的	非礼	;

请仔细思考我的话，看看是否有人会因此被认定为无礼之人；

[let] [wʌt] [ɪz] ['greɪsləs] , [ˌdɪskəm'poʊzd] , [ænd; ənd] [ruːd] , [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] , ['smuːðnəs] ,

Let	what	is	graceless	,	discomposed	,	and	rude	,	With	sweetness	,	smoothness	,
让	什么	是	毫无风度	,	心神不宁	,	和	粗鲁的	,	和	甜味	,	平滑度	,

['sɔːftnəs] [biː; bi] [en'duːd] :

softness	be	endued	:
柔软	是	赋予	:

让那些粗鲁、失态、无礼的事物，都变得甜蜜、顺滑、柔和：

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [blʌʃ] , [tuː; tə] ['kəːtsi] , [lɪsp] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [dɪ'mjʊr] , [bʌt; bət] [jet] [fʊl] [ʌv; əv]

Teach	it	to	blush	,	to	curtsey	,	lisp	,	and	show	Demure	,	but	yet	full	of
教	它	到	脸红	,	到	屈膝礼	,	口齿不清	,	和	展示	端庄	,	但	然而	满的	的

[temp'teɪʃ(ə)n] , [tuː] .

temptation	,	too	.
诱惑	,	也	.

教它脸红、屈膝行礼、说话含糊不清，表现得端庄矜持，但同时也充满诱惑。

['nʌmbərz] [nɛə] ['tɪk(ə)l] , [ɔːr] [bʌt; bət] ['laɪtli] [pliːz] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wɑːntən]

Numbers	ne'er	tickle	,	or	but	lightly	please	,	Unless	they	have	some	wanton
数字	从未	痒痒	,	或者	但	轻轻	请	,	除非	他们	有	一些	放肆

['kærɪdʒɪz] : - -

carriages	:	-	-
马车	:	-	-

数字从不令人愉悦，或者说，它们只会带来些许快乐，除非它们带有几分放荡不羁的意味：

[ðɪs] [ɪf] [jiː; ji] [duː] , [iːtʃ] [piːs] [wɪl] [hɪr] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [meɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [niːt]

This	if	ye	do	,	each	piece	will	here	be	good	And	graceful	made	by	your	neat
这	如果	是的	做	,	每个	片	将要	这里	是	好的	和	优美	制成	经过	你的	整洁的

['sɪstərhʊd] . * - *

sisterhood	.	*	220	*
姐妹情谊	.	*	-	*

如果你们这样做，这里的每一件作品都会由你们姐妹俩精心制作，精美绝伦。*220*

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['kjuːpɪd]

A	HYMN	TO	VENUS	AND	CUPID
一个	圣歌	到	金星	和	丘比特

献给维纳斯和丘比特的颂歌

[siː] - [bɔːrn] ['gɑːdəs] , [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [baɪ] [ðaɪ] [sʌn] [ðʌs] ['greɪst] , [ænd; ənd] [ðiː] , [ðæt]

Sea	-	born	goddess	,	let	me	be	By	thy	son	thus	graced	,	and	thee	,	That
海	-	出生	女神	,	让	我	是	经过	你的	儿子	因此	恩赐	,	和	你	,	那

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [wuː] ,

whene'er	I	woo	,
无论何时	我	哇	,

海之女神，愿我蒙你儿子恩宠，愿你，每当我向你求爱时，

[aɪ][faɪnd]['vəːdʒinz] [kɔɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd] .

I	find	Virgins	coy	,	but	not	unkind	.
我	寻找	处女	害羞	,	但	不是	不友善	.

我觉得处女们很害羞，但并不刻薄。

[let] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [kɪs] [ə; eɪ][meɪd] , [teɪst] [hɜːr; hər][lɪps] , [soʊ][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['sɪrəp] ,

Let	me	,	when	I	kiss	a	maid	,	Taste	her	lips	,	so	overlaid	With	love's	sirop	,
让	我	,	什么时候	我	吻	一个	女佣	,	品尝	她	嘴唇	,	所以	叠加	和	爱的	糖浆	,

让我，当我亲吻一位少女时，品尝她那被爱的糖浆浸润的双唇。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn][jʊr; jər]['temp(ə)l] , [wen] [aɪ] [preɪ] , [kɪs] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

that	I	may	In	your	temple	,	when	I	pray	,	Kiss	the	altar	,
那	我	可能	在	你的	寺庙	,	什么时候	我	祈祷	,	吻	这	坛	,

愿我在你的圣殿里，当我祈祷时，亲吻祭坛，

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðeəz; ðəz][ɪn] [lʌv] [noʊ] ['bɪtərnəs] . * - *

and	confess	There's	in	love	no	bitterness	.	*	221	*
和	承认	有	在	爱	不	苦味	.	*	-	*

并坦白：爱情里没有苦涩。*221*

[tuː; tə] ['bækəs] : [ə; eɪ] ['kæntɪkl]

TO	BACCHUS	:	A	CANTICLE
到	巴克斯	:	一个	颂歌

致酒神：一首赞歌

['wɪðər] [dʌst] [ðaʊ] ['hɜːri] [ˌem 'iː] , ['bækəs] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiː] ?

Whither	dost	thou	hurry	me	,	Bacchus	,	being	full	of	thee	?
往哪里去	朋友	你	匆忙	我	,	巴克斯	,	存在	满的	的	你	?

酒神巴克斯，你为何催促我往何处去？我已满心欢喜。

[ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] , [ðæt] [wei] , [ðɪs] , - - [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [freʃ] [lʌv] [ɪz] ;

This	way	,	that	way	,	that	way	,	this	,	-	-	Here	and	there	a	fresh	Love	is	;
这	方式	,	那	方式	,	那	方式	,	这	,	-	-	这里	和	那里	一个	新鲜的	爱	是	;

这样，那样，那样，这样，——这里那里都有新的爱；

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [dʌθ; dəθ] [pliːz] ; - - [ðʌs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mistrisiz]

That	doth	like	me	,	this	doth	please	;	-	-	Thus	a	thousand	mistresses
那	确实	喜欢	我	,	这	确实	请	;	-	-	因此	一个	千	情妇们

凡喜欢我的，我都喜欢；——如此，千百位情妇

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] : [jet] [aɪ] [ə'loʊn] , ['hævɪŋ] [ɔːl] , [ɪn'dʒɔɪ][nɑːt][wʌn] ! * - *

I	have	now	:	yet	I	alone	,	Having	all	,	enjoy	not	one	!	*	222	*
我	有	现在	:	然而	我	独自的	,	拥有	全部	,	享受	不是	一	!	*	-	*

我如今拥有一切，却唯我一人，拥有所有，却无一享受！*222*

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['bækəs]

A	HYMN	TO	BACCHUS
一个	圣歌	到	巴克斯

巴克斯颂歌

['bækəs] , [let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] !

Bacchus	,	let	me	drink	no	more	!
巴克斯	,	让	我	喝	不	更多的	!

酒神巴克斯，让我别再喝酒了！

[waɪld][ɑːr; ər] ['siːz] [ðæt] [wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɔːr] !

Wild	are	seas	that	want	a	shore	!
荒野	是	海域	那	想	一个	支撑	!

狂野的海洋渴望海岸！

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [stɪnt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['pleʒər] [ɪnt] .

When	our	drinking	has	no	stint	,	There	is	no	one	pleasure	in't	.
什么时候	我们的	喝	有	不	限制	,	那里	是	不	一	乐趣	不	.

当我们饮酒无节制时，就没有一丝乐趣可言。

[aɪ][hæv; həv][drænk][ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] [pliːz] [ðiː] , [ðæt] [greɪt] [kʌp] , [ˈhəːkjuliːz] .

I	have	drank	up	for	to	please	Thee	,	that	great	cup	,	Hercules	.
我	有	喝	向上	为了	到	请	汝	,	那	伟大的	杯子	,	赫拉克勒斯	.

为了取悦你，我已饮尽那杯美酒，赫拉克勒斯。

[ɜːrdʒ][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] . * - *

Urge	no	more	;	and	there	shall	be	Daffadils	giv'n	up	to	thee	.	*	223	*
敦促	不	更多的	;	和	那里	将	是	水仙花	给予	向上	到	你	.	*	-	*

不要再催促了；你会得到水仙花的。*223*

[ə; eɪ] [ˈkæntɪkl] [tuː; tə] [əˈpɑːloʊ]

A	CANTICLE	TO	APOLLO
一个	颂歌	到	阿波罗

献给阿波罗的赞歌

[pleɪ] , [ˈfiːbəs] , [ɑːn][ðaɪ] [luːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪt][ɔːl] [mjuːt] ; [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ][ˈlaɪər] ,

Play	,	Phoebus	,	on	thy	lute	,	And	we	will	sit	all	mute	;	By	listening	to	thy	lyre	,
玩	,	福玻斯	,	在	你的	琵琶	,	和	我们	将要	坐	全部	沉默的	;	经过	聆听	到	你的	竖琴	,

菲比斯啊，弹奏你的鲁特琴吧，我们将静静聆听；聆听你的竖琴，

[ðæt] [sets] [ɔːl] [ɪrz] [ɑːn][ˈfaɪər] .

That	sets	all	ears	on	fire	.
那	套	全部	耳朵	在	火	.

这立刻引起了所有人的注意。

[hɑːrk] , [hɑːrk] !

Hark	,	hark	!
听着	,	听着	!

听，听！

[ðə; ði][gɑːd] [dʌz] [pleɪ] !

the	God	does	play	!
这	上帝	做	玩	!

上帝也会玩耍！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈveri] [sfiəz] , [æz; əz] [men] , [tɜːrn]

And	as	he	leads	the	way	Through	heaven	,	the	very	spheres	,	As	men	,	turn
和	作为	他	线索	这	方式	通过	天堂	,	这	非常	球体	,	作为	男人	,	转动

[ɔːl][tuː; tə] [ɪrz] ! * - *

all	to	ears	!	*	224	*
全部	到	耳朵	!	*	-	*

当他引领众生穿越天际，连天体都如人一般侧耳倾听！*224*

[tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [tuː; tə] [bɪˈkɑːm]

TO	MUSIC	,	TO	BECALM
到	音乐	,	到	安慰

音乐，使平静

[ə; eɪ] [swiːt] [sɪk] [juːθ]

A	SWEET	SICK	YOUTH
一个	甜的	生病的	青年

甜蜜的病态青春

[tʃɑːrmz] , [ðæt] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər] [sfɪr] ,

Charms	,	that	call	down	the	moon	from	out	her	sphere	,
魅力	,	那	称呼	向下	这	月亮	从	出去	她	领域	,

能将月亮从天穹中召唤下来的咒语

[ɑːn] [ðɪs] [sɪk] [juːθ] [wɜːrk][jʊr; jər] [ɪnˈtʃɑːntmənts] [hɪr] !

On	this	sick	youth	work	your	enchantments	here	!
在	这	生病的	青年	工作	你的	魔法	这里	!

在这病弱的少年身上施展你的魔法吧！

[baɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['nʌmbərz] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['entrəns] [hɪz; ɪz] [peɪn] , [ɔːr] [kjʊr]

Bind	**up**	**his**	**senses**	**with**	**your**	**numbers**	**,**	**so**	**As**	**to**	**entrance**	**his**	**pain**	**,**	**or**	**cure**
绑定	向上	他的	感官	和	你的	数字	,	所以	作为	到	入口	他的	疼痛	,	或者	治愈

[hɪz; ɪz] [woʊ] .

his	**woe**	**.**
他的	悲哀	.

用你的数字束缚他的感官，以减轻他的痛苦，或治愈他的悲伤。

[fɔːl] ['dʒentli] , ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [waɪl] [hɪm; ɪm] [kiːp] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

Fall	**gently**	**,**	**gently**	**,**	**and**	**a**	**-**	**while**	**him**	**keep**	**Lost**	**in**	**the**	**civil**	**wilderness**	**of**
落下	轻轻地	,	轻轻地	,	和	一个	-	尽管	他	保持	丢失的	在	这	民用	荒野	的

[sliːp] :

sleep	**:**
睡觉	:

轻轻地，轻轻地，让他沉入沉睡的文明荒野中：

[ðæt] [dʌn] , [ðen] [let] [hɪm; ɪm] , - [ʌv; əv] [peɪn] , [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [braɪd] ,

That	**done**	**,**	**then**	**let**	**him**	**,**	**dispossess'd**	**of**	**pain**	**,**	**Like**	**to**	**a**	**slumbering**	**bride**	**,**
那	完毕	,	然后	让	他	,	-	的	疼痛	,	喜欢	到	一个	沉睡	新娘	,

[əˈweɪk] [əˈgen] . * - *

awake	**again**	**.**	*****	**225**	*****
醒	再次	.	*	-	*

事情就这样做了，然后让他摆脱痛苦，如同沉睡的新娘般再次醒来。*225*

[tuː; tə] ['mjuːzɪk] : [ə; eɪ] [sɔːŋ]

TO	**MUSIC**	**:**	**A**	**SONG**
到	音乐	:	一个	歌曲

配乐：一首歌

['mjuːzɪk] , [ðaʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ker] - ['tʃɑːrmɪŋ] [spel] , [ðæt] - [ə; eɪ] ['stɪlnəs] ['ɪntuː] [hel]

Music	**,**	**thou**	**queen**	**of**	**heaven**	**,**	**care**	**-**	**charming**	**spell**	**,**	**That**	**strik'st**	**a**	**stillness**	**into**	**hell**
音乐	,	你	女王	的	天堂	,	关心	-	迷人	拼写	,	那	-	一个	寂静	进入	地狱

;

;
;

音乐啊，你这天上的女王，你这抚慰忧愁的魔咒，能让地狱也归于平静；

[ðaʊ] [ðæt] - ['taɪgɝz] , [ænd; ənd] [fɪrs] ['stɔrmz] , [ðæt] [raɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [soʊl] - ['meltɪŋ]

Thou	**that**	**tam'st**	**tigers**	**,**	**and**	**fierce**	**storms**	**,**	**that**	**rise**	**,**	**With**	**thy**	**soul**	**-**	**melting**
你	那	-	老虎	,	和	凶猛的	暴风雨	,	那	上升	,	和	你的	灵魂	-	融化

['lʌləˌbaɪz] ;

lullabies	**;**
摇篮曲	;

你驯服猛虎，平息狂风暴雨，用你那令人心醉的摇篮曲；

[fɔːl] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðaɪ] [tʃaɪmɪŋ] [sfiəz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

Fall	**down**	**,**	**down**	**,**	**down**	**,**	**from**	**those**	**thy**	**chiming**	**spheres**	**To**	**charm**	**our**	**souls**	**,**
落下	向下	,	向下	,	向下	,	从	那些	你的	鸣响	球体	到	魅力	我们的	灵魂	,

从你那鸣唱的星辰坠落，坠落，坠落，去魅惑我们的灵魂吧！

[æz; əz] [ðaʊ] - ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] . * - *

as	**thou**	**enchant'st**	**our**	**ears**	**.**	*****	**226**	*****
作为	你	-	我们的	耳朵	.	*	-	*

你令我们耳目一新。*226*

[sɔːft] ['mjuːzɪk]

SOFT	**MUSIC**
柔软的	音乐

轻柔的音乐

[ðə; ði] ['meloʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mju:zɪk][moʊst][dʌθ; dəθ] [wu:nd] [ðə; ði][soʊl] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] ['ræðər]

The	mellow	touch	of	music	most	doth	wound	The	soul	,	when	it	doth	rather
这	醇厚	触碰	的	音乐	最多	确实	伤口	这	灵魂	,	什么时候	它	确实	相当

[saɪ] , [ðæn; ðən] [saʊnd] . * - *

sigh	,	than	sound	.	*	227	*
叹	,	比	声音	.	*	-	*

音乐的柔和触感，若不是发出声音，而是发出叹息，最能伤人灵魂。*227*

[tu:; tə]['mju:zɪk]

TO	MUSIC
到	音乐

伴着音乐

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] - [maɪn] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ɪn'tʃæntmənt] , [melt]

Begin	to	charm	,	and	as	thou	strok'st	mine	ears	With	thine	enchantment	,	melt
开始	到	魅力	,	和	作为	你	-	矿	耳朵	和	你的	魅力	,	熔化

[ˌem 'i:]['ɪntu:] [terz] .

me	into	tears	.
我	进入	眼泪	.

开始施展你的魅力，当你轻抚我的耳朵，用你的魔力融化我的泪水。

[ðen] [let] [ðaɪ] ['æktɪv] [hænd] [skʌd] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['laɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['spɪrɪts] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	let	thy	active	hand	scud	o'er	thy	lyre	,	And	make	my	spirits	frantic	with	the
然后	让	你的	积极的	手	飞毛腿	超过	你的	竖琴	,	和	制作	我的	烈酒	疯狂的	和	这

['faɪər] ;

fire	;
火	;

然后让你灵巧的手拨动你的竖琴，让我的灵魂因火焰而疯狂；

[ðæt] [dʌn] , [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [streɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [smu:ð] [æz; əz][bɑ:m]

That	done	,	sink	down	into	a	silvery	strain	,	And	make	me	smooth	as	balm
那	完毕	,	下沉	向下	进入	一个	银色	拉紧	,	和	制作	我	光滑的	作为	香脂

[ænd; ənd][ɔɪl] [ə'gen] . * - *

and	oil	again	.	*	228	*
和	油	再次	.	*	-	*

完成这一切，沉入银色的丝线，让我再次如香膏和油般柔滑。*228*

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['vaɪəl]

THE	VOICE	AND	VIOL
这	嗓音	和	暴力

声音与小提琴

[rer] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪt'self] : [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [sɪŋ] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [lu:t] [ɔ:r]['vaɪəl] , [ðen] - [tɪz]

Rare	is	the	voice	itself	:	but	when	we	sing	To	th	'	lute	or	viol	,	then	'	tis
稀有的	是	这	嗓音	本身	:	但	什么时候	我们	唱歌	到	th	-	琵琶	或者	暴力	,	然后	-	的

['rævɪʃɪŋ] . * - *

ravishing	.	*	229	*
迷人的	.	*	-	*

这种嗓音本身就十分罕见：但当我们用鲁特琴或维奥尔琴歌唱时，那真是令人陶醉。*229*

[tu:; tə]['mju:zɪk] , [tu:; tə] [bɪ'kɑ:m] [hɪz; ɪz] ['fi:vər]

TO	MUSIC	,	TO	BECALM	HIS	FEVER
到	音乐	,	到	安慰	他的	发烧

音乐，是为了平复他的发烧

[tʃɑ:rm] [ˌem 'i:] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [melt] [ˌem 'i:][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['nʌmbərz] ; [ðæt] ['bi:ɪŋ]

Charm	me	asleep	,	and	melt	me	so	With	thy	delicious	numbers	;	That	being
魅力	我	睡着了	,	和	熔化	我	所以	和	你的	可口的	数字	;	那	存在
-	,													

ravish'd	,
-	,

用你甜美的歌声让我沉醉，让我彻底沦陷；让我彻底沦陷，

[hens] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] ['iːzi] ['slʌmbəz] .
hence I go Away in easy slumbers .
因此 我 去 离开 在 简单的 睡眠 .

因此，我安然入睡。

[iːz] [maɪ] [sɪk] [hed] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][bed] , [ðaʊ] ['paʊər] [ðæt] [kænst] ['sevər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪl] ; - -
Ease my sick head , And make my bed , Thou Power that canst sever From me this ill ; - -
舒适 我的 生病的 头 , 和 制作 我的 床 , 你 力量 那 罐 断绝 从 我 这 患病的 ; - -

抚慰我病痛的头部，铺好我的床榻，你这能使我摆脱病痛的力量；

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [stɪl] , [ðoʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [kɪl] [maɪ] ['fiːvər] .
And quickly still , Though thou not kill My fever .
和 迅速地 仍然 , 尽管 你 不是 杀 我的 发烧 .

即便你无法治愈我的热病，也请你尽快好转。

[ðaʊ] ['swiːtli] [kænst] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['lɪkɪŋ] [fleɪm] ,
Thou sweetly canst convert the same From a consuming fire , Into a gentle - licking flame ,
你 甜蜜地 罐 转变 这 相同的 从 一个 消费 火 , 进入 一个 温和的 - 舔舐 火焰 ,

你温柔地将它从熊熊烈火，变成温柔舔舐的火焰，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɪk'spaɪər] .
And make it thus expire .
和 制作 它 因此 到期 .

并使其失效。

[ðen] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːp] [maɪ] [peɪnz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [rɪ'pəʊziz] , [ðæt] [aɪ] ,
Then make me weep My pains asleep , And give me such reposes , That I ,
然后 制作 我 哭泣 我的 疼痛 睡着了 , 和 给 我 这样的 休息 , 那 我 ,

然后让我哭泣，让我的痛苦沉睡，赐予我如此安宁，以至于我，

[pʊr] [aɪ] , [meɪ] [θɪŋk] , [ˌðer'baɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] - [mʌŋst] ['roʊziz] .
poor I , May think , thereby , I live and die ' Mongst roses .
贫穷的 我 , 可能 思考 , 从而 , 我 居住 和 死 - 其中 玫瑰 .

可怜的我，或许会想，因此，我生于玫瑰花丛，死于玫瑰花丛。

[fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [duː] , [ɔːr] [laɪk] [ðoʊz] ['meɪd(ə)n] ['ʃaʊɝz] , [wɪtʃ] ,
Fall on me like a silent dew , Or like those maiden showers , Which ,
落下 在 我 喜欢 一个 沉默的 露 , 或者 喜欢 那些 少女 淋浴 , 哪个 ,

像无声的露珠般落在我身上，或者像少女的阵雨，

[baɪ][ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] , [duː] [struː] [ə; eɪ]['bæptɪzəm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
by the peep of day , do strew A baptism o'er the flowers .
经过 这 窥视 的 天 , 做 肼 一个 洗礼 超过 这 花朵 .

在黎明破晓之际，将洗礼洒在花朵上。

[melt] , [melt] [maɪ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [sɔːft] [streɪnz] ; [ðæt] ['hævɪŋ] [iːz] [ˌem 'iː]['gɪv(ə)n] ,
Melt , melt my pains With thy soft strains ; That having ease me given ,
熔化 , 熔化 我的 疼痛 和 你的 柔软的 菌株 ; 那 拥有 舒适 我 给定 ,

用你温柔的旋律，融化我的痛苦；赐予我安宁，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [dɪ'laɪt] , [aɪ] [liːv] [ðɪs] [laɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .
With full delight , I leave this light , And take my flight For Heaven .
和 满的 喜 , 我 离开 这 光 , 和 拿 我的 航班 为了 天堂 .

我满心欢喜地离开这光明，飞往天堂。

* * ['mjuːziː] - * * * - *
*** * MUSAE GRAVIORES * * * 230 ***
* * 博物馆 - * * * - *

** MUSAE GRAVIORES ***230*

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs]
A THANKSGIVING TO GOD , FOR HIS HOUSE
一个 感恩 到 上帝 , 为了 他的 房子

感谢上帝赐予祂的殿

[lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sel] , [wer'ɪn] [tuː; tə] [dwel] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Lord , thou hast given me a cell , Wherein to dwell ; A little house ,
主 , 你 哈斯特 给定 我 一个 细胞 , 其中 到 住 ; 一个 小的 房子 ,

主啊，你赐给我一间小屋，让我居住；一间小房子，

[huːz] ['hʌmb(ə)l] [ruːf] [ɪz] ['weðər] [pruːf] ; ['ʌndər] [ðə; ðiː][s'pɑːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][laɪ] [bəuθ] [sɔːft] [ænd; ənd]
whose humble roof Is weather proof ; Under the spars of which I lie Both soft and
谁 谦逊的 屋顶 是 天气 证明 ; 在下面 这 桅杆 的 哪个 我 说谎 两个都 柔软的 和
[draɪ] ;
dry ;
干燥 ;

其简陋的屋顶能抵御风雨；我躺在其屋梁下，既柔软又干燥；

[wer] [ðaʊ] , [maɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][tuː; tə][wɔːrd] , [hæst][set][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [θɔːts] ,
Where thou , my chamber for to ward , Hast set a guard Of harmless thoughts ,
在哪里 你 , 我的 房间 为了 到 病房 , 哈斯特 放 一个 警卫 的 无害 想法 ,

你，我守护的寝宫，已设下守卫，只留下无害的思绪。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] [sliːp] .
to watch and keep Me , while I sleep .
到 手表 和 保持 我 , 尽管 我 睡觉 .

在我睡觉的时候，守护我，看顾我。

[loʊ] [ɪz][maɪ] [pɔːrtʃ] , [æz; əz][ɪz][maɪ] [feɪt] ; [bəuθ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [steɪt] ;
Low is my porch , as is my fate ; Both void of state ;
低的 是 我的 门廊 , 作为 是 我的 命运 ; 两个都 空白 的 状态 ;

我的门廊低矮，我的命运也低矮；两者都缺乏状态；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðiː] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] [ɪz][wɔːrn][baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] , [huː] ['ðɪðər] [kʌm] ,
And yet the threshold of my door Is worn by th ' poor , Who thither come ,
和 然而 这 临界点 的 我的 门 是 磨损 经过 th - 贫穷的 , WHO 那里 来 ,

然而，我家门前的门槛，已被前来此地的穷人磨损殆尽。

[ænd; ənd] ['friːli] [get] [gʊd] [wɜːrdz] , [ɔːr] [miːt] .
and freely get Good words , or meat .
和 自由 得到 好的 字 , 或者 肉 .

而且可以免费获得美言或肉食。

[laɪk] [æz; əz][maɪ] ['pɑːrlər] , [soʊ][maɪ][hɔːl][ænd; ənd] ['kɪtʃənz] [smɔːl] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtəri] ,
Like as my parlour , so my hall And kitchen's small ; A little buttery ,
喜欢 作为 我的 客厅 , 所以 我的 大厅 和 厨房的 小的 ; 一个 小的 黄油味 ,

我的客厅和门厅都像我的小客厅一样小，厨房也小；有点油腻，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪn] , [wɪtʃ] [kiːps] [maɪ]['lɪt(ə)l] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,
and therein A little bin , Which keeps my little loaf of bread Unchipt ,
和 其中 一个 小的 垃圾桶 , 哪个 保持 我的 小的 面包 的 面包 未加芯片 ,

里面有个小盒子，用来装我的小面包，防止它碎裂。

[ˌʌn'fliːd] ; [sʌm; səm]['brɪt(ə)l] [stɪks] [ʌv; əv] [θɔːrn] [ɔːr]['braɪər] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['faɪər] ,
unflead ; Some brittle sticks of thorn or briar Make me a fire ,
除蚤 ; 一些 脆 棍子 的 刺 或者 荆棘 制作 我 一个 火 ,

未除蚤的；一些易碎的荆棘或蒺藜枝条，为我生起一堆火。

[kloʊz] [baɪ] [huːz] ['lɪvɪŋ] [koʊl] [aɪ] [sɪt] , [ænd; ənd] [gloʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Close	**by**	**whose**	**living**	**coal**	**I**	**sit**	**,**	**And**	**glow**	**like**	**it**	**.**
关闭	经过	谁	活的	煤炭	我	坐	,	和	辉光	喜欢	它	.

我坐在它旁边，它像燃烧的煤炭一样闪耀。

[lɔːrd] , [aɪ] [kən'fes] [tuː] , [wen] [aɪ] [daɪn] , [ðə; ði] [pʌls] [ɪz] [ðaɪn] ,

Lord	**,**	**I**	**confess**	**too**	**,**	**when**	**I**	**dine**	**,**	**The**	**pulse**	**is**	**thine**	**,**
主	,	我	承认	也	,	什么时候	我	用餐	,	这	脉冲	是	你的	,

主啊，我也承认，当我用餐时，脉搏属于你。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['bɪts] [ðæt] [biː; bi] [ðer; ðər] [pleɪst] [baɪ] [ðiː] ; [ðə; ði] ['wɜːrt] ,

And	**all**	**those**	**other**	**bits**	**that**	**be**	**There**	**placed**	**by**	**thee**	**;**	**The**	**worts**	**,**
和	全部	那些	其他	比特	那	是	那里	放置	经过	你	;	这	麦芽	,

还有你放置在那里的所有其他东西；药材，

[ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [kres] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [ðaʊ] [hæst] [sent] ;

the	**purslain**	**,**	**and**	**the**	**mess**	**Of**	**water**	**-**	**cress**	**,**	**Which**	**of**	**thy**	**kindness**	**thou**	**hast**	**sent**	**;**
这	被杀死的	,	和	这	混乱	的	水	-	豆瓣菜	,	哪个	的	你的	仁慈	你	哈斯特	发送	;

被杀的马齿苋，还有你出于善意送来的西洋菜；

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɑːntent] [meɪks] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [biːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [swiːt] . -

And	**my**	**content**	**Makes**	**those**	**,**	**and**	**my**	**beloved**	**beet**	**,**	**To**	**be**	**more**	**sweet**	**.**	**'**
和	我的	内容	制作	那些	,	和	我的	心爱	甜菜	,	到	是	更多的	甜的	.	-

而我的满足感，让那些，还有我心爱的甜菜，都变得更加甜蜜。

[tɪz] [ðaʊ] [ðæt] - [maɪ] ['glɪtərɪŋ] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] ['gɪltləs] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['wɑːseɪl] [boʊlz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Tis	**thou**	**that**	**crown'st**	**my**	**glittering**	**hearth**	**With**	**guiltless**	**mirth**	**,**	**And**	**giv'st**	**me**	**wassail**	**bowls**	**to**	**drink**	**,**
的	你	那	-	我的	闪闪发光	炉	和	无罪	欢笑	,	和	给予	我	痛饮	碗	到	喝	,

是你为我闪耀的炉火增添了无辜的欢乐，并给我斟满祝酒碗畅饮。

[spaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] .

Spiced	**to**	**the**	**brink**	**.**
加香料	到	这	边缘	.

辣到极致。

[lɔːrd] , - [tɪz] [ðaɪ] ['plenti] - ['drɑːpɪŋ] [hænd] [ðæt] [sɔɪlz] [maɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['bʊʃl] [soʊn] ,

Lord	**,**	**'**	**tis**	**thy**	**plenty**	**-**	**dropping**	**hand**	**That**	**soils**	**my**	**land**	**,**	**And**	**giv'st**	**me**	**,**	**for**	**my**	**bushel**	**sown**	**,**
主	,	-	的	你的	很多	-	下降	手	那	土壤	我的	土地	,	和	给予	我	,	为了	我的	蒲式耳	播种	,

主啊，是你那赐予丰饶的手，浇灌了我的土地，赐予我，作为我播种的报酬。

[twaɪs] [ten] [fɔːr; fər] [wʌn] ; [ðaʊ] [maɪ] ['tiːmɪŋ] [hen] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [eg] [iːtʃ] [deɪ] ;

Twice	**ten**	**for**	**one**	**;**	**Thou**	**mak'st**	**my**	**teeming**	**hen**	**to**	**lay**	**Her**	**egg**	**each**	**day**	**;**
两次	十	为了	一	;	你	制造	我的	繁盛	母鸡	到	躺	她	蛋	每个	天	;

十比一；你使我的母鸡天天下蛋；

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['helθf(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] [twɪnz] [iːtʃ] [jɪr] ;

Besides	**,**	**my**	**healthful**	**ewes**	**to**	**bear**	**Me**	**twins**	**each**	**year**	**;**
除了	,	我的	健康的	母羊	到	熊	我	双胞胎	每个	年	;

此外，我健康的母羊每年都会为我生双胞胎；

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['kɔndɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [kaɪn] [rʌn] [kriːm] , [fɔːr; fər] [waɪn] : [ɔːl] [ðiːz] ,

The	**while**	**the**	**conduits**	**of**	**my**	**kine**	**Run**	**cream**	**,**	**for**	**wine**	**:**	**All**	**these**	**,**
这	尽管	这	导管	的	我的	牛	跑步	奶油	,	为了	葡萄酒	:	全部	这些	,

而我的牛犊奔跑的管道，为了葡萄酒：所有这些，

[ænd; ənd] ['betər] , [ðaʊ] [dʌst] [send] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] , - - [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] ,

and	better	,	thou	dost	send	Me	,	to	this	end	,	-	-	That	I	should	render	,
和	更好的	,	你	朋友	发送	我	,	到	这	结尾	,	-	-	那	我	应该	使成为	,

而且，你差遣我来做这件事，是为了让我能够完成它。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ; [wɪtʃ] , ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] , [æz; əz] ['hoʊlli] [ðaɪn] ;

for	my	part	,	A	thankful	heart	;	Which	,	fired	with	incense	,	I	resign	,	As	wholly	thine	;
为了	我的	部分	,	一个	感恩	心	;	哪个	,	被解雇	和	香	,	我	辞职	,	作为	完全	你的	;

而我，怀着感恩的心；这颗心，被香火点燃，我将它完全献给你；

- - [bʌt; bət] [ðə; ði] [ək'septəns] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] , [maɪ] [kraɪst] , [baɪ] [ðiː] . * - *

-	-	But	the	acceptance	,	that	must	be	,	My	Christ	,	by	Thee	.	*	231	*
-	-	但	这	验收	,	那	必须	是	,	我的	基督	,	经过	汝	.	*	-	*

——但是，我的基督，这接纳必须是祢的接纳。*231*

['mætnz] , [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [prer]

MATINS	,	OR	MORNING	PRAYER
晨祷	,	或者	早晨	祷告

晨祷

[wen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [raɪz] , ['krɔːsɪŋ] [ðaɪ'self] [kʌm] [ðʌs] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ;

When	with	the	virgin	morning	thou	dost	rise	,	Crossing	thyself	come	thus	to	sacrifice	;
什么时候	和	这	处女	早晨	你	朋友	上升	,	十字路口	你自己	来	因此	到	牺牲	;

当你与处女般的清晨一同起身，划着十字，前来献祭；

[fɜːrst] [wɑːʃ] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['ɪnəsns] ; [ðen] [brɪŋ] [pjʊr] [hændz] , [pjʊr] ['hæbɪts] , [pjʊr] , [pjʊr] ['evri] [θɪŋ] .

First	wash	thy	heart	in	innocence	;	then	bring	Pure	hands	,	pure	habits	,	pure	,	pure	every	thing	.
第一的	洗	你的	心	在	无辜	;	然后	带来	纯的	双手	,	纯的	习惯	,	纯的	,	纯的	每一个	事物	.

首先洗净你的心灵，使其纯洁无瑕；然后带来纯洁的双手、纯洁的习惯、纯洁的一切。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] ['hʌmbli] [niːl] , [ænd; ənd] [ðens] [gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['frænkɪnsens] .

Next	to	the	altar	humbly	kneel	,	and	thence	Give	up	thy	soul	in	clouds	of	frankincense	.
下一个	到	这	坛	谦卑地	下跪	,	和	因此	给	向上	你的	灵魂	在	云	的	乳香	.

谦卑地跪在祭坛旁，从那里，在乳香的云雾中献出你的灵魂。

[ðaɪ] ['goʊldən] ['sensər] [wɪð; wɪθ] ['əudəz] [swiːt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðaɪ] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɛndz] [tuː; tə] [miːt] . * - *

Thy	golden	censers	fill'd	with	odours	sweet	Shall	make	thy	actions	with	their	ends	to	meet	.	*	232	*
你的	金的	香炉	已填充	和	气味	甜的	将	制作	你的	行动	和	他们的	结束	到	见面	.	*	-	*

你那盛满芬芳的金色香炉，将使你的行动达成其目的。*232*

[gʊd] ['priːˌsɛpts] , [ɔːr] ['kaʊns(ə)l]

GOOD	PRECEPTS	,	OR	COUNSEL
好的	戒律	,	或者	法律顾问

好的教诲，或建议

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [niːd] , [biː; bi] [ðaʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] [prɪ'perd] [brest] ;

In	all	thy	need	,	be	thou	possest	Still	with	a	well	prepared	breast	;
在	全部	你的	需要	,	是	你	占有	仍然	和	一个	出色地	准备	胸部	;

无论你有什么需要，都要保持一颗坦然的心；

[nɔːr] [let] [ðə; ðɪ] ['ʃæklz] [meɪk] [ðiː] [sæd] ; [ðaʊ] [kænst] [bʌt; bət] [hæv; həv] [wʌt] ['ʌðər] [hæd; həd] .

Nor	let	the	shackles	make	thee	sad	;	Thou	canst	but	have	what	others	had	.
也不	让	这	镣铐	制作	你	伤心	;	你	罐	但	有	什么	其他的	有	.

不要让枷锁使你悲伤；你只能拥有别人曾经拥有的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [taɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪl] [wəʊnt] [stɪl] [biː; bi]

And	this	for	comfort	thou	must	know	,	Times	that	are	ill	won't	still	be
和	这	为了	舒适	你	必须	知道	,	《时代周刊》	那	是	患病的	惯于	仍然	是

[soʊ] :

so	:
所以	:

而你应当知道的是，苦难的时代终将过去：

[klaʊdz] [wɪl] [nɑːt] ['evər] [pɔːr] [daʊn] [reɪn] ; [ə; eɪ] ['sʌlən] [deɪ] [wɪl] [klɪr] [ə'gen] .

Clouds	will	not	ever	pour	down	rain	;	A	sullen	day	will	clear	again	.
云	将要	不是	曾经	倒	向下	雨	;	一个	忧郁	天	将要	清除	再次	.

乌云不会倾盆而下；阴沉的日子终会放晴。

[fɜːrst] , [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪr] ; [wen] ['luːts] [ænd; ənd] [hɑːps] [ʃæl; ʃəl] [stroʊk] [ðə; ðɪ]

First	,	peals	of	thunder	we	must	hear	;	When	lutes	and	harps	shall	stroke	the
第一的	,	果皮	的	雷	我们	必须	听到	;	什么时候	鲁特琴	和	竖琴	将	中风	这

[ɪr] . * - *

ear	.	*	233	*
耳朵	.	*	-	*

首先，我们必须聆听雷鸣；然后，竖琴和琵琶将轻抚耳畔。*233*

[preɪ] [ænd; ənd] ['prɑːspər]

PRAY	AND	PROSPER
祈祷	和	繁荣

祈祷并成功

[fɜːrst] ['ɔːfər] ['ɪnsens] ; [ðen] , [ðaɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['miːdz] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ðɪ] ['betər]

First	offer	incense	;	then	,	thy	field	and	meads	Shall	smile	and	smell	the	better
第一的	提供	香	;	然后	,	你的	场地	和	蜂蜜酒	将	微笑	和	闻	这	更好的

[baɪ] [ðaɪ] [biːdz] .

by	thy	beads	.
经过	你的	珠子	.

先献上香火；然后，你的田野和草地将因你的念珠而微笑，并散发出更美好的香气。

[ðə; ðɪ] ['spæŋgəlɪŋ] [duː] [dredʒd] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [græs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːl] [tuː; tə] [mel] [ænd; ənd] ['mænə]

The	spangling	dew	dredged	o'er	the	grass	shall	be	Turn'd	all	to	mell	and	manna
这	闪闪发光	露	疏浚	超过	这	草	将	是	转弯	全部	到	梅尔	和	吗哪

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðiː] .

there	for	thee	.
那里	为了	你	.

草地上闪烁的露珠，将全部化作甘甜的甘露，供你享用。

['bʌtər] [ʌv; əv] ['æmbər] , [kriːm] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [æz; əz] ['rɪvəz] [ɔːl]

Butter	of	amber	,	cream	,	and	wine	,	and	oil	,	Shall	run	as	rivers	all
黄油	的	琥珀色	,	奶油	,	和	葡萄酒	,	和	油	,	将	跑步	作为	河流	全部

[θruː'aʊt] [ðaɪ] [sɔɪl] .

throughout	thy	soil	.
自始至终	你的	土壤	.

琥珀黄油、奶油、葡萄酒和橄榄油，将如河流般流淌在你的土地上。

[ðaʊ] [tuː; tə] [sɪn'sɪr] ['sɪlvər] [tɜːrn] [ðaɪ] [moʊld] ?

Would'st	thou	to	sincere	silver	turn	thy	mould	?
会	你	到	真诚	银	转动	你的	模具	?

你愿将你的模具改造成纯银吗?

- - [preɪ] [wʌns] , [twaɪs] [preɪ] ; [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðaɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [goʊld] . * - *

-	-	Pray	once	,	twice	pray	;	and	turn	thy	ground	to	gold	.	*	234	*
-	-	祈祷	一次	,	两次	祈祷	;	和	转动	你的	地面	到	金子	.	*	-	*

祷告一次，祷告两次；你的土地就会变成黄金。*234*

[ðə; ði] [bel] - [mæn]

THE	BELL	-	MAN
这	钟	-	男人

门童

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [naɪt] ,

Along	the	dark	and	silent	night	,
沿着	这	黑暗的	和	沉默的	夜晚	,

在漆黑寂静的夜晚，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [bel] , [ðʌs] [aɪ] [wɔːk] ,

With	my	lantern	and	my	light	And	the	tinkling	of	my	bell	,	Thus	I	walk	,
和	我的	灯笼	和	我的	光	和	这	叮叮当当	的	我的	钟	,	因此	我	走	,

我提着灯笼，带着灯光，带着铃铛的叮当声，就这样走着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [tel] : - - [deθ] [ænd; ənd] ['dredfʊlnəs] [kɔːl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)n] ;

and	this	I	tell	:	-	-	Death	and	dreadfulness	call	on	To	the	general	session	;
和	这	我	告诉	:	-	-	死亡	和	可怕	称呼	在	到	这	一般的	会议	;

我告诉大家：——死亡和恐惧召唤着全体会议；

[tuː; tə] [huːz] ['dɪzməl] [bɑːr] , [wiː; wi] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [klɪr] :

To	whose	dismal	bar	,	we	there	All	accounts	must	come	to	clear	:
到	谁	惨淡	酒吧	,	我们	那里	全部	账户	必须	来	到	清除	:

我们到那里，必须清算所有账目：

[skɔːrz] [ʌv; əv] [sɪnz] [wiːv] [meɪd] [hɪr] ['meni] ; [waɪpt] [aʊt] [fjuː] , [gɑːd] [noʊz] , [ɪf] ['eni] .

Scores	of	sins	we've	made	here	many	;	Wiped	out	few	,	God	knows	,	if	any	.
得分	的	罪孽	我们已经	制成	这里	许多	;	擦拭	出去	很少	,	上帝	知道	,	如果	任何	.

我们在这里犯下了无数罪孽；但究竟有多少被洗清，天知道，或许根本没有。

[raɪz] , [jiː; ji] ['detəz] , [ðen] , [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪmənt] , [waɪl] [aɪ] [kɔːl] : ['pɑːndər] [ðɪs] ,

Rise	,	ye	debtors	,	then	,	and	fall	To	make	payment	,	while	I	call	:	Ponder	this	,
上升	,	是的	债务人	,	然后	,	和	落下	到	制作	支付	,	尽管	我	称呼	:	思考	这	,

债务人啊，起来，跪下还债吧！我呼唤你们：好好想想吧！

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] : - - [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] - [tɪz] ['ɔːlmoʊst] [wʌn] . * - *

when	I	am	gone	:	-	-	By	the	clock	'	tis	almost	One	.	*	235	*
什么时候	我	是	已消失	:	-	-	经过	这	钟	-	的	几乎	一	.	*	-	*

当我离开时：——时钟指向一点钟。*235*

[ə'pɑːn] [taɪm]

UPON	TIME
之上	时间

从前

[taɪm] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə'waɪl]

Time	was	upon	The	wing	,	to	fly	away	;	And	I	call'd	on	Him	but	awhile
时间	曾是	之上	这	翼	,	到	飞	离开	;	和	我	被称为	在	他	但	一会儿

[tuː; tə] [steɪ] ;

to	stay	;
到	停留	;

时光飞逝，我呼唤祂，只为停留片刻；

[bʌt; bət] ['hiːd] [biː; bi] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

But	he'd	be	gone	,	For	aught	that	I	could	say	.
但	他会	是	已消失	,	为了	零	那	我	可以	说	.

但他终究会离开，无论我说什么。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðen] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ,

He	held	out	then	A	writing	,	as	he	went	,	And	ask'd	me	,
他	握住	出去	然后	一个	写作	,	作为	他	去	,	和	问	我	,

他边走边递给我一张纸条，然后问我：

[wen] [fɔːls] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [peɪ] [ə'gen] [wʌt] [gɑːd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [lent] .

when	False	man	would	be	content	To	pay	again	What	God	and	Nature	lent	.
什么时候	错误的	男人	会	是	内容	到	支付	再次	什么	上帝	和	自然	借出的	.

当虚伪的人心甘情愿地偿还上帝和自然所借出的东西时。

[æn; ən] ['aʊər] - [glæs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sændz] [bʌt; bət] [fjuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [pæs] , [hiː; hi] ,

An	hour	-	glass	,	In	which	were	sands	but	few	,	As	he	did	pass	,	He	shew'd	,
一个	小时	-	玻璃	,	在	哪个	是	沙子	但	很少	,	作为	他	做过	经过	,	他	展示	,

一个沙漏，里面沙子寥寥无几，当他经过时，他展示道：

- - [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː] [maɪn] [end] [nɪr] [wʌz; wəz] ; - -

-	-	and	told	me	too	Mine	end	near	was	;	-	-
-	-	和	讲述	我	也	矿	结尾	靠近	曾是	;	-	-

——还告诉我，我的终点就在附近；——

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] . * - *

And	so	away	he	flew	.	*	236	*
和	所以	离开	他	飞翔	.	*	-	*

于是他飞走了。*236*

[men] [maɪnd] [noʊ] [steɪt] [ɪn] ['sɪknəs]

MEN	MIND	NO	STATE	IN	SICKNESS
男士	头脑	不	状态	在	疾病

男人在疾病中毫不在意

[ðæt] [floʊ] [ʌv; əv] ['gælən(t)s] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [kɪs] [ðaɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [koʊtʃ] ;

That	flow	of	gallants	which	approach	To	kiss	thy	hand	from	out	the	coach	;
那	流动	的	豪侠	哪个	方法	到	吻	你的	手	从	出去	这	教练	;

一群群英俊的男子从马车里走出来，前来亲吻你的手；

[ðæt] [fliːt] [ʌv; əv] ['læki] [wɪtʃ] [duː] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [swɪft] [poʊ'stɪljən] ; [ðoʊz] [strɔːŋ] - -

That	fleet	of	lackeys	which	do	run	Before	thy	swift	postilion	;	Those	strong	-	hoof'd
那	舰队	的	喽啰	哪个	做	跑步	前	你的	迅速	邮递员	;	那些	强的	-	-

[mjuːlz] ,

mules	,
骡子	,

那群在你迅捷的信使身前奔跑的仆从；那些蹄子强壮的骡子，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] - [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] , [pɜːrl] , [ænd; ənd] [goʊld] , [ænd; ənd] [ʃed] [wɪð; wɪθ]

which	we	behold	Rein'd	in	with	purple	,	pearl	,	and	gold	,	And	shed	with
哪个	我们	看哪	-	在	和	紫色的	,	珍珠	,	和	金子	,	和	棚	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

我们所见，它以紫色、珍珠色和金色装饰，并披上银装。

[pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æks(ə)l] - [triː] ; [ðaɪ] [waɪf] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,

prove	to	be	The	drawers	of	the	axle	-	tree	;	Thy	wife	,	thy	children	,
证明	到	是	这	抽屉	的	这	轴	-	树	;	你的	妻子	,	你的	孩子们	,

证明是车轴的拉杆；你的妻子，你的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [luːmz] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [pleɪt] : - - [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	the	state	Of	Persian	looms	and	antique	plate	:	-	-	All	these	,	and	more	,
和	这	状态	的	波斯语	织布机	和	古董	盘子	:	-	-	全部	这些	,	和	更多的	,

以及波斯织机和古董餐具的状况：——所有这些，以及更多，

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [ə'fɔːrd] [noʊ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] , [ðer; ðər] ['sɪkli] [lɔːrd] . * - *

shall	then	afford	No	joy	to	thee	,	their	sickly	lord	.	*	237	*
将	然后	买得起	不	喜悦	到	你	,	他们的	病弱的	主	.	*	-	*

那时，他们病弱的主人，你将无法从中获得任何快乐。*237*

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːdiːz] [laɪt]

LIFE	IS	THE	BODY'S	LIGHT
生活	是	这	身体的	光

生命是身体的光

[laɪf] [ɪz][ðə; ði]['bɑːdiːz] [laɪt] ; [wɪtʃ] , [wʌns] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

Life	is	the	body's	light	;	which	,	once	declining	,
生活	是	这	身体的	光	;	哪个	,	一次	下降	,

生命是身体的光芒；一旦光芒衰弱，

[ðoʊz] ['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [liːv] ['ʃaɪnɪŋ] : -

Those	crimson	clouds	i	'	th	'	cheeks	and	lips	leave	shining	:	-
那些	赤红	云	我	-	th	-	脸颊	和	嘴唇	离开	灼灼	:	-

脸颊和嘴唇上那抹绯红的云雾闪闪发光：

[ðoʊz] ['kaʊntər] - [tʃeɪndʒd] ['tæbiz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [set] , [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] [ɑːr; ər] :

Those	counter	-	changed	tabbies	in	the	air	,	The	sun	once	set	,	all	of	one	colour	are	:
那些	柜台	-	已更改	虎斑猫	在	这	空气	,	这	太阳	一次	放	,	全部	的	一	颜色	是	:

那些在空中变换颜色的虎斑猫，太阳落山后，都变成了同一种颜色：

[soʊ] , [wen] [deθ] [kʌmz] , [freʃ] ['tiŋktʃəz] [luːz] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['dɑːrknəs] [ðen]

So	,	when	death	comes	,	fresh	tinctures	lose	their	place	,	And	dismal	darkness	then
所以	,	什么时候	死亡	来	,	新鲜的	酊剂	失去	他们的	地方	,	和	惨淡	黑暗	然后

[dʌθ; dəθ] [smʌtʃ] [ðə; ði] [feɪs] . * - *

doth	smutch	the	face	.	*	238	*
确实	污渍	这	脸	.	*	-	*

所以，当死亡来临，新鲜的药剂失去了作用，凄凉的黑暗便会笼罩面容。*238*

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['kruː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld]

TO	THE	LADY	CREWE	,	UPON	THE	DEATH	OF	HER	CHILD
到	这	女士	克鲁	,	之上	这	死亡	的	她	孩子

致克鲁夫人，悼念其子夭折

[waɪ] , ['mædəm] , [wɪl] [jiː; jɪ][lɔːŋgər] [wiːp] , [wen'æz] [jʊr; jər]['beɪbiːz] [ə'sliːp] ?

Why	,	Madam	,	will	ye	longer	weep	,	Whenas	your	baby's	lull'd	asleep	?
为什么	,	女士	,	将要	是的	更长	哭泣	,	当	你的	婴儿的	平静下来	睡着了	?

夫人，为何您的孩子已安然入睡，您还要哭泣?

[ænd; ənd] , ['prɪti] [tʃaɪld] , [fiːlz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðoʊz] [peɪnz][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] [felt] [bɪ'fɔːr] .

And	,	pretty	child	,	feels	now	no	more	Those	pains	it	lately	felt	before	.
和	,	漂亮的	孩子	,	感觉	现在	不	更多的	那些	疼痛	它	最近	毛毡	前	.

而漂亮的孩子，现在不再感受到之前感受到的那些痛苦了。

[ɔːl] [naʊ] [ɪz]['saɪlənt] ; [grəunz] [ɑːr; ər][fled] ; [jʊr; jər][tʃaɪld] [laɪz] [stɪl] , [jet] [ɪz][nɑːt] [ded] ,

All	now	is	silent	;	groans	are	fled	;	Your	child	lies	still	,	yet	is	not	dead	,
全部	现在	是	沉默的	;	呻吟	是	逃亡	;	你的	孩子	谎言	仍然	,	然而	是	不是	死的	,

此刻万籁俱寂，呻吟声已然消失；你的孩子静静地躺着，却并未死去。

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [hɪd] [hɪr] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'gen] [ə'nʌðər] [jɪr] . * - *

But	rather	like	a	flower	hid	here	,	To	spring	again	another	year	.	*	239	*
但	相当	喜欢	一个	花	隐藏	这里	,	到	春天	再次	其他	年	.	*	-	*

但就像一朵藏匿于此的花朵，来年还会再次绽放。*239*

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [daɪd]
UPON A CHILD THAT DIED
之上 一个 孩子 那 死亡

一个夭折的孩子

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [ə; eɪ] ['prɪti] [bʌd] , ['leɪtli] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
Here she lies , a pretty bud , Lately made of flesh and blood ;
这里 她 谎言 , 一个 漂亮的 芽 , 最近 制成 的 肉 和 血 ;

她躺在这里，像一朵娇艳的花蕾，最近才由血肉之躯构成；

[huː] [æz; əz] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [dɪd] [piːp] .
Who as soon fell fast asleep , As her little eyes did peep .
WHO 作为 很快 跌倒 快速地 睡着了 , 作为 她 小的 眼睛 做过 窥视 .

她刚睁开小眼睛，就立刻睡着了。

- - [gɪv] [hɜːr; hər] [struː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [stɜːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] ['laɪtli] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] . * - *
- - Give her strewings , but not stir The earth , that lightly covers her . * 240 *
- - 给 她 散落 , 但 不是 搅拌 这 地球 , 那 轻轻 封面 她 . * - *

——给她撒些东西，但不要搅动轻轻覆盖着她的泥土。*240*

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
UPON A CHILD
之上 一个 孩子

对一个孩子

[hɪr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] [laɪz] [sʌŋ] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] ['lʌləˌbaɪz] ; [preɪ] [biː; bi] ['saɪlənt] ,
Here a pretty baby lies Sung asleep with lullabies ; Pray be silent ,
这里 一个 漂亮的 婴儿 谎言 宋 睡着了 和 摇篮曲 ; 祈祷 是 沉默的 ,

这里躺着一个漂亮的小宝宝，伴着摇篮曲睡着了；请保持安静。

[ænd; ənd] [nɑːt] [stɜːr] [tiː 'eɪtʃ] - ['iːzi] [ɜːrθ] [ðæt] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] . * - *
and not stir Th ' easy earth that covers her . * 241 *
和 不是 搅拌 钍 - 简单的 地球 那 封面 她 . * - *

不要搅动覆盖在她身上的那片柔软的土地。*241*

[æn; ən] ['epɪtæf] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
AN EPITAPH UPON A CHILD
一个 墓志铭 之上 一个 孩子

一篇献给孩子的墓志铭

['vəːdʒɪnz] ['prɑːmɪst] [wen] [aɪ] [daɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːtʃ] ['prɪmrəʊz] - [taɪd] ['duːli] , [mɔːrn] [ænd; ənd]
Virgins promised when I died , That they would each primrose - tide Duly , morn and
处女 承诺 什么时候 我 死亡 , 那 他们 会 每个 报春花 - 潮 正式地 , 早晨 和
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

少女们在我死后许下诺言，她们将在每逢报春花盛开的季节，早晚，准时出现。

[kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [dres] [maɪ] [tuːm] .
come , And with flowers dress my tomb .
来 , 和 和 花朵 裙子 我的 墓 .

来吧，用鲜花装点我的坟墓。

- - ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] , [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] [meɪdz] , [ænd; ənd] [hɪr] [struː] ['vaiəlits] . * - *
- - Having promised , pay your debts Maids , and here strew violets . * 242 *
- - 拥有 承诺 , 支付 你的 债务 女佣 , 和 这里 肭 紫罗兰 . * - *

——既然已经答应了，就偿还你们的债务吧，侍女们，并在此撒下紫罗兰。*242*

[æn; ən] ['epɪtæf] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn]
AN EPITAPH UPON A VIRGIN
一个 墓志铭 之上 一个 处女

献给一位处女的墓志铭

[hɪr] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [fæst] [wiː; wi] [kiːp] , [waɪl] [ɔːl] ['bjuːti] [laɪz] [ə'sliːp] ; [biː; bi] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Here	a	solemn	fast	we	keep	,	While	all	beauty	lies	asleep	;	Hush'd	be	all	things	,
这里	一个	庄严	快速地	我们	保持	,	尽管	全部	美丽	谎言	睡着了	;	安静	是	全部	事物	,

在此我们肃立斋戒，当一切美好沉睡；愿万物寂静无声。

[noʊ] [nɔɪz] [hɪr] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['toʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ;

no	noise	here	But	the	toning	of	a	tear	;
不	噪音	这里	但	这	调理	的	一个	撕	;

这里没有噪音，只有泪水的轻柔低语；

[ɔːr] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪŋ] ['kaʊslɪp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌvərɪŋ] . * - *

Or	a	sigh	of	such	as	bring	Cowslips	for	her	covering	.	*	243	*
或者	一个	叹	的	这样的	作为	带来	报春花	为了	她	覆盖	.	*	-	*

或者叹息一声，为她带来报春花作为遮盖物。*243*

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [meɪd]

UPON	A	MAID
之上	一个	女佣

女仆

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [ɪn] [bed] [ʌv; əv] [spaɪs] , [fer] [æz; əz] [iːv] [ɪn] ['pærədaɪs] ; [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

Here	she	lies	,	in	bed	of	spice	,	Fair	as	Eve	in	paradise	;	For	her	beauty	,
这里	她	谎言	,	在	床	的	香料	,	公平的	作为	前夕	在	天堂	;	为了	她	美丽	,

她躺在香料铺就的床上，美得像天堂里的夏娃；因为她的美貌，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , ['poʊəts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [preɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

it	was	such	,	Poets	could	not	praise	too	much	.
它	曾是	这样的	,	诗人	可以	不是	称赞	也	很多	.

正是如此，诗人怎么赞美都不为过。

['vəːdʒinz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [sjuˈpriːm; sə-] ['rekwɪəm] [sɪŋ] ; [ðen] [dɪ'pɑːrt] , [bʌt; bət]

Virgins	come	,	and	in	a	ring	Her	supremest	REQUIEM	sing	;	Then	depart	,	but
处女	来	,	和	在	一个	戒指	她	至高无上的	安魂曲	唱歌	;	然后	离开	,	但

[siː] [jiː; ji] [tred] ['laɪtli] ,

see	ye	tread	Lightly	,
看	是的	踏	轻轻	,

少女们前来，围成一圈，齐唱她至高无上的安魂曲；然后离去，但务必轻步前行。

['laɪtli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ded] . * - *

lightly	o'er	the	dead	.	*	244	*
轻轻	超过	这	死的	.	*	-	*

轻轻地拂过死者。*244*

[ðə; ði] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dʒɛfθəs] ['dɔːtər] : [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['vəːdʒinz]

THE	DIRGE	OF	JEPHTHAH'S	DAUGHTER	:	SUNG	BY	THE	VIRGINS
这	挽歌	的	耶弗他的	女儿	:	唱	经过	这	处女

耶弗他女儿的挽歌：由童女们吟唱

[oʊ] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɔːl] [deɪz] !

O	thou	,	the	wonder	of	all	days	!
哦	你	,	这	想知道	的	全部	天	!

啊，你是每一天的奇迹！

[oʊ] ['pærəgɑːn] , [ænd; ənd] [pɜːrl] [ʌv; əv] [preɪz] !

O	paragon	,	and	pearl	of	praise	!
哦	模范	,	和	珍珠	的	称赞	!

哦，完美典范，赞美的珍珠！

[oʊ] ['vɜːrdʒɪn] - ['mɑːrtər] , ['evər] [blest] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] - [treɪn] !

O	Virgin	-	martyr	,	ever	blest	Above	the	rest	Of	all	the	maiden	-	train	!
哦	处女	-	烈士	,	曾经	祝福	多于	这	休息	的	全部	这	少女	-	火车	!

哦，贞洁殉道者，永远蒙福，凌驾于所有少女之上！

[wiː; wi] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [freʃ] [struː] [tuː; tə] [ðaɪ] [tuːm] .

We	come	,	And	bring	fresh	strewings	to	thy	tomb	.
我们	来	,	和	带来	新鲜的	散落	到	你的	墓	.

我们前来，为你的坟墓带来新鲜的祭品。

[ðʌs] , [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [wiː; wi] ['kʌmpəs] [raʊnd]

Thus	,	thus	,	and	thus	,	we	compass	round
因此	,	因此	,	和	因此	,	我们	罗盘	圆形的

因此，就这样，我们绕着圆周运动

[ðaɪ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ʌn'hɔːntɪd] [graʊnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [sɪŋ] [ðaɪ][dɜːrdʒ] , [wiː; wi] [wɪl]

Thy	harmless	and	unhaunted	ground	;	And	as	we	sing	thy	dirge	,	we	will
你的	无害	和	不闹鬼的	地面	;	和	作为	我们	唱歌	你的	挽歌	,	我们	将要

[ðə; ði] ,

The	daffadil	,
这	水仙花	,

你那无害而宁静的土地；当我们吟唱你的挽歌时，我们将唱起水仙花。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] , [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [ðaɪ] [stoʊn] .

And	other	flowers	,	lay	upon	The	altar	of	our	love	,	thy	stone	.
和	其他	花朵	,	躺	之上	这	坛	的	我们的	爱	,	你的	石头	.

还有其他的花朵，请摆放在我们爱情的祭坛上，你的石头上。

[ðaʊ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] [meɪdz] , [laɪ] [hɪr] , [ʌv; əv] ['dɔtɚz] [ɔːl] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [dɪr] ;

Thou	wonder	of	all	maids	,	liest	here	,	Of	daughters	all	,	the	dearest	dear	;
你	想知道	的	全部	女佣	,	谎言	这里	,	的	女儿们	全部	,	这	亲爱的	亲爱的	;

你是所有少女中最令人惊叹的，长眠于此；你是所有女儿中最亲爱的；

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['vəːdʒinz] ; [neɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [smuːð] [griːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [swiːt] ['miːdz]

The	eye	of	virgins	;	nay	,	the	queen	Of	this	smooth	green	,	And	all	sweet	meads
这	眼睛	的	处女	;	不	,	这	女王	的	这	光滑的	绿色的	,	和	全部	甜的	蜂蜜酒

,

;

,

处女之眼；不，是这片翠绿草地的女王，以及所有甜美草地的女王，

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] .

from	whence	we	get	The	primrose	and	the	violet	.
从	何处	我们	得到	这	报春花	和	这	紫色	.

由此我们得到了报春花和紫罗兰。

[tuː] [suːn] , [tuː] [dɪr] [dɪd] ['dʒefθə] [baɪ] , [baɪ][ðaɪ][sæd] [lɔːs] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] ;

Too	soon	,	too	dear	did	Jephthah	buy	,	By	thy	sad	loss	,	our	liberty	;
也	很快	,	也	亲爱的	做过	耶弗他	买	,	经过	你的	伤心	损失	,	我们的	自由	;

耶弗他买来的自由来得太早，代价太惨重，你的悲惨损失，换来了我们的自由；

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][baːnd][ænd; ənd] - , [jet] [ðaʊ] - [ðə; ði] [det] ;

His	was	the	bond	and	cov'nant	,	yet	Thou	paid'st	the	debt	;
他的	曾是	这	纽带	和	-	,	然而	你	-	这	债务	;

是他立下的契约，然而，你偿还了债务；

[lə'mentɪd] [meɪd] !

Lamented	Maid	!
哀叹	女佣	!

哀悼的少女！

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] [ðaʊ] [dɪdst] [peɪ] .

he	won	the	day	:	But	for	the	conquest	thou	didst	pay	.
他	韩元	这	天	:	但	为了	这	征服	你	迪斯特	支付	.

他赢得了胜利：但你为这场胜利付出了代价。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [brænʧ] [ænd; ənd] ['vɪktɚz] [sɔːŋ] ; [hiː; hi] [sluː]

Thy	father	brought	with	him	along	The	olive	branch	and	victor's	song	;	He	slew
你的	父亲	带来	和	他	沿着	这	橄榄	分支	和	胜利者的	歌曲	;	他	一万

[ðə; ði] ['æməˌnaɪts] ,

the	Ammonites	,
这	菊石	,

你的父亲带着橄榄枝和胜利之歌而来；他杀死了亚扪人，

[wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðaɪ] [woʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [piːs] ,

we	know	,	But	to	thy	woe	;	And	in	the	purchase	of	our	peace	,
我们	知道	,	但	到	你的	悲哀	;	和	在	这	购买	的	我们的	和平	,

我们知道，但你的悲哀；以及为了换取我们的平安，

[ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

The	cure	was	worse	than	the	disease	.
这	治愈	曾是	更糟	比	这	疾病	.

治疗方法比疾病本身更糟糕。

[fɔːr; fər] [wɪʧ] [ə'biːdiənt] [ziːl] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [ʃraɪn] , ['aʊər; ɑːr] [saɪz]

For	which	obedient	zeal	of	thine	,	We	offer	here	,	before	thy	shrine	,	Our	sighs
为了	哪个	听话	热情	的	你的	,	我们	提供	这里	,	前	你的	神社	,	我们的	叹息

[fɔːr; fər]['stɔːræks] ,

for	storax	,
为了	苏合香	,

为了你那虔诚的热忱，我们在此，在你圣殿前，献上我们对苏合香的叹息。

[terz] [fɔːr; fər] [waɪn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [faɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [ðaɪ] [hɜːrs] - [klɔːθ] ,

tears	for	wine	;	And	to	make	fine	And	fresh	thy	hearse	-	cloth	,
眼泪	为了	葡萄酒	;	和	到	制作	美好的	和	新鲜的	你的	灵车	-	布	,

以泪换酒；并为你制作精美崭新的灵柩布。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [fɔːr] [taɪmz] [bɪ'struː] [ðiː] ['evri] [jɪr] .

we	will	here	Four	times	bestrew	thee	every	year	.
我们	将要	这里	四	时代	最佳团队	你	每一个	年	.

我们每年将在这里四次向您致以最诚挚的问候。

[rɪ'siːv] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaɪ] [preɪz] , ['aʊər; ɑːr] [terz] ; [rɪ'siːv] [ðɪs] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [her] ;

Receive	,	for	this	thy	praise	,	our	tears	;	Receive	this	offering	of	our	hairs	;
收到	,	为了	这	你的	称赞	,	我们的	眼泪	;	收到	这	提供	的	我们的	头发	;

请接受我们为赞美你而流下的眼泪；请接受我们献上的头发；

[rɪ'siːv] [ðiːz] ['krɪst(ə)l]['vaɪəl] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [frʌm; frəm] ['tiːmɪŋ] [aɪz] ; [tuː; tə] [ðiːz]

Receive	these	crystal	vials	,	fill'd	With	tears	,	distill'd	From	teeming	eyes	;	to	these
收到	这些	水晶	小瓶	,	已填充	和	眼泪	,	蒸馏	从	繁盛	眼睛	;	到	这些

[wiː; wi] [brɪŋ] ,

we	bring	,
我们	带来	,

请接受这些水晶瓶，瓶中盛满了泪水，这些泪水来自奔涌的双眼；我们向它们献上，

[iːʧ] [meɪd] , [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [fɪ'leɪɪŋ] ,

Each	maid	,	her	silver	filleting	,
每个	女佣	,	她	银	鱼片	,

每个女仆，她的银质发饰，

[tuː; tə][gɪld] [ðaɪ] [tuːm] ; [bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [kɔːl] , [ðiːz] ['leɪsiz] , ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːlz] ,

To	gild	thy	tomb	;	besides	,	these	cauls	,	These	laces	,	ribbons	,	and	these	falls	,
到	镀金	你的	墓	;	除了	,	这些	茎	,	这些	鞋带	,	丝带	,	和	这些	瀑布	,

为了装饰你的坟墓；此外，还有这些头巾，这些蕾丝，丝带，和这些垂饰，

[ðiːz] [veɪlz] , [hweəˈwɪð] [wiː; wi] [juːz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['bæʃfl] [braɪd] , [wen] [wiː; wi] [kənˈdʌkt]

These	veils	,	wherewith	we	use	to	hide	The	bashful	bride	,	When	we	conduct
这些	面纱	,	以及	我们	使用	到	隐藏	这	害羞的	新娘	,	什么时候	我们	执行

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gruːm] ;

her	to	her	groom	;
她	到	她	新郎	;

我们用这些面纱来遮掩羞涩的新娘，当我们引领她走向新郎时；

[ɔːl] , [ɔːl] [wiː; wi] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [tuːm] .

All	,	all	we	lay	upon	thy	tomb	.
全部	,	全部	我们	躺	之上	你的	墓	.

我们把一切都安放在你的坟墓上。

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɛə] [brɪŋ] [kɔɪ] ['braɪdz] [tuː; tə] [bed] ;

No	more	,	no	more	,	since	thou	art	dead	,	Shall	we	e'er	bring	coy	brides	to	bed	;
不	更多的	,	不	更多的	,	自从	你	艺术	死的	,	将	我们	曾经	带来	害羞	新娘	到	床	;

不再，不再，既然你已经死去，我们还要把羞涩的新娘带到床上吗?

[noʊ] [mɔːr] , [æt; ət] ['jɪrli] ['festəvəlz] , [wiː; wi] , ['kaʊslɪp] [bɔːlz] , [ɔːr] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːləmbaɪn] [ʃæl; ʃəl]

No	more	,	at	yearly	festivals	,	We	,	cowslip	balls	,	Or	chains	of	columbines	shall
不	更多的	,	在	每年	节日	,	我们	,	报春花	球	,	或者	链条	的	耧斗菜	将

[meɪk] ,

make	,
制作	,

不再，在每年的节日里，我们将制作报春花球或耧斗菜花链，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [-] [seɪk] .

For	this	or	that	occasion's	sake	.
为了	这	或者	那	场合	清酒	.

为了这个或那个场合。

[noʊ] , [noʊ] ; ['aʊər; ɑːr] ['meɪd(ə)n] ['pleʒərz] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ; - [tɪz]

No	,	no	;	our	maiden	pleasures	be	Wrapt	in	the	winding	-	sheet	with	thee	;	'	Tis
不	,	不	;	我们的	少女	快乐	是	包裹	在	这	绕线	-	床单	和	你	;	-	的

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ded] , [ðoʊ]

we	are	dead	,	though
我们	是	死的	,	尽管

不，不；我们少女时代的欢愉，愿与你一同裹入裹尸布；我们虽已死去，却依然如此。

[nɑːt] [aɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [greɪv] ; [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [siːd] [ʌv; əv] [laɪf] [left] ,

not	i	'	th	'	grave	;	Or	if	we	have	One	seed	of	life	left	,
不是	我	-	th	-	严重	;	或者如果		我们	有	一	种子	的	生活	左边	,

不在坟墓里；或者如果我们还剩下一颗生命的种子，

- [tɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lent] [fɔːr; fər] [ðiː] , [tuː; tə] [fæst] [ænd; ənd] [wiːp] .

'	tis	to	keep	A	Lent	for	thee	,	to	fast	and	weep	.
-	的	到	保持	一个	大斋期	为了	你	,	到	快速地	和	哭泣	.

这是为了你守斋，斋戒和哭泣。

[sliːp] [ɪn] [ðaɪ] [piːs] , [ðaɪ] [bed] [ʌv; əv] [spaɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl] ['pærədaɪs] ;

Sleep	in	thy	peace	,	thy	bed	of	spice	,	And	make	this	place	all	paradise	;
睡觉	在	你的	和平	,	你的	床	的	香料	,	和	制作	这	地方	全部	天堂	;

安睡在你宁静的香料床上，让这里成为天堂；

[meɪ] [swiːts] [groʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm] [hens] [fæt] ['fræŋkɪnsens] ;

May	sweets	grow	here	,	and	smoke	from	hence	Fat	frankincense	;
可能	糖果	生长	这里	,	和	抽烟	从	因此	胖的	乳香	;

愿这里生长着甜美的植物，并由此散发出浓郁的乳香；

[let] [bɑːm] [ænd; ənd] ['kæsɪə] [send] [ðer; ðər] [sent] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] ['meɪd(ə)n] - ['mɑːnjumənt] .

Let	balm	and	cassia	send	their	scent	From	out	thy	maiden	-	monument	.
让	香脂	和	决明子	发送	他们的	香味	从	出去	你的	少女	-	纪念碑	.

让香脂和桂皮的香气从你少女的纪念碑中散发出来。

[meɪ] [noʊ] [wʊlf] [haʊl] , [ɔːr] [skriːtʃ] [aʊl] [stɜːr][ə; eɪ] [wɪŋ] [əˈbaʊt] [ðaɪ] ['seplkər] !
May no wolf howl , or screech owl stir A wing about thy sepulchre !
可能 不 狼 嗥 , 或者 尖叫 猫头鹰 搅拌 一个 翼 关于 你的 坟墓 !

愿狼嚎不再，猫头鹰的鸣叫不再惊扰你的坟墓!

[noʊ] ['bɔɪstərəs] ['waɪndz][ɔːr] ['stɔrmz] [kʌm] ['hɪðər] , [tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr] ['wɪðər] [ðaɪ] [sɔːft] [swiːt] [ɜːrθ] ;
No boisterous winds or storms come hither , To starve or wither Thy soft sweet earth ;
不 喧闹的 风 或者 暴风雨 来 这里 , 到 饿死 或者 枯萎 你的 柔软的 甜的 地球 ;

没有狂风暴雨来袭，使你柔软甜蜜的土地枯萎凋零；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [lʌv] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] ['flɜːrɪʃɪŋ] .
but , like a spring , Love keep it ever flourishing .
但 , 喜欢 一个 春天 , 爱 保持 它 曾经 芊芊 .

但是，就像春天一样，爱让它永远蓬勃生长。

[meɪ] [ɔːl] [ʃaɪ] [meɪdz] , [æt; ət] ['wʌntɪd] ['aʊərz] , [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [struː] [ðaɪ] [tuːm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;
May all shy maids , at wonted hours , Come forth to strew thy tomb with flowers ;
可能 全部害羞的 女佣 , 在 惯常 小时 , 来 前进 到 肭 你的 墓 和 花朵 ;

愿所有羞涩的少女，在往常的时刻，前来用鲜花铺满你的坟墓；

[meɪ] ['vəːdʒinz] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [mɔːrn] , [meɪl] - ['ɪnsens] [bɜːrn][əˈpɑːn] [ðaɪn] ['ɔːltər] ; [ðen]
May virgins , when they come to mourn , Male - incense burn Upon thine altar ; then
可能 处女 , 什么时候 他们 来 到 哀悼 , 男性 - 香 烧伤 之上 你的 坛 ; 然后
[rɪˈtɜːrn] ,
return ,
返回 ,

愿贞女前来哀悼时，在你的祭坛上焚烧男香；然后返回，

[ænd; ənd] [liːv] [ðiː] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [ɜːrn] . * - *
And leave thee sleeping in thy urn . * 245 *
和 离开 你 睡眠 在 你的 瓮 . * - *

让你安息在你的骨灰瓮中吧。*245*

[ðə; ði] ['widəuz] - [terz] ; [ɔːr] , [dɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['dɔːrkəs]
THE WIDOWS ' TEARS ; OR , DIRGE OF DORCAS
这 寡妇 - 眼泪 ; 或者 , 挽歌 的 多尔卡斯

寡妇的眼泪；或，多加的挽歌

[kʌm] ['pɪti] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [jiː; ji] [huː] [siː] ['aʊər; ɑːr] [hɑːps] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] ;
Come pity us , all ye who see Our harps hung on the willow - tree ;
来 遗憾 我们 , 全部 是的 WHO 看 我们的 竖琴 悬挂 在 这 柳 - 树 ;

来怜悯我们吧，所有看见我们竖琴挂在柳树上的人们；

[kʌm] ['pɪti] [ˌjuː 'es] , [jiː; ji] ['pæsər] - [baɪ] , [huː] [siː] [ɔːr] [hɪr] [pʊr] ['widəuz] - [kraɪ] ; [kʌm] ['pɪti] [ˌjuː 'es] ,
Come pity us , ye passers - by , Who see or hear poor widows ' cry ; Come pity us ,
来 遗憾 我们 , 是的 过路人 - 经过 , WHO 看 或者 听到 贫穷的 寡妇 - 哭 ; 来 遗憾 我们 ,

过路人啊，请怜悯我们吧，看看那些看见或听见寡妇哭诉的人；请怜悯我们吧，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] ['pɪti] ['widəuz] - [terz] .
and bring your ears And eyes to pity widows ' tears .
和 带来 你的 耳朵 和 眼睛 到 遗憾 寡妇 - 眼泪 .

请竖起耳朵，睁开眼睛，去怜悯寡妇的眼泪。

[kɔːr] .
CHOR .
合唱 .

合唱团。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ['hɪðər] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ][fæst] ,
And when you are come hither , Then we will keep A fast ,
和 什么时候 你 是 来 这里 , 然后 我们 将要 保持 一个 快速地 ,

当你来到这里，我们就会斋戒。

[ænd; ənd] [wiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [aʊt] [ɔːl] [tə'geðər] ,

and	weep	Our	eyes	out	all	together	,
和	哭泣	我们的	眼睛	出去	全部	一起	,

我们一起痛哭流涕，泪水盈眶。

[fɔːr; fər] ['tæbiθə] ; [huː] [ded] [laɪz] [hɪr] , [kliːn] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪr] .

For	Tabitha	;	who	dead	lies	here	,	Clean	wash'd	,	and	laid	out	for	the	bier	.
为了	塔比莎	;	WHO	死的	谎言	这里	,	干净的	洗过的	,	和	铺设	出去	为了	这	柩	.

为塔比莎而立；她已逝去，安息于此，洗净，安放在灵柩上。

[oʊ] ['mɑːdɪst] ['meɪtrənz] , [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] !

O	modest	matrons	,	weep	and	wail	!
哦	谦虚的	女舍监	,	哭泣	和	哀号	!

哦，谦逊的妇人们，哭泣吧，哀号吧！

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːrn] [ænd; ənd] [waɪn] [mʌst; məst] [feɪl] ; [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪn] [ʌv; əv]

For	now	the	corn	and	wine	must	fail	;	The	basket	and	the	bin	of
为了	现在	这	玉米	和	葡萄酒	必须	失败	;	这	篮子	和	这	垃圾桶	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

如今粮食和葡萄酒必将匮乏；面包篮和面包箱也必将空空如也。

[hweə'wɪð] [soʊ] ['meni] [soʊlz] [wɜːr; wər] [fed] , [kɔːr] .

Wherewith	so	many	souls	were	fed	,	CHOR	.
以及	所以	许多	灵魂	是	美联储	,	合唱	.

由此，无数灵魂得以滋养，合唱。

[stænd] ['empti] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evər] ; [ænd; ənd] [ɑː] ! [ðə; ði] [pʊr] , [æt; ət] [ðaɪ] [wɔːrn] [dɔːr] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

Stand	empty	here	for	ever	;	And	ah	!	the	poor	,	At	thy	worn	door	,	Shall	be
站立	空的	这里	为了	曾经	;	和	啊	!	这	贫穷的	,	在	你的	磨损	门	,	将	是

[rɪ'liːvd] ['nevər] .

relieved	never	.
松了口气	绝不	.

永远空置在这里；啊！穷人，在你破败的门前，将永远得不到救济。

[woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [taɪm] , [woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [reft] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðiː] , ['tæbiθə] !

Woe	worth	the	time	,	woe	worth	the	day	,	That	reft	us	of	thee	,	Tabitha	!
悲哀	值得	这	时间	,	悲哀	值得	这	天	,	那	反射	我们	的	你	,	塔比莎	!

失去你，塔比莎，是多么令人痛心疾首，多么令人痛心疾首！

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðə; ði] [miːl] , [ðə; ði] ['bɪts] , [ðə; ði] ['mɔːsəlz] ,

For	we	have	lost	,	with	thee	,	the	meal	,	The	bits	,	the	morsels	,
为了	我们	有	丢失的	,	和	你	,	这	一顿饭	,	这	比特	,	这	小块	,

因为你带走了我们所有的饭菜，所有的碎屑，所有的点点滴滴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [peɪst] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [doʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːn] ['widəuz] [dɪd]

and	the	deal	Of	gentle	paste	and	yielding	dough	,	That	thou	on	widows	did
和	这	交易	的	温和的	粘贴	和	屈服	面团	,	那	你	在	寡妇	做过

[bɪ'stoʊ] .

bestow	.
赐给	.

还有你赐给寡妇们的那份柔软的面团和有弹性的面团。

[kɔːr] .

CHOR	.
合唱	.

合唱团。

[ˈɔlz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [deθ] [hæθ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːndi] ; [ðʌs] [ðaɪ]
All's gone , and death hath taken Away from us Our maundy ; thus Thy
一切 已消失 , 和 死亡 有 已采取 离开 从 我们 我们的 濯足节 ; 因此 你的
[ˈwidəuz] [stænd] [fərˈseɪkən] .
widows stand forsaken .
寡妇 站立 被遗弃的 .

一切都已逝去，死亡带走了我们的圣餐；因此，你的寡妇们被遗弃了。

[ɑː] , [ˈdɔːrkəs] , [ˈdɔːrkəs] !
Ah , Dorcas , Dorcas !
啊 , 多卡斯 , 多卡斯 !

啊，多卡斯，多卡斯！

[naʊ] [əˈduː] [wiː; wi][bɪd][ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] [ˈpæniər] [tuː] ; [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ,
now adieu We bid the cruise and pannier too ; Ay , and the flesh ,
现在 再见 我们 出价 这 巡航 和 车包 也 ; 哎 , 和 这 肉 ,

现在就此告别，我们告别游轮和行李；是的，还有肉体。

[fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , [dəuld] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðæt] [ˈlɔːrdli] [dɪʃ] .
for and the fish , Doled to us in that lordly dish .
为了 和 这 鱼 , 施 到 我们 在 那 尊贵的 盘子 .

还有那条鱼，盛在那尊贵的盘子里赐给我们。

[wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [liːvz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['hauswaivz] - [klɔːθ] [dɪd]
We take our leaves now of the loom From whence the housewives ' cloth did
我们 拿 我们的 树叶 现在 的 这 织布机 从 何处 这 家庭主妇 - 布 做过
[kʌm] ; [kɔːr] .
come ; CHOR .
来 ; 合唱 .

我们现在要离开织布机了，那里曾是家庭主妇们制作布料的地方；合唱。

[ðə; ði] [web] [əˈfɔːrdz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] ;
The web affords now nothing ;
这 网站 提供 现在 没有什么 ;

网络现在什么也提供不了；

[ðaʊ] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [θred] [ɪz] [kʌt] , [ðæt] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈkloʊðɪŋ] .
Thou being dead , The worsted thread Is cut , that made us clothing .
你 存在 死的 , 这 最差 线 是 切 , 那 制成 我们 衣服 .

你已逝去，织就我们衣裳的精纺线也断了。

[ˌferˈwel] [ðə; ði][flæks][ænd; ənd] [ˈriːmiŋ] [wʊl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] ;
Farewell the flax and reaming wool , With which thy house was plentiful ;
告别 这 亚麻 和 扩孔 羊毛 , 和 哪个 你的 房子 曾是 丰富 ;
[ˌferˈwel] [ðə; ði] [koʊts] ,
Farewell the coats ,
告别 这 外套 ,

再见了，亚麻和羊毛，你家曾拥有它们；再见了，那些外套，

[ðə; ði]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] , [ðə; ði] [rʌgz] , [meɪd] [baɪ][ðaɪ][hænd] ; [ˌferˈwel] [ðaɪ]['faɪər]
the garments , and The sheets , the rugs , made by thy hand ; Farewell thy fire
这 服装 , 和 这 纸张 , 这 地毯 , 制成 经过 你的 手 ; 告别 你的 火
[ænd; ənd][ðaɪ] [laɪt] ,
and thy light ,
和 你的 光 ,

那些衣物，还有你亲手制作的床单、地毯；再见了，你的火焰和光芒。

[ðæt] [nɛə] [went] [aʊt][baɪ][deɪ][ɔːr] [naɪt] : - - [kɔːr] .
That ne'er went out by day or night : - - CHOR .
那 从未 去 出去 经过 天 或者 夜晚 : - - 合唱 .

从未在白天或夜晚外出过：——合唱。

[noʊ] , [ɔːr] [ðaɪ] [ziːl] [soʊ] ['spiːdi] , [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] , [baɪ] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ,

No	**,**	**or**	**thy**	**zeal**	**so**	**speedy**	**,**	**That**	**found**	**a**	**way**	**,**	**By**	**peep**	**of**	**day**	**,**
不	,	或者	你的	热情	所以	迅速	,	那	成立	一个	方式	,	经过	窥视	的	天	,

不，或者说你那迅疾的热忱，竟能找到出路，在黎明破晓之际，

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] ['niːdi] .

To	**feed**	**and**	**clothe**	**the**	**needy**	**.**
到	喂养	和	衣服	这	贫困	.

为贫困者提供食物和衣物。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ə'læs] ! [ðə; ði] ['ɑːmənd] - [baʊ] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [ɪz] [naʊ] ; [ðə; ði] [waɪn] -

But	**ah**	**,**	**alas**	**!**	**the**	**almond**	**-**	**bough**	**And**	**olive**	**-**	**branch**	**is**	**wither'd**	**now**	**;**	**The**	**wine**	**-**
但	啊	,	唉	!	这	杏仁	-	买	和	橄榄	-	分支	是	枯萎的	现在	;	这	葡萄酒	-

[pres] [naʊ] [ɪz] [teɪn] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

press	**now**	**is**	**ta'en**	**from**	**us**	**,**
按	现在	是	塔恩	从	我们	,

但是，唉！杏枝和橄榄枝如今都已枯萎；酒榨如今也已离我们而去。

[ðə; ði] ['sæfrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæləməs] ; [ðə; ði] [spaɪs] [ænd; ənd]['spaiknəd, -nɑːd] [hens] [ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði]

The	**saffron**	**and**	**the**	**calamus**	**;**	**The**	**spice**	**and**	**spikenard**	**hence**	**is**	**gone**	**,**	**The**
这	藏红花	和	这	菖蒲	;	这	香料	和	穗甘松	因此	是	已消失	,	这

['stɔːræks][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəmən] ;

storax	**and**	**the**	**cinnamon**	**;**
苏合香	和	这	肉桂	;

藏红花和菖蒲；香料和甘松都已消失，苏合香和肉桂也已消失；

[kɔːr] .

CHOR	**.**
合唱	.

合唱团。

[ðə; ði]['kærəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glædnəs] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋ] ;

The	**carol**	**of**	**our**	**gladness**	**Has**	**taken**	**wing**	**;**
这	颂歌	的	我们的	欢乐	有	已采取	翼	;

我们喜悦的歌声已展翅高飞；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sædnəs] .

And	**our**	**late**	**spring**	**Of**	**mirth**	**is**	**turn'd**	**to**	**sadness**	**.**
和	我们的	晚的	春天	的	欢笑	是	转弯	到	悲伤	.

我们晚春的欢乐已化作悲伤。

[haʊ] [waɪz] [wɑːst] [ðaʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] !

How	**wise**	**wast**	**thou**	**in**	**all**	**thy**	**ways**	**!**
如何	明智的	浪费	你	在	全部	你的	方式	!

你在一切所行的事上都何等智慧！

[haʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [preɪz] !

How	**worthy**	**of**	**respect**	**and**	**praise**	**!**
如何	值得	的	尊重	和	称赞	!

多么值得尊敬和赞扬！

[haʊ] ['meɪtrən] - [laɪk] [dɪdst] [ðaʊ] [goʊ] [drest] !

How	**matron**	**-**	**like**	**didst**	**thou**	**go**	**drest**	**!**
如何	护士长	-	喜欢	迪斯特	你	去	睡衣	!

你穿得多么像个老妇人啊！

[haʊ] ['soʊbərli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [præŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pluːmz] ,

How	**soberly**	**above**	**the**	**rest**	**Of**	**those**	**that**	**prank**	**it**	**with**	**their**	**plumes**	**,**
如何	清醒地	多于	这	休息	的	那些	那	恶作剧	它	和	他们的	羽流	,

那些用羽毛戏弄它的人，是多么清醒地凌驾于其他一切之上啊！

[ænd; ənd][dʒet][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ['pəːfjuːmz] !
And jet it with their choice perfumes !
和 喷射 它 和 他们的 选择 香水 !

然后用他们选择的香水喷洒!

[kɔːr] .
CHOR .
合唱 .

合唱团。

[ðaɪ] ['vestʃəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['floʊɪŋ] ; [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [striːt] [ə'kjuːz] [ðaɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['mɪnsɪŋ] [ɪn]
Thy vestures were not flowing ; Nor did the street Accuse thy feet Of mincing in
你的 服饰 是 不是 流动 ; 也不 做过 这 街道 控 你的 脚 的 绞碎 在
[ðer; ðər]['goʊɪŋ] .
their going .
他们的 去 .

你的衣袍并不飘逸；街道也没有责怪你的脚步走得轻快。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [hɪr] [laɪ] [ded] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [jet] [ɪn] [ðiː] .
And though thou here liest dead , we see A deal of beauty yet in thee .
和 尽管 你 这里 谎言 死的 , 我们 看 一个 交易 的 美丽 然而 在 你 .

虽然你已长眠于此，但我们依然在你身上看到许多美丽。

[haʊ] ['swiːtli] [ʃoʊ] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ðaɪ] [lɪps][wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'fjuːzd] [greɪs] !
How sweetly shews thy smiling face , Thy lips with all diffused grace !
如何 甜蜜地 展示 你的 微笑 脸 , 你的 嘴唇 和 全部 扩散 优雅 !

你笑容灿烂，双唇散发着迷人的光彩!

[ðaɪ] [hændz] , [ðoʊ] [koʊld] , [jet] ['spɑːtləs] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmli] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪsəˌlaɪt] .
Thy hands , though cold , yet spotless , white , And comely as the chrysolite .
你的 双手 , 尽管 寒冷的 , 然而 一尘不染 , 白色的 , 和 漂亮 作为 这 橄榄石 .

你的双手，虽然冰冷，却洁白无瑕，像橄榄石一样美丽。

[kɔːr] .
CHOR .
合唱 .

合唱团。

[ðaɪ] ['beli] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪz] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [niːt] [kliːn] [hiːp] [ʌv; əv] [wiːt] ,
Thy belly like a hill is , Or as a neat Clean heap of wheat ,
你的 腹部 喜欢 一个 爬坡道 是 , 或者 作为 一个 整洁的 干净的 堆 的 小麦 ,

你的肚子像一座小山，或者像一堆整齐干净的麦子。

[ɔːl] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['liliz] .
All set about with lilies .
全部 放 关于 和 百合花 .

到处都是百合花。

[sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['bjuːtiːz] [hɪr] , [waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [meɪd] [baɪ] [ðiː] ;
Sleep with thy beauties here , while we Will shew these garments made by thee ;
睡觉 和 你的 美女 这里 , 尽管 我们 将要 展示 这些 服装 制成 经过 你 ;

和你的美人一起安睡吧，我们将向你展示这些你亲手制作的衣物；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [koʊts] ; [ɪn] [ðiːz] [ɑːr; ər] [riːd] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['dɔːrkəs] [ded] :
These were the coats ; in these are read The monuments of Dorcas dead :
这些 是 这 外套 ; 在 这些 是 读 这 纪念碑 的 多卡斯 死的 :

这些是衣袍；上面写着：多加斯亡者的纪念碑：

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðaɪ] [ækts] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðiːz] [hʌŋ] [æz; əz] ['ɑːnərz] [ɔː(r)] [ðaɪ]

These	were	thy	acts	,	and	thou	shalt	have	These	hung	as	honours	o'er	thy
这些	是	你的	行为	,	和	你	应	有	这些	悬挂	作为	荣誉	超过	你的

[greɪv] : - - [kɔːr] .

grave	:	-	-	CHOR	.
严重	:	-	-	合唱	.

这些是你的功绩，这些将作为荣誉悬挂在你的坟墓上：——合唱。

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌjuː 'es] , [dɪ'strest] , [ʃʊd; ʃəd] [feɪm] [biː; bi] [dʌm] , [ðaɪ] ['veri] [tuːm] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] ,

And	after	us	,	distressed	,	Should	fame	be	dumb	,	Thy	very	tomb	Would	cry	out	,
和	后	我们	,	苦恼	,	应该	名声	是	哑的	,	你的	非常	墓	会	哭	出去	,

[ðaʊ] [ɑːrt] ['blesɪd; blest] . * - *

Thou	art	blessed	.	*	246	*
你	艺术	蒙福	.	*	-	*

而我们身后，若名声不再响起，你的坟墓也将呼喊：你蒙受祝福。*246*

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstrəs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['herɪk]

UPON	HIS	SISTER	-	IN	-	LAW	,	MISTRESS	ELIZABETH	HERRICK
之上	他的	姐姐	-	在	-	法律	,	情妇	伊丽莎白	赫里克

致他的弟媳，伊丽莎白·赫里克夫人

[fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [duː] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ded] , [maɪ] ['sɑːləm] [vaʊz] [hæv; həv] [hɪr] [ə'kɑːmplɪʃt]

First	,	for	effusions	due	unto	the	dead	,	My	solemn	vows	have	here	accomplished
第一的	,	为了	渗出液	到期的	到	这	死的	,	我的	庄严	誓言	有	这里	完成

;

;
;

首先，对于应向亡者所作的祭祀，我已在此履行了我的庄严誓言；

[nekst] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [ðæt] [maɪ] [griːf] [mʌst; məst] [tel] , [wer'ɪn] [ðaʊ] [fɔːr; fər] ['evər] . - -

Next	,	how	I	love	thee	,	that	my	grief	must	tell	,	Wherein	thou	liv'st	for	ever	.	-	-
下一个	,	如何	我	爱	你	,	那	我的	悲伤	必须	告诉	,	其中	你	liv'st	为了	曾经	.	-	-

[dɪr] , [ˌfer'wel] ! * - *

Dear	,	farewell	!	*	247	*
亲爱的	,	告别	!	*	-	*

接下来，我要诉说我对你的爱，我的悲伤必须诉说，因为你将永远活在我的心中。——亲爱的，再见！*247*

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] , ['mɪstrəs] [suː'zænə] ['herɪk]

TO	HIS	KINSWOMAN	,	MISTRESS	SUSANNA	HERRICK
到	他的	女亲属	,	情妇	苏珊娜	赫里克

致他的女亲属，苏珊娜·赫里克夫人

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] , ['dɪrɪst] , [ðaʊ] [dʌst] [steɪ]

When	I	consider	,	dearest	,	thou	dost	stay
什么时候	我	考虑	,	亲爱的	,	你	朋友	停留

当我想到，亲爱的，你依然停留

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'waɪl] , [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ; [laɪk] [tuː; tə] [ðiːz] ['gɑːrdn] ['glɔːriz] ,

But	here	awhile	,	to	languish	and	decay	;	Like	to	these	garden	glories	,
但	这里	一会儿	,	到	憔悴	和	衰变	;	喜欢	到	这些	花园	荣耀	,

但在此暂且凋零腐朽吧；就像这些花园里的华美花朵一样，

[wɪtʃ] [hɪr] [biː; bi] [ðə; ði] ['flaʊəri] - [swiːt] [riː'zɛmblənsəz] [ʌv; əv] [ðiː] : [wɪð; wɪθ] [griːf] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

which	here	be	The	flowery	-	sweet	resemblances	of	thee	:	With	grief	of	heart	,
哪个	这里	是	这	如花	-	甜的	相似之处	的	你	:	和	悲伤	的	心	,

[mɪ'θɪŋks] ,

methinks	,
我觉得	,

这里描绘的便是你那如花般甜美的模样：我心中充满悲伤，我想，

[aɪ] [ðʌs] [duː][kraɪ] , [wʊd] [ðaʊ] [hædst] [nɛə] [bɪn] [bɔːrn] , [ɔːr] - [nɑːt][daɪ] ! * - *

I	thus	do	cry	,	Would	thou	hadst	ne'er	been	born	,	or	might'st	not	die	!	*	248	*
我	因此	做	哭	,	会	你	哈斯特	从未	到过	出生	,	或者	-	不是	死	!	*	-	*

因此我哭诉：但愿你从未出生，或不致死去！*248*

[ɑːn] [hɪm'self]

ON	HIMSELF
在	他自己

他自己

[aɪl] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] ,

I'll	write	no	more	of	love	,
患病的	写	不	更多的	的	爱	,

我不再写爱情故事了。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [spent] .

but	now	repent	Of	all	those	times	that	I	in	it	have	spent	.
但	现在	悔改	的	全部	那些	时代	那	我	在	它	有	花费	.

但我现在要忏悔，忏悔我浪费在它上面的所有时光。

[aɪl] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [wɪʃ] - [twʌz] ['endɪd] ,

I'll	write	no	more	of	life	,	but	wish	'	twas	ended	,
患病的	写	不	更多的	的	生活	,	但	希望	-	那是	结束	,

我不会再写关于生活的事情了，但我希望它已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [dʌst] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [kə'mendid] . * - *

And	that	my	dust	was	to	the	earth	commended	.	*	249	*
和	那	我的	灰尘	曾是	到	这	地球	赞扬	.	*	-	*

我的尘土归于大地，也得到了认可。*249*

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['praɪvəsi]

HIS	WISH	TO	PRIVACY
他的	希望	到	隐私

他希望保持隐私

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sel] [tuː; tə] [dwel] , [wer] [noʊ] [fʊt] [hæθ] [ə; eɪ] [pæθ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [spend] ,

Give	me	a	cell	To	dwell	,	Where	no	foot	hath	A	path	;	There	will	I	spend	,
给	我	一个	细胞	到	住	,	在哪里	不	脚	有	一个	小路	;	那里	将要	我	花费	,

给我一间牢房栖身，那里无人走过；我将在那里度过余生。

[ænd; ənd][end] , [maɪ] ['wɪrid] ['jɪrz] [ɪn] [terz] . * - *

And	end	,	My	wearied	years	In	tears	.	*	250	*
和	结尾	,	我的	疲惫	年	在	眼泪	.	*	-	*

最终，我疲惫的岁月在泪水中结束。*250*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['kʌntri]

TO	HIS	PATERNAL	COUNTRY
到	他的	父系	国家

致他的祖国

[oʊ] [ɜːrθ] !

O	earth	!
哦	地球	!

大地啊！

[ɜːrθ] !

earth	!
地球	!

地球！

[ɜːrθ] !

earth	!
地球	!

地球！

[hɪr] [ðaʊ] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə]['kʌvər] [ˌem 'iː] !

hear	**thou**	**my**	**voice**	**,**	**and**	**be**	**Loving**	**and**	**gentle**	**for**	**to**	**cover**	**me**	**!**
听到	你	我的	嗓音	,	和	是	爱	和	温和的	为了	到	覆盖	我	!

求你听我的声音，温柔慈爱地庇护我!

[frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ][lɪv; laɪv] ; - - [nɛə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ən'les] [ðaʊ] [maɪ] [smɔːl] [rɪ'meɪnz]

Banish'd	**from**	**thee**	**I**	**live**	**;**	**-**	**-**	**ne'er**	**to**	**return**	**,**	**Unless**	**thou**	**giv'st**	**my**	**small**	**remains**
放逐	从	你	我	居住	;	-	-	从未	到	返回	,	除非	你	给予	我的	小的	遗迹

[æn; ən][ɜːrn] . * - *

an	**urn**	**.**	*****	**251**	*****
一个	瓮	.	*	-	*

我被放逐，永不归来，除非你赐予我一瓮，安葬我渺小的遗骸。*251*

[kɑːk] - [kroʊ]

COCK	**-**	**CROW**
公鸡	-	乌鸦

鸡鸣

[bel] - [mæn][ʌv; əv] [naɪt] , [ɪf] [aɪ] [ə'baʊt] [ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ]['mæstər] , [duː] [ðaʊ] [kroʊ] !

Bell	**-**	**man**	**of**	**night**	**,**	**if**	**I**	**about**	**shall**	**go**	**For**	**to**	**deny**	**my**	**Master**	**,**	**do**	**thou**	**crow**	**!**
钟	-	男人	的	夜晚	,	如果	我	关于	将	去	为了	到	否定	我的	掌握	,	做	你	乌鸦	!

夜之钟声者啊，如果我要去否认我的主人，你竟要喧哗!

[ðaʊ] -

Thou	**stop'st**
你	-

你停了下来

[seɪnt] ['piːtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][sɪn] ; [steɪ] [ˌem 'iː] , [baɪ] [krəuɪŋ] , [er] [aɪ][duː] [bɪ'gɪn] ;

Saint	**Peter**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**sin**	**;**	**Stay**	**me**	**,**	**by**	**crowing**	**,**	**ere**	**I**	**do**	**begin**	**;**
圣	彼得	在	这	中间	的	罪	;	停留	我	,	经过	鸣叫	,	埃雷	我	做	开始	;

圣彼得身陷罪恶之中；在我开始之前，请你用欢呼声阻止我；

['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - , [fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ][sɪn] , [ðæn; ðən][fɔːl][tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [wen] -
[tɪz] [dʌn] . * - *

Better	**it**	**is**	**,**	**premonish'd**	**,**	**for**	**to**	**shun**	**A**	**sin**	**,**	**than**	**fall**	**to**	**weeping**	**when**	**'**	**tis**	**done**	**.**	*****	**252**	*****
更好的	它	是	,	-	,	为了	到	回避	一个	罪	,	比	落下	到	哭泣	什么时候	-	的	完毕	.	*	-	*

劝诫者，与其罪过发生后痛哭流涕，不如罪过发生前就远离它。*252*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]

TO	**HIS**	**CONSCIENCE**
到	他的	良心

凭他的良心

[kæn; kən][aɪ][nɑːt][sɪn] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][maɪ] ['praɪvət] [proʊ'tɑːnəˌteri; ˌproʊtə'noʊtəri] ?

Can	**I**	**not**	**sin**	**,**	**but**	**thou**	**wilt**	**be**	**My**	**private**	**protonotary**	**?**
能	我	不是	罪	,	但	你	枯萎	是	我的	私人的	首席公证人	?

我不能犯罪，但你却愿意做我的私人书记官吗?

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] [wuː] [ðiː] , [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪ'nɪkwəti] ?

Can	**I**	**not**	**woo**	**thee**	**,**	**to**	**pass**	**by**	**A**	**short**	**and**	**sweet**	**iniquity**	**?**
能	我	不是	哇	你	,	到	经过	经过	一个	短的	和	甜的	罪恶	?

我怎能不追求你，哪怕只是短暂而甜蜜的罪恶?

[aɪl] [kæst][ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd] [klaʊd] [ə'pɑːn][maɪ] ['delɪkət] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] , [soʊ] ['ʌtər] [dɑːrk] ,

I'll	**cast**	**a**	**mist**	**and**	**cloud**	**upon**	**My**	**delicate**	**transgression**	**,**	**So**	**utter**	**dark**	**,**
患病的	投掷	一个	薄雾	和	云	之上	我的	精美的	越轨行为	,	所以	说出	黑暗的	,

我将用迷雾和乌云掩盖我那微妙的过犯，如此彻底的黑暗，

[æz; əz] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] - [ɪm'paɪəti] .

as	that	no	eye	Shall	see	the	hugg'd	impiety	.
作为	那	不	眼睛	将	看	这	-	不敬神	.

使任何人的眼睛都看不到这被拥抱的亵渎行为。

[gɪfts] [blaɪnd][ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd] [braɪbz] [duː] [pliːz]

Gifts	blind	the	wise	,	and	bribes	do	please
礼物	瞎的	这	明智的	,	和	贿赂	做	请

礼物使智者盲目，贿赂令人愉悦

[ænd; ənd] [wɪnd] [ɔːl] ['ʌðər] ['witnisiz] ; [ænd; ənd] [wɪlt] [nɑːt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][goʊld][biː; bi] [taɪd] ,

And	wind	all	other	witnesses	;	And	wilt	not	thou	with	gold	be	tied	,
和	风	全部	其他	证人	;	和	枯萎	不是	你	和	金子	是	系	,

把其他所有证人都捆绑起来；你难道不愿用金子捆绑自己吗?

[tuː; tə] [leɪ] [ðaɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ə'saɪd] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [məːk] [ænd; ənd] ['tʌŋlɪs] [naɪt] ,

To	lay	thy	pen	and	ink	aside	,	That	in	the	mirk	and	tongueless	night	,
到	躺	你的	笔	和	墨水	旁边	,	那	在	这	隐晦	和	无舌	夜晚	,

放下你的笔墨，在那幽暗无声的夜晚，

['wɑːntən] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nɑːt] [raɪt] ?

Wanton	I	may	,	and	thou	not	write	?
放肆	我	可能	,	和	你	不是	写	?

我可以放荡不羁，你却不能写出来?

- - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪl] [meɪk] [ðɪs]

-	-	It	will	not	be	:	And	therefore	,	now	,	For	times	to	come	,	I'll	make	this
-	-	它	将要	不是	是	:	和	所以	,	现在	,	为了	时代	到	来	,	患病的	制作	这

[vaʊ] ;

vow	;
发誓	;

——不会如此：因此，现在，为了未来的时光，我将立下这个誓言；

[frʌm; frəm] [æbə'reɪʃnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [friː] :

From	aberrations	to	live	free	:
从	偏差	到	居住	自由的	:

从异常到自由:

[soʊ] [aɪl] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɔːr] [ðiː] . * - *

So	I'll	not	fear	the	judge	,	or	thee	.	*	253	*
所以	患病的	不是	害怕	这	法官	,	或者	你	.	*	-	*

所以我不会惧怕法官，也不会惧怕你。*253*

[tuː; tə] ['hev(ə)n]

TO	HEAVEN
到	天堂

通往天堂

['oʊpən] [ðaɪ] [geɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['wiːpɪŋ] [weɪts] , [ænd; ənd] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,

Open	thy	gates	To	him	who	weeping	waits	,	And	might	come	in	,
打开	你的	大门	到	他	WHO	哭泣	等待	,	和	可能	来	在	,

敞开你的大门，迎接那哭泣等候的人，让他进来。

[bʌt; bət] [ðæt] [held] [bæk] [baɪ][sɪn] .

But	that	held	back	by	sin	.
但	那	握住	后退	经过	罪	.

但罪恶阻碍了这一切。

[let] ['mɜːrsi] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [streɪt] [kʌm] [ɪn] ,

Let	mercy	be	So	kind	,	to	set	me	free	,	And	I	will	straight	Come	in	,
让	怜悯	是	所以	种类	,	到	放	我	自由的	,	和	我	将要	直的	来	在	,

愿仁慈如此慷慨，释放我，我将立即进入。

[ɔːr] [fɔːrs] [ðə; ði] [geɪt] . * - *
or force the gate . * 254 *
或者 力量 这 门 . * - *

或者强制打开闸门。*254*

[æn; ən] [oʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]
AN ODE OF THE BIRTH OF OUR SAVIOUR
一个 颂 的 这 出生 的 我们的 救主

救世主诞生颂

[ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] , [aɪ] [sɪŋ] [ðaɪ] [bɜːrθ] , [oʊ]['dʒiːzjuː] !
In numbers , and but these few , I sing thy birth , oh JESU !
在 数字 , 和 但 这些 很少 , 我 唱歌 你的 出生 , 哦 耶稣 !

用寥寥数语，我歌颂你的诞生，哦，耶稣！

[ðaʊ] ['prɪti] ['beɪbi] , [bɔːrn] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] - [skɔːrn] [hɪr] ; [huː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['prɪnsli]
Thou pretty Baby , born here , With sup'rabundant scorn here ; Who for thy princely
你 漂亮的 婴儿 , 出生 这里 , 和 - 轻蔑 这里 ; WHO 为了 你的 王子
[pɔːrt] [hɪr] ,
port here ,
港口 这里 ,

你这美丽的宝贝，生于此地，却饱受此地无尽的轻蔑；你因你在此地的尊贵地位而受辱，

[hædst][fɔːr; fər][ðaɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [ə; eɪ] [beɪs] [aʊt] - ['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðaɪ] [kɔːrt] [hɪr] .
Hadst for thy place Of birth , a base Out - stable for thy court here .
哈斯特 为了 你的 地方 的 出生 , 一个 根据 出去 - 稳定的 为了 你的 法庭 这里 .

你的出生地是哈德斯特，你的宫廷是这里一个简陋的马厩。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [niːt] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv][ˌintə'wəuvən] ['oʊʒər] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['pəʊziːz][ʌv; əv]
Instead of neat enclosures Of interwoven osiers ; Instead of fragrant posies Of
反而 的 整洁的 外壳 的 交织 柳条 ; 反而 的 香 花束 的
[ænd; ənd]['roʊziz] ,
daffadils and roses ,
水仙花 和 玫瑰 ,

取而代之的是整齐的柳条编织的围墙；取而代之的是芬芳的水仙花和玫瑰花束，

[ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] , ['kɪŋli] ['streɪndʒər] , [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] [telz] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] , [hɪr] , [ə; eɪ]
Thy cradle , kingly stranger , As gospel tells , Was nothing else , But , here , a
你的 摇篮 , 王者 陌生人 , 作为 福音 讲述 , 曾是 没有什么 别的 , 但 , 这里 , 一个
['hoʊmli] ['meɪndʒər] .
homely manger .
家常的 马槽 .

尊贵的陌生人，你的摇篮，正如福音书所记载，不过是这里一个简陋的马槽。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɪð; wɪθ] [sɪlks] , [nɑːt] [krʊəl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['lɪli] -
But we with silks , not cruels , With sundry precious jewels , And lily -
但 我们 和 帛 , 不是 残酷 , 和 杂项 宝贵的 珠宝 , 和 百合 -
[wɜːrk] [wɪl] [dres] [ðiː] ;
work will dress thee ;
工作 将要 裙子 你 ;

但我们将用丝绸，而不是残忍的布料，用各种珍贵的珠宝，以及百合花饰来装扮你；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˌdɪspə'zes] [ðiː] [ʌv; əv] [klaʊts] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [swiːt] [beɪb] ,
And as we dispossess thee Of clouts , we'll make a chamber , Sweet babe ,
和 作为 我们 剥夺 你 的 影响力 , 出色地 制作 一个 房间 , 甜的 宝贝 ,

当我们剥夺你的武力之后，我们将为你建造一间房间，甜美的宝贝，

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['æmbər] .
for thee , Of ivory , And plaster'd round with amber .
为了 你 , 的 象牙 , 和 - 圆形的 和 琥珀色 .

为你，用象牙制成，并以琥珀镶嵌。

[ðə; ði][dʒuːz] , [ðeɪ] [dɪd] [dɪs'deɪn] [ðiː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriz] [tuː; tə]

The	Jews	,	they	did	disdain	thee	;	But	we	will	entertain	thee	With	glories	to
这	犹太人	,	他们	做过	蔑视	你	;	但	我们	将要	招待	你	和	荣耀	到

[ə'weɪt] [hɪr] ,

await	here	,
等待	这里	,

犹太人曾轻视你；但我们将款待你，这里有荣耀等着你。

[ə'pɑːn] [ðaɪ] ['prɪnsli] [steɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [lʌv] [ðæn; ðən] ['pɪti] :

Upon	thy	princely	state	here	,	And	more	for	love	than	pity	:
之上	你的	王子	状态	这里	,	和	更多的	为了	爱	比	遗憾	:

依循你尊贵的王室身份，我爱你胜过怜悯你:

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [wiːl] [meɪk] [ðiː] , [hɪr] , [ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] . * - *

From	year	to	year	We'll	make	thee	,	here	,	A	free	-	born	of	our	city	.	*	255	*
从	年	到	年	出色地	制作	你	,	这里	,	一个	自由的	-	出生	的	我们的	城市	.	*	-	*

年复一年，我们将使你在此成为我们城市的自由民。*255*

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld]

TO	HIS	SAVIOUR	,	A	CHILD	;	A	PRESENT	,	BY	A	CHILD
到	他的	救主	,	一个	孩子	;	一个	展示	,	经过	一个	孩子

献给救世主，一个孩子；一份礼物，来自一个孩子

[goʊ] , ['prɪti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ber] [ðɪs] ['flaʊər] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪvjər] ; [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

Go	,	pretty	child	,	and	bear	this	flower	Unto	thy	little	Saviour	;	And	tell	him	,
去	,	漂亮的	孩子	,	和	熊	这	花	到	你的	小的	救主	;	和	告诉	他	,

去吧，漂亮的孩子，把这朵花献给你的小救主；告诉他:

[baɪ] [ðæt] [bʌd] [naʊ] [bloʊn] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['ʃærən] [noʊn] .

by	that	bud	now	blown	,	He	is	the	Rose	of	Sharon	known	.
经过	那	芽	现在	吹	,	他	是	这	玫瑰	的	莎伦	已知	.

从那凋零的花苞来看，他就是世人所知的沙仑玫瑰。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [sed] [soʊ] , [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɪb][ɔːr] ['stʌməkər] ;

When	thou	hast	said	so	,	stick	it	there	Upon	his	bib	or	stomacher	;
什么时候	你	哈斯特	说	所以	,	戳	它	那里	之上	他的	围兜	或者	胸罩	;

既然你已经这么说了，就把它贴在他的围兜或胸衣上；

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [gʊd] ['hænsəl] [tuː] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [nuː] ,

And	tell	him	,	for	good	handsel	too	,	That	thou	hast	brought	a	whistle	new	,
和	告诉	他	,	为了	好的	贺礼	也	,	那	你	哈斯特	带来	一个	哨	新的	,

也告诉他，为了表示好意，你带来了一个新的哨子。

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [streɪt] ['oʊtn] [riːd] , [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ;

Made	of	a	clean	straight	oaten	reed	,	To	charm	his	cries	at	time	of	need	;
制成	的	一个	干净的	直的	燕麦	芦苇	,	到	魅力	他的	哭泣	在	时间	的	需要	;

用干净笔直的燕麦芦苇制成，以便在需要时抚慰他的哭声；

[tel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['kɔːrəl] , [ðaʊ] [hæst] [nʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn]

Tell	him	,	for	coral	,	thou	hast	none	,	But	if	thou	hadst	,	he	should	have	one
告诉	他	,	为了	珊瑚	,	你	哈斯特	没有任何	,	但	如果	你	哈斯特	,	他	应该	有	一

;

;

;

告诉他，你没有珊瑚，但如果你有，就给他一块。

[bʌt; bət] [pʊr] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz] ['mʌnilis] [æz; əz][hiː; hi] .

But	poor	thou	art	,	and	known	to	be	Even	as	moneyless	as	he	.
但	贫穷的	你	艺术	,	和	已知	到	是	甚至	作为	无钱	作为	他	.

但你很穷，众所周知，你和他一样身无分文。

['læstli] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [wɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] - [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ;

Lastly	,	if	thou	canst	win	a	kiss	From	those	melifluous	lips	of	his	;
最后	, 如果	你	罐	赢	一个	吻	从	那些	-	嘴唇	的	他的	;	

最后，如果你能赢得他那双甜美嘴唇的一个吻；

- - [ðen] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn] , [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] . * - *

-	-	Then	never	take	a	second	on	,	To	spoil	the	first	impression	.	*	256	*
-	-	然后	绝不	拿	一个	第二	在	,	到	剧透	这	第一的	印象	.	*	-	*

——所以千万不要浪费时间，以免破坏第一印象。*256*

[greɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

GRACE	FOR	A	CHILD
优雅	为了	一个	孩子

恩典之子

[hɪr] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [aɪ] [stænd] , ['hiːvɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['iːðər] [hænd] : [koʊld] [æz; əz] ['pædək] [ðoʊ]

Here	,	a	little	child	,	I	stand	,	Heaving	up	my	either	hand	:	Cold	as	paddocks	though
这里	,	一个	小的	孩子	,	我	站立	,	起伏	向上	我的	任何一个	手	:	寒冷的	作为	围场	尽管

[ðeɪ] [biː; bi] ,

they	be	,
他们	是	,

我，一个孩子，站在这里，举起双手：尽管这里像牧场一样寒冷，

[hɪr] [aɪ] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['benəzən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [miːt] ,

Here	I	lift	them	up	to	thee	,	For	a	benison	to	fall	On	our	meat	,
这里	我	举起	他们	向上	到	你	,	为了	一个	本尼森	到	落下	在	我们的	肉	,

我将它们举向你，祈求神灵保佑我们的肉食。

[ænd; ənd] [ɑːn] [juː 'es] [ɔːl] .

and	on	us	all	.
和	在	我们	全部	.

也关系到我们所有人。

[eɪ'men ˌɑː'men] . * - *

Amen	.	*	257	*
阿门	.	*	-	*

阿门。*257*

[hɪz; ɪz] ['lɪtəni] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt]

HIS	LITANY	,	TO	THE	HOLY	SPIRIT
他的	连祷	,	到	这	圣	精神

他对圣灵的祷文

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'stres] , [wen] [temp'teɪʃənz] [ˌem 'iː] [ə'pres] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [maɪ] [sɪnz] [kən'fes] ,

In	the	hour	of	my	distress	,	When	temptations	me	oppress	,	And	when	I	my	sins	confess	,
在	这	小时	的	我的	痛苦	, 什么时候		诱惑	我	压迫	,	和	什么时候	我	我的	罪孽	承认	,

在我痛苦之时，当诱惑压迫我，当我忏悔我的罪过，

[swiːt] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] !

Sweet	Spirit	,	comfort	me	!
甜的	精神	,	舒适	我	!

亲爱的神灵，请安慰我！

[wen] [aɪ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [bed] , [sɪk] [ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn] [hed] ,

When	I	lie	within	my	bed	,	Sick	in	heart	,	and	sick	in	head	,
什么时候	我	说谎	之内	我的	床	, 生病的		在	心	,	和	生病的	在	头	,

当我躺在床上，心痛难忍，头也疼不已，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dauts] [dɪs'kʌmfərtɪd] , [swi:t] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] !

And	**with**	**doubts**	**discomforted**	**,**	**Sweet**	**Spirit**	**,**	**comfort**	**me**	**!**
和	和	疑虑	不舒服	,	甜的	精神	,	舒适	我	!

心中充满疑虑，请您安慰我，亲爱的神灵!

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [dʌθ; dəθ] [saɪ] [ænd; ənd] [wi:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [draʊnd] [ɪn] [sli:p] ,

When	**the**	**house**	**doth**	**sigh**	**and**	**weep**	**,**	**And**	**the**	**world**	**is**	**drown'd**	**in**	**sleep**	**,**
什么时候	这	房子	确实	叹	和	哭泣	,	和	这	世界	是	溺水	在	睡觉	,

当房屋叹息哭泣，当世界沉入沉睡，

[jet] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [du:] [ki:p] , [swi:t] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] !

Yet	**mine**	**eyes**	**the**	**watch**	**do**	**keep**	**,**	**Sweet**	**Spirit**	**,**	**comfort**	**me**	**!**
然而	矿	眼睛	这	手表	做	保持	,	甜的	精神	,	舒适	我	!

然而，我的双眼仍在警醒，亲爱的神灵，请安慰我!

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:rtləs] ['dɑ:ktər] [si:z] [noʊ][wʌn] [hoʊp] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:z] ,

When	**the**	**artless**	**doctor**	**sees**	**No**	**one**	**hope**	**,**	**but**	**of**	**his**	**fees**	**,**
什么时候	这	不矫揉造作	医生	看到	不	一	希望	,	但	的	他的	费用	,

当那位拙劣的医生看到除了他的诊疗费之外，没有人抱有希望时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [rʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:z] , [swi:t] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] !

And	**his**	**skill**	**runs**	**on**	**the**	**lees**	**,**	**Sweet**	**Spirit**	**,**	**comfort**	**me**	**!**
和	他的	技能	跑步	在	这	李子	,	甜的	精神	,	舒适	我	!

他的技艺在酒糟上得以延续，甜美的神灵，请安慰我!

[wen] [hɪz; ɪz]['poʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪl] , [hæz; həz] , [ɔ:r] [nʌn] , [ɔ:r]['lɪt(ə)l] [skɪl] ,

When	**his**	**potion**	**and**	**his**	**pill**	**,**	**Has**	**,**	**or**	**none**	**,**	**or**	**little**	**skill**	**,**
什么时候	他的	药水	和	他的	丸	,	有	,	或者	没有任何	,	或者	小的	技能	,

当他拥有药剂和药丸时，或者没有，或者技能不精湛，

[mi:t] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [kɪl] , [swi:t] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] !

Meet	**for**	**nothing**	**but**	**to**	**kill**	**,**	**Sweet**	**Spirit**	**,**	**comfort**	**me**	**!**
见面	为了	没有什么	但	到	杀	,	甜的	精神	,	舒适	我	!

我们相聚只是为了杀戮，甜美的灵魂，请安慰我!

[wen] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] - [bel] [dʌθ; dəθ][toʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊl] [kʌm] [tu:; tə] [fraɪt]

When	**the**	**passing**	**-**	**bell**	**doth**	**toll**	**,**	**And**	**the**	**furies**	**in**	**a**	**shoal**	**Come**	**to**	**fright**
什么时候	这	通过	-	钟	确实	收费	,	和	这	复仇女神	在	一个	浅滩	来	到	惊吓

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [soʊl] ,

a	**parting**	**soul**	**,**
一个	离别	灵魂	,

当丧钟敲响，当成群的狂怒者前来惊吓离别的灵魂，

[swi:t] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] !

Sweet	**Spirit**	**,**	**comfort**	**me**	**!**
甜的	精神	,	舒适	我	!

亲爱的神灵，请安慰我!

[wen] [ðə; ði]['teɪpərz] [naʊ] [bɜ:rn] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərtərz] [ɑ:r; ər] [fju:] , [ænd; ənd] [ðæt]

When	**the**	**tapers**	**now**	**burn**	**blue**	**,**	**And**	**the**	**comforters**	**are**	**few**	**,**	**And**	**that**
什么时候	这	锥形	现在	烧伤	蓝色的	,	和	这	被子	是	很少	,	和	那

['nʌmbər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tru:] ,

number	**more**	**than**	**true**	**,**
数字	更多的	比	真的	,

当烛光只剩蓝色，当被子寥寥无几，而这数字远非虚言

[swi:t] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] !

Sweet	**Spirit**	**,**	**comfort**	**me**	**!**
甜的	精神	,	舒适	我	!

亲爱的神灵，请安慰我!

[wen] [ðə; ðɪ] [priːst] [hɪz; ɪz] [læst] [hæθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [nɑːd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] ,

When	the	priest	his	last	hath	pray'd	,	And	I	nod	to	what	is	said	,
什么时候	这	牧师	他的	最后的	有	祈祷	,	和	我	点头	到	什么	是	说	,

当牧师做完最后的祈祷，我点头回应他所说的话，

- [kɔːz] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [naʊ] - , [swiːt] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] !

'	Cause	my	speech	is	now	decay'd	,	Sweet	Spirit	,	comfort	me	!
-	原因	我的	演讲	是	现在	-	,	甜的	精神	,	舒适	我	!

因为我的语言能力已经衰退，亲爱的神灵，请安慰我!

[wen] , [gɑːd] [noʊz] , [aɪm] [tɔːst] [ə'baʊt] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ɔːr] [daʊt] ; [jet] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

When	,	God	knows	,	I'm	tost	about	Either	with	despair	,	or	doubt	;	Yet	,	before	the
什么时候	,	上帝	知道	,	我是	烤面包	关于	任何一个	和	绝望	,	或者	怀疑	;	然而	,	前	这

[glæs] [biː; bi] [aʊt] ,

glass	be	out	,
玻璃	是	出去	,

当，上帝知道，当我被绝望或怀疑所困扰时；然而，在酒杯倒出之前，

[swiːt] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] !

Sweet	Spirit	,	comfort	me	!
甜的	精神	,	舒适	我	!

亲爱的神灵，请安慰我!

[wen] [ðə; ði] ['temptər] [ˌem 'iː] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [juːθ] ,

When	the	tempter	me	pursu'th	With	the	sins	of	all	my	youth	,
什么时候	这	诱惑者	我	-	和	这	罪孽	的	全部	我的	青年	,

当诱惑者追赶我，带着我年轻时犯下的罪孽，

[ænd; ənd] [hæf] [dæmz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'truːθ] , [swiːt] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] !

And	half	damns	me	with	untruth	,	Sweet	Spirit	,	comfort	me	!
和	一半	水坝	我	和	谎言	,	甜的	精神	,	舒适	我	!

谎言让我痛苦不堪，亲爱的神灵，请安慰我!

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['helɪʃ] [kraɪz] [fraɪt] [maɪn] [ɪrz] , [ænd; ənd] [fraɪt] [maɪn] [aɪz] ,

When	the	flames	and	hellish	cries	Fright	mine	ears	,	and	fright	mine	eyes	,
什么时候	这	火焰	和	地狱般的	哭泣	惊吓	矿	耳朵	,	和	惊吓	矿	眼睛	,

当烈焰和地狱般的哭喊吓得我耳朵发疼，吓得我眼睛睁不开眼

[ænd; ənd] [ɔːl] ['tɛrərz] [ˌem 'iː] [sər'praɪz] , [swiːt] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] !

And	all	terrors	me	surprise	,	Sweet	Spirit	,	comfort	me	!
和	全部	恐怖	我	惊喜	,	甜的	精神	,	舒适	我	!

所有的恐惧都让我感到惊讶，亲爱的神灵，请安慰我!

[wen] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ; [wen] [tuː; tə]

When	the	Judgment	is	reveal'd	,	And	that	open'd	which	was	seal'd	;	When	to
什么时候	这	判断	是	-	,	和	那	打开	哪个	曾是	密封	;	什么时候	到

[ðiː] [aɪ] [hæv; həv] - ,

Thee	I	have	appeal'd	,
汝	我	有	-	,

当审判揭晓，当那封印的开启；当我向你申诉，

[swiːt] ['spɪrɪt] , ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ! * - *

Sweet	Spirit	,	comfort	me	!	*	258	*
甜的	精神	,	舒适	我	!	*	-	*

亲爱的神灵，请安慰我！*258*

[tuː; tə] [deθ]

TO	DEATH
到	死亡

至死

[ðaʊ] [bɪdst] [ˌem ˈiː] [kʌm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] ,

Thou	bidst	me	come	away	,	And	I'll	no	longer	stay	,
你	出价	我	来	离开	,	和	患病的	不	更长	停留	,

你让我离开，我将不再停留。

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ʃed] [sʌm; səm] [terz] [fɔːr; fər] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] ;

Than	for	to	shed	some	tears	For	faults	of	former	years	;
比	为了	到	棚	一些	眼泪	为了	故障	的	以前的	年	;

与其为往年的过错流泪，不如.....

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈpent] [sʌm; səm] [kraɪmz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [nekst] ,

And	to	repent	some	crimes	Done	in	the	present	times	;	And	next	,
和	到	悔改	一些	犯罪	完毕	在	这	展示	时代	;	和	下一个	,

并忏悔当下所犯的一些罪行；接下来，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [tuː; tə] [dɑːn] [maɪ] [roʊbz] [ʌv; əv] [lʌv]

to	take	a	bit	Of	bread	,	and	wine	with	it	;	To	don	my	robes	of	love
到	拿	一个	少量	的	面包	,	和	葡萄酒	和	它	;	到	大学教师	我的	长袍	的	爱

,

,

,

拿些面包，再配上些酒；穿上我爱的长袍，

[fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈbʌv] ; [tuː; tə] [gɜːrd] [maɪ] [lɔɪnz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] [θruːˈaʊt] ;

Fit	for	the	place	above	;	To	gird	my	loins	about	With	charity	throughout	;
合身	为了	这	地方	多于	;	到	格栅	我的	腰肉	关于	和	慈善机构	自始至终	;

配得上天庭；以仁爱束腰；

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [hens] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ; [ðiːz] [dʌn] , [aɪl] [ˈoʊnli] [kraɪ] , -

And	so	to	travel	hence	With	feet	of	innocence	;	These	done	,	I'll	only	cry	,	'
和	所以	到	旅行	因此	和	脚	的	无辜	;	这些	完毕	,	患病的	仅有的	哭	,	-

[gɑːd] , [ˈmɜːrsi] ! -

God	,	mercy	!	'
上帝	,	怜悯	!	-

于是，我将踏上此路，带着纯真的双脚；这一切结束后，我只会呼喊：“上帝，怜悯我！”

[ænd; ənd] [soʊ] [daɪ] . * - *

and	so	die	.	*	259	*
和	所以	死	.	*	-	*

于是便死了。*259*

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['seɪvjər]

TO	HIS	SWEET	SAVIOUR
到	他的	甜的	救主

致他亲爱的救主

[naɪt] [hæθ] [noʊ] [wɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkænɑːt] [sliːp] ; [ænd; ənd] [taɪm] [siːmz] [ðen] [nɑːt] [fɔːr; fər]

Night	hath	no	wings	to	him	that	cannot	sleep	;	And	Time	seems	then	not	for
夜晚	有	不	翅膀	到	他	那	不能	睡觉	;	和	时间	似乎	然后	不是	为了

[tuː; tə] [flaɪ] ,

to	fly	,
到	飞	,

对于无法入眠的人来说，黑夜没有翅膀；而时间似乎也无法飞翔。

[bʌt; bət] [kriːp] ; ['sloʊli] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] ['draɪvz] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [broʊk] [hɜːr; hər] [wiːl]

but	creep	;	Slowly	her	chariot	drives	,	as	if	that	she	Had	broke	her	wheel
但	潜行者	;	缓慢地	她	战车	驱动	,	作为	如果	那	她	有	打破	她	车轮

,

,

,

但她的马车却缓缓行驶，仿佛车轮坏了似的。

[ɔːr] [krækt] [hɜːr; hər] ['æksl̩tri] .

or	crack'd	her	axletree	.
或者	裂开	她	轴树	.

或者把她的车轴弄断了。

[dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [huː] - , [preɪ] [ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [naɪt] [ə'weɪ] ,

Just	so	it	is	with	me	,	who	list'ning	,	pray	The	winds	to	blow	the	tedious	night	away	,
只是	所以	它	是	和	我	,	WHO	-	,	祈祷	这	风	到	吹	这	乏味	夜晚	离开	,

我亦如此，静静聆听，祈求微风吹散这漫长的黑夜。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['piːpɪŋ] [deɪ] .

That	I	might	see	the	cheerful	peeping	day	.
那	我	可能	看	这	快乐	偷窥	天	.

那样我就能看到那令人愉悦的窥视日了。

[sɪk] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ; [oʊ] ['seɪvjər] !

Sick	is	my	heart	;	O	Saviour	!
生病的	是	我的	心	;	哦	救主	!

我的心病了；哦，救主！

[duː] [ðaʊ] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][bed] [sɔːft][ɪn][maɪ] ['sɪknəs] ; ['laɪtn] [maɪ]['kænd(ə)l] ,

do	Thou	please	To	make	my	bed	soft	in	my	sicknesses	;	Lighten	my	candle	,
做	你	请	到	制作	我的	床	柔软的	在	我的	疾病	;	减轻	我的	蜡烛	,

请祢在我生病时为我铺好软床；点燃我的蜡烛，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'niːθ] [sliːp] [nɑːt][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv] [deθ] ;

so	that	I	beneath	Sleep	not	for	ever	in	the	vaults	of	death	;
所以	那	我	下面	睡觉	不是	为了	曾经	在	这	金库	的	死亡	;

使我得以安息，不至于永远沉睡于死亡的深渊；

[let] [ˌem 'iː][ðaɪ] [vɔɪs] [bɪ'taɪmz] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪŋ] [hɪr] ; [kɔːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ;

Let	me	thy	voice	betimes	i	'	th	'	morning	hear	;	Call	,	and	I'll	come	;
让	我	你的	嗓音	早点	我	-	th	-	早晨	听到	;	称呼	,	和	患病的	来	;

让我清晨就能听到你的声音；呼唤我，我便会前来；

[seɪ] [ðaʊ] [ðə; ði] [wen] [ænd; ənd] [wer] : [drɔː] [ˌem 'iː][bʌt; bət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['æftər] [ðiː] [aɪl] [rʌn] ,

say	Thou	the	when	and	where	:	Draw	me	but	first	,	and	after	Thee	I'll	run	,
说	你	这	什么时候	和	在哪里	:	画	我	但	第一的	,	和	后	汝	患病的	跑步	,

求你告诉我何时何地：求你先引领我，我必追随你。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][wʌn][stɑːp] [tɪl] [maɪ] [reɪs] [biː; bi] [dʌn] . * - *

And	make	no	one	stop	till	my	race	be	done	.	*	260	*
和	制作	不	一	停止	直到	我的	种族	是	完毕	.	*	-	*

在我完成比赛之前，谁也别想阻止我。*260*

[ɪ'tɜːrnəti]

ETERNITY

永恒

永恒

[oʊ] ['jɪrz] ! [ænd; ənd][eɪdʒ] !

O	years	!	and	age	!
哦	年	!	和	年龄	!

哦，岁！哦，年龄！

[ˌfer'wel] : [bɪ'hoʊld][aɪ][goʊ] , [wer] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪn'fɪnəti] [tuː; tə] [dwel] .

farewell	:	Behold	I	go	,	Where	I	do	know	Infinity	to	dwell	.
告别	:	看哪	我	去	,	在哪里	我	做	知道	无穷大	到	住	.

告别：看哪，我要去往无限之地。

[ænd; ənd] [ðiːz] [maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [taɪmz] ,
And these mine eyes shall see All times ,
和 这些 矿 眼睛 将 看 全部 时代 ,

我的双眼将见证所有时代，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [siː] [ʌv; əv] [væst] [ɪ'tɜːrnəti] : - -
how they Are lost i ' th ' sea Of vast eternity : - -
如何 他们 是 丢失的 我 - th - 海 的 广阔的 永恒 : - -

他们如何迷失在浩瀚永恒的海洋中：

[wer] ['nevər] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [sweɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
Where never moon shall sway The stars ; but she , And night ,
在哪里 绝不 月亮 将 摇摆 这 明星 ; 但 她 , 和 夜晚 ,

月亮永不再照耀星辰；但她，以及夜晚，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn] [wʌn] ['endləs] [deɪ] . * - *
shall be Drown'd in one endless day . * 261 *
将 是 溺水 在 一 无尽的 天 . * - *

将在无尽的一天中被淹没。*261*

[ðə; ði] [waɪt] ['aɪlənd] : [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest]
THE WHITE ISLAND : OR PLACE OF THE BLEST
这 白色的 岛 : 或者 地方 的 这 祝福

白色岛屿：或福地

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [driːmz] , [waɪl] [wiː; wi] [sɪt] [baɪ] ['sɔːroʊz] [striːmz] ,
In this world , the Isle of Dreams , While we sit by sorrow's streams ,
在 这 世界 , 这 小岛 的 梦想 , 尽管 我们 坐 经过 悲伤的 溪流 ,

在这个世界，梦之岛，当我们坐在悲伤的溪流旁，

[terz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [θiːmz] , [ri'saitɪŋ] :
Tears and terrors are our themes , Reciting :
眼泪 和 恐怖 是 我们的 主题 , 背诵 :

泪水与恐惧是我们的主题，朗诵：

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [frʌm; frəm] [hens] [wiː; wi] [flai] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu]
But when once from hence we fly , More and more approaching nigh Unto
但 什么时候 一次 从 因此 我们 飞 , 更多的 和 更多的 接近 夜 到
[jʌŋ] [ɪ'tɜːrnəti] , [,ju'naitiŋ]
young eternity , Uniting
年轻的 永恒 , 联合

但当我们从这里飞翔，越来越接近年轻的永恒，合而为一

[ɪn] [ðæt] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ['aɪlənd] , [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌevər'mɔːr] [sɪn'sɪr] : ['kændər] [hɪr] , [ænd; ənd]
In that whiter Island , where Things are evermore sincere : Candour here , and
在 那 更白 岛 , 在哪里 事物 是 越来越 真诚 : 坦率 这里 , 和
['lʌstər] [ðer; ðər] , [di'laitɪŋ] : - -
lustre there , Delighting : - -
光泽 那里 , 令人愉悦 : - -

在那座更洁白的岛屿上，万物都更加真诚：这里坦率，那里光彩夺目，令人愉悦：——

[ðer; ðər] [noʊ] ['mɑːnstrəs] ['fænsis] [ʃæl; ʃəl] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] [æn; ən] ['hɔːrər] [kɔːl] , [tuː; tə] [kri'eɪt] ,
There no monstrous fancies shall Out of hell an horror call , To create ,
那里 不 滔天 幻想 将 出去 的 地狱 一个 恐怖 称呼 , 到 创造 ,

那里不会有可怕的幻想从地狱中发出恐怖的呼唤，去创造，

[ɔːr] [kɔːz] [æt; ət] [ɔːl] [ə'fraɪt] .
or cause at all Affrighting .
或者 原因 在 全部 令人恐惧的 .

或者引起任何惊恐。

[ðer; ðər] , [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [sliːp] , [wiː; wi] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [stiːp] , [bʌt; bət]

There	,	in	calm	and	cooling	sleep	,	We	our	eyes	shall	never	steep	,	But
那里	,	在	冷静的	和	冷却	睡觉	,	我们	我们的	眼睛	将	绝不	陡	,	但

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɑːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ,

eternal	watch	shall	keep	,
永恒	手表	将	保持	,

在那里，在平静清凉的睡眠中，我们的双眼将永不沉睡，但我们将永远守望。

[ə'tendɪŋ]

Attending

参加

出席

['pleʒərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [pər'suː] [ˌem 'iː] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [freʃ] [dʒɔɪz] ,

Pleasures	such	as	shall	pursue	Me	immortalized	,	and	you	;	And	fresh	joys	,
快乐	这样的	作为	将	追求	我	永垂不朽	,	和	你	;	和	新鲜的	喜悦	,

[æz; əz] ['nevər] [tuː] [hæv; həv] ['endɪŋ] .

as	never	too	Have	ending	.
作为	绝不	也	有	结束	.

那些将伴随我永生，也伴随你永生的快乐；以及那些永无止境的新鲜喜悦。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神